



HAL
open science

Dictionnaire éton -français

Mark L.O. van de Velde, Kisito Essele Essele

► **To cite this version:**

Mark L.O. van de Velde, Kisito Essele Essele. Dictionnaire éton -français. 2022, 978 9956-0-9382-3. halshs-03847045

HAL Id: halshs-03847045

<https://shs.hal.science/halshs-03847045v1>

Submitted on 10 Nov 2022

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Dictionnaire éton – français

Pour tout commentaire, rajout ou correction, veuillez contacter Mark Van de Velde à l'adresse mark.vandavelde@cnrs.fr



Cette œuvre est mise à disposition sous licence Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International. Pour voir une copie de cette licence, visitez <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/> ou écrivez à Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Mark VAN DE VELDE (LLACAN, CNRS – INaLCO - EPHE)
Kisito ESSELE ESSELE (UCAC - ICY)

En collaboration avec le comité de la langue éton d’Obala.

Dictionnaire éton – français

Éditions CLE

Yaoundé

2022

By Éditions CLÉ, Yaoundé, 2022
B. P. : 1501 ; Tél. : (+237) 222 22 35 54
Fax : (+237) 222 23 27 09
Email : editionscle@yahoo.fr
www.editionscle.info

ISBN : 978 9956-0-9382-3

Table des matières

| | |
|--|-----|
| 1. Histoire du dictionnaire et remerciements | III |
| 2. La langue éton (ìtón)..... | 1 |
| 3. Orthographe | 2 |
| 3.1. Absence d'orthographe pratique | 2 |
| 3.2. Symboles utilisés | 3 |
| 3.3. Principes d'orthographe..... | 5 |
| 3.3. Propositions de simplification | 9 |
| 4. Variation dialectale..... | 10 |
| 5. Choix des entrées..... | 11 |
| 6. Structure des entrées..... | 15 |
| 7. Guide d'utilisation | 16 |
| 7.1. Trouver un mot éton..... | 16 |
| 7.2. Trouver la traduction éton d'un mot français | 17 |
| 8. Esquisse grammaticale | 18 |
| 8.1. Introduction..... | 18 |
| 8.2. Consonnes et voyelles | 18 |
| 8.3. Tonalité..... | 21 |
| 8.4. Les noms | 27 |
| 8.4.1. Les classes nominales | 27 |
| 8.4.2. l'augment..... | 35 |
| 8.4.3. la dérivation nominale | 36 |
| 8.5. Les verbes..... | 38 |
| 8.6. Les autres types de mots..... | 40 |
| 8.6.1. Les pronoms indépendants..... | 40 |
| 8.6.2. Les modifiants du nom | 43 |
| 8.6.3. Les noms adjectivaux | 52 |
| 8.6.4. Les adverbes..... | 54 |
| 8.6.5. Les mots interrogatifs | 55 |
| 8.6.6. Les prépositions..... | 55 |
| 8.6.7. Le diminutif mɔ̃ ^H et l'augmentatif mòd ^H | 56 |
| 8.6.7. Les idéophones..... | 56 |
| 8.7. La conjugaison du verbe..... | 57 |

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|---|-----|
| 8.7.1. La structure du verbe conjugué | 57 |
| 8.7.2. Les distinctions temporelles et aspectuelles majeures | 59 |
| 8.7.3. Les temps du passé | 60 |
| 8.7.4. Le présent..... | 62 |
| 8.7.5. Les temps du futur..... | 63 |
| 8.7.6. Les formes verbales résultatives | 64 |
| 8.7.7. Les temps relatifs..... | 64 |
| 8.7.8. L'impératif et le subjonctif..... | 65 |
| 8.7.9. La négation..... | 67 |
| 8.8. La phrase | 67 |
| 9. Dictionnaire éton-français | 72 |
| 10. Indexe français-éton | 283 |

1. Histoire du dictionnaire et remerciements

Ce dictionnaire éton-français est une version corrigée et élargie du lexique qui fait partie de la thèse de doctorat de Mark VAN DE VELDE *A description of Eton*, soutenue à l'université de Leuven en Belgique en 2006 et librement téléchargeable¹. Mark Van de Velde est actuellement directeur de recherche au CNRS (France) et directeur du LLACAN. La grande majorité des corrections et rajouts ont été effectués en étroite collaboration avec un comité pour la langue éton qui s'est réuni régulièrement à Obala entre 2012 et 2018. Les membres permanents de ce comité sont (en ordre alphabétique) Mme Marie Joséphine BELLA, M. Joseph EKASSI AYINAE, M. Kisito ESSELE ESSELE, M. Joseph MENANGA et M. Simon ONGUENE OKALA. Joséphine BELLA est enseignante d'histoire et principale des cours du soir du collège bilingue La charité à Obala. Elle a systématiquement intégré les remarques et rajouts du comité dans une base de données lexicographique à l'aide du logiciel Toolbox. Joseph MENANGA est professeur de Lettres à la retraite, ancien proviseur et ancien délégué départemental de l'Éducation nationale. Sa connaissance fine des deux langues représentées dans ce dictionnaire, l'éton et le français, nous a permis d'améliorer considérablement la qualité des définitions et de nous assurer que les mots étons soient traduits avec précision. Joseph EKASSI AYINAE est artiste musicien, connu sous le nom de Grand Jo. Il est professeur de guitare à l'Institut agricole d'Obala, enseignant d'éton au collège bilingue La Charité, amateur de la chasse et de la pêche, et apiculteur. Sa riche connaissance du vocabulaire spécialisé lié au monde naturel a été indispensable dans l'élaboration de ce dictionnaire. Kisito ESSELE ESSELE est prêtre romain catholique, actuellement curé

¹ La partie grammaticale de cette thèse a été élaborée et publiée séparément comme Van de Velde, Mark (2008). *A grammar of Eton*. (Mouton Grammar Library 46). Berlin. Mouton de Gruyter.

REMERCIEMENTS

de la paroisse Notre Dame des Champs de Mbandjock. Il enseigne la musicologie et l'ethnomusicologie à la faculté des sciences et gestion de l'Université catholique d'Afrique centrale et l'anthropologie à l'Institut supérieur des sciences religieuses à Yaoundé. Docteur en ethnomusicologie, il partage sa passion pour la musique avec Simon ONGUENE OKALA, qui est balafoniste, maître tambourinaire et enseignant du langage tambourinaire. Le père Kisito a convaincu Mark Van de Velde de rédiger ce dictionnaire avec l'aide du comité et l'a relancé à plusieurs reprises quand d'autres projets détournaient son attention du dictionnaire, chaque fois en apportant son aide précieuse pour la vérification des données.

Mark Van de Velde a fait la connaissance du père Kisito et ses collègues du comité éton grâce à feu Maman Marie Anne Awono Nga, qui l'a chaleureusement accueilli chez elle pendant ses séjours de recherche à Obala. Décédée soudainement en avril 2019, la douleur de sa disparition est compensée par les souvenirs de son amitié, sagesse et générosité.

Au cours de sa longue gestation souvent interrompue, ce dictionnaire a pu bénéficier de l'aide de nombreux locuteurs de l'éton, dont Désiré Essonno, Pie-Claude Ondobo, Pierre-Patrick Eloundou, Pauline Bidzoni Mballa, Régine Nké, Alice Koa, Paulette Nga, Olivier Ongono Atangana, Florent Lebongo, Roseline Christiane Mbena, Régine Nké, et le père Théodore Ombomo. Ce dictionnaire a bénéficié de financements du Fonds de la recherche scientifique flandre (FWO), du Centre national de la recherche scientifique (CNRS, France), de l'INaLCO et d'un Laurence Urdang Award décerné par Euralex. Nous remercions également Christian Chanard pour son aide avec le logiciel Toolbox et Dmitry Idiatov et Guillaume Segerer pour leurs relectures. La publication d'une version imprimée a été possible grâce à un financement de l'Action Défis Sociétaux du LabEx EFL (Empirical Foundations of Linguistics).

2. La langue éton (itón)

La langue éton (*itón* en éton) fait partie de la famille des langues bantoues, un ensemble de 555 langues parlées dans une vaste aire du continent africain, au sud d'une ligne imaginaire allant du Cameroun à l'ouest au Kenya à l'est. Ces langues sont toutes descendues d'une langue ancestrale que nous appelons le proto-bantou et qui était parlée il y a 4000 à 5000 ans, probablement quelque part à la frontière entre ce qui est aujourd'hui le Cameroun et le Nigéria. Le nom *bantou* est le mot pour 'gens, personnes' en langue xhosa, ce qui correspond au mot *bòd* en éton, le pluriel de *mòd*. En tant que langue bantoue, l'éton est apparentée à des langues aussi géographiquement lointaines que le swahili parlée en Afrique orientale et le zoulou parlée en Afrique du Sud. La famille bantoue fait elle-même partie de la famille Bénoué-Congo, à laquelle appartiennent également quelques grandes langues d'Afrique occidentale, telles que le yorouba et l'igbo. Finalement, les langues Bénoué-Congo font elles mêmes partie d'une macro-famille très grande et ancienne, dont les limites font encore débat, appelée Niger-Congo ou bien Atlantique-Congo.

Les langues bantoues sont tellement nombreuses, que les spécialistes de cette famille linguistique ont créé un système de référence aussi efficace que prosaïque pour se retrouver dans la multitude de langues. Ce système divise le domaine bantou en quinze (ou seize, selon les auteurs) zones géographiques, désignées avec des lettres allant de A à S. Au sein de ces zones, les langues sont ensuite groupées en ensembles de langues étroitement apparentées, où ils reçoivent un numéro. Dans ce système, l'éton est connu sous le sigle A71. La zone A couvre la partie nord-ouest du domaine bantou, et inclut toutes les langues bantoues parlées au Cameroun. Au sein de la zone A, le groupe A70 comporte l'éton (A71), l'éwondo (A72),

le bembele (A73), le boulou (A74) et les différentes variétés du fang (A75). Ce groupe A70 ou beti-boulou-fang est un continuum dialectal, c'est-à-dire un ensemble de variétés linguistiques régionales qui sont relativement proches l'une de l'autre, de sorte que deux variétés adjacentes sont mutuellement intelligibles et que l'intelligibilité diminue graduellement au fur et à mesure que l'on s'éloigne dans l'espace de sa variété maternelle. Dans une telle situation, il est impossible de décider si on a affaire à des langues différentes, ou à des dialectes d'une seule langue, où *dialecte* doit être compris dans le sens linguistique de *variante régionale*. Une chose est claire, l'idée parfois exprimée selon laquelle l'éton serait un dialecte de l'éwondo n'a aucun sens : soit on considère que les deux sont des langues différentes, soit on considère qu'il s'agit de dialectes (= variantes régionales) d'une même langue, qu'on pourrait alors appeler beti.

3. Orthographe

3.1. Absence d'orthographe pratique

Il n'existe pas actuellement d'orthographe pratique qui soit généralement acceptée par les locuteurs de l'éton. La création d'une telle orthographe doit être le résultat d'un consensus et implique toujours un nombre de choix plus ou moins arbitraires. En l'absence d'une orthographe pratique, ce dictionnaire utilise une notation basée sur l'alphabet phonétique international. Le désavantage de l'alphabet phonétique est qu'il contient des symboles que l'on ne retrouve pas dans l'alphabet latin utilisé dans l'orthographe des langues dont l'écriture est apprise à l'école. La plupart des utilisateurs de ce dictionnaire devront donc apprendre quelques nouveaux symboles. Le grand avantage de cet alphabet est qu'il contient un symbole unique pour presque tous les sons de la langue éton, de sorte qu'on peut éviter tout problème d'ambiguïté

ou d'imprévisibilité caractéristique des orthographe chaotiques de l'anglais ou du français. Grâce à l'usage généralisé des ordinateurs et smartphones, l'écriture des symboles de l'alphabet phonétique ne pose plus de problèmes techniques.

3.2. Symboles utilisés

Les symboles suivants sont utilisés pour rendre les voyelles de l'éton. Les voyelles longues sont rendues par un redoublement du symbole.

| | |
|--|---|
| <p>a sá 'prune, safou', èbá 'mariage'</p> <p>e èè 'avec', úzêlé 'âne'</p> <p>ɛ pɛz 'gombo', èlén 'palmier'</p> <p>ə ìlá 'arbre', ndə̀η 'bâton de manioc'</p> | <p>i sí 'terre, sol', ìlá 'arbre'</p> <p>o pó 'rat', ikòb 'peau'</p> <p>ɔ pɔ́ 'nouvelle', ndógò 'mangue'</p> <p>u mbú 'chien', àlú 'nuit'</p> |
|--|---|

Les symboles *c*, *j* et *y* sont utilisés dans ce dictionnaire de la même façon que dans la majorité des publications sur les langues africaines, ce qui diffère un peu de leur valeur dans l'alphabet phonétique international. La liste ci-dessous représente toutes les consonnes représentées par un seul symbole :

| | |
|--|---|
| <p>b bǎ 'cerveau'</p> <p>c cíη 'cou, voix'</p> <p>d dǒb 'ciel'</p> <p>g gôl 'or', ηgùl 'force'</p> <p>h háydên 'païen'</p> <p>j jǎd 'panier'</p> <p>k kúlâ 'tortue'</p> <p>l lòη 'cheveux'</p> <p>m mìnηgá 'femme'</p> <p>n nà 'mère'</p> <p>η ηgál 'fusil', ηkán 'pintade'</p> | <p>ɲ ɲád 'buffle'</p> <p>p pèb 'vent, air', pùlasi 'français'</p> <p>r íηgrízi 'anglais'</p> <p>s sá 'prune, safou'</p> <p>t tó 'poitrine'</p> <p>v èvóη 'blessure'</p> <p>w wògò 'chimpanzé'</p> <p>y bìyén 'lunettes'</p> <p>z zámá 'Dieu'</p> |
|--|---|

Finalement, trois consonnes de l'éton sont rendues par une combinaison de symboles. Ces consonnes-ci, appelées *labio-vélaires* par les linguistes, sont plutôt rares dans les langues du monde et sont prononcées avec une double occlusion dans la bouche : une au niveau des lèvres (où les consonnes *b*, *p* et *m* sont formées) et une au niveau de l'arrière du palais (où les consonnes *g*, *k* et *ŋ* sont formées). Les successions de symboles *kp* et *ŋm* ne sont jamais ambiguës. Elles ne peuvent que représenter des consonnes labio-vélaires. Par contre, la valeur de la succession de symboles *gb* est ambiguë dans le sens où il existe des successions de *g* et *b* en éton. La prononciation labio-vélaire de *gb* dans *gbáb* 'vol' est très différente de celle de la succession de consonnes *gb* dans *màságbâ* 'sanglots'. Bien que la distinction entre ces deux cas de figure soit prédictible en fonction de la position dans le mot, elle est ici représentée orthographiquement par une ligature entre les deux symboles utilisés pour rendre la consonne labiovélaire.

| | |
|------------|----------------------------------|
| gb̄ | gb̄ám 'costaud' |
| kp | kpàm 'feuilles de manioc' |
| ŋm | ŋmàm 'huit' |

L'écriture adoptée dans ce dictionnaire marque tous les tons, traités dans la section 8.3. Les tons sont marqués à l'aide de diacritiques, couramment appelés *accents*, illustrés ici en combinaison avec la voyelle *a*. Le ton haut abaissé est marqué avec la combinaison du symbole pour le ton haut et d'une petite flèche au début de la syllabe.

| | | |
|----|------------------|-------------------|
| á | ton haut | àná 'aujourd'hui' |
| à | ton bas | àná 'aujourd'hui' |
| â | ton descendant | mâg 'charbon' |
| ǎ | ton montant | èǎŋ 'oignon' |
| á̋ | ton haut abaissé | í̋sá 'père' |

Le ton de certains éléments grammaticaux de l'éton dépend de leur contexte gauche. Ces éléments ont ce qu'on appelle un ton haut dissimilatif, réalisé bas quand il suit immédiatement un ton haut et haut dans tous les autres contextes. Le ton haut dissimilatif est marqué par un double accent aigu : ǎ.

3.3. Principes d'orthographe

La notation utilisée dans ce dictionnaire est de type phonologique. Ceci veut dire qu'elle est généralement fidèle à la prononciation, sauf dans les cas où la prononciation exacte d'une consonne ou voyelle dépend des sons qui l'entourent. Ce dernier principe est nécessaire pour assurer que le même mot soit toujours écrit de la même façon, indépendamment de son contexte ou du rythme d'énonciation. Les choix qui doivent être faits pour respecter ce principe peuvent être déroutants au début, mais on s'y habitue rapidement. Si on prend par exemple le mot *mòd* 'personne' déjà évoqué auparavant, le choix pour la lettre *d* à la fin ne correspond à aucune prononciation typique de cette consonne. En effet, quand on le prononce en isolation, ce mot se termine en un son qui est plutôt proche d'un *t* : *mòt*. Alors que quand on le fait suivre d'un autre mot, le dernier son est typiquement un *r*, comme dans l'expression idiomatique *mòd àtán* (littéralement 'l'homme du village') pour 'les toilettes', dont la prononciation normale est plutôt *mòràtán*. La façon la plus simple d'aborder cette variabilité de prononciation est de comprendre que *t* et *r* sont dans ces deux cas des réalisations différentes de la même consonne *d*. La règle simple ici est qu'on ne doit jamais écrire un *t* en fin de mot : dès qu'on entend un *t* en fin de mot, on l'écrit *d*. Le symbole *r* est utilisé uniquement dans un nombre restreint d'emprunts aux langues européennes qui n'ont pas été entièrement intégrés dans le système phonologique de l'éton, à savoir *àlàtâr(i)* 'autel', *árkâ*

‘arche’, *briké* ‘briquet’, *màryâ* ‘Marie’, *t^hngrízí* ‘anglais’, *yèrusâlêm* ‘Jérusalem’, *ràdyô* ‘radio’ et *rènkód* (aussi parfois *lènkód*) ‘imperméable’. Ailleurs, quand on entend *r*, on écrit *d*.

Les mêmes règles valent pour *b* (prononcé *p* en fin d’énoncé), *g* (prononcé *k* en fin d’énoncé) et *z* (prononcé *s* en fin d’énoncé). Ces trois consonnes ont chacune une autre prononciation possible dans les contextes où un *d* est prononcé comme un *r*. Voir la section 8.2 pour plus de détails.

| orthographe | prononciation | sens |
|---------------------|----------------------|------------------------------|
| ìkòb | ìkòp | ‘peau’ |
| m̀púm íkòbò | m̀púm íkòβò | ‘blanc’ (litt. ‘peau-blanc’) |
| kàbà | kàβà | ‘robe’ |
| tíd | tít | ‘animal’ |
| tíd âtán | tír âtán | ‘animal domestique’ |
| kádá | kará | ‘crabe’ |
| zèg | zèk | ‘ananas’ |
| ndógô | ndóʔô, ndóʊô | ‘mangue’ |
| mbúz | mbús | ‘dos’ |
| mèkází | mèkáhí | ‘début’ |
| ànè á mbúz ású dínâ | ànè á mbúh ású dínâ | |

‘Il est en retard pour le dîner.’

Comme beaucoup des langues du monde, l’éton n’aime pas les successions de voyelles et utilise diverses stratégies pour les éviter, dont l’omission de la première voyelle d’une succession. Un système d’écriture doit faire le choix entre représenter toutes les voyelles ou seulement celles qui sont prononcées. Dans l’exemple précédent ‘Il est en retard pour le dîner’ la voyelle finale de *ànè* ‘il est’ n’est normalement pas prononcée, à cause du *a* suivant. Il y a donc en principe deux façons possible d’écrire cette phrase : *ànè á mbúz...* et *àn á mbúz*. Au niveau de ce

dictionnaire, la question d'écrire ou ne pas écrire les voyelles omises dans la prononciation se pose surtout dans les phrases exemplaires et dans une moindre mesure dans les quelques composés comme *àpũmá àsá* 'prune blanche' ou *àpũm ébàjà* 'macabo blanc'. Ainsi que le montrent ces deux composés pris du dictionnaire, l'omission des voyelles n'est pas notée de façon systématique dans ce dictionnaire. Cette arbitrarité reflète l'absence d'une orthographe officielle et le fait que l'omission des voyelles dans la prononciation est déterminée par un grand nombre de variables. Elle ne devrait pas poser de problèmes de lisibilité pour les locuteurs de l'éton.

Il existe aussi une certaine arbitrarité au niveau de la prononciation de la voyelle *ɔ*, qui en début de thème peut être prononcée comme une diphthongue *wa*. Il existe une grande variabilité selon les locuteurs et selon les mots. Ces cas ont été notés dans ce dictionnaire selon la prononciation enregistrée. Tout effort d'homogénéisation a été abandonné quand il est devenu clair que les locuteurs de l'éton ont des intuitions très variables sur l'acceptabilité des prononciations alternatives. Il peut donc y avoir des différences de notation d'un même mot entre l'entrée et les exemples. Par ailleurs, le même mot peut être intégré avec une variante de prononciation. C'est le cas par exemple du mot pour 'vin, boisson alcoolisée', qui est écrit *màj̀̀g* dans l'entrée, avec une variante *màj̀̀wàg*. Quand deux variantes de prononciation sont mentionnées explicitement, la variante avec *ɔ* est toujours retenue comme forme de l'entrée et la variante en *wa* comme variante de prononciation.

Le dernier point à soulever est la séparation en mots orthographiques, qui est basée sur des critères phonologiques dans ce dictionnaire. Les prépositions et les marques du connectif (traduits par *de* en français) sont écrites séparément :

ORTHOGRAPHE

prépositions

| | |
|--------------|---------------------|
| á ndá | ‘à la maison’ |
| èè pà | ‘avec une machette’ |
| ábô ñkúnkúmá | ‘chez le chef’ |
| ású ñâ | ‘pour lui’ |

connectif

| | |
|---------------|----------------------|
| mèndím mǎ zǒŋ | ‘soupe d’aubergines’ |
| díz é mbâz | ‘graine de maïs’ |
| tíd î ñàg | ‘viande de bœuf’ |

Les mots composés, dont la plupart ont une structure de phrase, sont écrits séparément :

| | |
|------------|---|
| àjòl ñnám | ‘méchanceté’ (litt. ‘cœur amer’) |
| ìbwágzì dǎ | ‘poignet’ (litt. ‘articulation de la main’) |
| í’sá ndómô | ‘oncle paternel’ |

Il en est de même pour les répétitions des idéophones :

| | |
|-----------|------------|
| kwàŋ kwàŋ | ‘immobile’ |
|-----------|------------|

Au niveau du verbe, la marque du sujet n’est pas écrite séparément. Les marques temporelles sont, elles aussi, écrites en un mot avec le verbe, sauf quand elles sont exprimées par des auxiliaires. Ainsi, la forme verbale *àŋgáyén* ‘elle a vu’, qui comporte la marque du sujet *à* ‘il, elle’, la marque du passé lointain *ŋgá* et le radical verbal *yén* ‘voir’, est écrit en un seul mot. Par contre, *àtǎ yén* ‘elle voit’ est écrit en deux mots, parce que la marque du présent *tǎ* est un auxiliaire. La façon la plus facile pour savoir si on a affaire à un auxiliaire est de rajouter un pronom objet, puisque ceux-ci se mettent entre l’auxiliaire et le verbe, alors qu’ils se mettent derrière le verbe en l’absence d’un auxiliaire. Ainsi, on a *àŋgáyén ‘má* ‘elle m’a vu’, mais *àtǎ má yén* ‘elle me voit’. Voir la section 8.7 pour une description succincte de la conjugaison verbale de l’éton. Finalement, au niveau de l’entrée et dans le champ de la forme plurielle, la marque de classe des noms est séparée

du thème, comme dans *è-lén* ‘palmier’, pluriel : *mà-lén*. Cette convention ne fait pas partie de l’orthographe utilisée dans ce dictionnaire et n’est pas utilisée dans les exemples. Elle sert simplement à faciliter l’utilisation du dictionnaire. Plus d’informations sur le système des classes nominales peuvent être trouvées à la section 8.4.1.

3.3. Propositions de simplification

La notation utilisée dans ce dictionnaire a le mérite d’être exacte, mais n’est par ailleurs pas toujours pratique ou élégante. Les membres du comité éton étaient particulièrement peu séduits par la longue succession de symboles au début de mots comme *ὴ̀ὴmằm* ‘toucan’ ou *ὴ̀m̀kpám* ‘mâchoire’, que l’un des membres a même caractérisé comme « barbare ». La succession *ὴ̀ὴm* au début du mot ‘toucan’ montre que ce mot commence avec deux consonnes nasales labio-vélaires, dont la première est une syllabe à part entière, ce qui est signalé par la marque tonale sur le symbole *̀̀m*. Comparez avec le mot *ὴ̀mằm* ‘huit’, qui ne commence pas par une consonne nasale syllabique (et qui se distingue aussi tonalement du mot pour ‘toucan’). Une simplification orthographique possible serait de ne pas écrire la première consonne dans une succession de labio-vélaires, mais de mettre sa marque tonale sur le premier symbole de la deuxième consonne :

| notation stricte | notation simplifiée | sens |
|------------------|---------------------|----------|
| ὴ̀ὴmằm | ὴ̀mằm | ‘toucan’ |
| ὴ̀ὴmí’ὴ̀mí̀b | ὴ̀mí’ὴ̀mí̀b | ‘voleur’ |

Dans les mots comme *ὴ̀m̀kpám*, la bonne prononciation de la première consonne *ὴ̀m* comme une labio-vélaire est prévisible, de sorte que sa notation peut aussi être simplifiée, par exemple :

| notation stricte | notation simplifiée | sens |
|------------------|---------------------|---------------|
| ὴ̀m̀kpám | ̀̀m̀kpám | ‘mâchoire’ |
| ὴ̀m̀gbél | m̀gbél | ‘sorcellerie’ |

Une simplification beaucoup plus drastique, avec des conséquences pour la lisibilité, serait d'omettre les marques de ton.

4. Variation dialectale

Comme dans toute langue vivante, il existe de la variation entre les locuteurs de l'éton. Parfois cette variation est régionale (c.-à-d. dialectale), parfois elle dépend d'autres facteurs. En l'absence d'une forme standardisée de la langue, l'existence de cette variation impose des choix arbitraires qui seront discutés dans cette section. Le premier domaine de variation concerne la partie initiale de certains substantifs, le soi-disant préfixe nominal (voir la section 8.4.1 pour plus de détails). Le préfixe nominal des mots comme 'riz' ou 'colère' est ò- chez certains locuteurs et ù- chez d'autres. Par souci de régularité, ces mots ont été systématiquement intégrés avec un *u-* initial dans ce dictionnaire, ce qui est un choix totalement arbitraire.

| variante retenue | autre variante correcte | sens |
|-------------------------|--------------------------------|-------------|
| ùléz | òléz | 'riz' |
| ùlún | òlún | 'colère' |
| ùkòg | òkòg | 'okok' |
| ùkèŋ | òkèŋ | 'couteau' |

De même, certains locuteurs disent *làlén*, où d'autres disent *èlén* pour 'palmier'. Les mots de ce type sont systématiquement intégrés avec un *è-* initial au niveau de l'entrée, mais les variantes en *là-* peuvent figurer dans les exemples.

| variante retenue | autre variante correcte | sens |
|-------------------------|--------------------------------|-------------|
| èbá | làbá | 'mariage' |
| èŋgòŋ | làŋgòŋ | 'cadenas' |
| èŋgóz | làŋgóz | 'tas' |
| èpólô | làpólô | 'endroit' |
| èvód | làvód | 'filet' |

Il existe aussi de la variation dans la prononciation d'un nombre de mots qui contiennent une succession de voyelles, et où soit la première voyelle soit la deuxième voyelle peut être réduite. Ainsi nous avons les variantes *ìvõy* et *ìvwě* pour 'jeu', *bàkòy* / *bàkwè* pour 'Pygmées', *dõy* / *dwé* pour 'nez' ou 'nom' (avec également une différence tonale), et *ngõy* / *ngwě* 'mille-pattes'. La forme de l'entrée est toujours celle où la deuxième voyelle est réduite : *ìvõy*, *bàkòy*, *dõy*. L'autre prononciation est mentionnée dans le champ *variante*. Une situation semblable existe dans certains mots qui contiennent la consonne *l* dans une position autre que l'initiale de thème, et où cette consonne est alternativement prononcée comme un *i*, par exemple *èvùl* / *èvwi* 'poil, plume', *ḡkwǎl* (ou *ḡkǎl*) / *ḡkwě* 'corde'. L'entrée reflète toujours la prononciation avec *l*, et les autres prononciations sont données comme variantes.

Finalement, le pluriel de certains noms qui au singulier commencent en une consonne nasale syllabique est prononcé différemment selon les locuteurs. Par exemple, le pluriel de *mómóg* 'trou, orifice' peut être prononcé *mímóbóg* ou *mímóg*. Le champ pluriel de ces mots contient généralement la première forme que j'ai enregistrée. Aucune standardisation n'a été effectuée. Quelques exemples :

| singulier | pluriel | |
|------------------|----------------------|-----------------------------------|
| <i>mómóm</i> | <i>míbóm</i> | 'museau' |
| <i>mómòm</i> | <i>míbòm</i> | 'fagot' |
| <i>mómáb</i> | <i>mímáb</i> | 'massage' (< <i>báb</i> 'masser') |
| <i>mómàg</i> | <i>mìlàg</i> | 'moustache' |
| <i>mómó</i> | <i>mìló</i> | 'tête' |
| <i>mómòmăm</i> | <i>mìvyăm/mìḡmăm</i> | 'touraco (sp)' |

5. Choix des entrées

La composition d'un dictionnaire implique un très grand nombre de choix à propos de l'inclusion d'unités lexicales

et de leur organisation en entrées. J'ai fait le choix d'inclure les formes dérivées des verbes qui ont été proposées pour inclusion par des locuteurs, même si elles sont le résultat d'un procédé de dérivation productif et transparent. Ceci n'a pas gonflé le nombre d'entrées verbales, puisque l'inclusion de formes dérivées est plutôt exceptionnelle et la dérivation verbale est moins productive et saillante en éton que dans certaines langues bantoues orientales. Ainsi, on a par exemple comme entrées le verbe *bàgì* 'coller', son dérivé *bàgbà* 'se coller' et la forme résultative *bàgá* 'être collé'. Il arrive plus rarement qu'une forme dérivée régulière figure dans une phrase exemplaire de l'entrée non-dérivée correspondante. Par exemple, dans l'entrée *pèn* 'tresser, coiffer', il y a un exemple *àtá pènban* 'Elle se fait tresser.' où figure la dérivation passive *pènban* de l'entrée *pèn*. Etant donné que la dérivation verbale est effectuée à l'aide de suffixes (c.-à.-d. est marquée à la fin du mot), les verbes liés par des liens de dérivation se succèdent généralement dans le dictionnaire. Dès lors, les entrées des verbes dérivés ne comportent normalement pas de renvoi au verbe non-dérivé.

En plus de formes dérivées, le dictionnaire comporte également des composés, reconnaissables aux espaces entre leurs parties composantes. La plupart de ces composés sont phrastiques. Il s'agit de syntagmes dont le sens n'est pas du tout ou pas entièrement prévisible à partir des sens de leurs composantes. Un très grand nombre de ces composés sont des noms d'espèces biologiques, comme *àbàṅ rítáṅní* 'teck', littéralement 'l'iroko des européens'. Il arrive que ces composés comportent ce qu'on appelle des *hapax*, c.-à.-d. des mots qui n'existent pas en soi. Le mot *ìbòm kwàdgò* pour une espèce de grande guêpe, par exemple, consiste en un mot *ìbòm*, qui en soi veut dire 'marché périodique', sans doute aucunement lié au sens de guêpe, et un mot *kwàdgò*, qui n'existe pas en isolation, du moins pas à ma connaissance. Un cas particulier d'un mot qui est traité comme un composé de deux *hapax* dans ce dictionnaire est

gàŋ dùdà ‘espèce de longue tunique de toile légère’. Il s’agit d’un emprunt qui vient ultimement du mot arabe *qandūra*. Cependant, selon les règles de prononciation de l’éton, ce lexème doit être composé de deux mots, sinon sa prononciation serait [gàŋrùrà] au lieu de [gàŋdùrà].

Parfois des composés phrastiques ont été retenus comme entrées malgré la transparence de leur sens, par exemple quand leur usage nous a semblé fréquent, une évaluation totalement subjective et possiblement fautive, puisque ce dictionnaire n’est pas basé sur un corpus naturel de textes. C’est le cas du composé *mòd à jicòm* ‘chasseur’, que nombreux locuteurs utilisent au lieu des noms dérivés synonymes *nsòmò* (pluriel : *bàsòmò*) ou *jicòmò* (pluriel : *mijicòmò*). Par contre, il est très commun en éton de former des composés avec un mot suivi d’un terme générique, où le sens du composé est exactement le même que celui du premier mot. Ainsi, un synonyme récurrent du mot *ùsög* ‘moustac’ est *ùsòg kwé* ‘singe moustac’. Ces composés pléonastiques ne sont généralement pas repris dans le dictionnaire.

Un autre type d’entrées complexes dont les parties sont séparées d’espaces sont les verbes qui prennent un complément prépositionnel. La plupart du temps cette préposition est *èè*, comme dans *kàmni èè* ‘proscrire’ (*àtə mâ kàmni èè bidí* ‘Elle me défend la nourriture.’), ou *kòglàn èè* ‘prier quelqu’un de faire quelque chose’. La préposition peut aussi être *á*, comme dans *kàbà á* ‘réussir à’.

Le dernier type d’entrées complexes, plutôt marginal, sont des phrases prépositionnelles figées ou très récurrentes, comme *á sí* ‘dessous’.

Tout auteur d’un dictionnaire est confronté au choix qui s’impose dans les cas extrêmement récurrents où une même forme a une multitude de sens bien distincts. Il faut alors décider si nous avons affaire à deux mots distincts ou bien à un seul mot avec des sens distincts mais apparentés. En linguistique on distingue alors homonymie (des mots distincts dont il se trouve qu’ils ont la même forme) et

polysémie (mots uniques à multiples sens). Face à ce choix, nous avons systématiquement choisi de traiter comme mots distincts les formes dont les différents sens ne nous paraissent pas clairement liés. Ainsi *kób* ‘battement des mains’ et *kób* ‘tique’ sont repris comme deux mots différents *kób*₁ et *kób*₂. Le choix pour l’homonymie est aussi fait systématiquement quand les différents sens d’un mot sont liés à des différences grammaticales au niveau des parties du discours. Ainsi, le verbe *ndàm* ‘voler, se déplacer dans les airs’ est un autre mot que le nom *ndàm* ‘signe, preuve’. Le même choix a été fait pour les mots qui peuvent être utilisés en tant que quasi-auxiliaire (voir section 8.8) ou en tant que verbe lexical, même si dans ce cas les sens des deux sont souvent fortement apparentés. Ainsi, le quasi-auxiliaire *dìŋ*₁ ‘faire souvent, faire habituellement’ est traité comme un homonyme du verbe *dìŋ*₂ ‘aimer’. Dans ces cas, le quasi-auxiliaire figure toujours comme premier homonyme.

Un autre choix a été fait pour la distinction entre noms et noms adjectivaux (voir section 8.6.3), où le même mot peut être utilisé en tant que nom pour référer à une chose et en tant que nom adjectival pour qualifier un autre nom. La plupart du temps, les deux usages de ces mots ne sont pas séparés dans ce dictionnaire, même pas au sein de l’entrée. Le mot *àbwád*, par exemple, peut être utilisé comme nom pour référer à une petite quantité ou comme nom adjectival avec le sens de ‘mince’. Les deux sont traités comme étant un sens au sein d’entrée de nom adjectival. Exception est faite pour les cas où le nom est utilisé pour référer à un objet concret et le nom adjectival pour référer à une qualité liée à cet objet, comme par exemple *cìcì*₁ (n) ‘épouvantail’ versus *cìcì*₂ (n adj) ‘épouvantable’.

6. Structure des entrées

Toute entrée commence par le lexème imprimé en gras. Les noms sont donnés dans leur forme du singulier. Leur marque de classe est séparée de leur thème à l'aide d'un tiret. Les verbes sont retenus sous la forme de leur thème. Les lexèmes qui commencent obligatoirement avec une marque d'accord sont représentés avec leur thème précédé d'un tiret. En cas d'homonymie, un numéro d'homonyme apparaît en indice sur le lexème. Si le lexème présente des variantes de prononciation, celles-ci sont données immédiatement après l'entrée et marquées par l'abréviation *Var.* Vient ensuite une indication de la classe de mots (aussi appelée partie du discours) en italique. Dans les entrées nominales, les informations grammaticales sont complétées avec une indication de la classe nominale et de la forme du pluriel. Après vient une traduction ou définition de l'entrée. Dans ce champ, les termes qui sont restreints au français tel que parlé au Cameroun sont donnés entre guillemets. La définition est éventuellement suivie du nom scientifique (souligné en italique) pour les espèces biologiques. Ces noms scientifiques n'ont pas été vérifiés par un biologiste. Ils ont été déterminés avec des locuteurs de l'éton à l'aide de publications. Les identifications les moins certaines sont marquées avec un point d'interrogation au début. La définition (y compris l'éventuel nom scientifique) peut être suivie de quelques informations encyclopédiques ou d'une traduction littérale de l'entrée (introduite par le sigle *Litt.*). Ensuite viennent les exemples et leur traduction française. Les éventuels synonymes ou antonymes de l'entrée viennent après, introduits respectivement par les sigles *Syn* et *Anton.* Certaines entrées comportent des renvois vers d'autres entrées liées, marqués par l'abréviation *cf.* Quand une entrée a plus d'un sens, ceux-ci sont numérotés et présentés

en successions, avec leurs propres exemples. Vers la fin, les entrées peuvent contenir des informations lexicales supplémentaires, sous l'une des étiquettes suivantes :

- Classificateur* : précise si le mot est parfois utilisé en combinaison avec son terme générique ;
- Idiom.* : donne une expression idiomatique qui comporte l'entrée ;
- Terme générique* : donne le terme générique de l'entrée ;
- Proverbe* : donne un proverbe qui comporte l'entrée ;
- Variété* : donne le mot pour une variété du phénomène dont l'entrée est le terme générique.

Finalement, quand un lexème a été identifié comme un emprunt à une autre langue, la langue et la forme source sont indiquées après le sigle *Empr. de*.

7. Guide d'utilisation

7.1. Trouver un mot éton

Si vous cherchez un nom, pensez à chercher sur sa forme du singulier. Quand vous connaissez la forme du pluriel d'un nom, il est généralement facile d'en déduire la forme du singulier. Voir la liste sous (14) dans la Section 8.4.1 pour des exemples de paires singulier-pluriel. Faites également attention aux quelques variations dialectales qui ont été énumérées dans la Section 4. Si vous ne trouvez pas un mot qui pour vous commence par un *o*, allez chercher sous la lettre *u*. Le mot que vous prononcez peut-être comme *òléz*, est retenu dans le dictionnaire sous *ùléz*. De même, si vous ne trouvez pas un mot qui pour vous commence en *là*, allez chercher sous *è*. Le mot *làlén* est intégré dans le dictionnaire comme *èlén*. Finalement, n'oubliez pas que les sons *ɔ* et *wa* sont souvent

interchangeables en éton. Le mot *dǎd* ‘furoncle’ apparaît comme *dwǎd* dans le dictionnaire.

Pour les verbes, il faut chercher sous la forme de leur thème. La stratégie la plus facile pour trouver la forme du thème est de mettre le verbe à l’impératif singulier, c’est-à-dire d’utiliser le verbe pour donner un ordre à une personne. La forme de l’impératif est presque identique à celle du thème, seul le ton peut être un peu différent.

L’ordre alphabétique utilisée est la suivante :

a > b > c > d > e > ε > ə > g > \overline{gb} > h > i > j > k
> kp > l > m > n > η > ηm > ɲ > o > ɔ > p > r >
s > t > u > v > w > y > z

7.2. Trouver la traduction éton d’un mot français

Un index français-éton est fourni à la fin de cet ouvrage. Notez que cet index n’est pas une liste de traductions français-éton, mais une liste de renvois vers les entrées où vous pouvez trouver une traduction du mot français que vous cherchez. Les renvois vers les entrées du dictionnaire peuvent comporter un numéro d’homonyme (en indice) ou un numéro de sens (entre parenthèses).

7.3. Liste d’abréviations

| | | | |
|-------|-----------------|-------|-----------------------------------|
| aux | auxiliaire | prs | présent |
| idéo | idéophone | pst | passé (de l’anglais <i>past</i>) |
| inf | infinitif | q aux | quasi-auxiliaire |
| int | interjection | sub | subordonnant |
| loc | locatif | tl | ton de liaison |
| ms | marque du sujet | v | verbe |
| n | nom | v rés | verbe résultatif |
| n adj | nom adjectival | prt | particule |
| prép | préposition | | |
| pro | pronom | | |

8. Esquisse grammaticale

8.1. Introduction

L'esquisse grammaticale qui suit est un résumé succinct basé sur la grammaire publiée en anglais sous le titre *A Grammar of Eton*, publiée en 2008 chez Mouton de Gruyter dans la série Mouton Grammar Library. Elle comporte l'essentiel de la phonologie et de la morphologie de l'éton, nécessaire pour pouvoir interpréter les exemples. L'esquisse a été écrite à l'attention des locuteurs de l'éton qui ne lisent pas l'anglais. La majorité des exemples sont présentés sans gloses et la syntaxe a largement été laissée de côté. Pour plus de détails, vous pouvez consulter la grammaire publiée. Une version électronique circule déjà parmi les locuteurs de l'éton. Veuillez entrer en contact avec l'auteur de ce dictionnaire si vous en voulez une copie.

8.2. Consonnes et voyelles

L'éton a vingt-deux consonnes (Tableau 1) et huit voyelles, dont sept peuvent être phonologiquement longues (Tableau 2). Dans *A Grammar of Eton* (Van de Velde 2008), la consonne *h* n'est pas reprise comme phonème consonantique. Dans les données dont je disposais à l'époque, elle figurait seulement dans quelques emprunts et comme réalisation de la consonne *z*. Le rajout de *h* dans l'inventaire des consonnes est justifié par l'existence d'un petit nombre de verbes dont le radical commence en *h*, dont *hàm* (var. *hàmì*) 'être rude, être agressif' et *háb* (var. *ngáb*) 'manger avec voracité'.

DICTIONNAIRE ÉTON-FRANÇAIS

| | labiale | alveolaire | palatale | vélaire | lab-vél |
|--------|----------|------------|----------|----------|------------------|
| Obstru | p | t | c | k | <u>kp</u> |
| | b | d | j | g | <u>gb</u> |
| so | v | z | | h | |
| | m | n | ɲ | ŋ | <u>ɲm</u> |
| | | l | y | | w |

Tableau 1. Phonèmes consonantiques

| | antérieure | centrale | postérieure |
|---|------------|----------|-------------|
| 1 | i ii | | u uu |
| 2 | e ee | | o oo |
| 3 | ɛ εε | ə | ɔ ɔɔ |
| 4 | a aa | | |

Tableau 2. Phonèmes vocaliques

Comme dans la plupart des langues du monde, les consonnes et voyelles de l'éton sont prononcées différemment selon le contexte où elles se trouvent. Un aspect de ce contexte qui est extrêmement important est l'accent de mot, qui en éton tombe toujours sur la première syllabe des thèmes. Cet accent se fait sentir principalement dans la consonne initiale de la syllabe accentuée, qui peut être allongée pour accentuer le mot entier. La syllabe accentuée est soulignée dans les formes en (1). Notez que la première syllabe du thème n'est généralement pas la première syllabe du mot.

- (1) à̀ngáláŋ 'Elle avait lu.'
 ìbógi 'chaise'
 ùmá 'nid'
 màbálá 'remèdes'

Une très grande partie des consonnes, marquées en gras dans le Tableau 1, se trouve uniquement dans la position accentuée. Les consonnes b, d, g et z sont normalement affaiblies en dehors de la position accentuée. Cet affaiblissement est le plus clairement audible dans le cas du

d qui est prononcé *r* en position non-accentuée. L'affaiblissement de la consonne *g* peut prendre plusieurs formes allant jusqu'à l'omission totale. Le *g* du mot *ndóǵô*, par exemple, peut être prononcé comme une approximante ou fricative vélaire. En alphabet phonétique internationale (API) ces prononciations sont notées *ndóʷô* et *ndóʝô*, respectivement. Dans les orthographes informelles basées sur le français (qui ne connaît pas ce son), on trouve souvent *gh* : *ndogho*. Alternativement, *g* en position non-accentuée peut être réalisé comme un coup de glotte : *ndóʔô* en API, *ndo'o* dans certaines orthographes pratiques. Mais on entend aussi parfois l'omission totale du *g* : *ndóô*. Dans les mêmes positions non-accentuées, la consonne *z* est prononcée *h*. Finalement, l'affaiblissement du *b* en position non-accentuée est souvent moins clairement audible. Il se traduit par une prononciation fricative, notée β en API.

Ces mêmes consonnes ont une autre réalisation quand elles se trouvent devant une pause, en position finale d'un énoncé. Dans ce cas, elles perdent leur aspect voisé et elles sont parfois non-relâchées. Suivi d'une pause, le *b* est plutôt prononcé comme un *p*, le *d* comme un *t*, le *g* comme un *k* et le *z* comme un *s*. Ces différentes réalisations sont illustrées par les exemples en (2), où le même thème ou radical se trouve en différentes positions. Suivant une convention utilisée en linguistique, la prononciation de ces mots est représentée [entre crochets].

| | | | | |
|-----|----------|---------|-----------|------------------|
| (2) | <i>b</i> | á jàb | [á jàp] | 'être long' |
| | | á jàbà | [á jàβà] | 'rallonger' |
| | <i>g</i> | á 'cíg | [á 'cík] | 'couper' |
| | | ìcîǵà | [ìcîʷà] | 'incision' |
| | | á 'búg | [á 'búk] | 'casser' |
| | | á 'búǵî | [á 'búʷî] | 'se casser' |
| | <i>z</i> | á sùz | [á sùs] | 'diminuer' |
| | | á sùzà | [á sùhà] | 'faire diminuer' |
| | <i>d</i> | á lòd | [á lòt] | 'passer' |
| | | ònòdò | [ònòrò] | 'un passant' |

L'influence de l'accent du mot sur la prononciation et la distribution des voyelles est moindre. La voyelle ε est centralisée quand elle se trouve dans une syllabe accentuée et quand elle est suivie d'un b , m , g , η ou y . On ne trouvera donc jamais une succession εm , εb , εg ... dans un thème nominal ou un radical verbal. Cette réalisation ne varie pas en fonction du contexte et est dès lors reprise dans l'orthographe, où les voyelles en question sont notées ε : \acute{a} $\mu\grave{a}b$ 'être bon', $\acute{n}d\acute{a}g$ 'calebasse', $\grave{u}k\acute{a}\eta$ 'couteau', ...

Dans les syllabes accentuées, la voyelle υ est souvent diphtonguée et prononcée wa (aussi souvent écrit comme oa par les locuteurs de l'éton). Souvent, les locuteurs avec qui j'ai travaillé acceptent les deux prononciations, υ et wa , mais parfois seulement l'une des deux est acceptée, ce qui dépend apparemment du mot et du locuteur : $m\grave{a}j\grave{j}g$ / $m\grave{a}jw\grave{a}g$ 'vin', \acute{a} 'k\acute{o}l\acute{s} / \acute{a} 'kw\acute{a}l\acute{s} 'parler'.

L'éton permet des successions de consonnes, qui sont optionnellement séparées par une voyelle ε pour faciliter la prononciation. Cette voyelle n'est jamais écrite dans ce dictionnaire. Nous avons, par exemple, $m\grave{i}\eta\eta g\acute{a}$ 'femme', $k\acute{p}\acute{i}m\acute{d}\acute{a}$ 'gâteau de maïs sans sel' ou $\acute{n}d\acute{u}g\acute{d}\acute{a}$ 'chaleur', parfois prononcés comme [m\grave{i}\grave{n}\grave{\eta}g\acute{a}], [k\acute{p}\acute{i}m\acute{\varepsilon}r\acute{a}] et [nd\acute{u}\acute{\upsilon}\acute{\varepsilon}r\acute{a}], respectivement.

8.3. Tonalité

Outre les consonnes et les voyelles, les tons jouent un rôle distinctif en éton. L'éton distingue deux tons, un ton haut (marqué avec un accent aigu) et un ton bas (marqué avec un accent grave). Les paires de mots en (3) se distinguent uniquement par leur ton bas ou haut.

| | |
|--|---|
| (3) ton bas | ton haut |
| $\eta g\grave{a}z$ 'poil de poitrine' | $\eta g\acute{a}z$ 'fil de fer' |
| $\grave{a}k\grave{a}b$ 'générosité' | $\acute{a}k\acute{a}b$ 'grande saison de pluie' |
| $\grave{e}j\grave{j}\eta$ 'clan, lignée' | $\acute{e}j\acute{j}\eta$ 'trou' |
| $\grave{i}b\grave{o}g$ 'hanche' | $\acute{i}b\acute{o}g$ 'planche creusée' |

Ces deux tons peuvent se combiner sur une seule syllabe, ce qui donne lieu à des tons composés descendants (haut-bas) ou montants (bas-haut). Le ton descendant est marqué à l'aide d'un accent circonflexe, comme dans *mâg* 'charbon', *èkpâg* 'chasse-mouches' ou *ìvyôg* 'balai'. Le ton montant est marqué par un caron (aussi appelé circonflexe inversé) : *zě̃n* 'chemin', *ùzõ̃m* 'fleur du bananier' ou *ùñǎ̃η* 'cataracte'. Une syllabe peut aussi porter un ton haut abaissé, c'est-à-dire un ton haut qui est réalisé un peu plus bas que le ton haut précédent. Cet abaissement est significatif en éton et est marqué à l'aide d'une petite flèche. Dans la phrase *bá'tá 'yén 'zén* 'Ils voient le chemin.' le premier ton est haut. Chaque ton haut qui vient après est réalisé un peu plus bas que le ton haut précédent. Cette phrase contient donc un ton haut et trois tons hauts abaissés. Le ton haut abaissé est parfois confondu avec un ton moyen dans la littérature sur les langues beti, et noté avec un macron (*ā*), mais il est facile de démontrer que cette analyse n'est pas correcte. Si l'éton avait eu un système à trois tons, haut – moyen – bas, plutôt qu'un système à deux tons avec un abaissement du ton haut, les tons « moyens » de la phrase *bá'tá 'yén 'zén* (qui serait alors écrit *bātā yēn zēn*) auraient tous la même hauteur. Or, on entend bien un « escalier » tonal descendant dans cette phrase.

Il se passe beaucoup au niveau des tons dans un énoncé éton. Un aspect très marquant dans la grammaire de l'éton est le grand nombre de ce qu'on appelle « tons flottants ». Il s'agit de tons qui ne sont pas liés à une syllabe spécifique mais qui font partie en tant que tel de la forme des mots. On peut les observer dans le fait qu'ils influencent la tonalité des syllabes alentours. Si nous regardons les verbes, par exemple, on voit que le ton de leur première syllabe peut être bas (*càg* 'allumer') ou haut (*cág* 'piler'). La forme de citation des verbes éton est leur infinitif précédé par la préposition locative *á* 'dans, à', comme dans (4).

- (4) a. á càg ‘allumer’
 b. á ‘cág ‘piler’

Ainsi que l’on peut l’observer en (5b), le ton qui apparaît dans la forme de citation du verbe ‘piler’ est un ton haut abaissé, prononcé légèrement plus bas que le ton haut sur la préposition á. Cet abaissement est causé par la marque de l’infinitif, qui en éton est un ton bas flottant. Les tons flottants sont marqués par une lettre majuscule exposante : ^B pour le ton bas flottant et ^H pour le ton haut flottant. La structure des formes de citation en (4) peut donc être représentée comme en (5), où le tiret montre que la forme de l’infinitif du verbe est un mot complexe qui consiste en deux parties : la marque de l’infinitif (INF) et le radical du verbe.

- (5) a. á ^B-càg
 LOC INF-allumer
 ‘allumer’
 b. á ^B-cág
 LOC INF-piler
 ‘piler’

On retrouve le même ton bas flottant dans les formes de la conjugaison verbale qui sont constitués d’un auxiliaire et l’infinitif du verbe. Au Présent, par exemple, l’auxiliaire ^Bté est suivi de l’infinitif. Ceci peut être illustré avec l’exemple d’escalier tonal évoqué tout à l’heure et répété en (6). La première ligne des exemples montre la forme verbale dans l’orthographe adoptée dans le dictionnaire. La deuxième ligne montre la structure de ces formes, alors que la troisième ligne contient des gloses, qui montrent pour chaque élément le sens qu’il apporte. Beaucoup des gloses sont des abréviations en petites majuscules, comme PRS pour le présent (voir la liste des abréviations en 7.3). La quatrième ligne, finalement, donne une traduction française.

ESQUISSE GRAMMATICALE

- (6) bá^Htá 'yén 'zén
 bá^B-tá B-yén H zén
 MS₂-PRS INF-voir TL 9.chemin
 'Ils voient le chemin.'

Comme la plupart, voire la totalité, des tons flottants, l'origine du ton bas de l'infinitif se trouve dans une forme qui a perdu ses consonnes ou voyelles en laissant son ton comme seule trace. En effet, dans la plupart des langues bantoues, l'infinitif est marqué par un préfixe de classe nominale, souvent celui de la classe 15 *kò- ou 5 *ì-.

Les tons flottants sont très fréquents dans la conjugaison des verbes. Une des marques du passé, par exemple, est un ton haut flottant qui précède immédiatement le radical verbal et qui devient visible quand le ton du radical est bas, comme dans (7a).

- (7) a. məcàg
 mè^H-càg
 1SG-PST-allumer
 'J'ai allumé.'
- b. məcág
 mè^H-cág
 1SG-PST-piler
 'J'ai pilé.'

L'exemple (7b) montre que la marque du passé ^H reste inaudible quand elle est suivie d'une syllabe qui porte un ton haut. Ceci est dû à une règle d'absorption tonale, règle qui peut aussi optionnellement s'appliquer à un ton composé quand il est suivi d'un ton identique à sa deuxième partie. Le ton descendant initial du nom composé *nád ìlóg* 'herbe aux sorciers', par exemple, peut aussi être prononcé haut, sa partie basse étant absorbée par le ton bas suivant : *nád ìlóg*.

Une autre règle en principe optionnelle, mais quasiment toujours appliquée est la propagation d'un ton haut vers la droite quand il est suivi d'un ton bas. Le résultat de cette

règle est pris en compte dans l'orthographe adoptée dans ce dictionnaire, ce qui explique pourquoi il n'y a quasiment pas d'entrées dont le schéma tonal est Haut-Bas.

(8) **ton structurel après propagation tonal / forme orthograhique**

| | |
|-----------|--------------------------|
| ngólò (n) | ngólô 'clôture' |
| ìcágà (n) | ìcágâ 'plat de termites' |
| ìsínà (n) | ìsínâ 'chat' |
| kúlà (n) | kúlâ 'tortue' |
| bémì (v) | bémî 'avertir' |
| jónlò (v) | jónlô 'réchauffer' |
| kázì (v) | kázî 'commencer' |

La raison pour signaler le résultat de la propagation tonale dans la forme orthographique est qu'il existe des mots où la propagation tonale est bloquée, comme ceux en (9).

(9) **ton structurel après propagation tonal / forme orthograhique**

| | |
|-------------|----------------------------|
| jàcélgì (n) | jàcélgi 'sable' |
| mónhè (n) | mónhê 'dragon de bananier' |
| lúmni (v) | lúmni 'lutter, se battre' |
| dúgni (v) | dúgni 'revenir, rentrer' |
| dúgnà (v) | dúgnâ 'rembourser' |

Ces mots ont normalement une variante de prononciation où leur premier ton est descendant, plutôt que haut : *jàcélgì*, *mónhè*, ... De plus, certains de ces mots ont une autre variante de prononciation, qui montre qu'il a dû exister une voyelle supplémentaire entre leur deuxième et troisième consonne, responsable pour le blocage de la propagation tonale, par exemple *jàcélâg* 'sable'. Dans ce cas-ci, il paraît que l'éton ait utilisé deux stratégies différentes pour réduire le nombre de syllabes d'un thème qui auparavant a dû avoir trois syllabes ouvertes (*jàcélàgì*), une structure que l'éton a tendance à éviter.

A côté d'une règle optionnelle de propagation du ton haut, il existe également une règle obligatoire de copie d'un ton

haut à travers les frontières de mots et des parties des mots (appelés *morphèmes* en linguistique). Les exemples en (10) peuvent illustrer la règle de copie tonale. En (10a), nous voyons que le démonstratif *ìtâ* ‘celui en question’ a deux tons bas. En (10b), ce même mot est précédé d’un mot à ton haut. Ce ton haut est copié et la copie s’attache au démonstratif, qui, du coup, devient haut-bas : *ítâ*, à ne pas confondre avec le forme du pluriel, montré en (11), où la forme structurelle du démonstratif est *ítâ* et où le premier ton haut se propage sur le deuxième.

(10) **ton structurel** **après** **copie** **tonal** / **forme orthographique**

- a. mbòm ìtâ mbòm ìtâ ‘le python en question’
 b. tíd ìtâ tíd ítâ ‘l’animal en question’

(11) tíd ítâ ‘les animaux en question’

Pour en savoir plus sur la façon dont les tons hauts copiés et les autres tons flottants s’attachent à leur hôtes, voir la section 7 du chapitre 2 de *A Grammar of Eton*. Ici, nous discuterons un autre phénomène lié aux tons hauts flottants, à savoir le PONT TONAL. Quand un élément à schéma tonal bas-haut est précédé d’un ton haut flottant, le schéma bas-haut est transformé en un ton haut abaissé. Par exemple, la phrase ‘caisse d’argent’ est composé des mots *ḥkǎb* ‘caisse’ et *mǎní* ‘argent’. Ces deux mots sont liés par un ton haut flottant (voir section 8.6.2 pour cet élément, appelé *connectif*).

(12) **ton structurel** **après** **pont** **tonale** / **forme orthographique**

- ḥkǎb^H mǎní ḥkǎb ‘mǎní

Le dernier phénomène tonal qui doit être mentionné ici concerne un petit nombre de mots grammaticaux dont le ton structurel dépend de leur contexte gauche. Ces mots ont un ton haut quand ils sont précédés d’un ton bas ou en début d’énoncé et un ton bas quand ils sont précédés d’un

ton haut. Leur ton est appelé TON HAUT DISSIMILATIF et est marqué dans le dictionnaire par un double accent aigu. Dans les exemples, et en général dans l’orthographe adoptée ici, leurs tons sont écrits tels qu’ils sont prononcés.

(13) **ton structurel** **après dissimilation et copie tonale / forme orthographique**

| | |
|----------------------|--|
| ^H mèlú má | mólú mâ ‘ces jours-ci’ (litt. ‘ces nuits-ci’) |
| ^H mèjà má | mójâ má ‘ces nasses-ci’ |
| ɲkúl wámò | ɲkúl wâmò ‘mon tambour’ |
| m̀pàn wámò | m̀pàn wámô ‘ma flèche’ |

8.4. Les noms

8.4.1. Les classes nominales

Tout comme la quasi-totalité des autres langues bantoues, l’éton a un système de classes nominales. Les classes nominales sont en gros comparables aux genres du français, mais il y a quelques différences. Alors que le français ne distingue que deux genres, masculin et féminin, le nombre de classes en éton est plus élevé. En outre, dans la grammaire du français, le genre grammatical des noms a une importance plutôt modeste. Il se fait surtout sentir dans le choix de l’article et dans quelques accords, parfois seulement dans le langage écrit. En éton, par contre, les classes nominales sont omniprésentes : quasiment tout élément d’une phrase en comporte une marque, à commencer par le nom lui-même. On peut facilement reconnaître la marque de classe des noms quand on compare leur forme du singulier avec la forme du pluriel. Dans les exemples en (14) les marques de classe sont séparées du thème nominal par un tiret. (Notez que dans les traductions françaises, la différence entre singulier et pluriel est généralement une réalité purement orthographique, inexistante dans le langage réel.)

ESQUISSE GRAMMATICALE

| | | | |
|------|------------------------|-----------------------|------|
| (14) | a. ñ-kòmò ‘réparateur’ | bè-kòmò ‘réparateurs’ | 1/2 |
| | b. à-ló ‘oreille’ | mè-ló ‘oreilles’ | 3a/6 |
| | c. ù-ká ‘feuille’ | è-ká ‘feuilles’ | 3u/5 |
| | d. m-póg ‘sac’ | mìm-póg ‘sacs’ | 3/4 |
| | e. è-bóg ‘fête’ | mè-bóg ‘fêtes’ | 5/6 |
| | f. ì-bǎŋ ‘caillou’ | bì-bǎŋ ‘cailloux’ | 7/8 |
| | g. kwábdô ‘armoire’ | bò kwábdô ‘armoires’ | s.g. |

Certains noms manquent une marque de classe : leur forme du pluriel est identique à la forme du singulier (15).

| | | |
|------|---------------------------------------|------|
| (15) | a. kú ‘poule’ ou ‘poules’ | 9/10 |
| | b. mbél ‘champignon’ ou ‘champignons’ | 9/10 |

Il existe aussi des noms en éton qui ont seulement une forme du singulier, ou seulement une forme du pluriel, mais où on peut quand même reconnaître une marque de classe, par analogie à d’autres mots (16).

| | | |
|------|-------------------|----|
| (16) | à-sǎŋ ‘acidité’ | 3a |
| | ñ-kú ‘sel’ | 3 |
| | ù-tú ‘résine’ | 3u |
| | mì-vyáz ‘jumeaux’ | 4 |
| | è-vá ‘calvitie’ | 5 |
| | mè-cǐ ‘sang’ | 6 |
| | ì-děŋ ‘vanité’ | 7 |
| | bì-yén ‘lunettes’ | 8 |

Puisque les classes nominales sont assez nombreuses, les spécialistes des langues bantoues leur accordent un numéro, plutôt qu’un nom comme *masculin* ou *féminin*. En plus, nous accordons un numéro différent à la classe de la forme du singulier et à la classe de la forme du pluriel et nous utilisons les mêmes numéros à travers la famille bantoue. Les numéros des classes sont précisés dans la colonne droite des exemples (14) à (16). Les termes *masculin* et *féminin* utilisés pour les genres grammaticaux du français suggèrent que le genre d’un nom est lié à son sens, mais il suffit de réfléchir brièvement pour comprendre

que ceci est seulement le cas à propos des noms pour les êtres animés. Pour la plupart des autres mots, le genre grammatical paraît entièrement arbitraire. Il en est de même en éton : il existe quelques régularités au niveau du lien entre sens et classe nominale, mais pour la plupart des mots ce lien est arbitraire. Parmi les régularités on peut mentionner le fait que presque tous les mots de classe 1 au singulier et 2 au pluriel sont des mots pour les êtres humains (17). La seule exception dans le dictionnaire est le mot m-óhṅò / b-óhṅò ‘dragon/s de bananier’.

- (17) m-ìṅḡá / b-ìṅḡá ‘femme/s’
 m-òd / b-òd ‘personne/s’
 ñ-tí / b-ò-tí ‘noble/s’
 ḡ-ḡál / b-ò-yál ‘épouse/s’
 ḡ-ḡáglá / b-ò-yáglá ‘enseignant’

De même, les mots pour les liquides et autres noms massifs sont normalement en classe 6, et commencent donc par *m-è*. Voir (18) pour quelques exemples.

- (18) m-è-bálá ‘remèdes’
 m-è-ndím ‘eau’
 m-è-bé ‘lait maternel’
 m-è-líb ‘vase’
 m-è-ndèn ‘salive’

Toutes les autres régularités ont un nombre d’exceptions plus ou moins important. La plupart des noms pour animaux sont de classe 9 au singulier et 10 au pluriel, beaucoup de noms d’arbres sont de classe 3a, et ainsi de suite.

Les marques de classes séparées du thème par un tiret dans les exemples (14) à (18) sont appelées PREFIXES NOMINAUX. Elles nous permettent souvent de savoir immédiatement à quelle classe appartient un nom éton. Cependant, les classes nominales sont définies comme des ensembles de mots qui déclenchent le même schéma d’accords, plutôt que par les groupes de mots qui ont la même marque de

classe. Les schémas d'accords des classes sont partiellement illustrées dans les exemples en (19), où les marques d'accord sur le verbe et sur le pronom possessif sont soulignées. (Ici et ailleurs dans cette esquisse grammaticale, les exemples sont parfois un peu ridicules. C'est parce qu'ils ont été choisis pour être simples et pour faire varier uniquement l'aspect de leur forme qui nous intéresse ici, pas pour illustrer l'utilisation normale de la langue.)

- (19) a. classe 1
 ñ-jóglê w-ámò à-tá 'dí
 'Mon enseignant mange.'
- b. classe 2
 b-è-yóglê b-ámâ bé-'tá 'dí
 'Mes enseignants mangent.'
- c. classe 3
 ñ-nòmò w-ámô ú-'tá kù
 'Ma bouteille tombe.'
 à-sá w-ámò ú-'tá kù
 'Mon safoutier tombe.'
 ù-vón w-ámò ú-'tá kù
 'Ma hache tombe.'
- d. classe 4
 mì-nòmò my-ámâ mí-'tá kù
 'Mes bouteilles tombent.'
- e. classe 5
 è-kòŋ d-ámâ é-'tá kù
 'Ma lance tombe.'
 è-vón d-ámâ é-'tá kù
 'Mes haches tombent.'
- f. classe 6
 m-è-kòŋ m-ámâ mé-'tá kù
 'Mes lances tombent.'
 m-è-sá m-ámâ mé-'tá kù
 'Mes safoutiers tombent.'

- g. classe 7
 j-ăd y-âmà í-tá kù
 ‘Mon panier tombe.’
- h. classe 8
 by-ăd by-âmà bí-tá kù
 ‘Mes paniers tombent.’
- i. classe 9
 ndógô y-âmà ì-tá kù
 ‘Ma mangue tombe.’
- j. classe 10
 ndógô y-ámâ í-tá kù
 ‘Mes mangues tombent.’

Ainsi que le montrent les exemples en (19c), les noms qui déclenchent le même schéma d’accords n’ont pas toujours le même préfixe nominal. Dans ce cas, les bantouisants définissent souvent des sous-classes. La classe 3 est ainsi sous-divisée en classes 3, 3a et 3u, en fonction du préfixe nominal. Cette situation doit être distinguée de celle où la forme du préfixe nominal est déterminée de façon prévisible par la forme du thème. Ainsi, le préfixe de la classe 3 est *m-*, *n-*, *j-*, *ŋ-* ou *ŋm-* selon la première consonne du thème nominal (20).

- (20) a. *m*-pìm ‘mur’, *m*-mòm ‘fagot’
 b. *n*-tàm ‘branche’
 c. *j*-căn ‘savane’
 d. *ŋ*-kàg ‘colonne vertébrale’, *ŋ*-ŋém ‘chauve-souris’
 e. *ŋm*-kpám ‘mâchoire’, *ŋm*-ŋmén ‘mollet’

Le préfixe de la classe 5 est *è-* (ou *lè-*) devant consonne et *d-* devant voyelle (21). Celui de la classe 7 est *ì-* devant consonne et *j-* devant voyelle.

- (21) a. *è*-bùb ‘moustache’, *è*-kùŋ ‘hibou’
 b. *d*-íz ‘œil’, *d*-ùmá ‘nid’
- (22) a. *ì*-bágí ‘larme’, *ì*-kùg ‘arbre de quinine’
 b. *j*-ă ‘ongle’, *j*-ô ‘igname’

Le même conditionnement détermine les variantes *bà-* et *b-* du préfixe de classe 2, *mì-* et *my-* du préfixe de classe 4, *mà-* et *m-* du préfixe de classe 4 et *bì-* et *by-* du préfixe de classe 8. Les noms de classe 9 et 10 commencent en une consonne nasale (*m*, *n*, *ɲ*, *ŋ* ou *ŋm*) quand la consonne suivante est une consonne sonore. Cette nasale initiale se distingue de celle du préfixe de classe 3 dans le sens où la dernière est une syllabe à part entière, ce qui est signalé par une marque tonale sur la consonne.

En plus des classes illustrées en (19), il existe un autre groupe de noms en éton, qui n'ont pas de marque de classe au singulier et dont le pluriel est formé à l'aide du mot pluriel *bɔ̂*. Typiquement, il s'agit de noms propres (de personnes, mais aussi de certaines sous-espèces biologiques) et d'emprunts. Ces mots déclenchent les accords de classe 1 au singulier, et de classe 2 au pluriel et sont souvent rangés dans une sous-classe 1a/2a dans les langues bantoues. Pour des raisons diverses, je préfère les analyser comme étant en dehors du système des classes et leurs accords comme des accords par défaut. Dans le dictionnaire leur indication de classe est s.g., bref pour *sans genre*.

- (23) a. kálâdà w-àmò à-tá kù. 'Mon livre tombe.'
 b. bò kálâdà b-ámâ bá-tá kù 'Mes livres tombent.'

Ainsi qu'il a déjà été illustré en (14) et (15), les classes nominales peuvent être groupées en paires singulier-pluriel. Le tableau 3 donne un aperçu des appariements principaux avec une indication du pourcentage des noms dans le dictionnaire qui appartiennent à chacun des appariements. Certains noms n'ont pas de pluriel ou de singulier et appartiennent dès lors à une seule classe. Les appariements marginaux de moins de 1% ne sont pas repris dans le tableau.

Nous avons déjà vu que les noms de classe 9 ont la même forme que leurs pluriels de classe 10. De plus, leurs schémas d'accord se distinguent uniquement au niveau

tonal, où les marques de classe 9 ont souvent un ton bas là où celles de classe 10 ont un ton haut. Par exemple, parlant d'animaux on dirait *ítâ* ⁴*dí* 'Il mange' avec une marque de sujet singulier à ton bas, versus *í'tâ* ⁴*dí* 'Ils mangent', où la marque de sujet pluriel est à ton haut. Dans certains contextes, même le schéma d'accords est identique. Ainsi, *tíd* *ítâ* peut vouloir dire 'l'animal en question' ou bien 'les animaux en question'. Une façon pour désambiguer le nombre est de former le pluriel des mots de classe 9 en classe 6, et de dire *mà-tíd* pour 'animaux' au lieu de *tíd*. La plupart des locuteurs de l'éton paraissent accepter ce pluriel de classe 6 pour l'ensemble des noms de classe 9. Etant totalement prévisible, cette information n'est pas reprise dans le dictionnaire.

| appariement | préfixes nominaux | % dans le dictionnaire |
|-------------|-------------------|------------------------|
| s.g. | mot pluriel b̀ | 16% |
| 1/2 | Ñ- / b̀- | 2% |
| 2 | b̀- | 1% |
| 3/4 | Ñ- / m̀- | 13% |
| 3a/6 | à- / m̀- | 2% |
| 3u/5 | ù- / è- | 5% |
| 3 | Ñ- | 1% |
| 3a | à- | 2% |
| 3u | ù- | 3% |
| 5/6 | è- / m̀- | 7% |
| 5 | è- | 2% |
| 6 | m̀- | 4% |
| 7/8 | ì- / b̀- | 18% |
| 7 | ì- | 2% |
| 8 | b̀- | 1% |
| 9/10 | - | 14% |
| 9 | - | 4% |

Tableau 3 : Les appariements de classes avec leur fréquence dans le dictionnaire.

ESQUISSE GRAMMATICALE

Le tableau 4 donne un aperçu de toutes les marques de classe : les préfixes nominaux, les cinq séries de marques d'accord en classe au sein du syntagme nominal et les marques sujet sur le verbe. L'utilisation de ces marques sera illustrée dans les sections sur les pronoms, les modifiants du nom et la conjugaison du verbe.

| classe | préfixe nominal | séries de marques d'accords pronominaux | | | | | marque sujet |
|--------|-----------------|---|-----|-----|-----|-----|--------------|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| 1 | Ñ- | ù- | w- | Ñ- | á- | ì- | à- |
| 2 | bà- | bó- | b- | bà- | bó- | bó- | bó- |
| 3 | Ñ-, à-, ù | ú- | w- | Ñ- | ú- | ú- | ú- |
| 4 | mì- | mí- | my- | mì- | mí- | mí- | mí- |
| 5 | è- | d ^H - | d- | è- | é- | é- | é- |
| 6 | mè- | mó- | m- | mè- | mó- | mó- | mó- |
| 7 | ì- | í- | y- | ì- | í- | í- | í- |
| 8 | bì- | bí- | by- | bì- | bí- | bí- | bí- |
| 9 | -- | ì- | y- | -- | í- | í- | ì- |
| 10 | -- | í- | y- | -- | í- | í- | í- |

Tableau 4 : marques de classe. NB ^H symbolise un ton haut flottant.

8.4.2. l'augment

Quand un nom est modifié par un démonstratif ou par une phrase relative, il comporte un élément appelé AUGMENT. La forme de l'augment est un ton haut flottant ^H quand le préfixe nominal est une voyelle ou une consonne nasale syllabique, et un í- ailleurs. Dans les exemples (24)-(26) le nom dans l'exemple (b) comporte toujours un augment. Notez le pont tonal sur *mòḡó* en (25b).

- (24) a. òpég 'sac'
 b. òpég ḡù 'ce sac-ci'
- (25) a. mòḡó 'enfant'
 b. ímòḡó ḡḡ 'cet enfant-ci'

- (26) a. iló ‘arbre’
 b. iló yî ‘cet arbre-ci’

L’augment apparaît également dans l’usage indépendant des pronoms possessifs, où il est visiblement suivi d’un ton bas flottant, puisque le ton haut de l’augment ne se copie pas vers la droite dans ce contexte.

- (27) a. kâbdî yàmà ‘ma chèvre’
 b. íyàmà ‘la mienne’

8.4.3. *la dérivation nominale*

L’éton dispose de quelques stratégies plus ou moins productives pour créer de nouveaux noms à partir d’autres noms ou de verbes, qui seront brièvement énumérées ici. Une première stratégie prend comme base un nom pour une qualité, une action ou un objet et en dérivé un nom pour une personne liée à cette qualité, action ou objet par un processus de réduplication où une partie du nom de base est copié. L’éventuel préfixe du nom de base est remplacé par le préfixe ñ- de classe 3, dont la marque est également copiée.

- (28) a. ù-kwǎn ‘maladie’ → ñ-kú⁴ŋkwán ‘malade’
 b. à-kúmá ‘richesse’ → ñ-kúŋkúmá ‘chef’
 c. ḡbáb ‘vol’ → ñm̄-ŋmá⁴ŋmáb ou ñm̄-ŋmí⁴ŋmíb
 ‘voleur’
 d. zǐŋ ‘haine’ → ñ-zǐnzǐŋ ‘ennemi, personne haineuse’

Un nom propre peut être dérivé de n’importe quel nom avec l’addition de la voyelle *a* à la fin. Le nom de base perd alors sa classe nominale, puisque les noms propres sont sans genre. Notez qu’en éton, une voyelle *a* en fin de mot s’adapte à la voyelle précédente du thème quand celle-ci est *ɔ*, *o* ou *ɛ*. La voyelle *-a* qui dérive des noms propres est normalement à ton bas (29a), sauf si elle s’attache à un thème monosyllabique à ton montant, où elle porte la partie haute du ton montant (29b).

ESQUISSE GRAMMATICALE

- (29) a. ù-bàm ‘épervier’ → ùbàmà ‘Obama’
 b. è-nwăn ‘oiseau’ → ènwànó ‘Enono’

Un autre procédé de dérivation régulier est celui qui forme des noms singulatifs à partir de noms massifs en changeant leur classe de 6 en 5. Il s’agit d’un procédé très naturel, puisque 5/6 est un appariement singulier-pluriel typique. Quand la base est un mot pour un liquide, le sens du mot dérivé est le plus souvent ‘goutte de...’. On peut évidemment faire le pluriel du mot singulatif, qui sera aussi de classe 6, et donc formellement identique au nom massif. Ainsi en (30b), le pluriel de *èkàlà* ‘beignet’ est *màkàlà* ‘beignets’.

- (30) a. m̀-ndím ‘eau’ → è-ndím ‘goutte d’eau’
 b. m̀-kàlà ‘pâte de beignets’ → è-kàlà ‘beignet’

Une des stratégies utilisées pour dériver un nom à partir d’un verbe implique le rajout d’un préfixe de classe devant et un ton haut flottant ^H après le thème verbal.

- (31) a. byàni ‘mépriser’ → ì-byàni ‘mépris’
 b. sòm ‘chasser’ → j̀-çòm ‘chasse’
 c. lùgà ‘respecter’ → ù-lùgà ‘respect’

Les noms agentifs sont formés à l’aide d’un *-a* à ton bas derrière le thème verbal. Ces noms sont généralement de classe 1/2, parfois de classe 3/4. Le *-a* final subit les règles d’harmonie avec la voyelle du thème précédent (32). Quand le thème verbal se termine par une voyelle qui ne soit pas *i* ou *u*, il est suivi par un ton bas flottant ^B, plutôt que par *-à* (33).

- (32) a. kòm ‘faire, fabriquer’ → ñ-kòmò ‘créateur’
 b. lú ‘plier’ → ñ-lwâ ‘forgeron’
 (33) vâ ‘donner’ → m̀-vâ ‘donateur’

Une autre stratégie utilisée pour dériver des noms à partir des verbes implique le rajout de *-ní* derrière le thème verbal. Tous les noms dérivés de ce type appartiennent à la

classe 3/4. L'élément *-ní* peut aussi être prononcé *-án* ou *-áŋgáná*.

- (34) a. *láj* 'lire' → *ñ-lájní* 'lecture'
 b. *dùgà* 'mentir' → *ñ-dùgní* 'mensonge'

Quand *-ní* est rajouté à un thème de forme CV (c.-à-d. consonne-voyelle), la voyelle du thème est rallongée (35).

- (35) a. *dù* 'baptiser' → *ñ-dùùní* 'baptême'
 b. *ló* 'appeler' → *ñ-lóóní* 'appellation'
 c. *yì* 'vouloir' → *jà-jàìní* 'souhait, intention'

8.5. *Les verbes*

Cette brève section décrit comment des verbes peuvent être formés à partir d'autres verbes par des processus de dérivation. La conjugaison du verbe sera discutée dans la Section 8.7.

Un verbe dit *causatif* peut être formé à partir d'un autre verbe en y rajoutant un *-à* en position finale. Si le sens du verbe de base est 'faire X', le sens du verbe causatif est 'faire faire X à quelqu'un'.

- (36) a. *jàŋ* 'téter' → *jàŋà* 'allaiter'
 b. *díg* 'brûler, être en feu' → *dígà* 'faire brûler, mettre à feu'
 c. *jàb* 'être long' → *jàbà* 'rallonger'

Le rajout de l'élément *-là* à un verbe a généralement le même effet causatif que le rajout de *-à*. Notez l'application de la règle d'harmonie dans les exemples en (37), qui fait de sorte qu'un *a* final s'adapte à la voyelle du thème précédente.

- (37) a. *bò* 'pourrir' → *bwàlò* 'détruire, faire pourrir'
 b. *jón* 'être chaud' → *jónlò* 'réchauffer'
 c. *yógî* 'apprendre' → *yóglê* 'enseigner'

L'élément *-ì* rajouté à la fin d'un thème verbal peut avoir deux fonctions opposées. Dans la première, le verbe

résultant a une valence réduite par rapport au verbe de base. En d'autres mots, la situation exprimée par le verbe a un participant de moins. De ce point de vue, le rajout de -ì a l'effet inverse du rajout de -à ou -là.

- (38) a. jàb 'déchirer' → jàbì 'se déchirer'
 b. líg 'abandonner' → lígì 'rester'
 c. yén 'voir' → yénî 'se montrer, être visible'

La deuxième fonction de -ì peut être appelée *impositive*. Dans cette utilisation, le -ì veut dire 'mettre dans une position' et est utilisé en remplacement d'un élément -bà qui exprime la notion de 'se mettre dans une position'. Ce -ì ne se rajoute donc pas à une base verbale simple, mais remplace la partie -bà d'une base verbale complexe.

- (39) a. kèlbà 's'accrocher' → kèlì 'accrocher'

Il existe un troisième type de verbe apparenté aux types illustrés en (39) par un lien de dérivation, à savoir les verbes résultatifs. Ces verbes-ci se terminent en -ǎ et expriment le sens de 'être dans une position'. Ils ont un comportement particulier au niveau de la conjugaison, sur lequel nous reviendrons dans la section 8.7. Rappel : le double accent aigu sur le -ǎ signifie un ton haut dissimilatif, c.-à-d. un ton qui est contraire au ton précédent et haut quand il se trouve en début d'énoncé.

- (40) a. bàgbà 'se coller'
 b. bàgì 'coller'
 c. bàgá 'être collé'
- (41) a. bógbô 's'asseoir'
 b. bógì 'asseoir'
 c. bógô 'être assis'
- (42) a. búdbâ 'se couvrir'
 b. búdí 'couvrir'
 c. búdâ 'être couvert'

L'élément *-bàn* peut être rajouté à une base verbale pour dériver un sens passif (43a), réfléchi ou potentiel.

- (43) a. wé 'tuer' → wébân 'être tué'
 b. dí 'manger' → díbân 'être comestible'
 c. kàṅ 'coiffer, raser' → kàṅbân 'se raser'

La stratégie de dérivation verbale la plus productive en éton est la formation de verbes réciproques à l'aide de l'élément *-nì* (44). Comme dans la dérivation nominale, cet élément rallonge la voyelle de la base quand celle-ci a une forme consonne-voyelle (45).

- (44) a. diṅ 'aimer' → diṅnì 's'aimer'
 b. jèm 'connaître' → jèmni 'se connaître'
 (45) jù 'pardonner' → jùni 'se pardonner'

8.6. *Les autres types de mots*

8.6.1. *Les pronoms indépendants*

Cette section donne un bref aperçu des différents types de pronoms qui existent en éton. Comme les autres langues bantoues, l'éton a de grands paradigmes de pronoms, parce que chaque type de pronom a une forme pronominale pour chaque classe nominale.

Les pronoms personnels sont surtout utilisés en tant que complément des verbes et des prépositions. Les sujets pronominaux sont normalement exprimés dans le verbe (voir la dernière colonne du Tableau 4), plutôt que par un pronom indépendant. Les pronoms personnels de la première et deuxième personne ont deux formes : une avec un ton bas à la fin et une avec un ton haut à la fin (Tableau 5). Le conditionnement du choix entre les deux formes n'est pas entièrement clair à l'heure actuelle, mais il paraît que la forme ici appelée non-finale est utilisée quand le pronom est suivi d'un nom ou d'un autre pronom (46a), alors que la forme finale est utilisée ailleurs (46b).

ESQUISSE GRAMMATICALE

| | non-final | | final | |
|------------------------|-----------|-----|-------|------|
| | SG | PL | SG | PL |
| 1 ^{ère} pers. | mà | bî | mă | bíă |
| 2 ^{ème} pers. | ẁ | mîn | w̃ | mínă |

Tableau 5 : pronoms personnels de la 1^{ère} et 2^{ème} personne

- (46) a. èèy sá èè mă ‘Elle travaillera avec moi.’
 b. èèy sá èè mà kídí ‘Elle travaillera avec moi demain.’

Les pronoms personnels de la troisième personne ont tous un ton haut dissimilatif, sauf celui de la classe 9 (Tableau 6). Pour rappel, ceci veut dire qu’ils ont un ton haut en début d’énoncé et après un mot qui se termine bas et un ton bas après un mot qui se termine haut.

| | | | |
|----------|----|-----------|-----|
| classe 1 | ɲǎ | classe 2 | bǎ |
| classe 3 | w̃ | classe 4 | mỹ |
| classe 5 | dǎ | classe 6 | mǎ |
| classe 7 | ỹ | classe 8 | bỹ |
| classe 9 | ỳ | classe 10 | ỹ |

Tableau 6 : les pronoms personnels de la 3^{ème} personne

L’éton a aussi une série de pronoms personnels utilisés en position sujet, dont le sens paraît comporter un contraste, un changement de sujet. Les conditions de leur usage doivent être mieux décrites. Les formes sont présentées dans le Tableau 7 et un exemple est donné en (47).

| SINGULIER | | PLURIEL | |
|---------------------|-------|---------------------|-------|
| 1 ^{ère} p. | màgà | 1 ^{ère} p. | byágà |
| 2 ^{ème} p. | wàg̀ | 2 ^{ème} p. | myág̀ |
| 1 | ɲág̀ | 2 | bwág̀ |
| 3 | wág̀ | 4 | myág̀ |
| 5 | dwág̀ | 6 | mwág̀ |
| 7 | yóg̀ | 8 | byág̀ |
| 9 | ỳg̀ | 10 | yóg̀ |

Tableau 7 : les pronoms contrastifs

(47) íyôŋ àyáglôŋgà à ñkúnkú má, nágà àbèbgè ñá ‘Lorsqu’elle était en train d’imiter le chef, celui-ci la regardait.’

Le discours rapporté peut être introduit à l’aide d’un pronom dédié, appelé *pronom quotatif*, qui est optionnellement suivi du complémenteur *nâ*. Le pronom quotatif *bwân* est souligné dans l’exemple (48). Cet exemple est pris d’une histoire racontée par un locuteur de l’éton qui vivait près de Yaoundé et comporte une forme du présent quasiment disparu en éton contemporain, où *bákâ pá m* serait plutôt *bá’tá kǎ ‘pám*.

| | | | |
|---------------------------|-----|---------------------------|------|
| 1 ^{ère} pers. SG | mân | 1 ^{ère} pers. PL | byân |
| 2 ^{ème} pers. SG | wân | 2 ^{ème} pers. PL | myân |
| classe 1 | ñîn | classe 2 | bwân |

Tableau 8 : les pronoms quotatifs

(48) dó bákâ pá m á’tán, bwân nâ: « yî mòd àtán ànè vó? »
 ‘Alors, ils arrivent au village et ils disent : « Où est le chef du village ? »

(49) ñîn yá? ‘Qu’est-ce qu’il dit ?’

L’éton n’a pas de pronoms indéfinis, réfléchis ou réciproques. Un argument sans référent spécifique est exprimé à l’aide des noms *mòd* ‘personne’ (50), *dâm* ou *jòm* ‘chose’ (51), ou *vôm* ‘endroit’ (51).

(50) mòd àsé vâ ‘Il n’y a personne ici.’

(51) màjéŋ vôm ásê púúúúm, màáyén dâm
 ‘J’ai cherché partout, mais je n’ai rien trouvé.’

Afin d’exprimer un sens réfléchi, on peut optionnellement faire suivre un pronom personnel par l’intensifiant *t’mén* ‘même’.

(52) àmá bèbgè ñá t’mén t’yén ‘Elle s’est vue dans le miroir.’

De même, il est possible, mais pas obligatoire, de préciser le sens réciproque d’un énoncé en rajoutant *bó èè bó*, littéralement ‘eux avec eux’ (53b).

- (53) a. bó'té dùbni 'Ils se battent.'
 b. bó'té dùbni bó èè bó 'Ils se battent l'un l'autre.'

Les pronoms possessifs sont des modifiants du nom et seront discutés dans la section suivante.

8.6.2. Les modifiants du nom

Cette section présente :

- le modifiant anaphorique *tà* ;
- les démonstratifs ;
- les pronoms possessifs ;
- les modifiants interrogatifs ;
- le modifiant 'autre' ;
- les nombres ;
- le quantifieur 'tous' ;
- le connectif

Le MODIFIANT ANAPHORIQUE *tà* peut être traduit comme 'en question'. Il est utilisé pour signaler que quelqu'un ou quelque chose a déjà été mentionné. C'est la seule forme en éton où la classe 1 est marquée par une voyelle *i*, comme dans *mòd ità* 'la personne en question'. Le modifiant anaphorique est très souvent utilisé en combinaison avec le nom *iyàŋ* 'temps', pour exprimer 'en ce moment' *iyàŋ itâ*.

| | | | |
|----------|-----|-----------|------|
| classe 1 | ità | classe 2 | bótà |
| classe 3 | útà | classe 4 | mítà |
| classe 5 | étà | classe 6 | métà |
| classe 7 | ítà | classe 8 | bítà |
| classe 9 | ítà | classe 10 | ítà |

Tableau 9 : les modifiants anaphoriques

Il existe trois séries de DEMONSTRATIFS en éton, dont le choix est déterminé par la distance par rapport au locuteur. Les démonstratifs proches sont exprimés à l'aide de la forme démonstrative simple, donnée dans le Tableau 10 pour toutes les classes. La distance intermédiaire par rapport au locuteur peut être exprimée en rajoutant *-lí* à la fin de la

forme démonstrative simple (54b). Le démonstratif lointain est formé en rajoutant -yâ à la forme intermédiaire (54c).

| | | | |
|----------|---------|-----------|----|
| classe 1 | ɲɔ́ | classe 2 | bá |
| classe 3 | ɲú / ɲí | classe 4 | mí |
| classe 5 | dí | classe 6 | má |
| classe 7 | yí | classe 8 | bí |
| classe 9 | ɲí | classe 10 | ɲí |

Tableau 10 : les démonstratifs proches

- (54) a. í'bínɲgá bâ 'ces femmes-ci'
 b. í'bínɲgá 'bálí 'ces femmes-là'
 c. í'bínɲgá 'bálíyâ 'ces femmes-là (lointaines)'

Les noms modifiés par un démonstratif prennent toujours l'augment (voir la Section 8.4.2). Selon la forme du nom, l'augment est *í* ou un ton haut flottant ^H. Ainsi que le montre le Tableau 10, les démonstratifs ont un ton haut dissimilatif. En d'autres mots, leur ton est toujours l'opposé du ton de la syllabe précédente. Ceci est illustré par els exemples en (55).

- (55) a. í'mínɲgá ɲɔ́ 'cette femme-ci' (classe 1)
 b. ímɔ́ɲnɔ́ ɲɔ́ 'ce drageon de bananier-ci' (classe 1)
 c. ɲpáɲ ɲú / ɲpáɲ vî 'ce sac-ci' (classe 3)
 d. ɲmâɲglè ɲú / ɲmâɲglè ví 'cette charge-ci' (classe 3)
 e. íkâbdì ɲí 'cette chèvre-ci' (classe 9)
 f. íɲgáz ɲí 'ce fil de fer-ci' (classe 9)

Les PRONOMS POSSESSIFS comportent un thème qui exprime le possesseur et un préfixe qui s'accorde avec la classe du mot pour l'être possédé. Les formes sont données dans les Tableaux 11, 12, 13, 14 et 15, et chaque pronom est illustré à l'aide de quelques exemples en dessous de son tableau. Les formes de la première et deuxième personne du pluriel sont identiques. En d'autres mots, les pronoms 'notre' et 'votre' sont formellement identiques en éton.

ESQUISSE GRAMMATICALE

| | | | |
|----------|------|-----------|-------|
| classe 1 | wàmò | classe 2 | bámà |
| classe 3 | wámò | classe 4 | myámà |
| classe 5 | dámà | classe 6 | mámà |
| classe 7 | yámà | classe 8 | byámà |
| classe 9 | yàmà | classe 10 | yámà |

Tableau 11 : les formes du pronom possessif de la 1^{ère} personne du singulier ‘ma, mon, mes’

- (56) a. ñkúl wàmò ‘mon tam-tam’ (classe 3)
 b. ñpàn wámò ‘ma flèche’ (classe 3)
 c. bò kálàdà bàmà ‘mes livres’ (accord de classe 2)

| | | | |
|----------|----|-----------|-----|
| classe 1 | wò | classe 2 | bò |
| classe 3 | wò | classe 4 | myò |
| classe 5 | dò | classe 6 | mò |
| classe 7 | yò | classe 8 | byò |
| classe 9 | yò | classe 10 | yò |

Tableau 12 : les formes du pronom possessif de la 2^{ème} personne du singulier ‘ta, ton, tes’

- (57) a. bò kálàdà bò ‘tes livres’ (accord de classe 2)
 b. kál yò ‘ta sœur’ (classe 9)

| | | | |
|----------|----|-----------|-----|
| classe 1 | wě | classe 2 | bě |
| classe 3 | wě | classe 4 | myě |
| classe 5 | dě | classe 6 | mě |
| classe 7 | yě | classe 8 | byě |
| classe 9 | yě | classe 10 | jě |

Tableau 13 : les formes du pronom possessif de la 3^{ème} personne du singulier ‘sa, son, ses’

- (58) a. múǵá ‘wé ‘son enfant’ (classe 1)
 b. ñàm yě ‘son bras’ (classe 7)

| | | | |
|----------|-------|-----------|--------|
| classe 1 | wèèní | classe 2 | bèèní |
| classe 3 | wèèní | classe 4 | myèèní |
| classe 5 | dèèní | classe 6 | mèèní |
| classe 7 | yèèní | classe 8 | byèèní |
| classe 9 | yèèní | classe 10 | yèèní |

Tableau 14 : les formes du pronom possessif de la 1^{ère} et 2^{ème} personne du pluriel ‘notre, nos’ et ‘votre, vos’

- (59) a. kálâdà wèèní ‘notre/votre livre’ (accord de classe 1)
 b. ñkúl ‘wééni ‘notre/votre tam-tam’

Certains locuteurs préfèrent la prononciation wòðní pour les formes de classe 1 et 3. Il est possible de distinguer ‘notre’ et ‘votre’ en utilisant la construction connectivale illustrée en (60).

- (60) a. b̀ kálâdà bá ‘byá ‘nos livres’ (littéralement ‘les livres de nous’)
 b. b̀ kálâdà bá mí‘ná ‘vos livres’ (littéralement ‘les livres de vous’)

| | | | |
|----------|-------|-----------|---------|
| classe 1 | wòbni | classe 2 | bàbni |
| classe 3 | wòbni | classe 4 | myàbni |
| classe 5 | dàbni | classe 6 | màbni |
| classe 7 | yàbni | classe 8 | byèàbni |
| classe 9 | yàbni | classe 10 | yàbni |

Tableau 15 : les formes du pronom possessif de la 3^{ème} personne du pluriel ‘leur, leurs’

Certains locuteurs ont une voyelle ε comme première voyelle de ces pronoms : wèbni, dèbni, yèbni, ...

- (61) àtán ‘wóbní ‘leur village’ (classe 3)

Pour exprimer certaines relations de parenté, l’éton utilise typiquement des noms différents en fonction du possesseur (62-64), plutôt qu’un nom de parenté modifié par un pronom possessif, même si cette option est possible aussi (65). Les mots en (64) sont utilisés pour des germains du même sexe. En d’autres mots, *mɔ̀'ɲɔ̀ɲ* veut dire ‘ta sœur’ si

l'interlocuteur est féminin et 'ton frère' si l'interlocuteur est masculin.

- (62) a. í'só 'ton père'
 b. í'sá 'son père'
- (63) a. ɲǒ 'ta mère'
 b. ɲǎ 'sa mère'
- (64) a. mǒ 'jájɛ 'mon frère / ma sœur'
 b. mǒ 'ɲójɛ 'ton frère / ta sœur'
 c. mǒ 'ɲájɛ 'son frère / sa sœur'
- (65) a. í'sá wô 'ton père'
 b. ɲǎ wô 'ta mère'

Finalement, les noms humains relationnels (c.-à-d. qui expriment une relation) ont une stratégie supplémentaire pour exprimer la possession de la deuxième personne du singulier. Au lieu d'être suivi d'un pronom possessif qui s'accorde en classe (66), ils peuvent aussi être précédés par l'élément invariable ɲǒ, formellement identique au mot pour 'ta mère' (67).

- (66) a. ìbwàn yô 'ton amant'
 b. mwán wô 'ton enfant'
- (67) a. ɲò ìbwàn 'ton amant'
 b. ɲò mwân 'ton enfant'

L'éton a deux MODIFIANTS INTERROGATIFS qui s'accordent avec le nom, à savoir *pə* 'quel' (68) et *ájɛ* 'combien' (69). Dans certaines variétés de l'éton, le ton du modifiant 'quel' est haut : *pá*.

| | | | |
|----------|-----|-----------|------|
| classe 1 | ɲpə | classe 2 | bəpə |
| classe 3 | ɲpə | classe 4 | mìpə |
| classe 5 | èpə | classe 6 | mèpə |
| classe 7 | ìpə | classe 8 | bìpə |
| classe 9 | pə | classe 10 | pə |

Tableau 16 : les formes du modifiant interrogatif 'quel'

(68) ùtá kwàl ń⁺kwál m̀pè ? ‘Tu parles quelle langue ?’

| | | | |
|----------|------|-----------|------|
| classe 2 | bán | classe 4 | myán |
| classe 5 | dán | classe 6 | mán |
| classe 8 | byán | classe 10 | yán |

Tableau 17 : les formes du modifiant interrogatif ‘combien’

(69) ùgbélê m̀mbú myán ? ‘Tu as quel âge ?’ (littéralement ‘combien d’années’)

(68) b́ńj́ b́nê bán á z̀kúlí? ‘Les enfants sont combien à l’école ?’

Les formes du MODIFIANT ‘AUTRE’ sont données dans le Tableau 18. Elles ont les mêmes marques d’accord en classe que le modifiant interrogatif ‘quel’.

| | | | |
|----------|--------|-----------|--------|
| classe 1 | m̀pábê | classe 2 | b̀pábê |
| classe 3 | m̀pábê | classe 4 | m̀pábê |
| classe 5 | èpábê | classe 6 | m̀pábê |
| classe 7 | ìpábê | classe 8 | b̀pábê |
| classe 9 | pábê | classe 10 | pábê |

Tableau 18 : les formes du modifiant ‘autre’

(69) m̀d m̀pábê ‘une autre personne’

Les NOMBRES de 1 à 6 s’accordent avec le nom qu’ils modifient. Les formes du nombre 1 sont données dans le Tableau 19. Utilisé au pluriel, son sens est ‘certains’.

| | | | |
|----------|-------|-----------|-------|
| classe 1 | m̀móg | classe 2 | b̀vóg |
| classe 3 | m̀móg | classe 4 | m̀vóg |
| classe 5 | èvóg | classe 6 | m̀vóg |
| classe 7 | ìvóg | classe 8 | b̀vóg |
| classe 9 | póg | classe 10 | póg |

Tableau 19 : les formes du modifiant numéral 1

(70) èlén é⁺vóg ‘un palmier’

(71) b̀d b̀vóg ‘certains gens’

ESQUISSE GRAMMATICALE

Le modifiant ‘seul’ est dérivé du nombre 1 par reduplication. Il peut être utilisé en isolation sans être modifié (73).

| | | | |
|----------|------------------|-----------|------------------|
| classe 1 | ̀̀m̀m̀ú̀m̀ó̀g̀ó̀ | classe 2 | b̀è̀v̀ú̀v̀ó̀g̀ó̀ |
| classe 3 | ̀̀m̀m̀ú̀m̀ó̀g̀ó̀ | classe 4 | m̀ì̀v̀ú̀v̀ó̀g̀ó̀ |
| classe 5 | è̀v̀ú̀v̀ó̀g̀ó̀ | classe 6 | m̀à̀v̀ú̀v̀ó̀g̀ó̀ |
| classe 7 | ì̀v̀ú̀v̀ó̀g̀ó̀ | classe 8 | b̀ì̀v̀ú̀v̀ó̀g̀ó̀ |
| classe 9 | p̀ú̀p̀ó̀g̀ó̀ | classe 10 | p̀ú̀p̀ó̀g̀ó̀ |

Tableau 20 : les formes du modifiant ‘seul’

(72) m̀è̀g̀b̀è̀l̀ề kál p̀ú̀p̀ẁá̀g̀ó̀ ‘J’ai une seule sœur.’

(73) ̀̀m̀m̀ú̀m̀ẁá̀g̀ó̀ á‘kábá á ñkàd ‘Un seul a réussi l’examen.’

Les nombres 2 *bǎ*, 3 *lá*, 4 *nà*, 5 *tán* et 6 *sàm(n)ì* s’accordent en classe avec le nom qu’ils modifient. Le mot pour le nombre 4 a un comportement tonal exceptionnel dans le sens où la propagation du ton haut du préfixe d’accord y est bloqué (74d). Les exemples en (74) illustrent toutes les classes d’accords possibles.

- (74) a. b̀ì̀ǹǹg̀á̀ b̀ás̀ầm̀ì̀ ‘six femmes’ (classe 2)
 b. ñg̀ẁà̀g̀ í‘bá ‘deux pierres’ (classe 10)
 c. tíd ílá ‘trois animaux’ (classe 10)
 d. è̀k̀ó̀ñ è̀nà ‘quatre couteaux’ (classe 5)
 e. b̀ò̀ kálâdà b̀átán ‘cinq livres’ (accord de classe 2)
 f. m̀ì̀ǹt̀óm̀ m̀ís̀ầm̀ì̀ ‘six chapeaux’ (classe 4)

Les nombres de 2 à 6 s’accordent également en classe quand ils font partie de nombres complexes (75).

- (75) a. tíd lówóm èè í‘bá ‘douze animaux’
 b. b̀ì̀ǹǹg̀á̀ ló‘wóm èè ̀̀m̀m̀ẁá̀g̀ ‘onze femmes’
 c. mbú é‘wóm èè p̀ẁá̀g̀ ‘onze chiens’

Les nombres 7 *zàñmál*, 8 *ñmàm* et 9 *ibũl* sont invariables : ils ne s’accordent pas avec le nom qu’ils modifient. Le nombre 10 ne s’accorde pas non plus, mais il se comporte comme un nom dans le sens où il appartient à la classe 5/6 : singulier *èwóm* ‘dix, dizaine’, pluriel *màwóm* ‘dizaines’.

Cependant, contrairement aux mots pour 100 *ntèd* / *mintèd* et 1000 *tógsîn*, qui sont aussi des noms, le mot pour 10 ne déclenche pas un accord en classe. La différence est illustrée en (76).

- (76) a. *mèwóm* 'bá 'vingt' (~~*mèwóm*~~ *mé*'bá)
 b. *mintèd* *mí*'bá 'deux cents'
 c. *tógsîn* *í*'bá 'deux mille'

Les nombres ordinaux sont dérivés des nombres cardinaux à l'aide d'un élément -à rajouté à la fin. Comme tout *a* final, cette voyelle s'adapte à la voyelle précédente si celle-ci est *o* ou *ɔ*. L'ordinal 'sixième' est formellement identique au nombre 6 : *sàmnì*. Le mot pour 'premier' est *ùsú* ou *ùsúswâ*, dérivé du nom *àsú* 'visage'. Le mot pour 'dernier', *m̀búmbúzâ*, est dérivé du nom *mbúz* 'dos'. Les autres nombres ordinaux sont donnés en (77).

- (77) a. *bãà* 'deuxième'
 b. *lálâ* 'troisième'
 c. *nèènè* / *nìnà* 'quatrième'
 d. *tánâ* 'cinquième'
 e. *zàᵑmálâ* 'septième'
 f. *ᵑmàmà* 'huitième'
 g. *ìbùlá* 'neuvième'
 h. *èwómô* 'dixième'

Il paraît y avoir une certaine variabilité dans l'usage des ordinaux, qui sont parfois simplement postposés au nom modifié (78), parfois introduits à l'aide d'un relateur connectival (79). Chez certains locuteurs, un nom modifié par un nombre ordinal peut prendre l'augment.

(78) *lèwòl ᵑmàmà* 'la huitième heure'

(79) *lèwòl lã* 'bãà 'la deuxième heure'

Le QUANTIFIEUR *sè* veut dire 'entier', 'tout' ou 'chaque' (80). Ses formes sont données dans le tableau 21.

ESQUISSE GRAMMATICALE

- (80) a. pùpó ásê ‘la papaye entière’ ou ‘tout type de papaye’
 b. b̀̀ pùpó b̀̀sê ‘toutes les papayes’

| | | | |
|----------|-----|-----------|-------|
| classe 1 | ásê | classe 2 | b̀̀sê |
| classe 3 | úsê | classe 4 | m̀̀sê |
| classe 5 | ésê | classe 6 | m̀̀sê |
| classe 7 | ísê | classe 8 | b̀̀sê |
| classe 9 | ísê | classe 10 | ísê |

Tableau 21 : les formes du quantifieur ‘tout’, ‘entier’, ‘chaque’

Quand un nom est utilisé pour modifier le sens d’un autre nom, par exemple pour exprimer une relation de possession, le nom modifiant est introduit par un élément que les spécialistes des langues bantoues appellent **CONNECTIF**. Le connectif peut aussi être appelé *génitif*. Dans l’exemple (81), le mot *m̀̀kòl* ‘jambes’ est le nom dont le sens est modifié et *tẁ̀l̀̀sí* ‘pantalon’ est le nom utilisé pour modifier le sens de ‘jambes’. L’élément *m̀̀* entre les deux est le relateur du connectif.

- (81) m̀̀kòl m̀̀ tẁ̀l̀̀sí ‘wé ‘les jambes de son pantalon’

Le Tableau 22 donne les formes du relateur connectif. En classe 3, le connectif est toujours purement tonal (un ton haut flottant). Dans les autres classes, sa forme segmentale est réalisée ou non en fonction de la forme du nom modifié, et il arrive souvent que seul son ton soit réalisé. Dans l’exemple (82), par exemple, la relation connectivale est exprimée par un ton placé entre le nom modifié *ng̀̀* ‘gousse’ et le nom modifiant *ùẁ̀ǹ̀*. Le nom modifié *ng̀̀* appartient à la classe 9, dont le relateur connectif a un ton bas. Puisque ce ton bas du connectif est ici entouré de tons bas, il n’a aucun effet et c’est comme si les deux noms étaient simplement posés l’un à côté de l’autre (82a). Au pluriel, par contre, le mot *ng̀̀* appartient à la classe 10, classe dont le relateur connectif a un ton haut. Ce ton haut est réalisé sur la première syllabe de *ùẁ̀ǹ̀* en (82b).

| | | | |
|----------|--------------|-----------|----|
| classe 1 | à | classe 2 | bó |
| classe 3 | ^H | classe 4 | mí |
| classe 5 | é | classe 6 | mó |
| classe 7 | í | classe 8 | bí |
| classe 9 | ì | classe 10 | í |

Tableau 22 : les formes du relateur connectival

- (82) a. ngèṅ ùwòṅò ‘une gousse d’arachide’
 b. ngèṅ úwòṅò ‘des gousses d’arachide’

Les exemples suivants montrent des constructions connectivales où la forme segmentale du relateur connectival est réalisée.

- (83) a. díz é mbâz ‘une graine de maïs’ (classe 5)
 b. tíd í jàg ‘de la viande de bœuf’ (classe 9)

Quand le nom modifiant désigne un lieu, une forme locative *ãã* du relateur connectival est utilisée. La forme et l’usage de ce relateur connectival doivent être mieux décrits.

- (84) a. bòd á’á tíswân ‘les citadins’
 b. jóm àá nól ì kú ‘quelque chose du corps de la poule’

8.6.3. *Les noms adjectivaux*

Pour qualifier les noms, l’éton utilise la construction connectivale d’une façon assez particulière, illustrée en (85). La qualité y est exprimée par un nom qui se trouve en tête de la construction, ce qui peut donner la fausse impression que le véritable sens des énoncés en (84) serait respectivement ‘la misérabilité d’une personne’, ‘la froideur de la nourriture’ et ‘le goût sucré de la papaye’.

- (85) a. ñṅúṅgwál í môd ‘une personne misérable’
 b. ìsísín bídí ‘la nourriture froide’
 c. ìzèzèg í púpó ‘une papaye sucrée’

Les noms qui peuvent être ainsi utilisés pour qualifier un autre nom sont appelés NOMS ADJECTIVAUX dans le

dictionnaire. Ils ont en commun avec les noms qu'ils appartiennent à une classe nominale et qu'ils peuvent figurer en tête de construction connectivale. Ils ont en commun avec les adjectifs que leur première fonction est celle de qualifier un autre nom. Les noms adjectivaux peuvent aussi être utilisés comme prédicat non-verbal en combinaison avec la copule *nà* (86b), ce qui est sans doute leur usage le plus fréquent.

- (86) a. *bìndəŋ bí bôd* 'des personnes lentes d'esprit'
 b. *ànə ìndəŋ* 'Il est lent d'esprit'

Les possibilités d'usage des noms adjectivaux individuels n'ont pas encore été étudiées systématiquement, et leur traitement dans ce dictionnaire n'est ni définitif, ni entièrement cohérent. Très souvent, le même mot peut être utilisé à la fois comme qualifiant ou prédicat non-verbal (87a) et comme expression référentielle (87b).

- (87) a. *bìjàŋ bí môd* 'un vantard'
 b. *bìjàŋ byě bí'té mâ bób á 'nnóm* 'Sa vantardise m'énerve.'

La plupart du temps, ces deux usages ne sont pas distingués dans le dictionnaire. Dans ces cas, le mot est intégré comme nom adjectival et traduit en français à l'aide d'un adjectif et/ou un nom. Par contre, l'usage référentiel a parfois été intégré comme nom dans une entrée nominale traitée comme homonyme d'une autre entrée de nom adjectival. C'est le cas, par exemple, pour *kpàg₁* n 'gourmandise impénitente' et *kpàg₂* n adj 'glouton, vorace' ; ou *ɲɲóm₁* n 'époux' et *ɲɲóm₂* n adj 'grand, important, notable'. Quand un nom adjectival a un usage référentiel, et quand dans ce cas il est utilisé pour référer à une qualité, le syntagme connectival avec un tel mot en tête de construction est ambigu. Ainsi *àbé môd* peut vouloir dire 'une personne laide' ou bien 'la laideur de la personne'.

Beaucoup de noms adjectivaux sont dérivés d'un verbe, commencent en *à-*, se terminent en un ton haut (parfois

dans un ton montant) et déclenchent un accord de classe 3. Par exemple, *àléd* ‘difficile’, *àbwád* ‘mince’, *àdíd* ‘lourd’ ou *àjáb* ‘long’. D’autres appartiennent toujours à une classe du pluriel, même quand ils sont utilisés pour qualifier un nom au singulier, comme *mìntàg* ‘heureux’ (classe 4) ou *bìl̀̀bí* ‘moqueur’ (classe 8). Souvent aussi, les noms adjectivaux sont redupliqués, c’est-à-dire qu’ils comportent une répétition d’une partie de leur thème. C’est le cas, par exemple, du nom adjectival *bìl̀̀lág* ‘agressivement opiniâtre’, apparenté au nom *ùlág* ‘le fait d’être agressivement opiniâtre’. D’autres exemples de noms adjectivaux redupliqués sont *bìp̀̀p̀̀g* ‘déchiqueté’, *ib̀̀b̀̀d* ‘moelleux’, *ij̀̀j̀̀lò* ‘très amer’ et *m̀̀p̀̀p̀̀g* ‘sage’.

8.6.4. Les adverbes

Les adverbes *ná* ‘ainsi, comme ça’, *vá* et *mú* ‘ici, là’ ont en commun avec les démonstratifs un ton haut dissimilatif et le fait qu’ils peuvent prendre les éléments *lí*, *lá* et *yà* pour marquer la distance du locuteur. L’adverbe de manière *ná* a une variante à ton descendant *nâ*.

- (88) a. *m̀̀t̀̀ k̀̀m̀̀ nâ* ‘Je fais ainsi.’
 b. *z̀̀gá vâ* ‘Viens ici !’

L’éton a également deux adverbes locatifs dont l’usage mérite d’être mieux étudié, à savoir *á‘wé* et *í‘tá*, variante *í‘tádá*.

- (89) a. *á‘púb á‘tán á‘wé* ‘dans un champ, au village là-bas’
 b. *m̀̀bálá m̀̀ngábé dyá í‘tá* ‘Il y avait des remèdes là.’

Combiné avec un nom ou une expression de lieu, *í‘tá* est utilisé pour référer à l’intérieur (90).

- (90) a. *dó í‘tá* ‘la paume de la main’
 b. *jé í‘nó á m̀̀á‘ndóg í‘tá* ‘Qu’est-ce qu’il y a dans les Calebasses ?’

8.6.5. *Les mots interrogatifs*

Les interrogatifs *zá* ‘qui’ (pluriel *b̀ zá*) et *j́* ‘quoi’ se comportent comme des noms. Ils déclenchent les accords de class 1 et 7 respectivement. L’interrogation générale est marquée par *d̀* en début d’énoncé (91). Dans certaines variétés de l’éton, *d̀* a une variante *ý*.

(91) *d̀ ùtá* ‘wóg *zá* ‘As-tu faim ?’

L’interrogatif *v̂* ‘où’ est optionnellement précédée de la préposition *á* ‘à, dans’.

(92) a. *ànè v́* ‘Elle est où ?’

b. *ý m̀ǹ kũz* ‘béédí *á v̂* ‘Où est-ce que je peux acheter du pain ?’

Les interrogatifs adverbiaux *yá* ‘comment’ et *ídén* ‘quand’ se trouvent toujours en position finale de phrase (93).

(93) *wèy s̀ idén* ‘Quand est-ce que tu viendras ?’

8.6.6. *Les prépositions*

L’éton a deux prépositions simples qui sont fréquemment utilisées, à savoir la locative *á* utilisée pour exprimer un lieu (94) et la comitative/instrumentale *èè*, dont la traduction française la plus proche est ‘avec’ (95). Ainsi que le montre l’exemple (94b), la voyelle de la préposition locative chute devant un mot qui commence en une voyelle, et seul le ton haut de la préposition est maintenue.

(94) a. *á bí’lá* ‘dans les arbres’

b. *í’lá* ‘dans l’arbre’

(95) *b́’tá s̀m èè m̀k̂ŋ* ‘Ils chassent avec des lances.’

La plupart des autres prépositions sont complexes, dans le sens où elles comportent la préposition locative *á* ou une trace de celle-ci. La préposition *ású* ‘pour’, par exemple, vient historiquement du mot pour ‘visage’ *àsú* précédé de *á*. Cette étymologie explique pourquoi le complément de

cette préposition prend le ton haut flottant du connectif de la classe 3 (96).

(96) ású mínkúnjúkú má ‘pour les chefs’

8.6.7. *Le diminutif m^h et l’augmentatif m^d*

L’éton a deux mots évaluatifs *m^h* (pluriel *b^h*) et *m^d* (pluriel *b^d*). Mis devant un nom, ils expriment respectivement le diminutif (97) et l’augmentatif (98). L’augmentatif est suivi du relateur connectif.

(97) m^h ílá ‘un petit arbre’

(98) m^d â m^d ‘une grande personne’

Les mots évaluatifs déterminent l’accord du groupe nominal dont ils sont la tête. Ils ont leur origine dans les noms pour ‘enfant’ et ‘personne’.

8.6.7. *Les idéophones*

Comme beaucoup de langues de l’Afrique centrale et occidentale, l’éton a un grand nombre de mots utilisés pour dépeindre une expérience sensorielle, appelés *idéophones*. Les idéophones sont invariables et n’appartiennent pas à une classe nominale. Ils peuvent typiquement être répétés. Les entrées idéophoniques dans le dictionnaire comportent le nombre de répétitions avec lequel l’idéophone en question a été enregistré. La plupart des idéophones peuvent être utilisés comme adverbe (99) ou prédicat non-verbal (100).

(99) ndwân ítá ‘jónj b^hg b^hg ‘Le feu brûle avec intensité.’

(100) m^hínkwál m^hínâ lánjdá lánjdá lánjdá épàn ‘Les lianes sont enchevêtrées en forêt.’

8.7. La conjugaison du verbe

8.7.1. La structure du verbe conjugué

Toutes les formes verbales -sauf l'impératif- commencent obligatoirement par une marque du sujet, dont les formes sont données dans les Tableaux 21 et 22.

| | | | |
|--------|----|----------|-------|
| 1SG je | m̀ | 1PL nous | è, b̀ |
| 2SG tu | ù | 2PL vous | m̀nì |

Tableau 21 : les marques du sujet de la 1^{ère} et 2^{ème} personne

| | | | |
|----------|---|-----------|-----|
| classe 1 | à | classe 2 | b́ |
| classe 3 | ú | classe 4 | m̀í |
| classe 5 | é | classe 6 | m̀ó |
| classe 7 | í | classe 8 | b̀í |
| classe 9 | ì | classe 10 | í |

Tableau 22 : les marques du sujet de la 3^{ème} personne

Les marques du sujet en éton diffèrent des pronoms sujet du français dans le sens où leur usage est obligatoire en présence d'un nom en position sujet, comme dans (101), où l'on ne peut pas omettre la marque sujet à au début de la forme verbale *à̀ngápám*. En outre, elles sont analysées comme faisant partie de la forme verbale, et ne sont donc pas séparées à l'aide d'un espace dans l'orthographe. (Pour rappel : le ton haut sur la marque du sujet dans (101) est dû à la règle de copie tonale.)

(101) m̀d̀ à̀tán à̀̀ngápám ítùn í ndá 'Le chef est sorti de la chambre.'

Les formes verbales de l'éton peuvent être simples ou complexes. Les formes simples consistent en un seul mot (102a), alors que les formes complexes consistent en un auxiliaire suivi d'un infinitif (102b).

(102) a. à̀ngádí 'Elle a mangé.'
 b. à̀t́ 'd́ 'Elle mange.'

Dans la forme verbale simple en (102a), la marque du passé lointain *ngá* ne peut pas être séparée du thème verbal *dí* ‘manger’. Quand on rajoute le pronom *yó*, en parlant de mangues, par exemple, on doit dire *àngádí yó* ‘Elle les a mangé’. La forme *àngáyôdí* n’est pas grammaticale. (NB il existe une forme verbale, l’inceptif, qui se rapproche, mais dont les tons sont différents : *àngâ yó ‘dí* ‘Elle les mange déjà’). Dans la forme verbale complexe en (102b), par contre, un pronom objet peut se mettre entre l’auxiliaire et le verbe principal : *áté yó dí* ‘Elle les mange’. Une autre différence entre la forme verbale simple dans (102) et la structure à auxiliaire en (102b) est que dans la deuxième, le verbe principal apparaît dans sa forme de l’infinitif, dont la marque est un ton bas flottant initial. Ce ton bas de l’infinitif explique pourquoi le ton haut de *dí* ‘manger’ est abaissé en (102b).

Une autre différence entre les deux types de formes verbales apparaît quand nous regardons un exemple avec un verbe dont le ton est bas, comme *kò* ‘recueillir le vin’. En (103b), le verbe *kò* apparaît sous sa forme d’infinitif. D’une part, ceci veut dire que le thème verbal est précédé d’un ton bas flottant, qui bloque la propagation du ton haut de l’auxiliaire *té*. D’autre part, les infinitifs sont suivis d’un ton haut flottant quand une forme nominale les suit, le ton haut de liaison. C’est ce ton haut de liaison qui est responsable pour le ton haut initial du mot pour ‘vin’ en (103b). La forme verbale simple en (103a) n’a ni le ton bas flottant de l’infinitif, ni le ton de liaison.

- (103) a. *àngákò mètjòg* ‘Il a recueilli le vin.’
 b. *áté kò mètjòg* ‘Il recueille le vin.’

Pour mieux visualiser les choses, la forme sous-jacente des exemples en (103) est donnée en (104).

- (104) a. *à-ngá-kò mèt-jòg* ‘Il a recueilli le vin.’
 b. *à-^Lté ^L-kò ^H mèt-jòg* ‘Il recueille le vin.’

Dans un grand nombre de formes verbales, simples ou complexes, qui seront énumérées dans ce qui suit, le thème verbal apparaît dans une forme dérivée, qui peut être appelée *la forme G*, parce que la consonne *g* intervient toujours dans sa formation. Les exemples en (105) comprennent quelques formes verbales qui comportent la forme *G* (soulignée) du verbe *dí* ‘manger’.

- (105) a. àṅgábó ⁴dígâ ‘Il était en train de manger’
 b. àdígâ ‘Il a mangé’

La composition de la forme *G* dépend de la structure syllabique du radical verbal. Les radicaux CV (où C est bref pour *consonne* et V pour *voyelle*) sont suivis de *gâ* (106), tandis que les radicaux CVC prennent ⁴gi, parfois prononcé ⁴gè (107). Dans les radicaux verbaux de structure CVCV, l’élément ⁴g est inséré entre la deuxième consonne et la deuxième voyelle (108). Les radicaux avec une forme plus complexe prennent la forme àṅgàn(à), qui remplace tout matériel suivant la séquence CVCC initiale (109).

- (106) a. bá → bágâ ‘se marier’
 b. bà → bàgâ ‘dépecer’
- (107) a. kód → kôdgì ‘sécher’
 b. dùd → dùdgì ‘conduire’
- (108) a. kôdô → kôdgò ‘partir’
 b. kòdì → kòdgì ‘sauver’
- (109) a. yéglânà → yéglêṅgànà ‘imiter’
 b. bèglè → bèglêṅgàn(à) ‘porter’

8.7.2. *Les distinctions temporelles et aspectuelles majeures*

Le système temporel et aspectuel des langues bantoues est assez complexe, et certainement plus complexe que ce que l’on trouve dans les langues européennes telles que le français. Par exemple, le temps du passé est divisé en trois périodes en éton : un passé d’aujourd’hui, un passé intermédiaire et un passé lointain. En outre, pour chaque

temps du passé, l'éton distingue entre une forme imperfective (mettant l'accent sur la structure interne de l'événement) et une forme perfective (mettant l'accent sur l'événement dans sa totalité). Au futur, le domaine temporel est divisé en deux : un futur simple et un futur incertain. Le présent, les trois temps du passé et les deux temps du futur prennent le moment de parler comme point de repère. Par ailleurs, l'éton a aussi des distinctions temporelles relatives, qui peuvent prendre un autre moment comme point de repère. Les formes verbales consécutives, par exemple, situent leur action au même moment ou juste après celle exprimée par la forme verbale précédente. En tout, l'éton a 16 formes verbales de l'indicatif, qui seront brièvement présentées dans les sections suivantes. L'impératif et le subjonctif sont discutés dans la section 8.7.8 et la négation dans la section 8.7.9.

8.7.3. *Les temps du passé*

Le Passé Lointain Perfectif est formé par la marque *ngá* qui se trouve entre la marque sujet et le thème verbal. La sigle MS dans la représentation schématique en (110) est bref pour *marque du sujet*. Ainsi que le montre la traduction de l'exemple en (111), le passé lointain de l'éton est typiquement traduit par un plus-que-parfait en français, bien que les deux n'aient pas tout à fait le même sens. Si le passé lointain de l'éton est un temps du passé éloigné du temps de l'énonciation, le plus-que-parfait du français exprime typiquement un passé dans le passé.

(110) MS-*ngá*-THEME

(111) mən̄gásá àyǎ á'bwí 'J'avais déjà beaucoup travaillé.'

La marque *ngá* intervient également dans le Passé Lointain Imperfectif, associé à l'auxiliaire *bá* 'être', qui est suivi de l'infinitif de la forme G du verbe principal (112).

(112) MS-*ngá*-*bá* ^L-THEME-G

ESQUISSE GRAMMATICALE

(113) àṅgábá 'díḡâ ndógô 'Il était en train de manger une mangue.'

Dans le Passé Intermédiaire Perfectif, la forme G du thème verbal est précédée d'un ton haut flottant. Par ailleurs, cette forme verbale a également un ton haut flottant final (115), qui est absent quand le verbe se trouve en fin de phrase (116).

(114) MS^{-H}-THEME-G(-^H)

(115) àkêngì 'Il est allé.'

(116) àkêngí á mákíd 'Il est allé au marché.'

Le Passé Intermédiaire Imperfectif est une forme verbale complexe formée par le passé intermédiaire du verbe 'être' et l'infinitif de la forme G du verbe principal (117).

(117) MS-má^L-THEME-G

(118) àmá 'díḡâ ndógô 'Il était en train de manger une mangue.'

Le Passé Récent Perfectif est presque identique au passé intermédiaire perfectif, sauf qu'il est formé avec le thème simple du verbe, plutôt qu'avec la forme G.

(119) MS^{-H}-THEME(-^H)

(120) m̀àkpá é'lén 'J'ai abattu le palmier.'

Le Passé Récent Imperfectif est constitué de la forme du passé récent du verbe 'être' et de la forme G du verbe principal (121).

(121) MS-bá^L-THEME-G

(122) àbá 'díḡâ ndógô 'Il était en train de manger une mangue.'

Finalement, il existe une forme verbale imperfective, appelée simplement le Passé Imperfectif, qui paraît neutraliser les distinctions temporelles du passé, dans le

sens où elle peut être utilisée pour n'importe quel moment qui précède le temps de l'énonciation. Le Passé Imperfectif consiste de la forme G du thème verbal, précédée d'un ton haut flottant et de la marque du sujet (123).

(123) MS-^H-THEME-G

Notez que le Passé Imperfectif est identique au Passé Intermédiaire Perfectif en fin d'énoncé. Dans tous les autres contextes, les deux sont distingués par la présence d'un ton haut flottant final sur la forme du Passé Intermédiaire Perfectif. L'exemple (124) illustre le Passé Imperfectif, à comparer avec le Passé Intermédiaire Perfectif en (125).

(124) məkêngì èè nǎ 'J'allais souvent avec elle.'

(125) məkéngí èè nǎ 'Je suis allé avec elle.'

8.7.4. *Le présent*

Le Présent est une forme verbale complexe qui est composée de l'auxiliaire ^Ltǎ et de l'infinitif du verbe. Comme toujours, la marque du sujet se rattache à l'auxiliaire (126).

(126) MS-^Ltǎ ^L-THEME

Comme dans toutes les constructions à auxiliaire, un pronom objet peut se poser entre l'auxiliaire et l'infinitif du verbe principal. Le pronom objet de la deuxième personne du singulier wǎ est souligné en (127).

(127) mǎtǎ wǎ yén 'Je te vois.'

Certaines variétés de l'éton ont une autre forme verbale du présent, une forme que l'on trouve également en éwondo. Il s'agit d'une forme verbale simple marquée par un à placé entre la marque du sujet et le thème verbal (128).

(128) mǎdí 'Je mange.'

Les variétés de l'éton qui ont cette forme verbale simple, ont également la forme avec l'auxiliaire ^Ltǎ, qui dans ce cas

a une valeur progressive « être en train de ». En effet, le Présent de l'éton a commencé sa vie comme une forme du présent progressif, et s'est ensuite généralisé. Une trace de l'ancienne marque du présent à subsiste dans le ton bas au début de l'auxiliaire ^Ltó, dont l'origine est le verbe pour 'être debout'. L'évolution de la langue dans le domaine de l'expression du présent ne s'arrête pas là, puisque certains locuteurs prononceraient *màrǎ^Ldí* (ce qui dans notre orthographe serait *màdǎ^Ldí*) ce qui est généralement prononcé comme *màtǎ^Ldí* 'Je mange'. Ceci suggère que la forme verbale complexe à auxiliaire du Présent est en train d'évoluer vers une forme verbale simple.

8.7.5. Les temps du futur

Le Futur Simple est une forme verbale complexe qui est formée de l'auxiliaire *èèy* et de l'infinitif du verbe. L'auxiliaire trouve son origine dans le verbe *yì* 'vouloir'.

(129) MS-èèy ^L-THEME

(130) *èèy só mǎlú mâ* 'Il viendra ces jours-ci.'

Le Futur Incertain est une forme verbale simple où la marque du sujet est suivie de la marque ^Lηǵá^L, elle-même suivie du thème verbal (131). La fonction exacte de cette forme verbale mérite plus de recherche, mais il est clair qu'elle ne peut pas être utilisée pour situer un événement dans un avenir proche et qu'elle est souvent utilisée pour exprimer des situations hypothétiques.

(131) MS-^Lηǵá^L-THEME

(132) *bwán 'bé, yì mǎηǵátimní yǎm bó ηǵǎ báyén 'má*
'Ses enfants, est-ce que je les reconnaîtrais s'ils me voyaient ?'

8.7.6. Les formes verbales résultatives

Les verbes résultatifs discutés en 8.5, tels que *gbélâ* 'avoir, posséder', *jògò* 'être couché' ou *pô* 'être ouvert' ne peuvent

pas être utilisés dans les temps du futur. Au présent, ils ne combinent pas avec l'auxiliaire ^ltá, mais se combinent directement avec la marque sujet (133).

- (133) a. àbógô bèbè vá 'Elle habite près d'ici.'
 b. kídí í'lénê 'Le jour se lève.'

Au passé, les verbes résultatifs se combinent avec l'auxiliaire de l'imperfectif et le préfixe ton bas flottant de l'infinitif (134).

- (134) a. àbá 'bógô á'sí 'Il était assis.' (passé récent)
 b. àmá 'bógô á'sí 'Il était assis.' (passé intermédiaire)
 c. àngábá 'bógô á'sí 'Il était assis.' (passé lointain)

Il existe aussi une forme verbale résultative qui exprime le contraste avec une situation précédente, le Résultatif Contrastif, dont la marque est un *ń* rajouté devant le thème résultatif.

- (135) m̀ntélê àyă 'Je suis déjà debout.'

- (136) à̀mélê àyă lôŋ ép̀m̀gì 'Il a déjà des cheveux blancs.'

Au passé, le Résultatif Contrastif diffère du Résultatif dans le sens où le thème verbal résultatif est précédé d'une marque du sujet répété, plutôt que par la marque de l'Infinitif.

- (137) c̀l̀ à̀ngábá à̀mógô àyă '̀nág̀lê wàm̀ 'Tsala était déjà mon enseignant.'

8.7.7. Les temps relatifs

L'ancrage temporel des temps relatifs ne se fait pas par rapport au moment de l'énonciation, mais par rapport à d'autres événements rapportés. Les temps relatifs ne doivent pas être confondus avec les formes verbales utilisées dans les phrases relatives, qui seront énumérées dans la section 8.8 sur la syntaxe de la phrase. Le temps relatif le plus courant est sans doute le Consécutif, formé à

l'aide d'une marque du sujet avant le thème verbal et un ton haut flottant derrière (138).

(138) MS-THEME^{-H}

Le Consécutif est souvent utilisé dans les narrations pour des séquences d'actions. Le premier verbe est alors conjugué dans un temps absolu, par exemple le Présent, et le ou les verbes suivants apparaissent dans le Consécutif.

(139) mbú itá gbè kú ìkògló yô 'Le chien attrape la poule et la croque.'

Un autre temps relatif est l'Inceptif, souvent utilisé pour mettre l'accent sur le début d'un événement. L'Inceptif est formé à l'aide de l'auxiliaire *ngâ* suivi de l'infinitif (140).

(140) MS-*ngâ* ^L-THEME

(141) ngǔ⁺ngógó ìngâ sùz 'Le soir avance.'

Le dernier temps relatif est le Relatif Imperfectif, qui est forme d'une marque du sujet et de la forme G du thème verbal (142). Le Relatif Imperfectif est utilisé dans les complétives et dans les phrases adverbiales qui expriment la simultanéité.

(142) MS-THEME-G

(143) màyéngí nê àságá 'Je l'ai vu travailler.'

8.7.8. *L'impératif et le subjonctif*

L'Impératif est la seule forme verbale finie qui n'a pas de marque sujet. Elle est formée à l'aide d'un ton haut flottant qui suit la première syllabe du thème verbale.

(144) THEME^{-H}: CV(C)^{-H} / CV(C)^HV...

(163) bə̀bə̀ 'regarde !'

Les verbes *kə̀* 'aller' et *zù* 'venir' ont une forme de l'impératif irrégulière (164).

- (164) a. kèní ‘vas-y !’
b. zùgá ‘viens !’

Quand une forme impérative s’adresse à plus qu’une personne, elle prend la marque *ǎngán(à)*.

- (165) bǎglǎngǎn mǎbǎnǎ ‘Portez les macabos !’

La formation du Subjonctif dépend de la structure syllabique du thème verbal. Une chose que les formes subjonctives de tous les verbes ont en commun est que le ton de leur marque sujet est toujours haut, ce qui peut être attribué à un ton haut flottant à la position initiale de la forme verbale. En plus du ton haut flottant initial, les thèmes monosyllabiques prennent un ton bas flottant final (166).

- (166) ^H-MS-THEME-^L

- (167) nǎ újǎm ‘pour que tu saches’

Les thèmes verbaux de plus d’une syllabe ont un schéma tonal plus complexe au Subjonctif. Toutes les syllabes entre la marque du sujet et la dernière syllabe sont hautes, avec un abaissement au début. On peut arriver à ce schéma tonal en supposant la présence de trois tons flottants : un ton haut au début, un ton bas après la marque du sujet et un ton haut après la première syllabe du thème (168).

- (166) ^H-MS-^L-CVC(C)^HV...

- (167) í‘tǎ ‘bólǎ nǎ mbǎglǎ í‘twónǎ tǎgbǎn á mǎ‘túá
‘Il faut bien amarrer les bagages dans la voiture.’

Comme dans l’Impératif, l’allocutaire peut être pluralisé à l’aide de l’élément *-(ǎ)ngán(à)* rajouté à la fin (168).

- (168) é‘díngǎn bíbùmǎ ‘Mangeons des fruits (nous tous).’

8.7.9. La négation

Tous les temps indicatifs non-relatifs et l’Inceptif peuvent être mis au négatif en rajoutant l’élément *ǎǎ* derrière la

marque du sujet. Ceci est illustré pour le Présent en (169) et le Passé Lointain Imperfectif en (170). La forme négative de *nə* 'être' est *sá* (171).

(169) àá'tó 'sá 'Il ne travaille pas.'

(170) bááŋgábé vògò 'Ils n'étaient pas en train de jouer.'

(171) àsé vâ 'Elle n'est pas ici.'

La négation se fait à l'aide de l'auxiliaire *bé* dans le Subjonctif (172) et l'Impératif (173).

(172) àyá ùtá kòm nâ àb́é 'dí 'A cause de la douleur, elle ne mange pas.'

(173) bó 'pám 'Ne pars pas!'

La négation peut également être exprimée à l'aide de l'adverbe négatif *tə* (174).

(174) mènè t̀ə pám 'Je ne pars pas.'

8.8. La phrase

Dans la phrase éton, le sujet précède le verbe, alors que tous les autres constituants de la phrase viennent après le verbe. Contrairement au sujet, dont la présence est obligatoire, le complément d'un verbe transitif peut être omis. Une phrase comme *àdí* peut vouloir dire 'Il a mangé', mais aussi bien 'Il l'a mangé' quand la chose qui a été mangée est claire du contexte. En revanche, il est souvent possible de rajouter un bénéficiaire au verbe sans que celui-ci doit être signalé sur le verbe ou à l'aide d'une préposition. Ainsi, l'interprétation naturelle de (175) n'est pas 'Elle m'a préparé', mais bien 'Elle a cuisiné pour moi'.

(175) àjám 'má 'Elle a cuisiné pour moi.'

Le verbe d'une phrase peut être focalisé par la reduplication partielle de son thème. La partie répétée est formée des deux premiers segments du thème et de son premier ton (176).

(176) mət́ə 'sásá àyǎ 'Je travaille tout le temps.'

Un complément du verbe peut être focalisé en assumant simplement la position initiale de la phrase (177).

(177) mwé mènè wò jǎm 'və 'Les noms, je peux te (les) donner.'

Les questions totales sont formées à l'aide d'un élément *dà* ou *yì* à l'initiale de la phrase. En outre, ou alternativement, la dernière voyelle de la phrase peut être allongée et recevoir un ton montant ou un *i* long peut être rajouté si la phrase se termine en une consonne.

(178) a. dè ùt́ə d̩ɪŋ ndóǵô ?
 b. yì ùt́ə d̩ɪŋ ndóǵô ?
 c. ùt́ə d̩ɪŋ ndóǵô òó?
 'Est-ce que tu aimes les mangues ?'

Les mots interrogatifs peuvent occuper la position dans la phrase du constituant qu'ils questionnent (179) ou bien être mis en début de la phrase (180).

(179) ùyén zá 'Tu as vu qui ?'

(180) zá ú'yén 'Qui tu as vu ?'

Une des particularités grammaticales intéressantes de l'éton est qu'un grand nombre de notions adverbiales, aspectuelles ou modales sont exprimées à l'aide de verbes qui assument la position du verbe fini dans la phrase, alors que le verbe principal apparaît sous sa forme infinitive. Ces verbes sont ici appelés quasi-auxiliaires, parce que d'un point de vue formel, ils se comportent comme les auxiliaires, mais contrairement aux auxiliaires ils ne font pas partie de la conjugaison du verbe, mais sont eux-mêmes conjugués, éventuellement à l'aide d'un auxiliaire, comme dans (181), ou le quasi-auxiliaire terminatif est souligné.

(181) àŋǵábé màǵà t̩l kálâdà 'Il était en train de terminer l'écriture de la lettre.'

Dans les exemples suivants, un quasi-auxiliaire exprime la notion de répétition (182), la rapidité d'une action (183) et la possibilité (184).

(182) àtò ʼdúgnǎ ʼdí 'Il mange à nouveau.'

(183) àtò ʼvúl ʼdí 'Il mange rapidement.'

(184) ànè kòm dâm lésâ 'Il est capable de tout.'

Certains quasi-auxiliaires sont des verbes résultatifs, comme *ɲgɛ́nâ* 'faire toujours' (185) ou *ɲkúná* 'être sur le point de'.

(185) àbè ʼɲgɛ́nâ dígâ 'Il était toujours en train de manger.'

Finalement, les quasi-auxiliaires peuvent se succéder, auquel cas seul le premier est fini, alors que les autres apparaissent sous forme infinitive. En (186) le verbe principal *pén* 'peindre' est précédé de trois quasi-auxiliaires.

(186) àndòmó mă tìmní ʼpén ndá 'Elle vient de repeindre la maison.'

Les constructions relatives de l'éton sont formées en rajoutant l'augment *í* / ^H devant le nom relativisé (187).

(187) ívôm mèté ʼsá 'l'endroit où je travaille'

En outre, quatre formes verbales ont une forme dédiée utilisée uniquement dans les phrases relatives. Il s'agit de la forme du Présent du verbe *nè* 'être', dont le ton devient montant dans une phrase relative (188).

(188) íkôpí íně nól î kpèm 'du café vert' (litt. du café qui est de la couleur des feuilles de manioc)

L'auxiliaire du Futur a un schéma tonal bas-haut-bas dans les phrases relatives, versus un ton bas ailleurs (189).

(189) ímátwâ mèèy kùz 'la voiture que j'achèterai'

Les formes verbales résultatives ont elles aussi un autre schéma tonal dans les phrases relatives qu'ailleurs, mais il existe une certaine variabilité à ce niveau. Chez certains locuteurs, leur schéma tonal est invariablement bas-haut dans les relatives (190b), alors que d'autres locuteurs remplacent leur ton haut dissimilatif final par un simple ton haut (191).

(190) a. àbógô bèbè vá 'Il habite près d'ici.'

b. ípé mábògó 'l'endroit où j'habite'

(191) ívôm m**à**bógó 'l'endroit où j'habite'

Finalement, dans la forme du Présent en à que l'on trouve chez certains locuteurs de l'éton, la marque du présent est suivie d'un ton haut flottant dans les phrases relatives (192).

(192) íbá màyê**m** 'ceux que je connais'

DICIONNAIRE ÉTON-FRANÇAIS

9. Dictionnaire éton-français

a

á *prép.* dans, à.

á mbúz *prép.* derrière. *Litt:* ‘au dos’. *Voir:* **mbúz** ‘dos’.

á púpùd *adv.* pour rien, à fonds perdu. **ònànà àmá ‘sá á púpùd** Onana a travaillé pour rien.

á sí *adv.* dessous, en bas, sous. *Litt:* ‘sur terre’. **í‘lís á sí** sous l’arbre **mèté sùz táŋ ásí** Je diminue le prix.

á ‘yád *adv.* de l’autre côté. **á mbúz mìnkòl á ‘yád** à l’horizon (*Litt.:* derrière les collines de l’autre côté)

à-bàŋ₁ *n. Cl:* 3a/6. *Pl:* **mè-bàŋ.** groupement d’habitations autour d’un notable ou d’un chef. Ce mot est suivi du nom du notable en question pour former un toponyme. *Voir:* **ì-líg.**

à-bàŋ₂ *n. Cl:* 3a/6. *Pl:* **mè-bàŋ.** iroko, espèce d’arbre. *Milicia excelsa* = *Chlorophora excelsa* = *Morus excelsa*. Le bois de l’iroko est très apprécié et la sève est utilisée pour guérir les plaies.

à-bàŋ ñtáŋní *n. Cl:* 3a. *teck.* *Litt:* ‘iroko des européens’.

à-bé *Variante:* **à-bé.** *n adj. Cl:* 3a.

laid, mauvais, méchant. **àbé môd** une personne laide **àbé isá** mauvaise odeur *Idiom:* **ànè àbé nnóm** ‘Il est méchant’. *Litt:* ‘Il est mauvais cœur’. *Voir:* **báb** ‘être mauvais’.

à-bél *n. Cl:* 3a/6. *Pl:* **mè-bél.** 1) élémier d’Afrique, espèce d’arbre dont les fruits sont comestibles et la résine combustible. *Canarium schweinfurthii Engl. Voir:* **ù-tú.** 2) fruit de cet arbre.

àbèn ìlàŋà *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò àbèn ìlàŋà.** personne ou chose inexorable, impitoyable. *Litt:* ‘qui refuse les amusements’. *Syn:* **ì-lón.**

àbènè *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò àbènè.** celui qui refuse. *Voir:* **bèn** ‘refuser’.

à-bè *Variante:* **è-bè.** *n. Cl:* 3a, 5/6. *Pl:* **mè-bè.** cuisse. *Voir:* **à-kòl** ‘jambe’.

-àbní *Variante:* **-èbní, -èbní.** *pro.* leur, leurs: pronom possessif de la 3ème personne du pluriel. **mǎ‘jáŋ ‘wóbní** leur frère

ábô *Variante:* **ábâ.** *prép.* chez. **àlóm ‘já wâmò ábá mòd**

mpébé Il envoya ma mère chez une autre personne.
mènè ábá ùndwábô Je suis chez Ondobo. **ábá twámó mèjwàg málén móté jèb** Chez Tomo, le vin de palme est bon. **màkò ábô ñkúnjúmá** Je vais chez le chef.

àbòl zwàg *n. Cl:* s.g. oboto, espèce de plante. *Litt:* ‘qui fait pourrir les éléphants’. *Mamea africana?*

à-bwád *Variante: è-bwád. n adj. Cl:* 3/6. *Pl:* **mè-bwád.** mince, minceur, petite quantité. **mèbwád mé bôd** des personnes minces *Voir: bwádbô* ‘être mince’.

à-bwí *n adj. Cl:* 3a. beaucoup, très. **àbù bôd úsô** Beaucoup de gens sont venus. **àbù ‘ngáñ** merci beaucoup **ùdù ú’té jàb ábwí** L’arbre udu est très grand. **mèngásá àyá á’bwí** J’avais déjà beaucoup travaillé. **mèpàn mégbélé àbwí bílé móbýàñ** La forêt a beaucoup d’arbres médicinaux.

à-byà *n. Cl:* 3a. 1) petites sculptures en bois dur servant aux jeux de hasard. Ces sculptures ont quasiment disparu aujourd’hui. 2) jeu de hasard avec pari (nom générique).

á’dángdân *adv. surtout. Voir: dàn* ‘traverser’.

à-díd *n adj. Cl:* 3a. lourd, poids élevé. *Voir: díd* ‘être lourd’.

à-dìd ñnó *n. Cl:* 3a. lenteur d’esprit. *Litt:* ‘lourdeur de la tête’.

àdmúsên *Variante: àlmúsên. n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò àdmúsên.** offrande, aumône versé volontairement à l’église pendant un office religieux. *Empr. de:* allemand (Almosen).

à-dũm *n. Cl:* 3a/6. *Pl:* **mè-dũm.** espèce d’arbre.

à-jàb *n. Cl:* 3a/6. *Pl:* **mè-jàb.** moabi, espèce d’arbre. *Baillonella toxisperma, Mimusops djave. mmmwán ájàb* huile de moabi Le bois de cet arbre est utilisé en menuiserie, les fruits sont oléagineux.

à-jăb *n adj. Cl:* 3a. taille, long, hauteur. **ájăb ñkòglò úngápánâ ndóm î ngwàn** Une longue parturition a dévoilé l’inceste entre frère et sœur. *Syn: ñ-té. Voir: jăb* ‘être grand’.

à-jàb zôg *n. Cl:* 3a/6. *Pl:* **mè-jàb mé zôg.** mukulungu, espèce d’arbre. *Litt:* ‘moabi de l’éléphant’. *Autranelia congolensis = Mimusops.*

à-jèg só *n. Cl: 3a/6. Pl: m̀è-j̀èg só.* espèce d'antilope. *Cephalophus dorsalis?*

à-jòl *Variante: à-jòlò. n. Cl: 3a.* amertume. *Voir: jòl* 'être amer'; *ì-j̀ajòlò* 'amer'.

à-jòl ònám *n. Cl: 3a.* méchanceté, cruauté. *Litt: 'cœur amer'.*

à-jòm *n. Cl: 3a.* vieillesse. *Voir: jòdombò* 'vieillir'; *j̀-ñòm* 'vieillard, vieux'.

à-jón *n. Cl: 3a.* chaleur.

à-jòz *Variante: à-yòz. n. Cl: 3a/6. Pl: m̀è-j̀òz.* 1) ayous, espèce d'arbre aussi appelé érable africain ou abachi. *Triplochiton scleroxylon = Triplochiton nigericum.* 2) espèce de chenille comestible qui vit dans l'arbre du même nom.

àkà *int.* exprime la répulsion, le dégoût ou le découragement.

à-káb *n. Cl: 3a.* grande saison de pluie (septembre-octobre). *Voir: káb* 'espèce de termites qui sortent en septembre'.

à-kàb *n. Cl: 3a/6. Pl: m̀è-kàb.* générosité. **ànè àkàb** Il est généreux. *Voir: kàb* 'partager'; **ñ-gàb** 'partage'; **è-kàb** 'partage'.

àkàb èè kón *n. Cl: s.g. Pl: b̀ò àkàb èè kón.* personne avare. *Litt: 'généreux avec les fantômes'.*

à-kóh₁ *n. Cl: 3a.* espèce d'arbre. *Morinda lucida?* La sève de cet arbre est jaune et amère. Ses feuilles et son écorce entrent dans le traitement des maladies, tels que la constipation des nourrissons.

à-kóh₂ *n. adj. Cl: 3a.* intelligence, talent. **àkóh 'mínngá** une femme douée

à-kòl *n. Cl: 3a/6. Pl: m̀è-kòl.* 1) jambe, y compris le pied. **àsó èè m̀èkòl** Elle est venue à pied. (*Litt: Elle est venue avec les pieds.*) *Voir: ì-bwágzì ákòl* 'cheville'; **ñm-ñmén** 'mollet'; **à-b̀è** 'cuisse'. 2) jambe d'un pantalon. **ámá jàbà m̀èkòl m̀é twàlàsì 'wé** Il a allongé les jambes de son pantalon. 3) roue. **àkòl m̀étwà** la roue de la voiture

à-kòngò *Variante: à-kòngì. n. Cl: 3a/6. Pl: m̀è-kòngò.* espèce d'arbre dont le bois dur et jaune est très prisé pour les charpentes et les carrosseries.

à-kòm *n. Cl: 3a/6. Pl: m̀è-kòm.* frake, espèce d'arbre. *Terminalia superba, Terminalia altissima.* Arbre à tronc élancé et à bois blanc dont la base est constituée de contreforts saillants.

àkúdâ *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀* **àkúdâ**. mille milliers, myriade.

à-kùg *n. Cl: 3a/6. Pl: m̀̀* **à-kùg**. espèce d'arbre. *Alstonia boonei*. Arbre dont la sève blanche, abondante et amère est utilisée pour soigner le paludisme.

à-kúmá *n. Cl: 3a. richesse. p̀̀* **àkúmá** Les Français sont riches. (Litt.: Les Français ont la richesse.) *Voir: ñ-kùḡkúmá* 'chef'.

àlàbínâ *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀* **àlàbínâ**. parfum.

àlàmán *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀* **àlàmán**. amende, sanction pécuniaire.

àlàpágá *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀* **àlàpágá**. lapin.

àlàtâr *Variante: àlàtârì. n. Cl: s.g. Pl: b̀̀* **àlàtâr**. autel. *Empr. de: latin ecclésiastique (altare).*

à-lèd *n adj. Cl: 3a. difficile, pénible, dur. àlèd ísá* un travail difficile *Voir: lèd* 'être dur'.

à-lèd ñnó *n. Cl: 3a. opiniâtré, obstiné, caractère acariâtre. Litt: 'dureté de la tête'.*

à-lóg *n. Cl: 3a/6. Pl: m̀̀* **à-lóg**. pêche artisanale par barrage et évidemment, surtout appliquée par les femmes. *Voir: lóg* 'pêcher'; **ḡ-ḡwáb** 'la pêche'.

à-lóg ḡḡôm *n. Cl: 3a. pêche artisanale qui consiste à empoisonner le poisson à l'aide d'une substance émanant d'une plante venimeuse appelée ḡḡôm.*

à-ló *n. Cl: 3a/6. Pl: m̀̀* **à-ló**. 1) oreille. *Voir: ḡă àló* 'oreille interne'. 2) pavillon de l'oreille. 3) pan, portion d'une matière plate et étendue. **àló íjé** pan d'habit **àló ú ká** pan de feuille

à-ló mbél *n. Cl: 3a/6. Pl: m̀̀* **à-ló m̀̀** **mbél**. chapeau de champignon. *Litt: 'oreille de champignon'.*

à-ló 'mbél *n. Cl: 3a/6. Pl: m̀̀* **à-ló m̀̀** **'mbél**. lèvres de la vulve. *Litt: 'oreille de la vulve'.*

àló mbúâ *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀* **àló mbúâ**. espèce de plante. *Litt: 'oreille du chien'.*

á'lógó *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀* **á'lógó**. ako, espèce d'iroko (arbre) dont l'écorce interne battue servait d'habillement et d'ornement. *Antiaris toxicaria var africana = Antiaris kerstingii. Voir: ù-bòm* 'écorce battue'.

à-lǎm *n. Cl: 3a/6. Pl: m̀̀* **à-lǎm**. espèce d'arbre dont les fruits et l'écorce aromatique sont utilisés comme condiment.

à-lú₁ *n. Cl: 3a/6. Pl: m̀̀* **à-lú₁**. 1) nuit, vingt-quatre heures.

èè àlú úsâ en pleine nuit

Idiom: **mólú mâ** ‘de nos jours, ces jours-ci’. *Litt:* ‘ces nuits-ci’. **ḡkúkúamá á**

mólú mâ ànè dàm m̀m̀m̀ḡ

Le chef actuel est très bon.

(*Litt.:* Le chef de ces nuits-ci est bonne chose.) **èèy só**

mólú mâ Il viendra un de

ces jours-ci. 2) mystique (en tant que modifiant génitif).

àt́ kwàn úkwàn álú Elle souffre d’une maladie

mystique.

à-lú₂ *n. Cl:* 3a/6. *Pl:* **m̀è-lú.** forge,

fait de forger. *Voir:* **lú** ‘forger’; **ì-jálú** ‘forge, atelier où l’on travaille le fer’.

àlú v́nâ *n. Cl:* s.g. variété de

bananier plantain dont le tronc et les doigts sont d’un

vert très foncé. *Litt:* ‘Nuit-noire’. Les fruits sont

consommés pour traiter les maladies mystiques.

à-lùm *n. Cl:* 3a. liane dont la sève

sert à fermenter du vin de palme.

-ámà

Variante: **-ám̀, -àm̀, -à**

m̀. *pro.* mon, ma, mes: pronom possessif de la

première personne du singulier. **káládà wàm̀**

mon livre

àmàn m̀m̀ndòḡ *n. Cl:* s.g.

espèce d’oiseau qui marche

en sautillant. *Litt:* ‘celui qui termine les billons, qui passe de billon en billon’.

à-mànà *n. Cl:* 3a/6. *Pl:*

m̀è-mànà. 1) fin. **m̀m̀m̀m̀**

ḿsá la fin du travail 2) celui

qui termine. **àmàn bídí** un gourmand, quelqu’un qui

veut tout manger (*Litt.:* celui qui termine la nourriture)

à-mbũd *n. Cl:* 3a/6. *Pl:*

m̀è-mbũd. amvout, espèce

d’arbre dont les fruits sont comestibles. *Trichoscypha*

abut.

àmèdkán *n. Cl:* s.g. 1) américain.

2) l’Amérique. 3) protestant,

protestantisme, missionnaire protestant. **bónê àmèdkán**

ils sont protestants **ḡḡb́b́**

ámèdkán la religion

protestante

à-mòd *n. Cl:* 3a. situation d’adulte,

maturité, responsabilité de l’adulte. **àmòd ú’té ‘yábnì**

La responsabilité est lourde.

à-mõz *n. Cl:* 3a/6. *Pl:* **m̀è-mõz.**

jour, période entre le lever et

le coucher du soleil. *Ant:*

à-lú.

à-mòḡ *n. Cl:* 3a. enfantillage,

puérilité. *Voir:* **m-òḡ**

‘enfant’.

à-ná *n. Cl:* 3a. aujourd’hui.

à-ndòm *n. Cl:* 3a/6. *Pl:*

m̀è-ndòm. espèce d’arbre.

à-ndóǵô Variante: **à-ndóǵ**. *n. Cl:* 3a/6. *Pl:* **mè-ndóǵô**. manguiier. *Voir:* **ndóǵô** ‘mangue’.

à-ndóǵô bǎtí *n. Cl:* 3a. manguiier sauvage. *Irvingia gabonensis*. L’amande est séchée et écrasée pour en faire un condiment utilisé pour cuisiner des sauces gluantes. *Syn:* **à-zàǵà**.

àné *prép.* comme. **àné ǵǵùl àné í‘ǵmǵbóm** Il est fort comme un lion.

à-nùǵ *n. Cl:* 3a/6. *Pl:* **mè-nùǵ**.
1) bouche, gueule.
2) bravade, loquacité agressive.

-ǵǵ *adj.* combien. **bóǵó bǵǵ bǵnê á zǵ‘kùlí?** Il y a combien d’enfants à l’école? **ùǵbélê mímú myǵǵ** Quel âge as-tu? (Litt.: Tu as combien d’années?)

ǵǵǵà₁ *n. Cl:* s.g. marché périodique. *Syn:* **ì-bòm**.

ǵǵǵà₂ *n. adj. Cl:* s.g. beaucoup (gens). **ǵǵǵà bòd** plein de monde

ǵǵǵà ìtǵǵí Variante: **ǵǵǵà ìtǵǵí**. *n. Cl:* s.g. criquet pèlerin. *Schistocerca gregaria*. **ǵǵǵà ìtǵǵí àmá sùhni** Les criquets pèlerins se sont abattus.

à-ǵǵèǵ *n. Cl:* 3a/6. *Pl:* **mè-ǵǵèǵ**. angueuk, espèce d’arbre.

Ongokea gore.

à-ǵǵèǵ *n. Cl:* 3a/6. *Pl:* **mè-ǵǵèǵ**. espèce d’arbre.

à-ǵǵèǵè *n. Cl:* 3. orgueil, suffisance. **bǵnê ǵǵèǵè** Ils sont orgueilleux *Syn:* **ù-mèm**.

ǵǵǵn *n. Cl:* s.g. fer à repasser. *Empr. de:* anglais (iron).

à-ǵǵèǵ Variante: **à-ǵǵèǵ**. *n. adj. Cl:* 3a. moqueur, qui aime plaisanter. *Syn:* **pyǵǵà; ì-lǵǵ; bì-lòbí**.

àpàd ìkòdǵò *n. Cl:* s.g. espèce d’herbe qui pousse abondamment dans les jachères. Cette herbe est souvent utilisée en tant que papier hygiénique. *Voir:* **ì-kòdǵò** ‘jachère’.

ǵǵí‘ǵǵ *int.* formule utilisée pour inviter quelqu’un à répondre à une devinette. *Voir:* **ǵǵèǵ** ‘réponse à ǵǵí‘yǵǵ’.

ǵǵíðá Variante: **mèpídá**. *n. Cl:* s.g. plomb. *Idiom:* **á‘ kǵázlâ mǵ‘pídá** ‘tirer un coup de fusil’.

àpòlô *n. Cl:* s.g. conjonctivite. L’origine du mot serait liée au fait que les gens atteints de la conjonctivite portent des lunettes solaires pour protéger leurs yeux contre la lumière, ce qui ferait penser aux moonwalkers. *Syn:* **mè-pyǵd**. *Empr. de:* anglais

(mission) Apollo (11).

àpóstèl *n. Cl: 2. apôtres. Empr. de: allemand ou latin ecclésiastique.*

à-pòm *n. Cl: 3a. avarice. Syn: ù-kág. Voir: pòmni* 'être avare'.

à-púb *n. Cl: 3a/6. Pl: mè-púb. champ, plantation. Voir: púb* 'être propre'.

à-pùm *Variante: à-pùmá. n. Cl: 3a. blancheur, couleur blanche. Voir: pùm* 'être blanc'; *m-pùm* 'blanc'.

àpũm bìtòdò *n. Cl: s.g. variété de safou qui ne noircit pas en mûrissant.*

àpũm êbàḡà *n. Cl: s.g. macabo blanc, variété de macabo. Litt: 'blancheur de macabo'. Xanthosoma sagittifolium.*

àpùmá àsá *n. Cl: s.g. variété de safou, dont les fruits blancs non-mûrs deviennent verts une fois à maturité, safou blanc, prune blanche. Litt: 'blancheur de safou'. Syn: àpũm bìtòdò.*

àrká *n. Cl: s.g. arche.*

à-sá *n. Cl: 3a/6. Pl: mè-sá. safoutier, arbre qui porte un fruit ovale, pourpre-brun avec un goût acide qu'on grille, "prunier". Dacryodes edulis. Voir: sá* 'safou'.

à-sám *n. Cl: 3a/6. Pl: mè-sám. 1) rikio, espèce d'arbre dont*

les fruits sont comestibles et le bois est utilisé pour la menuiserie. *Uapaca guineensis.* 2) fruit du rikio.

à-sǎḡ *n. Cl: 3a. acidité. Voir: sǎḡ* 'être acide'; *ì-só'sǎḡ* 'non mûr'; *ì-sòsǎḡà* 'acide'.

à-sè *n. Cl: 3a/6. Pl: mè-sè. sapelli, espèce d'arbre. Entandrophragma cylindricum.*

à-séḡ *n. Cl: 3a/6. Pl: mè-séḡ. parasolier, espèce d'arbre. Musanga cecropioides = Musanga smithii.*

àsò *n. Cl: s.g. Pl: bò àsò. associé, quelqu'un avec qui on entretient des relations commerciales. Empr. de: français (associé).*

ású *prép. 1) pour, destiné à. àtò 'pád bíbùmá ású ḡê* Elle cueille des fruits pour lui. *bó'má'jám ábù mǎḡwàḡ ású ébóḡ* On a fabriqué beaucoup de vin pour la fête. 2) pour, afin de. *àtò swàlbò ású ádí* Il se cache pour manger.

à-sú *n. Cl: 3a/6. Pl: mè-sú. visage.*

à-sú ísá *n. Cl: 3a. Pl: mè-sú m ísá. 1) poste de travail, lieu où on travaille. Litt: 'visage de travail'. 2) la portion de travail au champ qu'on a devant soi.*

àsú zògò *n. Cl:* s.g. leader, tête de file, quelqu'un qui ne recule devant rien. *Litt:* 'front d'éléphant'.

àsùdà *n. Cl:* s.g. malchance. **àgbèlè àsùdà** Il est malchanceux. *Syn:* **àwùdà**.

à-súg *n. Cl:* 3a. paresse intellectuelle. *Voir:* **à-təg** 'la paresse'.

átá *Variante:* **átán, átání**. *prép.* pendant, autant que.

à-tán *n. Cl:* 3a/6. *Pl:* **mè-tán**. 1) village. *Idiom:* **mòd àtán** 'les toilettes'. *Litt:* 'l'homme du village'. *Syn:* **ñ-nàm**. 2) domicile, résidence. **átán ngóbnò** résidence du (sous-)préfet

à-təg *n. Cl:* 3a. 1) paresse, physique ou intellectuelle. *Voir:* **à-súg** 'paresse intellectuelle'; **təgbè** 'être paresseux'; **ù-tótəg** 'lent'. 2) état de ce qui est mou au toucher.

à-təg ínnəm *n. Cl:* 3a. tendresse.

à-tí *n adj. Cl:* 3a. intègre, dignité, noble, réservé. **àtə 'yéní nà ànə àtí** Il a l'air noble. *Voir:* **ñ-tí** 'noble, monsieur'; **bè-tí** 'beti, païen'.

à-tǐg *n. Cl:* 3a. 1) le fait d'être épais. *Voir:* **tǐg** 'être épais'. 2) pondération, maturité.

à-tód *n adj. Cl:* 3a. 1) téméraire, tenace. **ànə àtód** Il est

tenace. *Idiom:* **àtód úmbónj** 'très tenace'. *Litt:* 'témérité de la mouche à miel'. 2) fier, fierté, refus de se soumettre.

àtòdnò *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bə àtòdnò**. cultivar de banane douce très sucrée aux doigts courts. *Terme générique:* **újò**. *Syn:* **méndáná**.

à-tǒm *n. Cl:* 3a. ulcère de buruli, infection de Mycobacterium ulcerans. **àtǒm únə mímə ùkwǎn** L'ulcère de buruli est une maladie terrible.

à-tǒj *Variante:* **à-twǎj**. *n adj. Cl:* 3a. lent. **àtǒj dúlǎ** démarche lente, allure lente *Voir:* **tǒjbə** 'être lent'.

à-tú *Variante:* **à-twí**. *n. Cl:* 3a/6. *Pl:* **mè-tú**. dabema, espèce d'arbre. *Piptadeniastrum africanum = pipptadenia africana*. *Syn:* **ñ-tó**.

à-tú *n adj. Cl:* 3. lent, concernant la croissance d'un être vivant. *Voir:* **tú** 'croître lentement'.

à-tù tómò *n. Cl:* 3a. espèce d'arbuste qui croît très lentement et donne des petits fruits oranges sucrés.

à-túl *n adj. Cl:* 3. émoussé. **àtúl úkəj** un couteau émoussé

à-və *n. Cl:* 3a. la couleur rouge. *Voir:* **və** 'rougir'.

à-vín *n. Cl:* 3a. la couleur noire. *Voir:* **vín** 'être noir'; **ì-víní** 'un noir, un africain';

ì-vívínà ‘résolument noir’;
vyùùg ‘noir foncé’.

à-vó *n. Cl: 3a/6. Pl: mètò-vó.*
 espèce d’arbre. Son bois
 rouge est très apprécié en
 menuiserie.

à-vól *n. adj. Cl: 3a. 1)* rapidité,
 rapide. **mètò** ‘**dí á’vól** Je
 mange vite. **bìngá bóté**
 ‘**’jém á’vól àvól** Les
 femmes dansent en cadence
 (c.à.d vite). **á kwàm á’vól**
 se dépêcher **àvól dúlà** une
 marche rapide *Voir: vóló*
 ‘être rapide’. 2) tranchant.
àvól pá ú’sé né àvól lám
 une machette tranchante n’est
 pas comme un rasoir
 tranchant

à-vó *n. Cl: 3a.* fraîcheur, le fait
 d’être frais, légèrement froid.
Voir: vó ‘être frais’.

à-vùz *n. Cl: 3a/6. Pl: mètò-vùz.*
 camarade de promotion,
 membre du même groupe
 d’âge.

àvwàd mbèglè *n. Cl: s.g.* variété
 de banane plantain, type de
 plantain corne. *Litt: ‘il cesse*
le transport’. *Terme*
générique: ì-kwàn.

à-wú *n. Cl: 3a. 1)* mort, décès.

Voir: wú ‘mourir’. 2) deuil.

à-yá *n. Cl: 3a. 1)* douleur
 physique. *Syn: mìn-tá.*
 2) difficile, difficulté.

àyă *Variante: ààyă. adv.* déjà.
mèngátóbni ààyă èè nǎ Je
 l’avais déjà rencontré.

àyáá *int.* non, pas du tout! *Voir:*
à-yá ‘le mal’.

à-zámá *n. Cl: 3a.* le statut divin.
Voir: zámá ‘Dieu’.

àzàṅà *Variante: àzàṅà àndógô.*
n. Cl: s.g. Pl: bò àzàṅà.
 manguier sauvage, espèce
 d’arbre dont les graines
 servent à fabriquer une pâte
 alimentaire. *Irvingia*
gabonensis = *Mangifera*
gabonensis = *Irvingia*
tenuifolia = *Irvingia barteri.*
Syn: à-ndógô.

àzèg *int.* formule utilisée en
 réponse à “àpí’yán” pour
 accepter de répondre à une
 devinette.

à-zòmò *n. Cl: 3a.* courage,
 endurance, patience. *Syn:*
è-mbènè. *Voir: zòmò*
 ‘endurer, supporter’.

b

bá v. 1) se marier. **mèbágá** Je me suis marié. *Voir: bálá* ‘marier, unir par un acte de mariage’.

2) épouser. **mèbágá ngwân itón** J’ai épousé une fille éton. **mèbágá nê** Je l’ai épousé.

bà v. 1) dépecer. 2) sculpter, tailler le bois, couper pour donner une forme. **pèpá mbámá àtè bà tóg iló** Grand-père taille une cuillère en bois.

-bǎ *adj.* deux. **ngwàg í‘bá** deux pierres

bàà *Variante: bèè, bèè. num.* deux. **pwág, bèè, láá, nàn, tán, sàmni** un, deux, trois, quatre, cinq, six

báb₁ v. 1) réchauffer la nourriture, utilisé pour les nourritures solides, tels que les tubercules, moins pour les sauces, où on utilise plutôt le verbe **jógló**. **àtè ‘báb bí‘dí** Elle réchauffe la nourriture. **bídí bí‘tè ‘báábân** La nourriture réchauffe. *Syn: jógló.* 2) couvrir.

báb₂ v. masser pour des raisons médicales. **bé‘tè ‘báb jí‘nè‘ná m’é‘ndím èè kág** On masse une femme qui

vient d’accoucher avec de l’eau à l’aide d’un chasse-mouches. *Syn: wúđ.*

bábí v. subir un dommage, encaisser.

bàbì v. faire subir un rite de guérison, faire des incantations rituelles sur quelqu’un pour obtenir sa guérison ou bénédiction. **bé‘tè nê bàbì** Ils lui font subir un rite de guérison. *Voir: mbàbì* ‘rite de guérison’.

bád v. 1) simuler, faire semblant de. **á ‘bád ú‘lún** simuler la colère **á ‘bád ilèngè** simuler la naïveté **àbád** Il a sorti des histoires. 2) mentir. **ùtè ‘bád** Tu mens. 3) imputer à tort. *Idiom: á ‘bád môđ èvó (á ‘jól)* ‘accuser quelqu’un faussement, calomnier’. *Litt: ‘simuler quelqu’un une affaire (sur le corps)’. àbád mâ lèvó á ‘jól* il m’a calomnié

bád éwálí *n. Cl: s.g. épiphyte, plante parasite. Litt: ‘simule la parenté’.*

bàdlóg *n. Cl: 9. infortune, malchance. Empr. de: anglais (bad luck).*

bádnà v. renvoyer son tort à autrui, rabattre son tort à autrui.

bàdnì v. affronter une difficulté.
àtò bàdnì èè mìnjúg Il se bat contre les difficultés

bág₁ v. ajouter. **bág ñkú á 'ñpám** Ajoute du sel dans la sauce. **ibùù ènè ñmàm ùbág í'vóg** Neuf est huit plus un.

bág₂ v. plier, mettre en double une chose souple. **á 'bág táwólò** plier une serviette **mă kě 'bág bí'jé bí'nó ítùn índá** Va plier les habits qui se trouvent dans la chambre.

bàgá₁ n adj. Cl: s.g. polygamie. **èbá é 'bágá** un mariage polygamique **bàgá mìnngá** deuxième (ou nième) épouse dans un mariage polygamique

bàgá₂ v rés. être collé. **m̀póg ú'bágá á wúnâ** Le sac est collé sur la fenêtre. Voir: **bàgì** 'coller'.

bágbá q aux. faire de nouveau, refaire. **àbágbó 'só** Elle est revenue. Voir: **dúgnì**.

bàgbà v. 1) se coller. **ngwì ító 'kó bàgbà é'lén** La chauve-souris s'en va s'accrocher au palmier. **àtò bàgbà á jóm ísè, ànè mòd m̀wágbó** Il chicane sur tout, c'est un chicaneur. (Litt.: Il

s'accroche à toute chose, c'est un homme de "prétextes".) **ùtò má bàgbà zùd** Tu me colles au cul. Voir: **bàgì** 'coller'; **bàgá** 'être collé'. 2) vivre au crochet de quelqu'un.

bàgì v. bifurquer, changer de chemin ou de direction. **zèn ító 'bàgì í'tó** La route bifurque par-là. **byèyè bàgì á dó máyóm** Nous allons bifurquer à droite.

bàgì v. 1) coller, apposer. **mòd àngábàgì zítám á ló'péb á yó** L'homme apposa un cachet sur le papier. Voir: **bàgbà** 'se coller'; **bàgá (2)** 'être collé'. 2) provoquer, exciter par des gestes ou paroles agressifs. **àtò má bàgì èè m̀sè** Il me provoque avec des insultes. Voir: **bàgnì** 'être provocateur'.

bàglâ v. répéter. **m̀tò 'bàglâ nâ mààngábó èè bó** Je le répète: je n'étais pas avec eux. Syn: **dùgnì kàd**.

bàglâ v. 1) garder, conserver. **bìnngá, bó bó'tó bàglâ m̀'balá** Ce sont les femmes qui gardent les remèdes. 2) surveiller, veiller sur. Voir: **m̀-ànglâ** 'surveillant'.

bàglàn v. se garder. **m̀jwàg m̀lén máá'tó bàglàn**

m̀m̀ǹǹ Le vin de palme ne se garde pas bien.

bágnì v. s'ajouter. **bisá bí'té 'bágnì m̀á m̀ǹǹ á 'ǹól kán ísê** Toute sorte de travaux (responsabilités) se sont ajoutés à mon enfant. **í múńá ǹj̀ às̀ 'bágnì èè íbá b́'v̀g** Cet enfant s'est ajouté aux autres. *Voir: bág 'ajouter'.*

bàgnì v. être provocateur. **àt́ b̀agnì** Il est provocateur. *Voir: b̀gì 'provoquer'; m̀-̀agnì 'provocation'.*

b̀al v. désherber, arracher les mauvaises herbes. **m̀ỳi b̀al á'p̀úb** Je vais désherber mon champ. **m̀ab̀al w̃ / m̀èt́ w̃ b̀al** Je te le désherbe (parlant d'un champ). *Idiom: á b̀al sí èè m̀od 's'affronter avec quelqu'un'. Litt: 'désherber le sol avec quelqu'un'. byéỳi b̀al sí èè b́ Nous allons nous affronter durement avec eux.*

bálá v. 1) marier, unir par un acte de mariage. **í p̀ad̀à àb̀alǵ b̀i ǹj̀** Voici le prêtre qui nous a marié. *Voir: bá 'se marier'.* 2) donner en mariage. **p̀ám íb̀alǵ ǹgẁan yě** L'homme a donné sa fille en mariage. **í p̀ám íb̀alǵ m̀á ǹgẁan yě ǹj̀lí** Voilà l'homme qui m'a donné sa fille en mariage.

bám v. 1) gronder, émettre un son fort, crier à haute voix. **ǹgál ì m̀b̀ǹ ìt́ 'bám** Le tonnerre gronde. 2) réprimander. **àbám 'm̀ẁán 'wé** Il a grondé son enfant. **àt́ b̀amb̀an àń 'ḿ múńá** Il se fait gronder comme un petit enfant. *Voir: m̀bám.*

b̀aml̀à v. être très chaud. **vỳǹ ú't́ b̀aml̀à** Le soleil brûle. *Idiom: á 'b̀aml̀à m̀od á m̀ók̀ǹ 'donner une fessée, fouetter'. Litt: 'brûler quelqu'un aux fesses'. m̀èèỳ ǹj̀ b̀aml̀à á m̀ók̀ǹ* Je vais lui donner une fessée.

bán₁ n. *Cl: 9/10. Pl: bán.* 1) arrêt, stationnement, gare. 2) endroit de repos sur une route. *Empr. de: allemand (Bahnhof).*

bán₂ v. 1) mettre un poids sur quelque chose, appuyer, mettre pression sur, enfoncer, soit pour le garder en place, soit pour faire sortir l'eau (p.ex. le manioc trempé dans la fabrication des bâtons). *Idiom: á 'bán bí'dí áǹǹ 'enfournier la nourriture'.* 2) bloquer, maintenir une personne ou un animal dans une situation inconfortable par des moyens mystiques. **m̀ǹǹgám̀á bán í'síná**

yámâ í'sá kè v'vóm J'ai bloqué mystiquement mon chat, il ne peut plus s'évaser.

bânâ *n. Cl: s.g. Pl: bò bânâ.* type de corbeille à trous, de forme allongée servant à transporter la volaille, les porcelets ou le poisson.

bándád *Variante: bándáz. n. Cl: 9/10. Pl: bándád.* bande. *Empr. de: français (bandage).*

bán₁ *n. Cl: 9/10.* banc. **bógbô á bán** Assieds-toi sur le banc. *Empr. de: français (banc).*

bán₂ *v.* ricocher.

bán₃ *v.* faire un croc-en-jambe, faire un croche-pied à quelqu'un. **mèèy wò bán ásí** Je vais te faire un croc-en-jambe.

bánâ *n. Cl: s.g.* chanvre.

bánjdâ *v.* convoquer, inviter. **jà à bójó àtò bō bánjdá ná b'kò 'dí** La mère des enfants les invite à manger. **màbánjdâ bòd bó nnàm bósê** Je convie tous les villageois.

bánjî *Variante: bánâ. v.* couper les premiers tubercules d'igname. **á 'bánjî 'byó** couper les ignames Les premiers tubercules de l'igname sont vite enlevés pour améliorer la récolte.

báz *v.* jongler avec un ballon.

bázâ *n. Cl: s.g. 1)* padouk, espèce

d'arbre dont le bois rouge est utilisé pour fabriquer les tambours de bois et les lamelles de xylophone. *Pterocarpus soyauxii.* *Syn: m-mèl.* 2) type de maquillage fabriqué avec la poudre du bois de padouk. *Idiom: métâ wò wógô bázâ á mínkèn* 'Je corrobore ce que tu dis'. *Litt: 'Je t'applique la poudre de padouk sur les hampes de tes lances'.*

bázi *v.* enlever une petite partie de quelque chose en le coupant.

bàznà *v.* manquer de respect à un aîné. *Voir: ù-bàznà* 'audace'.

béd *v.* 1) monter, atteindre un niveau supérieur. **àngábéd pàdâ** Il a été ordonné prêtre. (Litt.: Il est monté prêtre.) **ngé míz mó'má 'béd á yó** ... Si les yeux révoltent, ... **zèn itó 'béd** Le chemin monte. *Voir: bédâ* 'soulever'. 2) grimper. **àbéd í'lé** Il a grimpé sur un arbre. **àbéd (á) bí'ló** Il a grimpé aux arbres. **ílé yí í'té 'bédbàn mímèñ** cet arbre se grimpe bien **jó í'té 'béd á ntónô** L'igname grimpe sur le bâton de support.

bèdbè *v.* se déposer, se mettre par-dessus de. **ùnwän ú'té**

- bèdbè á nnwí** L'oiseau se met sur le toit.
- bédê** *adv.* mieux. **béd nê mowú zà, àlòdgbè nê mádí m̀̀̀̀kõ̀̀** Mieux mourir de faim que de manger les chenilles. *Empr. de:* anglais (better).
- bèdì** *v.* 1) charger soi-même ou quelqu'un de quelque chose. **zé bédí m̄ ñ̀̀̀nò̀̀ m̀̀̀̀ndím** Viens me charger le seau d'eau. **m̀̀̀̀tò̀̀ bèdì (má 'mén) ñ̀̀̀̀gà̀̀là jí** Je me charge avec ce bois. *Syn:* **sùzà.** 2) poser. **àtò̀̀ bèdì bí'dí á táblá** Il pose la nourriture sur la table.
- béédê** *v.* lever, augmenter. **béédê d̄́ á 'dób** Lève la main en l'air. **tá 'béédê ñ̀̀̀̀gò̀̀nò̀̀ dílâ á 'dób** Lève un peu cette boîte. **kílá à kwáz á 'má 'bédbân tá̀̀̀n á mákíd** Le prix du kilo de poisson a été augmenté. *Idiom:* **á 'béédê m̀̀̀̀bóm** 'faire des sillons'. *Litt:* 'lever des sillons'.
- bèèdí** *n. Cl:* 9. pain. *Empr. de:* anglais (bread).
- bèèni** *v.* se rejeter mutuellement. *Voir:* **bèn** 'refuser'.
- bélê** *v.* cuire, rendre propre à la consommation par l'action de la chaleur. **m̀̀̀̀tò̀̀ 'bélê tíd** Je cuis la viande. *Voir:* **bó** 'cuire

(intr.)'; **yán** 'frire'.

- bêlni** *Variante:* **bèèni.** *v.* s'aggraver. **ùkwän úmá bèèni** La maladie s'est aggravée. *Syn:* **méngân.**
- bén** *adv.* peut-être. **àkó bén á dũlâ** Il est peut-être allé en voyage.
- bèn** *v.* 1) refuser, ne pas accorder ce qui est demandé. **àtò̀̀ m̄ bèn 'vó bí'dí** Elle refuse de me donner à manger. **àbò̀̀ bèngò̀̀ bòd** Il refusait les gens (à entrer). 2) refuser, ne pas accepter. **àbèn m̄ 'm̀̀̀njdá wámô** Elle a refusé mon invitation. **m̀̀̀̀bèn dí tíd í mbú** Je refuse de manger la viande de chien. **àbèn** Il a refusé.
- béni** *v.* informer, annoncer, publier. **m̀̀̀̀tò̀̀ wô béni n̄ mbèn yàyì nwán í'ngúngógò jí** Je t'informe qu'il va pleuvoir ce soir. *Voir:* **mbéni** 'loi'; **m̀̀̀̀-béni** 'façon d'avertir'; **bámí** 'avertir, mettre en garde'.
- bó₁** *v.* cuire. **tíd itó 'bó** La viande cuit. *Voir:* **bélê** 'cuire (tr.)'.
- bó₂** *v.* 1) être (forme du passé). *Voir:* **nò** 'être'. 2) pouvoir (forme du passé).
- bè** *v.* 1) planter, mettre en terre une plante. **àbégé ándógô á j̀̀̀̀cè̀̀n wě** Il a planté un

manguier dans sa cour. **màbàṅà mónô tē bábàn** **èè isèb** Le macabo ne se plante pas en saison sèche. *Voir: ì-bē* ‘fait de planter’; **è-běy** ‘semilles’. 2) planter, créer une plantation, garnir un lieu de plantes. **àbégó á’púb zēg** Il a planté un champ d’ananas. **àbégó ṅṅùmá á’púb wè mmùṅ èè mmùṅ** Il a planté tout un champ de manioc. **àbégó á’púb útē èè m̀m̀ùṅ** Il a planté ce champ avec du manioc.

báb₁ *q aux.* 1) mal faire quelque chose. **àbáb ‘kwáló** Il a mal parlé. 2) faire quelque chose ou être quelque chose à un degré superlatif. **wěy ú’té ‘báb zègbàn** Le miel est très sucré.

báb₂ *v.* 1) être mauvais. **í ndóṅ ṅí íté ‘báb èè mǎ** Cette nouvelle est mauvaise pour moi. **í ndóṅ ṅí íté ‘báb ású wámô** Cette nouvelle est mauvaise pour moi. **í ndóṅ ṅí íté mǎ báb** Cette nouvelle est mauvaise pour moi. *Voir: à-bō* ‘mauvais’; **bábê** ‘rendre mauvais, rendre laid’. *Idiom: á ‘báb ‘nnám* ‘être méchant’. *Litt: ‘être mauvais cœur’. 2) être laid. àté ‘báb ‘mínṅá* Elle

est une laide femme. **àté ‘báb ‘náló** Il est laid ainsi. **àté ‘báb nǎ** Elle est laide comme ça. **í’té ‘báb ṅól** C’est laid comme couleur.

bábéló *Variante: bábéé. n. Cl: s.g. Pl: bō bábéló.* vérité. **bábéló àté ṅèb àlòdḡí mìnǎl** La vérité est mieux que les mensonges. **dè bábéló?** Est-ce vrai? *Idiom: á kàd bábéló* ‘garantir’. *Litt: ‘dire la vérité’.* **màkàd wò bábéló nǎ mòd àyì wò só ṅḡṅ** Je te garantis que quelqu’un viendra te chercher. *Syn: m̀-paǹ.*

bábê *v.* 1) rendre laid, rendre mauvais ou désagréable. **òkwǎn òté mǎ ‘bábê môd** La maladie rend moche. **pəm íté mǎ ‘bábé ndá** La peinture a rendu moche la maison. *Voir: báb* ‘être mauvais’. 2) mal agir, mal faire. *Litt: ‘Il a mal fait le discours’.* **àbábê** Il a mal agi. **àbábé ‘ḡkwáló** Il a mal parlé.

bàbè *adv.* 1) proche. **mòd àsé bábè.** Il n’y a personne alentour. **síbá bábè èè táblê** Approche-toi de la table. 2) prêt. **dè ùnè bábè** Es-tu prêt? **ànè bábè á kè** Il est sur le point de partir.

bàbá bá sádyâ *n. Cl: s.g. variété*

de maïs à grains multicolores et à épis mince. *Litt:* ‘mauvais chapelets’. *Syn:* **miz mé sádyâ**.

bábêṅè *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò bábêṅè**.
mouche à viande.
Sarcophaga carnaria?

bà-búdí *n. Cl:* 2. vute, babouté.

bè-cí *n. Cl:* 2. belle-famille.
àngává bécí ‘bé bwán bé kábdi àbwí Il donna beaucoup de cabris à sa belle-famille.

bág *v.* couper un corps solide (pain, canne à sucre, ...) en le cassant. **àbég má bèèdí** Il a coupé mon pain. *Voir:* **cíg** ‘couper en tranchant’.

bèg bèg *idéo.* mot utilisé pour dépeindre la grande intensité d’une chaleur. **ndwân itá ‘jóṅ bég bèg** Le feu brûle avec intensité.

bágâ *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò bágâ**.
espèce d’arbuste. **bágâ ànè ilé mákámdâ** Bege est un arbre à sève abondante. Cet arbuste est souvent utilisé pour délimiter les terrains.

bágâ *v rés.* être abondant. **kwáz íbégâ á mákíd** Il y a plein de poissons au marché. *Syn:* **púgzâ; pò**.

báglâ *v.* diffuser partout une nouvelle, clamer. **á ‘báglâ á ‘dób í’té** crier sur les toits
Syn: **kám**.

bèglâ *v rés.* porter, transporter.

àbèglâ kàbà Elle porte une robe. **àbèglâ m̀̀̀́́ á mbúz** Elle porte l’enfant sur le dos.
ílá yí í‘báglâ àbwí bíbùmá Cet arbre porte beaucoup de fruits. **ìmbùl íbèglâ t̀̀́́** Le guib porte des cornes. *Voir:* **mbèglâ** ‘charge’.

bégnì *v.* 1) se briser, se couper. **ṅgṅg imá ‘bégnì** La pierre s’est brisée. 2) couper quelque chose pour se le partager. **bégnéṅgán ‘béédí** Partagez-vous le pain!

bè-kòy *Variante:* **bè-kwè**. *n. Cl:* 2. pygmées.

bálóṅ‘mósd́ *Variante:*

bálan‘mósd́. *n. Cl:* s.g. cultiver de banane douce au tronc très court. *Terme générique:* **újó**.

bèmbè *v.* s’accrocher.

bémè *v rés.* être couché de manière bedonnante. **ùbémè ná ‘ṅgwé** Tu es couché comme un gros cochon.

bèmé *v rés.* être accroché, être planté. *Litt:* ‘Il est accroché sur mon corps avec haine’. **ṅ̀̀́́́ ú‘bémé mà á mbúz** J’ai un ver accroché au dos. **àbém mà á ‘ṅ̀̀́́́ èè zíṅ** Il me hait. *Voir:* **bèmbè** ‘s’accrocher’.

bèmè *n. Cl:* s.g. désignation du

potamochère dans les contes.

Syn: **bèm à ɲgwě.**

bèmè₂ *n. adj. Cl: s.g. Pl: bò bèmè.*
soucieux, appliqué,
déterminé. **bèmè à mòd**
quelqu'un de soucieux

bómî *v.* avertir, mettre en garde.
àsó bómî Il est venu avertir.
íjòṅ ímbúbúá jílâ mèté
wô bómî C'est la dernière
fois que je t'avertis. *Voir:*
mbómí 'avertissement'.

bèmi *v.* placer, planter, appliquer
en introduisant. **á bèmi**
úndùndò ñkùm placer une
perfusion **ìsínâ íbámgá má**
byá ákǒl Le chat a planté ses
ongles dans ma jambe.

bèṅ *adv.* simplement, seulement.
àágbêlà zám bìdí, àté
bèṅ 'mángànà Il n'a pas
d'appétit, il chipote. **bòṅó**
bó'ba bèṅ bó'kába á
ṅkàd Seulement deux
enfants ont réussi l'examen.

bèṅ *v.* 1) poursuivre, chasser pour
capturer. **bábé bèṅgì**
ṅmṅmémémb vwàz á ndá
'yé On poursuivait le voleur
jusqu'à son domicile. **àté**
bèṅ bèṅ ákúmá á zúd Il
poursuit seulement la
richesse. 2) chasser, faire
partir. **àkó má bèṅ á mbóg**
'yé Il est allé me chasser de
chez lui. **mìṅṅgá àté bèṅ**
kú úwòndò La femme chasse

les poules sur les arachides.

Syn: **càm.**

bèpyà *n. Cl: 2. bafia. Idiom: èbòg*
bápýà 'une cause qui
n'avance pas'. *Litt:* 'la danse
des bafia'. Les bafia ont une
danse dans laquelle les pas en
avant sont toujours suivis
d'un même nombre de pas en
arrière.

bèsó *Variante: bèsó mbóg. int.*
quelle chance!, quel bonheur!

bèswàl *n. Cl: 2. nom d'un clan*
bassaa. *Idiom: jádá bèswàl*
'quelque chose d'infertile, de
non productif'. *Litt:* 'le
sésame des beswal'. Le clan
Beswal aurait du sésame
d'excellente qualité, qu'ils
prenaient le soin de toujours
griller avant de le distribuer,
afin que les semences ne
soient plus fertiles.

bótébâṅà *n. Cl: s.g. Pl: bò*
bótébâṅà. variété de vipère,
vipérine. Ce petit serpent très
venimeux et agressif a une
tête triangulaire.

bè-tí *n. Cl: 2. 1) beti, nom ethnique*
commun des éton, éwondo et
manguissa. 2) païen.

bèzìmi *n. Cl: 2. personne qui*
porte un uniforme: militaire,
policier, agent de sécurité.
Voir: pùlúz 'policier'. *Empr.*
de: allemand (Polizist)?

bíbêl *n. Cl: s.g. Pl: bò bíbêl.* bible.

Empr. de: allemand (Bibel).

bì-càgà *n. Cl:* 8. restes de termites recueillis en vol nocturne au fond du récipient où ils étaient tombés. **bìcàgà bí síl bí'tó kǎd gbè ngún** Il y a souvent de la saleté dans les restes des termites recueillis. On attrapait les termites à l'aide d'une torche faite de bambou, raphia ou òbàz qu'on mettait dans un creux fait dans une termitière. *Voir:* **ì-cágá.**

bì-dím *n. Cl:* 8. événement inattendu et perturbateur, tel que l'apparition du totem. *Idiom:* **á 'yén bídím** 'vivre un événement perturbant et/ou mystérieux'. *Litt:* 'voir les mystères'.

bíg *v.* s'enrichir.

bìg *v.* pétrir. *Idiom:* **á bìg á 'nnóm** 'bien réfléchir' *Litt:* 'pétrir dans le cœur' ; *Idiom:* **á bìg í'tón** 'manipuler avec adresse la langue éton'. *Litt:* 'pétrir l'éton' *Voir:* **ì-bìg** 'pâte'.

bígdá *v.* 1) rouler, bouger en roulant. **ḡkwǎg ú'tó bígdá á ndá** le tronc roule vers la maison *Voir:* **ì-bígdá** 'véhicule'. 2) rouler, déplacer quelque chose en le roulant. **mètó 'bígdá ḡkwǎg á ndá** Je roule le tronc vers la

maison.

bì-jǎ *n. Cl:* 8. risée, moquerie collective. **bónô bìjǎ** Ils aiment se moquer des gens. *Syn:* **ì-kpélí.**

bì-jám *n. Cl:* 8. mouvement d'yeux en signe de désapprobation. **àcìbdó mǎ bìjám** Il m'a tourné les yeux en désapprobation.

bì-jàn₁ *n. Cl:* 8. coquetterie, souci de se faire valoir pour plaire. **bìjàḡ byè bí'tó mǎ báb á 'nnóm** Sa vantardise m'énerve. *Voir:* **jànḡ** 'être piquant'.

bì-jàn₂ *n. adj. Cl:* 8. vantard, bluffard, qui aime se faire remarquer, souvent pour séduire, vantardise. **ànè bìjàḡ** Il est vantard. **bìjàḡ bí mǒd** un vantard

bì-jém *n. adj. Cl:* 8. avare par rapport à la nourriture, ayant un excès de contrôle sur la nourriture. **ànè bìjém** Il est avare.

bì-jò *n. Cl:* 8. reproches.

bì-jùùgá *n. Cl:* 8. excuses. *Idiom:* **á jàgì bíjùùgá** 's'excuser'. *Litt:* 'demander des excuses'. *Voir:* **jù** 'pardonner'.

bì-kèg *n. Cl:* 8. denture mal entretenue. *Voir:* **ì-kèg** 'molaire'.

bì-kùd sí *n. Cl:* 8. type de danse beti, fondé sur le

trépigement du sol. *Litt:* 'frappements au sol'. *Voir:* ì-kùd 'frappement'.

bìkpéy *int.* quitte, match nul. **ènè**
bìkpéy Nous sommes
quittes.

bì-kpèzǵí *Variante:* **bì-kpèz,**
bì-pèzǵí. *n. Cl:* 8. résidus
d'une mouture grossière,
grains qui n'ont pas été bien
broyés. **ùwònò àkánà èè**
bìpèzǵí Il reste des grains
mal broyés dans l'arachide.

bìkpǒŋ *int.* raté!

bì-làlì *n. Cl:* 8. jeu d'enfants qui
consiste en s'arracher la
nourriture. *Voir:* **làlì**
'arracher'; **ì-làlì**
'arrachement'.

bì-lám *n. Cl:* 8. boisson
alcoolique de prestige
(importée).

bì-láláǵ *n. adj. Cl:* 8.
agressivement opiniâtre,
pugnace. *Voir:* **ù-lág** 'le fait
d'être agressivement
opiniâtre'.

bílíbilì *n. Cl:* s.g. bière de mil.

bì-lìgdì *Variante:* **bì-lìgdí.** *n. Cl:*
8. glaire. **màŋǵ àtè 'nóbó**
bílìgdì L'enfant fait des
selles glaireuses. **bìlìdǵì**
májǵǵ le fond de vin

bì-lǒbí *n. adj. Cl:* 8. moqueur. *Syn:*
à-ŋǵ; pyàŋà.

bì-lǒǵ *n. Cl:* 8. coliques, mal de
ventre. **àtè kwàn bí'lǒǵ** Il a

mal au ventre. *Syn:* **kòǵlò.**

bímî *v.* 1) taper (une fois), gifler. **à**
nâ mǵ'jáj á'bím 'má
Maman, mon frère m'a tapé!
àtè mâ bímî Il me frappe.
àbímî Il a tapé. **àbím mà**
í'túl [Je ne l'avais pas vu] Il
m'a tapé sur l'épaule *Idiom:*
á 'bímí 'nnó 'agoniser'.
Litt: 'taper la tête'. *Voir:*
bwàb 'taper (plusieurs
fois)'. 2) tirer le ballon
(sport). **múǵá á'bímí**
ndâmà L'enfant tire le
ballon.

bímnì *v.* 1) se battre à coups de
poings. *Voir:* **bímî** 'taper'.
2) se débrouiller.

bíná *n. Cl:* s.g. 1) interdit de
pêcher rituel temporel imposé
sur une portion de cours
d'eau. **bó'vázá bíná**
í'dúmâ On a levé l'interdit
sur la rivière Edouma. *Idiom:*
màbédé wǵ bíná 'Je te
l'interdis formellement.' *Litt:*
'Je te pose le bina'. 2) le rite
d'imposer cet interdit. *Idiom:*
màbédé wǵ bíná á 'nyól
'Je te garantis que personne
ne te touchera'. *Litt:* 'Je t'ai
mis le "bíná" sur le corps'.

bì-nà *n. Cl:* 8. partie d'un terrain
en jachère sur lequel
subsistent quelques cultures.

bì-nág *n. Cl:* 8. échasses.

bìnì *v.* filtrer. **mbámá àtè bìnì**

í'súg Grand-mère filtre la sauce de noix de palme.

bì-ṅgád *n adj. Cl: 8.* 1) qui ne respecte pas ses engagements. **àṅṅ** **bìṅgád** **àtè** 'káṅá èè **bìkòlò** Il ne rembourse pas les crédits. Il est acariâtre. 2) qui ne reconnaît pas ses torts, acariâtre, d'un caractère difficile.

bì-ṅgàn *n adj. Cl: 8.* fanfaron.

bì-pèpèg *n adj. Cl: 8.* déchiqueté.

bì-ség *n. Cl: 8.* viscères. *Voir: ì-ség* 'foie'.

bísín *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀ bísín.* cuvette, bassin. *Empr. de: anglais* (bassin).

bì-sòg *n adj. Cl: 8.* fait d'être tout le temps sexuellement excité, le fait d'avoir un désir sexuel ardent. **àṅṅ** **bìsòg** Il est tout le temps sexuellement excité. **àtè** **dìṅ** **bìsòg** Il est tout le temps sexuellement excité.

bì-sóy *n adj. Cl: 8.* incrédule. **àṅṅ** **bìsóy** Il est incrédule. **bìsóy** **bí m̀̀d** un homme incrédule

bì-tútúg *n adj. Cl: 8.* bosselé, boursoufflé, tuméfié.

bì-vùg *n adj. Cl: 8.* fanfaron, gonflé, vantard. **òṅṅ** **àtè** **k̀̀m** **bívùg** **èè** **zá?** Onana, tu te vantes avec qui? **àtè** **dìṅ** **bívùg** Il aime bien se vanter. **àṅṅ** **bívùg** **bí m̀̀d** C'est un fanfaron.

bì-wàz *Variante: bì-wàz bí-síl.*
n. Cl: 8. termites cuits avec les ailes.

bì-yén *n. Cl: 8.* lunettes. *Voir: yén* 'voir'.

bì-zègdí *n. Cl: 8.* 1) bouderies, manières affectées pour se faire prier. 2) plaisanteries d'usage au cours de la dot. **bìzègdí** **bí** **ívègè** plaisanteries de la dot

bì-zámlé *n. Cl: 8.* un des rythmes de la danse isáni. **ìl̀̀m̀̀** **àtè** **b̀̀m** **bí'zám̀̀lé** Elomo joue le rythme

bìzlanà *v. méditer.*

bó₁ *v. détruire, casser.* **á** **'bó** **ṅgálà** couper le bois

bó₂ *v. chasser, écarter.* **b̀̀** **'má** **'bó** **b̀̀** **báyà̀̀sál̀̀m** On a chassé les revendeuses.

b̀̀ *v rés. être étendu.*

bó èè *v. dénoncer publiquement, accuser* quelqu'un publiquement de quelque chose. **m̀̀tè** **ẁ̀** **bó èè** **ìg̀̀b̀̀b** **ṅ̀̀** Je t'accuse publiquement face à ce vol. *Idiom: á 'bó á 'nnám* 'soupçonner'. *Litt: 'accuser dans le cœur'.*

bó **ṅ̀̀k̀̀ṅ̀̀** *n. Cl: s.g. chipie. Litt: 'détruit-campement'.* **éṅṅ** **ṅ̀̀** **bó** **ṅ̀̀k̀̀ṅ̀̀** C'est une vraie chipie.

bóblô *v. essayer d'obtenir une information ou un secret de*

quelqu'un.

bòd v. puiser. **á bòd m'ándím** puiser l'eau **kè bòd ñnám á 'mbé** Va te servir la sauce de la casserole.

bóg v. boucher, bourrer. **inámá àtá 'bóg mbádgi á mpim** Enama bourre la boue dans le mur.

bòg v. extraire en creusant, récolter en extrayant. **á bòg m'áñèd** récolter les larves du charançon du palmier-raphia **á bòg w'wé** récolter le miel **àtá bòg m'òñni ìkwàn** Elle extrait un rejeton de bananier plantain.

bógbò v. 1) s'asseoir. **m'èté 'bógbò vâ** Je m'assois ici. *Voir: bógó* 'être assis'. 2) rester. **àbógbèngà** Il est resté. **á'bógbò nálâ** Qu'il reste comme ça. *Idiom: á 'bógbò pwám* 'se taire' **bógbò pwám** Tais-toi. *Idiom: á 'bógbò cínj* 'être d'accord'. *Litt: 'rester la voix'*. 3) devenir. **àngâ bógbò àyã 'ná môdò** Il est déjà en train de devenir adulte. **àmógò àyã 'ná môdò** Il est déjà devenu adulte.

bógò v. *rés.* 1) être assis. **m'èbógò àsí** Je suis assis. *Voir: bógbò* 's'asseoir'. 2) habiter. **ñkòm ñgòb**

àbógò b'èbè vá Le cordonnier habite tout près d'ici. **m'èbógò í'té 'kóm** J'ai toujours habité là. 3) loger. 4) être quelque part. **m'èbógò** J'y suis.

bólí v. 1) s'éclater. **ilá íbólí kpánláj** Le verre s'est éclaté. 2) se déclencher. **ìtòm íbólí k'ég'ég'** La bagarre s'est déclenchée. 3) déménager, quitter définitivement. **m'èngámâ bólí í'té** J'ai déménagé. **b'è'mágé bólí á'tán 'w'òbní** Ils ont abandonné leur village.

bólò v. 1) demander. *Voir: m-móló* 'question'. 2) falloir, requérir. **í'té 'bólò nâ mb'èglè í'twónè tágbân á m'á'túá** Il faut bien amarrer les bagages dans la voiture. (*Litt.: Cela demande que les bagages soient correctement arrangés dans la voiture. Idiom: á 'bólò mí'bólò* 'poser des questions'. *Litt: 'demander des questions'*).

bòm v. 1) jouer d'un instrument musical. **á bòm ñ'kúl** jouer au tam-tam **á bòm mbéd** jouer au mvèt **m'èté bòm éb'èñí** Je sonne la cloche. 2) concasser. **á bòm 'ngwán** concasser les graines de courge (pistache)

3) enfoncer un manche dans un outil. 4) rafler la mise. *Idiom: á bòm ñ'no* 's'échiner'.

bòmbò v. 1) se cacher parfaitement. 2) avoir une croissance très lente.

bòmlò v. 1) marteler, frapper à plusieurs reprises. *Idiom: á bòmmlò ndá* 'mettre une toiture sur une maison'. *Litt: 'marteler une maison'. Voir: bòm* 'battre'. 2) frapper avec force, cogner. **mètwa àbómmlò mújá á 'jónj** La voiture a cogné l'enfant dans la route. 3) clouer. *Idiom: á bòmmlò dwě* 'attribuer un nom à quelqu'un'. **bónj bə'ngá bòmmlò jə dwé nā mìnjkàdà** Les enfants lui ont attribué le nom Minkada (querelleur).

bómni v. faire l'amour. **bə'té bómni** Ils font l'amour.

bón v. aboyer. **mbú itə 'bón** Le chien aboie.

bòni v. créer, engendrer, fonder. **í zəkúl jə àngábònbàn èè njámni** Cette école a été fondée par les allemands. *Voir: è-bòn* 'origine'.

bónjbò v. se coucher (pour dormir), passer la nuit. **məbónjbó ábò mbwé yāmà zìj** J'ai dormi chez un ami. *Syn: nànjà. Idiom: á 'bónjbò èè*

mìnngá 'se coucher avec une femme, faire l'amour avec une femme'.

bònjó n. Cl: s.g. espèce d'arbre. *Zanthoxylum tessmanni.*

bóoni *Variante: bóbni.* v. purger (se_).

bóonò v. purger, administrer des remèdes par l'anus à l'aide d'une poire. **mətádí bóonò jə məbálá mā** Je commence à lui administrer ces remèdes (par l'anus). *Voir: mbóonò* 'poire'.

bò v. pourrir. **ñnwí ndá jì ú'té 'má bə** Le toit de cette maison est en train de pourrir. *Voir: i-bwāl* 'pourriture'.

bə n. Cl: s.g. Pl: **bə bə.** cerveau. **bə gběy** n. Cl: s.g. va-t-en-guerres. *Voir: gbèy* 'attraper'.

bə kòglò n. Cl: s.g. selles d'un bébé après constipation ou mal de ventre.

bə ndwò *Variante: bə ndólò.* n. Cl: s.g. vomissement.

bəb *Variante: bwàb.* v. 1) taper (plusieurs fois), donner une bastonnade, fouetter. **byáá'té dìn bī'bwáábán** On n'aime pas être battu. *Voir: bímí; i-bəb* 'bastonnade'. 2) défaire, vaincre, avoir le dessus sur quelqu'un.

bóg *Variante: bwág.* v. 1) enrouler. **àtə 'bwág**

ńkwál Il enroule une corde.
Syn: **vàŋ**. 2) tourner, faire mal (dit du ventre). **èbùm é'té 'bwág** Le ventre fait mal.

bògì v. allumer, incendier.

bòglànà v. faire un petit tour.
Syn: **pəŋlànà**.

bòlò v. faire pourrir, faire périr, détruire. **bìwúdà bí'té bwàlò íbǎb** Les massages font périr l'asthme. *Voir:* **ì-bwǎl** 'pourriture'; **bò** 'pourrir'; **àbòl zwàg** 'plante (sp)'.
bòŋ v. maigrir excessivement.

bóóló n. *Cl:* s.g. maladie de la femme dont un des symptômes est un écoulement vaginal purulent. **àtə kwàn bòlò** Elle souffre de bóóló.

brìké n. *Cl:* s.g. *Pl:* **bò brìké**. briquet. **àkálnó brìké 'wé** Il a allumé son briquet. *Empr. de:* français (briquet).

bù v. malaxer pour extraire un liquide. **á bù mbí** malaxer les noix de palme *Idiom:* **á bù pəg** 'se triturer les méninges'. *Litt:* 'malaxer la sagesse'. *Voir:* **ì-bù pəg**.

bùb èè v. badiner avec, prendre à la légère. **ùbá bùb èè mìnŋgá wó** Ne néglige pas ta femme. **númnà mìnŋgò àá'té bùb èè mbúz** Le

jeteur de sorts ne plaisante pas avec son dos. *Usage:* toujours utilisé au négatif.

búblân v. 1) bredouiller. 2) surmonter sa timidité pour parler en publique.

bùd bùd *idéo.* mot utilisé pour dépeindre l'aspect tendre d'une matière. *Voir:* **bùdùg** 'tendre'.

búdà v. *rés.* 1) être couvert. **míz 'mé móbúdà** Ses yeux sont fermés. *Voir:* **pèd** 'fermer'; **búdbá** 'se couvrir'; **búdí** 'couvrir'. 2) être couché sur le ventre, "être prostré".

búdbâ v. 1) se couvrir. **míz 'mé móté 'búdbá** Ses yeux se ferment. (*Litt:* Ses yeux se couvrent.) *Voir:* **búdà** 'être couvert'; **búdí** 'couvrir'. 2) se coucher sur quelque chose. **àtə 'búdbà á táblâ** Il se couche sur la table.

búdí v. couvrir. **àtə 'búdí míz 'mé** Il ferme ses yeux. *Voir:* **búdà** 'être couvert'.

bùdùg n. *adj. Cl:* s.g. très tendre. **sàbsábá ànè bùdùg** Le corossol est très tendre. **sí inè bùdùg** La terre est tendre (c.-à-d. facile à travailler).

búg v. casser. *Idiom:* **á 'búg é'vó** 'calomnier, accuser fausement'. *Litt:* 'casser la parole'. *Voir:* **ì-búbúgà**.

bùgbàn *v.* prospérer, réussir, s'épanouir. *Voir:*

mè-bùgbàn

'développement économique'.

búgî *v.* 1) se casser. **àkòl táblá ú'té 'búgî** Le pied de la table s'est cassé. *Voir:* **búg** 'casser'. 2) avoir une fracture. **mèbúgî** J'ai eu une fracture. **mèbúgî á dós** Je me suis cassé le bras. (Litt.: Je me suis cassé au bras.) 3) être absent, ne pas se présenter. **àbù bósó úbúgî á zêkúfí àná** Beaucoup d'enfants ne se sont pas présentés à l'école aujourd'hui. 4) se lever en masse.

bùlà₁ *q aux.* faire beaucoup. **àté búl 'ndóglê** Il dérange beaucoup. *Syn:* **dàn**.

bùlà₂ *v.* multiplier, rendre en grande quantité. **ngèlàpíz bós'té bùlà á'kúmá** Les Bamiléké multiplient la richesse. *Syn:* **pòlò**. *Voir:* **ì-bùlà**.

bùlátánjò *n. Cl:* s.g. produit désinfectant.

búlgân *v.* s'emporter, s'irriter. **bós'sé 'jégî èè jé, àté 'búlgân í'té ité** On ne peut pas parler avec lui, il se cabre tout de suite.

búlgànà *v.* troubler, rendre trouble. **àté 'búlgân**

mó'ndím / ítàm Il trouble l'eau / le puits. *Syn:* **júglànà**. *Voir:* **ì-bó'búlgî** 'brouillard'.

búfî *n. Cl:* 2. boulou, nom d'ethnie.

bùm *v.* griller, cuire sur la braise. **àté bùm mbáz** Elle braise du maïs.

bùmngàn *v.* 1) se réveiller en sursaut. 2) tressaillir. *Syn:* **silgàn**.

bùmngànà *q aux.* faire soudainement. **dô mèté bùmngànà wùlā 'jóny á jól** Alors j'ai soudainement marché sur un serpent.

búnbā *v.* être boudeur, avoir l'habitude de bouder. *Voir:* **mè-bún** 'bouderie'.

bùnì *n. Cl:* 9. amibiase. **bùnì ìmágá vòb** L'amibiase a duré longtemps.

bùùlà *v.* remuer avec force, pétrir.

bwád *v.* s'habiller. **àté 'bwád** Elle s'habille. *Voir:* **dál** 'mettre un habit'; **m-bwádní** 'bien habillé'; **m-mwád** 'habillement'.

bwàdbàn *v.* aller quelque part et y traîner, entrer quelque part pour faire un travail et y prendre tout son temps sans songer au retour. *Voir:* **ù-bùbwàd** 'indolence'.

bwádbô *v.* être mince, être étroit. *Voir:* **è-bwád** 'étroit'.

- bwàdí** *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀ bwàdí.*
soutien-gorge. *Empr. de:*
anglais (body).
- bwî** *v.* passer par le feu: brûler une
peau pour enlever les poils,
garder les feuilles de bananier
près du feu pour les rendre
souples. *Voir: m̀̀- búúní*
'ramolli'.
- byâ** *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀ byâ.* bière
de type européen. **byâ àt́**
'sín La bière est froide.

Empr. de: anglais (beer).

- by-àm** *n. Cl: 8.* espèce de termite
rongeur. **byàm bí't́ m̀́ 'dí**
mé'ndé mé ndá Les
termites rongeurs mangent
les poteaux des maisons.
- byànì** *v.* mépriser. *Voir: i-byànì*
'mépris'.
- byàṅ** *n. Cl: 9/6. Pl: m̀̀- byàṅ.*
1) magie, fétiche. *Syn: ṅṅàṅ.*
2) remède, médicament.

c

- cà** *n. Cl: 9/10. Pl: c̀̀.* poussière,
graines de sable, terre. *Idiom:*
cà í 'b́ṅṅ́ 'des gamins'.
Litt: 'graines d'enfants'.
- cáb** *v.* collecter, recherche pour la
collecte. **á 'cáb ṅgàlá**
collecter le bois
- càb** *v.* jouir, s'amuser, jouer. **àt́**
càb èè ṅṅìṅ il jouit de la vie
- cábâ** *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀ cábâ.*
carabine artisanale. **ṅ́ṅṅ**
cábâ nâ àkè á ncóm Il a
pris la carabine pour aller à la
chasse.
- cád** *n. Cl: 9. Tchad. Idiom: á 'b́
cád 'déclencher les
hostilités'. *Litt: 'casser le*
*Tchad'.**
- cág₁** *v.* piler. **dè b́'má 'cág**

kpôm itè? Ont-ils pilé ces
feuilles de manioc? *Idiom: á*
'cág á 'nnóm 'énervé'.
Litt: 'piler au cœur'.

- cág₂** *v.* suivre immédiatement. **àt́**
mâ cág mó'bán Il me suit
directement.
- càg** *v.* 1) allumer. *Idiom: á c̀̀g*
mó'twá ndwân 'démarrer
la voiture'. *Litt: 'allumer le*
feu à la voiture'.
2) provoquer, déclencher. **á**
c̀̀g ítòm déclencher une
bagarre
- cágdá** *adv.* K.-O., lessivé. **àwú**
májṅg cágdá Il est ivre
mort. **àbô cágdá 'wé èè**
ìb̀̀b Il est couché K.-O. là-
bas suite à une bastonnade.

càm v. 1) chasser, pousser devant soi. **căm énwě á tíđ** Chasse les mouches de la viande! Voir: **ì-càm**. 2) expulser, éconduire. **bécám jê á'tán** Ils l'ont expulsé du village. 3) répandre, diffuser, éparpiller. *Idiom: á càm ékàg* 'déjeuner'. *Litt: 'chasser la mauvaise haleine'.*

càmnnà v. 1) éparpiller de façon désordonnée. **mújọ á'càmnná úwòndò á ncẹj** L'enfant a éparpillé les arachides dans la cour. Voir: **càmnnì** 's'éparpiller'. 2) diviser les gens, provoquer la désunion. **ìtwàm í sí ímágá càmnnà ndá í bòđ** Un problème foncier a divisé la famille.

càmnnì v. 1) s'éparpiller, se répandre, se disperser. **pó ító càmnnì** La nouvelle se répand. Voir: **càmnnà** 'éparpiller'. 2) être éparpillé. **ùwòndò àmá càmnnì vóm ásó** Les arachides étaient éparpillées partout.

cájã n. Cl: s.g. Pl: **bò cájã**. tenailles. *Empr. de: allemand (Zange).*

cájđđá v. jeter avec mépris. **àcájđđá 'má mwàn(í) ásí** Il m'a jeté de l'argent par terre.

cájđđàn v. se débattre.

cáz₁ n. Cl: 10. Pl: **cáz**. monnaie. Voir: **ì-kpàm** 'pièce d'argent'.

cáz₂ n. Cl: 9/10. Pl: **cáz**. taclé.

cáz₃ v. contrôler. **bèzìmì bó'tó 'cáz bô mètwwá** Les policiers fouillent les voitures.

cáz₄ v. tacler.

cèđì v. mettre au courant, dire un mot de quelque chose à quelqu'un. **céđí m(â) íbúg** Mets-moi un peu au courant.

cééni v. se confondre. **mìmpéğ mí mêmá yósàpíná èè mèmá 'tédésá mí'má céèni** Les sacs de maman Joséphine et maman Thérèse se sont échangés. *Syn: pòznì.*

cén n. Cl: 9/10. Pl: **cén**. chaîne. *Empr. de: anglais (chain) ou français (chaîne).*

céni₁ n. Cl: 9/10. Pl: **céni**. 1) changement, fait de changer. Voir: **céni** 'changer'. 2) monnaie, différence. **ùndóbó àtò 'jój céni á mákíd** Ondobo cherche la monnaie au marché.

céní₂ *v.* 1) changer, rendre différent. **àné únàà àbágá, dō àmágá 'céní mótùm** Comme Onana s'est marié, il a changé ses habitudes. 2) se transformer, changer. **èbōg é'tó 'má 'céní** Le temps change.

cé *n. Cl: 9/10. Pl: cé.* 1) aube, début du matin. **àpám cé** Il est parti tôt. 2) visite matinale.

cècàd *Variante: cécódí. adv.* petit, peu. **bò bójò cècàd** très petits enfants **àvé mâ bidí cècàd** Il m'a donné très peu de nourriture. **màké ú'jò cècàd** J'ai dormi très peu. **mèngábó ηgénâ cècàd** J'étais encore très petit.

cécóód *n adj. Cl: s.g. / 10. Pl: cécóód.* minuscule. **ànè cécóód** Il est petit. **cécóód â mòd** une petite personne

cèè *adv.* beaucoup, très. **àté 'núη mājòg cèèè** Il boit beaucoup de vin. *Syn: kùí.*

cèg₁ *n. Cl: 9.* le fait d'user quelqu'un, usure, affaiblissement.

cèg₂ *v.* 1) user, rogner, affaiblir quelqu'un ou quelque chose par une action progressive. **á cèg í'lá** détruire un arbre en coupant peu à peu ses racines *Voir: cèg.* 2) chercher noise à quelqu'un, quereller.

cəg *n. Cl: 9/10. Pl: cəg.* petitealebasse qui sert à recueillir du vin sur le palmier.

cəmgə *v.* boiter. *Syn: péngə.*

cì *v.* se priver de quelque chose, s'interdire, s'abstenir de quelque chose. **àté cì míηkòη** Il s'abstient de (manger les) chenilles. *Voir: ì-cì 'abstention'.*

cíbdâ *v.* tourner les yeux.

cìcì₁ *n. Cl: s.g. Pl: bō cìcì.* épouvantail, quelque chose ou quelqu'un qui fait peur. **cìcì èyì wò gbè** Le croquemitaine t'attrapera.

cìcì₂ *n adj. Cl: s.g. Pl: bō cìcì.* épouvantable. **ànè cìcì (â mòd)** Il fait peur.

cìcìlá *n. Cl: 9/10. Pl: cìcìlá.* espèce de petite guêpe.

cíg *v.* 1) couper. **pùlzí ité 'cíg jí'jòη ébòg ésò** Les policiers coupent la route à tout moment. **á 'cíg míntəm m(í) ílá** couper les branches d'un arbre *Voir: ì-cìcìgà 'coupé'; jì-cìgá 'coupeur'; ì-cìgà 'fraction, morceau'; sàl 'fendre'. 2) sacrifier (animal). Voir: ì-cìgá 'animal à sacrifier'.*

cígdí *n. Cl: 9/10. Pl: cígdí.* cercopithèque de Brazza, espèce de singe de taille moyenne au pelage gris dessus noirâtre dessous.

- Cercopithecus neglectus.*
Syn: pùŋ.
- cígí** v. se couper. **ŋkwäl ú'té**
'cígí èè àdid bíjé La corde
 se coupe sous le poids des
 vêtements. **í ngâlà jí íté**
'cígí ímmèŋ Ce bois-ci se
 coupe bien. *Idiom: àcígí* 'Il
 est mort jeune,
 soudainement.' *Litt: 'Il s'est*
coupé.' *Voir: cíg* 'couper'.
- cilà** v. interdire, défendre quelque
 chose à quelqu'un.
bángácilà jí bí'dí átá
mèmòz mé'ba On lui avait
 interdit la nourriture pendant
 deux jours. **dóbdô àcílá**
ngâ mèjòg L'infirmier a
 interdit la boisson à Nga.
- cíngí** n. Cl: 9/10. Pl: **cíngí.** rive.
Idiom: àkò á cíngí 'Il est
 allé de l'autre côté de la
 Sanaga.' *Litt: 'Il est allé à la*
rive'.
- cíŋ** n. Cl: 9/10. Pl: **cíŋ.** 1) cou.
Voir: kwàd cíŋ 'nuque'.
 2) gorge. 3) voix, opinion.
Idiom: cíŋ á yò 'à haute
 voix' *Litt: 'voix dans le ciel'*
; Idiom: mènè cíŋ èè wó 'Je
 suis d'accord avec toi.' *Litt:*
'Je suis voix avec toi.' ;
Idiom: bìpám cíŋ 'Nous
 sommes tombés d'accord.'
Litt: 'Nous sommes sorti
voix.'
- cíngá** n. Cl: 2. nom d'un clan éton.

- cìŋlàn** v. 1) tourner, pivoter. **ùté**
cìŋlàn á m'éyál á
'mábgan Tu tournes à
 gauche au carrefour.
 2) tourner autour de. **ènwàn**
é'té cìŋlàn á ndá L'oiseau
 tourne autour de la maison.
- cìŋlànà** v. faire tourner, faire
 pivoter. *Voir: cìŋlàn*
 'tourner'.
- còbdò** v. faire couler
 abondamment, typiquement
 avec du bruit.
- còd** n. Cl: 9. rougeur des lèvres
 chez les alcooliques.
- còg** v. 1) penser, réfléchir. **mèté**
còg í'sá yámá Je pense à
 mon travail. **àté còg úsúsá**
nâ àyàlnà Il réfléchit avant
 de répondre. *Syn: bìni.* 2) se
 souvenir de quelque chose.
mèté còg Je me souviens.
mèté còg á'tán útê Je me
 souviens de ce village.
- cógó** n. Cl: 9/10. Pl: **cógó.** rite de
 purification après un décès
 accidentier.
- cò** int. interjection utilisé pour
 exprimer le dédain.
- cóbdân** v. échapper à un piège ou
 un danger. **mècòbdân 'wó**
 Tu ne m'as pas eu. (*Litt.: Je*
t'ai échappé.) *Voir: cóbdô*
 'louper'.
- cóbdô** v. louper, ne pas réussir à
 piéger.

- cóg** v. 1) rater, être prévu, mais ne pas avoir lieu. **mèzíg mécóg** La musique n'a pas marché (pendant une fête, p.ex.). 2) faire faux feu, ne pas détonner. **ngál í'cóg** Le fusil a fait faux feu.
- còni** v. exposer les dents en riant (homme) ou en menaçant (chien). **Ngâ àté còni**

- mésõŋ** Nga exhibe les dents.
- cúgzêd** n. Cl: s.g. Pl: **bò cúgzêd**. manœuvre, prolétaire. **lõ bò cúgzêd, nâ isá í'tádí** Appelle les manœuvres pour commencer le travail!
- cwáz** n. Cl: 9/10. Pl: **cwáz**. 1) église. 2) messe. *Empr. de:* anglais (church).

d

- dá** v. perdre, cesser d'avoir. **ngá cālà àdá 'móní** Nga Tsala a perdu de l'argent **àdá úbèbég mécí** il a perdu beaucoup de sang
- dà** v. faire traverser. **pèpá 'mbámá àté dà mǎ 'mónó ú'só** Grand-père fait traverser la rivière à l'enfant. *Voir: dān* 'traverser'.
- dààni** v. avoir l'habitude de transmettre. **àá'tó 'jõm dààni** Il ne sait pas donner. *Voir: dà* 'transmettre'; *dān* 'traverser'.
- dàbdà** v. verser abondamment, faire couler en grande quantité. *Litt:* 'Elle a versé beaucoup de sel dans la sauce'. **àdábdá 'ŋkú á 'mpyán** Elle a sursalé la

- sauce.
- dàbgì** *Variante: dàbàg. idéo.* mot utilisé pour dépeindre la grande intensité du froid. **mèkõl māmâ mótó 'sín dàbgì** Mes pieds sont bien froids. **mèkõl māmâ mōnê dàbgì** Mes pieds sont froids. **mèndím mōnê dàbàg** L'eau est glacée. *Voir: sín* 'être froid'.
- d-âg** n. Cl: 5/6. Pl: **m-âg**. 1) pièce de charbon. 2) braise.
- dàgbà** v. haleter, respirer avec peine.
- dál** *Variante: déé.* v. s'habiller de, porter un habit, mettre un habit. **àtó 'dál úbòm** Il porte une jupe en écorce battue. **dál bí'jé** Habille-toi! *Syn: bwád. Voir: dālā*

- ‘habiller quelqu’un’; **bwád** ‘s’habiller’.
- dálá** *v.* habiller quelqu’un. **àté** ‘dálá ‘múnḡ ḡḡòb Elle met les chaussures à son enfant.
- d-àm** *n.* *Cl:* 5/6. *Pl:* **m-àm.** chose. **wàyèm nâ màm mənê àbwĩ ínìḡ í mōd** Tu sais que beaucoup de choses se passent dans la vie d’un homme. **ḡkúm kúmá éé mólú mâ ànè dàm m̀m̀ḡḡ** Le chef actuel est très bon. (Litt.: le chef de ces nuits-ci est bonne chose) **ààḡb̀élè dàm** Il n’a rien. (Litt.: Il n’a pas chose.) *Idiom:* **b̀ǹǹ dàm** ‘Ils sont terribles, inqualifiables.’ *Litt:* ‘Ils sont (quelque) chose.’
- dánj** *v.* se perdre, disparaître, s’égarer. **m̀d̀d̀ánj** Je me suis perdu. *Idiom:* **á ‘dánj ‘mbóm** ‘mourir’. *Litt:* ‘se perdre la chance’.
- dànj**₁ *q aux.* 1) faire quelque chose beaucoup, ou le plus (degré comparatif ou superlatif). **àté d̀ánj ‘dí** Il mange trop. **á d̀ánj j̀àb** être le plus grand **j̀é àté d̀ánj j̀àb** lui, il est le plus grand *Syn:* **lòd.** 2) faire surtout quelque chose, faire quelque chose en premier lieu. **bité d̀ánj yì bíyòlò** nous voulons surtout les noms
- dànj**₂ *v.* 1) traverser. **kú í‘dánj ‘j̀ǹḡ** La poule a traversé la route. *Idiom:* **á d̀ánj ‘m̀ḡḡó** ‘sevrer’. *Voir:* **dà** ‘transmettre, faire traverser’. 2) excéder. **àá‘té d̀ánj díyâ** Ça ne coûte pas très pas cher. **àté d̀ánj díyâ** C’est très cher.
- d-ànj** *n.* *Cl:* 5. *Pl:* **m-ànj.** village d’origine d’une femme mariée. **àkó á d̀ánj d̀é** Elle est allée à son village natal.
- dánjâ** *n.* *Cl:* s.g. teinture accidentelle, tâche coloriée sur un vêtement dû au fait qu’il a été lavé avec un habit de couleur différent qui s’est délavé.
- dáz** *n.* *Cl:* 5/6. *Pl:* **m̀è-dáz.** cadeau, quelque chose offert en sus de ce qui est payé (au marché). **àvó mâ ùwònò á dáz** Elle m’a donné l’arachide en cadeau. *Voir:* **ì-páḡi** ‘cadeau’.
- d-ǎz** *n.* *Cl:* 5. grenouille géante, grenouille goliath. *Conraua goliath.* *Syn:* **è-b̀m̀.**
- dázâ** *v.* offrir, donner en cadeau. *Voir:* **dáz.**
- dè** *v.* enterrer. **b̀á‘té d̀è p̀ó á swánô** On enterre Fue le dimanche.
- d-ěy** *n.* *Cl:* 5. odeur désagréable de poisson. **d̀ěy é ‘kwáz** l’odeur de poisson

dènbè v. tarder. **ùbó dènbè** Ne tarde pas.

d-əb Variante: **dəbí**. n. Cl: 5. dispositif pour placer au-devant d'une pierre à écraser pour recueillir une pâte, par exemple une plaque, ou une peau d'un bourgeon de palmier.

dəg adv. fait d'être alléché sans être satisfait. **àyén dəg** Il a été alléché. **məkáńá dəg èè** **dəg** Je suis resté sur ma faim.

dəm v. se tromper, faillir au jeu.

dəmlè v. goûter à peine. **mədəmlé məjǝg** J'ai juste goûté le vin.

dəńbè v. guetter. **məńǝ á'bó** **dəńbəńgàná mə é'jǝń** L'enfant m'a guetté à travers un trou.

dí v. manger. *Idiom:* **á 'dí sí** 'jurer, subir une défaite' **mədí sí nā määnjí 'jīb** **dām** Je jure que je n'ai rien volé. *Voir:* **bì-dí** 'nourriture'.

dìb v. 1) trouver. **mədíb zəg** **épàn** J'ai trouvé des ananas dans la brousse. *Syn:* **sòm**. 2) boucher, fermer.

dìbgàná v. 1) prendre sur le fait, surprendre. 2) combler un vide.

d-ìblá Variante: **d-ìfbá**. n. Cl: 5. obscurité. **ndá inè á díblá** La maison est dans l'obscurité (pas illuminée).

dìd v. être lourd.

díg v. se brûler, brûler. **ngàlá itè 'díg** Le bois brûle. **í ngàlá ní itè 'díg mmməń** Ce bois-ci brûle bien. **ùléz úmá 'díg á 'mbé** Le riz a brûlé dans la casserole. **mədíg** Je me suis brûlé. *Syn:* **yǝń**. *Voir:* **dígá** '(faire) brûler'.

dígá v. 1) brûler, détruire par le feu ou par une cuisson trop prolongée. **məmə á'má** **dígá ú'léz** Maman a fait brûler le riz. *Voir:* **díg** '(se) brûler'; **ì-dídígá** 'chose brûlée'; **ń-dìgní** 'piqûre'; **ń-dìgníńgàná** 'façon de piquer'. 2) piquer.

dìglàn v. pétiller de quelque chose. **à'té dígłàn èè ńgwàn** Elle pétille de coquetterie.

dííni v. être dans une relation d'échange ou de partage avec quelqu'un. **èté 'dííni bí'dí** **bí ńgwàn èè bó** Nous partageons la dot avec eux.

dííni èè v. extorquer, escroquer. **bíńgá bə'té 'dííni èè** **bəyóm pām** Les femmes extorquent les hommes. *Voir:* **dí** 'manger'.

dìlnà v. s'accumuler. **bìkòló** **bí'té ńè dilyn(à) á 'jól** Ses dettes s'accumulent. (Litt.: Les dettes l'accumulent sur le corps.)

dímâ v. 1) éteindre. **úsúsúá nâ ütá kè bõñbô, dímm ndwán** Eteins le feu avant d'aller te coucher. 2) effacer. **dímm mà dwé á kálâdà wò** Efface mon nom dans ton livre. 3) sombrer. 4) ignorer, ne pas savoir, ne plus reconnaître. **mèté 'dímmá mâm éè ìnìñ yè** J'ignore tout de sa vie, je ne connais rien de sa vie. *Syn:* **yógnè**. 5) ignorer, traiter avec indifférence. **àté mâ dímmá nò bí'mágá sáànì** Il m'ignore depuis que l'on s'est disputé.

d-ìmâ n. Cl: 5. partie la plus profonde du lit d'une rivière. *Voir:* **ì-díb**.

dímí v. ignorer.

dínâ n. Cl: s.g. Pl: **bò dínâ**. festin, banquet. *Empr. de:* anglais (dinner) ou français (dîner).

dìñ₁ q aux. avoir l'habitude de, faire souvent.

dìñ₂ v. aimer. **mèté dǎñ dìñ bô újô** J'aime beaucoup les bananes.

díñdíñ n. Cl: s.g. le fait de se faire attendre, le fait de tarder à venir. **ànè díñdíñ tè sò** Il tarde à venir.

dìñnì v. s'aimer réciproquement. **bó'té dìñnì** Ils s'aiment.

dìñnì èè v. aimer habituellement. *Litt:* 's'aimer avec'. **àá'té**

dìñnì èè mbú Il n'aime pas du tout les chiens.

díñzàn v. 1) enrouler. **àmá díñzàn 'móñó ìkòb í yé í'té** Elle a enroulé l'enfant dans un pagne. 2) s'enrouler. **ìsínâ í'té 'díñzàn á bí'lóg** Le chat s'enroule dans l'herbe.

d-íz Variante: **d-íz**. n. Cl: 5/6. Pl: **m-íz**. 1) œil. 2) grain. **díz é** grain de maïs 3) lettre, caractère.

d-òb n. Cl: 5. ciel. **dòb é'té vìn** Le ciel est lourd. (*Litt.:* Le ciel est noir.) *Idiom:* **á 'dòb 'au-dessus'**. *Voir:* **hno 'dòbò** 'soleil'.

d-òm n. Cl: 5/6. Pl: **m-òm**. paquet.

dómló dómló dómló *ideo.*

mot utilisé pour dépeindre la manière embrouillée dont quelque chose est faite.

d-òngò n. Cl: 5. panaris.

d-òòhò Variante: **d-òhò**. n. Cl: 5/6. Pl: **m-òòhò**. articulation, mode d'union des os entre eux.

d-öy₁ Variante: **d-wé**. n. Cl: 5/6. Pl: **m-öy**. nom. **mènè dwé nâ ùndóbó píúz** Je m'appelle Pius Ondobo. *Idiom:* **möy má míswân** 'les prénoms' *Litt:* 'noms de mission' ; *Idiom:* **á dwé 'dé** 'à cause de lui'. *Litt:* 'en son

nom'. *Syn:* ì-yòlò.

d-öy₂ *Variante:* **d-wé**. *n. Cl:* 5/6.

Pl: **m-öy**. nez.

dóz *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò dóz**. dose, mesurette.

d-öz *n. Cl:* 5. procréation serré, accouchements très rapprochés.

dò *v.* 1) jouer. *Syn:* **vò; lé**. 2) gagner.

d-ò *n. Cl:* 5/6. *Pl:* **m-ò**. confluence entre deux cours d'eau. **á dō é púlá èè èpàmà** à la confluence du Fulu et de l'Afamba

d-ō *Variante:* **dō**. *n. Cl:* 5/6. *Pl:* **m-ō**. 1) main. **dō é'té mâ yábni** La main me fait mal. **dō lōgbélá lènùñ lótán** La main a cinq doigts. **dō mōyál** la main gauche **dō mōjóm** la main droite **á 'dō** dans la main **á 'mō** entre les mains 2) bras. *Syn:* **ì-nàm**.

d-ó í'té *n. Cl:* 5. paume. *Litt:* 'main dedans'.

d-ōb *n. Cl:* 5/6. *Pl:* **m-ōb**. nombril.

dōbdō *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò dōbdō**. 1) médecin. **ábō dōbdō** chez le médecin 2) infirmier, infirmière. 3) hôpital. **á dōbdō** à l'hôpital

dòbì *v.* enfoncer, enfouir avec la main ou le doigt dans un liquide ou une masse en terre.

dódbô *Variante:* **dwádbô**. *v.* bavarder sans cesse.

d-ógbô *n. Cl:* 5. bain, le fait de se laver. *Voir:* **wógó**.

dògdàn *v.* maugréer, grommeler, soliloquer.

dòglò *v.* se moquer de quelqu'un. **ùbâ mâ dòglò** Ne te moque pas de moi.

dóktên *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò dóktên**. 1) catéchèse. 2) baratin. 3) conseil. *Syn:* **mè-lébgá**.

d-ólò *Variante:* **dwálò**. *n. Cl:* 5/s.g. *Pl:* **bò dólò**. pièce de cinq francs. **dwálò ésê dâm** Cinq francs, ce n'est rien. *Empr. de:* anglais (dollar).

dónj dónj *ideo.* mot utilisé pour dépeindre l'aspect totalement inerte d'une personne. **ànè dónj dónj** Il est sans vie. **ábò ú'jó dónj dónj** Elle était très profondément endormie.

dù *v.* 1) plonger, immerger. **á dù mō'ndím** immerger dans l'eau 2) baptiser. *Voir:* **ñ-nùùní** 'le baptême'.

dùbni *v.* se battre, lutter. **àté dùbni èè bèbò míjé'ncim** Il se bat avec les mauvais esprits. **bó'té dùbni** Ils luttent.

dùd₁ *v.* 1) attirer, tirer vers soi, traîner. **ndàmà màköl àté dùd ábù bōd** Le match de football attire beaucoup de gens. 2) fumer, faire brûler du tabac ou une autre substance en aspirant la fumée par la

bouche.

dùd₂ v. conduire. **àtə** **dùd** **mə'twá** Il conduit la voiture. **ànjí** **dùd** Il sait conduire.

dúg₁ v. 1) agoniser. **ɲkú'ɲkwán** **úŋgá** **dúg** Le malade agonise. 2) être confronté à une difficulté. **mòd** **àtə** **'dúg** **èè** **àwú** Il lutte avec la mort.

dúg₂ v. pagayer, ramer à l'aide d'une pagaie.

dùgá n. Cl: s.g. Pl: **bə** **dùgá**. espèce d'oiseau sauvage et carnivore à plumes brunes qui vole bas et lent et qui construit son nid sur le sol. **dùgá** **àtə** **'kpə** **mbəŋ** Le duga annonce la pluie.

dùgà v. mentir. **àtə** **kàd** **ná** **àtə** **dùgà**; **ná** **nə** **í** **'mén** **nə** **àjɪ** **yə** Il dit qu'elle ment et qu'elle l'a volée elle-même. Voir: **dùgnì** 'mentir (habituel)'.
dúgnà₁ q aux. faire de nouveau, refaire. **íjəŋ** **əyɪ** **dúgnə** **sə** **əyɪmàvə** **'mwání** Quand elle revient, elle me donnera de l'argent. **ədúgnəŋgán** **'yén** **ɲɲəm** **'mínɪŋgá** **'wé** Il a revu son ancienne femme.

dúgnà₂ v. restituer, redonner, rendre. **ədúgná** **má** **mwání** **wámə** Il m'a rendu mon argent. **ədúgná** **'mwání** Il a rendu l'argent.

dúgnì v. revenir, rentrer. Voir: **bágbá**; **dúgnà** 'rembourser'.

dùgnì v. 1) avoir l'habitude de mentir ou de tromper. Voir: **ɲ-dùgnì** 'mensonge'; **dùgà** 'tromper'. 2) se mentir mutuellement.

d-ùlà n. Cl: 5/6. Pl: **m-ùlà**. 1) promenade. Voir: **wùlà** 'se promener'. 2) voyage. **á** **kə** **á** **dùlà** voyager

d-úmá n. Cl: 5/6. Pl: **m-úmá**. fromager, "baobab", espèce d'arbre. *Ceiba pentandra*.

d-ùmá n. Cl: 5/6. Pl: **m-ùmá**. nid, habitation construit par un animal. **dùmá** **é** **únwán** un nid d'oiseau Voir: **j-əg** 'nid, abri non-construit d'un animal'.

dúŋ v. être charançonné. **òwòndò** **àmá** **'dúŋ** L'arachide est charançonné.

dùŋ v. faire du bruit.

dùŋlúŋ Variante: **ɲgúŋ'lúŋ**. *idéo.* mot utilisé pour dépeindre la très grande quantité des objets que quelqu'un porte. **ànə** **dùŋlúŋ** **èè** **mimbəglə** Il transporte beaucoup de colis.

dùdàdàn v. tirer, traîner, attirer. Syn: **dùd**.

dùdàdàn v. 1) se traîner péniblement, ramper. 2) ramper (serpent). 3) perdre

de l'embonpoint, se vider.
ámá dùùdàn Il a perdu du poids.
ùsò ú'má dùùdàn
 La rivière a connu une décrue.

d-wăd *n. Cl: 5/6. Pl: m-wăd.*

furoncle, abcès.

dyâ *Variante: díyâ. adv. cher, coûteux. íkòb íyé jî ínâ*
m̄m̄m̄à dyâ Cette étoffe est très chère.

 e

-ě *pro.* son, sa, ses: pronom possessif de la troisième personne du singulier. **ìtìlgà yě** sa vie

èè *prép.* 1) avec. **bó'tá sòm èè m̄k̄k̄ŋ** Ils chassent avec des lances. **ŋgõm ìtá'tú èè bwán 'béy** Le porc-épic fuit avec ses petits. **biàyí kè èè mìláj ú'sú** Nous continuerons la causerie (Litt.: Nous irons avec les causeries avant.) 2) et. **wò èè wò zùgán** Toi et toi venez.

3) le long de. **ámágá bè kòpí èè zèn ísê àkèngì pám á ndá** Il a planté des caféiers le long de l'allée qui mène à sa maison. 4) contre. **bó'nábnáŋgán jhè èè ndá ì bòd yě** On l'a cabré contre sa famille.

-èèní *pro.* notre, nos, votre, vos: pronom possessif de la première ou deuxième personne du pluriel. **ŋkúl 'wééní** notre tam-tam

 ε

è-bá *n. Cl: 5/6. Pl: m̄-bá.* mariage. **m̄sò á ló'bá ísògò** Je suis venu en mariage à Essogo (nom d'une famille). **í swân àmó lòdgi èbá émó átán vâ** Dimanche

dernier il y avait un mariage au village. *Voir: bá 'marier'; m̄-báání 'personne mariée'.*

è-bàdà *n. Cl: 5/6. Pl: m̄-bàdà.* 1) pian. 2) type de maladie qui atteint les animaux.

è-bág *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-bág.*
 1) tas de choses pliées. **èbág í 'móní** une liasse de billets
èbág bǐjé un tas de vêtements pliés *Voir: bág* 'plier'. 2) lot, pile. **èbág é b̀ó káládà** une pile de livres

è-bág *Variante: è-bágá, è-báàg. n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-báàg.*
 1) coussinet. **bèdí m̀á èbág á nnô** Pose-moi le coussinet sur la tête. Ce coussinet est porté sur la tête pour transporter des charges.
 2) savate, vieille chaussure.

è-bám₁ *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-bám.*
 planche. **ndá m̀èbám** une maison en bois

è-bám₂ *n. Cl: 5. Pl: m̀è-bám.*
 inflorescence femelle du maïs, épi de maïs dans sa première étape de développement.

è-bán *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-bán.*
 partie postérieure de l'épaule, omoplate. *Syn: ì-bábáz.*

è-bán₁ *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-bán.*
 fruit d'une espèce de plante grimpante sauvage.

è-bán₂ *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-bán.*
 1) cal. 2) peau dure et saillante des fesses de singes.

è-bàṅà₁ *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-bàṅà.*
 macabo, plante cultivée dont on consomme les cormes secondaires. *Xanthosoma sagittifolium.* **kó èbàṅà**

tubercule de macabo

è-bàṅà₂ *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-bàṅà.*
 loutre à cou tacheté. *Lutra maculicollis.*

è-bàṅà é ṅkômò *n. Cl: 5.* taro, plante cultivée dont on consomme le tubercule. *Colocasia esculenta.*

è-bázá *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-bázá.*
 partie principale de la maison. *Syn: ṅ-ṅóbá.*

è-bé *Variante: è-bó. n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-bé.* sein. **kábdì ìtó 'vó mwán m̀ó'bé** La chèvre allaite son petit. (Litt.: La chèvre donne les seins au petit.) *Voir: m̀è-bé; ṅ-còṅ* 'bec'.

è-bé é tó *n. Cl: 5.* pectoraux. *Litt: 'sein de la poitrine'.*

è-běy *n. Cl: 5.* semailles, action de semer ou de planter. *Voir: b̀è* 'semier, planter'.

è-běl *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-běl.*
 1) graine ("noix") de cola.
 2) colatier, arbre de cola.

è-bê *n. Cl: 5.* mauvais présage, mauvaise augure, signe annonciateur d'un malheur.

è-bèm *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-bèm.*
 grenouille géante, grenouille goliath. *Conraua goliath.* *Syn: dǎz.*

è-bèṅ *n. adj. Cl: 5.* beau, bon.
b̀èbá l̀èbèṅ l íkàblí Regarde le beau cheval!
èbèṅ bídí la bonne

nourriture

è-bə̀ŋí *n. Cl: 5/6. Pl: mə̀-bə̀ŋí.*

cloche. *Voir: bòm* ‘battre, sonner’.

è-bí *n. Cl: 5/6. Pl: mə̀-bí.* crotte, excrément.

è-bíb *n. Cl: 5/6. Pl: mə̀-bíb.* boursoufflure provoquée par la piqûre d’un insecte. *Syn: ù-bíb.*

è-bígí *n. Cl: 5/6. Pl: mə̀-bígí.* enrichissement. *Voir: bíg* ‘s’enrichir’.

è-bím *n. Cl: 5/6. Pl: mə̀-bím.*
1) volume, quantité. **bé’júŋ**
ébím mǎjwàg dí Ne bois pas tant de vin. 2) forme.

è-bìn *n. Cl: 5/6. Pl: mə̀-bìn.* testicules et scrotum. *Idiom: ìkòb ébìn* ‘scrotum’ *Litt: ‘peau des testicules’ ; Idiom: mímǎŋ ébìn* ‘testicules’. *Litt: ‘noix des testicules’.*

è-bìn újò *n. Cl: 5.* bourgeon mâle du bananier, fleur de bananier. *Litt: ‘scrotum du bananier’.*

è-bò *n. Cl: 5/6. Pl: mə̀-bò.* 1) petit grain sauvage, consommé par certains animaux. 2) arbuste qui porte les fruits du même nom. *Idiom: á ‘lám ébò* ‘tendre un piège près de l’arbuste èbò’.

è-bòb *n. Cl: 5/6. Pl: mə̀-bòb.* araignée. *Syn: ndèn bòbò. Voir: ŋgám* ‘mygale’.

è-bóg *n. Cl: 5/6. Pl: mə̀-bóg.*
1) fête. 2) danse.

è-bǒg *n. Cl: 5/6. Pl: mə̀-bǒg.*
1) temps, heure. 2) durée.

è-bóm *n. Cl: 5/6. Pl: mə̀-bóm.*
1) sillon, entaille dans le sol faite pour semer. 2) butte de terre entassée dans un champ. 3) maladie qui rend les pieds des enfants glacés et gonflés à la suite de "l’asthme". *Idiom: èbóm é ŋgwân* ‘pleine lune’.

èbòm *idéo.* mot utilisé pour dépeindre l’aspect soudain d’une mort ou d’une chute K.O. **àkú èbòm** Il est mort soudainement.

è-bòní *n. Cl: 5/6. Pl: mə̀-bòní.* origine. *Voir: bònì* ‘engendrer’.

è-bò *n. Cl: 5/6. Pl: mə̀-bò.* trace, empreinte. **mòd jicòm àtè tòŋ mǎbò mé ‘ŋgóm** Le chasseur suit les traces du porc-épic.

è-bǒg *n. Cl: 5/6. Pl: mə̀-bǒg.* courge, potiron, "melon". *Voir: jì-jə̀ŋ* ‘feuille et plante du potiron’.

è-bóŋ *n. Cl: 5/6. Pl: mə̀-bóŋ.* genou. *Litt: ‘Elle a des genoux tordus’.* **àgbéla mɪŋkwád mǎbóŋ** Elle a des jambes cagneuses.

è-bùb *n. Cl: 5/6. Pl: mə̀-bùb.* moustache.

è-bùdà *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-bùdà.*
 patate douce. *Ipomoea batatas.*

è-bùg *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-bùg.*
 pipe. **m̀èté kàlnà ébùg dàmâ ndwân** J'allume ma pipe.

è-bùm *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-bùm.*
 ventre. *Idiom: ànè èè èbùm* 'Elle est enceinte.' *Litt: 'Elle est avec le ventre.'*

è-cí *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-cí.* 1) œuf. *Voir: m̀è-cí 'sang'.* 2) le fait d'être lié par alliance matrimoniale. **ècǐ é'té yâbnì** Il n'est pas facile d'être beau-parent.

è-cíl *n. Cl: 5.* 1) sève qui colle et colore, à la manière de la sève de banane. 2) goût âpre.

è-dí *n. Cl: 5/8. Pl: b̀ì-dí.*
 1) nourriture. *Voir: dí 'manger'.* 2) repas. 3) appât.

è-jà *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-jà.* nasse. *Syn: j̀-çòŋ.*

è-jáj *Variante: è-yáj. n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-jáj.* jeune mamba vert de Jameson, espèce de serpent venimeux. *Dendroaspis jamesoni. Voir: ŋ-kòd 'mamba vert de Jameson adulte'.*

è-jǎj₁ *Variante: è-nǎŋ. n. Cl: 5.* fraternité. *Voir: m̀ó'jáj 'mon frère'; m̀ó'jǎŋ 'son frère'.*

è-jǎj₂ *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-jǎj.*

1) oignon. 2) plante à fibres.

è-jáb *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-jáb.*
 disette, pénurie, crise économique. **èjáb éñê á nnàm** Il y a la crise au pays.

è-jóm *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-jóm.*
 1) parenté. *Syn: è-wálí. Voir: j̀-ŋóm 'époux'.*
 2) communauté.

è-jóŋ *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-jóŋ.* trou, ouverture pratiquée de part en part dans une surface ou un corps solide. **m̀ùŋá á'bó déŋbòŋgàná mǎ é'jóŋ** L'enfant m'a guetté à travers un trou. **èjóŋ é mpím** un trou dans le mur *Idiom: èjóŋ m̀óŋólǐ* 'méat urinaire, canal séminal'. *Litt: 'trou d'urine'. Voir: ì-bé 'trou'; ŋm̀-ŋm̀ǎl 'terrier'.*

è-jòŋ *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-jòŋ.* clan, lignée.

è-jwàmí *n. Cl: 5.* plante (sp).

è-kàb *n. Cl: 5.* partage. *Voir: k̀àb 'partager'; ŋ-gàb 'partage'; à-kàb 'générosité'. Proverbe: m̀èbàŋà m̀ó'bá m̀àá'té 'bób ékàb* 'Partager deux macabos n'est pas difficile.'

è-kàg *n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-kàg.*
 mauvaise haleine. **èkàg éñê j̀ó á nnùŋ** Il a la mauvaise haleine.

è-kalà *Variante: è-kèà. n. Cl: 5/6. Pl: m̀è-kalà.* beignet. *Voir:*

- mə-kàlà** ‘pâte pour beignets’.
- è-kǎn** *n. Cl: 5/6. Pl: mə-kǎn.* fesse.
- è-kàŋ** *n. Cl: 5.* rhumatisme. *Variété: ù-ŋál* ‘rhumatisme aigu’.
- è-kǎŋ** *n. Cl: 5/6. Pl: mə-kǎŋ.* séchoir. **èkǎŋ í kəká** séchoir de cacao
- è-kèé** *n. Cl: 5/6. Pl: mə-kèé.* 1) circoncision. 2) blessure de la circoncision.
- è-kèlbó** *Variante: è-kèèbó. n. Cl: 5/6. Pl: mə-kèlbó.* prétexte, échappatoire. **àté ‘jəŋ məkèlbá nâ tèt àsá** Il cherche des prétextes pour ne pas travailler. *Voir: kèlbà* ‘s’accrocher’.
- è-kəmdâ** *n. Cl: 5/6. Pl: mə-kəmdâ.* sève.
- è-kəŋ₁** *n. Cl: 5.* bave. *Syn: mə-ndèn.*
- è-kəŋ₂** *n. Cl: 5/6. Pl: mə-kəŋ.* 1) rite. 2) coutume.
- è-kòngò** *n. Cl: 5/6. Pl: mə-kòngò.* contrefort, partie saillant d’un arbre. *Syn: ò-tím; ò-nì.*
- è-kǒ** *n. Cl: 5/6. Pl: mə-kǒ.* teigne, dermatose parasitaire du cuir chevelu causée par des champignons microscopiques. *Syn: mə-kǒ.*
- è-kòm** *Variante: è-kwàm. n. Cl: 5/6. Pl: mə-kòm.* façon,

- manière. *Voir: kòm* ‘faire’.
- è-kǒŋ** *n. Cl: 5/6. Pl: mə-kǒŋ.* 1) lance. 2) munitions. **èkǒŋ é ŋgál** balle de fusil
- è-kúd** *n. Cl: 5/6. Pl: mə-kúd.* fou. *Syn: ò-tùŋà.*
- è-kúm** *n. Cl: 5/6. Pl: mə-kúm.* larve comestible de coléoptère (sp).
- è-kùŋ** *n. Cl: 5/6. Pl: mə-kùŋ.* hibou.
- è-kúz** *n. Cl: 5/6. Pl: mə-kúz.* rituel imposé aux veufs. *Syn: mə-jəb. Voir: ŋ-kúz* ‘veuve’.
- è-kwád** *Variante: è-kwádí. n. Cl: 5/6. Pl: mə-kwád.* virage, tournant d’une piste ou route. **mətúá àkúbí é‘kwád** La voiture s’est renversée au tournant. *Idiom: àcíg é‘kwád* ‘Il a tourné.’ *Litt: ‘Il a coupé le tournant.’ Voir: è-ndúmǵí* ‘angle’.
- è-kwádǵí** *n. Cl: 5/6. Pl: mə-kwádǵí.* petit fruit, épi ou régime d’une plante cultivée. **èkwádǵí é mbâz** petit épi de maïs
- è-kwě** *n. Cl: 5.* amont, côté situé vers le haut d’une pente ou partie d’une rivière située plus près de la source. **àsó ‘tóbê ú’só á lókwě** Il s’est arrêté en amont du fleuve. (*Litt: Il est venu se placer au fleuve en amont.*) *Ant: ŋ-kě.*

è-kpâg Variante: **kâg**. n. Cl: 5/6.

Pl: **mè-kpâg**. chasse-mouches.

è-lágbâ n. Cl: 5/6. Pl: **mè-lágbâ**.

le fait de manifester l'insolence. Voir: **lágbâ** 'être insolent'; **ù-lág** 'insolence'.

è-lámâ n. Cl: 5/6. Pl: **mè-lámâ**.

lampe. Syn: **lámâ**. Empr. de: français (lampe)?

è-lén n. Cl: 5/6. Pl: **mè-lén**.

palmier. Idiom: **èè mälén mól kíkídá** 'très tôt le matin, le lever du jour'. Litt: 'avec les palmiers du matin'.

è-lim n. Cl: 5/6. Pl: **mè-lim**.

support, ce qui supporte.

è-lóg n. Cl: 5/6. Pl: **mè-lóg**.

"melon", igname bulbifère, espèce d'igname dont les fruits ne sont pas sous la terre mais poussent sur des lianes, généralement cultivé dans les champs d'igname. *Dioscorea bulbifera*. On dit qu'un enfant d'une grande famille ne doit jamais manger ce fruit seul, il doit au moins jeter les peaux sur ses frères, sinon sa famille disparaîtra.

è-lǒŋ n. Cl: 5/6. Pl: **mè-lǒŋ**.

escargot de rivière.

è-màlá Variante: **è-màá**. n. Cl:

5. malheur, catastrophe, sinistre. **ùkwän úngákôm bòd èmàlá** L'épidémie fut une calamité pour la

population.

è-máj n. Cl: 5/6. Pl: **mè-máj**.

joue.

è-mbènè n. Cl: 5/6. Pl:

mè-mbènè. endurance. **isá**

ínô vè lèmbènè Le travail, c'est l'endurance.

Syn: **à-zòmò**.

è-mbòŋ n. Cl: 5. chant funéraire

accompagné de tambours de bois. Chanté lors de l'exécution de la danse funéraire isání.

è-mbwé n. Cl: 5. amitié. Voir:

mbóy 'ami'.

è-ndó n. Cl: 5/6. Pl: **mè-ndó**.

poteau. **èndó é 'ŋkwál**

poteau électrique (Litt:

poteau de fil) Idiom: **àágbélè**

mèndó mól nnám 'Il n'est pas mentalement équilibré.'

Litt: 'Il n'a pas les poteaux du cœur.'

è-ndóŋ n. Cl: 5/6. Pl: **mè-ndóŋ**.

1) effort pénible. Voir: **ndóŋ**

's'efforcer'. 2) errance.

è-ndím n. Cl: 5/6. Pl: **mè-ndím**.

goutte d'eau.

è-ndó n. Cl: 5/6. Pl: **mè-ndó**.

espèce d'acanthé (plante).

Acanthus montanus.

è-ndògò n. Cl: 5/6. Pl:

mè-ndògò. billon. Voir:

àmàn èndògò 'oiseau (sp)'.

è-ndómní n. Cl: 5. séduction,

drague (hommes). **àté kòm**

é'ndómní Il fait des

avances. *Voir:* **ndómní** 'jeune homme'.

è-ndùgà *n. Cl: 5/6. Pl: m̀-ndùgà.* écheveau utilisé pour nettoyer la vaisselle. *Terme générique: kùzá* 'écheveau'.

è-ndúmǵí *n. Cl: 5/6. Pl: m̀-ndúmǵí.* coin, endroit retiré. **èndúmǵí é ndá** un coin de la maison

è-nén *Variante: à-nén. n adj. Cl: 5.* large. **èné́n é 'zén** un chemin large **èné́n íjé** un habit large *Voir: nén.*

è-néńí *n. Cl: 5.* grosseur. *Voir: nén* 'être gros'.

è-njáj *n. Cl: 5.* lame, petite pièce de bois taillé qui produit un ton précis dans un xylophone.

è-ṅgàg *n. Cl: 5/6. Pl: m̀-ṅgàg.* auvent, toit fait avec des piquets et couvert de palmes, peut être entouré de palmes.

è-ṅgámá *n. Cl: 5/6. Pl: m̀-ṅgámá.* dame-jeanne, grande poterie dans laquelle on garde l'eau.

è-ṅgàṅ *n. Cl: 5/6. Pl: m̀-ṅgàṅ.* 1) magie, l'art d'obtenir quelque chose par des procédés occultes. *Syn: ṅgàṅ.* 2) fétiche, objet magique. 3) sortilège.

è-ṅgédǵí *Variante: è-ṅgédǵg. n. Cl: 5/6. Pl: m̀-ṅgédǵí.* taille, partie resserrée du

tronc entre les côtes et les hanches.

è-ṅgəṅ *n. Cl: 5/6. Pl: m̀-ṅgəṅ.* vieux vêtement déchiré.

è-ṅgòṅ *n. Cl: 5/6. Pl: m̀-ṅgòṅ.* 1) cadenas. **mədə́ ídììgà lóṅgòṅ** J'ai perdu la clé du cadenas. 2) fruit de manioc (sur la tige), pas comestible.

è-ṅgóṅò *n. Cl: 5/6. Pl: m̀-ṅgóṅò.* boîte de conserves, boîte en fer-blanc.

è-ṅgóz *n. Cl: 5/6. Pl: m̀-ṅgóz.* tas. **àtə́ 'bág móbàṅà m̀ ṅkòmə́ á lə́'ṅgóz** Il ajoute un taro sur le tas.

è-ṅgùmà *n adj. Cl: 5.* plein (lune). **èṅgùmá é 'ṅmṅmél** la pleine lune

è-ṅgùnà *n. Cl: 5/6. Pl: m̀-ṅgùnà.* grenier, gros panier en bambou réservé pour la conservation des récoltes en céréales et généralement gardé sur des étagères tout à côté du feu. *Voir: ṅm-g̀bélmí.*

è-ṅgwàn *n. Cl: 5.* coquetterie, manières de jeunes filles. *Idiom: á kòm éṅgwàn* 'faire la coquetterie, se comporter comme une jeune fille libre'. *Voir: ṅgwàn* 'fille'.

è-ṅà *n. Cl: 5/6. Pl: m̀-ṅà.* éponge.

è-ṅǎṅ *n. Cl: 5.* fraternité, parenté.

Syn: è-jǎṅ.

è-ṅèd *n. Cl: 5/6. Pl: mǎ-ṅèd.*

larve du charançon du palmier-raphia, très apprécié pour la consommation, larve de "hanneton". *Voir: bǎḡ; kǎṅgá* ‘charançon’.

è-ṅèṅè *n. Cl: 5/6. Pl: mǎ-ṅèṅè.*

noix de palmiste. **m̄mwán mǎṅèṅè** huile de noix de palmiste

è-ṅjǎṅlǎ *n. Cl: 5/6. Pl:*

mǎ-ṅjǎṅlǎ. petite crinière terminant la queue de certains animaux, tels que le lion ou le porc-épic. *Syn: ù-làn.*

è-ṅùṅà *n. Cl: 5/6. Pl: mǎ-ṅùṅà.*

miette. **mǎṅùṅ mǎ’béédí** une miette de pain

è-pǎb *n. Cl: 5/6. Pl: mǎ-pǎb.*

aile. *Syn: ì-pǎ’pǎb.*

è-pàn *n. Cl: 5/6. Pl: mǎ-pàn.*

forêt, brousse.

è-pǎb *n. Cl: 5/6. Pl: mǎ-pǎb.*

feuille (papier). **èpǎb é káládà** une feuille d’un livre

è-pèb *n. Cl: 5/6. Pl: mǎ-pèb.*

espèce de grande pigeon gris. *Columba unicincta.*

è-pìdí *n. Cl: 5/6. Pl: mǎ-pìdí.*

1) confiance. **bòd lǎpìdí** des personnes de confiance *Voir: pìdí* ‘avoir confiance, espérer, croire’. 2) espoir. **mǎḡbélá lǎpìdí ábô òtí** J’ai espoir au Seigneur.

3) foi.

è-póló *n. Cl: 5/6. Pl: mǎ-póló.*

1) endroit, lieu. **lǎnè m̄mè mǎ lǎpóló** C’est un lieu magnifique. *Syn: vòm.* 2) temps, moment. **ṅǎ mǎḡbélá èpóló** Si j’avais du temps...

è-pòm *n. Cl: 5/6. Pl: mǎ-pòm.*

espèce de grande guêpe qui construit des grands nids de papier et qui est consommée. Les enfants pas encore circoncis ne peuvent pas manger cette guêpe.

è-púná *n. Cl: 5/6. Pl: mǎ-púná.*

paquet, ensemble d’objets emballés. **bǎ’tǎ pùdì ká í byám á ’bwán mǎpúná** On met les légumes dans des cageots (lit. petits paquets).

è-sàṅ *n. Cl: 5/6. Pl: mǎ-sàṅ.*

1) main de bananes (plantains ou douces). 2) trousseau.

èsàṅ m̄mwágô *n. Cl: s.g. Pl: bò*

mǎsàṅ m̄mwágô. variété de banane plantain appartenant au groupe des plantains corne, le régime ne produit pas plus de deux mains, mais celles-ci sont très longues. *Litt: ‘Une-main’. Terme générique: ì-kwàn.*

è-sélí *n. Cl: 5.* taille d’un tronc de

palmier pour en tirer du vin. *Voir: sélí* ‘tailler’.

è-sǎ *n. Cl: 5/6. Pl: mǎ-sǎ.* insulte,

injure. *Voir*: **sə** ‘insulter’.

è-sáŋ *n. Cl: 5/6. Pl: mə-sáŋ.*
parasolier. *Musanga*
cecropioides = *Musanga*
smithii. L'eau des racines
aériennes a un usage
médicinal.

è-siŋ *n. Cl: 5/6. Pl: mə-siŋ.* lutte
traditionnelle. *Voir*: **siŋ**
‘lutter’; **ŋjàŋ** ‘danse en
prélude à la lutte
traditionnelle’.

è-sómló₁ *n. Cl: 5.* petite saison de
pluie.

è-sómló₂ *n. Cl: 5/6. Pl:*
mə-sómló. termitière des
termites sómló.

è-sǔ *Variante: lə-swě. n. Cl: 5/6.*
Pl: mə-sǔ. cachette. **əŋgákə**
á ləswě, ŋgál tə yəm Il
partit en cachette de sa
femme. **ənə mɔd məswě**
C'est un cachottier. (Litt.:
C'est un homme de
cachettes.) *Voir*: **swàli**
‘cacher’; **mə-sǔ** ‘discrétion’.

è-sól *Variante: èsóy, èswé. n. Cl:*
5/6. Pl: mə-sól. espèce
d'igname, igname blanche.
Dioscorea dumetorum.
Terme générique: j-ǔ
‘igname’.

è-sǔŋ *n. Cl: 5/6. Pl: mə-sǔŋ.* dent.
Voir: **səŋdǔ** ‘tailler en
pointe’; **m-mwùd** ‘personne
sans dents’; **ì-kəg** ‘molaire’.

è-sǔŋ é **ʔŋjǔb** *n. Cl: 5.* hameçon.

Litt: ‘dent de la pêche’. Voir:
ŋ-ŋǔb ‘pêche’.

è-sùná *n. Cl: 5/6. Pl: mə-sùná.*
mone, espèce de singe à taille
moyenne. *Cercopithecus*
mona. *Syn: ì-súm.*

è-swád *n. Cl: 5/6. Pl: mə-swád.*
tripes d'animal pour la
consommation.

è-swǐ *n. Cl: 5.* cendre.

è-tág₁ *n. Cl: 5/6. Pl: mə-tág.*
espèce d'arbre. Les feuilles
fortement odorantes servent
au massage.

è-tág₂ *n. Cl: 5/6. Pl: mə-tág.*
grêlon.

è-tám *n. Cl: 5/6. Pl: mə-tám.*
1) bas du dos, bassin. 2) rein,
rognon. **m-məŋ étám** rein
(Litt.: noix du bas du dos)

è-té *Variante: è-tǔ. n. Cl: 5/6. Pl:*
mə-té. crachat.

è-téd *n. Cl: 5/6. Pl: mə-téd.*
vernonie, espèce de légume-
feuille au goût amer.
Vernonia amygdalina Delile,
Gymnanthemum
amygdalinum (Delile).
Légume avec lequel on
prépare le ndolé.

è-tǐg *n. Cl: 5/6. Pl: mə-tǐg.* fond,
petite quantité de vin ou autre
liquide qui reste dans une
bouteille ou un gobelet. *Voir:*
tǐg ‘être épais’.

è-tín₁ *n. Cl: 5/6. Pl: mə-tín.*
plant, tige, pied (arbre).

è-tín₂ *n. Cl: 5.* pied atteint par l'éléphantiasis. *Voir: mètín* 'éléphantiasis'.

è-tǐŋ *n. Cl: 5/6. Pl: mèt-ǐŋ.*
1) nœud. 2) alliance.

è-tóm₁ *n. Cl: 5/6. Pl: mèt-tóm.*
1) méchanceté, vandalisme. **ànè mètóm** Il est vandale.
2) mauvais jeu, anti-jeu. **àté vòm mətótóm á ndâmà** Il pratique un anti-jeu au football.

è-tóm₂ *n. Cl: 5/6. Pl: mèt-tóm.* colis, paquet destiné à être expédié.

è-tó *n. Cl: 5/6. Pl: mèt-tó.* goutte. **ètó méndim** une goutte d'eau

è-tùmá *n. Cl: 5/6. Pl: mèt-tùmá.*
1) tas de broussaille à brûler.
2) tas de jeunes pousses dans une pépinière dense à démarier.

è-twán *n. Cl: 5/6. Pl: mèt-twán.* tache.

è-vá *n. Cl: 5.* calvitie. **àgbélê èvá á 'nnó** Il est chauve. (Litt.: Il a la calvitie à la tête.) *Syn: è-yán.*

è-vèl *n. Cl: 5/6. Pl: mèt-vèl.* bord, côté (une partie du périmètre). **àté 'lí mèvèl mé ndá** Il défriche les alentours de la case. **èvèl** à côté de

è-vəb *n. Cl: 5.* le froid, température basse de

l'atmosphère. **èvəb ènê kíkídá** Le matin il fait froid. (Litt.: Le froid est/existe au matin.)

è-vəŋ *n. Cl: 5/6. Pl: mèt-vəŋ.* blessure. **ŋm-kpámgi èvəŋ** une nouvelle blessure *Voir: ilíg èvəŋ* 'cicatrice'.

è-víl *n. Cl: 5.* pus.

è-vó *n. Cl: 5/6. Pl: mèt-vó.*
1) affaire, ensemble de faits créant une situation compliquée, problème. **mèté jè nâ màyén jê nâ lá'pédní lá'vó ləté èè jé** Je voudrais le voir afin de discuter avec lui cette affaire. *Voir: vó* 'dire'. 2) palabre. 3) parole. *Idiom: á 'búg é'vó* 'calomnier'. *Litt: 'casser la parole'.*

è-vóđ *n. Cl: 5/6. Pl: mèt-vóđ.*
1) filet. **bálimdá lə'vóđ nâ bákàm ùkpál** Ils ont tendu le filet pour attraper une perdrix. 2) but (football), espace délimité que doit franchir le ballon.

è-vǒm *n. Cl: 5/6. Pl: mèt-vǒm.* espèce d'arbre. *Cleistopholis glauca.* L'écorce est utilisée en tant que vermifuge.

è-vóŋ *n. Cl: 5.* graisse.

è-vùl *Variante: è-vvùl. n. Cl: 5/6. Pl: mèt-vùl.* 1) poil ou plumes d'un animal. 2) poil du corps. **àgbélê mèvùl á**

ńól ábwí Il est velu.
3) trichome, poil d'une
feuille.

è-wágbó *n. Cl: 5/6. Pl:*
mè-wágbó. prétexte. **tè wò**
jáη mā mèwágbó á ńól Ne
me cherche pas chicane.
(Litt.: Ne me cherche pas les
prétextes sur le corps.) *Syn:*
mè-yágbá, è-kélbá.

è-wálí *n. Cl: 5/6. Pl: mè-wálí.*
1) naissance. 2) date de
naissance. **bitó yì ná ηgó**
wò kází bî kàd ló'wálí dó
Nous aimerions que tu
commences à nous dire ta
date de naissance. 3) parenté.

èwáló *n. Cl: s.g. Douala.*

è-wòlò *n. Cl: 5/6. Pl: mè-wòlò.*
heure. **á mawòlò mé sâmi**
à six heures

è-wóm *n. Cl: 5/6. Pl: mè-wóm.*
dix. **àgbéłâ mimbú lówóm**
Il a dix ans.

è-wóngí *n. Cl: 5/6. Pl:*
mè-wóngí. espèce d'arbre,
toko (?). *Blighia welwitschii*
= *Phialodiscus welwitschii?*

è-wúâ *n. Cl: 5/6. Pl: mè-wúâ.*
feuille rugueuse d'un arbre
sauvage utilisé pour poncer le
bois ou nettoyer les
casserolles.

éwúní *n. Cl: s.g. Pl: bò éwúní.*
potto de bosman.
Perodicticus potto.

è-yán *n. Cl: 5. calvitie. Syn: è-vá.*

è-yágbó *n. Cl: 5/6. Pl: mè-yágbó.*
support. *Voir: yágbó*
's'appuyer'.

è-záη *n. Cl: 5. appétit pour les*
choses salées,
particulièrement la viande.

è-zwě *Variante: lè-swě. n. Cl:*
5/6. Pl: mè-zwě. chique.
lèswě lánííná 'má ákòl
Une chique m'est entrée dans
le pied.

g

gáàdi *n. Cl: 9/10. gare. Empr. de:*
français (gare).

gán *n. Cl: 9/10. Pl: gán.* gant.
Empr. de: français (gant).

gàn dùdà *n. Cl: s.g. Pl: bò gàn*
dùdà. gandoura, longue
tunique de toile légère. *Empr.*

de: arabe classique (qandūra)
(via le fulfuldé?).

gèdè *n. Cl: s.g. Pl: bò gèdè.* type
de poisson fumé.

gáηzâ *v. importuner, déranger.*
ùbá mā gáηzâ Ne
m'importune pas! *Syn:*

ndóglâ.

gèzlhè gèzlhè *idéo.* mot utilisé pour dépeindre un manque de force totale. **ànè gèzlhè gèzlhè** Il est totalement sans force (ne peut pas se relever).

gòdò *n. Cl: s.g. Pl: b̄ gòdò.* espèce de cola appréciée des habitants du Nord Cameroun. **gòdò ànè èbèl áw¹sá** Godo est la cola des Haoussa. *Empr. de: haoussa (góòrò).*

gòl₁ *n. Cl: s.g. or. Syn: mbwád. Empr. de: anglais (gold).*

gòl₂ *Variante: gòli. n. Cl: 9/10. Pl: gòl.* 1) gardien de but au football. 2) but, espace délimité que le ballon doit franchir pour qu'un point soit marqué. *Syn: m̄-vwád.* 3) but, point marqué au football. *Syn: ikèn. Empr. de: anglais (goal).*

gb

gbà *v.* jeter sans viser. **àgbá má ikúdá** Il m'a lancé un coup de poing. *Idiom: á gbà ñgál* 'tirer (fusil)'. *Voir: vúmlá* 'jeter violemment (sans viser)'.

gbàm gbàm *idéo.* mot utilisé pour dépeindre le bruit fait par un objet branlant.

gbànjbàn *v.* 1) s'introduire, s'ingérer, s'enfoncer. 2) tomber accidentellement.

gbè *Variante: gbèy. v.* saisir, attraper. **àgbé mál nâ àvwálí bí¹á mbèglè** Il a saisi la pirogue pour nous aider à porter. **májwág má m¹áté gbè** Ce vin est capiteux. (Litt.: Ce vin

attrape.) *Voir: gbèli* 'se faire attraper'; **gbèlé** 'posséder'.

gbèèni *Variante: bèèni. v.* 1) être utilisé. **úkəŋ n̄ ú¹té gbèèni ású ñcigné n̄g** Ce couteau est utilisé pour couper la viande. *Voir: gbè* 'attraper'. 2) recevoir, accueillir. 3) être prédateur, avoir l'habitude d'attraper. 4) copuler, faire l'amour (uniquement pour l'homme).

gbèèni èè *v.* utiliser, se servir de, user de. **áté gbèèni èè kwàb nâ àpád bíbúmá** Il utilise un crochet pour cueillir les fruits. **ñgá bəŋgábé gbèèniŋgàná èè m̄bálá b̄tí?** N'est-ce pas qu'ils

utilisaient des remèdes traditionnels?

gbélâ₁ *v. res.* 1) avoir, posséder. **mègbélâ ndá** J'ai une maison. *Voir: gbè* 'attraper'. 2) atteindre, avoir un effet sur. **ñnó úgbél mã** J'ai mal à la tête. **ùjó úgbél mã** J'ai sommeil. **mèjwàg mággbé lá mã.** Je suis ivre. (Litt.: le vin m'a atteint.) 3) devoir, être obligé. **ùgbél nâ ùsàgâ** Tu dois travailler.

gbèli *v.* se faire attraper. **tíd itó gbèli ú'lám** L'animal se fait attraper dans le piège. **àgbéli èè ivág yàmà** Il a capitulé devant mon entêtement. (Litt.: Il s'est fait attraper par mon insistance.) *Voir: gbè* 'saisir'.

gbáb *n. Cl: 3/10, 6. Pl: gbáb,*

mè-gbáb. vol. **ígbáb ví úmó ngûl** Ce vol était énorme. *Voir:*

ngm-ngm'ngmáb 'voleur'; **jíb** 'voler'.

gbám *n. adj. Cl: 9/10. Pl: gbám.* costaud. **ànè gbám î mòd** Il est costaud.

gbím *idéo.* mot utilisé pour dépeindre la force avec laquelle on pousse.

gbiz gbiz *idéo.* mot utilisé pour dépeindre l'intensité de douleur ressenti quand on souffre d'un abcès, d'une plaie ou d'un furoncle à maturation. **mètó 'wógdànà gbiz gbiz á 'dó** Je ressens la douleur causée par un furoncle au niveau de la main.

h

hàà *n. Cl: s.g.* eau de vie, liqueur locale distillée de manière artisanale. *Syn: òdòntól; ádkì.*

háb₁ *adv.* rien. **tèè háb** sans rien **màágbélâ háb** Je n'ai rien.

háb₂ *n. Cl: 9/10. Pl: háb.* culotte.

hàdà *v. res.* s'être accaparé de, retenir, posséder quelque

chose qui ne t'appartient pas. *Voir: hàdbà* 'accaparer'.

hàdbà *v.* accaparer. **ngâ àhàdb(á) àpêz ibógi** Nga a accaparé la chaise d'Agnès. *Syn: nàdbà.*

hàm *Variante: hãmì.* *v.* être agressif, être rude, s'en prendre violemment à. **àtò**

hàmì èè bòd Il est toujours agressif avec les gens. *Empr. de: anglais (hammer).*

hámgì *Variante: hámág. n. Cl: 9/10. Pl: hámgì.* 1) marteau. 2) hamac. *Empr. de: anglais (hammer).*

hàmni èè *v.* critiquer quelqu'un pour ses actions ou paroles, désapprouver quelqu'un avec véhémence. **mèté còg nâ àbó hámgì èè mǎ** Je pense qu'il désapprouvait mes actions / propos. *Syn: nùmni èè.*

hámzân *v.* 1) s'accrocher, être retenu. **twàlàsí 'wé àhámzán íkǔm'** Son pantalon s'est accroché à une souche (d'arbuste). 2) accrocher, retenir. **íkǔm íhámzán jâ twàlàsí** Son pantalon s'est accroché à une souche (d'arbuste). (*Litt.: Une souche a accroché son pantalon.*) 3) intervenir inopportunément.

hánkwâb *n. Cl: s.g. Pl: bô hánkwâb.* menottes. **pùdí jâ məköl á bô hánkwâb** Mets-lui les pieds dans les

menottes. *Empr. de: anglais (handcuff).*

háydên *n. Cl: 9/10. Pl: háydên.* païen. *Empr. de: allemand (Heiden).*

héd *Variante: ñgéd, hédí.* *v.* ne pas atteindre la bonne taille, être trop court. **ìjô í'té jô héd bínàm** Le vêtement n'est pas suffisamment long pour couvrir ses bras. (*Litt.: Le vêtement ne lui suffit pas en taille les bras.*) *Idiom: á 'héd í'té* 's'étirer'. *Litt: 'ne pas atteindre la taille'. àtô 'héd í'té nâ ápâm á tâjda* Il s'étire pour pouvoir atteindre l'étagère.

hób *Variante: ñgób.* *v.* manger avec voracité. **àmá 'hób sá** Il s'est gavé de safous. *Syn: sógdô.*

hógbân *v.* chercher frénétiquement à manger ou à boire.

hó *Variante: vó. int.* alors, donc. **yá hó** Comment alors?

hô *int.* interjection utilisée pour exprimer l'étonnement ou l'envie.

ì-bá *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bá.* rancune, ressentiment.

ì-bà₁ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bà.*
1) dépeçage, découpage d'un animal abattu. *Voir: bà* 'dépecer'. 2) sculpture. **ìbà mɪŋkúl** la fabrication des tam-tams

ì-bà₂ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bà.* lame de bambou utilisé comme baguette.

ì-băb₁ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-băb.* morceau, typiquement épais et plat. **ìbàb í kwàn** un morceau de banane plantain

ì-băb₂ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-băb.* maladie, "asthme".

ì-bàb ílô *n. Cl: 7. écorce. Litt: 'morceau d'arbre'.*

ì-bágî *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bágî.* cor, œil-de perdrix.

ì-bám *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bám.* cancrelat.

ì-bàmà *n. Cl: 7. débauche.*

ì-bán *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bán.* gage, pari, otage. *Idiom: á bèdì í'bán* 'parier'. *Litt: 'poser le pari'.*

ì-bàn *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bàn.* période longue, longtemps. **àtə kwàn íbàn** Il est malade depuis longtemps. **məmógô àyă 'mó íbân** Je suis déjà resté un peu longtemps.

ì-bànà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bànà.* évacuation sanitaire, transport d'un malade vers un

guérisseur ou un hôpital.

ì-bàndùm *n. Cl: 7/8. Pl:*

ì-bàndùm. célébration de la nouvelle année. **ìbàndùm í'tə bógbó ħ'ħúmá íté álú** L'ibandum continue toute la nuit. (Litt.: L'ibandum continue toute la durée de la nuit.) Pendant cette célébration des jeunes passent toute la nuit d'une maison à l'autre pour y chanter et danser.

ì-băŋ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-băŋ.* caillou.

ì-bày *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bày.* espèce d'arbre, mubala? *Pentaclethra macrophylla?*

ì-báz *n. Cl: 7/8. Pl: bì-báz.* écaille, pellicule. **məkól mé kú mənə èè bìbáz** Les pattes de la poule sont couvertes d'écailles.

ì-báz í yó *Variante: ì-báz í 'dób.* *n. Cl: 7. nuage. Litt: 'écaille du ciel'.*

ì-bé *Variante: ì-bə.* *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bé.* trou, abaissement ou enfoncement de la surface extérieure de quelque chose. *Voir: ħm-ħməl* 'terrier'.

ì-bédô₁ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bédô.*
1) période de crue. *Voir: béd* 'monter'. 2) montée des poissons de la rivière principale vers un affluent mineur.

ì-bédâ₂ *n. adj. Cl: 7/8. Pl:*
bì-bédâ. obtenu en montant.
bìbédâ mǎjǒg vin cueilli en
 haut du palmier **ìbédâ pàdà**
 ordination sacerdotale

ì-bèdǵè *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bèdǵè.*
 complément, féculent dans un
 repas. **mǎsǎ 'dí jí'ǵám tèè**
bìbèdǵè Je ne peux pas
 manger la "sauce" sans
 complément. *Ant: j̄-ǵám.*
Voir: bēdì 'poser'.

ì-bè *n. Cl: 7. action de planter.*
Voir: bē 'planter, semer'.

ì-bǎbáz *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bǎbáz.*
 omoplate. *Voir: ì-báz*
 'écaille'.

ì-bèbèǎǵè *Variante: ì-bèbè. n.*
Cl: 7/8. Pl: bì-bèbèǎǵè.
 plante cultivée. **bìbèbèǎǵè**
bí'tǎ 'vú jí á 'mó Les
 plantes prospèrent entre ses
 mains. *Voir: bē 'planter'.*

ì-bèbǎg *n. adj. Cl: 7/8. Pl:*
bì-bèbǎg. assez nombreux,
 plutôt grand. **ìbèbǎg ìbùmá**
 un fruit assez grand **bòd**
bǎnǎ ìbèbǎg Les gens sont
 nombreux. **ǎnǎ ìbèbǎg ǎnǎ**
'má Il est aussi grand que
 moi.

ì-bǎ'bǎj *n. Cl: 7/8. Pl:*
bì-bǎ'bǎj. ebebeng, espèce
 d'arbre. *Margaritaria*
discoidea = Phyllanthus
discoideus. Arbre peu utilisée
 (bois de chauffage).

ì-bèbòm *n. Cl: 7/8. Pl:*
bì-bèbòm. rhume. **ǎtǎ**
kwàn ìbèbòm Il est
 enrhumé.

ì-bǎ'bǎg *n. Cl: 7/8. Pl:*
bì-bǎ'bǎg. planche en bois
 creusée, usée par l'usage
 ménager (piler, écraser). *Syn:*
ì-bǎg.

ì-bèbǎj *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bèbǎj.*
 amende imposée en cas de
 non-respect des normes
 sociales. Une veuve qui ne
 pleure pas lors de
 l'enterrement de son mari
 doit payer ce genre
 d'amende.

ì-bèbwǎg *n. Cl: 7/8. Pl:*
bì-bèbwǎg. bébé, nouveau-
 né.

ì-bèǵá *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bèǵá.*
 genre, type. **zá ìbèǵá ìbǎgí**
hǎ mǎbǎgǎ nǎ? Quel est
 donc ce genre de résidence
 que j'occupe comme ça!?
Syn: kán.

ì-bǎgí *Variante: ì-bǎgǎ. n. Cl:*
7/8. Pl: bì-bǎgí. larme.
Idiom: ìsǎ ìbǎgí 'assiette
 cassable'. *Litt: 'assiette de*
larme'.

ì-bǎm *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bǎm.*
 petite hutte qu'on construit
 aux champs en tant que
 refuge contre la pluie.

ìbàm kô *n. Cl: s.g.* asthme,
 maladie du système

respiratoire.

ì-bǐg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bǐg.* pâte pétrie. **ìbìg úwònò** pâte d'arachide cuite *Voir: bìg* 'pétrir'.

ì-bígdâ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bígdâ.* véhicule (vélo, moto, voiture). *Voir: bígdá* 'rouler'.

ì-bóg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bóg.* anomalie dans la croissance d'un bébé qui fait que l'enfant tarde à marcher. *Voir: m-mámóg* 'paralytique'.

ì-bógî *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bógî.* 1) chaise. *Voir: bógbô* 's'asseoir'. 2) chez-soi. **ìbógî í'té má báb** L'endroit où je vis est mauvais.

ì-bòm *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bòm.* marché périodique.

ì-bòm kwàdǵò *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bòm kwàdǵò.* espèce de grande guêpe.

ì-bòmó *Variante: ì-bùamá, ì-bòmá. n. Cl: 7/8. Pl: bì-bòmó.* 1) fruit. **ìbùamá í ndóǵó** une mangue (Litt.: un fruit de mangue) 2) goyave. 3) comprimé, pastille pharmaceutique.

ì-bón *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bón.* fond. **ìbón í 'mbé** le fond de la casserole

ì-bóŋ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bóŋ.* 1) fait de se coucher pour

passer la nuit. *Voir: bóŋbó* 'se coucher'. 2) endroit où l'on se couche. 3) rapports sexuels, acte d'amour.

ì-bòb *Variante: ì-bwàb. n. Cl: 7/8. Pl: bì-bòb.* 1) bastonnade. *Voir: bòb* 'battre'. 2) défaite.

ì-bódó *n. adj. Cl: 7/8. Pl: bì-bódó.* dont les gousses ne sont que partiellement arrivées à maturité (dit d'arachides). *Syn: ì-póló, ì-jóŋ, m-mád. Ant: ŋ-kúz.*

ì-bóg₁ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bóg.* planche en bois creusée, usée par l'usage ménager (piler, écraser). *Syn: ì-bá'bóg.*

ì-bóg₂ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bóg.* paralysé. **àkú í'bóg** Il est devenu paralysé au niveau des pieds. *Voir: m-mámóg* 'personne paralysée'.

ì-bòg₁ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bòg.* hanche.

ì-bòg₂ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bòg.* rat à museau rouge. *Oenomys hypoxanthus.*

ì-bù pèg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bù pèg.* remue-méninges, brainstorming. *Voir: bù* 'malaxer pour extraire un liquide'.

ì-búâ *n. Cl: 7. rosée.*

ì-bùbù *Variante: ì-bùgbù. n. adj. Cl: 7/8. Pl: bì-bùbù.* facile. **byém bitê bínâ ìbùbù** Ces choses sont faciles. **ìbùbù**

mínkàd les examens faciles
ì-bùbùà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bùbùà.*
 connerie.

ì-bùbùd *n. adj. Cl: 7/8. Pl:*
bì-bùbùd. moelleux, tendre.
ìbùbùd í'nóŋ un lit
 moelleux

ì-búbùgà *n. adj. Cl: 7/8. Pl:*
bì-búbùgà. cassé (pour les
 choses élongées comme les
 bâtons ou os). *Voir: búg*
 'casser'.

ì-bú'búlgí₁ *n. Cl: 7.*
 éblouissement, trouble de la
 vue momentanée ou
 permanent. *Voir: búlgànà*
 'troubler'.

ì-bú'búlgí₂ *n. adj. Cl: 7/8. Pl:*
bì-bé'búlgí. brouillé,
 trouble. **ùsò únè ìbé'búlgí**
 L'eau de la rivière est trouble.
Syn: ì-jéjúglànà. Voir:
búlgànà 'troubler'.

ì-búdgà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-búdgà.*
 couvercle. *Voir: búdá* 'être
 couvert'.

ì-búg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-búg.*
 1) parole. *Idiom: tè èè ìbúg*
ánúŋ 'sans mot dire' *Litt:*
 'pas avec parole à la bouche'
 ; *Idiom: màágbèl ìbúg* 'Ça
 m'est égal.' *Litt: 'Je n'ai pas*
de parole.' 2) mot, terme.
ìbúg í ndá ínè ìtón "Ndá"
 est un mot éton

ì-bùlà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bùlà.*
 multiplication. **ìbùl àkúamá**

transactions économiques
 lucratives

ì-bùmá ntáŋní *n. Cl: 7.*
 macadamia. *Litt: 'goyave du*
 blanc'.

ìbùù *Variante: ìbùl. num. neuf.*
pwág, bèè, láá, nàn, tán,
sàmni, zàŋmál, ŋmàm,
ìbùù un, deux, trois, quatre,
 cinq, six, sept, huit, neuf

ì-bwágzí *Variante: ì-bwágáz. n.*
Cl: 7/8. Pl: bì-bwágzí.
 articulation, partie du corps
 où s'effectue une liaison des
 pièces osseuses.

ì-bwágzí ákòl *n. Cl: 7/8. Pl:*
bì-bwágzí məkòl. cheville.
Litt: 'articulation du pied'.

ì-bwágzí dós *n. Cl: 7.* poignet,
 coude. *Litt: 'articulation de la*
 main'. *Syn: ì-kúd bwáŋ.*

ì-bwāl *Variante: ì-bwě. n. adj. Cl:*
7/8. Pl: bì-bwāl. pourri,
 pourriture. **ìbwāl í tíd í'tó**
nũm 'sún La viande pourrie
 sent mauvais. (*Litt.: dégage*
 une odeur de putréfaction)
ñnwí ndá ní únè ìbwāl Le
 toit de cette maison est pourri.
Voir: bè 'pourrir'; bwàlè
 'faire pourrir'.

ì-bwàm *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bwàm.*
 1) espèce d'arbre. *Anonidium*
mannii. 2) fruit de l'arbre du
 même nom.

ì-bwàn *n. Cl: 7/8. Pl: bì-bwàn.*
 maîtresse, amant.

ì-byàní *n. Cl: 7.* mépris. **ḃḃḡ éé mólú má bénê ìbyàní** Les enfants d'aujourd'hui n'ont plus de respect. *Voir: byàní* 'mépriser'.

ì-cágâ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-cágâ.* plat de termites. **ìcágá únwǎn** plat de termites partiellement écrasées Les termites sont bien écrasés et peuvent être mélangées avec la pâte d'arachides. *Voir: cág* 'piler'.

ì-càm *n. Cl: 7/8. Pl: bì-càm.* l'action de chasser, dans le sens de pousser devant soi. *Voir: càm* 'chasser, pousser'.

ì-càm êkàg *n. Cl: 7.* petit déjeuner, premier repas du jour. *Litt: 'la chasse de la mauvaise haleine'. Voir: càm* 'chasser'; **è-kàg** 'mauvaise haleine'.

ì-cè *n. Cl: 7/8. Pl: bì-cè.* fer, objet en fer.

ì-cècòm *n. Cl: 8. Pl: bì-cècòm.* agitation, troubles. **ànè mòd bìcècòm** C'est quelqu'un qui aime les troubles.

ì-cì *n. Cl: 7/8. Pl: bì-cì.* interdiction, abstention. **ìcì ínê àná mòd tèt pám** Il y a une interdiction aujourd'hui que personne ne sorte. *Proverbe: ìcì míṅkḡ yáá'té kàlnì* 'Ce n'est pas parce que tu t'interdis

quelque chose, que je dois faire pareil.' *Litt: 'L'abstention des chenilles (comestibles) ne se transmet pas.' Voir: cìlà* 'interdire'; **ì-cìlà** 'sevrage'.

ì-cícìgâ *n. adj. Cl: 7/8. Pl: bì-cícìgâ.* 1) coupé. *Voir: cìg* 'couper'. 2) pêle-mêle. **á 'cìg ícícìgâ** couper pêle-mêle

ì-cìdgâ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-cìdgâ.* condiment. **mèsèḃ mǎnê ìcìdgâ í 'mpyáṅ ówòndò** Meseb est un condiment de la sauce d'arachide.

ì-cìgá *n. Cl: 7/8. Pl: bì-cìgá.* une voix très élevée et haute, utilisée pour appeler quelqu'un par son ndan.

ì-cìgâ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-cìgâ.* animal à sacrifier.

ì-cùḡgâ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-cùḡgâ.* morceau, fraction. *Voir: cìg* 'couper'.

ì-cìlà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-cìlà.* sevrage. **ìcìlà mǎbé ítê í'bógbó á'vól** Ce sevrage du lait maternel est précoce. *Voir: cìlà* 'interdire'; **ì-cì** 'interdiction'.

ì-dàṅ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-dàṅ.* puce. **lèswè lónê ìdàṅ** La chique est une puce.

ì-dàṅdîtê *Variante: ì-dàṅzîtê. n. Cl: 7/8. Pl: bì-dàṅdîtê.* carte d'identité. **ḃḡṅgéná**

kwâmgi bìdàngdité á bdíg á'sí On faisait encore les cartes d'identité à la Briqueterie (quartier à Yaoundé). *Empr. de:* français ((carte d')identité).

idén *adv.* quand?

ì-děñ *n. Cl:* 7. vanité.

ì-dèn lépìdí *n. Cl:* 7. espoir vain.

ì-díb *n. Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-díb.** fosse de la rivière, endroit dans la rivière où l'eau est très profonde. *Voir:* **d-ìmà** 'partie la plus profonde du lit d'une rivière'.

ì-dìbgâ *Variante: ì-dìbgà. n. Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-dìbgâ.** bouchon, capsule, couvercle servant à fermer une bouteille. **àté vàà ìdìbgá ñnwàmò** Il enlève la capsule de la bouteille.

ì-dídìgà *n. Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-dídìgà.** chose brûlée. **bidídìgà bídí** nourriture brûlée *Voir:* **dígá** 'brûler'.

ì-dìgà *n. Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-dìgà.** clé.

ì-díkâz *n. Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-díkâz.** pioche. *Empr. de:* anglais (pickaxe) ou allemand (Spitzhacke).

ì-dĩj *n. Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-dĩj.** 1) amour. *Voir:* **dĩj** 'aimer'. 2) cher, chéri. **lénê mújá ìdĩj à ndá ì bòd** C'est l'enfant chéri de la famille. **bénê bójò bí'dĩj bé ndá ì bòd** Ils sont les enfants

chérés de la famille.

ì-dò *n. Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-dò.** membre, partie du corps (aussi pour animaux).

ì-dóg *n. adj. Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-dóg.** profond, profondeur. **ùsò únê èè ìdóg** La rivière est profonde. **ùsò únê ìdóg** La rivière est profonde. **ìdóg ùsò** une rivière profonde

ì-dù *n. Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-dù.** souris.

ì-dú ásê *n. Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-dú by ásê.** dibetou, espèce d'arbre. *Lova trichilioides. Voir:* **à-sè** 'sapelli'.

ì-dúg *n. Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-dúg.** toilettes. **mèté yí kè í'dúg** J'ai besoin d'aller au cabinet.

ì-dũj *n. Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-dũj.** bruit.

ìgíptèn *n. Cl:* s.g. 1) Egypte. 2) égyptien. *Idiom:* **nà màryâ ñgwán í'gíptèn!** 'Mère Marie, fille d'Egypte! (exclamation)'. *Empr. de:* allemand (Ägypten).

ì-hédmán *n. Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-hédmán.** adjoint du chef. *Empr. de:* anglais (head man).

ì-já *n. Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-já.** espèce de champignon comestible. Ce champignon de couleur blanche ou marronne pousse sur les troncs d'arbres.

ì-já *n. Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-já.** lèvre.

ì-jálú *n. Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-jálú.**

forge, atelier où l'on travaille le fer. *Voir: ò-lúá* 'forgeron'.

ì-jám *Variante: ì-yám. n. Cl: 7/8. Pl: bì-jám.* tourteau, résidu d'une matière pilée ou pressée. **ìjám í ñkóg** tourteau de canne à sucre *Syn: ñ-ñám.*

ì-jám *n. Cl: 7/8. Pl: bì-jám.* cerceau dont on se sert pour grimper.

ì-jǎñ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-jǎñ.* caractère piquant, caractère épicé. **ìjǎñ úndúndwá íbéd má 'dwé** La brûlure du piment est montée dans mon nez. *Voir: jǎñ* 'être pimenté'.

ì-jè í 'kwáz *n. Cl: 7/8. Pl: bì-je bí 'kwáz.* potamogale, grande musaraigne aquatique, mammifère aquatique de petite taille qui se nourrit de poisson. *Litt: 'qui veut le poisson'. Potamogale velox. Voir: jè* 'vouloir'.

ì-jèn *n. Cl: 7/8. Pl: bì-jèn.* movingui, espèce d'arbre. *Distemonanthus benthamianus.*

ì-jé *Variante: ì-yé. n. Cl: 7/8. Pl: bì-jé.* habit, vêtement.

ì-jè í 'kwáz *n. Cl: 7/8. Pl: bì-jè bí 'kwáz.* potamogale.

ì-jégí *n. Cl: 7/8. Pl: bì-jégí.* 1) parole, discours. *Voir: jégí* 'parler'. 2) palabre.

ì-jéjòlò *n. adj. Cl: 7/8. Pl: bì-jéjòlò.* très amer. **bìjéjòlò mǎjwàg** vin très amer **màá'té díñ bí'jéjòlò** Je n'aime pas les choses très amères. *Voir: à-jòl* 'amertume'; **jòl** 'être amer'.

ì-jéjùglànà *n. adj. Cl: 7/8. Pl: bì-jéjùglànà.* trouble. **ìjéjùglànà méndím** de l'eau trouble *Syn: ì-bú'búlgí.* *Voir: júglànà* 'troubler'.

ì-jém *n. Cl: 7/8. Pl: bì-jém.* infirmité. **ànè ìjém** Il est infirme. *Voir: ñ-ñéjém* 'boiteux'.

ì-jì *n. Cl: 7/8. Pl: bì-jì.* visite de pièges ou lignes de pêche. **pèpá ásòb zázè ìjì mǎlám** Papa est rentré bredouille de la visite aux pièges. *Voir: jì* 'visiter les pièges'.

ì-jómí *n. Cl: 7/8. Pl: bì-jómí.* rite qui vise à blinder un lieu ou une personne contre le mal. *Voir: jómlò* 'faire un rite de protection'.

ì-jónj *n. adj. Cl: 7/8. Pl: bì-jónj.* défunt. **ìjónj í mǎd** le défunt

ì-jôy *Variante: ì-jwê. n. Cl: 7/8. Pl: bì-jôy.* commandement, pouvoir. *Voir: jôy* 'commander'.

ì-jòg *Variante: ì-jògò. n. Cl: 7/8. Pl: bì-jòg.* malédiction. *Voir: jòg* 'maudire'.

ì-jón *n adj. Cl: 7/8. Pl: bì-jón.* dont les gousses ne sont que partiellement arrivées à maturité (arachides). **ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ** Un étranger ne peut reconnaître un mets fait à base d'arachides peu mûres. *Syn: ì-póló; ì-bódó. Ant: ḡ-kúz.*

ì-jòḡ₁ *Variante: ì-yòḡ. n. Cl: 7/8. Pl: bì-jòḡ.* fois.

ì-jòḡ₂ *Variante: ì-yòḡ. n. Cl: 7/8. Pl: bì-jòḡ.* 1) compagnie. 2) compagnon.

ì-jḡḡ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-jḡḡ.* espèce d'arbre à bois blanc, très dur quand il est sec.

ì-jḡy *n. Cl: 7/8. Pl: bì-jḡy.* épine, piquant. **ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ** Il a planté un cactus. **ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ** les piquants du porc-épic

ì-jwàḡ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-jwàḡ.* bouture d'une plante (sauf bananiers). **ìjwàḡ ḡḡḡḡḡ** rejeton de manguiers

ì-jwǎḡ *n. Cl: 7. brouillard. Idiom: ìjwǎḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ* 'J'ai la vue trouble.' *Litt: 'J'ai le brouillard dans mes yeux.'*

ì-jwází *n adj. Cl: 7/8. Pl: bì-jwází.* non-mûre, dit d'un fruit qui est atteint d'une maladie, qui fait qu'il va pourrir avant de mûrir. **ìjwází ḡḡḡḡḡ** mangue non-

mûre, qui ne va jamais mûrir *Voir: ḡḡḡḡ; ḡḡḡḡ* 'trier les fruits'.

ì-kà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kà.* aide collective d'un membre de la communauté pour un grand travail (p.ex. la construction d'une maison). *Voir: kà* 'aider'.

ì-kááḡḡà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kááḡḡà.* 1) cérémonie de visite d'un nouveau-né pendant laquelle on exécute une danse particulière. 2) danse effectuée sur un pied lors de la cérémonie de visite d'un nouveau-né.

ì-kàblí *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kàblí.* cheval.

ì-kád *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kád.* couronne. **ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ** On pose souvent une couronne de fleurs sur la tombe.

ì-kàd *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kàd.* discours. *Voir: kàd* 'dire'.

ì-kàd màm *n. Cl: 7. homélie, chaire.*

ì-kàdì *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kàdì.* termites soldat.

ì-kàḡ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kàḡ.* invectives médisantes. *Voir: kàḡ* 'prononcer des invectives'.

ì-kàgá *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kàgá.* reste, quantité de nourriture qui reste après le repas ou que

l'on garde, provision, quelque chose qu'on garde pour quelqu'un.

ì-kàlì *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kàlì.* natte.

ì-kálíd *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kálíd.* brouette. *Empr. de: allemand (Karre)?*

ì-kǎŋ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kǎŋ.* ekang, espèce d'arbre. *Stachyothyrsus staudtii?*

ì-ká'sánj *Variante: ì-kpá'sánj, ì-kó'sánj. n adj. Cl: 7/8. Pl: bì-ká'sánj.* non-mûr (fruit). **ìká'sánj í ndógô** une mangue non-mûre

ì-kèl *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kèl.* grand abcès douloureux. **ìkèl ínô mǎ ábè** J'ai un abcès à la cuisse. *Terme générique: ì-pépámà* 'bouton, furoncle, ... tout ce qui sort de la peau'.

ì-kélgí *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kélgí.* sauce de pistache avec morceaux. *Voir: jù-cáj* 'sauce de pistache sans morceaux'.

ì-kèn *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kèn.* but (dans le sport), goal.

ì-kè *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kè.* partant, quelqu'un qui part. *Voir: kè* 'aller'.

ì-kèg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kèg.* molaire. *Terme générique: è-sǎŋ* 'dent'.

ì-kákóngí *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kákóngí.* bosse. **lónô**

jùròŋ bíkákóngí C'est une route cahotante. (Litt.: C'est une route de bosses.)

ì-kákóm *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kákóm.* engokom, arbre à pain indigène, espèce d'arbre dont les fruits sont comestibles. *Myrianthus arboreus.*

ì-kèŋbàn *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kèŋbàn.* rasage, coupe. **ìkèŋbàn ínó** le fait de se couper ou raser les cheveux *Voir: kèŋ* 'raser'.

ì-kèŋbàn áwú *n. Cl: 7.* palabres familiales le lendemain des cérémonies funéraires publiques. *Litt: 'rasage de la mort'. Voir: à-wú* 'la mort'.

ì-kíŋgiz *Variante: ì-kííngiz. n. Cl: 7/8. Pl: bì-kíŋgiz.* talon, partie postérieure du pied ou de la chaussure.

ì-kòb *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kòb.* peau. *Voir: ŋgòb* 'paire de chaussures'.

ì-kòb íjé *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kòb bíjé.* étoffe, pagne. *Litt: 'peau de l'habit'.*

ì-kòb ílǎ *n. Cl: 7.* écorce. *Litt: 'peau de l'arbre'. Voir: ì-lǎ* 'arbre'.

ì-kòdgi *Variante: ì-kòdgo. n. Cl: 7/8. Pl: bì-kòdgi.* jachère. **ínô jùròm ìkòdgi** C'est une vieille plantation abandonnée.

ì-kódí *n. Cl: 7.* soif. **mèté wòg í'kódí** J'ai soif. *Voir: kód* 'sécher'.

ì-kóg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kóg.* type de roche rouge qui se casse facilement, probablement le fer des marais.

ì-kòglò *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kòglò.*
1) peau d'un fruit, épiluchures. **ìkòglò í ndògô** peau de mangue 2) coquille, gousse de haricot. **ìkòglò éci é kú** coquille d'un œuf de poule **ìkòglò í kón** gousse de haricot

ì-kógó *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kógó.* azobe, espèce d'arbre. *Lophira alata.*

ì-kókómno *n. Cl: 7.* bavardage. *Voir: kómno* 'bavarder'.

ì-köl *n. Cl: 7/8. Pl: bì-köl.* monticule.

ì-kòlò *Variante: ì-kòò. n. Cl: 7/8. Pl: bì-kòlò.* dette.

ì-kòmò *Variante: ì-kòmò à mbàz. n. Cl: 7/8. Pl: bì-kòmò.* plat de maïs: les grains de maïs et d'arachide sont écrasés ensemble, cette pâte est cuite en papillote (emballée dans des feuilles).

ì-kónó *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kónó.* casque. **ìkónó bázimi** casque de policier/militaire

ì-kò₁ *n. Cl: 7.* cueillette. *Voir: kò* 'recueillir'.

ì-kò₂ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kò.*

instrument de musique. **ìkò mánjáj** xylophone **ìkò mázíg** chaîne stéréo

ì-kóg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kóg.* coccyx.

ì-kózi *Variante: ì-kwázi. n. Cl: 7/8. Pl: bì-kózi.* toux.

ì-kù ndim *n. Cl: 7.* silence qui tombe quand on est en groupe. *Voir: kù* 'tomber'; **ñ-dindim** 'silencieux'.

ì-kùd *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kùd.* frappe, frappement. *Voir: kùd* 'frapper'.

ì-kùd àwú *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kùd àwú.* jeu de tambours exécuté à minuit à la veillée funéraire pour appeler les ancêtres à venir chercher le défunt. *Litt: 'battement du décès'.*

ì-kúd bwáj *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kúd bwáj.* coude. *Voir: kúd* 'plier'.

ì-kúdâ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kúdâ.* coup de poing.

ì-kùdâ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kùdâ.* bouillie de maïs nature. *Voir: ñ-còg* 'bouillie de maïs à la pulpe de noix de palme'.

ì-kùdgà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kùdgà.* tamis, passoire.

ì-kùdí *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kùdí.*
1) espèce d'arbre. Le fruit aromatique de cet arbre sert de médicament. 2) fruit de l'arbre du même nom.

ì-kúg

ì-kpà

ì-kúg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kúg.*
1) galon, signe d'un grade.
2) grade, degré d'une hiérarchie.

ì-kùg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kùg.* arbre de quinine. *Quinquina ledgeriana.*

ì-kùkùn *Variante: ì-kùkùnà. n. Cl: 7/8. Pl: bì-kùkùn.* dépotoir.

ì-kú'kúg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kú'kúg.* chenille, nom générique pour les chenilles poilus non-comestibles.

ì-kúkwâlò *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kúkwâlò.* raconter, rumeur. *Voir: kwâlò* 'parler'.

ì-kùm *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kùm.* bastonnade.

ì-kũm *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kũm.* souche, partie d'un arbre ou d'une plante qui reste après qu'on l'a coupé. **ìkùm ílò** souche d'arbre **ìkũm í mbâz** souche de maïs

ì-kùn *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kùn.* en ruine. **ìkùn í ndá** une maison en ruine *Voir: kùn* 'tomber en ruine'.

ì-kúngà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kúngà.* paquet de tiges. **ìkúngà úwònò** paquet de plantes d'arachides récoltées (typiquement transporté au village pour y faire séparer les grains)

ì-kùnjá *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kùnjá.* 1) petit, court. 2) sans valeur, bon à rien.

ì-kwàb *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kwàb.* houé.

ì-kwán *n. Cl: 7.* argile.

ì-kwàn *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kwàn.*
1) banane plantain. *Voir: jícá* 'banane plantain mûre'.
2) plante de bananes plantain. *Variétés: ìtùn bókógó; ì-sòg; ì-láđ; zwàgbò; èsàg mmmwágó; àvwàd mbèglè.*

ì-kwánjò *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kwánjò.* louche, grande cuillère à long manche.

ì-kwě *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kwě.* rat roussard. *Classificateur: ìkwè í pó* 'rat roussard'. *Litt: 'rat roussard de rat'. Arvicanthis rufinus. Voir: kwě.*

ì-kwĩ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kwĩ.* poivrier de Guinée. *Xylopi aethiopica. Voir: ì-yámî* 'poivre de Guinée'.

ì-kpá *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kpá.* rabougri, petit et maigre par rapport à d'autres espèces de la même famille (dans les noms d'espèces d'animaux). *Voir: ìkpá í 'mbóg* 'écureuil (sp)'; **ìkpá í 'ngmám** 'toucan'; **ngm-kpá** 'chétif'.

ì-kpà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kpà.* armature de guerrier.

ì-kpá í 'mbóg *n. Cl: 7.* espèce d'écureuil. *Epixerus ebii.*
Terme générique: mbög.

ì-kpá í 'ɲmám *n. Cl: 7.* espèce de petit touraco, "toucan".

ì-kpàm *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kpàm.*
pièce d'argent.

ì-kpá'sáj *n. adj. Cl: 7/8. Pl: bì-kpá'sáj.* fruit acide.
ìkpá'sáj íbùmá un fruit acide

ì-kpáz₁ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kpáz.*
bambou qu'on entrechoque pour rythmer une chanson.

ì-kpáz₂ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kpáz.*
calebasse, récipient formé par le fruit séché et évidé du calebassier. *Proverbe: mèsó èè jój m'ndím 'sìn, màásó èè bó bí'kpáz* 'Je ne suis pas venu chercher des problèmes ici.' *Litt: 'Je suis venu chercher de l'eau fraîche, je ne suis pas venue casser les calebasses.'* *Voir: ndóg.*

ì-kpélí *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kpélí.*
moquerie. *Voir: kpélí* 'se moquer'.

ì-kpèbà *Variante: ì-kpèbè. n. Cl: 7/8. Pl: bì-kpèbà.* espèce de grand piment piquant, "poivron". *Capsicum chinense.* *Terme générique: úndúndwâ* 'piment'. *Voir: ì-lòbò* 'espèce de piment'.

ì-kpákpèlì *n. adj. Cl: 7/8. Pl:*

bì-kpákpèlì. blessé.

ì-kpómí *n. Cl: 7/8. Pl: bì-kpómí.*
tôle.

ì-lá *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lá.* verre, récipient à boire.

ì-lád₁ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lád.*
morpion, pou du pubis.

ì-lád₂ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lád.* type de coiffure en nattes, tresses en trois mèches et à fleur de peau.

ì-làd *n. Cl: 7/8. Pl: bì-làd.*
alliance. *Voir: làd* 'coudre, lier'; **mè-làd** 'jointure'.

ì-lăd *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lăd.* "elat", variété de banane plantain dont les pédicelles sont fusionnés en paires. *Terme générique: ì-kwàn.*
Classificateur: ìlàd í kwàn;
Voir: làd 'coudre'; **ì-lădgà** 'point de jonction'.

ì-làd í kóy *n. Cl: 7.* plat d'escargots mijotés dans l'huile.

ì-lădgà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lădgà.*
1) point de jonction. *Voir: làd* 'coudre'. 2) pièce raccordée sur une chaussure ou un habit.

ì-làg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-làg.* type de danse, accompagnée de hochets et dansée en cercle, les participants entrent au milieu du cercle à tour de rôle.

ì-làlì *n. Cl: 7/8. Pl: bì-làlì.*

arrachement, fait d'accaparer, fait d'arracher par force. Voir: **lài** 'arracher'; **bì-lài** 'jeu (sp)'.

ì-làn Variante: **ì-lànì**. *n. Cl: 7/8. Pl: bì-làn.* instrument à vent fait d'une corne d'animal.

ì-lánj₁ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lánj.* anus.

ì-lánj₂ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lánj.* cigale (sp).

ì-làn *n. Cl: 7/8. Pl: bì-làn.* farce, histoire drôle, plaisanterie. **àkwámgi 'nàlá èè bìlàn** Il a fait cela par amusement.

ì-lánjâ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lánjâ.* recensement. Voir: **lán** 'compter, lire'.

ì-lây *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lây.* flèche. Voir: **ì-ngànlâ** 'arc'; **ngànlâ** 'arc'.

ì-làz₁ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-làz.* plongeon. Litt: 'Il a lancé un plongeon'. **àgbá ìlàz** Il a plongé (p.ex. un gardien de football).

ì-làz₂ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-làz.* stade dans le développement d'un champignon, quand il est très épanoui et en voie de se défaire.

ì-lěz *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lěz.* négligence, absence de vigilance. **ànè ìlěz** Il est négligent.

ì-ló *n. Cl: 7/8. Pl: bì-ló.* arbre.

ì-lèèṅṅè *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lèèṅṅè.* petit récipient dont on se sert

pour remplir un plus grand. Voir: **lèṅ**.

ì-lólán *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lólán.* termites en chute libre en fin de vol nuptial.

ì-lèlèg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lèlèg.* non-mûr. **bìlèlèg bí ówòndò** arachides non mûrs

ì-lèlòm *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lèlòm.* abura, espèce d'arbre. *Hallea stipulosa* = *Mitragyna stipulosa*.

ì-lèṅṅè *n. Cl: 7. naïveté. ànè ìlèṅṅè* Il se fait facilement avoir.

ì-líg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-líg.* 1) héritage, groupement d'habitations autour du foyer d'un notable ou d'un chef après que celui-ci est décédé. Voir: **líg** 'laisser'. 2) vestige, quelque chose qui reste. 3) maison ou village abandonné.

ì-líg éwéṅ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-líg mánvéṅ.* cicatrice. Litt: 'trace d'une blessure'. Voir: **è-véṅ** 'blessure'.

ì-lób *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lób.* espèce de chenille verte urticante.

ì-lòbò *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lòbò.* piment habanero, espèce de piment piquant. *Capsicum chinense*.

ì-lógzó *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lógzó.* récipient utilisé pour évacuer l'eau d'un puits ou de derrière un barrage, souvent (mais pas

- nécessairement) une demi-calébase. *Voir: lóg* ‘évacuer l’eau’.
- ì-lóló** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lóló.* espèce de petit poisson vendu fumé, "hareng" de petite taille.
- ì-lón** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lón.* 1) tali, espèce d’arbre dont le bois est utilisé pour les constructions lourdes et l’écorce venimeuse était utilisée dans les ordalies. *Erythrophleum suaveolens = Erythrophleum guineense.* 2) personne inexorable. *Syn: à-bèn ilàṅà.*
- ì-lõn** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lõn.* île. **ìlõn úsàá‘nàṅá** une île dans la Sanaga
- ì-lǎbí₁** *Variante: ì-lǎb. n. Cl: 7/8. Pl: bì-lǎbí.* marécage.
- ì-lǎbí₂** *Variante: ì-lǎb. n. Cl: 7/8. Pl: bì-lǎbí.* humour, qui aime les plaisanteries, qui a de l’humour. **ìlǎb í môd** un homme amusant
- ì-lóg** *Variante: ì-lwág. n. Cl: 7/8. Pl: bì-lóg.* herbe, terme générique pour toutes les plantes sauf les arbres et arbustes, y compris les fleurs et légumes. . *Idiom: á ‘dí bí‘lwág* ‘paître’. *Litt: ‘manger l’herbe’.*
- ì-lǎlì** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lǎlì.* canard. *Syn: ù-lwǎd.*
- ì-lǎṅ** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lǎṅ.* sifflet.

- Voir: lǎṅ* ‘siffler’.
- ì-lúm** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-lúm.* fourchette.
- ì-mbèmbǎṅ** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-mbèmbǎṅ.* espèce de termite.
- ì-mbón** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-mbón.* crédule. **àṅè ìmbón** Il est niais. **ìmbón í môd** un dupe
- ì-mbùl** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-mbùl.* sitatunga, guib d’eau, espèce d’antilope. *Tragelaphus spekei.*
- í‘mén** *prt. "même" (intensifiant).* **mǎ ‘mén** moi-même **nâ bijêm zá ‘mén á‘ṅgálê ndǎṅ íṭè** ... que nous sachions qui même (= qui exactement) avait raconté ce récit.
- ì-mwázi** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-mwázi.* pincement.
- ì-nàm** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-nàm.* bras (main incluse). *Voir: tín ìnàm* ‘bras supérieur’.
- ì-náṅgà** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-náṅgà.* personne jeune. *Voir: nǎṅ* ‘grandir’.
- ì-ndàg** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-ndàg.* 1) hernie de l’aîne. *Syn: ndàg.* 2) sexe de l’aulacode commun.
- ì-ndàm** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-ndàm.* large. **bìndàm mǎlǎṅ** grandes oreilles *Voir: ndàmì* ‘élargir, étaler’.

ì-ndógló *n.* *Cl:* 7/8. *Pl:*
bì-ndógló. punition.

ì-ndèndìṅ *n.* *Cl:* 7/8. *Pl:*
bì-ndèndìṅ. andinding,
espèce d'arbre. *Nauclea*
pobeguini = *Sarcocephalus*
pobeguini.

ì-ndèṅ₁ *n.* *Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-ndèṅ.**
lenteur, aussi bien d'esprit
que de corps, manque de
ponctualité. **ìndèṅ yě yó**
ílkóm nâ ápám á mbúz
C'est sa lenteur qui a fait qu'il
soit en retard. *Voir:* **ndèṅ**
'sommoler'.

ì-ndèṅ₂ *n.* *adj.* *Cl:* 7/8. *Pl:*
bì-ndèṅ. lent d'esprit ou de
corps. **àṅ ìndèṅ** Il est lent.
bìndèṅ bí bôd des
personnes lentes

ì-ndìndìmà *n.* *adj.* *Cl:* 7/8. *Pl:*
bì-ndìndìmà. taciturne.
bìndìndìmà bí bôd des
hommes taciturnes *Syn:*
ì-vóbó.

ì-ndód *n.* *adj.* *Cl:* 7/8. *Pl:*
bì-ndód. gros, potelé,
rondelet. **ìndód í 'múnjó** un
enfant potelé **bìndód bí sá**
de grosses prunes

ì-ndòd *n.* *adj.* *Cl:* 7/8. *Pl:*
bì-ndòd. œil globuleux.
àḡbélèl bìndòd Il a de gros
yeux. *Classificateur:*
bìndòd bí 'míz 'yeux
globuleux'.

ì-ndòm *n.* *Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-ndòm.**

tambour à deux fentes qui
occupe la position du milieu
dans l'orchestre de trois
tambours qui joue le rite de
l'isani. *Terme générique:*
ṅ-kúl 'tambour à deux
fentes'.

ì-ndóṅ *n.* *Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-ndóṅ.**
hachette, petite hache. *Voir:*
ù-vón 'hache'.

ì-nèy *n.* *Cl:* 7. 1) fruit du
strophantus. 2) poison de
strophantus utilisé comme
poison de flèche. **ìnèy í'té**
wòdòṅ Le poison de flèche
tue.

ì-nèm cwâlḡḡ *Variante:* **ì-nèm**
cwééḡḡ. *n.* *Cl:* 7. corète
potagère, légume-feuilles,
mauve des juifs. *Corchorus*
olitorius.

ì-nèm évùl *n.* *Cl:* 7. feuilles de
gombo. *Abelmoschus*
esculentus. *Voir:* **è-vùl**
'poil'.

ì-nìṅ *n.* *Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-nìṅ.** vie.
Voir: **nìṅ** 'vivre'.

ì-nèdò *n.* *Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-nèdò.**
pâte. **ìndòd í lómò** pâte de
bourgeons de macabo rouge

ì-nṅ *Variante:* **ì-nwǎṅ.** *n.* *Cl:*
7/8. *Pl:* **bì-nṅ.** lit.

ì-nũm *n.* *Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-nũm.**
odeur. *Syn:* **ì-sà.** *Voir:* **nũm**
'puer'.

ì-núnjá *n.* *Cl:* 7/8. *Pl:* **bì-núnjá.**
nain, personne anormalement

- petit. *Voir: ì-ηγθḗgè* ‘nabot’.
- ì-nútên** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-nútên.*
minute. *Empr. de: allemand*
(Minute).
- ì-ηγág** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-ηγág.*
hylochère, sanglier géant des
forêts. *Hylochoerus*
meinertzhageni.
- ì-ηγàlì** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-ηγàlì.*
hochet, idiophone composé
d’un réceptacle (ndág) dans
laquelle est enfermée de la
grenaille, "castagnette".
- ì-ηγàηlá** *n. Cl: 7/8. Pl:*
bì-ηγàηlá. arc. *Syn:*
ηγààηá. *Voir: ì-túηá*
‘arbre (sp)’.
- ìηγélzì** *n. Cl: s.g. Pl: bḥ ìηγélzì.*
ange. *Empr. de: allemand*
(Engel).
- ì-ηγḗgè** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-ηγḗgè.*
nabot. *Idiom: ìηγḗg è í nnó*
‘une grande tête’.
- ì-ηγḗlzóg** *n. Cl: 7/8. Pl:*
bì-ηγḗlzóg. bouderie.
- ì-ηγḗη** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-ηγḗη.*
bâton. **ìηγḗη í ηcḥḃḃ** pilon
- ì-ηγḗη** *Variante: ì-ηγwàη. n. Cl:*
7/8. Pl: bì-ηγḗη. œsophage.
ìηγḗη á sí partie en bas du
cou (en dessous de la pomme
d’Adam) **ìηγḗη á yḥ** partie
supérieure du cou (en dessus
de la pomme d’Adam) **ìηγḗη**
í’té l’intérieur de l’œsophage
- í’ηgrízì** *Variante: í’ηglíz. n. Cl:*
s.g. 1) les anglais, personnes

- anglaises. 2) l’anglais, la
langue anglaise. *Empr. de:*
anglais (English).
- ì-ηγúì** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-ηγúì.*
bosse, difformité de la
colonne vertébrale.
- ì-ηγùlì** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-ηγùlì.*
piège.
- ì-ηγúη** *n. Cl: 7.* vantardise.
- ì-ηγúηgwál** *n. Cl: 7/8. Pl:*
bì-ηγúηgwál. malheureux.
ìηγúηgwál í mḥd un
malheureux *Voir: ηgwál*
‘pitié’.
- ì-ηmḡbáj** *n. Cl: 7/8. Pl:*
bì-ηmḡbáj. dérision. *Syn:*
ì-ndáj; ηm-kpálá.
- ì-ηmḡbám** *n. Cl: 7/8. Pl:*
bì-ηḡbám. lion.
- ì-ηmḡbḗηmḡbàm** *n. Cl: 7/8.*
Pl: bì-ηmḡbḗηmḡbàm.
voix rauque. **àḥḥ**
ìηmḡbḗηmḡbàm í cìη Il a
une voix rauque. (Litt.: Il est
rauque de voix.)
- ì-ηmḡbḗηmḡbḗg** *n. Cl:*
7/8. Pl: bì-ηmḡbḗηmḡbḗg.
1) très sucré. 2) bouderie.
- ì-ηḡg** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-ηḡg.* ourlet,
bord, pli.
- ì-ηḡm** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-ηḡm.*
allumette.
- ì-ηḡḡḡ** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-ηḡḡḡ.*
moustique.
- ì-ηḡg** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-ηḡg.* espèce
d’antilope à pelage noir.
- ì-ηúm** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-ηúm.*

espèce d'igname, rose ou blanche. *Terme générique*: **j-õ** 'igname'.

ì-págâ *Variante: ì-págî. n. Cl: 7/8.*

Pl: bî-págâ. don, cadeau.

Syn: è-tóm. Voir: págâ 'offrir'; dáz 'cadeau en tant que compensation'.

ì-pàgà *n. Cl: 7/8. Pl: bî-pàgà.*

espèce de poisson, "hareng".

ì-pàtilá *n. Cl: 7/8. Pl: bî-pàtilá.*

magasin, épicerie, bar, "boutique".

ì-pàz *n adj. Cl: 7/8. Pl: bî-pàz.*

fendu ou coupé longitudinalement. ìpàz ílá un arbre coupé en deux (verticalement)

ì-péz *n. Cl: 7/8. Pl: bî-péz.*

petit morceau, éclat. ìpéz ílá un éclat de verre

ì-pèz *n. Cl: 7/8. Pl: bî-pèz.*

exagération. Idiom: á bèd ìpèz 'exagérer'.

ì-pèmè *n. Cl: 7/8. Pl: bî-pèmè.*

haine. Voir: pèm 'détester'.

ì-pé'páb *n. Cl: 7/8. Pl:*

bî-pé'páb. aile. bîpé'páb

bí únwǎn bí'tó 'vín Les ailes de l'oiseau sont noires. Syn: è-pǎb.

ì-pépâmà *n. Cl: 7/8. Pl:*

bî-pépâmà. 1) quelque chose qui sort. Voir: pám 'sortir'. 2) nom générique pour les excroissances sur la peau: furoncles, boutons, ...

mèté kwàn ípépâmà J'ai un abcès. *Variétés: ì-tóm 'type d'abcès qui pousse sur la tête'; dǎd 'furoncle'; ì-kèl 'abcès'; ñ-càñ 'bouton'. 3) nouveauté.*

ì-pìngóñ *n. Cl: 7/8. Pl:*

bî-pìngóñ. poêle, traditionnellement faite d'argile. Bèlá àté 'yán 'kwáz ípìngóñ Bella frit le poisson dans la poêle traditionnelle.

ì-pìzà *n. Cl: 7. le fait de faire*

goûter un liquide à quelqu'un.

ì-pòg *n. Cl: 7/8. Pl: bî-pòg.*

efok, espèce d'arbre. Cola lateritia.

ì-póló *n adj. Cl: 7/8. Pl: bî-póló.*

dont les gousses ne sont que partiellement arrivées à maturité (arachides). Syn: ì-bóds; ì-jóñ. Ant: ñ-kúz.

ì-pú'púm *n. Cl: 7. poussière.*

ì-pwàgó *n. Cl: 7/8. Pl:*

bî-pwàgó. 1) enclos. 2) internat.

í'sá *n. Cl: s.g. Pl: bò í'sá. père.*

Voir: tàdá 'mon père'.

ì-sá *n. Cl: 7/8. Pl: bî-sá. travail.*

àvé ñê bìsá Elle lui a donné du travail. bákàl wò ísá On te demande de travailler. Voir: sá 'travailler'.

ì-sà₁ *n. Cl: 7/8. Pl: bî-sà. odeur.*

Syn: ì-nùm.

ì-sà₂ *n. Cl: 7/8. Pl: bî-sà. hangar.*

í'sá ndómô *n. Cl: s.g. oncle paternel.* **í'sá ndómô àwúgá mimbú mí'ba á'ná** Son oncle est mort depuis deux ans.

ì-sàlgà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sàlgà.*
1) fente, rigole. **ìsàlgà məkän** raie des fesses *Voir: sàl* 'fendre, opérer'.
2) opération. **pəpá mbámà á'mó isàlgà á dwábdô** grand-père était en opération à l'hôpital

ì-sàm *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sàm.* tunnel rempli de dangers (serpents, guêpes, piquants, ...) créé en tant qu'épreuve dans le cadre de l'initiation mbón. Si le candidat initié s'échappait par une sortie de secours, il était assommé par un initiateur.

ì-sámá *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sámá.* ensemble, groupe. *Syn: jì-cámá.*

ì-sàmga *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sàmga.* fleur d'un arbre d'où se développe un fruit. *Syn: sàm.*

ì-sámṅí *Variante: ì-sámgí. n. Cl: 7/8. Pl: bì-sámṅí.* panier de forme conique. Ce panier est destiné à la capture des termites et au nettoyage des "pistaches" (grains de cucurbitacées). Anciennement on l'utilisait pour garder les poules.

ì-sánî₁ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sánî.* danse funèbre.

ì-sánî₂ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sánî.* assongho, espèce d'arbre. *Anthosema aubryanum.*

ì-sǎṅ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sǎṅ.* "roselle", plante dont les feuilles sont comestibles, mais sont surtout utilisées sous forme de tisane en tant que remède pour le sang. *Hibiscus sabdariffa.*

ì-sǎṅz *n. Cl: 7. carburant. isǎṅz ínê dyâ* Le carburant est cher. *Empr. de: français (essence).*

ì-səb *n. Cl: 7/8. Pl: bì-səb.* saison sèche.

ì-sóg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sóg.* foie. *Voir: bì-sóg* 'viscères'.

ì-sǒg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sǒg.* récipient à moitié, service à moitié, par exemple une assiette avec seulement une demi-portion.

ì-səgzə *n. Cl: 7/8. Pl: bì-səgzə.*
1) tamis. *Syn: ì-kùdga. Voir: səgzə* 'secouer'. 2) jupe ou extension d'une robe en lamelles de raphia portée lors de danses.

ì-sèsâlà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sèsâlà.* fente. *Syn: ñ-sàlní. Voir: sàl* 'fendre'.

ì-sèsâṅà *n adj. Cl: 7/8. Pl: bì-sèsâṅà.* aigre, acide. **ìsèsâṅà íbùmá** un fruit

acide **ìsèsán** **ì cín** une voix rugueuse *Voir: à-sǎṅ* ‘acidité’; **sàṅ** ‘être acide’.

ì-silà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-silà.* fille non-mariée.

ì-sín *n. Cl: 7.* sensation de froid ou de fraîcheur.

ì-sínḅ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sínḅ.* chat.

ì-sìṅgàn *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sìṅgàn.* bubinga, espèce d’arbre. *Guibourtia tessmannii.* *Syn: ù-vòṅ.*

ì-sìz **ì zòy** *n. Cl: 7.* espèce de grande civette, dont la peau est plus sombre. *Voir: ì-sìzà; zòy* ‘civette’.

ì-sìzà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sìzà.* qui fait peur. *Voir: sìzà* ‘faire peur’; **ì-sìz** **ì zòy** ‘civette (sp)’.

ì-só *Variante: ì-sóy, ì-sóló. n. Cl: 7/8. Pl: bì-só.* assiette. **ìsó** **bátí** assiette traditionnelle **ìsó** **ìbǎgí** assiette cassable (Litt.: assiette de larme)

ì-sòg₁ *n. Cl: 7.* bruit sourd de foule, bruit de torrent.

ì-sòg₂ *n. Cl: 7.* placenta.

ì-sòm *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sòm.* jeune enfant (cinq ans ou moins).

ì-són *n. Cl: 7/8. Pl: bì-són.* conciliabule. *Syn: ì-sògó.* *Voir: sónbô* ‘s’accroupir’.

ì-sòṅ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sòṅ.*

"sissongo", espèce de plante avec de longues feuilles coupantes. *Pennisetum*

purpureum. **mètín** **má** **ísòṅ** tiges du sissongo Les feuilles de cette plante sont utilisées pour soigner la maladie ebom ("asthme"). On fait braiser les feuilles dans un sachet et on masse les pieds du malade avec. *Voir: m̀-ì-sòṅ* ‘rejetons de sissongo’.

í'só *n. Cl: s.g. Pl: b̀ò í'só.* ton père. *Usage: nom de parenté supplétif.*

í'só **ndómô** *n. Cl: s.g.* ton oncle paternel. *Usage: nom de parenté supplétif.*

ì-sògó *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sògó.* concertation secrète. **ìsòṅ** **áwú** concertation familiale sur le déroulement des événements après un décès *Voir: sòṅ* ‘parler de quelqu’un’.

ì-sónḅ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sónḅ.* variété de banane plantain. *Terme générique: ì-kwàn* ‘plantain’.

ì-sòṅ **dúmá** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sòṅ* **dúmá.** kapokier, espèce d’arbre. *Bombax buonopozense = Bombax angulicarpum = Bombax flammeum.*

ì-súd **b́òṅ** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-súd* **b́òṅ.** coude. *Voir: è-b́òṅ*

‘genou’.

ì-súg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-súg.* pulpe de noix de palme. *Classificateur: ìsúg bítòḡ* ‘pulpe de noix de palme’; *Idiom: jól í ìsúg* ‘couleur jaunâtre’. *Litt: ‘couleur de la pulpe de noix de palme’.* *Voir: ì-tòḡ* ‘noix de palme’.

ì-súg ‘**mó** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-súg* ‘**mó**. le peu qui reste à quelqu’un qui a quasiment tout perdu (par exemple le seul enfant survivant). *Litt: ‘soutien-mains’.*

ì-súm *n. Cl: 7/8. Pl: bì-súm.* mone, espèce de singe à taille moyenne. *Cercopithecus mona.* *Syn: è-sùnà.*

ì-sùḡ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sùḡ.* dispute. *Idiom: ìsùḡ mīḡkóḡ* ‘tout ce que les gens font pour obtenir un poste ou un grade’ *Litt: ‘dispute des grades’.* ; *Idiom: ìsùḡ bídí* ‘situation dans laquelle tout le monde essaie de se servir le plus rapidement que possible de la plus grande quantité possible de la nourriture disponible’ *Litt: ‘dispute de nourriture’.* *Voir: sùḡ* ‘disputer’.

ì-sùswàl *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sùswàl.* pénis impubère, non circoncis.

ì-sùùgà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-sùùgà.*

1) appui, support. 2) objet qui ne tient pas bon.

ì-sùznì *Variante: ì-sùùnì. n. Cl: 7/8. Pl: bì-sùznì.* tontine, association d’épargne collective. **mènè ìsùùnì** Je suis dans une tontine. *Syn: ḡḡàḡá.* *Voir: sùzà* ‘décharger’.

ì-swág *n. Cl: 7/8. Pl: bì-swág.* bouture.

ì-swáz *n. Cl: 7/8. Pl: bì-swáz.* morve. *Idiom: àtò kwàn í’swáz* ‘Il est enrhumé.’ *Litt: ‘Il est malade de morve.’* *Voir: ì-bùbòm* ‘rhume’.

ì-tág *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tág.* étagère.

ìtályèn₁ *n. Cl: s.g. 1) italiens, personnes italiennes. m̀ò ìtályèn* un italien 2) l’Italie. 3) l’italien, la langue italienne. *Empr. de: Allemand (Italien).*

ì-tályèn₂ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tályèn.* pendentif avec une image chrétienne, amulette chrétienne suspendue au cou par un collier. *Empr. de: allemand (Italien) ou français (italienne).*

ì-tám *n adj. Cl: 7.* solitude, seul. **àtò ‘kwáló í’tám** Il parle tout seul. **mènè ìtám** Je suis seul. **ìtám í môd** un homme seul *Syn: ì-tétámá.*

ì-tàm *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tàm.* puits d'eau potable, source. **ítâm yĩ ínê àsí (í'tó)** Ce puits est (très) profond.

ì-tàngí *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tàngí.* criquet.

ì-tánj *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tánj.* grenier, panier en forme de cloche avec une petite ouverture en haut qu'on peut fermer, pendu au-dessus du feu de cuisson pour fumer la nourriture (le maïs, le poisson, ...). Selon la tradition un homme (ou un garçon) ne peut pas mettre sa main dans ce panier sous peine de perdre sa virilité.

ì-táz *n. Cl: 7/8. Pl: bì-táz.* acte de l'état civile. *Empr. de: français (état civil).*

ì-tó *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tó.*
1) position. *Voir: télé* 'être debout'. 2) étape. 3) état. **ító átèlé í'sé mbá** Il est dans un mauvais état. (Litt.: L'état dans lequel il est (debout), n'est pas bon.)

ì-tó *Variante: ì-té. n. Cl: 7/8. Pl: bì-té.* position. *Voir: tábó* 'se lever'.

ì-tèmgó *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tèmgó.* flaque. *Syn: ì-tétâg.*

ì-tènj *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tènj.* parsemé, surtout pour les plants. **bìtènj bí 'núg** cheveux blancs parsemés

ì-tènj *Variante: ì-tènj. n. Cl: 7/8. Pl: bì-tènj.* nom pour une ou plusieurs espèces d'arbre dont le bois est utilisé pour faire des planches grossières. *Coelocaryon preussii? ; Pycnanthus angolensis? ; Pycnanthus kombo? ; Pycnanthus microcephalus?*

ì-tétâg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tétâg.* flaque. *Syn: ì-tèmgó.*

ì-tétám *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tétám.* fruit du gombo. *Abelmoschus esculentus. Syn: pèz. Empr. de: éwondo.*

ì-tétámá *n. Cl: 7. seul. jé í'tétámá àgbélê mótúá á'tán* Lui seul a une voiture au village. *Syn: ì-tám.*

ì-tétób *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tétób.* espèce d'arbre.

ì-tétóg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tétóg.* ampoule. **mègbélâ ítétóg áköl, ngòb yàmà íté mǎ bǎlí** J'ai une ampoule au pied, ma chaussure me blesse.

ì-tíblá *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tíblá.* souffrance.

ì-tòdò *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tòdò.* non-mûr, pour les safous. **ítòd í sǎ** safou non-mûr *Syn: mǎyâgǎ. Ant: j-cùd. Voir: àpúm bitòdò* 'variété de safou'.

ì-tógnì *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tógnì.* suivant (pour une chose). **ítógnì í'kúl** le

tambour du milieu parmi les trois tambours qui font partie du rite de l'ísánî

ì-tón *n. Cl: 7.* éton, la langue éton.

ì-tóndó *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tóndó.* plante dont on consomme seulement les feuilles et dont les fruits jaunes non-comestibles ressemblent aux aubergines.

ì-tòṅ *Variante: ì-tõṅ. n. Cl: 7/8. Pl: bì-tòṅ.* 1) noix de palme. **só ìtòṅ** noix de palme **ḡcág ìtòṅ** régime de noix de palme *Syn: mbí. Voir: ì-súḡ* 'pulpe'. 2) fruit ou plante qui ressemble à un régime de noix de palme. **ìtòṅ í zâḡ** un (grand) ananas *Voir: ìtòṅ épàn.*

ì-tòṅ épàn *n. Cl: 7.* espèce de petite plante venimeuse qui pousse dans la forêt et qui a la forme d'un ensemble de doigts qui sortent de la terre.

ì-tóóṅgàn *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tóóṅgàn.* cadet direct, frère ou sœur qui suit immédiatement. *Voir: tó* 'suivre, succéder'.

ì-tṣ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tṣ.* voacanga de thouars, espèce d'arbre dont les graines sont médicamenteuses. *Voacanga africana.*

ì-tṣ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tṣ.* siège.

ì-tṣḡ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tṣḡ.*

1) grande marmite en terre cuite où on garde l'eau utilisée dans le cadre des bains thérapeutiques. **ìtṣḡ mḡṅgàn** un pot de magie **ìtṣḡ mḡbàlà** un pot à médicaments 2) endroit où on garde cette marmite.

ì-tṣḡ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tṣḡ.* bassin. **ìtṣḡ í kwáz** étang où l'on élève le poisson ou morceau d'une rivière endigué pour faire la pêche **ìtṣḡ í kḡká** grande caisse utilisée pour la fermentation du cacao

ì-tṣm *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tṣm.* bagarre, rixe.

ì-tṣṅḡ *n. adj. Cl: 7/8. Pl: bì-tṣṅḡ.* jeune (d'un animal). **ìtṣṅḡ í mbú** un jeune chien *Voir: tṣṅḡ* 'nourrir'.

ì-tùb *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tùb.* etoup, arbre à pain d'Afrique. *Treculia africana.*

ì-túd *n. Cl: 7/8. Pl: bì-túd.* 1) bosse, enflure due à un choc. 2) bosse d'un animal (par exemple un zébu).

ì-túḡ *n. adj. Cl: 7/8. Pl: bì-túḡ.* délabré, vétuste. **ìtúḡ í ndá** une maison délabrée

ì-túḡâ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-túḡâ.* serviteur. *Voir: túḡ* 'prendre la peine de'.

ì-túl *Variante: ì-twí. n. Cl: 7/8. Pl: bì-túl.* épaule.

ì-túm *n. Cl: 7/8. Pl: bì-túm.*
asticot.

ì-tùn₁ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tùn.*

- 1) partie, morceau. **ìtùn í 'móní** une pièce de monnaie
2) moitié. **ìtùn í 'móní** la moitié de l'argent

ì-tùn₂ *n. adj. Cl: 7/8. Pl: bì-tùn.*
court. **ìtùn í môd** un homme de petite taille

ì-tùn í ndá *n. Cl: 7/8.* chambre, pièce (habitation). *Litt:* 'partie de la maison'.

ìtùnbòkógó *n. Cl: s.g.* espèce de banane plantain qui a des doigts courts et épais. *Terme générique: ì-kwàn* 'banane plantain'.

ì-tùnjà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tùnjà.* fou. *Syn: è-kúd.*

ì-tùtùgà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-tùtùgà.* légume feuille, nom générique pour les feuilles comestibles qui sont préparées sans sel.

ì-twàn *n. Cl: 7/8. Pl: bì-twàn.*
1) maladie infantile qui provoque l'excitation et les démangeaisons des parties génitales et de l'anus. **mújá àtə kwàn ítwàn** L'enfant souffre d'itwan. 2) traitement de cette maladie à base de piment, introduit par l'anus.

ì-vág *n. Cl: 7.* insistance, persévérance. **àgbéli èè ìvág yàmà** Il a capitulé

devant mon entêtement. (Litt.: Il s'est fait attraper par mon insistance.)

ì-véfi *n. Cl: 7/8. Pl: bì-véfi.*
personne qui a la peau claire, brune.

ì-věz *n. Cl: 7/8. Pl: bì-věz.* os. **ìvéz í 'kwáz** arête (Litt.: os de poisson)

ì-vě *n. Cl: 7.* insomnie. *Voir: vèbèbè* 'avoir insomnie'.

ì-vègə *n. Cl: 7/8. Pl: bì-vègə.* dot, compensation matrimoniale. *Voir: m-pənjə* 'dot forcée'.

ì-vèglà *n. Cl: 7/8. Pl: bì-vèglà.*
dessin. *Voir: vèglà* 'dessiner'.

ì-vèvèz *n. adj. Cl: 7/8. Pl: bì-vèvèz.* léger, qui a peu de poids. *Ant: à-dīd.*

ì-vəvôl *n. adj. Cl: 7/8. Pl: bì-vəvôl.* tranchant. **ìvəvôl í cīj** une voix tranchante *Voir: vól* 'être tranchant'.

ì-vəvô₁ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-vəvô.*
ombre. *Voir: vó* 'être frais'.

ì-vəvô₂ *n. adj. Cl: 7/8. Pl: bì-vəvô.* doux de caractère. **ìvəvô í môd** un homme doux **ànə ìvəvô** il est doux de caractère

ì-vín *n. Cl: 7/8. Pl: bì-vín.* grande pièce d'écorce utilisée en tant que récipient, aussi utilisée en tant que porte ou couverture de récipients. **ìvín í ηgûn** pelle à poussière

traditionnelle (Litt.: écorce de saleté)

ì-vínî *n. Cl: 7/8. Pl: bìvínî.* personne de peau noire, un africain. *Voir: vîn* ‘être noir’; **à-vín** ‘couleur noire’.

ì-vívínî *Variante: ì-víínî. n adj. Cl: 7/8. Pl: bì-vívínî.* noir. **ìvívínî í sá** une "prune" noire *Voir: vîn* ‘être noir’; **ì-vínî** ‘personne noire, africain’; **ì-vínâ** ‘noirceur’.

ì-vóbó *n adj. Cl: 7/8. Pl: bì-vóbó.* taciturne. **ànè ìvóbó** Il est taciturne. *Syn: ì-ndindimà.*

ì-vög *n. Cl: 7/8. Pl: bì-vög.* goître.

ì-vól *n. Cl: 7/8. Pl: bì-vól.* 1) outil tranchant. **báá^ttó vò èè ìvól** On ne joue pas avec un outil tranchant. *Voir: vól* ‘être tranchant’. 2) le fait d’être tranchant.

ì-vóy₁ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-vóy.* espèce de palmier qui porte des épines et qui pousse dans la savane.

ì-vóy₂ *n adj. Cl: 7/8. Pl: bì-vóy.* vide. **jàd ínê ìvóy** Le panier est vide.

ì-vöy *n. Cl: 7/8. Pl: bì-vöy.* jeu. *Voir: vò* ‘jouer’.

ì-vò₁ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-vò.* espèce de fruit sauvage. Fruit sauvage comestible, qui ressemble à la kola et est d’un rouge vif à maturité.

ì-vò₂ *n adj. Cl: 7/8. Pl: bì-vò.* bien

mûr. **ìvò í ndógô** une mangue bien mûre

ìvò ìvò *adv.* extrêmement fatigué. **ànè ìvò ìvò** Il est extrêmement fatigué.

ì-vú *n. Cl: 7/8. Pl: bì-vú.* pouvoir magique (de sorcellerie) qu’on donne à certains enfants pendant une initiation à bas âge.

ì-vùdgá *n. Cl: 7/8. Pl: bì-vùdgá.* rancune.

ì-vúl *n. Cl: 7/8. Pl: bì-vúl.* evoula, espèce d’arbre dont les petits fruits noirs sont comestibles. *Vitex cienkowski?*

ì-vùl *n. Cl: 7/8. Pl: bì-vùl.* tégument ou peau de graines. **mìnggá àté vâzà bìvùl úwòndò** Madame enlève les peaux des arachides.

ì-vùl *n. Cl: 7/8. Pl: bì-vùl.* pellicule du cuir chevelu. **vâzà mà bìvùl á ‘nnó** Enlève-moi les pellicules sur la tête.

ì-vúnî *n. Cl: 7/8. Pl: bì-vúnî.* brise.

ì-vúñlâ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-vúñlâ.* 1) vent. **ìvúñlâ ínê ngùl** Le vent est fort. *Voir: vúñlâ* ‘souffler’; **ñkúlâ** ‘tempête’. 2) air. **ìvúñlâ ínê èè èvób** L’air est froid.

ì-vúvúmnî *n. Cl: 7/8. Pl: bì-vúvúmnî.* membre de la famille, personne avec qui on

entretient des liens de parenté.

ì-vúvú *n. Cl: 7.* écume, mousse. Voir: **vú** ‘gonfler’.

ì-vyôg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-vyôg.* balai. Voir: **vyé** ‘balayer’.

ì-wág₁ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-wág.* bretelle.

ì-wág₂ *n. Cl: 7/8. Pl: bì-wág.* cal. **àgbélá bìwág á məköl** Il a des cals aux pieds.

ì-wàngò *n. Cl: 7/8. Pl: bì-wàngò.* flatterie. **ànè mòd bìwàngò** C’est un cajoleur. (Litt.: Il est une personne de flatteries.)

ì-wàz *n. Cl: 7/8. Pl: bì-wàz.* peigne. Syn: **páágà.** Voir: **wàz** ‘peigner’.

ì-wómî *n. Cl: 7/8. Pl: bì-wómî.* coula, espèce d’arbre. *Coula edulis.* La graine comestible de cet arbre, la "noisette d’Afrique" est très appréciée. Voir: **kómî** ‘noisette d’Afrique’.

ì-wóódè *n. Cl: 7/8. Pl: bì-wóódè.* 1) espèce de chenille comestible. Voir: **ḡ-kõḡ.** 2) espèce d’arbre qui abrite les chenilles du même nom.

ì-wòḡò *n. Cl: 7/8. Pl: bì-wòḡò.* type de danse acrobatique.

ì-wúdá *n. Cl: 7/8. Pl: bì-wúdá.* massage et matériel servant pour le message. **kpəm inè**

bíwúdá bí bô kón La feuille de manioc est le matériel de massage des revenants. Voir: **wú** ‘masser’.

ì-wúwòlò *n. adj. Cl: 7/8. Pl: bì-wúwòlò.* caillé. **bìwúwòlò mḡḡḡ** lait caillé Voir: **wól** ‘cailler’.

ì-yàlná *n. Cl: 7/8. Pl: bì-yàlná.* réponse. Voir: **yàlná** ‘répondre’.

ì-yámî *n. Cl: 7/8. Pl: bì-yámî.* espèce d’herbe à usage médicinale. Les feuilles de cette herbe sont mélangées avec les graines du poivrier de Guinée et le vin de palme pour fabriquer un médicament contre la chlamydia. Voir: **ì-kwî** ‘poivrier de Guinée’.

ì-yází í ndá *n. Cl: 7/8. Pl: bì-yází bí ndá.* maison en construction dont le toit a déjà été fait mais les murs pas encore fermés. Syn: **ḡ-kóḡ ndá.** Voir: **yází** ‘ouvrir’.

ì-yází mḡjwàg *n. Cl: 7/8. Pl: bì-yází mḡjwàg.* ouvre-bouteilles. **mè-jwàg** vin Voir: **yází** ‘ouvrir’.

ì-yén *n. Cl: 7/8. Pl: bì-yén.* miroir. Voir: **yén** ‘miroir’.

ì-yègzà Variante: **ì-yègèz.** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-yègzà.* menton. **ìyègzà àsí** le dessous du

- menton
- ì-yóm₁** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-yóm.*
animal domestique.
- ì-yóm₂** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-yóm.*
espèce d'arbre.
- ì-yáyóg** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-yáyóg.*
dépôt d'alluvions laissé par un cours d'eau en décru.
- ì-yòlò** *Variante: ì-jòlò, ì-jwè. n. Cl: 7/8. Pl: bì-yòlò.* 1) nom. *Syn: dǒy. Voir: yòlò* 'dénommer'. 2) homonyme, personne qui porte le même nom.
- ì-yóm** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-yóm.* don qui bloque la sorcellerie. La sorcellerie ne peut pas atteindre les personnes généreuses. Si on donne quelque chose à un sorcier (ne serait-ce qu'un verre d'eau), ce don sera une barrière contre sa sorcellerie.
- í'zá** *adj.* d'autrui. **í'zá ntóm** le chapeau d'autrui
- ì-zàmì** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-zàmì.*
1) joyeusetés.

- 2) revendication sur ton de plaisanterie.
- ì-zàmzà** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-zàmzà.*
1) objet mal arrangé, désordre. *Voir: zàmzà* 'éparpiller'. 2) arbre touffu.
- ì-záŋdá** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-záŋdá.*
grappe.
- ì-zézáŋ** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-zézáŋ.*
1) djansang, espèce d'arbre. *Ricinodendron heudelotii.*
2) condiment, amandes des fruits du izezang écrasées.
- ì-zèzàŋ** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-zèzàŋ.*
manifestation festive.
- ì-zèzèg** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-zèzèg.*
sucre, sucré, sucrerie. *Voir: zègbàn* 'être sucré'.
- ì-zímí** *n. Cl: 7/8. Pl: bì-zímí.*
caisse, cercueil.
- ìzǒg** *n. Cl: 2.* nom d'un clan éton.
ìzòg bǎnê á mwáá'téÉ Les Izog sont à Monatéle.
- ìzùm** *n. Cl: 2.* nom d'un clan éton, installé surtout à Nanga Ebogo.

j

jà₁ *v.* se remplir, être plein. **jàd yámâ í'té 'já** Mon panier se remplit. **jàd yámâ í'té 'já** Mon panier se remplit. *Voir:*

jàláá 'remplir'.
jà₂ *v.* guérir, recouvrer la santé.
àmá 'já tíd mǎcǐ Il a guéri du paludisme. **àjá** Il est guéri.

jà v. chanter (êtres humains).
Voir: lóŋ ‘chanter (oiseaux), appeler’.

j-ǎ₁ n. Cl: 7/8. Pl: **by-ǎ**. chanson.
Voir: já ‘chanter’.

j-ǎ₂ *Variante: j-á*. n. Cl: 7/8. Pl: **by-ǎ**. ongle.

jáálâ v. remplir. **jáálá mà ilá**
Remplis mon verre! *Voir: já*
‘se remplir’.

jààni v. aimer faire l’amour. *Voir:*
jázi ‘dormir’.

jàb v. être long, être haut. *Voir:*
à-jǎb ‘longueur, taille’;
ù-jǎb ‘éloignement,
distance’.

jàbà v. rallonger. *Voir: jáb* ‘être
long’.

j-ǎd n. Cl: 7/8. Pl: **by-ǎd**. panier.
jàd ínê ivóy Le panier est
vide. *Variétés: i-sámŋí;*
èŋgùnà; ŋmgbélmí; i-tán;
ŋ-kó.

jàgì v. demander, réclamer. **mètó**
wô jàgì ŋgúl nâ mópâm
Je te demande la permission
de sortir. *Idiom: á jàgì*
bí-jùùga ‘s’excuser’. *Litt:*
‘demander pardon’.

jàlì v. prendre soin d’une femme
qui vient d’accoucher. **á**
jàl(i) f’já soigner une
femme qui vient d’accoucher

jám v. préparer, faire la cuisine.
àtô ‘jám bí’dí Elle prépare
un repas. **bó’má ‘jám ábù**
mójwàg ású ébóg On a

fabriqué beaucoup de vin
pour la fête. *Voir: ñ-ñám* ‘la
préparation’.

jàm v. monter une femelle. **ŋjóm**
mbú àtô jàm ŋ’ŋál Le
chien couvre la chienne.
Voir: jàmni ‘s’accoupler’;
pób ‘monter, s’accoupler
(chèvre, cochon)’.

jàmni v. s’accoupler. *Voir: jàm*
‘couvrir une femelle’.

jàn v. 1) être piquant. 2) être
remuant, être dynamique.
Idiom: á jàn èè èndómni
‘Il aime draguer.’ *Litt:* ‘être
remuant avec la drague.’ **àtô**
jàn èè ndómni Il est très
viril.

jázi v. dormir. *Idiom: á ‘jázi èè*
mìŋŋá ‘coucher avec une
femme’.

jázlâ v. 1) compléter. 2) remplir.

jèèni v. pleurer avec quelqu’un.

jéli v. sauter, faire un bond.

jéli *Variante: yéli*. v. sauter.

jé n. Cl: 7. quoi? **jé á’ŋgábó**
‘ságâ Qu’est-ce qu’il était en
train de faire?’

jè₁ *Variante: yi*. v. vouloir.
ñcílá úsúsúá mètó yi nâ
màsílá wô únê nâ: ... La
première question que je veux
te demander est: ... **mètó jè**
bèèdí Je veux du pain.

jè₂ v. pleurer, se lamenter.
àkódô nâ àtô wèy, àŋgâ
jè Il a arrêté de rire, et

- commencé de pleurer. *Syn:* **jón**. *Voir:* **jèèni** ‘pleurer avec quelqu’un’.
- jèb** v. aiguiser, affûter. **kákídá bés’tá tádé mǎ jèb pǎ tòò kè í’sá** Le matin, on affûte d’abord la machette avant d’aller au travail.
- jèbì** v. renoncer. *Syn:* **jògì, màz**.
- jéblê** v. 1) répondre à un appel. 2) accepter, approuver, admettre, être d’accord avec. **dè àjéblê ídám èkád nǎ** A-t-il accepté notre proposition?
- jég** n. *Cl:* 5. 1) cric. 2) tirefort, appareil de traction à câble.
- jèg** v. empêcher quelqu’un à poursuivre ou répéter une action. **Jésús àtè jèg ‘bínngá á Yèrusàlèm jnón** Jésus prie les femmes de Jérusalem de ne plus pleurer sur lui.
- jégi** v. parler. **àtè ‘jégi í’tón** Il parle éton. **bés’sé ‘jégi èè nǎ, àtè ‘búlgán í’té ité** On ne peut pas parler avec lui, il se cabre tout de suite. *Syn:* **kwálé**.
- jéglànà** v. imiter. *Voir:* **yéglé** ‘enseigner, imiter’.
- jègzàn** v. décéder, rendre l’âme. *Syn:* **jíí**.
- jém** v. 1) danser. **èté dǐŋ ‘jém bíkùdsí** Nous aimons danser le bikutsi. *Voir:* **ijém**.

- 2) boiter.
- jèm** v. 1) savoir, connaître. *Voir:* **ù-jèmlà** ‘connaissance’; **ù-jèm** ‘connaissance’; **ju-jèmè** ‘savant’.
- 2) reconnaître. 3) avoir un effet. **mèbálá mójòm** Les remèdes ont eu un effet.
- jémí** v. célébrer, fêter.
- jémlâ** v. s’habituer à faire quelque chose, acquérir un comportement habituel. *Voir:* **vòb** ‘acquérir une mauvaise habitude, continuer en désordre’.
- jèmlànà** v. reconnaître intérieurement, reconnaître sans l’avouer. **í’móŋó àngábó í’lá àngájémlànà dō àngátú** L’enfant qui a cassé le verre ayant reconnu son forfait s’est enfuit. *Voir:* **jèm** ‘savoir’.
- jémni** v. être rare, manquer, être absent. **ndá ì bòd yàmà ité mǎ jémni** Ma famille me manque. **bídí bí’té ‘jémni** La nourriture manque / est rare. *Voir:* **jéŋbân** ‘être recherché’.
- jènzàn èè** v. s’adapter à une situation. **mèmá àyǎ jènzàn èè èvób** Je me suis déjà habitué au froid.
- jéŋ** v. 1) chercher, essayer de trouver. **mèté ‘jéŋ pǎ yàmà** je cherche ma

- machette **àŋgéná jə̀əŋgì**
byám 'byé il cherche
 toujours ses affaires
 2) chercher, apporter. **kèní**
'jə̀ŋ mâ ŋkóg nâ mə̀víb
wó Va me chercher une
 canne à sucre afin que je la
 suce.
- jə̀ŋbân** v. manquer, être absent.
mìnìŋgá wámò àtə̀ mâ
jə̀ŋbân Ma femme me
 manque. **àŋgábó**
jə̀ŋbə̀ngàn mà Il me
 manquait. **bòd bə̀'tə̀**
'jə̀ŋbân Il manque des gens.
Voir: jə̀mnì 'manquer'.
- jíb** v. voler, commettre un vol.
Voir: ŋm-ŋmí'ŋmíb
 'voleur'; **gə̀bə̀b 'vol'.**
- jíbâ** v. supporter, endurer, tolérer.
jìdì v. 1) piquer avec un objet
 pointu pour implanter
 quelque chose, par exemple
 planter les cannes de pêche
 pendant la pêche nocturne. **á**
jìdì ítwàn administrer un
 remède sur base de piments
 dans l'anus de l'enfant
 2) pincer. 3) souffler mot à
 quelqu'un.
- jìdì₂** v. confier un secret.
jíí v. décéder, rendre l'âme, dit
 d'une personne importante.
- jílâ** v. 1) tomber d'accord,
 conclure un accord. *Voir:*
ù-jílá 'accord'. 2) achever
 quelque chose.
- jìm** v. heurter, toucher en entrant
 brusquement en contact avec.
Voir: wúbná 'heurter par
inadvertance'.
- jĩn** *n adj. Cl: 9.* digne. **à̀nə̀ jĩn**
 Elle est digne. **jĩn í mòd** un
 homme digne
- jínbâ** v. 1) décanter, se déposer au
 fond. 2) couler, sombrer.
 3) se coucher (soleil).
- jíní** v. tremper. **á 'jíní bí'jə̀**
 tremper les habits
- jiz** v. progresser lentement. *Voir:*
ù-jiz 'progression lente'.
- jó** v. vomir.
- jò** v. pousser, germer, croître.
- jò** v. reprocher. **à̀jò 'má** Elle
 m'a fait des reproches. *Voir:*
bi-jò 'reproches'.
- j-ò** *Variante: j-ó. n. Cl: 7/8. Pl:*
by-ò. 1) igname. 2) espèce
 d'igname, igname jaune.
Dioscorea cayenensis.
Variétés: è-sól; ì-núm;
è-lóg.
- jògbò** v. se coucher. **mətâ ké**
jògbò Je vais me coucher.
Voir: jògò 'être couché'.
- jògì** v. 1) laisser, ne pas intervenir.
tâ jògí 'má mətâ mànà!
 Laisse-moi d'abord finir. **jög**
'má 'myóŋ, útə̀ mâ
ndə̀glá Laisse-moi
 tranquille tu m'agaces.
 2) déposer par terre. **ìlúná**
àtə̀ jògì ñnwàmò ásí
 Eloundou dépose la bouteille

- par terre.
- jògó** *v. rés.* être couché. **ndógô** **ijògó évêl é 'jád** La mangue est à côté du panier. *Voir:* **jògbò** 'se coucher'.
- jòl** *v.* être amer. **mèbálá mé'té** **jòl** le remède est amer *Voir:* **à-jòl** 'amertume'.
- jólê** *v.* 1) suinter, s'écouler lentement. **mèndím mé** **ɲám mé'té 'jólê èè dð** **ésê** La sauce dégouline sur toute la main. 2) suinter, dégager un liquide lentement. **idùdùg í'té ɲê jólê á 'jól** Il transpire. (Litt.: La sueur lui suinte du corps.) **ndógô** **íté 'jól mé'ndím** la mangue suinte
- j-òm** *Variante: j-óm. n. Cl: 7/5. Pl: l-òm. chose. Idiom: jóm* **símâ jóm kàlà** 'telle ou telle chose'. *Syn: d-àm. Empr. de: éwondo.*
- jómlô** *v.* exécuter un rite qui vise à blinder un lieu ou une personne contre le mal. *Voir:* **ì-jómí** 'rite de protection'.
- jón** *v.* 1) pleurer, verser des larmes, produire un son plaintif. *Voir: ɲ-nón* 'pleur'. 2) se lamenter.
- jón** *v.* 1) être chaud, avoir chaud. 2) avoir fièvre. 3) brûler, être détruit par le feu. **ɲgàlà íté 'jón** le bois brûle *Voir: à-jón* 'chaleur'; **jónlô** 'réchauffer'.

- jónlô** *Variante: yónlô. v.* 1) faire chauffer, réchauffer. **mèté 'jónlô mé'ndím** Je réchauffe l'eau. *Voir: jón* 'être chaud'. 2) apporter un support moral. 3) importuner, déranger.
- jòombò** *v.* vieillir. *Voir: ɲ-nòm* 'vieillard'; **à-jòm** 'vieillesse'.
- jôy** *Variante: jwê. v.* commander.
- józ** *v.* bondir. **ndàmà àté 'józ** **ásí** Le ballon rebondit sur la terre.
- józê** *v.* 1) se détendre, passer du bon temps ensemble. 2) veiller.
- jò** *v.* empiler, bourrer. *Idiom: á* **jò mòd bìdí á 'jól** 'bombarder au sens mystique, nuire à quelqu'un en lui jetant un sort'. *Litt: 'empiler la nourriture sur le corps de quelqu'un'. àjímgi bòd bìdí, dó bémágâ ɲé jò bí'dí á 'jól* Il n'avait pas donné à manger aux gens, donc on l'a envoûté.
- jòb** *v.* pêcher. *Voir: ɲ-ɲób* 'pêche'.
- jóg** *v.* construire une habitation (agent humain). **mèté 'jóg** **ndá** Je suis en train de construire une maison. *Syn: lón.*
- jòg** *v.* maudire. *Voir: ì-jòg*

- 'malédiction'.
j-ǝg *n. Cl: 7.* 1) nid, habitation peu complexe d'un animal (par exemple une poule). **ǵǵ í'té** 'ǵǵlàn á 'ǵǵ í kú Les puces pullulent dans le nid de poule. *Voir: d-ùmá* 'habitation tissée ou autrement construite d'un animal'. 2) habitation temporel pour un besoin précis. 3) lit maternel. **ǵǵ á 'ǵǵ** elle est dans le lit maternel 4) maison en désordre, mauvaise habitation.
jǵgbǵ *v.* 1) être sévère. 2) être tenace. 3) être agressif. **mbú ité 'ǵǵgbǵ** le chien est agressif
jǵglàn *v.* 1) flétrir, devenir flasque. 2) mourir.
jǵm *n. Cl: s.g.* le fleuve Sanaga. *Idiom: á ðǵ jǵm* 'mourir'. *Litt: 'traverser la Sanaga'.*

- jǵngí** *Variante: jǵnǵg.* *n. Cl: 9/10.* *Pl: jǵngí.* crapaud.
jǵngwé *n. Cl: s.g. Pl: bǵ jǵngwé.* caméléon.
jù *v.* pardonner. *Voir: bǵ-jùùgá* 'excuses'.
jùgì *v.* souffrir. *Voir: tíblá* 'faire souffrir'.
júglànà *v.* troubler, rendre trouble. **àté 'júglànà mé'ndím / ítàm** Il trouble l'eau / le puits. **mèjwàg mé'té ǵǵ júglàn í'nó** L'alcool lui a troublé la tête. *Syn: búlgànà.* *Voir: ì-jǵjúglànà* 'trouble'.
jwág *v.* nager.
jwáz₁ *n. Cl: 5/6. Pl: mǵ-jwáz.* 1) jugement. **jwáz éǵgábé á ntǵn** Le jugement était juste. 2) procès. *Empr. de: anglais (judge).*
jwáz₂ *v.* 1) juger. 2) se défendre au tribunal. *Empr. de: anglais (judge).*

k

- ká₁** *n. Cl: 9/10. Pl: ká.* feuille, légumes verts. **ká í kpǵm** feuilles de manioc *Syn: ù-ká.*
ká₂ *v.* empêcher. **mbwé yàmà iká mâ nà tǵ ǵwé yàlób 'má** Mon ami m'a empêché d'être mordu par un serpent.
kà₁ *v.* aider. **kǵ 'má** Aide-moi! *Voir: ì-kà* 'l'aide'.
kà₂ *v.* escalader, aller de branche en branche dans un arbre. **àté kà vǵ né wǵgǵ** Il grimpe

- comme un chimpanzé.
- kà**₃ *Variante: á kà. int.* interjection qui exprime le dépit. **kà kèní** Ah, va-t'en!
- káálá** *Variante: kázlá. n. Cl: s.g. Pl: b̀ káálá.* youyou, cri de satisfaction ou d'ovation.
- káángá** *n. Cl: 9/10. Pl: káángá.* rôti. **kááng í tíd** rôti de viande
- káb**₁ *n. Cl: 9/10. Pl: káb.* espèce de termites qui sortent de la terre en septembre. **káb í'tó z̀gb̀n** Les termites kab sont sucrées. *Voir: à-káb* 'grande saison des pluies'.
- káb**₂ *v.* attraper quelque chose de volant. **t̀mó á'pád p̀pó, d́ ḿ'káb** Tomo a cueilli une papaye (c.-à-d. détaché), puis je l'ai attrapé.
- káb**₃ *v.* s'enflammer. **ndẁn ító 'káb** Le feu s'enflamme.
- káb**₄ *v.* résister, durer. **íjé yí ító 'káb ímógó m̀mú é'wóm** Cet habit résiste depuis 10 ans.
- kàb**₁ *v.* partager, diviser en parties. *Voir: ñ-gàb* 'le partage'; **à-kàb** 'générosité'; **è-kàb** 'le partage'.
- kàb**₂ *v.* célébrer un mariage (prêtre). **á kàb é'ba** célébrer un mariage **àt́ kàb ḿ'ba sédàdé** Il (le prêtre) marie les samedis. *Syn: làd, p̀b̀.*
- kábâ** *n. Cl: s.g. Pl: b̀ kábâ.* pièce

de dix centimes (argent colonial français).

- kàbà** *n. Cl: s.g. Pl: b̀ kàbà.* robe.
- kàbà á** *v.* réussir à. **àkábé á ñkàd** Il a réussi à son examen. **àkábé èè sí** Il a réussi (sa vie) sur terre (formule exprimée lors d'un enterrement après les témoignages). (Litt.: Il a réussi avec la terre.)
- kàbà ñgónó** *n. Cl: s.g. robe large sans couture au niveau de la poitrine.*
- kàbà ñkùg** *n. Cl: s.g. robe qui serre à la hauteur de la poitrine et devient plus large en bas. Litt: 'robe de poitrine'.*
- kábdân** *v.* 1) résister à la chute, éviter de tomber. **àt́ 'kábdân èè mmèg** Il résiste à la chute. *Voir: káb* 'durer, résister'. 2) être difficile à faire tomber, être costaud. 3) s'enlacer. **ñgwě í'tó 'kábdân** Les mille-pattes s'enlacent.
- kábdì** *n. Cl: 9/10. Pl: kábdì.* chèvre, mouton. **ñgál kábdì** chèvre (Litt.: épouse de chèvre)
- kábínâ** *n. Cl: s.g. Pl: b̀ kábínâ.* menuisier. *Empr. de: anglais (carpenter).*
- kàblà** *v.* être allumé. **ndẁn ító kàblà** Le feu est allumé.

èlámá é'tó kàblà La lampe brille.

kàd v. 1) dire, annoncer. **kád bóbéló** Dis la vérité! **àánjí mǎ kàd nǎ wèèy só** Il ne m'a pas averti que tu viendras. *Syn:* **tónj; vó.** 2) annoncer. **mètó kò èè kàd ìbúg í 'zámá** Je suis en train d'annoncer la parole de Dieu. *Voir:* **ñ-kàd** 'examen'; **ñ-kàdà pó** 'annonceur'. 3) répondre de, garantir. **wèè kàd èè ùjém wô** Tu répondras de ta langue.

kádá n. Cl: s.g. Pl: **bò kádá.** crabe.

kàdà kádá Variante: **kàd kádá.** n adj. Cl: s.g. Pl: **bò kàdà kádá.** 1) acariâtre, qui a un caractère difficile. **kàd kádá à mòd** une personne acariâtre 2) combatif, qui ne se laisse pas faire.

kádá úlèdè n. Cl: s.g. Pl: **bò kádá úlèdè.** espèce de scorpion. *Voir:* **ù-lèd** 'espèce de scorpion'.

kàdàkísmùz Variante:

kàdàkísmùz. n. Cl: s.g. Pl: **bò kàdàkísmùz.** catéchèse. *Empr. de:* allemand (Katechismus).

kàdàkíz n. Cl: s.g. Pl: **bò kàdàkíz.** catéchiste. *Empr. de:* français (catéchiste).

kàdàlóg n. Cl: s.g. Pl: **bò**

kàdàlóg. catalogue. **àtób háb ì ndóm á kàdàlóg** Elle a choisi la culotte de son frère dans un catalogue. *Empr. de:* français (catalogue).

kág₁ n. Cl: 9/10. Pl: **kág.** bœuf, zébu. **ítúd í kág** bosse de zébu *Syn:* **jàg.**

kág₂ v. 1) charger. **bó'té 'kág kôkǎ mótúá** Ils chargent la voiture de cacao. 2) serrer, être étroit. **íngôb ní í'tó mǎ kág á mǎkôl** Ces chaussures me serrent aux pieds. 3) être serré, être à l'étroit, manquer d'espace. **bòd bó'té 'kág á mótúá** Les gens sont serrés dans la voiture. *Syn:* **kágdân.** 4) ne pouvoir entrer par étroitesse d'ouverture. **sògzò ító 'kág á ñmñmǎl** Le bâton n'arrive pas à entrer dans le terroir (du rat palmiste). *Idiom:* **báá'té 'kág môd mbèglè tè èè èbág** 'On ne charge pas quelqu'un d'un fardeau sans (donner un) coussin.'

kág₁ Variante: **è-kpág.** n. Cl: 9/10. Pl: **kág.** chasse-mouches.

kág₂ n. Cl: 9/10. Pl: **kág.** étincelle. **kàg** v. 1) promettre. **mètó kàg w'ós nǎ kídí léèykhé á dǔlǎ** Je te promets que demain nous allons voyager. **íjé**

úkáágí 'má ínê vè Où est l'habit que tu m'as promis?
2) prononcer des invectives, émettre un souhait de malheur ou de mort à quelqu'un.

kágdân₁ *n. Cl: 9.* encombrement.

kágdân ínê àbwĩ Il y a beaucoup d'encombrements.

kágdân₂ *v.* être serré, être encombré. **kwàz í'té**

'kágdân á ló'ngó'ngó Les poissons sont serrés dans la boîte. **bòd b'é'té 'kágdân á m'é'túá** Les gens sont serrés dans le car. *Syn: kág.*

kál₁ *n. Cl: 9/s.g. Pl: b'ò kál.* sœur, personne de sexe féminin considérée par rapport aux personnes mâles qui ont un grand-parent en commun. **ínê í kál yàmà iné má ú'sú** C'est ma sœur aînée.

kál₂ *v.* revendiquer. **àté 'kál íngáb yè** Il revendique sa part.

kálá *v.* 1) faire attention. *Syn: á kòm ú'kálá.* *Voir: ù-kálá* 'attention'. 2) protéger. **àté 'kálá 'mó'ngó 'wé né bé'té 'kálá 'dí'z** Il protège son enfant comme on protège l'œil. 3) prendre soin de. **úké 'kálá mà íjé yí n'mè'ng** Prends bien soin de cet habit.

kàlà *n. Cl: 9/10. Pl: kàlà.* portion d'un champ, espace de terre

cultivée. **àságá kálá ùwònò inèngi** il a cultivé une grande planche d'arachide

kálàdà *n. Cl: s.g. Pl: b'ò kálàdà.*

1) papier. 2) livre. 3) lettre.

kàlèsínâ *Variante: kèèsínâ. n. Cl: s.g. pétrole. Empr. de: français (kérosène), anglais (kerosine).*

kàlì *v.* demander une participation ou contribution, solliciter une intervention. **bákàl w'ò isá. yì w'ò àsá m'òd á 'm'ó.** On te demande de travailler. Est-ce que tu travailles pour quelqu'un? (*ndan*)

kálnà *v.* faire des incantations. *Syn: jómlò.*

kálnà₁ *v.* allumer. **àté kálnà ndwân á 'ngmkpámgé ndá 'wé** Il allume le feu dans sa nouvelle maison.

kálnà₂ *v.* transmettre. **yì ndán inè íyólò béngábé jám kálnà?** Est-ce que le *ndan* est un nom qu'on pouvait transmettre? **m'èté kálnà ngálá** Je transmets le bois. *Voir: kálnì.*

kálnì *v.* 1) se transmettre. **ùkwân ú'té kálnì** La maladie se transmet. *Voir: kálnà* 'transmettre'. 2) changer (taxi, bus).

kám₁ *n. Cl: 9/10. Pl: kám.* 1) espèce de fourmi rouge.

ìkògò ébèl í'tó kè kám La poudre de noix de kola est préparée avec les fourmis kam. (Litt.: La poudre de noix de kola va kam.) **ímákògò àtò pè kè kám** Le gâteau de manioc est aussi fait avec le kam. Ces fourmis au goût acide sont utilisées pour assaisonner certains excitants. Elles habitent un nid, et entrent en frénésie pour se défendre. 2) danse frénétique.

kám₂ v. 1) s'étonner, s'émerveiller. 2) respecter. **àáté 'kám môd** Il ne respecte personne.

kàm v. attraper, capturer. **mèkám kwè ì sí ú'lám** J'ai attrapé un rat palmiste dans le piège.

kâm bê Variante: **kâm nâ, kâm bê nâ**. *sub.* dans l'espoir que. **màyè má 'lí á'púb pò'pá kám bê nê àyàgènè mà zìkúlá** Je vais sarcler le champ de papa dans l'espoir qu'il me paiera la scolarité.

kámá n. Cl: s.g. Pl: **bò kámá**. travail en équipe, en groupe. **bìnggá bó'tó 'sá 'kámá** Les femmes travaillent en groupe. *Syn:* **pùpúlà**.

kàmni v. défendre, enjoinde à quelqu'un de ne pas faire quelque chose. **bé'tó kàmni nâ bòd bé'jwág** On défend de nager. **mèté kàmni nâ**

bédúd tàgà vé Je défends de fumer ici.

kàmni èè v. proscrire, défendre quelque chose à quelqu'un. **àtò má kàmni èè bìdí** Elle me défend la nourriture.

kàmzàna v. 1) pour une plante cultivée: prendre, dans le sens de réussir, donner une bonne production, se répandre. **mbòṅ ì byò yò itò 'má kàmzàna** Ta variété d'igname réussit chez moi. 2) approuver, acquiescer, renchérir. **mèté kàmzàna ḡkólò wó** J'approuve ta parole, ton propos.

kán n. Cl: 9/10. Pl: **kán**. type, genre. **kán í mwé pé léyòṅ l ítón léngábé 'gbéla úsúsúa inâ mìnṭàṅnì myázù?** Quels types de noms est-ce que l'ethnie éton avait avant que les Blancs n'arrivent? **àtò 'sá kán áàvól, bèkám bésè** Il travaille à une cadence étonnante. (Litt.: Il travaille genre de rapidité, tous étonnés.) *Empr. de:* anglais (kind)?

káná n. Cl: 9. épilepsie. *Idiom:* **á kù káná** 'convulser' *Litt:* 'tomber épilepsie'. ; *Idiom:* **á 'páz káná** 'devenir épileptique'.

kàni mìnkàna v. raconter des

contes.

kàni sòṅ v. jurer. **màkàn wò sòṅ nâ màánjí 'jìb dâm** Je te jure que je n'ai rien volé. *Syn.*: **mààna**. *Voir*: **sòṅ** 'tombeau'.

káj n. Cl: 9. forte odeur agréable.
kàṅ₁ v. attacher, ficeler. **má kàṅ jê məkòl** Ficèle ses pieds!

kàṅ₂ v. 1) croire, prendre pour vrai. **màákàṅ nâ èèy só** Je ne crois pas qu'il viendra. **mètó kàṅ ídám útó mǎ kàd** Je prends pour vrai ce que tu me dis. 2) faire des éloges, être reconnaissant. **mètó kàṅ jê ású ímmèṅ úsê àkóm 'má** Je lui suis reconnaissant pour tout le bien qu'il m'a fait. *Voir*: **ṅ-kàṅní** 'éloge'.

kájâ v. 1) rester, demeurer. **mètàmǎ mé 'múnǎ, mǎ, mṅgákájâ èè mó** Le surnom d'enfance, lui, je suis demeuré avec lui. *Syn.*: **líjí; bógbó; làṅnà; yèmzàn**. 2) dépasser, aller au-delà de ses capacités. **bidí bíkájǎ 'má** La nourriture m'a dépassé (c'était trop).

kàṅǎ n. Cl: s.g. Pl: **bò kàṅǎ**. espèce de gros poisson de rivière et de fleuve. Ce poisson à grosses écailles vivrait seulement dans les rivières Nkam et Nyong, où il serait particulièrement

abondant.

kájǎ n. Cl: 9. friture, aliment frit.
kájǎzá n. Cl: s.g. Pl: **bò kájǎzá**. cartilage.

kàṅǎzá n. Cl: s.g. Pl: **bò kàṅǎzá**. charançon rouge, "hanneton". *Rhynchophorus ferrugineus*. *Voir*: **è-jèd** 'larve du charançon rouge'.

kásín n. Cl: 9/10. Pl: **kásín**. cuisine. **á kòm kásín** faire la cuisine, cuisiner *Empr. de*: anglais (kitchen) ou français (cuisine).

káy n. Cl: 9/10. Pl: **káy**. pangolin. *Manis tetradactyla, Manis tricuspis*.

káyám n. Cl: s.g. Pl: **bò káyám**. espèce de rapace.

káz n. Cl: 9/10. Pl: **káz**. fût, tonneau. **káz mǎndím** fût d'eau

kàz èè v. déclarer l'amour, aguicher, faire la cour. **ònómó àtó kàz èè mwàn á 'mínǎǎ** Onomo déclare l'amour a une jeune femme.

kází v. commencer. *Syn.*: **tádí**. *Voir*: **mè-kází** 'début'.

kàzmǎǎ n. Cl: s.g. Pl: **bò kàzmǎǎ**. casse-mangue, quasi-mangue, pomme de Cythère. *Spondias dulcis*. *Empr. de*: français (quasi mangue)?

kàznà v. allumer.

kàzni v. passer, donner.

kèlínǵô Variante: **kèyínǵô**, **kèlínǵô**. *n. Cl.*: s.g. *Pl.*: **bò kèlínǵô**. mante religieuse. *Mantis religiosa*. **kèlínǵô ànè bijàŋ** La mante religieuse est vantarde.

kéd *v.* couper en cassant avec les mains. **á 'kéd nnô kpâm** couper les têtes des feuilles de manioc

kédbâ èè *v.* se tenir à l'écart de. **àtò 'kédbâ èè èvò 'dílá** Il se met à l'écart de ce problème.

kédǵó ítámá *n. Cl.*: s.g. *Pl.*: **bò kédǵó ítámá**. solitaire. *Voir*: **kédbâ èè** 'se tenir à l'écart de'; **ì-tám** 'seul'.

kèdnà *v.* viser. *Syn.*: **lèŋnè**. *Empr. de*: éwondo (?).

kèlbâ *v.* s'accrocher, être suspendu. **ndóǵô ikélibé á ntàm ílé** La mangue s'est accrochée à une branche. *Voir*: **kèlâ** 'être accroché'; **kèlì** 'accrocher'.

kélâ Variante: **kééy**. *v.* 1) être fragile. **àndóǵô ú'tó 'tíbdân, vè dá pyâ àtò 'kélâ** Le manguier est robuste, alors que l'avocatier est fragile. 2) être croustillant. **sá í'má 'kééy** Les safous ("prunes") sont croustillants, bien grillés. *Idiom*: **èlén é'tó 'kééy** 'Le vin de palme est plaisant, à

point.' *Litt.*: 'Le palmier est croustillant.'

kèlò *v.* circoncrire. **àtò kèèbàn** Il se fait circoncrire. *Voir*: **è-kèé**.

kèlì Variante: **kèè**, **kèl**. *v.* accrocher, suspendre à un crochet. **mètó kèlì í'jé yámá í'lé** J'accroche mon habit à un arbre. *Syn.*: **pànì**.

kén *v.* 1) être en érection. **ǵcwád ú'tó 'kén** Le pénis est en érection. **àtò 'kén** Il a une érection. *Voir*: **ŋ-kéénì** 'érection'; **ù-kénâ** 'espèce d'arbre dont l'écorce est utilisée contre les troubles d'érection'. 2) s'endurcir, durcir sa position. 3) être excité, s'énervé. *Idiom*: **á 'kén ánùŋ** 'être très bavard'. *Litt.*: 'être excité de la bouche'.

ké'ngáná *adv.* horizontalement.

kè₁ *v.* aller, s'en aller. **mètó kè á mót'nátélé** Je vais à Monatéle.

kè₂ *v.* avoir des relations sexuelles avec quelqu'un, coucher avec. **á kâ 'mínǵá** coucher avec une femme

kè₃ *q aux.* aller faire quelque chose. *Idiom*: **á 'ká 'vó** 'apporter'. *Litt.*: 'aller donner'. **àtò 'ká 'vó í'sá 'mbé** Il apporte la marmite à son père.

kè èè *v.* 1) poursuivre. *Litt.*: 'aller avec'. **bíkèŋgán èè dùlà**

dèèní ú'sú Poursuivons notre chemin. 2) entraîner, amener. **ntól 'bó 'bíníngá ú'tá kè èè bó á lópàn** L'ainée des filles les entraîne dans la forêt. **àkénjí èè mǝ'jánǝ 'wé** Il a amené son frère.

kàb kàb *idéo.* mot utilisé pour dépeindre le mouvement d'une peau pendante ou d'un corps très gros. **màbá mǝ'tá 'jóm á tó kàb kàb kàb** Les seins dansent sur la poitrine kàb kàb kàb. *Voir: kàbkàbè.*

kàbkàbè *n adj. Cl: s.g. Pl: bò kàbkàbè.* gros, pendant et qui sautille en bougeant. **kàbkàbè à ñgwě** un gros cochon *Voir: kàb kàb.*

kág₁ *n. Cl: 9/10. Pl: kág.* gourdin.
kág₂ *v.* 1) éclore, casser en poussant dehors. **màbé mǝngá kég átó** Les seins commencent déjà à pousser. 2) germer. **mbàz ñngá kég** Le maïs germe déjà.

kàgá *n. Cl: s.g. Pl: bò kàgá.* fissure sur les pieds, gerçure. **bò kàgá bènǝ ñá í'kíngiz** Il a les fissures au talon.

kàgì *v.* goûter une nourriture. **màkágí 'mpyánǝ** J'ai goûté à la sauce. *Voir: pìzi* 'goûter une boisson'.

kàglàn *v.* 1) se casser. **ilà í'káglán ñá á'mó** Le verre

s'est cassé entre ses mains. 2) mourir.

káglá *idéo.* mot utilisé pour dépeindre l'aspect violent et soudain du déclenchement d'un incident. **itòm íból káglá** La bagarre s'est déclenchée.

kàglâgè *n adj. Cl: s.g. Pl: bò kàglâgè.* fragile. **kàglâgè ìlá** un verre fragile

kàká *Variante: kàká. n. Cl: s.g. 1) cacao. ìbùmá í kàká* cabosse de cacaoyer pleine (Litt.: fruit de cacao) **ìkòglò í kàká** cabosse de cacaoyer vide, coquille *Voir: è-kǝñ* 'séchoir'. 2) cacaoyer, arbre de cacao. 3) cacaoyère, champ de cacao. *Empr. de: français ou anglais (cacao).*

kákídâ *n. Cl: 9/10. Pl: kákídâ.* matin.

kálâ *n. Cl: s.g.* fragilité, chose fragile.

kám *v.* dénoncer, livrer à la vindicte populaire. **ònànà àtè 'kém mã mǝñó** Onana est en train de dénoncer mon enfant.

kàm *v.* être costaud. **mǝñó àtè kàm** L'enfant est costaud. *Syn: gbám.*

kàm mǝcí *n. Cl: s.g. Pl: bò kàm mǝcí.* embryon. *Litt: 'caillot de sang'.*

kàmè *n. Cl: s.g. Pl: bò kàmè.*

caillot de sang.

kón 'gáná *adv.* de travers.

kèṅ *v.* coiffer, raser ou couper les cheveux ou la barbe.

kəṅbê *v.* être intelligent, être doué.

í'móṅó bisá ṅô àtə 'keṅbê Cet apprenti est doué. *Voir:* **à-kəṅ** 'intelligence'.

kəṅbê *v.* 1) être visqueux. **mətə**

mé'tə kəṅbê La salive est visqueuse. 2) être gluant.

inəm í'tə kəṅbê Les feuilles de gombo sont gluantes.

kəṅlê *v.* former, initier, éduquer.

mòd àtə 'kəṅlê mwăn 'wé L'homme initie son enfant. *Voir:* **kəṅbê** 'être intelligent'.

kəṅ'nə *adv.* de côté. **àbəḡlé**

'móṅó kəṅ'nə Elle portait l'enfant de côté.

kídí *adv.* demain.

kílâ *Variante:* **kíyâ**. *n. Cl:* s.g. *Pl:*

bə kílâ. kilo. **vəḡ mâ kíyâ à ṅàḡ** Pèse moi un kilo de viande. *Empr. de:* français (kilo).

kílmédə *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bə**

kílmédə. kilomètre. *Empr. de:* français (kilomètre).

kíní *n. Cl:* 9. quinine. **ṅṅ kíní**

pwág, á 'válá wṅyí mǎkwəm ín'bwágí Prends une quinine, ainsi tu seras guéri. *Empr. de:* français

(quinine).

kób₁ *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **kób**. battement des mains. **á kùd kób** battre des mains

kób₂ *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **kób**. tique.

kòbì *v.* heurter, effleurer, "accrocher". **bé mâ kòbì** Ne me heurte pas.

kód₁ *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **kód**. veste. *Empr. de:* anglais (coat).

kód₂ *v.* 1) sécher, devenir sec.

Voir: **yání** 'sécher, rendre sec'. 2) être maigre. *Voir:* **ṅ-kód** 'le fait d'être sec, maigresse'; **ṅ-kódô** 'personne maigre'.

kòdì *v.* 1) sauver, libérer. **àkódgí**

múḡá á mé'ndím Il a sauvé l'enfant de l'eau. *Syn:* **nì**. 2) égaliser, faire un contre-but dans un match sportif qui égalise le score.

kódô₁ *v.* partir. **nnó ikèl úkódô**

La tête de l'abcès est partie. 2) quitter, partir de. **bé'mágé kódô á ndá 'yábní** Ils ont abandonné leur maison. *Idiom:* **á 'kódô ásí** 'se lever'. *Litt:* 'quitter la terre'.

kódô₂ *v.* 1) faire maigrir. **zà itə**

'kódô mōd La faim fait maigrir l'homme. *Voir:* **kód** 'être maigre'. 2) faire sécher. **vyăn ú'tə 'kódô kəká** le soleil fait sécher le cacao

kòglàn èè *v.* prier quelqu'un,

- supplier quelqu'un. **mèté kòglàn èè wǒ nâ ùbá kwàm bídúŋ ààlúsê** Je te prie de ne pas faire du bruit dans la nuit.
- kòglô** *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀ kòglô.* colique, douleur due à des spasmes. *Syn: b̀̀-ílg.*
- kòglô**₁ *v.* mordre, croquer. **mbú í'kògló 'má** Le chien m'a mordu. *Syn: lób.*
- kòglô**₂ *v.* ajouter. **kògló ñ̀nám** Ajoute la sauce!
- kòkòd** *n adj. Cl: 9/10. Pl: kòkòd.* extrêmement gourmand, qui n'arrête pas de fouiller les champs pour ramasser fruits ou champignons. *Syn: kpàg; ndòg.*
- kòkómô** *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀ kòkómô.* 1) arbre à fourmis. *Barteria fistulosa.* 2) grande fourmi agressive qui vit en symbiose avec l'arbre du même nom. *Tekaponera (sp).*
- kòlì** *v.* 1) prêter. **mèté kòlì mádkúz kálàdà** Je prête un livre à Marc. *Syn: jóy.* 2) emprunter. **mèté kòlì kálàdà ábê mádkúz** J'emprunte un livre à Marc.
- kólwónó**₁ *adv.* insensible, apathique. **ñ̀kúz úkáŋá kólwónó, t̀̀ èè íbégí á 'díiz** La veuve est restée insensible, sans larmes aux yeux.

- kólwónó**₂ *n. Cl: 9/10. Pl: kólwónó.* espèce de petit termite semblable au káb.
- kòm** *v.* 1) faire, fabriquer, créer. **mbúbúŋ íté kòm w'wéy** L'abeille fabrique le miel. 2) ajuster, arranger, réparer. **àt́ kòm míŋkòm mí nwǎŋ** Il arrange les montants du lit. **á kòm ínìŋ** réorganiser sa vie 3) toucher. 4) réconcilier, aboucher, mettre d'accord. 5) blinder contre la sorcellerie. **ámá kòm í'jól** Il s'est blindé. **ámá kòm ndá** Il a blindé sa maison. *Idiom: á kòm í'té* 'faire un arrêt ferme'.
- kómí** *n. Cl: 9/10. Pl: kómí.* noisette d'Afrique, graine de la coula (arbre sp). *Voir: ì-wómí* 'coula'.
- kómnó** *v.* bavarder. *Voir: ì-kókómnó* 'bavardage'.
- kòm̀nò** *v.* faire un feu, ramasser du bois et l'allumer.
- kómò** *v.* 1) admirer. *Voir: m̀̀-kóm̀gò* 'admiration'. 2) envier.
- kòmó** *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀ kòmó.* utérus.
- kòmzàn** *v.* se préparer à. **àt́ kòmzàn dúl̀à** Elle se prépare au voyage.
- kón**₁ *Variante: kókón. n. Cl: s.g. Pl: b̀̀ kón.* 1) fantôme, revenant. 2) pays de l'au-

delà, monde après la mort.

kón₂ *n. Cl: 9/10. Pl: kón.* haricot, plante et graine. *Voir: ηγə̀η* ‘graine de haricot ou d’arachide’.

kòn *n. Cl: 9/10. Pl: kòn.* 1) bord, côte, rive, rivage. **á kòn ùsò á'yád** de l’autre côté du ruisseau *Syn: cingí.* 2) monticule.

kóní *v. saluer. Idiom: məkóní* ‘Salut!’ *Litt: ‘J’ai salué.’*

kónó *n. Cl: s.g. Pl: b̀ kónó.* salutation. *Voir: kóní* ‘saluer’.

kój *n. Cl: 9.* type d’envoûtement, qui consiste à tuer quelqu’un pour l’utiliser comme esclave par la suite. **b̀h̀ǹj n̄ á kój** On l’a envoûté. (Litt.: Ils l’ont pris dans l’envoûtement.) *Idiom: isá í kój* ‘travail dont on ne bénéficie pas’.

kòηgógò₁ *n. Cl: s.g. Pl: b̀ kòηgógò.* grand coléoptère.

kòηgógò₂ *n. Cl: s.g. Pl: b̀ kòηgógò.* important, grand (personne). **kòηgógò à mòd** un homme important

kójò *n. Cl: 9/10. Pl: kójò.* court morceau de bois qui sert à être lancé pour atteindre une cible, par exemple pour cueillir des fruits suspendus.

kòòbàn *Variante: kwèèbàn. v. être allumé. ndwân*

ikòòbàn Le feu est allumé.

kòònì *v. se saluer. Voir: kóní* ‘saluer’.

kòòη *n. Cl: s.g. formidable, remarquable. ηγá ànè kòòη í'sá* Nga est formidable au travail **kòòη à mòd** un homme formidable

kòpí *n. Cl: 9/10.* 1) café. **mèté dìn í kòpí ínə ηgúl** J’aime le café fort. 2) caféier. **mètín mé kòpí** caféiers (Litt.: tiges de café) *Empr. de: anglais (coffee).*

kòzì *v. récolter les gousses d’arachide, détacher les gousses de la plante.*

kóznò *Variante: kòònò. v. amasser, rassembler. kòóηgáná bilwág á m'ə̀ηgóz á páglé ì ndá* Amasse les herbes en tas derrière la case.

kó₁ *n. Cl: 9/10. Pl: kó.* tubercule. **kó ì ñmùη** tubercule de manioc

kó₂ *v. 1) arracher en cognant. ikání á'kó éngòη á 'mmé ndá 'wé* Ekani a arraché le cadenas de sa porte. 2) récolter. *Empr. de: Le deuxième sens peut être emprunté à l'éwondo.*

kô *n. Cl: s.g. Pl: b̀ kô.* nervure centrale d’une feuille de palmier, utilisée, entre autres pour faire des balais. **kô èlén**

- nervure de palmier
- kò** v. recueillir. **á kò mójòg** recueillir le vin de palme
Idiom: á kò p̄h̄g 'réfléchir'.
Litt: 'recueillir les idées'.
Voir: ì-kò 'cueillette'.
- kǒ** n. Cl: s.g. Pl: **bò kǒ**. intrus dans une fête, dans une réception. *Syn: kùkùnìḡálí.*
- kób₁** n. Cl: 9/10. Pl: **kób**. tasse.
Empr. de: anglais (cup).
- kób₂** v. trouver quelqu'un, rejoindre.
- kòb** n. Cl: 9/10. Pl: **kòb**. crochet. **àtá 'pád sá èè kòb** Il cueille les safous à l'aide d'un crochet. *Voir: ì-kwàb* 'houe'.
- kòblò** v. tendre un piège. **ònànà, ká kòblò ú'lám á'púb** Onana, va tendre un piège au champ.
- kóg** n. Cl: 9/10. Pl: **kóg**. occiput, partie postérieure de la tête, "nuque".
- kòg** v. écraser des graines, moudre, réduire en farine.
Voir: píđ 'réduire en pâte'.
- kóló** n. Cl: 2. personnes éwondo.
- kóló** Variante: **kwáló**. v. parler.
- kóm** adv. longtemps. **màbógò í'té kóm** J'ai toujours habité là. **mèmwaní nê kóm kóm kóm** Je l'ai attendu très longtemps. **màbógò vâ kóm ísê** J'habite là tout le

temps.

- kòm₁** n. Cl: s.g. Pl: **bò kòm**. clameur. **èwóg kòm á 'zén á ḡkè** Nous avons entendu une clameur en bas du village.
- kòm₂** v. 1) faire, effectuer. *Voir: è-kòm* 'façon, manière'. 2) agir. **àkwámḡí mâ ìmá èè ábè** Il a mal agi avec moi.
Idiom: á kòm ú'kálá 'faire attention'.
- kòmkòm** n adj. Cl: s.g. très long. **kòmkòm ìḡḡḡí** un discours interminable **kòmkòm à ndá** une énorme maison
- kòmkòmò** n. Cl: s.g. Pl: **bò kòmkòmò**. grand véhicule. **kòmkòmò màḡḡḡ àkú á 'mábḡán** Un long camion de vin est tombé au carrefour. **ímétúá nḡ ànè kòmkòmò** Cette voiture est énorme.
- kòmò** n. Cl: s.g. Pl: **bò kòmò**. grand arbre à sève abondante de la famille des parasoliers. Cet arbre est très envahissant, mais ne devient pas très haut.
- kónḡ** n. Cl: 9/10. Pl: **kónḡ**. fibre, brin.
- kónḡwáz** n. Cl: 9/10. Pl: **kónḡwáz**. semence accrochante. **kónḡwás íté 'ládá á nól èè á bí'jé** La semence accrochante s'accroche au corps et aux vêtements.

kóhókóh *idéo.* 1) mot utilisé pour évoquer la vacuité. **àtán únô kóhókóh tè èè mòd** Le village est vide. *Syn:* **ìpùn, ìvöy.** 2) toc toc, imitation onomatopéique d'un frapement.

kóhlán *n. Cl: s.g. Pl: bô kóhlán.* simulacre d'amour, non sincérité dans les relations. **àtè dìh kóhlán** Il aime la simulation en amour.

kòòm *idéo.* mot utilisé pour dépeindre l'aspect collectif en unisson d'une montée de pleurs, une expression de chagrin. **mìyón mísúglán kòòm** les pleurs ont retenti à l'unisson **èwòg kòòm** Ils ont entendu une montée de pleurs. **kòòm àvèé 'má** La montée de pleurs m'a réveillé.

kòy *v. garder, mettre de côté. Syn: bàglà; này.*

kú *n. Cl: 9/10. Pl: kú.* poule.

kù *v. 1) tomber. Idiom: á kù rínmèg 'tomber' Litt: 'tomber la chute' ; Idiom: á kù ndím 'devenir aveugle'. Litt: 'tomber la cécité'. Voir: swàdñi 'dégringoler'. 2) échouer. á kù á ñkàd échouer un examen*

kúb *v. 1) verser. Idiom: á 'kúb môd ásí 'faire échouer quelqu'un'. Litt: 'verser*

quelqu'un par terre'. 2) couvrir quelqu'un de. **á 'kúb môd mpìhà** couvrir quelqu'un d'une couverture **mèkúb wô zàm á 'jól** Si je pouvais te couvrir de lèpre! *Idiom: á 'kúb ñsàlní 'bénir'. Litt: 'verser la bénédiction'.*

kúb bílígá *n. Cl: s.g. Pl: bô kúb bílígá.* homme ou femme de mauvaise vie, qui dresse souvent les uns contre les autres les membres d'une succession. *Voir: kúb 'verser'; ìlíg 'leg'.*

kúbí *v. être versé. Voir: kúb 'verser'.*

kúd *v. plier en double au niveau d'une articulation. àtè 'kúd m'é'bóh íkàli* Il s'agenouille sur la natte. (Litt.: il plie les genoux sur la natte)

kùd *v. 1) battre. ñnám ú'té kùd* Le cœur bat. *Idiom: á kùd m'é'zíg 'jouer la musique'. Litt: 'battre la musique'. 2) convoquer (par extension de battre le tam tam pour convoquer). àyì kùd mbóg nàmprè nâ b'éwô mã* Il convoquera les Mbog Namnye afin qu'ils me tuent. 3) tenter, essayer d'entraîner à la violence ou essayer d'obtenir des informations de quelqu'un. **ònànà, ùbé kùd**

‘**má** Onana ne me tente pas!

Syn: **bóblô**.

kúdâ₁ *n. adj. Cl:* s.g. long et gros, pour un objet de forme cylindrique. **kúdâ ndəŋ** un énorme bâton de manioc

kúdâ₂ *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò kúdâ**. long et gros objet cylindrique. **kúdâ inəŋ** traversin (Litt.: gros cylindre du lit)

kúdí *v.* 1) jeter ou faire tomber un objet lourd. **məkúdí í‘báŋ í ŋgálà ásí** J’ai jeté un fagot de bois par terre. 2) charger de, imputer, confier une responsabilité. **ɲnàm úŋgákúdí jə̀ mɔ̀d à mbə̀glə̀** Le village lui a chargé d’une lourde responsabilité. *Idiom:* **á ‘kúdí mɔ̀d ɛ̀vɔ́ á ‘jɔ́l** ‘imputer une faute à quelqu’un’. **əkúdí jə̀ mɔ̀d ɛ̀vɔ́ á ‘jɔ́l** Il lui a imputé une lourde faute.

kúgâ *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò kúgâ**. cuisinier. *Empr. de:* anglais (cook).

kùgbà *v.* se retenir, se réserver, marquer un temps d’arrêt. **úsúsúà à ŋkólól, tá kùgbà** Avant de parler, marque d’abord un temps d’arrêt.

kúglânà *v.* débusquer, déloger. **mbú ikə́ ‘kúglânà zə̀y** Le chien a débusqué une civette.

kúgúlútú *idéo.* mot utilisé pour

dépeindre la nature inattendue d’un événement.

əpám mâ kúgúlútú Il est arrivé de manière inattendue.

kú‘kúlá *n. adj. Cl:* s.g. *Pl:* **bò kú‘kúlá**. 1) courbé.

2) subrepticement, de manière suspecte.

ŋmŋmíŋmíb ú‘tə̀ wúlà kú‘kúlá ízá á‘púb Le

voleur marche subrepticement dans le champ d’autrui.

kùkùmà *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò kùkùmà**. amarante, légume-feuille (sp), "folon". *Amaranthus*.

kùkùmà bikàblí *n. Cl:* s.g. espèce de plante pas consommée. *Litt:* ‘amarante des chevaux’.

kùkùnìŋgálí *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò kùkùnìŋgálí**. intrus dans une fête, dans une réception. **bò kùkùnìŋgálí bàá‘tə̀ ‘jə̀ŋbân é‘bɔ̀g** Les intrus ne manquent pas à une fête. *Syn:* **kə̀**.

kúl *n. adj. Cl:* 9. humble, pauvre, faible. **kúl í mìnŋgá** une pauvre femme **kúl í mɔ̀ŋə̀** un enfant faible

kùl *v.* nettoyer en grattant, par exemple une peau.

kúlâ₁ *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **kúlâ**. tortue.

kúlâ₂ *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò kúlâ**.

roulade avant, mouvement qui consiste à s'enrouler sur soi-même.

kúlbâ *v.* se courber. *Voir:* **kúlâ** 'être courbé'.

kùlbá₁ *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò kùlbá**. prise dans la lutte traditionnelle, dans laquelle on met le bras entre les jambes de l'adversaire pour le renverser.

kùlbá₂ *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò kùlbá**. pantalon usé. **mbámá àbóglé bó kùlbá àtò kè álóg** Grand-mère porte des haillons, elle va à la pêche.

kùlbà *v.* être abattu, être déprimé. **ɲkúz ú'té kùlbà** La veuve a une attitude triste.

kúlkádá *n. Cl:* s.g. 1) crampe. 2) ankylose.

kúlwàdá *n. Cl:* s.g. gargoulette, vase poreux dans lequel les liquides se rafraîchissent par évaporation. **kúl wàdá ànè ìbúg í'ɲgríz, é'té tìnnì nâ 'cool water'** Kulwara est un mot anglais, ça veut dire "cool water". *Empr. de:* anglais (cool water).

kùm kùm *idéo.* mot utilisé pour dépeindre la grande taille des morceaux qui sont coupés. **àmá 'cíg mísòn mí tíd kùm kùm** Il a découpé la viande en gros morceaux.

kúmdâ *v.* ouvrir, soulever pour

dévoiler. **dóbdô àkúmdá ɲkú'ɲkwán í'jé ású iná átál èvóɲ** L'infirmier a soulevé la robe du malade afin d'examiner la plaie.

kùmdà *v.* 1) frapper quelque chose avec un objet pointu ou tranchant sans succès. 2) recommander fortement, dire avec insistance. **nàngónô àbó kùmdà nâ évúl sòb** Maman nous a recommandé de vite rentrer.

kùmdì kùmdì *idéo.* mot utilisé pour dépeindre la grande prolifération d'une plante. **ɲmòm ú'té 'nén mó'tín kùm kùm** Les épinards poussent en abondance.

kún₁ *v.* partir tôt. **mèkún** Je suis parti tôt. **mádkúz àkún kè á tíswân** Mark est allé tôt en ville.

kún₂ *q aux.* faire tôt. **àtò 'kún 'sá** Elle travaille tôt.

kùn₁ *v.* s'ensauvager, tomber en ruine par manque d'entretien. **ndá ité mǎ kùn** La maison se ruine par manque d'entretien. *Voir:* **ì-kùn** 'ruiné'.

kùn₂ *v.* venger.

kúngâ *v.* faire l'amour, faire le va-et-vient (en parlant de relations sexuelles).

kúngí *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **kúngí**. espèce de touraco, grand

- touraco bleu?, "toucan".
Corythaeola cristata? Voir:
ɲ̀m-ɲ̀măm.
- kùnì** v. venger.
- kúŋgúzâ** n. Cl: s.g. Pl: **b̀ kúŋgúzâ.** 1) nymphe, dernière étape de la métamorphose des coléoptères avant l'état adulte. 2) espèce de coléoptère de forme arrondi.
- kùŋlâ** v. frapper fort (d'une source de chaleur comme le soleil ou le feu). **vyăn ú'té kùŋlâ** Le soleil darde ses rayons.
- kùz** v. acheter. Voir: **ɲ̀- kùz** 'achat'.
- kùzá** n. Cl: s.g. Pl: **b̀ kùzá.** écheveau de fibres d'écorces entrelacés servant à se frotter le corps pendant la toilette ou à nettoyer la vaisselle. *Idiom:* **kùzá à ntáŋní** 'éponge métallique' *Litt:* 'écheveau du blanc'. ; *Variété:* **è-ndùgà** 'écheveau de fibres utilisé pour nettoyer la vaisselle'.
- kùznì** v. vendre. *Ant:* **kùz.**
- kwábdô** n. Cl: s.g. Pl: **b̀ kwábdô.** armoire. *Empr. de:* anglais (cupboard).
- kwád** v. faire demi-tour. **á 'kwád cíŋ** tourner la tête (*Litt.:* tourner le cou)
- kwád** n. Cl: 9/10. Pl: **kwád.** espèce de petit termite rongeur.

- kwád**₁ n. Cl: 9/10. Pl: **kwád.** espèce de petit termite rongeur.
- kwád**₂ v. 1) accumuler des pions dans une case de jeu sòjò. 2) peaufiner un plan maléfique.
- kwád cíŋ** n. Cl: 9. nuque. *Litt:* 'tourne-cou'. Voir: **kwád** 'tourner le cou'.
- kwág** v. appliquer une grande couche de quelque chose sur quelque chose.
- kwágdô** v. piétiner. *Syn:* **síŋlá.**
- kwàgdò** q aux. 1) faire bien. 2) faire vraiment, faire franchement.
- kwăl** n. Cl: s.g. Pl: **b̀ kwăl.** liane ou jonc utilisé dans la vannerie ou pour lier des poteaux.
- kwăli** v. embusquer.
- kwălô** n. Cl: s.g. Pl: **b̀ kwălô.** cravate. *Empr. de:* anglais (collar).
- kwám** n. Cl: 9. 1) instant. *Litt:* 'chaque instant'. **kwám ísê** toujours, tout le temps **àté 'sá kwám ísê** Il travaille tout le temps. **àté kwàm m̀m̀m̀ kwám ísê** Il agit toujours bien. 2) longtemps, depuis longtemps. **àkwán áyă kwám** Il est malade depuis longtemps. **ɲ̀gò m̀d̀d̀iá jăm ǹŋ kwám** Puis-je vivre longtemps!

kwàn *v.* 1) être malade. **mbó yàmà ìtò kwàn** Mon ami est malade. *Voir:* **ḡ-kú'ḡkwán** 'malade'.
2) souffrir de quelque chose. *Idiom:* **á kwàn w'wóḡ** 'avoir peur, s'affoler'. *Litt:* 'souffrir de peur'. **tè wò kwàn wóḡ** N'aie pas peur. **pád í'mágá kwàn w'wóḡ** Les buffles se sont affolés.
3) faire souffrir, faire mal. **ùjò ú'tó mâ kwàn** J'ai sommeil. (*Litt:* Le sommeil me fait souffrir.) **ḡnó ú 'tó mâ kwàn** J'ai mal à la tête.
kwàn á *v.* avoir mal quelque part. **mètó kwàn á bínàm** J'ai mal aux bras.
kwánâ *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò kwánâ**. coin. *Empr. de:* anglais (corner).
kwànḡ kwànḡ *idéo.* mot utilisé pour dépeindre l'immobilité de quelqu'un.

kwàwóḡḡ *Variante:* **kwàwádḡ**.
n. Cl: s.g. *Pl:* **bò kwàwóḡḡ**.
1) alouette, espèce d'oiseau. Cet oiseau vit dans les marécages ou dans les bois de bambou. 2) poste de xylophone à son aigu, xylophone soliste dans un orchestre.
kwáz *v.* tousser.
kwăz *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **kwăz**. poisson.
kwé₁ *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **kwé**. singe. **í kwé ìtò kà** le singe, le "kwe" qui va de branche en branche
kwé₂ *Variante:* **kóy**. *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **kwé**. escargot. **í kwé ìtò 'wánḡ** escargot, le "kwe" qui rampe
kwé ì sí *n. Cl:* 9/10. rat géant d'Emin, "rat palmiste". *Litt:* 'singe de terre'. *Cricetomis emini*.

kp

kpá *v.* éclore (fleurs). **á 'kpá 'sám** éclore (fleurs d'un arbre)
kpáám *adv.* catégoriquement. **mèkád ḡḡ kpáám nâ mètèn** Je lui ai dit net que je

refuse.
kpáb *Variante:* **kpábá**. *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò kpáb**. bouton à pression. **péd mâ kpábá** Ferme mon bouton à pression!

kpád *adv.* définitivement, pour du bon. **màyì wò màn kpád** Je vais te finir définitivement. *Usage:* familier.

kpád *v.* attirer l'attention de quelqu'un en le tapant légèrement, appeler discrètement à l'aide d'un geste. **kpád mâ òngéné** Appelle-moi discrètement Ongué.

kpádá *n. Cl: s.g. Pl: bò kpádá.*
1) claquement des doigts. **àtò sèblè mbú èè kpádá** Il amuse son chien en claquant les doigts. 2) petite lamelle qui sert à attacher le cuir d'une fronde à la fourche, ou le caoutchouc au cuir. **kpádá à ndàmà** lamelle de fronde

kpàdà *n. Cl: s.g.* bière de maïs.

kpàg₁ *n. Cl: 9.* gourmandise impénitente. **kú inè èè kpàg** La poule est gloutonne.

kpàg₂ *Variante: kpàgà. n adj. Cl: 9.* glouton, vorace, égoïste. **kpàg ì mìnngá** femme qui a l'habitude d'aller chercher des choses sur les champs d'autrui

kpàgbà *v.* être vorace, être glouton. **ngöy itó kpàgbà** Le porc est vorace. *Voir: kpàg* 'glouton'.

kpàgì *v.* dégager en coupant. **á kpàgì 'nnán** tracer un layon **á kpàgì zâm** raser les

feuilles d'une tige de raphia à la machette

kpál *v.* 1) caqueter. **kú ngònò itó 'kpál** La poule de Ngon caquette. 2) être loquace. **àtò 'kpál á nnùñ** Il est loquace. *Voir: ñm-kpální* 'loquacité'.

kpàl *v.* dégager les petits ossements. **àtò kpàl ní'no péy** Il dégage les ossements et crochets de la tête de la vipère.

kpám *v.* franchir.

kpàm *Variante: kpàmì. v.* éplucher en frappant de petits coups. **á kpàm ímùñ** éplucher le manioc

kpàm sàlà *n. Cl: s.g. Pl: bò kpàm sàlà.* écureuil des champs qui vit dans des terriers. *Terme générique: mbòg. Syn: sí ñmgbímà.*

kpámá *n. Cl: s.g.* envie, désir d'une chose qui n'est pas à sa portée. **èmbóy 'dábni é'tó 'wé mâ èè kpámá** J'envie leur amitié. *Syn: zám; ngöñ.*

kpàmì *v.* éplucher par petits coups. **á kpàmì ímùñ** éplucher le manioc par petits coups

kpán *n. Cl: 9. Pl: kpán.* jeu d'adresse dans lequel les participants armés de sagaies ou petits arcs en bambou et de flèches visent un morceau de pédoncule de macabo ou de

bananier.

kpánlán *idéo.* mot utilisé pour dépeindre l'éclatement d'un verre. **ilá í'kw ásí kpánlán** Le verre est tombé par terre et s'est éclaté.

kpázlá *v.* déclencher.

kpèd *v.* blesser superficiellement, graver, inciser. **bá'té kpèd nâ útú úpâm** 'Ils gravent [l'arbre] pour que l'encens sorte'. *Idiom:* **á kpèd n'bán** 'scarifier, bien écrire'. *Litt:* 'graver les scarifications'.

kpélí *Variante:* **kpéy.** *v.* se moquer de. *Voir:* **ì-kpélí** 'moquerie'.

kpèli *v.* 1) se blesser. **màkpèli** Je me suis blessé. *Syn:* **bálí.** 2) blesser. **màkpélí jâ** Je l'ai blessé. *Idiom:* **á kpèli n'bán** 'faire des scarifications'. *Litt:* 'blesser les scarifications'.

kpá *v.* 1) dénoncer une présence. **ènwǎn é'té 'kpá nyóy** Les oiseaux dénoncent la présence d'un serpent. 2) suspecter. **àtə mā kpá éè gbǐb úyéèni** Il me suspecte du vol qui a eu lieu.

kpə *v.* abattre un arbre ou une grande plante. **màkpé é'lén** J'ai abattu le palmier. **àkpé í'lé** Il a abattu un arbre.

kpəb 'kpəb *idéo.* mot utilisé

pour dépeindre l'aspect répétitif d'une action. **mətə gbèy é'nwán kpəb 'kpəb** J'attrape beaucoup d'oiseaux.

kpəbəg *n. adj. Cl:* 9. franc, direct. **ànə kpəbəg** Il n'a pas froid aux yeux.

kpəəb *idéo.* mot utilisé pour dépeindre la manière aisée dont on attrape quelque chose. **məgbéy jâ kpəəb** Je l'ai attrapé d'un seul coup.

kpəg *Variante:* **kpəglə.** *n. adj. Cl:* 9. facile à tromper, niais. **bá'té jâ yén kpəg** On le trompe facilement.

kpəkpəgà *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bə kpəkpəgà.** instrument de musique, jeu consistant en deux boules calebassières contenant des grains secs reliées par une corde. Une boule est maintenue dans la paume de la main du joueur, tandis que l'autre est balancée de chaque côté de la poignée pour rythmer une chansonnette.

kpəkpəzà *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bə kpəkpəzà.** brosse à dents traditionnel.

kpəkpəzà njì *n. Cl:* s.g. premier vin de palme qu'on boit le matin avant de manger ou de commencer le travail. *Litt:* 'brosse à dents du gorille'.

kpəm *n. Cl:* 9. feuilles de manioc.

ɲkóngí kpâm mets de feuilles de manioc préparées en papillote Pour leur préparation les feuilles de manioc sont d'abord pilées très finement dans un mortier, puis ils sont cuits dans l'eau pendant un très long temps. Après, on cuit des noix de palme et on les pile avec de l'eau. Le liquide rouge qu'on obtient ainsi est alors mélangé avec les feuilles et des condiments et le tout est encore cuit une dernière fois. Le goût de ce mets est naturellement un peu amer et de nos jours on ajoute souvent le sucre. On réfère aux éton villageois en disant qu'ils mangent le kpem sans sel, une façon de dire qu'ils seraient sauvages. *Voir:* **ɲ-mùŋ** 'manioc'.

kpèzè *v.* faire échouer, faire tomber. **táj yô ìkpèzè ɲê á ɲkàd** C'est le calcul qui l'a

fait échouer à son examen.

kpíg *idéo.* mot utilisé pour dépeindre une cassure brusque ou un événement qui se produit d'un seul coup. **mpìm úbúgí kpíg** Le mur s'est cassé brusquement. **mìní'tábê ásí kpíg** Levez-vous d'un seul coup!

kpìm *idéo.* mot utilisé pour dépeindre une chute lourde ou grave, ou les conséquences d'une telle chute, aussi figurativement par rapport à la maladie. **ɲcág ítôŋ úkú ásí kpìm** Le régime de noix est lourdement tombé par terre. **àkù kpìm èè ùkwăn** Il est tombé gravement malade. **ànè kpìm èè ùkwăn ándá 'wé** Il est couché très malade à la maison

kpímdá *n.* *Cl:* s.g. *Pl:* **bò kpímdá**. gâteau de maïs sans sel.

I

-lá *adj.* trois. **tíd ílá** trois animaux

láá *num.* trois. **pwág, bèè, láá, nàn, tán, sàmni** un, deux,

trois, quatre, cinq, six

láàni *Variante:* **léèni**. *v.* causer, bavarder, se raconter des petites histoires. *Voir:* **lây**

‘raconter’.

láb v. introduire, plonger.

làbàg *Variante: làbgi. adv.* au plus bas degré, sans consistance. **ànè làbàg èè sóm** Il est totalement épuisé de fatigue.

lád₁ n. Cl: 9/10. Pl: **lád.** latte. *Empr. de:* français (latte).

lád₂ v. 1) être collant. **ɲkàm ú'tó 'lád** La résine (sp) colle. 2) s'attacher à, se lier à, envahir (plante). **ùnwän úlád á ɲkàm** L'oiseau s'est collé dans la résine. **ìlóg í ndóg ímâ àyă 'lád á ɲcèɲ** L'herbe (sp) a envahi la cour. **mòɲó àtò 'lád ɲá 'wé á 'ɲól** L'enfant s'attache à sa mère. 3) prendre racine. **ìkwàn ílád** Le bananier a pris racine. *Idiom: á 'lád mí'ɲkáj* ‘s'enraciner’. *Litt: 's'attacher les racines’.*

làd v. 1) coudre, joindre, nouer. **vé mâ ùndùndò mó'dúgná làd sánà wàmò** Donne-moi une aiguille pour recoudre mon pagne. **á'lád mó'tíɲ** faire des nœuds *Voir: ì-làd* ‘alliance’; **mè-làd** ‘jointure’. 2) unir des personnes contre quelqu'un ou quelque chose. **yúdên bəngálád Yésús** Les juifs se sont ligués contre Jésus. *Idiom: á làd é'ba*

‘célébrer un mariage’; *Idiom:*

á làd mí'nóm ‘réconcilier’.

Litt: ‘unir les cœurs’.

ládjà v. se blottir.

lágjà v. manifester l'insolence. *Syn: yág. Voir: è-lágjà* ‘le fait de manifester l'insolence’; **ù-lág** ‘insolence’.

làgbàn v. se lever brusquement, démarrer d'un coup.

làli v. arracher. *Voir: ì-làli* ‘jeu d'arrachement’.

lám₁ n. Cl: 9/10. Pl: **lám.** lame. *Empr. de:* français (lame).

lám₂ v. tendre un piège, prendre dans un piège. **àlám bíngùlí** Il a tendu des pièges. **àlám kwé ì sí** Il a piégé un rat palmiste. *Voir: ù-lám* ‘piège’.

lámâ n. Cl: s.g. Pl: **bò lámâ.** lampe. *Syn: è-lámâ. Empr. de:* français (lampe) ou anglais (lamp).

làmbà v. être perdu, être dépassé.

làmdà v. déchiqeter, déchirer avec les dents, les mains, les griffes. **àtò làmdà ábè kú** Il déchire la cuisse de poulet.

làjà n. Cl: s.g. Pl: **bò làjà.** landa, espèce d'arbre. *Erythroxylum manni.*

láj v. 1) lire. *Voir: táɲ* ‘calcul, prix’; **ɲ-lájɲí** ‘lecture’; **ì-lájâ** ‘recensement’.

2) compter, calculer.

làn

lèdà

làn v. attacher ou construire une armature avec des fils de fer ou lianes. **ònànà àmă làn ngóló** Onana a construit une clôture.

lándá lándá lándá *ideo.* mot utilisé pour dépeindre l'aspect enchevêtré de quelque chose. **mìḡkwàl mínê lándá lándá lándá épàn** Les lianes sont enchevêtrées en forêt.

lándànà v. 1) discourir longuement. *Voir: ù-lándànà* 'bavardage'. 2) faire le solo, en parlant d'un musicien ou d'un oiseau chanteur.

lánḡnì v. se raconter quelque chose en détail. **bəsáánà bə'tə 'lánḡnì bínḡ** Les querelleurs se détaillent la vie. *Voir: lán* 'compter'.

lây₁ n. Cl: s.g. Pl: **bò lây.** ail. *Empr. de: français (l'ail).*

lây₂ *Variante: lê.* v. raconter. **àtə 'lé lə'bóg** Il parle de la fête. *Voir: ñ-lê* 'raconteur'.

lazi v. ériger une construction de mauvaise qualité (notamment une maison à toiture sans pente) qui est laissée à la merci des intempéries. **àsógó làzì dàm é ndá** Il est venu placer un semblant de maison.

lélé₁ *Variante: ləlê.* n. Cl: s.g. Pl:

bò lélé. espèce de petit coléoptère aquatique noir.

lélé₂ *Variante: ləlê.* n. Cl: s.g. Pl: **bò lélé.** vernis à ongles.

lélé àwúsá n. Cl: s.g. sève de rocou, colorant utilisé par les filles pour faire les tatouages sur les mains et pieds. *Litt: 'verniss de Haoussa'.*

lélé ñtánḡnì n. Cl: s.g. plante (sp), rocou. *Litt: 'verniss du blanc'. Bixa orellana. Voir: lélé* 'verniss à ongles'; **lélé àwúsá** 'sève de rocou'.

lèd v. 1) être dur, résister à la pression. *Idiom: èbùm é'tə mǎ lèd* 'Je suis constipé.' *Litt: 'Le ventre m'est dur.'* 2) être difficile. *Voir: à-lèd* 'difficulté'. 3) être fort, avoir de la force physique. 4) être guéri. 5) guérir, recouvrer la santé. **ḡkú'ḡkwán ú'má lèd** Le malade a guéri. 6) guérir, disparaître (en parlant d'une souffrance physique). **yì ìbǎb ínê jǎm lèd?** Est-ce que l'asthme peut guérir?

lèd 'léd *ideo.* mot utilisé pour dépeindre le résultat complet d'une action de lécher. **ìsínḡ í'má 'ḡnáy í'sóy lèd 'léd** Le chat a léché complètement l'assiette.

lèdà v. 1) guérir, délivrer quelqu'un d'un mal physique.

- móbálá mâ mótó lédà é'vôñ á'vól** Ce remède guérit vite la plaie. 2) durcir, rendre dur.
- lédô** v. 1) montrer. **lédô mà ndêm** Donne-moi un exemple. (Litt.: Montre-moi un exemple) *Idiom:* **á 'lédó ndêm** 'garantir, prouver' *Litt:* 'montrer une preuve' **jé í'tó mâ lédó ndêm nâ útó má kàd bábélá** Qu'est-ce qui me garantit que tu me dis la vérité? *Idiom:* **á 'kó 'lédó á 'zén** 'accompagner'. *Litt:* 'aller montrer à la route'. **àké mâ lédô á 'zén** Il m'a accompagné. ; 2) présenter. **màlédó wò mót'ján twámó** Je te présente mon cousin Tomo.
- lédéd** *ideo.* mot utilisé pour dépeindre l'achèvement complet d'une action. **bòñó bésá á'púb úsê lééd** Les enfants ont labouré tout le champ.
- lèèni** v. se lever (à propos du soleil). **kíkídá ilèèni** Le soleil se lève.
- lèéz** *ideo.* mot utilisé pour dépeindre l'aspect furtif d'un regard. **mètál nê léz** Je l'ai regardé d'une manière furtive.
- lénê** v. rés. se lever (jour, orage). **kídí í'lénê** Le jour se lève.

- lèz₁** v. dérouter quelqu'un pour lui faire prendre le mauvais coup à sa place. *Syn:* **nèmi; pwàz.**
- lèz₂** v. remplacer une femme décédée par une de ses sœurs. **mìnngá à Yósèp àngá wú dó búngálèz nê èè nyàlà wě** Comme la femme de Joseph est morte on l'a remplacé par sa belle-sœur.
- lèzí** v. couper une petite part. **mwàn áwúsá àlèzí mâ sóyá** Le haoussa m'a coupé une petite part de soya. *Syn:* **bázi.**
- lé** v. jouer. *Syn:* **dò.**
- lób** v. conseiller. **mètò wò lób nâ ú'bógbó á ndá** Je te conseille de rester à la maison. *Voir:* **mèlábgbó** 'conseil'.
- lèb₁** *ideo.* mot utilisé pour dépeindre une chute ou affaissement graduel ou une plongée dans l'abatement. **ndá ì cwáz ikú léèb** Les fidèles se sont plongés dans l'émoi. (Litt.: La maison de l'église est tombée lèb) *Syn:* **pùg.**
- lèb₂** *ideo.* mot utilisé pour dépeindre la très grande minceur et souplesse de quelque chose. **bótó 'bázi ní'nonj úvêzbàngàn lèb lèb** On émince le rotin très finement.

lóg *ideo.* mot utilisé pour dépeindre l'aspect brusque d'un renversement. **vè né ìkálíd ìngákôm lóg, dó kàká àngákúbí** Dès que la brouette s'est renversée brusquement, le cacao s'est versé.

lógni *Variante:* **lógzân.** v. 1) s'agiter. **ìkání àtè 'lógni á 'míz bójéñè** Ekani s'agite devant les étrangers. *Syn:* **vèznì.** 2) se balader sans repos.

lèmdè v. puiser, se servir abondamment. **àmá lèmdè bí'dí í'só** Il s'est servi abondamment.

lènzàn v. 1) délirer, parler dans un état de somnolence. 2) tomber dans un léger somme.

lènzè lènzè *Variante:* **lènzò lènzò.** *ideo.* mot utilisé pour dépeindre l'aspect indolent ou nonchalant d'une marche. **àté wùlà lènzè lènzè** Il marche d'une manière nonchalante.

lèñ₁ v. 1) puiser, remplir un grand récipient avec un liquide à l'aide d'un petit récipient. *Voir:* **ì-lèñè** 'récipient (sp)'. 2) recueillir le vin de palme ou de raphia.

lèñ₂ v. panser une blessure de circoncision ou de nombril.

lèñnè v. viser. *Syn:* **kèdnà.**

lèñni v. se récolter (vin). **mèjòg mót'té lèñni tò á dób tò ási'** Le vin (de palme) se cueille soit en haut (en grimpant sur le palmier), soit en bas (en abattant le palmier). *Voir:* **lèñ** 'recueillir'.

lí v. défricher, "débrousser". **àté 'lí mównèl mé ndá** Il défriche les alentours de la case. *Voir:* **líá** 'défrichage'; **mè-lí** 'portion de champ défriché'.

libìg *adv.* totalement, entièrement, massivement. **àmáz á'púb á bí'lóg libìg** Il a laissé le champ entièrement en friche.

líd *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **líd.** litre. **mèté kùz líd ì mwân bítòn** J'achète un litre d'huile de palme. *Empr. de:* français (litre).

líg v. laisser, abandonner. **kábdì ìmá 'líg 'bwán** la chèvre a abandonné ses petits *Idiom:* **á 'líg mótìñ** 'promettre, prêter serment'. *Litt:* 'laisser des promesses'. *Voir:* **mè-lígí** 'restes'; **ì-líg** 'héritage'.

líg 'líg *adv.* frêle, d'une extrême maigreur. **ìkání àmógò líg'líg èè ùkwân** Ekani est devenu très maigre avec la maladie.

ligdàn v. être visqueux.

lígî v. rester.

límâ v. rés. se tenir raidement debout. **àlímâ nê ñkò** Il se tient raidement comme un mamba vert.

límâ v. se dresser raidement. **èndó é 'ñkwál é'tó 'límá á ñcèñ** Le poteau électrique se dresse dans la cour. *Voir: límâ* 'être raidement debout'.

límâ v. tirer. **múná àtò 'límâ kábdi zèl** L'enfant tire la barbe du cabri. *Syn: dùd; bímí.*

límâ v. s'étirer. **ndàmà àtò 'límâ** Le ballon s'étire. **ìsíná í'tó límâ** Le chat s'étire.

límí v. 1) tendre une corde. 2) planter une maison, mesurer et planter les piquets en préparation d'une construction.

lìñ v. épargner, mettre de côté. **mè má lìñ mbáz á'púb nâ mèyì nèy m'mól** J'ai mis de côté du maïs pour en faire de la semence. **á lìñ 'mwání** épargner *Syn: bàglà. Voir: ù-lìñ* 'épargne'.

líz n. Cl: 9/10. Pl: **líz**. liste. **tíl mâ dwè á líz** Ecris mon nom sur la liste. *Empr. de: français* (liste).

lób v. mordre. *Syn: kòglò.*

lòbò Variante: **ìlòbò**. n. Cl: s.g.

variété de piment, grande et jaune.

lòbzànà v. déborder, dépasser les limites.

lòd v. 1) passer, dépasser. **àlòd** Il est mort. (Litt.: Il est passé.) 2) surpasser. **ñkád ñú úngábé lèdgi àbwì úlòdgi mí mí 'vwág** Cet examen était plus difficile que tous les autres. **ñá àtò ñê dìñ ábwì àlòdgi m'ñáñ** Sa mère a plus d'amour pour lui que pour son frère. 3) gagner. 4) se passer, se produire, arriver. **jé yèyèy lòd ñgò m'dí í mbél ñí?** Qu'est-ce qu'il va se passer si je mange ce champignon? 5) contenir en excès. **màkàlà m'ólòd m'ndím** La pâte de beignets est trop liquide. (Litt.: La pâte de beignets contient trop d'eau.)

lóg v. 1) évacuer l'eau. **á 'lóg m'ndím** évacuer l'eau 2) pratiquer le type de pêche surtout pratiquée par les femmes, qui consiste à créer un barrage dont on enlève l'eau. *Voir: à-lóg* 'la pêche'; **ñm-ñmóg** 'le barrage'.

lógó adv. beaucoup. **màkóló èè ñé lógó** Je lui ai parlé sans ménagement.

lógô n. Cl: s.g. Pl: **bè lógô**. bouton d'un vêtement.

lógzô v. 1) déverser à l'aide d'une écuelle. *Voir: lóg* 'évacuer l'eau, faire la pêche de barrage'. 2) parler abondamment de manière incontrôlable.

lóm v. envoyer. **àlóm 'já wámò ábá mòd mpébê** Il envoya ma mère chez une autre personne. **àdúgná mâ lóm kálàdà wámò** Il m'a renvoyé ma lettre.

lòm n. Cl: 5. 1) choses, affaires. **mòd à ndá àmá jê gbă 'lóm á ncèŋ** Le bailleur a jeté ses affaires dehors. 2) emploi, activité commerciale. **àtô kè èè kòm bŷ 'lóm nâ ánŋ** Il fait des petites activités commerciales pour subsistance. 3) grossièretés. *Idiom: á 'kólŷ bôd bá 'lóm* 'dire des grossièretés'. *Litt: 'dire des grosses choses'.*

lònááj *Variante: ndòmááj. idéo.* mot utilisé pour dépeindre le caractère fixe d'un regard. **átál lònááj** Il a regardé d'une manière fixe. *Ant: lèéz.*

lój v. 1) construire. *Syn: jóg. Voir: mèt-lój* 'construction'. 2) fabriquer. **àlój 'jád** Elle a fait un panier.

l-òŋ n. Cl: 5. cheveux, chevelure. **àgbélâ lèbèŋ ló lôn** Elle a

une belle chevelure. *Voir: mèt-vùl* 'poil, poils du pubis'.

ló₁ *Variante: lónó, lwánó.* v. 1) appeler, référer à quelqu'un à l'aide d'un nom propre. **bótó mâ ló nâ mádkúz** On m'appelle Mark. *Voir: ñ-lóóní* 'appellation'; **yòlò** 'appeler, donner un nom à quelqu'un'. 2) appeler, inciter à venir. **bótó mâ ló mádkúz** On appelle Mark pour moi. **àló mbú 'yé** Il a appelé ses chiens. **àló ndómní 'yé ilúná** Il a appelé son fils, Eloundou. 3) supplier. **màá'té wô ló** Je ne te supplie pas **dè mèté wô ló?** Est-ce que je te supplie? *Idiom: á 'ló môd á zùd* 'supplier quelqu'un, courrir derrière quelqu'un'.

ló₂ v. 1) raccommoder, réparer à l'aiguille. **á 'ló í'jé** raccommoder un vêtement 2) boucher, fermer une ouverture. **bikàdì bí'té 'ló mí'jóm 'myábní** Les termites bouchent leurs trous (c.à.d. les trous de leur termitière).

lò v. administrer un produit par les narines. **mèté lò mé'bálá á 'dwé** J'administre les remèdes par

le nez. **á lò mǎ'sǎb**
administrer le "basilic" (en
tant que remède contre le
rhume)

lób₁ v. 1) plaisanter.
2) baragouiner, parler une
langue de façon incorrecte.

lób₂ v. bouillonner. **ùkòg ú'tó**
'lób á mbê L'okok
bouillonne dans la marmite.
Syn: **tòg**.

lòbàn v. administrer un
médicament liquide par le
nez. *Syn:* **lò**.

lòbdânà v. parler de manière
confuse. **itùgà í'té**
'lòbdânà Le fou parle de
façon confuse.

lóbó lóbó *adv.* d'une manière
collective. **bèzìmi**
bǎngǎgbéy

ngm-ngmǎ'ngmǎb lóbó lóbó
L'action collective des
policiers a permis d'arrêter le
voleur.

lòmò *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò lòmò**.
1) bourgeon de macabo
rouge. *Voir:* **è-bàngà**
'macabo'. 2) mets fait à base
des bourgeons de macabo
rouge.

lón v. 1) siffler. *Voir:* **ì-lón**
'sifflet'; **ù-lón** 'sifflement'.
2) résonner (instrument
musical). **ngkùl ú'tó 'lón** Le
tambour à fente résonne.*
3) chanter (coq). **kú íté 'lón**

Le coq chante. 4) appeler
quelqu'un qui est loin en
sifflant.

lósýâ *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò lósýâ**.
1) huissier. 2) avocat.
3) magistrat. *Empr. de:*
anglais (lawyer).

lóz *Variante:* **lwáz**. v. perdre, ne
pas gagner. **àlwáz á**
ngm'ngmél Il a perdu la
course. *Empr. de:* anglais
(lose).

lú v. forger. *Voir:* **ñ-lúâ**
'forgeron'.

lùgà v. 1) respecter. **mèté lùgà**
ísá wámò Je respecte mon
père. *Voir:* **ù-lùgá** 'respect'.
2) louer, vanter, exalter.

lùgzà v. célébrer.

lúlúâ *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò lúlúâ**.
forgeron. *Syn:* **ñ-lúâ**. *Voir:*
lú 'forger'; **ì-jálú** 'forge'.

lúm v. 1) jeter vers une cible. **dó**
mǎ'ngó ngwág, dó
mèlúm 'ngóy, dó ìwú Alors
je pris une pierre, je le lançai
vers le serpent et il meurt. **á**
'lúm ékǒng jeter une lance
2) tirer (sur), faire partir au
moyen d'une arme. **àlúm**
ñ'zínzín 'wé ngál Il a tiré
sur son ennemi avec un fusil.

lùmá *v. rés.* s'être installé
confortablement. **àlùmá**
í'bógé Il est installé
confortablement dans son
siège. *Voir:* **lùmbà**.

lùmbà v. s'installer confortablement.

lúmni v. lutter, se battre.

lùzà v. moisir.

lwán v. être droit et élané (pour un

arbre). **àbàŋ ú'tó 'lwán** L'iroko est droit et élané.

lyâ n. Cl: s.g. Pl: **bò lyâ**. défrichage. Voir: **lí** 'défricher'.

m

mà q aux. compléter une action. **àngábé màgà tìl kálàdà** Il était en train de terminer la rédaction de la lettre. Voir: **mànà** 'terminer'.

màànà v. jurer. **mètó màànà wô swàŋ nâ màánjí 'jìb dâm** Je te jure que je n'ai rien volé.

màbgán n. Cl: 9/10. Pl: **màbgán**. carrefour.

m-âg n. Cl: 6. charbon. **mâg mónê dyâ á mákíd** Le charbon est cher au marché.

m-ágnì n. Cl: 6. 1) accord. 2) rendez-vous. **mègbélâ mágnì èè jô kídí** J'ai un rendez-vous avec lui demain. 3) récompense.

mákíd Variante: **mácíd**. n. Cl: s.g. (6). Pl: **bò mákíd**. marché. Empr. de: anglais (market).

m-ál n. Cl: 6. pirogue. Syn: **w-ál**.

màmà n adj. Cl: s.g. Pl: **bò màmà**. énorme (pour un

gâteau de pistache ou d'arachide). **màmà ñkóng ówòndò** un énorme gâteau d'arachide

màn v. finir, se terminer. **wàtélí àngá màn** Le marché se termine. **àsógó ímú úmàngì** Il est venu l'an passé. (Litt.: Il est venu l'an qui s'est terminé.) Voir: **mànà** 'terminer'.

mànà v. 1) terminer, achever. Voir: **màn** 'se terminer'. 2) abattre, rendre faible, enlever la force à quelqu'un. **píbâ àtò mâ mànà** La fièvre m'abat.

mángànà Variante:

mánngànà. v. chipoter, manger avec réticence. **àágbèlâ zám bìdí, àtò 'bòŋ 'mángànà** Il n'a pas d'appétit, il chipote seulement.

m-áj n. Cl: 6. mer.

mǎŋ óbě n. Cl: s.g. Pl: **bò mǎŋ**

- óbě.** 1) citron. *Syn:* òpù má
bè tí. 2) citronnier.
- mǎŋ zǒgò** *n. Cl:* s.g. *Pl:* bò mǎŋ
zǒgò. espèce d'arbre. *Litt:*
'défense d'éléphant'. Arbre
dont le bois lourd, dense et
lisse rappelle l'ivoire.
- màŋá** *n. Cl:* s.g. *Pl:* bò màŋá. ma
mère, maman. ǎ 'màŋá
Maman!
- màŋzà nà** *v.* mourir (d'un être
humain), quand la mort n'est
pas venue soudainement.
- àmàŋzà nà** Il s'est éteint.
- m-ásíz** *n. Cl:* 6. allumettes. ìbà í
mási z une (1) allumette
Empr. de: anglais (matches).
- màz** *v.* 1) renoncer. *Syn:* jèbì;
jògì. 2) laisser pousser (les
herbes).
- mázâ** *Variante:* máâ. *n. Cl:* s.g.
Pl: bò mázâ. 1) patron.
à kéngí èè máâ wě Il est
venu avec son chef. 2) époux.
mázâ wòmò à nè dwè nâ
ò nà nà Mon époux s'appelle
Onana. *Empr. de:* anglais
(master).
- mbá** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* mbá. bien-
être, plaisir, aisance. á 'wóg
mbá éprouver du plaisir
ndúgdá isè mbá La chaleur
est insupportable. (*Litt.:* La
chaleur n'est pas aisance.)
- mbà** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* mbà. côte,
flanc.
- mbàbì** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* mbàbì.

- type de rite de guérison. *Voir:*
bàbì 'subir un rite de
guérison'.
- mbàdgi** *Variante:* mbàdàg. *n.*
Cl: 9. boue. mbàdgi ì má
lèd La boue est devenue dure.
- mbăg** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* mbăg.
mangouste, nom générique
pour un sous-ensemble
d'espèces de mangouste à
queue longue. *Herpestes*
ichneumon ; *Herpestes naso* ;
(*Herpestes sanguineus*) ;
Ichneumia albicauda. *Voir:*
ù-būd.
- mbàg sà ná** *n. Cl:* s.g. *Pl:* bò
mbàg sà ná. variété de
criquet puant et vert avec un
abdomen jaunâtre, qui vit en
colonie.
- mbàgà**₁ *n. Cl:* s.g. *Pl:* bò mbàgà.
espèce de petit poisson d'eau
douce, "carpe".
- mbàgà**₂ *n. Cl:* s.g. *Pl:* bò mbàgà.
maladie caractérisée par un
gonflement général,
provoquant une peau pâlotte.
- mbàgà sísyá** *n. Cl:* s.g. *Pl:* bò
mbàgà sísyá. espèce
d'insecte de la famille des
fourmis ailés, mais non
volant et vivant dans un trou.
Litt: 'carpe de la terre ?'.
Parfois consulté pour
renseigner sur certaines
situations, tout comme la
mygale.

mbàgnì *n. Cl: 9/10. Pl: mbàgnì.*
provocation. **ùnè mbàgnì**
Tu es provocateur. *Voir:*
bàgnì 'être provocateur'.

mbàkán *Variante: mbàbgán. n.*
Cl: 9/10. Pl: mbàkán.
aisselle. **àgbélá dwäd á**
'mbàbgán Il a un abcès à
l'aisselle.

mbàlì *n. Cl: 9.* danse acrobatique
beti.

mbàlmànà *n. Cl: s.g.* variole.

mbàlmèṅṅèṅè *n. Cl: s.g.* maladie
en voie d'extinction qui
rongeait le nez.

mbám *n. Cl: 9/10.* réprimande,
vocifération. *Voir: bám.*

mbàm *n. Cl: 9. Pl: mbàm.*
1) providence.

2) bienveillance, générosité.

mbàm ì mòd un homme
généreux

mbámá *n. Cl: s.g. Pl: bò*
mbámá. grand-parent. **ísá**
mbámá grand-père **jà**
mbámá grand-mère

mbámdúlá *n. Cl: s.g. Pl: bò*
mbámdúlá. poil ou
cotonnade autour d'une tige
de branche de palmier vive.

mbán *n. Cl: s.g. Pl: bò mbán.*
1) co-épouse. 2) rival,
homme qui poursuit la même
femme.

mbăn *n. Cl: 9/10. Pl: mbăn.* fruit
à noyau, chair blanche et peau
verte dont la forme est

semblable au fruit d'avocat.
Sa chair est râpée et mélangée
avec du piment et des fourmis
pour accompagner le vin de
palme. Ce fruit a la réputation
d'être aphrodisiaque.

mbànà *n. Cl: 9/10. Pl: mbànà.*
session de pêche, de chasse,
ou d'une autre activité où l'on
passe la nuit. **àkè á mbàn ì**
ṅcòm Il est allé à la chasse
nocturne.

mbàṅ *n. Cl: 9/10. Pl: mbàṅ.*
revendication, plainte
revendicative lors d'un
partage. **ànè mbàṅ bidí** Il
revendique la nourriture. *Syn:*
ṅ-kál.

mbăṅ *n. Cl: 9/10. Pl: mbăṅ.*
rayures, scarifications dans la
peau pour administrer un
remède en forme de poudre. **á**
kpèl ṁ'băṅ faire des
scarifications (Litt.: blesser
les scarifications)

mbàṅkùmà *n. Cl: s.g. Pl: bò*
mbàṅkùmà. moineau,
espèce d'oiseau. *Passer*
griseus?

mbàṅzàná *n. Cl: 9/10. Pl:*
mbàṅzàná. imitation dans
le comportement, suivisme de
quelqu'un qui manque
d'initiative.

mbày *n. Cl: 9/10. Pl: mbày.*
nandinie, civette palmiste,
"chat-tigre".

mbàz *n. Cl: 9/10. Pl: mbàz.*
maïs.

mbázgá *n. Cl: 9/10. Pl: mbázgá.*
coin pour fendre du bois.
Idiom: á 'vá mbázgá
'clouer quelqu'un au pillori'.
Syn: pá mí.

m̄n-bèèní *n. adj. Cl: 3. planté.*
mèbàṅà mómógô àyă
mbèèní Les macabos sont
déjà plantés. *Voir: bè*
'planter'.

mbéd *n. Cl: 9/10. Pl: mbéd.*
mvet, instrument à cordes
traditionnel.

mbél *n. Cl: 9/10. Pl: mbél.*
champignon.

mběl *n. Cl: 9/10. Pl: mběl.* vagin.

mbél mósíl *n. Cl: 9. espèce de*
champignon.

mbén *n. Cl: 9/10. Pl: mbén.*
espèce de rat.

mbèn bə *v. endurer, supporter.*
Syn: zòmò.

mbéní *n. Cl: 9/6. Pl: m̄n-mbéní.*
loi, interdiction. *Voir: bēní*
'avertir'.

mbě *Variante: mbě, mbyě. n.*
Cl: 9/10. Pl: mbě. marmite,
casserole utilisée pour
cuisiner.

mbó ì tàgà *n. Cl: 9/10. Pl: mbó ì*
tàgà. pipe. *Litt: 'pot de*
tabac'. *Syn: è-bùg. Voir:*
mbě 'pot'.

mbáb *n. Cl: 9/10. Pl: mbáb.*
aulacode commun,

"hérissou". *Thryonomys*
swinderianus. Voir: ì-ndàg.

mbəglə *n. Cl: 9/10. Pl: mbəglə.*
1) charge, fardeau, bagage.
Voir: bəglə 'porter,
transporter'. 2) transport, fait
de porter quelque chose.

mbəm *n. adj. Cl: 9. vigoureux, fort*
(dit uniquement d'une voix).
əgbələ mbəm ì cíṅ Il a une
voix forte

mbámí *n. Cl: 9/6. Pl:*
m̄n-mbámí. avertissement,
mise en garde. **á kə á**
mbámí aller mettre en garde
ùndóbô á'kə á mbámí
ábô márkúz Ondobo est allé
mettre en garde Marc *Voir:*
bámí 'avertir, mettre en
garde'.

mbən *n. Cl: 9/6. Pl: mbən.*
espèce de raton sauvage qui
vit dans un terrier.

mbəṅ *n. Cl: 9/10. Pl: mbəṅ.*
variété de rotin dont les
feuilles comportent des
épines sur l'arête centrale.

mbəṅ *n. Cl: 9. pluie. mbəṅ itə*
'ṅṅ Il pleut.

mbí *n. Cl: 9/10. Pl: mbí.* noix de
palme. *Syn: ì-təṅ.*

mbid *n. Cl: 9. crasse, couche*
saleté, saleté qui colle. **ndá**
inè èè mbid La maison est
sale. *Voir: pìdà* 'suie'; **ṅgùn**
'ordures'.

mbǎn *n. Cl: 9/10. Pl: mbǎn.*

- espèce d'antilope.
Cephalophus callipygus.
- mbínâ** *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀ mbínâ.*
hocheur, espèce de singe de
taille moyenne au pelage noir
et nez blanc.
- mbí'úŋ** *adv.* en désordre,
éparpillé. **m̀̀b̀̀b̀̀ m̀̀ m̀̀ t̀̀d**
m̀̀m̀̀ m̀̀bí'úŋ èè ìl̀̀wàbí
ísê Il était plein de traces
d'animaux dans le marécage.
- mbízí** *n. Cl: 9/10. Pl: mbízí.*
dissimulation d'une
souffrance ou douleur pour ne
pas démeriter aux yeux des
gens. **àt́́ 'wú mbíz** Il
dissimule sa douleur. (Litt.: Il
meurt la dissimulation de la
douleur.)
- mbóg** *n. Cl: 9/10. Pl: mbóg.*
1) lignage, clan. **mbóg**
'kání le lignage Ekani **m̀̀**
mbóg 'kání personne du
lignage Ekani *Voir: è-j̀̀ŋ*
'peuple'. 2) domicile, chez-
soi. **mbóg ì kání** le domicile
d'Ekani **m̀̀yì k̀̀ á mbóg**
'yé ñmú ú'té zù j'irai chez
lui l'an prochain
- mbög** *n. Cl: 9/10. Pl: mbög.*
écureuil. *Variétés: ù-sén;*
kpàm sàlà; ì-kpá í 'mbóg.
- mbòg mbògò** *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀*
mbòg mbògò. espèce de
gros coléoptère dont le mâle a
de grands mandibules. Le
mâle ressemble au cerf-

- volant européen.
- mbògbàn** *Variante: pògbàn. v.*
perdre ses moyens,
manifester de
l'empressement devant un
objet de jouissance ou de
peur. *Syn: pògbàn.*
- mbògmbòg** *n. adj. Cl: s.g. Pl: b̀̀*
mbògmbòg. sans réserve,
sans retenue, avec hâte. **ànè**
mbògmbòg èè bídí Il
s'excite à propos de la
nourriture. **ànè mbògmbòg**
èè w̃ŋ ñ àyè tú Il est
tremblant de peur et prêt à
s'enfuir.
- mbòl** *n. Cl: 9/10. Pl: mbòl.*
flagornerie, flatterie servile et
grossière souvent intéressée.
- mbóm** *n. adj. Cl: 9/10. Pl: mbóm.*
ferme, non encore épanoui.
mbóm ì mbél champignon
non encore épanoui
- mbòmbòd** *n. Cl: 9/10. Pl:*
mbòmbòd. sommet, point
culminant.
- mbómó** *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀*
mbómó. 1) homonyme,
personne qui porte le même
nom. 2) belle-sœur.
- mbón** *n. Cl: 9/10. Pl: mbón.*
1) initié. **àkú mbón** Il est
initié. (Litt.: Il est tombé
initié.) *Syn: só.* 2) initiation.
àpám ísàm í mbón Il est
sorti du tunnel de l'initiation.
- mbòní** *n. Cl: 9/10. Pl: mbòní.*

1) noix de coco. 2) cocotier.

mbòṅglí *n. Cl: 9/10. Pl: mbòṅglí.* espèce d'arbre dont les petits fruits sont utilisés pour soigner la hernie ombilicale.

mbóòní *v. sympathiser. b́ b́'b́ b́sê b́'té mbóòní ábwĩ*
Ils ont beaucoup de sympathie l'un pour l'autre.

mbòòní *n. Cl: 9/10. Pl: mbòòní.* ressemblance. *Voir: pòòní* 'ressembler'.

mbóónò *Variante: mbóóní, mbóbnì. n. Cl: 9/10. Pl: mbóónò.* poire à lavement, petite calebasse utilisée pour purger le ventre. *Voir: mbóónò* 'purger'.

mbóy *Variante: mbwé. n. Cl: 9/s.g. Pl: b̀ mbóy.* ami. **mbóy yàmà ité kwàn** mon ami est malade *Voir: è-mbwé* 'amitié'; **mbóóní** 'sympathiser'.

mbó *n. Cl: 9/10. Pl: mbó.* graine. **mbó ùléz** une graine de riz
mbó èbò une graine d'èbo

mbòbò *n. Cl: 9/10. Pl: mbòbò.*
1) feuille morte de bananier.
2) papier emballage.

mbòg *n adj. Cl: 9/10. Pl: mbòg.*
1) jeune (pour pousses d'herbes, de cheveux ou de poils). 2) bébé d'insecte.

mbòm *n. Cl: 9/10. Pl: mbòm.* python, "boa".

mbòm *n. Cl: 9/10. Pl: mbòm.* chance, bonheur, grâce.
mátám wô ìnmàmà mbwám Je te souhaite bonne chance. **mbòm í mòd** chançard

mbòṅ *n. Cl: 9/10. Pl: mbòṅ.* espèce (êtres vivants), variété. **miz mé sádyâ ànè mbòṅ ì mbàz** Miz mé sádyâ est une variété de maïs.

mböy *n. Cl: 9/10. Pl: mböy.* cob defassa, antilope de grande taille qui vit à proximité des points d'eau. *Kobus defassa.*

mbú *n. Cl: 9/10. Pl: mbú.* chien.

mbúg *n. Cl: 9. mutité. ànè mbúg*
Il est muet. *Voir: ìm-múg* 'muet'.

mbùg *n. Cl: 9/10. Pl: mbùg.* surplus, rajout. **b̀ṅṅ b̀nè á ndá ì zikúlá m̀wóm m̀tán èè mbùg** Les enfants sont en classe plus de cinquante.

mbùlná *n. Cl: 9/10. Pl: mbùlná.* exemple. **dàm l̀tê l̀nè mbùlná ànè mòd, v̀dà ínè ìmá j̀c'j̀cím** Cela a l'apparence d'un homme, mais c'est un esprit.

mbùm sí *n. Cl: 9/10. Pl: mbùm sí.* pubis.

mbúbmbúâ *adv.* en retard, tard. **àyì ḱ v̀bè mbúbmbúâ kídí** Il se lèvera tard demain.

mbúbmbûṅ *n. Cl: 9/10. Pl:*

- mbúmbûj.** abeille.
mbùmbûj í'tó dígnì
ábwĩ Les abeilles piquent beaucoup.
- mbú⁴mbwí** *n. Cl: 9/10. Pl: mbú⁴mbwí.* espèce de plante médicinale dont les fruits doux et souples font penser à du coton, et dont le jus sert à neutraliser le bouchon de cérumen.
- mbúná** *n. Cl: 9/10. Pl: mbúná.* filet de pêche.
- mbúná** *n. Cl: 9/10. Pl: mbúná.*
 1) fil tressé, dispositif de pêche dit "épervier". 2) filet utilisé dans la pêche à l'épervier.
- mbúz** *n. Cl: 9/10. Pl: mbúz.* dos.
mǎ'jáj ànè á mbúz ású
dínâ Mon frère est en retard pour le dîner. **lónê mǎ'jáj á á mbúz** C'est mon frère cadet. (Litt.: C'est mon frère de derrière.)
- mbwád** *n. Cl: 9. or. Syn: gól.*
m-bwádní *Variante:*
m-mwádní. *n. adj. Cl: 3/4. Pl: mím-bwádní.* bien habillé. **ànè m-bwádní** Il est bien habillé. *Voir: bwád* 's'habiller'.
- mbwàgí** *n. adj. Cl: 9/10. Pl: mbwàgí.* 1) sein, en bonne santé. **ànè mbwàgí** Il va bien. **ǰǰj kíní pwág, á 'válá wǒyì mǎkwàm**

- m⁴bwágí** Prends une quinine, ainsi tu seras guéri.
 2) paix, quiétude.
- mbyóóŋ** *Variante: mbyóŋlŋ.*
idéo. mot utilisé pour dépeindre le désordre, l'état éparpillé ou l'abondance.
bòd bǎbǎ 'télâ ísè
mbyóóŋ Les gens étaient en désordre tout autour.
- méeni** *v.* gémir.
- méngân** *v.* s'aggraver. **ùkwǎn ú'tó 'má méngân** La maladie s'aggrave. *Syn: bēlnì.*
- méz** *n. Cl: 9/10. Pl: méz.* messe. *Empr. de: français (messe).*
- mèz₁** *adv.* confortablement. **àbógó mèz ítǎ** Il est assis confortablement sur la chaise. *Voir: mèzbè* 'être confortablement assis'.
- mèz₂** *v.* jouer au ressort, faire des va-et-vient, bouger les fesses d'avant en arrière. **àtǎ mèz zùd** Il tourne ses fesses.
- mèzbè** *v.* être confortablement assis.
- mó** *v.* 1) être (forme du passé intermédiaire). *Voir: nè* 'être'. 2) pouvoir (forme du passé intermédiaire).
- mè** *v.* mouler, former un pot d'argile. **á mè m⁴bá** fabriquer un pot
- mè-bádná** *n. Cl: 6.* harcèlement, action de faire pression sur

quelqu'un. **àtṣ** 'sṣ **mā** èè
mèbádná **á** **ṗól** Il
m'étouffe.

mè-bádnà *n. Cl:* 6. surnom. *Syn:*
mè-tàmná. *Empr. de:*
éwondo.

mè-bálá *n. Cl:* 6. remèdes.

mè-bán *n. Cl:* 6. partie du dos
supérieur entre les omoplates.

mè-bé *n. Cl:* 6. lait maternel.
twánṣ **mà** **mèbé** **á** **míz**
Verse-moi du lait maternel
dans les yeux. (en remède
traditionnel pour traiter la
cataracte) *Voir:* **è-bé** 'sein'.

mè-bí *n. Cl:* 6. excréments.

mè-bùgbàn *n. Cl:* 6.
épanouissement,
développement économique.
Voir: **bùgbàn** 'prosperer,
réussir, s'épanouir'.

mè-bún *n. Cl:* 6. 1) orgueil
2) bouderie. *Idiom:* **á** **kṓm**
mé'bún 'bouder'. *Voir:*
búnbá 'être boudeur'.

mè-bwâ *n. adj. Cl:* 6. pauvreté,
pauvre. *Voir:* **m-múmúá**
'pauvre'.

mè-cí *n. Cl:* 6. sang. **mècì** **mésó**
'ṗṣ **á** **ṗól** Il fait de l'anémie.
(Litt.: Le sang lui n'est pas
dans le corps.) **mècì**
mémángí **'ṗṣ** **á** **ṗól** Il fait
de l'anémie. (Litt.: Le sang
lui est fini dans le corps.)
Idiom: **mècì** **mé** **bí** **èè**
ímôd **ṗó** **màá'té** **tóbni**

'J'ai de l'antipathie pour cet
homme.' *Litt:* 'Le sang de
nous et de cet homme ne se
rencontre pas.' *Voir:* **è-cí**
'œuf'.

mè-dàgbà *n. Cl:* 6. halètement.
Voir: **dàgbà** 'haleter'.

mè-díigà *n. Cl:* 6. pâturage. *Voir:*
dí 'manger'.

mè-dúgí *n. Cl:* 6. agonie, dernier
soubresaut. *Voir:* **dúg**
'agoniser'.

mè-jèb *n. Cl:* 6. 1) rituel
complexe imposé aux veufs
et veuves. *Syn:* **è-kúz**.
2) tenue de deuil (de couleur
noire, bleue ou blanche).
ṗkúz **ú'té** **'dál** **mójèb** La
veuve porte la tenue de deuil.

mè-jég *n. Cl:* 6. 1) eau de pluie
recueillie dans un récipient.
2) personne très calme.

mè-jóm *n. Cl:* 6. 1) droite, le côté
droit. *Voir:* **ṗ-jóm** 'mâle'.
2) semence, sperme.

mè-jòg *Variante:* **mè-jwàg**. *n.*
Cl: 6. vin, boisson alcoolisée.
mèjwàg **málén** vin de
palme

mè-kàlà *n. Cl:* 6. pâte pour
beignets. *Voir:* **è-kàlà**
'beignet'.

mè-kàlì *n. Cl:* 6. intervention
clamée, formule déclamatoire
prononcée au début et à la fin
d'un discours lors d'une
cérémonie funéraire. *Syn:*

- mè-sòblò.**
mè-kází *n. Cl:* 6. début. *Syn:* **mè-tádí.** *Voir:* **kází** ‘commencer’.
mè-kémdâ *Variante:*
mè-kémdê. *n. Cl:* 6. exsudat, sève, latex qui sort d’un fruit qui saigne, tel que la papaye.
mè-kómgó *n. Cl:* 6. 1) admiration. *Voir:* **kómô** ‘admirer’. 2) envie, désir de jouir d’un avantage, d’un plaisir égal à celui d’autrui.
mè-kó *n. Cl:* 6. période de récolte.
mè-kõ *n. Cl:* 6. teigne, dermatose parasitaire du cuir chevelu. *Syn:* **è-kõ.**
mè-lâd *n. Cl:* 6. jointure. *Voir:* **lâd** ‘lier’.
mè-lébgé *n. Cl:* 6. conseil, recommandation. *Syn:* **ñ-nób.** *Voir:* **lób** ‘conseiller’.
mè-lí *n. Cl:* 6. une portion de champ fraîchement défrichée sur laquelle on met la semence d’igname. *Voir:* **lí** ‘défricher’.
mè-líib *n. Cl:* 6. 1) vase, boue, argile. 2) marécage.
mèlíg mbúzâ *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò** **mèlíg mbúzâ.** dernier-né. *Syn:* **mèmàn àwó.**
mè-lígí *n. Cl:* 6. reste. *Voir:* **líg** ‘laisser, abandonner’.
mè-lògò *n. Cl:* 6. reproduction

des poissons, fécondation des œufs de poisson par les mâles.

- mè-lóŋ** *n. Cl:* 6. construction.
mèlóŋ mé ndá la construction de la maison
mè-ló *n. adj. Cl:* 6. obstination, désobéissant. *Litt:* ‘oreilles’.
ànè mèlól Il est têtu.
mèm *v.* 1) avouer, accepter. **àmém nâ mènè á ‘zén** Il a avoué que j’ai raison. (*Litt.:* Il avoue que je suis sur le chemin.) 2) professer. 3) assumer. **àmém j’jámnnéŋgán ‘kwáz** Elle s’est chargée de la préparation du poisson. 4) être prétentieux, être vantard, se dire capable de.
àté kàd nê àgbéléŋgùl dó
àté mèm nâ àyì mà bòb Il dit qu’il est fort et se prétend de me battre. **àté mèm** Il est vantard.
mèmàn àwó *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò** **mèmàn àwó.** dernier-né. *Syn:* **mèlíg mbúzâ.** *Voir:* **à-mànà** ‘celui qui termine’.
mè-màŋzà *n. Cl:* 6. une part de sa nourriture donnée à quelqu’un pendant un repas comme geste d’affection.
mè-múŋ *n. Cl:* 6. sourire. *Voir:* **múŋ** ‘sourire (v)’.
méndánâ *n. Cl:* s.g. espèce de banane douce. Cette variété demande très peu d’entretien.

En cas de pénurie, ses fruits sont parfois utilisés en substitut des plantains.

mè-ndèn *n. Cl: 6. salive. Syn: mè-té.*

mè-ndím *n. Cl: 6. eau.*

mè-ndím mǎ zǒŋ *n. Cl: 6. soupe d'aubergines. Litt: 'eau d'aubergines'. Surtout mangée le matin.*

mè-njána *n. Cl: 6. purée de tubercules, tubercules coupés en très petits morceaux préparés en sauce. Syn: m̄-pěł.*

mè-njáj *n. Cl: 6. orchestre de xylophones, de "balafons". Idiom: i-kǎ mǎnjáj 'un xylophone'. Voir: è-njáj.*

mèŋgàzǎŋ *Variante: mǎŋgàlzǎŋ. n. Cl: s.g. Pl: bǎ mǎŋgàzǎŋ. magasin. Empr. de: français (magasin).*

mèŋlǎ *v. cajoler, chérir. àté dǎŋ mǎŋlǎ bwán 'bé Il chérit beaucoup ses enfants.*

mè-ŋmǎbǎm *n. Cl: 6. maladie infantile qui fait gonfler les joues.*

mèŋàgdâ *Variante: bǎŋàgdâ. n. Cl: 2. nom d'un clan éton. mǎŋàgdâ ítón bǎnǎ bǎábâ á kǎlǎ Les Menyageda éton correspondent aux Baaba chez les éwondo.*

mè-náj *n. Cl: 6. lait. Syn: mǎlíg.*

mè-ŋíŋ *n. Cl: 6. murmure.*

mǎŋíŋ á sí murmure à voix basse (Litt.: murmure à terre)

mǎŋíŋ á cíŋ í'té murmure à voix basse (Litt.: murmure à l'intérieur du cou) *Voir: ŋíŋ.*

mè-ŋǎłǎ *Variante: mǎ-ŋǎłǎg. n. Cl: 6. urine.*

mè-ŋúŋ *n. Cl: 6. boisson. Voir: ŋúŋ 'boire'.*

mè-pǎdgǎn *n. Cl: 6. obscénités. Voir: pǎdgǎn 'dire des obscénités'.*

mè-pyǎd *n. Cl: 6. indigence. Syn: mè-zwê.*

mè-pyǎd *n. Cl: 6. conjonctivite. múná àté kwàn mǎpyǎd L'enfant souffre de la conjonctivite. Syn: àpǎłǎ.*

mè-sǎb *n. Cl: 6. espèce de fine herbe aromatique utilisée dans la cuisine, "basilic". Singulatif: tǎn èsǎb 'tige de basilic'.*

mè-sǎblǎ *n. Cl: 6. esquisse, amorce.*

mè-sǎgbǎ *n. Cl: 6. sanglots.*

mè-sǎgí *n. Cl: 6. louange. Voir: sǎgí 'louanger'.*

mè-sǎ *n. Cl: 6. discrétion. Voir: swǎlǎ 'cacher'; è-sǎ 'cachette'.*

mè-tádí *n. Cl: 6. début. Syn: mǎ-kází. Voir: tádí 'commencer'.*

mè-táí *n. Cl: 6. regard. Voir: tál 'regarder'.*

mè-tám mó 'zény *n. Cl:* 6. la meilleure partie de l'animal, la viande de choix. *Litt:* 'les reins de la panthère'. *Proverbe:* **məsə mókál à binàm bí kábdi, mènè məkál à mètám mó 'zény** 'Je suis un neveu de valeur.' *Litt:* 'Je ne suis pas le neveu de la patte antérieure de la chèvre, je suis le neveu des reins de la panthère.' Dans la société éton, les neveux et nièces de côté maternel ont beaucoup de privilèges auprès de leurs oncles.

mè-tàmná *n. Cl:* 6. 1) nom de naissance, nom donné à un enfant qui est né suite à un événement marquant ou une difficulté. 2) félicitations.

mè-tó *Variante: mèté. n. Cl:* 6. salive. *Syn:* **mè-ndèn.** *Voir:* **è-tó** 'crachat'.

mè-tín *n. Cl:* 6. éléphantiasis. **àgbélè mètín á məkól** Il a l'éléphantiasis aux pieds. **mètín məkól** l'éléphantiasis des pieds *Voir:* **è-tín.**

mè-tǐŋ *n. Cl:* 6. promesse. *Idiom:* **á 'líg mətǐŋ** 'faire une promesse'. *Litt:* 'laisser une promesse'.

mè-tódó *n. Cl:* 6. pomme de terre. *Voir:* **ŋ-cád** 'maladie des pommes de terre'.

mètódó mízázán *n. Cl:* 6. fruits du djansang. *Litt:* 'pommes de terre de l'izezang'. *Voir:* **ì-zézán** 'djansang'.

mè-tòg *n. Cl:* 6. bruit. **mètòg mó ñág** le bruit fait par le bœuf *Voir:* **tòg èè.**

mè-tóm *n. Cl:* 6. acte de nuisance et de cruauté. *Voir:* **tómbô** 'être méchant'.

mètúá *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò mètúá.** voiture. *Empr. de:* anglais (motor).

mè-túg *n. Cl:* 6. pénitence, mortification. *Voir:* **túg** 'faire pénitence'; **ì-túgá** 'serviteur'.

mè-túngà *n. Cl:* 6. offrande.

mèvinâ *n. Cl:* s.g. ébène, espèce d'arbre. *Diospyros crassiflora.*

mè-wàd *n adj. Cl:* 6. refus déguisé de s'adonner à fond à une tâche. **ndà ì ikázi ìnè mèwàd** Le petit fils de Ekassi refuse de se donner à fond à cette tâche.

mè-wóg *n. Cl:* 6. obéissance, soumission. *Voir:* **wóg** 'entendre'.

mè-yál *n. Cl:* 6. gauche. *Voir:* **ŋ-ŋál** 'épouse'.

mèzègè *n. Cl:* s.g. 1) maladie du sommeil. 2) espèce de grand singe.

mè-zèm *n. Cl:* 6. danse

traditionnelle lente. **àtó**
kpèzè mósèzèm Elle danse le
mezem avec élégance. (Litt.:
Elle fait tomber le mezem.)

mè-zíg *Variante: è-zíg. n. Cl: 6*
(5). musique. *Empr. de:*
français (musique) ou
allemand (Musik).

mè-zóy *Variante: mè-zwé. n. Cl:*
6. 1) parcimonie.
2) indigence. *Syn: mè-pyàd.*

mì-léj *Variante: mì-néj. n. adj.*
Cl: 4. affecté par le strabisme,
louche. *Syn: mìn-kéj.*

m-ílíg *Variante: mííjí, mílíg. n.*
Cl: 6. lait. *Syn: mè-ḡáj.*
Empr. de: anglais (milk).

mìn *v. 1)* avaler, gober. *Syn: jíbí.*
2) supporter, admettre malgré
soi. **mèmin àyá àbwí** J'ai
déjà beaucoup supporté.

m-ìngá *n. Cl: 1/2. Pl: b-ìngá.*
femme.

mì-ntá *n. Cl: 4.* douleur physique
ou mentale. *Syn: à-yá.*

mì-ntàg *n. adj. Cl: 4.* heureux,
joyeux. **múná ànè mìnàg**
èè ḡm̀kpámgi káayè wè
L'enfant est fier de son
nouveau cahier. **mòd**
mìnàg un homme gai

mìn-kéj *n. adj. Cl: 4.* affecté par
le strabisme, louche. **ànè**
mìn-kéj Il louche. **ànè**
mìn-kéj mí 'míz Il louche.
Syn: mì-léj.

mìn-kéj mí mbón *n. Cl: 4.*

type de chant et danse
traditionnellement exécuté
par les initiés au mbón,
accompagné d'un orchestre
de cloches doubles. *Litt:*
'cloches des initiés'. *Voir:*
mbón 'initié'; **ḡ-kéj**
'cloche double'.

mìn-kéjê *n. Cl: s.g. Pl: b̀*
mìn-kéjê. marmite sur pieds
en aluminium ou en fonte.

mìn-kùg *n. Cl: 4.* 1) poitrine.
Syn: tó. 2) bûche, partie d'un
tronc d'arbre.

mínjlá *v.* modeler, donner une
forme à une pâte, par exemple
faire des beignets ou rouler
des bâtonnets d'argile
(colombins) pour faire un pot.
àtè 'mínjlá 'vyóg Il modèle
l'argile rouge.

mì-sèj *n. Cl: 4.* 1) rejets de
sissongo comestibles. *Voir:*
ì-sèj 'plante sissongo'.
2) plat de rejets de
sissongo. **mìsèj mínê**
ḡḡámni èè m̀mwán bí̀tèj
Le sissongo est préparé avec
l'huile de palme.

míswân *Variante: mínswân. n.*
Cl: s.g. Pl: b̀ **míswân.**
mission. *Empr. de: français*
(mission)?

mì-vyáz *n. Cl: 4.* jumeaux.

m-iz mó sádyâ *n. Cl: 6.* variété
de maïs à grains multicolores
et à épis mince. *Litt: 'yeux du*

- chapelet'. *Syn:* **bèbó bó sadyá**.
- m̄-máání** *Variante: m̄-báání. n. Cl: 3/4. Pl: m̄-mbáání.* marié, mariage. **ànè m̄máání** Elle/il est marié(e). **m̄báání únô icilà** Le mariage est interdit. *Voir: è-bá* 'mariage'.
- m̄-máb** *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-máb.* massage à base d'eau chaude. Applicable aux hématomes, aux rhumatisme et aux femmes en couche. *Voir: báb* 'masser'.
- m̄-mád** *n adj. Cl: 3/4. Pl: m̄-bád.* graine n'ayant pas atteint sa grosseur normale. *Syn: ì-bódó.*
- m̄-mágâ** *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-mágâ.* pli d'étoffe ou de tissu. *Voir: bág* 'plier'.
- m̄-màglà** *Variante: m̄-mààlà. n. Cl: 1/2. Pl: bè-bàglà.* surveillant, gardien, bonne. *Voir: bàglà* 'surveiller'.
- m̄-máj** *n adj. Cl: 3/4. Pl: m̄-báj.* unique (enfant). **m̄máj 'mwán** fils unique *Syn: ñ-twàd.*
- m̄-măj**, *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-băj.* ivoire, défense d'éléphant ou d'hippopotame. **m̄màj zôg** défense d'éléphant
- m̄-măj₂** *n. Cl: 3/4. Pl: m̄m-băj.* 1) noix. 2) noix palmiste, amande de la noix de palme.

- m̄màj ítôj** noix palmiste dans sa coquille 3) testicule. **m̄imbăj ébìn** testicules (Litt.: noix du scrotum) 4) pion, pièce dans un jeu. 5) abcès.
- m̄-màj étám** *n. Cl: 3. rein. Litt: 'noix du bas du dos'. Voir: è-tám* 'bassin, rein'.
- m̄-mày** *n. Cl: 3/4. Pl: m̄m-bày.* grand tambour vertical à membrane.
- m̄-măy** *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-măy.* spatule en bois. **m̄mngá àté 'píd óvùvwá èè m̄măy** La femme pétrit le couscous au moyen de la spatule. *Syn: m̄-měb.*
- m̄mâyâgâ** *n adj. Cl: s.g. non-mûr, pour les safous. m̄mâyâgâ à sá* safou non-mûr *Syn: ì-tòdò. Ant: j̄-cùd.*
- m̄-mèl** *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-mèl.* padouk, espèce d'arbre. *Pterocarpus soyauxii.* La poudre rouge du bois de cet arbre était utilisée en tant que maquillage pour des cérémonies, p.ex. après un accouchement. Le bois est utilisé pour la fabrication des tambours et des lamelles de xylophone. *Syn: bázâ.*
- m̄-mén** *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-bén.* digneitaire, noble. *Syn: ñ-tí.*
- m̄-mê** *n adj. Cl: 1/2. Pl: bè-bê.*

terrible (dans le sens positif ou négatif), ce mot exprime un sens augmentatif. **m̄mê à mòd** un homme méchant **àgbéla m̄mê à púúlá** Il a mauvais caractère. **ítón ínê m̄mê à ñkwálá** L'éton est une langue terrible. **ànè m̄mê à ùdí'dígâ** Il est très agile. **m̄mê à mbèṅ ité 'nóṅ** Il pleut terriblement.

m̄-mé ndá *n. Cl: 3/4. Pl: m̄i-mé ndá.* porte, entrée.

m̄-měb *n. Cl: 3/4. Pl: m̄i-měb.* spatule en bois. *Syn: m̄-măy.*

m̄-móg *n. Cl: 3/4. Pl: m̄i-móg.* gâteau de termites, pâte comestible de termites emballée et séchée sur une claie en vue d'une bonne conservation.

m̄-mèg *n. Cl: 3/4. Pl: m̄i-bèg.* 1) chute. 2) échec. **mákíd m̄á'kú má m̄mèg** Mon commerce est tombé en faillite.

m̄-mèglè *n. Cl: 3/4. Pl: m̄im-bèglè.* 1) charge, fardeau, bagage. *Syn: mbèglè.* *Voir: bèglè* 'porter'. 2) le fait de porter quelque chose, le transport.

m̄-mémóg *n. Cl: 3/4. Pl: m̄i-mémóg.* rigole créée par l'érosion. **mètúá àkú á mmémóg** La voiture est tombée dans la rigole. *Syn:*

ḡm-ḡmìglim.

m̄-mómóg *n. Cl: 3/4. Pl: m̄i-bábóg.* personne paralysée. *Voir: ì-bóg.*

m̄-mémóg *n. Cl: 3/4. Pl: m̄i-mémóg.* personne qui ne peut pas marcher, personne qui est paralysée au niveau des pieds. *Voir: ì-bóg* 'paralysé'.

m̄-mim *n. Cl: 3/4. Pl: m̄im-bim.* cadavre (humain ou animal).

m̄-míṅ *n. Cl: 3/4. Pl: m̄i-bíṅ.* espèce de chenille comestible. *Terme générique: ḡ-kõṅ.*

m̄-mòg *n. Cl: 3/4. Pl: m̄i-bòg.* 1) joug, dispositif utilisé pour restreindre les mouvements d'un malade mental. 2) prison.

m̄-mól *n. Cl: 3/4. Pl: m̄im-ból.* séché en vue de la conservation pour semence ou subsistance. **m̄mól mbâz** maïs à semer *Syn: ḡ-kód.*

m̄-móló *n. Cl: 3/4. Pl: m̄i-bóló.* question. **m̄imbóló myô mí'té má cág á n'nóm** Tes questions m'énervent. *Syn: ḡ-cílá.*

m̄-móm *n. Cl: 3/4. Pl: m̄i-bóm.* 1) museau. 2) gueule. 3) fleur du bananier.

m̄-mòm *n. Cl: 1/2. Pl: b̄è-bòm.* personne qui joue un instrument musical. **m̄mòm**

- mèzíg** musicien frapper
Voir: bòm.
- m̄-mòm m̄ngàŋ** *n. Cl: 1.*
 féticheur.
- m̄-mòni** *n. Cl: 1/2. Pl: b̄-bòni.*
 1) ancêtre. **àtə ʼlɔ**
míʼnsíʼnsím mí b̄bòni Il
 invoque les âmes des
 ancêtres. *Voir: è-bòn*
 ‘origine’. 2) parent. **b̄ŋɔ**
málú mâ báátə p̄ lùgà
b̄bòni Les enfants de
 l’époque actuelle ne
 respectent plus les parents.
- m̄-móŋ** *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-móŋ.*
 faîtière, morceau de bois
 placé au sommet d’une
 charpente.
- m̄-móŋ**₂ *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-móŋ.*
 espèce de poisson, type de
 silure avec une bouche
 allongée.
- m̄-mò ndón** *n. Cl: 3.* petite
 annonce de la mort,
 premières informations sur le
 décès de quelqu’un. *Voir:*
ndón ‘compte rendu’.
- m̄-móŋ** *n. Cl: 3/4. Pl: m̄m-bóŋ,*
m̄-móŋ. 1) trou, orifice.
m̄mbóŋ mí dwé narines
 (Litt.: trous du nez) 2) creux
 dans un tronc d’arbre.
- m̄-mòŋ** *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-bòŋ.*
 prison. **b̄tə ʼpámâ mwán**
ímòŋ On libère le captif.
 (Litt.: ils font sortir le petit de
 la prison)

- m̄-móm** *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-bóm.*
 bru, belle-fille.
- m̄-mòm** *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-bòm.*
 fagot.
- m̄-mòŋ** *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-bòŋ.*
 "canari", grand pot,
 anciennement en terre cuite,
 maintenant un tonneau en
 plastique, dans lequel on
 garde l’eau. *Voir: kúlwadá*
 ‘gargoulette’.
- m̄-mòŋ** *Variante: m̄-mwàŋ. n.*
Cl: 3/4. Pl: m̄-bwàŋ. pot en
 terre cuite.
- m̄-mòŋ lén** *n. Cl: 3/4. Pl:*
m̄-mòŋ lén. fleur mâle
 séchée du palmier, déchet sec
 de branche de palmier séché.
- m̄-mòŋ mbúbúŋ** *n. Cl: 3/4.*
Pl: m̄-mòŋ mí mbúbúŋ.
 colonie d’abeilles en grappe.
 Une telle colonie à côté de
 son domicile est considérée
 comme une mauvaise augure.
- m̄-mú** *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-bú.*
 année. **təŋ m̄mbú** nombre
 d’années, âge **ùgbélə**
m̄mbú myán Quel âge as-
 tu? (Litt.: Tu as combien
 d’années?) **m̄yengi jə**
ímú úmê m̄ngi Je l’ai vu
 l’année dernière. **ímú útə**
zù l’an prochain (Litt.: l’an
 qui vient) **ímú úm̄ngi**
 l’an passé (Litt.: l’an qui s’est
 terminé)
- m̄-múg** *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-búg.*

muet, personne privée de l'usage de la parole. *Syn:* **m̄-múmúg**. *Voir:* **mbúg** 'mutité'.

m̄-múlgí *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **m̄-múlgí**. sauterelle.

m̄-múmúá *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **m̄-búbúá**. personne pauvre. *Voir:* **m̄-búá** 'pauvreté'.

m̄-mùṅ *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **m̄-bùṅ**, **m̄-mùṅ**. tubercule de manioc. *Manihot esculenta*. **àdí pyá èè m̄mùṅ** Il a mangé l'avocat avec le manioc. *Voir:* **kpèm** 'feuilles de manioc'; **ṅ-tùdà** 'pâte de manioc'.

m̄-múúní *n. adj.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **m̄m-búúní**. ramolli (dit d'une feuille passée sur le feu pour la rendre souple). **ùká únê m̄búúní** La feuille est ramollie. *Voir:* **bwí** 'passer par le feu'.

m̄-mwád *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **m̄-bwád**. tenue, habillement. **m̄mwád 'wé ú'té 'báb** Sa tenue est moche. *Voir:* **bwád** 'habiller'.

m̄-mwàl *n.* *Cl:* 3. sauce gluante consommée avec une semoule.

m̄-mwàm₁ *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **m̄m-bwàm**. paquet.

m̄-mwàm₂ *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **m̄-bwàm**. type de légumes,

feuilles vertes, généralement préparées dans une sauce de noix de palme sans sel, on peut optionnellement ajouter les arachides et/ou le sucre.

m̄-mwán *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **m̄-bwán**. huile. **m̄mwán ú'té twàg** L'huile bout. **m̄mwán m̄éṅṅà** l'huile de palmiste, l'huile de l'amande de la noix de palme **m̄mwán bítṅ** l'huile de palme

m̄-mwùd *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **m̄-mwùd**. 1) bouche sans dents. *Voir:* **è-sṅ** 'dent'. 2) une personne sans dents.

m-òd *n.* *Cl:* 1/2. *Pl:* **b-òd**. personne, être humain.

m-òd à ṅcòm *n.* *Cl:* 1/2. *Pl:* **b-òd b́é 'ṅcóm**. chasseur. *Litt:* 'personne de chasse'. *Syn:* **ṅ-còmò**; **ṅ-sòmò**. *Voir:* **ṅ-còm** 'chasse'.

m-òd àtán *n.* *Cl:* 1. 1) chef du domicile. *Litt:* 'personne du village'. 2) toilettes.

m-òd b́isá *n.* *Cl:* 1/2. *Pl:* **b-òd b́isá**. travailleur. *Litt:* 'personne de travaux'.

mógô *v. rés.* devenir. **sàná wě ànè ṅsíbńí, lémógô vè ṅtù** Son pagne est usé, ce n'est plus qu'un chiffon. (*Litt:* c'est devenu seulement vieux) *Voir:* **bógbô** 'rester'.

m̄ ʔɲwí *n.* *Cl:* 1/s.g. *Pl:* **b̄ b́ó'ɲwí**. orphelin. *Voir:* **ɲwí**

'le fait d'être orphelin'.

mǎ 'tádá *n. Cl: s.g. mon frère, ma sœur. Usage: nom de parenté supplétif. Voir: tádá* '(mon) père'.

mǎ'ján *n. Cl: s.g. Pl: b̀ b́'ján.* frère ou sœur de la personne qui parle, du même sexe que celle-ci (c.-à-d. mon frère, si je suis un garçon; ma sœur, si je suis une fille). *Usage: nom de parenté supplétif. Voir: mǎ'ján* 'son frère'; **mǎ'ján** 'ton frère'.

m̀n̄ní *Variante: mwàní. n. Cl: s.g. Pl: b̀ mwàní.* argent. *Empr. de: anglais (money).*

m̀n̄b́án *adv.* au goulot, goulument. **àt́** 'júú **ím'pyán** **m̀n̄b́án** Il consomme la sauce au goulot.

m-ón̄n̄ *n. Cl: 1/2. Pl: b-ón̄n̄.* drageon de bananier. **món̄n̄** **ikwàn** drageon de plantain

m̀n̄ *n. Cl: s.g. Pl: b̀ m̀n̄.* écureuil géant de Stanger. *Protoxerus stangeri.*

m-ò̄n̄ *Variante: m-ò̄n̄. n. Cl: 1/2. Pl: b-ò̄n̄.* 1) enfant, garçon ou fille de moins d'une dizaine d'années. *Voir: ì-sòm.* 2) junior (après un nom). **ìsimà m̀n̄** Isima junior 3) enfant de quelqu'un, fils ou fille de quelqu'un. *Syn: m-wán.* 4) naïf.

mǎ'ján *n. Cl: s.g. Pl: b̀ b́'ján.*

frère ou sœur du même sexe de la personne de référence (c.-à-d. le frère de X, si X est un homme et la sœur de X, si X est une femme). *Usage: nom de parenté supplétif. Voir: mǎ'ján* 'mon frère/ma sœur'; **mǎ'ján** 'ton frère/ta sœur'.

mǎ'ján *n. Cl: s.g. Pl: b̀ b́'ján.* frère ou sœur de la personne adressée du même sexe de celle-ci (c.-à-d. ta sœur, pour une fille; ton frère, pour un garçon). *Usage: nom de parenté supplétif.*

m̀- pág *n. Cl: 3/4. Pl: m̀-mpág.* partie, côté (une division de la surface). **m̀- pág** **ápúb** une partie du champ

m̀- págní *n. Cl: 3/4. Pl: m̀- págní.* creusage, fouille dans le sol, extraction. **m̀- págní** 'vyóǵ ú'té yábni L'extraction de l'argile rouge est pénible. *Voir: pág* 'creuser'.

mpám *adv.* à l'improviste. **b̀j́n̄** **b́ś** **m̄** **mpám** Les étrangers me sont arrivés à l'improviste.

m̀- pan̄ *n. Cl: 3/4. Pl: m̀- pan̄.* flèche à l'arc.

m̀- pan̄ *n. adj. Cl: 3/4. Pl: m̀- pan̄.* 1) riche, important, bien. **m̀g̀b̀èlè** **m̀ pan̄** **í'no** J'ai une bonne

mémoire. (Litt.: J'ai une tête importante.) *Voir:* **bá'bélé** 'la vérité'. 2) vrai. **màkàd wò mpàŋ** Je te dis la vérité (Litt.: Je te dis vrai.)

m-pěd *n. Cl: 3/4. Pl: mìm-pěd.*

1) doute. *Voir:* **pědnì** 'douter'. 2) désaccord, discussion.

m-pěl *n. Cl: 3/4. Pl: mìm-pěl.*

purée de tubercules, tubercules coupés en très petits morceaux préparés en sauce. **mpěl móbàŋà** purée de macabo *Syn:* **mə-njáná**.

m-pélf *n. Cl: 3/4. Pl: mìm-pélf.*

contrôle de virginité, de syphilis ou de chancre mou. Contrôle effectuée par les femmes âgées.

m-pèn *n. Cl: 3/4. Pl: mìm-pèn.*

1) crochet de crabe. 2) tresse.

m-péb *n. Cl: 3/4. Pl: mìm-péb.*

accouplement, montée d'un mâle sur une femelle (pour chèvres et cochons). *Voir:* **péb** 'monter, couvrir une femelle'.

m-pèb *n. Cl: 3/4. Pl: mìm-pèb.*

courant d'air.

m-pèbní *n. Cl: 3/4. Pl:*

mìm-pèbní. turbulent, turbulence. **mpèbní 'móŋó** un enfant turbulent **nòmò ànè mpèbní** Nomo est turbulent. *Voir:* **pèbní** 'être turbulent'.

m-pég *n. Cl: 3/4. Pl: mìm-pég.*

1) sac. 2) poche. **mpég íjó** une poche de vêtement

m-pèmpég *n. Cl: 3/4. Pl:*

mìm-pèmpég. intelligent, sage. *Voir:* **pèg** 'intelligence, sagesse'.

m-pé⁴mpóm *n. Cl: 3/4. Pl:*

mìm-pé⁴mpóm. avare, personne avare. *Voir:* **à-pòm** 'avarice'.

m-pèŋè *n. Cl: 3/4. Pl:*

mìm-pèŋè. dot par contrainte, dot forcée. *Litt:* 'dot (sp)'.

m-pí *n. Cl: 3/4. Pl: mìm-pí.*

profit, avantage, bénéfice. **mìmpì míbégè** Les profits sont nombreux.

mpídámpím *n. Cl: s.g. Pl: bò*

mpídámpím. espèce de banane douce. *Terme générique:* **újò**.

m-pím *n. Cl: 3/4. Pl:*

mìm-pím. non-aiguisé, émoussé. **mpím pà** une machette non-aiguisée *Idiom:* **mpím ŋgúdà** 'chose brute'. *Litt:* 'bas-ventre émoussé'.

m-pìm *n. Cl: 3/4. Pl: mìm-pìm.*

mur.

mpím ŋgúdà *n. Cl: s.g. chose*

brute. *Litt:* 'bas-ventre émoussé'.

m-pìmpyáŋ *n. Cl: 3/4. Pl:*

mìm-pìmpyáŋ. démagogue, quelqu'un qui

- occulte la vérité en faisant semblant de dire la vérité.
- m-pìjá** *n. Cl: 3/4. Pl: mìm-pìjá.* couverture.
- m-põl** *n. Cl: 3/4. Pl: mìm-põl.* arbre (sp), bois jaune. *Annickia chloranta ; Enantia chlorantha.*
- m-póm** *n. Cl: 3/4. Pl: mìm-póm.* poutre.
- m-pón** *n. Cl: 3/4. Pl: mìm-pón.* palmier adulte taillé. *Ant: ð-cwáz.*
- m-pòmð** *n. Cl: 3/4. Pl: mìm-pòmð.* consultation d'un médecin, guérisseur ou voyant.
- m-púbni** *Variante: m-púbén. n. adj. Cl: 3/4. Pl: mìm-púbni.* propre. *m-púbni swád* une chemise propre
- m-púbni** *n. Cl: 3/4. Pl: mìm-púbni.* 1) aile d'oiseau, comme viande. *mèté jè m-púbni* je veux l'aile de poulet *Voir: è-páb* 'aile'. 2) battement d'aile.
- m-pùg** *Variante: m-pùglà. n. Cl: 3/4. Pl: mìm-pùg.* sauce, pâte diluée dans un liquide. *m-pùg ówòndò* sauce d'arachide *Syn: m-pyáj. Voir: pùg* 'malaxer, pétrir'.
- m-pùgá** *n. Cl: 3/4. Pl: mìm-pùgá.* mensonge. *áté 'tój mímpùgá* Il dit des mensonges. *Syn: ñ-nál.*

- m-púm** *n. adj. Cl: 3/4. Pl: mìm-púm.* blanc. *m-púm ndá* une maison blanche *m-púm íkòb* une peau blanche *Voir: pùm* 'être blanc'; *à-pùm* 'blancheur'.
- m-púm íkòbò** *n. Cl: s.g. homme blanc. Litt: 'Peau-blanc'. Syn: ñ-tágní.*
- m-pùj** *n. Cl: 3/4. Pl: mìm-pùj.* poudre.
- m-pyà** *n. Cl: 3/4. Pl: mìm-pyà.* lumière, éclaircissement.
- m-pyáj** *Variante: m-myáj. n. Cl: 3/4. Pl: mìm-mpyáj.* sauce, "soupe". *m-pyáj úwòndò* la sauce d'arachides
- mú** *Variante: á mú. adv. ici, là. zùgá mú* Viens ici! *Syn: vǎ.*
- múj** *v. sourire. Voir: mè-múj* 'sourire (n)'.
- m-vòzbò** *n. Cl: 3. 1) respiration. Voir: vòzbò* 'respirer'. 2) souffle, soupir. *Idiom: á sùzà mvòzbò* 'rendre l'âme'. *Litt: 'donner le souffle'.*
- m-vùnà** *n. Cl: 1/2. Pl: bèm-vùnà.* fouilleur. *Voir: vùn* 'fouiller'.
- mwág** *Variante: -vwág, pwág. adj. un. èlén é'vwág* un (1) palmier
- mwán** *v. guetter.*
- m-wán** *n. Cl: 1/2. Pl: b-wán.* 1) enfant, fils ou fille d'une personne ou d'un animal.

2) neveu, nièce.

mwàn ípwàgó *n. Cl:* 1. cage.

Litt: ‘petit enclos’. *Voir:*

ì-pwàgó ‘enclos’.

mwǎn ‘mǎnjá *n. Cl:* 1/2. *Pl:*

bwǎn ‘mǎnjá. mon frère, ma sœur. *Litt:* ‘enfant de ma mère’. *Voir:* **mànjá** ‘ma mère’.

mwánî₁ *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò mwánî**.

lundi. *Empr. de:* anglais (Monday).

mwánî₂ *v.* attendre.

mwàní à ŋgwàn *n. Cl:* s.g.

salaire. *Litt:* ‘argent du mois’.

mwàz *v.* couper une très petite

part. **àmwáz mǎ tíd** Il m’a coupé une partie infime de sa viande. **àmwáz ‘má** Il m’a piqué un peu de ma nourriture.

myàd *v.* presser pour extraire. **àté**

myàd íkèl Il presse sur l’abcès.

n

nâ *sub.* que. **àmém nâ mètó kàd bábélá** Il a admis que je dis la vérité.

nà *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò nà**. mère (d’égó), maman.

-nà *adj.* quatre. **èkèŋ éná** quatre couteaux

nǎ *Variante:* **nâ, nǎlá**. *adv.* ainsi, comme ça.

nàdá *v. rés.* posséder quelque chose à laquelle on n’a pas droit, s’être accaparé quelque chose. *Syn:* **hàdá**. *Voir:* **nàdbà**.

nàdbà *v.* accaparer. *Syn:* **hàdbà**.

nǎlá *v.* élever. **á ‘nǎlá ‘bóŋó** élever des enfants **á ‘nǎlá ‘lóm á ŋgâdnà** élever des plantes (*Litt.:* élever des

choses au jardin) **á ‘nǎlá tíd** élever des animaux

nàlbà *v.* être menteur. *Syn:*

dùgnì. *Voir:* **ñ-nǎl** ‘mensonge’.

nàlì *v.* déposer des choses à différents endroits, sans ordre.

nàmà *v.* toucher, frôler. **tò wònàmà mǎ** Ne me touche pas.

nàn *Variante:* **nèènè, jùnnà**. *num.* quatre. **pwág, bèè, láá, nàn, tán, sàmni** un, deux, trois, quatre, cinq, six

nánŋ *v.* grandir.

nàŋ mǎnàŋà *n. Cl:* s.g. citronnelle, lemongrass. *Cymbopogon citratus*. *Syn:*

ùsàṅà.

nàṅdà *v.* se coucher pour dormir.

Syn: **bóṅbô**.

này *v.* garder, mettre de côté.

òṅgónê ànáy bí mējòḡ

Onguene nous a réservé du

vin. **bó'té náy 'móní á bán**

On épargne l'argent à la

banque. *Syn:* **bàglà; kòy**.

ndá *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **ndá**. maison.

Idiom: **bà ndá** 'poser les nattes d'une toiture en raphia'.

ndá ànùṅ *n. Cl:* 9. palais, partie supérieure interne de la bouche.

ndá èbá *n. Cl:* 9. foyer, ménage.

Litt: 'maison du mariage'.

ndá î bòd *n. Cl:* 9/10. famille.

Litt: 'maison des gens'.

ndá î já *n. Cl:* 9. maison où on soigne une femme qui vient d'accoucher.

ndágbâ *v.* se tenir comme sur des échasses.

ndàm₁ *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **ndàm**. dimension, largeur.

ndàm₂ *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **ndàm**.
1) poumon. **ndàm ìdíbé jê ébùm** Son poumon s'est essoufflé. 2) diaphragme. 3) souffle.

ndàm ìbùm *n. Cl:* s.g. mutondo, espèce d'arbre dont le latex était exploité pour donner du caoutchouc. *Funtumia elastica*.

ndàmà *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò ndàmà**.

1) caoutchouc. 2) hévéa,

arbre de caoutchouc. *Hevea*

brasiliensis. 3) fronde. **àbúḡ**

í'pé'páb únwán èè

ṅgwàḡ ì ndàmà Il a brisé

l'aile de l'oiseau d'un coup

de fronde. 4) ballon, balle.

ndàmđâ *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò ndàmđâ**. fibre d'hévéa ou de certaines autres plantes utilisée pendant la castration des animaux.

ndàmđà *v.* 1) flotter, rester à la surface d'un liquide. 2) être imbu de soi.

ndàmì *v.* étirer.

ndámñà *v.* gâter, abîmer. **mbèṅ ìmá mâ ndámñà ṅgòb** La pluie a abîmé mes chaussures. *Voir:* **ndámñì** 'se gâter'.

ndámñì *v.* se gâter. **tíd í'má 'ndámñì** La viande s'est gâtée. *Voir:* **ndámñà** 'gâter'.

ndán *n. Cl:* 9. *Pl:* **ndán**. devise de personne, famille, clan ou peuple, nom phrastique long dont le schéma tonal est joué au tambour à deux fentes.

ndăn *n. adj. Cl:* 9/10. *Pl:* **ndăn**. non-mûr. **ndàn í mbàz** maïs non-mûr *Voir:* **ì-jwází**.

ndàz *n. adj. Cl:* 9/10. *Pl:* **ndàz**. large, largeur. **ndàz ànùṅ** grande gueule

ndèdgi *n. Cl: 9/10. Pl: ndèdgi.*

filles qui font sa crise de puberté, qui n'est pas encore adulte mais qui veut se comporter comme une femme adulte. **àngên ndèdgi** Elle n'est pas encore mûre.

ndèdgi *n. adj. Cl: 9/10. Pl: ndèdgi.* enfant très faible.

ndèl *Variante: ndèli, ndèè. n. Cl: 9/10. Pl: ndèl.* hirondelle. **isəb isó àyă ndèl ینگا ndəm** La saison sèche est arrivée, les hirondelles commencent à voler.

ndèn *n. Cl: 9/10. Pl: ndèn.* toile d'araignée. *Voir: è-bòb* 'araignée'.

ndèn bòbò *n. Cl: s.g. Pl: bò ndèn bòbò.* araignée. *Syn: è-bòb. Voir: ndèn* 'toile d'araignée'.

ndəb *n. Cl: 9.* petit morceau d'ouate. *Voir: sùd* 'coton'.

ndóg *n. Cl: 9/10. Pl: ndóg.* 1) calebasse, fruit du calebassier (frais ou vidé et séché). *Voir: è-ŋgúnú* 'boîte (de conserves)'. 2) boîte. 3) flacon.

ndóglâ *v. déranger, agacer. àtə mâ ndóglâ* Il me dérange. **múná àtə 'ndóglâ í'sá mbámâ** L'enfant agace son grand-père. *Voir: ì-ndóglâ* 'punition'.

ndəm₁ *n. Cl: 9/10. Pl: ndəm.*

1) signe, preuve. **léd mà ndəm idŋ yš** Montre-moi la preuve de ton amour. 2) symbole.

ndəm₂ *v. voler, se déplacer dans les airs.*

ndəm *n. Cl: 9.* sperme.

ndəmdə *v. hésiter, retarder à.*

ñ-dəndóg *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-dəndóg.* sourd, personne sourde. *Voir: ndóg* 'surdité'.

ndəndóŋ *n. Cl: 9/10. Pl: ndəndóŋ.* 1) cancan, comméragé. **àtə dŋ ndəndóŋ** Elle aime le comméragé. 2) cancanier. **ànə ndəndóŋ èè m̀swăz** Il est cancanier.

ndəŋ *v. 1) balancer, mouvoir d'un côté à l'autre, bouger beaucoup. ŋgòb ítə ɲə ndəŋ á máköl* Ces chaussures sont trop grandes. (Litt.: Les chaussures lui bougent sur les pieds.) 2) se débrouiller, faire des efforts. **mbómó àá'tə 'sá àtə kə èè ndəŋ** Mbomo ne travaille pas il se débrouille. **àtə 'ndəŋ** Il se bat, il tient bon.

ndəŋ₁ *n. Cl: 9/10. Pl: ndəŋ.* bâton de manioc.

ndəŋ₂ *v. 1) somnoler. mətə ndəŋ ú'jə* J'ai sommeil. 2) traîner, être lent, s'attarder. *Voir:*

ì-ndòṅ 'lenteur'.
ndónj èè *v.* lutter contre, faire avec peine. **àtá 'ndónj í'tá'támá èè bisá** Il est surmené par le travail qu'il fait seul. (Litt.: Il lutte seul avec le travail.) **àtá ndónj èè ùkwǎn** Il lutte contre la maladie. *Voir: è-ndónj* 'effort pénible'.
ndòṅbè *v.* perdre du temps sur une chose futile.
ndím *n. Cl:* 9. cécité. *Voir: ñ-díndím* 'aveugle'.
ndìm *n. adj. Cl:* 9. dense. **ndìm èpàn** une forêt dense *Syn: pùd.*
ndìmzàná *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **ndìmzàná.** 1) signification. **ndán í 'mén inè ndìmzàná 'yá?** Le ndan (nom tambouriné) même, quelle est sa signification? (Litt.: Le ndan même est signification comment?) 2) traduction.
ñ-díndím *n. Cl:* 3/4. *Pl:* **mìn-díndím.** personne qui ne voit pas, aveugle. *Voir: ndím* 'cécité'.
ndíj *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **ndíj.** 1) muscadier d'Afrique, espèce d'arbre. *Monodora myristica.* 2) condiment fait à base des graines du muscadier d'Afrique.
ndó'bnó *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò**

ndó'bnó. rencontre. *Voir: tóbni* 'se rencontrer'.
ndógdó *n. adj. Cl:* 9. nu. **yén ìtùṅà ínə ndógdó** Regarde, un fou nu! *Syn: j-có.*
ndól *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **ndól.** cicatrice enflée, plaie mal cicatrisée. **ndól ínə ònàná á 'jól** Onana a des cicatrices enflées au corps. *Voir: ì-líg* 'cicatrice'.
ndóm *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò ndóm.** frère (d'une femme). *Voir: jà ndómô* 'oncle maternel'; **kál** 'sœur (d'un homme)'.
ndómní *n. Cl:* 9/10, s.g. *Pl:* **bò ndómní, ndómní.** 1) adolescent, jeune homme. 2) fils. **ínə ñtól ndómní wámò** C'est mon fils aîné.
ndón *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **ndón.** crue. **èpàmà ànə ndón** L'Afamba est en crue.
ndòn₁ *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **ndòn.** termite (nom générique).
ndòn₂ *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **ndòn.** éphémère, passager.
ndòndòṅ *n. adj. Cl:* 9 / s.g. *Pl:* **bò ndòndòṅ.** escarpé, raide (d'une colline), difficile à monter. **ndòndòṅ ì ṅkwè** une colline raide
ndónj₁ *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **ndónj.** poivre de Guinée, maniguette, petit fruit sauvage à pépins piquants, que les notables mangent

avec la cola et du vin de palme. *Aframomum melegueta*. Ce fruit est utilisé dans beaucoup de remèdes traditionnels.

ndón₂ *n. Cl: 9/10. Pl: ndón.* prêt matériel, prêt de personne. **bò tádá bǎ'vǎgǎ bìnngá á ndón** Nos aïeux donnaient leurs épouses en prêt. Pratique utilisée pour aider un frère qui n'a pas pu avoir d'enfants.

ndóg *Variante: ndwág. n. Cl: 9.* 1) surdité. **àkú ndwág** Il est devenu sourd. (Litt.: Il est tombé sourd.) *Voir: ñ-dǎndóg* 'personne sourde'. 2) entêtement. **ànè ndóg** Il est têtu. **á kòm ndóg** désobéir (Litt.: faire la surdité) *Voir: ndógbò* 'être désobéissant'.

ndòg *n. Cl: 9.* gourmandise, avidité. *Voir: ndógbò* 'être gourmand'.

ndógbò *v. être désobéissant.*

ndógbò *v. être gourmand. Voir: ndòg* 'gourmandise'.

ndógò *n. Cl: 9/10. Pl: ndógò.* mangue.

ndònè *n. Cl: s.g. Pl: bò ndònè.* carpe, poisson d'eau douce.

ndón *Variante: ndwán. n. Cl: 9/6. Pl: mǎ-ndón.* 1) compte rendu. **báyédnǎ ndón àwú 'yé á'tán** On a annoncé la

nouvelle de sa mort au village. 2) histoire, récit, conte.

ndòñ *n. adj. Cl: 9/10. Pl: ndòñ.* jeune, adolescent, s'agissant des animaux. **ndòñ ì jád** jeune buffle

ndóñó *n. Cl: s.g. Pl: bò ndóñó.* type de piège pour attraper les oiseaux et petits gibiers, tendu avec un appât, souvent des arachides ou noix de palme.

ndùà *n. Cl: 9/10. Pl: ndùà.* nouvelle alarmante.

ndúgdâ *Variante: ndúgdân. n. Cl: 9/10. Pl: ndúgdâ.* chaleur.

ñ-dùgní *n. Cl: 3/4. Pl: mǎ-ndùgní.* tromperie, mensonge. **ínè mǎndùgní** Ce sont des mensonges. *Syn: ñ-nǎl; m-pùgá. Voir: dùgà* 'tromper'. *Empr. de: éwondo.*

ndún *adv. assez, peu, plus ou moins, plutôt. mǎtǎ kwàn ndún* Je suis un peu malade. **mǎtǎ 'kwál í'tón ndún** Je parle un peu éton. **í'mónó jò àtǎ 'kǎñbè ndún** Cet enfant est assez intelligent.

ndwà *n. Cl: 9/10. Pl: ndwà.* mauvaise nouvelle. **mǎsǎ á ndwá àwú** Je suis venu suite à la nouvelle du décès. *Idiom: á kè á ndwá* 'aller vérifier une mauvaise

- nouvelle'. *Litt:* 'aller à la mauvaise nouvelle'.
- ndwágbô** *v.* être têtú. *Voir:* **ndwág** 'obstination'; **mè-ló** 'obstination'.
- ndwán** *n. Cl:* 9. variété de banane plantain aux doigts courts à peau rouge. *Syn:* **itùn bô kógô**; **m̀m̀m̀ íkwân**.
- ndwân** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **ndwân**. 1) feu. 2) teinture d'iode, bétadine.
- ndwì** *n. Cl:* 9/6. *Pl:* **m̀-ndwì**. poudre médicinale pour scarification ou inhalation. *Terme générique:* **m̀-p̀ǹǹ** 'poudre'.
- ndwĩ** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **ndwĩ**. fibre végétale préparé pour le début de tissage d'un panier.
- nèd** *v.* écarter quelque chose pour découvrir le contenu, écarquiller. **á nèd mbâz** écarter un épi de maïs
- nèdgànà** *v.* écarter les bords d'un orifice (lèvres, paupières, ...). **è̀ǹǹ é̀m̀á nèdgànà ákól** La plaie du pied s'est élargie.
- nén** *v.* être grand. **l̀ỳỳǹ l̀ó íyé 'yé l̀ó't́ 'm̀á 'nén** Le trou de son vêtement s'agrandit.
- nénê** *v.* agrandir, faire (plus) grand. **à̀t́ 'm̀á néné á'p̀úb 'wé** Il agrandit sa plantation. **à̀t́ 'm̀á néné l̀ó'ỳǹ** Il agrandit le trou.
- nénî** *v.* élever un nourrisson ou une

plante en âge délicat. *Voir:* **nén** 'être grand'.

nèy*v.* garder.**nè**

v. 1) être. **à̀ǹ è̀j̀ä̀b** Elle est loin. **b̀ǹǹ b̀ǹǹ b̀ǹ á z̀k̀k̀l̀l̀** Combien d'enfants y a-t-il à l'école? *Ant:* **s̀ó**. *Voir:* **m̀é**; **b̀ó**. 2) pouvoir. **í'ló̀m̀ b̀òd b̀ó'né 'dí** les choses comestibles (*Litt.:* les choses que les hommes peuvent manger)

nèbnè

v. dresser quelqu'un contre quelqu'un (homme ou animal). **b̀ó'nébnéngán ǹè è̀è ndá ì b̀òd ỳé** On l'a dressé contre sa famille. **á nèbnè kú** dresser un coq (contre un autre)

nèg*v.* réussir avec brio.**nègbè**

v. se dresser sur ses ergots. **ǹǹóm kú à̀t́ nègbè á b̀ó'yál á 'zán** Le coq se dresse sur ses ergots au milieu des poules.

négni*v.* braver.**nèm**

v. donner en proie, livrer. *Voir:* **ǹ-`nèmè** 'traître'.

nèmi

v. trahir. *Voir:* **ǹ-`nèmè** 'traître'.

nèmnà

v. 1) exagérer, dépasser une limite, outrepasser. **t̀è ẁò nèmnà** N'exagères pas! **t̀è ẁò nèmnà è̀bím m̀óbalá** Ne débordes pas la dose des médicaments! 2) sauter, passer sans s'y

arrêter.

nəŋlə *v.* traiter délicatement.

mìŋŋá àtə nəŋlə 'mwán 'wé La femme traite délicatement son enfant.

nì *v.* sauver. *Syn:* kòdì.

nì *v.* sauver. **ànígá 'múŋá á mət'ndím** Il a sauvé l'enfant de l'eau. *Syn:* kòdì.

nìbà *n. adj. Cl:* s.g. recouvert d'herbes. **àkəŋí á dũlà, dət á'púb wé úmògò nìbà** Il est parti en voyage et son champ est couvert d'herbes.

níd *v.* être difficile à soulever, être difficile à résoudre. **ìtəm ímá 'níd** La bagarre s'est d'avantage compliqué.

nìgá *v. rés.* 1) être penché. *Voir:* **nìgbà** 'se pencher'. 2) être perplexe.

nìgbà *v.* se pencher.

nìgíz *n. Cl:* 9. 1) agacement des dents, par exemple quand on mange un fruit acide. 2) réticence, peine à blesser, réticence à poser un acte traumatisant. **mətət 'wéy í'yám, mətət 'wóg 'nìgíz** J'ai de la peine à tuer une bête.

nìmì *v.* redresser, redonner une forme droite à quelque chose.

nìŋ *v.* vivre. **kàd bí'á yí bət tədə bəŋgábə nìŋgì yá** Dis-nous comment avaient vécu nos aïeux. *Voir:*

vyèèbè 'être éveillé, vivant';

ì-nìŋ 'vie'.

njámni *Variante: njámən. n. Cl:* s.g. 1) Allemands, peuple allemand. **njámni báánjí kwàgdət jwət mú** Les Allemands n'ont pas vraiment gouverné ici (c.à.d. pas longtemps). **mət jámni** un allemand, une personne allemande 2) Allemagne. 3) l'allemand, la langue allemande. *Empr. de:* anglais (Germany).

ñjàŋá *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bət ñjàŋá.** 1) cotisation, "tontine", association de personnes qui versent régulièrement de l'argent à une caisse commune dont le montant est remis à tour de rôle à chaque membre, ce montant. *Syn:* **ì-sùni.** 2) prise d'assaut.

njí *v. rés.* savoir, connaître. **mənjí** Je le sais. *Syn:* **jəm.**

njínjâ *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bət njínjâ.** gingembre. *Empr. de:* anglais (ginger).

njóg *v.* se rassasier.

njóg *n. Cl:* 9. travail forcé, travail pénible. **bìsá bí njóg** travaux forcés A l'origine un nom de lieu bassaa, où la construction du chemin de fer a fait beaucoup de victimes parmi les ouvriers.

ñ-láŋní *n. Cl:* 3. lecture. **àtə**

- ʼyǒgí ɲ¹lǎɲí Il apprend à lire. *Voir*: lǎɲ ‘lire’.
- ɲ-lǒɲí *Variante*: ɲ-nwánó. *n.* Cl: 3/4. *Pl*: mìn-lǒɲí. appel, appellation, locution utilisée pour faire venir quelqu’un ou pour attirer son attention. *Voir*: ló ‘appeler’.
- ɲ-lúâ *n.* Cl: 1/2. *Pl*: bè-lúâ. forgeron. *Syn*: lúlúâ. *Voir*: lú ‘forger’.
- ɲ-nàg *n.* Cl: 3/4. *Pl*: mī-làg. moustache.
- ɲ-nǎl *n.* Cl: 3/4. *Pl*: mī-nǎl. mensonge. *Voir*: nǎlbà ‘mentir’.
- ɲ-nàm *n.* Cl: 3/4. *Pl*: mī-nàm. 1) pays. *ɲnàm míntáɲní* l’Europe (Litt.: le pays des Blancs) 2) village. *Syn*: à-tán.
- ɲ-nán *n.* Cl: 3/4. *Pl*: mī-lán. layon, sentier dans la forêt. *Voir*: kpàgí ‘couper pour ouvrir’.
- ɲ-nàn *n.* Cl: 3/4. *Pl*: mī-nàn. cor, œil-de perdrix. *Syn*: ì-bágí.
- ɲ-náɲ₁ *n.* Cl: 3/4. *Pl*: mī-láɲ. 1) conte, récit, histoire. *Voir*: lǎɲdâna ‘raconter, discourir longuement’; lǎy ‘raconter’. 2) causerie. *mə̀g̀béle mīlǎɲ èè wǒ* J’aimerais avoir un entretien avec toi.
- ɲ-náɲ₂ *n.* Cl: 3/4. *Pl*: mī-láɲ. oviducte d’escargot.
- ɲ-nàɲ *n.* Cl: 3/4. *Pl*: mī-nàɲ.

albinos. *mìnɲgá mǒ’jáj á’wágó ɲnàɲ* La femme de mon frère a accouché d’un albinos.

- ɲ-nàɲ *mbú’mbwí n.* Cl: 3/4. *Pl*: mī-nàɲ mímíbú’mbwí. mouche maçonnerie.
- ɲ-nây *Variante*: ɲ-lê. *n.* Cl: 1. raconteur. *ɲ-nây mīlǎɲ* conteur *ɲnây mīlǎɲ àtə mə jəɲ mə’lǒ mə bǒwógô* Le conteur capte l’attention des auditeurs.
- ɲnédgê *n.* Cl: s.g. danse féminine qui consiste à balancer et secouer les fesses.
- ɲ-nób *n.* Cl: 3/4. *Pl*: mī-nób. 1) conseil. *Syn*: mə-lǒbgá. *Voir*: lǒb ‘conseiller’. 2) journal.
- ɲ-nóm *n.* Cl: 3/4. *Pl*: mī-lóm. cœur. *ɲnóm ú’té kùd* Le cœur bat.
- ɲ-nòmè *n.* Cl: 1/2. traître, quelqu’un qui donne en proie quelqu’un d’autre. *Voir*: nèmì ‘trahir’.
- ɲ-néɲ *n.* Cl: 3/4. *Pl*: mī-néɲ. dépourvu de poils, de plumes ou d’ailes (animaux, surtout termites). *ɲnéɲ síl* termite (sp) qui a perdu ses ailes
- ɲ-nì *n.* Cl: 3/4. *Pl*: mī-lì. contrefort, partie saillant d’un arbre. *Syn*: è-kòngò; ɲ-tím.
- ɲ-níg *n.* Cl: 3/4. *Pl*: mī-líg. liane qui a déjà atteint une certaine

grosseur. **àtə sàŋlà n'níg ndámà** Il découpe la liane de caoutchouc.

h-nímŋì Variante: **h-nímgì**. *n.*
Cl: 3/4. Pl: **mì-nímŋì**.

1) charpente. **h-nímgì ndá** la charpente d'une maison
2) plan d'une construction.

h-nó *n.* Cl: 3/4. Pl: **mì-ló; mì-nó**.

1) tête. **məg̀b̀él̀è h̀nó** J'ai une bonne mémoire. (Litt.: J'ai la tête.) *Idiom: á jəm n'no* 'rêver'. *Litt: 'connaitre la tête'.* **məjəm n'no** J'ai rêvé. 2) partie supérieure de quelque chose. **h̀nó ík̀èl̀ úk̀ód̀ó** La tête de l'abcès est partie.

h̀nó +d̀ób̀ó *n.* Cl: s.g. soleil. *Litt: 'Tête du ciel (nom propre)'.
Syn: vyǎn.*

h̀nòŋó *n.* Cl: 3/4. Pl: **mì-lòŋó**.
seau.

h̀nòmə Variante: **h̀n-wàmə**. *n.*
Cl: 3/4. Pl: **mì-nòmə**.
bouteille. **àtə s̀ugzə**
ínwàmə Il agite la
bouteille.

h̀nónŋ *n.* Cl: 3. rotin.

h̀n-nŋ *n.* Cl: 3/4. Pl: **mì-nŋ**.
1) savane, endroit herbeux.
Syn: j-cǎn. 2) espèce de
pennisetum (herbe) qui
pousse dans les jachères.

h̀n-nŋy *n.* Cl: 3/4. Pl: **mì-nŋy**.
mouche (terme générique).

h̀n-núm₁ *n.* Cl: 3/4. Pl: **mì-lúm**.

montant en forme d'arc d'un
piège.

h̀n-núm₂ *n.* Cl: 3/4. Pl: **mì-lúm**.
variété d'igname sauvage qui
se développe très bas dans le
sol, le tubercule est souvent
de couleur violette. *Terme
générique: j-ǒ 'igname'.*

h̀n-nú+núm *n.* Cl: 3/4. Pl:
mì-nú+núm. arc-en-ciel.

h̀n-nùùní *n.* Cl: 3/4. Pl:
mì-nùùní. baptême. *Voir:
d̀ù 'plonger'.*

h̀n-nwĩ *n.* Cl: 3/4. Pl: **mì-nwĩ**. toit.

nób̀b̀ *v.* déféquer.

nòd̀d̀ *v.* contraindre, obliger à.

nòglàn *v.* se tordre.

nòməwán *n.* Cl: s.g. Pl: **b̀**
nòməwán. cultivar de
banane douce. *Terme
générique: újò. Empr. de:
anglais (number one).*

nónŋ *v.* pleuvoir. **mb̀əŋ itə 'nónŋ**
Il pleut.

h̀n-sáánà *n.* Cl: 1/2. Pl: **b̀-
sáánà**. querelleur. *Voir: sááni
'quereller'.*

h̀n-sàlní₁ *n.* Cl: 3/4. Pl: **m̀n-sàlní**.
1) fente, le fait de fendre.
Voir: sàl 'fendre'.
2) opération, le fait d'opérer.
p̀əp̀á mbámá á'mə ísàlní
á dwâbd̀ Grand-père était
opéré à l'hôpital.

h̀n-sàlní₂ *n.* Cl: 3/4. Pl: **m̀n-sàlní**.
bénédictio. **m̀k̀úb ẁ**
h̀sàlní Je te bénis. (Litt.: Je

- te verse la bénédiction.)
- ̀̀-síbní** *n. adj. Cl: 3/4. usé. sà̀nà wě à̀nè ̀̀síbní* Son pagne est usé.
- ̀̀-̀̀mò** *n. Cl: 1/2. Pl: b̀-̀̀mò.* chasseur. *Syn: ̀̀-̀̀mò.*
- ̀̀-̀̀** *n. Cl: 1/2. Pl: b̀-̀̀.* arrivant, quelqu'un qui arrive. *Voir: s̀ 'venir'.*
- ̀̀-̀̀** *n. Cl: 1/2. Pl: b̀-̀̀.* récolteur de lianes.
- ̀̀-̀̀gì** *n. adj. Cl: 3/4. Pl: m̀-̀̀gì.* épuisé, sans force, dans la décrépitude de l'âge. **̀̀-̀̀gì 'm̀ngá** une femme dans la décrépitude de l'âge
- ̀̀-̀̀d** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀-̀̀d.* gémississement, pleur.
- ̀̀-̀̀gní** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀-̀̀gní.* ordonnancement, mise au point, programmation, arrangement. **̀̀-̀̀gní íkóóní** programmation de la réunion *Voir: ̀̀g 'mettre au point, programmer'.*
- ̀̀-̀̀dà̀** *n. adj. Cl: 3/4. Pl: m̀-̀̀dà̀.* mince et espiègle, agile.
- ̀̀-̀̀gá** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀-̀̀gá.* lamentation. *Voir: ̀̀gá 'se lamenter'.*
- ̀̀-̀̀gní** *Variante: ̀̀-̀̀gn. n. Cl: 3/4. Pl: m̀-̀̀gní.* blanc, toute personne qui n'a pas la peau noire: Européens,

Asiatiques, Nord-africains, Indiens, ...

- ̀̀-̀̀ééní** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀-̀̀ééní.* soulèvement, déracinement. *Idiom: ̀̀-̀̀ééní dúlà 'manière de marcher'. Voir: ̀̀-̀̀é 'déraciner'.*
- ̀̀-̀̀éd** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀-̀̀éd.* personne alitée.
- ̀̀-̀̀těn** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀-̀̀těn.* ligne, trait. *Idiom: á ntěn 'juste'. Litt: 'à la ligne'.*
- ̀̀-̀̀t** *Variante: ̀̀-̀̀t. n. Cl: 3/4. Pl: m̀-̀̀t.* 1) taille, hauteur. 2) durée, longueur temporelle.
- ̀̀-̀̀tê** *n. Cl: 1/2. Pl: b̀-̀̀tê.* compositeur, créateur, raconteur. **̀̀-̀̀tê b́ ndó̀ b́nê vè?** Où sont ceux qui disent du mal de moi? *Voir: ̀̀-̀̀t 'composer'.*
- ̀̀-̀̀tég** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀-̀̀tég.* 1) vessie. 2) ballon.
- ̀̀-̀̀tègní** *n. adj. Cl: 3. mou. ̀̀-̀̀tègní ngálà* du bois mou *Voir: ̀̀-̀̀tègbè 'être mou'.*
- ̀̀-̀̀tèm** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀-̀̀tèm.* branche. **̀̀-̀̀tèm ílé** la branche d'un arbre
- ̀̀-̀̀tı́** *n. Cl: 1/2. Pl: b̀-̀̀tı́.* 1) seigneur, personne qui mérite le respect. *Voir: à-tı́ 'noble, réservé'; è-tı́ 'nobilité, dignité, noblesse'; b̀-tı́ 'Beti, païen'. 2) Monsieur (terme*

d'adresse). **̀̀tı́** **pàda**
Monsieur l'abbé

̀̀-̀̀gnı́ *n. adj. Cl: 3.* épais. *Voir:*
̀̀g 'être épais'.

̀̀-̀̀ım *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-̀̀ım.*
contrefort, partie saillante
d'un arbre, au-dessus du sol.
Syn: ̀̀-̀̀kɔ̀ngò; ̀̀-̀̀nı́.

̀̀-̀̀ımgı́ *n. Cl: 3/4. Pl:*
mìn-̀̀ımgı́. le pli du genou.

̀̀-̀̀tól *n. adj. Cl: 3/4. Pl: mìn-̀̀tól.*
premier-né, aîné. **̀̀nê ̀̀tól**
̀̀dómńı́ wámò C'est mon
fils aîné. **̀̀nê ̀̀tól mwán**
wô úsú C'est l'aîné des
enfants qui est venu.

̀̀-̀̀tóm *n. Cl: 3/4. Pl: mı́-̀̀ntóm.*
couvre-chef (chapeau,
foulard).

̀̀-̀̀tómđân *n. Cl: 3/4. Pl:*
mìn-̀̀tómđân. mauvais tour,
mauvais acte avec l'intention
de provoquer, choquer ou
amuser l'autre.

̀̀-̀̀tómó *n. Cl: 3/4. Pl:*
mı́-̀̀ntómó. mouton.
Classificateur: ̀̀tóm kábdi
'mouton'.

̀̀-̀̀tónò *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-̀̀tónò.*
tuteur, tige de support pour
les plantes (p.ex. d'igname,
bananier). *Voir: tónò.*

̀̀-̀̀tóntól *n. Cl: 3/4. Pl:*
mı́-̀̀tóntól. fourmi puante,
très grande fourmi noire à
grandes mâchoires qui
dégage une forte odeur

désagréable. *Paltothyreus*
tarsatus.

̀̀-̀̀tɔ́ *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-̀̀tɔ́.*
dabema, espèce d'arbre.
Piptadeniastrum africanum
= *piptadenia africana.* *Syn:*
à-tú.

̀̀-̀̀tɔ́gò *n. adj. Cl: 1/2. Pl: bə̀-̀̀tɔ́gò.*
1) mineur, débutant, petit par
rapport à un autre. **̀̀nê**
̀̀cògnı́ ̀̀twágò wámò
C'est le moindre de mes
soucis. (Litt.: C'est ma
pensée mineure.) **bòd**
bə̀tɔ́gò les petits **pàda**
ntɔ́gò séminariste (Litt.:
prêtre cadet) **zəkúlı́ ntɔ́gò**
école primaire *Voir: tɔ́gbò*
'être petit'. 2) chétif. **̀̀nê**
mwán ı́l ̀̀ntɔ́gò C'est un
arbre chétif.

̀̀-̀̀tɔ́m *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-̀̀tɔ́m.*
bourgeon, jeune feuille
encore enroulée.

̀̀-̀̀tɔ́ŋ₁ *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-̀̀tɔ́ŋ.*
planoir, barre avec un bout
pointu ou aplati en fer pour
creuser la terre.

̀̀-̀̀tɔ́ŋ₂ *Variante: ̀̀-̀̀twáŋ. n. adj.*
Cl: 3/4. Pl: mìn-̀̀tɔ́ŋ. long.
̀̀twáŋ ı́bà un long bambou
̀̀tɔ́ŋ ɛ́lén ú'té pə̀ŋ èè
ı́vúnłá Le long palmier
balance avec le vent.

̀̀tɔ́ŋ zúda *n. Cl: s.g. Pl: bə̀*
mı́ntɔ́ŋ mızúda. petit
piment vert, pointu en bas,

h-zinzin *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:*
h-zinzin. 1) personne

haineuse. *Voir:* **zin** ‘haine’.
2) ennemi.

h

hga *n.* *Cl:* s.g. épouse de
quelqu’un (l’époux doit être
spécifié). **hga í’só** la femme
de ton père **hga ‘mó’jón** la
femme de ton frère

hgáná *Variante:* **hgánlá.** *n.* *Cl:*
s.g. *Pl:* **bò hgáná.** *arc. Syn:*
í-hgánlá. *Voir:* **h-túná**
‘arbre (sp)’.

hgáb *n.* *Cl:* 9. 1) partage,
distribution, répartition.
2) part. *Idiom:* **á jón hgáb**
‘prendre part, se préoccuper’.
Voir: **káb** ‘partager’.

hgàdgi *n.* *Cl:* 9/10. *Pl:* **hgàdgi.**
attache, tout ce qui sert à
attacher ou restreindre une
personne ou un animal (joug,
menottes, ...). **mă ‘kág jô**
hgàdgi á mókól Attache-
lui les pieds.

hgádnà *n.* *Cl:* 9/10. *Pl:* **hgádnà.**
jardin. *Empr. de:* anglais
(garden).

hgál *n.* *Cl:* 9/10. *Pl:* **hgál.** fusil.

hgál í mbèh *n.* *Cl:* 9. tonnerre.
Litt: ‘fusil de la pluie’.

hgàlà *n.* *Cl:* 9. bois, matière
ligneuse et compacte des

arbres.

hgám *n.* *Cl:* 9/10. *Pl:* **hgám.**
mygale. *Idiom:* **á’bó hgám**
‘consulter un charlatan’. *Litt:*
‘consulter la mygale’. La
mygale était considérée
comme un voyant. Autrefois
on faisait des consultations
devant son terrier avant de
prendre des décisions
importantes.

hgăn *n.* *Cl:* 9/10. *Pl:* **hgăn.**
crocodile. **hgăn í’gbé**
‘kwáz Le crocodile a attrapé
un poisson.

hgáná *v. rés.* s’être installé à un
endroit, s’être incrusté. *Litt:*
‘Je me suis définitivement
installé’. **mà mèhgáná**
Vous ne saurez vous
débarrasser de moi.

hgànbà *v.* s’approprier un endroit
pour s’y installer. *Litt:* ‘Elle
est venue s’installer dans mon
mariage’. **àtó mǎ zó**
hgànbà á ndá èbá Elle a
pris mon mari.

hgán *n. adj.* *Cl:* 9/10. *Pl:* **hgán.**
jeune, phase de la croissance

d'un palmier, quand il a atteint une hauteur d'environ un mètre et demi. **ngáŋ ləlén ító 'vúl 'nánŋ** le jeune palmier grandit rapidement

ngàŋ *n. Cl: 9/10. Pl: ngàŋ.*
1) magie, l'art d'obtenir quelque chose par des procédés occultes. *Syn: è-ngàŋ.* 2) fétiche, objet magique. 3) sortilège.

ngǎŋ *n. Cl: 9.* remerciement. **mətó mîn vó 'ngáŋ èè ipágî yèèní** Je vous remercie de votre cadeau. **àbũ 'ngáŋ** merci beaucoup

ngàŋlàn *v.* affleurer (larmes). **bìbógî bí'tó nò ngàŋlàn á 'míz** Les larmes affleurent dans ses yeux.

ngáz *n. Cl: 9/10. Pl: ngáz.* fil de fer.

ngàz *n. Cl: 9.* pilosité du tronc, poil de la poitrine ou du ventre. **ngàz inè nò á ñkùg** il a les poils sur la poitrine *Voir: mèt-vúl* 'poil'.

ngàzba *v.* se poser fièrement, se montrer déterminé.

ngéd *n. Cl: 9.* 1) cruauté, cynisme. 2) rigueur. **ngéd yò íté kòm mâm** C'est la rigueur qui réalise. (Litt.: La rigueur, elle fait des choses.)

ngélápíz *n. Cl: s.g. Bamiléké. Empr. de: anglais (grassfields).*

ngénâ₁ *v.* être toujours. **mèngénâ** Je suis toujours là.

ngénâ₂ *q aux.* faire toujours. **àbò ngénâ dígâ** Il était toujours en train de manger.

ngó *sub. si.* **átó yì nâ èèy jèm ngó wèèy só á ló'bóg 'dé** Elle veut savoir si tu viendras à sa fête.

ngób *v.* manger avec voracité, manger rapidement et excessivement. *Syn: háb; sógdò.*

ngègá *n. Cl: s.g. Pl: bò ngègá.*
1) fruit non-comestible de grande taille. 2) jeu presque disparu joué en deux équipes, une équipe jette le fruit du même nom dans le camp de l'équipe adverse qui doit essayer de le percer à l'aide de flèches.

ngóm *v.* exposer les fesses pour maudire. *Syn: pònì.*

ngèŋ *n. Cl: 9/10. Pl: ngèŋ.* gousse d'arachide ou de haricot. **ngèŋ ùwòndò** une gousse d'arachide *Voir: mbó* 'grain'; **ñ-có** 'grain dénudé'.

ngèŋ mógó *n. Cl: s.g. Pl: bò ngèŋ mógó.* gousse d'arachide qui contient une seule graine. *Litt: 'une (1) graine'.*

ngá'ngéy *n. Cl: 9/10. Pl: ngá'ngéy.* luciole. **ngá'ngéy í'tó pà èè àlú**

úsâ Les lucioles brillent la nuit.

ḡ-gǎḡgéd *n. adj. Cl: 3/4. Pl: mìnḡ-gǎḡgéd.* 1) cruel.

ḡḡgǎḡgéd mōd un homme cruel 2) rigoureux.

ḡḡòb *n. Cl: 9/10. Pl: ḡḡòb.* paire de chaussures. *Singulatif: à-kòl ḡḡób* ‘chaussure’. *Litt: ‘pied de chaussure’.* *Voir: ì-kòb* ‘peau’.

ḡḡòḡí *n. Cl: 9/10. Pl: ḡḡòḡí.* soir. **ḡḡmḡmḡ** **ḡḡòḡí** bonsoir *Idiom: àà ḡḡòḡí* ‘hier’. *Syn: ḡḡǔ‘ḡḡòḡó.*

ḡḡòḡlǎn *n. Cl: 9/10. Pl: mḡ-ḡḡòḡlǎn.* prière.

ḡḡóólò *n. Cl: s.g. Pl: bḡ ḡḡóólò.* 1) clôture, barrière. *Syn: ù-ḡḡóólò.* 2) Yaoundé.

ḡḡòm *n. Cl: 9.* appât.

ḡḡòm *n. Cl: 9/10. Pl: ḡḡòm.* athérure, porc-épic. *Atherurus africanus.*

ḡḡòm ì ntáḡní *n. Cl: 9/10. Pl: ḡḡòm ì ntáḡní.* dartier, arbuste dont les feuilles sont utilisées pour soigner le darte. *Senna alata.*

ḡḡòmzàn *n. Cl: 9/10. Pl: ḡḡòmzàn.* préparatifs. **màá‘bḡ á ḡḡòmzàn** Je ne me suis pas préparé. (*Litt.: Je n’étais pas aux préparatifs.*)

ḡḡòḡn₁ *n. Cl: 9/10. Pl: ḡḡòḡn.* espèce de grand arbre à bois très dur dont les fruits ne sont

pas comestibles. *Klainedoxa gabonensis.*

ḡḡòḡn₂ *n. Cl: 9/10. Pl: ḡḡòḡn.* hernie ombilical.

ḡḡòḡḡò *n. Cl: 9/10. Pl: ḡḡòḡḡò.* espèce d’arbre.

ḡḡòḡḡò í bōd *n. Cl: 10.* génération. *Syn: kòḡḡlò ì bōd.*

ḡḡòy *Variante: ḡḡwě. n. Cl: 9/10. Pl: ḡḡòy.* porc, cochon.

ḡḡòḡ *n. Cl: 9/10. Pl: ḡḡòḡ.* pierre, caillou, rocher, caverne. **ínḡ zén ì ḡḡòḡ** C’est un chemin caillouteux.

ḡḡòḡ èbḡḡ *n. Cl: 9.* rotule. *Litt: ‘pierre du genou’.*

ḡḡòḡjḡmḡ *n. Cl: s.g. Pl: bḡ ḡḡòḡjḡmḡ.* cobra cracheur à cou noir, espèce de serpent. *Naja nigricollis.*

ḡḡòḡm *n. Cl: 9/10. Pl: ḡḡòḡm.* 1) petit tambour à membrane. 2) grand diamètre d’un tronc d’arbre.

ḡḡòḡmnḡ *n. Cl: s.g. Pl: bḡ ḡḡòḡmnḡ.* fonctionnaire, préfet. *Empr. de: anglais (governor) ou français (gouverneur).*

ḡḡòḡḡlḡ *Variante: ḡḡòḡḡḡ. n. Cl: 9/10. Pl: ḡḡòḡḡlḡ.* tibia.

ḡḡòy *Variante: ḡḡwě. n. Cl: 9/10. Pl: ḡḡwě.* mille-pattes.

ḡḡù bàgbà *n. Cl: 9.* anomalure. *Litt: ‘anomalure-coller’.* *Syn: ḡḡwì.*

ngǔb *n. Cl: 9/10. Pl: ngǔb.*
hippopotame. *Hippopotamus amphibius.*

ngùd *n. Cl: 9/10. Pl: ngùd.* bas-ventre.

ngùl *Variante: ngwìl. n. Cl: 9.*
force, pouvoir, autorisation.
màtə wə jàgì ngùl nà mɛpəm Je te demande la permission de sortir. **màtə dɪŋ í kòpí ínə ngùl** J'aime le café fort. **ìngbám ínə ngùl** Le lion est fort.

ngùn *n. Cl: 9/10. Pl: ngùn.*
ordures.

ngǔ'ngógó *Variante: ngə'ngógô. n. Cl: 9/10. Pl: ngǔ'ngógó.* soir.
ngə'ngógó ìngâ vín Le soir tombe. (Litt.: Le soir devient noir.) **àsógó 'ngə'ngógô** Il est venu le soir.

ngwál *n. Cl: 9.* pitié. **á 'wóg ngwál** avoir pitié

ngwàn₁ *n. Cl: 9/10. Pl: ngwàn.*
1) fille, jeune être humain de sexe féminin, ou jeune femelle. *Syn: m-ə 'mínngá.*
2) fille, personne de sexe féminin, considérée par rapport à son père et à sa mère ou à l'un des deux seulement.
ínə ñtól ngwàn wámó c'est ma fille aînée

ngwàn₂ *n. Cl: 9. Pl: ngwàn.*
1) lune. *Idiom: á 'yén*

ngwân 'avoir des menstrues'. *Litt: 'voir la lune'. Voir: ñmñmél* 'clair de lune'. 2) mois.

ngwǎn *n. Cl: 9.* graines consommées de cucurbitacées, "pistache".
Variétés: ù-ñmgbálgí; síŋlâ. *Voir: ñ-cà* 'sauce de "pistache"'.
ngwàn í zámà *n. Cl: 9/10. Pl: ngwànízámà.* 1) fruit du palmier raphia. 2) espèce de passereau qui se nourrit des fruits du palmier raphia.

ngwě ñpə *Variante: ngwě èpàn. n. Cl: 9/10.* potamochère, "sanglier". *Litt: 'cochon de brousse'. Potamochoerus porcus. Syn: bəmè.*

ngwì *n. Cl: 9/10. Pl: ngwì.*
anomalure. *Anomalurus.* Sa consommation est interdite aux personnes en âge de procréer. *Syn: ngù bàgbà.*

ñ-kàblà *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-ñ-kàblà.* flamme.

ñ-kàbní *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-ñ-kàbní.* succès. **àyágná ñkàbní 'wé díyá** Il a payé chèrement son succès.

ñ-kàd *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-ñ-kàd.*
examen. *Voir: kàd* 'dire'.

ñ-kàdà pó *n. Cl: 1/2. Pl: bə-kàdà pó.* celui qui annonce les nouvelles, catéchiste. *Voir: kàd* 'dire'.

ḡ-kág

ḡ-kéngà

ḡ-kág *n. Cl: 3/4. Pl: mìnḡ-kág.*
espèce de serpent (cobra?).

ḡ-kàḡ *n. Cl: 3/4. Pl: mìnḡ-kàḡ.*
colonne vertébrale.

ḡ-kál *n. Cl: 3/4. Pl: mìnḡ-kál.*
revendication, plainte
revendicative lors d'un
partage. *Syn: mbàḡ.*

ḡ-kàm *n. Cl: 3/4. Pl: mìnḡ-kàm.*
résine collante utilisée en tant
que colle.

ḡ-kámǝn *Variante: ḡ-kámní. n.*
Cl: 3/4. Pl: mìnḡ-kámní.
étonné.

ḡ-káná *n. Cl: 3/4. Pl: mìnḡ-káná.*
slip, caleçon.

ḡ-kànǝḡ₁ *Variante: ḡ-kànḡì. n.*
Cl: 3/4. Pl: mìnḡ-kànǝḡ.
1) prostitution. 2) maison de
prostitution.

ḡ-kànǝḡ₂ *Variante: ḡ-kànḡì. n.*
Cl: 3/4. Pl: mìnḡ-kànǝḡ.
lotofa, espèce d'arbre.
Sterculia rhinopetala.

ḡ-káḡ *n. Cl: 3/4. Pl: mìnḡ-káḡ.*
pintade.

ḡ-kǎḡ *n. Cl: 3/4. Pl: mìnḡ-kǎḡ.*
racine.

ḡ-káḡá *n. adj. Cl: 3/4. Pl:*
mìnḡ-káḡá. brave, vaillant,
actif. **mìnḡkáḡá mí 'bǝḡó**
mí'sǝḡó 'tǝḡí ḡḡwàbí
bìvǝḡlǝ Les petits bandits
sont venus ramasser mon
téléviseur. (Litt.: Les enfants
braves sont venus ramasser
mon téléviseur.)

ḡ-káḡlá *n. Cl: 3/4. Pl:*
mìnḡ-káḡlá. musizi, espèce
d'arbre. *Maesopsis eminii.*

ḡ-kàḡní *n. Cl: 3/4. Pl:*
mìnḡ-kàḡní. éloge. *Voir:*
kàḡ 'être reconnaissant'.

ḡ-káz *n. Cl: 3/4. Pl: mìnḡ-káz.*
fouet fait de cuir ou de
caoutchouc.

ḡ-kééní *n. Cl: 3/4. Pl:*
mìnḡ-kééní. érection. *Voir:*
kén 'avoir une érection'.

ḡ-kél *Variante: kéé. n. Cl: 3/4. Pl:*
mìnḡ-kél. manche, partie
longue et étroite d'un outil
par lequel on le tient quand on
l'utilise. **mìnḡkél mí'tǝ**
'jǝḡbân Les manches sont
difficiles (à fabriquer, à
trouver). *Voir: ḡ-kèn* 'hampes
d'arme'.

ḡ-kèn *n. Cl: 3/4. Pl: mìnḡ-kèn.*
hampes, long manche de bois
au bout duquel est fixé le fer
d'une arme.

ḡkénǝ *n. Cl: s.g. écorce d'un arbre*
utilisé comme médicament
pour entretenir une bonne
érection. **ḡkénǝ ànǝ iló í**
pâm Le nkene est un
médicament d'homme. *Voir:*
kén 'être en érection'.

ḡ-kéngà *Variante: ḡ-kéngì. n.*
Cl: 3/4. Pl: mìnḡ-kéngà.
partie d'une plante cultivée
qui n'est pas utilisée.
ḡkénǝ mbâz épi de maïs

dont on a enlevé les grain, utilisé en tant que combustible ou papier hygiénique **ɲkɛngà kpɛm** tige d'une feuille de manioc, pas consommée **ɲkɛngà úwòndò** tiges et feuilles de la plante d'arachide qui sont jetées une fois que les grains ont été enlevés

ɲ-kǎ *n. Cl: 3. 1) en aval. Ant: è-kwě. 2) en bas.*

ɲ-kóg *n adj. Cl: 3/4. Pl: m̀-ɲkóg.* long et gros (dit d'excréments). **m̀ɲkóg** **mábí** grands étrons

ɲkâg m̀bò *n. Cl: s.g. oiseau (sp). Litt: 'celui qui casse les ebo'. Voir: kág 'éclore'.*

ɲ-kámê *n adj. Cl: 3/4. Pl: m̀ɲ-kámê.* géant, élancé ou costaud (pour un être humain). **ɲkém m̀òd** un homme géant

ɲ-káɲ *n. Cl: 3/4. Pl: m̀ɲ-káɲ.* cloche double (instrument de musique).

ɲ-kàɲkóm *n adj. Cl: 3/4. Pl: m̀ɲ-kàɲkóm.* stérile (femme). **ɲkàɲkóm 'm̀ɲɲgá** une femme stérile

ɲ-kód *n adj. Cl: 3/4. Pl: m̀ɲ-kód.* 1) sec. **á 'ɲkód ílé** à l'arbre sec *Voir: kód 'sécher'; ɲ-kódò 'personne maigre'. 2) maigre, squelettique, chétif. m̀ɲkód*

m̀í mbú m̀í 'bá m̀ɲgásó Deux chiens squelettiques sont venus. **l̀ónê mwàn ɲkód m̀úńá** C'est un enfant chétif.

ɲ-kòd *n. Cl: 3/4. Pl: m̀ɲ-kòd.* mamba vert de Jameson adulte. *Dendroaspis jamesoni. Voir: è-jáɲ 'mamba vert jeune'.*

ɲ-kóg *n. Cl: 3/4. Pl: m̀ɲ-kóg.* canne à sucre. **ɲkóg m̀íntáɲní** sucre (Litt.: la canne à sucre des blancs)

ɲ-kòglò *n. Cl: 3/4. Pl: m̀ɲ-kòglò.* travail de parturition.

ɲ-kòl *n. Cl: 3/4. Pl: m̀ɲ-kòl.* colline.

ɲ-kóm *n. Cl: 3/4. Pl: m̀ɲ-kóm.* rocher. *Idiom: á wòdì ɲ'kóm 'faire face à une difficulté énorme'. Litt: 'ronger le rocher'.*

ɲ-kòm *n. Cl: 3/4. Pl: m̀-ɲkòm.* bord. **àtə kòm m̀ɲkòm m̀í nwǎɲ** Il arrange les montants du lit. *Syn: è-vèl.*

ɲ-kòm ɲgǎn *n. Cl: 3/4. Pl: m̀ɲ-kòm ɲgǎn.* crocodile, "caïman". *Syn: ɲgǎn.*

ɲ-kòm ɲ-gòb *n. Cl: 1/2.* cordonnier. *Litt: 'fabricant de chaussures'. Voir: ɲ-kòmò 'réparateur, créateur'.*

ɲ-kòmò *n. Cl: 1/2. Pl: b̀è-kòmò.* réparateur, créateur. *Voir:*

kòm 'faire'.

ḡ-kõn *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-ḡ-kõn.*
queue. *Voit: ù-kwàd* 'queue
courte, comme celle d'une
tortue'.

ḡ-kóngí *n. Cl: 3/4. Pl:*
mìn-kóngí. plat préparé en
papillote dans les feuilles,
"mets", "gâteau".

ḡ-kóḡ *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-kóḡ.*
1) âge. **mǎ** 'ḡkóḡ petit âge,
bas âge 2) grandeur. **ḡkóḡ**
ánén ndá útâ Que cette
maison est grande! 3) grade,
titre. 4) poste dans
l'administration.

ḡ-kõḡ *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-kõḡ.*
chenille comestible. *Variétés:*
m-mín 'chenille (sp)';
ì-wóódè 'chenille (sp)';
à-jòz 'chenille (sp)'.

ḡ-kóḡó *n. adj. Cl: 3/4. Pl:*
mìn-kóḡó. en chantier, en
construction. **ḡkóḡ ndá**
maison en chantier

ḡ-kòz *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-kòz.*
crayon.

ḡ-kó *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-kó.* hotte,
panier porté sur le dos.

ḡ-kò *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-kò.*
célibataire.

ḡ-kǎb *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-kǎb.*
caisse. **ḡkwǎb** 'móní une
caisse d'argent

ḡ-kóḡ₁ *Variante: ḡ-kwág. n. Cl:*
3/4. *Pl: mìn-kóḡ.* espèce
d'antilope, guib harnaché.

Tragelaphus scriptus.

ḡ-kóḡ₂ *Variante: ḡ-kwág. n. Cl:*
3/4. *Pl: mìn-kóḡ.* pétiole de
bananier.

ḡ-kólís *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-kólís.*
1) langue. **útâ** 'kwálís
ḡ'kwálís ínpè? Tu parles
quelle langue? *Voit: kwálís*
'parler'. 2) prise de parole.
àngá'cíg mǎ ḡkwálís Elle
m'avait interrompu. (Litt.:
Elle m'a coupé la parole.)

ḡ-kóḡ *Variante: ḡ-kóḡó. n. Cl:*
3/4. *Pl: mìn-kóḡ.* 1) robinet.
ḡkóḡ méndím robinet
2) tuyau.

ḡ-kòḡ *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-kòḡ.*
1) bord. **ḡkòḡ tǎblá** le bord
de la table 2) pli. **ḡkòḡ**
twálási pli dans un pantalon
bien repassé

ḡ-kóḡ ḡgál *n. Cl: 3.* canon du
fusil.

ḡ-kóḡ ḡcínâ *n. Cl: 3.* rail. *Litt:*
'tuyau du train'.

ḡ-kóḡlís *n. adj. Cl: 3/4. Pl:*
mìn-kóḡlís. très long.
ḡkóḡlís 'zén un très long
chemin *Syn: ñ-tóḡlís.*

ḡ-kóḡó *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-kóḡó.*
grenouille (nom générique).
Variété: è-bàm 'grenouille
goliath'.

ḡ-kũ *n. Cl: 3.* sel.

ḡ-kũ í'káblí *n. Cl: 3.* halite, sel
gemme. *Litt: 'sel de cheval'.*
Fabriqué à partir du cendre

d'une variété de palmier qui donne les noix non-mûres vertes, le ɲéóg lám.

ɲ-kùd *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-ɲ-kùd.*
grand sac allongé surtout utilisé pour contenir les produits agricoles (cacao, maïs).

ɲ-kúl *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-ɲ-kúl.*
tam-tam, tronc évidé avec deux fentes pour produire deux tons différents. **ábòm ɲ'kúl** battre le tam-tam Cet instrument était utilisé pour communiquer des messages à longue distance.

ɲkúlà *n. Cl: s.g. Pl: bò ɲkúlà.*
ouragan, tornade. **ɲkúlà àngá sùz** L'ouragan s'apaise.

ɲ-kùm *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-ɲ-kùm.*
tronc d'un arbre debout. *Syn: ɲ-kùg.*

ɲkúná *q aux.* être sur le point de. **mbèɲ ɲkúná nóɲ** Il est sur le point de pleuvoir.

ɲ-kùnà₁ *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-ɲ-kùnà.*
groupe, troupeau, foule. **àngábé 'jóngì mìnngá 'wé á ɲkùn bód á 'nnóm** Il cherchait sa femme parmi la foule.

ɲ-kùnà₂ *Variante: ɲ-kùni. n. Cl: 1/2. Pl: bə-kùnà.* vengeur. *Voir: kùni* 'venger'.

ɲ-kùɲ *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-ɲ-kùɲ.*
substance granuleuse, tel que

le sel ou le sable.

ɲ-kúɲkúamá *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-ɲ-kúɲkúamá.* chef. *Voir: à-kúamá* 'richesse'.

ɲ-kú'ɲkwán *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-ɲ-kú'ɲkwán.* personne malade. *Voir: kwàn* 'être malade'.

ɲ-kúz₁ *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-ɲ-kúz.*
veuve. *Voir: è-kúz.*

ɲ-kúz₂ *n. adj. Cl: 3/4. Pl: mìn-ɲ-kúz.* 1) qui est arrivé à pleine maturité (arachides). *Ant: ì-jón; ì-póló; ì-bódó.* 2) ex-. **ɲkúz pàdà** un ex-prêtre

ɲ-kùz *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-ɲ-kùz.*
achat. *Voir: kùz* 'acheter'.

ɲ-kwád *n. adj. Cl: 3/4. Pl: mìn-ɲ-kwád.* tordu. **àngbélá mìnkwád móbónɲ** Il a des jambes cagneuses.

ɲ-kwäg *n. Cl: 3/4. Pl: mìn-ɲ-kwäg.* tronc d'un arbre couché.

ɲ-kwǎl *Variante: ɲ-kwě. n. Cl: 3/4. Pl: mìn-ɲ-kwǎl.* 1) corde, fil, vrille. **ɲkwál ɲgáz** fil de fer **ɲkwál 'jó** vrille de la plante d'igname **ɲkwál mbéd** corde de guitare **ɲkwál épàn** petite liane 2) téléphone. 3) liane.

ɲkwàn ɲkwàn *n. adj. Cl: s.g.* lisse, très propre. **ɲkwàɲkwàn ìkòb** une peau lisse

ḡ-ḡál *n. Cl: 1/2. Pl: b̀̀-ḡál.*
 épouse. **ḡḡál ílwàli** cane
 (Litt.: épouse du canard)
Voir: m̀̀-ḡál ‘gauche’.

ḡ-ḡám *Variante: ḡ-ḡámḡà. n. Cl: 3/4. Pl: m̀̀-ḡám.* résidu d’une matière pilée, marc.
àt́ ḡb̀à ḡ’ḡámḡà k̀̀pí
 Elle jette le marc du café.
Syn: ì-jám.

ḡ-ḡóm *n. Cl: 3/4. Pl: m̀̀ḡ-ḡóm.*
 chauve-souris. *Variété:*
ù-t̀̀n ‘chauve-souris de petite taille’.

ḡ-ḡómd́ *n. adj. Cl: 3/4. Pl: m̀̀-ḡómd́.* correct, quelque chose de bonne qualité.
ḡḡómd́ m̀̀t́wá une voiture de bonne qualité **k̀̀ k̀̀úz ḡḡómd́** Va acheter

quelque chose de bonne qualité.

ḡ-ḡóm *n. Cl: 3/4. Pl: m̀̀-ḡóm.*
 rive, rivage, bord de rivière.

ḡ-ḡó *n. Cl: 3.* inflammation du bas ventre de la femme. Cette inflammation est considérée comme l’effet d’un ver.

ḡ-ḡóḡ *n. Cl: 3.* darte.

ḡ-ḡúmá *n. adj. Cl: 3/4. Pl: m̀̀-ḡúmá.* entier. **ínê ḡḡúmá z̀̀k̀̀l̀̀í** C’est toute une école.

ḡ-wáz *n. Cl: 3/4. Pl: m̀̀ḡ-wáz.*
 crevette.

ḡ-wú m̀̀ḡj̀̀ḡḡ *n. Cl: 1/2. Pl: b̀̀-ḡwú m̀̀ḡj̀̀ḡḡ.* soulard.
Litt: ‘mort de vin’. Voir: wú
 ‘mourir’.

ḡḡ

ḡḡám *v. être acide. òpúm b́tí*
àt́ ‘ḡḡám Le citron est acide.

ḡḡám *num. huit.*

ḡḡàz *v. laisser.*

ḡḡḡb̀̀ḡb̀̀n èè *v. être avide de quelque chose. àt́*
ḡḡḡb̀̀ḡb̀̀n èè m̀̀ḡj̀̀wàḡ Il est avide de vin.

ḡḡḡb̀̀à *n. Cl: 9/10.* amitié entre un homme et une femme.

ḡḡḡb̀̀ág *n. Cl: 9/6. Pl: m̀̀-ḡḡḡb̀̀ág.* lisière, bordure. **à̀̀nd́ḡḡ útéĺ á ḡḡḡb̀̀ág à̀̀púb** Le manguier se trouve à la lisière du champ.

ḡḡḡb̀̀áz *n. Cl: 9/10. Pl: ḡḡḡb̀̀áz.* chicotte, fouet, tige ou bâton utilisé pour fouetter.
Variété: ḡ-káz ‘fouet’.

ḡḡḡb̀̀áz m̀̀l̀ *n. Cl: 9.* fouet à

lanières. *Litt.*: ‘fouet oreilles’.
ημγβέλ *n.* *Cl.*: 9/10. *Pl.*: **ημγβέλ**.

1) sorcellerie, manigance mystique. *Voir:*

ημ-γβόημγβέλ ‘sorcier’.

2) société secrète.

ημγβέλμί *n.* *Cl.*: 9/10. *Pl.*:

ημγβέλμί. grenier sous forme d’un panier qu’on accroche dans une balançoire (quatre cordes accrochées à une latte) à côté du feu et qui sert de séchoir, le panier est peu profond et plus large à l’ouverture qu’en bas. *Voir:* **è-ηγùnà** ‘même type de panier, mais plus grand’; **ì-táj** ‘grenier’.

ημγβèz *n.* *Cl.*: 9/10. *Pl.*: **ημγβèz**.

1) libido, envie sexuelle, désir sexuel. 2) plaisir.

ημγβèg₁ *Variante:* **mbyèg**. *n.*

Cl.: 9/10. *Pl.*: **ημγβèg**. éructation.

ημγβèg₂ *Variante:* **mbyèg**. *v.*

éructer.

ημγβέλόη *n.* *Cl.*: 9/10. *Pl.*:

ημγβέλόη. filet à suspension pour retenir les ustensiles de cuisine.

ημ-γβám ‘**ηκóλό**’ *n.* *Cl.*: 3.

espèce de liane qui a des épines venimeuses qui peuvent gravement blesser.

ημ-γβόημγβέλ *Variante:*

ημ-ημέημέλ. *n.* *Cl.*: 3/4.

Pl.: **μìημ-γβόημγβέλ**.

sorcier. *Voir:* **ημγβέλ** ‘sorcellerie’.

ημγβìg *n.* *Cl.*: 9/10. *Pl.*: **ημγβìg**.

pipe artisanale.

ημìz *n. adj.* *Cl.*: s.g. droit. **tébè**

ημìz Tiens-toi droit!

ημ-κπά *n. adj.* *Cl.*: 3/4. *Pl.*:

μìημ-κπά. gros (pour un bâton de manioc). **μìημκπά mí ndêη** gros bâtons de manioc **nà, jám mâ ημκπά ndêη** Madame, fais-moi un gros bâton de manioc.

ημκπά kámê *n.* *Cl.*: s.g. *Pl.*: **bò**

ημκπά kámê. espèce de chenille géante à crins durs.

ημ-κπάλά *Variante:* **ημ-κπάλί**.

n. *Cl.*: 3/4. *Pl.*: **μìημ-κπάλά**. déception, irrévérence.

ημκπάλ ‘wé ú’lód ‘má Son irrévérence m’a dépassé.

mèèy wò kwàm

ημ’κπάλά Je vais te tourner en dérision. **ημκπάλί môd**

un homme irrespectueux

ημ-κπάλί *n.* *Cl.*: 3/4. *Pl.*:

μìημ-κπάλί. loquacité.

Voir: **κπάλ** ‘être loquace’.

ημ-κπάμγί *Variante:*

ημ-κπάμνί. *n. adj.* *Cl.*: 3/4.

Pl.: **μìημ-κπάμγί**.

1) nouveau, neuf, nouveauté.

àtò kàznà ndwàn á

‘ημκπάμγó ndá ‘wé Il allume le feu dans sa nouvelle

maison. **ndá ìnè**

ημκπάμγί La maison est

neuve. 2) nouvelle.

μῖημκρᾶμγῖ μῖνῶ γᾶ

Quoi de neuf?

ηὐ-κρᾶη *n. adj. Cl: 3/4. Pl: μῖημ-κρᾶη.* chétif,

rabougri. **ηὐμκρᾶ μῶδ** une personne chétive

ηὐ-κρῒ *n. adj. Cl: 3/4. Pl: μῖημ-κρῒ.* cuit à la braise.

ηὐκρῒ ἔβᾶηᾶ macabo braisé

ηὐ-κρῶμ *n. Cl: 3/4. Pl: μῖημ-κρῶμ.* 1) mâchoire.

2) mandibule.

ηὐ-ημᾶ, *Variante: ηὐ-ημᾶ.* *n.*

Cl: 3/4. Pl: μῖ-vyᾶ. quartier de graine de cola. **μῖvyᾶ μῶ'βῒ** des tranches de cola

ηὐ-ημᾶ₂ *Variante: ηὐ-ημᾶ.* *n.*

Cl: 3/4. Pl: μῖ-vyᾶ. patte avec sabot, patte d'un animal onguligrade (incluant le sabot). **ηὐημᾶ ηᾶγ** patte de bœuf

ηὐ-ημᾶγ *n. adj. Cl: 3/4. Pl: μῖ-vyᾶγ.* castré. *Idiom: ᾶ*

'tú ηᾶημᾶγ 'castrer'. Litt: 'percer castré'.

ηὐ-ημᾶμ *Variante:*

ηὐ-ημᾶμ. *n. Cl: 3/4. Pl:*

μῖ-vyᾶμ, μῖ-ημᾶμ.

espèce de touraco, "toucan".

Voir: kúηgῖ.

ηὐ-ημᾶν *Variante: ηὐ-ημᾶν.*

n. Cl: 3/4. Pl: μῖ-vyᾶn / μῖ-ημᾶn. espèce de liane sauvage de taille haute.

ηὐ-ημῒ *n. Cl: 3/4. Pl: μῖ-vyῒ.* clair de lune.

ηὐ-ημῒ *n. Cl: 3/4. Pl: μῖ-vyῒ* / *μῖ-ημῒ.*

mollet. **ᾶ ῖ'tῶ μᾶ ῖῶ ᾶ 'ημῒ** Alors, il mord dans ma jambe. **ηὐημῒ ῖῶ** jambe (Litt.: le mollet entier)

ηὐ-ημῶ *n. Cl: 3/4. Pl: μῖ-ημῶ.*

variété de noix de palme. *Classificateur: ηὐημῶ*

μῖ.

ηὐ-ημῶγ *n. Cl: 3/4. Pl:*

μῖ-vyῶγ. barrage, digue. *Voir: yῶg 'barrer'; ᾶ-ῖῶg 'pêche à barrage'.*

ηὐ-ημῒ *Variante: ηὐ-ημῒ.* *n.*

Cl: 3/4. Pl: μῖμ-vῖ, **μῖ-ημῒ.** course à pied.

ηὐ-ημῖημῖ *n. Cl: 3/4. Pl:*

μῖ-ημῖημῖ. ravin, grand fossé. *Syn: ᾶ-μῶμῶg.*

ηὐ-ημῖ *n. Cl: 3/4. Pl: μῖ-ημῖ.*

terrier, abri naturel ou creusé.

ηὐ-ημῖ'ημῖ *Variante:*

ηὐ-ημῖ'ημῖ. *n. Cl: 3/4.*

Pl: μῖ-ημῖ'ημῖ. voleur.

Voir: ῖῖb 'voler'.

ηὐ-ημῖμᾶ *n. adj. Cl: 3/4. Pl:*

μῖ-wúμᾶ. entier.

ɲ

ɲǎ₁ *n. Cl: s.g. Pl: bò ɲǎ.* mère.
ɲǎ wámò ma mère *Voir:*
màɲá ‘mère (d’ego)’; **nà**
‘maman’.

ɲǎ₂ *n adj. Cl: s.g. vrai, véritable.*
àmóǵò ɲà módò Il est
devenu adulte. (Litt.: Il est
devenu un vrai homme.) **ínê**
ɲà môd m̀bá C’est un
homme âgé.

ɲǎ àlɔ *n. Cl: s.g. oreille interne.*
Litt: ‘mère de l’oreille’. Voir:
à-lɔ ‘oreille’.

ɲà ndómô *n. Cl: s.g. oncle*
maternel. *Usage:* nom de
parenté supplétif.

ɲàb *v. déchirer.*

ɲàbì *v. se déchirer.* **ɲǵó ú’púdí**
ɲǵwâg í ‘mpǵg íɲò, wèéy
ɲàbì Si tu mets une pierre
dans ce sac, il se déchirera.

ɲád *n. Cl: 9/10. Pl: ɲád.* buffle.
Syncerus caffèr.

ɲádâ *n. Cl: s.g. sésame.*

ɲádâ ilwág *Variante: ɲâd ilǵg.*
n. Cl: s.g. herbe aux sorciers.
Litt: ‘sésame-herbe’.
Ageratum conyzoides.

ɲàg *n. Cl: 9/10. Pl: ɲàg.* bœuf,
vache.

ɲál *v. faire mal (muscles,*

articulations). Voir: ù-ɲál
‘rhumatisme aigu’.

ɲàlà *n. Cl: s.g. Pl: bò ɲàlà.* beau-
frère, belle-sœur. **ínê ɲàlà**
wàmò C’est ma belle-sœur.

ɲámâ *v. fondre par la chaleur.*

ɲàmni *v. frémir, grelotter.* **àtò**
ɲàmni èè èvób Il grelotte
de froid. **àtò ɲàmni kám** Il
danse le kam. (Litt.: Il
grelotte la danse kam.) *Voir:*
ɲàmɲàmà ‘fait de
grelotter’; **ù-ɲàmni.**

ɲàmni èè *v. 1) ne pas pouvoir*
résister à quelque chose. **àtò**
ɲàmni èè bidí Il ne peut pas
se maîtriser devant la
nourriture. 2) redouter
quelque chose. **àtò ɲàmni**
èè ɲmǵbáz Il redoute la
bastonnade.

ɲàmɲàmà *n. Cl: s.g. le fait de*
grelotter. **ɲàmɲàmà àǵbéló**
ɲè Il grelotte. (typiquement
lors d’une crise de paludisme)
Voir: ɲàmni ‘grelotter’.

ɲànbàn *v. cahoter.* **mètwa àtò**
ɲànbàn á bí’kákóngí á
‘mó ‘zén La voiture cahote
sur les bosses sur la piste.

ɲáɲ *v. têter. Voir: ɲáɲâ ‘allaiter’.*

ɲáɲâ v. allaiter. **mìnɲǵá àtó** 'ɲáɲá múɲá 'wé La femme allaite son enfant. *Voir: ɲáɲ* 'téter'.

ɲây v. lécher.

ɲcâ n adj. Cl: s.g. Pl: **bò ɲcâ**. jaune mûr. **ɲcâ ndóǵô** une mangue mûre **ɲcâ ikwàn** plantain mûre

ɲ-cá₁ n. Cl: 3/4. Pl: **mɲɲ-cá**. rameau, petite branche, bout de bois. **ɲcá ɲǵâlâ** un bout de bois de chauffage

ɲ-cá₂ n. Cl: 3/4. Pl: **mɲɲ-cá**. galago, terme utilisé pour deux espèces qui sont plus grandes de taille que les espèces désignées par le terme ùjàm. *Euticus elegantulus, Galago alleni*.

ɲ-cà₁ n. Cl: 3/4. Pl: **mɲɲ-cà**. pillage.

ɲ-cà₂ n. Cl: 3/4. Pl: **mɲɲ-cà**. sauce de graines de courge sans morceaux, "pistache". **ɲcǎ** 'ɲǵwán sauce de "pistache" *Voir: ɲǵwǎn* "pistache"; **ì-kélgí** 'sauce de pistache avec morceaux'.

ɲ-cáb Variante: **ɲ-cábní**. n. Cl: 3. recherche de vivres ou de bois de tuteur au champ. **ɲcáb míntónô** recherche de tuteurs

ɲ-càbgà n. Cl: 3/4. Pl: **mɲɲ-càbgà**. courant d'eau, ruisseau.

ɲ-cád n adj. Cl: 3/4. Pl: **mì-sád**. phase de reviviscence ou de turgescence des tubercules.

mètódó ànè ɲcád La pomme de terre est dure. **ɲcád ímùɲ** tubercule de manioc en reviviscence

ɲ-cág n adj. Cl: 3/4. Pl: **mì-ság, mɲɲ-cág**. costaud, gros et grand de taille. **ànè ɲcág (môd)** Il est costaud.

ɲ-cág n. Cl: 3/4. Pl: **mɲɲ-cág, mì-ság**. régime, p.ex. de bananes ou de noix de palme.

ɲ-càg n. Cl: 3/4. Pl: **mɲɲ-càg**. cercocèbe à joues grises, singe au pelage noir avec des longs poils blanchâtres sur les épaules, la nuque et la poitrine. *Cercocebus albigena*.

ɲ-càg₂ n. Cl: 3/4. Pl: **mɲɲ-càg**. 1) fermeture éclair. 2) ressort en spirale compressible et extensible. **ɲcàg wáz** ressort de montre

ɲ-cǎl n. Cl: 3/4. Pl: **mìn-cǎl**. nasse tressée longiforme servant de trappe à rat.

ɲcámà n. Cl: 9/10. Pl: **ɲcámà**. espèce d'herbe à petites fleurs jaunes et à vertu thérapeutique.

ɲ-cámá n. Cl: 3/4. Pl: **mì-sámá**. ensemble, groupe, rang. **télí bójó á 'ɲcámá ú'sú ndá** Aligne les enfants devant la

- maison. (Litt.: Pose les enfants en rang devant la maison.) **dṡ bḡḡgátá kòm bṡ bṡsámì ìsámá** Alors ils se sont constitués un groupe de six. *Syn: ì-sámá.*
- jà-cán** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀i-sán.* chasse par feu de brousse.
- jà-cǎn** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀in-sǎn.* savane, endroit herbeuse. *Syn: ñ-nṡḡ.*
- jà-cáḡ** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀iḡ-cáḡ, m̀i-sáḡ.* espèce de passereau granivore vivant en bandes dévastateurs.
- jà-càḡ**₁ *n. Cl: 3/4. Pl: m̀i-sàḡ.* bouton sur la peau, gale. **m̀isàḡ m̀ínṡ èè ìsṡb** Il y a (une épidémie de) la gale pendant la saison sèche.
- jà-càḡ**₂ *n. Cl: 3/4. Pl: m̀i-sàḡ.* coup de pied.
- jà-càḡ**₃ *n. Cl: 3/4. Pl: m̀i-ḡcàḡ.* 1) corde d'un instrument de musique. **ḡcàḡ mbéd** corde du mvet (instrument à cordes éton) 2) son produit par une corde.
- jà-cáz** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀iḡ-cáz.* variété de Calebasse de forme allongée.
- jà-cǎz** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀iḡ-cǎz.* régime ou grappe dépouillé de ses fruits. **ḡcǎz ítṡḡ** régime de noix de palme dépouillé de ses fruits
- jà-cél** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀i-sél.*

- égratignure dans la peau.
- jà-céḡḡ** *Variante: ḡ-céḡḡ. n. Cl: 3/4. Pl: m̀i-séḡḡ.* sable.
- jà-cábḡḡ** *Variante: ḡ-cábḡḡ. n. Cl: 3/4. Pl: m̀i-sábḡḡ.* trace de ruissellement d'eau de pluie.
- jà-cṡḡ** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀i-sṡḡ.* bracelet.
- jà-cèḡ** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀i-ḡcèḡ.* espèce de serpent aquatique à anneaux colorés.
- jà-cṡḡḡm** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀iḡ-cṡḡḡm.* variété de palmier à huile dont les noix sont vertes avant leur maturité.
- jà-cèmlṡ** *n. adj. Cl: 3/4. Pl: m̀iḡ-cèmlṡ.* grand, pour un fruit, régime ou épi d'une plante cultivée. **ḡcèmlṡ ḡcáḡ íkwàn** régime de bananes plantain énorme **ḡ-cèmlṡ mbáz** grand épi de maïs *Ant: è-kwádḡí.*
- jà-cèḡ** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀i-sèḡ.* 1) cour. 2) public, audience.
- jà-cṡḡḡní** *Variante: ḡ-sṡḡḡní. n. Cl: 3/4. Pl: m̀i-sṡḡḡní.* hésitation. *Voir: sṡḡ* 'douter'.
- jà-cì** *n. Cl: 3/4. Pl: m̀i-sì, m̀in-cì.* pédoncule, queue d'une fleur.
- jà-cǐ** *n. Cl: 1/2. Pl: bṡ-cǐ.* beau-parent, membre de la belle-famille. *Voir: bṡcǐ* 'belle-famille'.
- jà-cǐ à mìnḡá** *n. Cl: 1. belle-*

mère. *Litt.*: ‘beau-parent de femme’. *Voir*: **j̄-cǐ** ‘beau-parent’.

j̄-cǐ à pâm *n.* *Cl.*: 1. beau-père. *Litt.*: ‘beau-parent d’homme’. *Voir*: **j̄-cǐ** ‘beau-parent’.

j̄-cǐg j̄àg *n.* *Cl.*: 1/2. *Pl.*: **bè-cǐg j̄àg**. boucher. *Litt.*: ‘coupeur de bœuf’. *Voir*: **cǐg** ‘couper’.

j̄¹cǐgá *n.* *Cl.*: s.g. *Pl.*: **bò j̄¹cǐgá**. chrysalide, nymphe, état intermédiaire par lequel passe la chenille avant de devenir papillon.

j̄-cǐlá *n.* *Cl.*: 3/4. *Pl.*: **mì-sǐlá**. question. *Voir*: **sǐlá** ‘demander’. *Empr.* de: éwondo.

j̄-cǐlá *n.* *Cl.*: 1/2. *Pl.*: **bè-sǐlá**. demandeur. *Voir*: **sǐlá** ‘demander’.

j̄-cǐlà *n.* *Cl.*: 3/4. *Pl.*: **m̄j̄n-cǐlà**. période de grossesse. **Ngòndò ànè j̄cǐlà** Ngonon est en grossesse.

j̄-cǐnâ *n.* *Cl.*: 3/4, s.g. *Pl.*: **bò m̄sínâ**. train. **j̄cǐn àtè kè á tólbí** Le train part à midi.

j̄-cǐŋ *n.* *Cl.*: 3/4. *Pl.*: **m̄j̄n-cǐŋ**. genette. *Genetta servalina, genetta tigrina, genetta victoriae*.

j̄-cǐncàl *n.* *Cl.*: 7/8. *Pl.*: **m̄j̄n-cǐncàl**. espèce de petit oiseau qui a une touffe de plumes sur sa tête et des plumes de queue plutôt

longues.

j̄-cǐj̄ncím *n.* *Cl.*: 3/4. *Pl.*: **m̄n-sǐ¹nsím**. 1) silhouette. 2) âme, esprit. **àwú, j̄cǐ¹j̄ncím ¹wé úkê** Il est mort, son âme est partie. **ímóbálá úté kwàm m̄nê níá mí¹sísím mí sí ísê** Les remèdes que tu fais peuvent sauver les âmes de toute la terre.

j̄-cǐz *n.* *Cl.*: 3/4. *Pl.*: **mì-sǐz**. veine. **j̄-còg** *n.* *adj.* *Cl.*: 3/4. *Pl.*: **m̄j̄n-còg**. étiré et pendant, déformé, trop large (dit d’un vêtement). **j̄còg kúlód** vieille culotte étirée

j̄-còg mbâz *n.* *Cl.*: 3/4. *Pl.*: **m̄j̄n-còg mí mbâz**. bouillie de maïs frais à la pulpe de noix de palme. Les jeunes ne pouvaient pas manger cette bouillie au fond de la marmite, le risque s’ils le faisaient étant la calvitie rapide.

j̄-cògní *n.* *Cl.*: 3/4. *Pl.*: **m̄j̄n-cògní**. pensée, réflexion. **m̄ḡbélê á j̄cògní nâ màkwàm ídâm dó** J’ai l’intention de faire cela. **lé¹té mâ vé bó¹bé m̄j̄ncògní** Cela me donne le cafard. (*Litt.*: Cela me donne les mauvaises pensées.) *Voir*: **còg** ‘penser’.

j̄-cǒm *n.* *Cl.*: 3/4. *Pl.*: **mì-sǒm**.

chasse. **bá'má kè á jicóm**
 Ils sont allé à la chasse. *Voir:*
sòm 'chasser'.
jà-còmò *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:*
mìj-ncòmò. chasseur. *Syn:*
ncòmò.
jà-còn *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **mì-sòn.**
 chair, viande. **jàcòn tíd**
 viande (Litt.: chair d'animal)
jàcô *n.* *Cl:* s.g. *Pl:* **bò jàcô.** lézard.
jà-có *n.* *adj.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **mì-só,**
mìj-ncó. nu. **mìsò mákól**
 nu-pieds **àyén má jàcò** Il
 m'a vu nu. **jàcò úwònò**
 graine d'arachide sortie de la
 coquille (Litt.: graine
 d'arachide nue) **jà-có 'díj**
 globe oculaire (Litt.: œil nu)
jàcób'dáná *n.* *Cl:* s.g. lapsus.
jà-cóbó *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **mì-sóbó,**
mìj-ncóbó. mortier. *Voir:*
ì-ηgój 'bâton'.
jàcòmzò *n.* *Cl:* s.g. *Pl:* **bò**
jàcòmzò. carie dentaire.
jà-cój *Variante:* **jà-cwáj.** *n.* *Cl:*
 3/4. *Pl:* **mì-swáj.** ver.
jà-còj₁ *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **mì-sòj.**
 1) bec. 2) bout, pointe.
jà-còj₂ *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **mì-sòj.**
 nasse. *Classificateur:* **jàcój**
 'kwáz 'nasse'. *Litt:* 'nasse
 de poissons'. *Syn:* è-jà.
jà-còj ébé *n.* *Cl:* 3. bout du sein,
 mamelon. *Litt:* 'bec du sein'.
jà-còj mbómbòj *n.* *Cl:* 3. dard
 d'une abeille. **vázá jàcòj**
mbúbùj újíní 'má

ínàm Retire l'aiguillon de
 l'abeille qui est enfoncé dans
 mon bras.
jà-cù *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **mì-sù.** poison.
jà-cùd *n.* *adj.* *Cl:* 3/4. *Pl:*
mìj-ncùd. très mûr, pour un
 fruit qui noircit en mûrissant
 (p.ex. les safous ou baies
 sauvages).
jà-cùl *Variante:* **jà-cwì.** *n.* *Cl:* 3/4.
Pl: **mì-sùl.** flatuosité, pet.
jà-cùmá *n.* *adj.* *Cl:* 3/4. *Pl:*
mìj-ncùmá. beaucoup. *Syn:*
àbwì.
jà-cwád *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **mì-swád.**
 pénis.
jà-cwàn *n.* *Cl:* 3. 1) poudre à
 inhaler à valeur
 thérapeutique. 2) tabac à
 priser, tabac en poudre.
 3) flair, intuition. **àgbélè**
jàcwàn Il a du flair.
jà-cwànbàn *n.* *Cl:* 3.
 1) inhalation, fait d'inhaler.
Voir: **jà-cwàn** 'tabac à
 priser'. 2) très peu.
jà-cwáz₁ *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **mì-swáz.**
 comméage.
jà-cwáz₂ *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **mì-swáz.**
 défaut, déformation. **énè tè**
èè jà-cwáz C'est sans défaut.
jà-cwáz₃ *n.* *Cl:* 3/4. *Pl:* **mì-swáz.**
 palmier mûr à l'état sauvage,
 pas taillé. *Ant:* **m-póm.**
jày *n.* *adj.* *Cl:* 9/10. *Pl:* **jày.**
 dégoûtant, très laid. **àtè kòm**
 'jày Il est dégoûtant.

nèd v. épandre, étaler. **á nèd ówòndò á ncèṅ** épandre abondamment l'arachide sur la cour *Syn:* **sèd**.

nèl n. Cl: 9/10. Pl: **nèl**. variété de cola à graine ovale, mbitacola.

nèb v. être bien. **átán nû ú'té nèb** Ce village est agréable. **íyé yí í'té nèb èè wǒ** Ce vêtement te va très bien. **ḡkóngí úwòndò ní ú'té nèb ḡ'nám** Ce mets d'arachides est un bon plat.

nèbè v. 1) améliorer. 2) embellir.

nû Variante: **nûnì**. v. entrer, pénétrer. **ḡmḡmḡmḡmḡb úḡnî á ndá í wúná nǒ** Le voleur est entré à la maison par cette fenêtre. **mbèṅ ité 'nû á ndá** La pluie pénètre dans la maison. *Voir:* **níṅlá** 'faire entrer'.

nǎn n. Cl: 9/10. Pl: **nǎn**. pou de la tête.

níná sub. dès que. **níná mé'lónḡ 'wǒ índán mé'ḡgávó 'wǒ, úyóblá** Dès que je t'ai appelé par le ndan que je t'avais donné, tu réponds.

níṅ v. murmurer. *Voir:* **mè-níṅ**.

níṅ Variante: **nǒ'níṅ**. v. murmurer, maugréer.

níṅlá v. faire entrer. **mètó 'nínlá ákǒl á zítwágnì** Je fais entrer le pied dans la chaussette. **ìsínâ í'níṅlǒ**

mâ byǎ ákǒl Le chat a planté ses ongles dans ma jambe. **mèḡnǐḡlá 'múná á zǎkúlí** J'ai inscrit l'enfant à l'école. *Voir:* **nû** 'pénétrer, entrer'.

njàgà n. Cl: 9. culture de ferment, petite quantité de vin de palme introduite dans le récipient de cueillette afin d'activer la fermentation.

njàmà n. Cl: 9. fétiche dissuasif contre le vol. **njàmà ibèdó á 'sá** Il y a un fétiche sur le safoutier.

njàmí n. Cl: 9/10. Pl: **njàmí**. danse rythmique accompagnée par les tambours, où les danseurs esquissent les mêmes pas qu'un meneur.

njàṅ Variante: **njàṅ mèsìṅ**. n. Cl: 9/10. Pl: **njàṅ**. danse en prélude à la lutte traditionnelle.

njì n. Cl: 9/10. Pl: **njì**. gorille. *Gorilla gorilla*. **njì ité 'jón** Le gorille crie. Entendre le cri du gorille est interprété comme une mauvaise augure.

njìbâ n. Cl: 9. chlamydia.

n-jòy Variante: **n-jwê**. n. Cl: 1/2. Pl: **bè-jòy**. commandant. *Voir:* **ì-jòy** 'commandement'.

njóbî n. Cl: 9/10. Pl: **njóbî**. langue bâtarde (créole) par

rapport à une autre, langue parlée avec beaucoup d'emprunts.

njólí *n. Cl: 9/10. Pl: njólí.* espèce de passereau insectivore à bec pointu vivant en colonie.

njòy *Variante: njwè. n. Cl: 10.* ciseaux.

j̄-jũg *Variante: j̄-nũg. n adj. Cl: 3/4. Pl: m̄j̄-jũg.* difficile, compliqué, pénible. **bòd bònâ j̄jũg** Les gens sont compliqués. **isá ínâ j̄jũg** Le travail est pénible.

j̄-jà *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-jà, m̄-jà.* intestin. *Idiom: j̄jà m̄átwá* 'chambre à air'. *Litt: 'intestin de la voiture'.*

j̄-jám *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-jám.* partie principale d'un repas en opposition au complément de féculent, "sauce". *Ant: ì-bèdgà. Voir: jám* 'préparer'.

j̄-jè *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-jè.* 1) limite. 2) époque, moment. **ùtábé j̄jè m̄pé** Tu t'es levé à quel moment?

j̄-jóbá₁ *n. Cl: 3/4. Pl: m̄j̄-jóbá.* 1) maison principale, bâtiment où se trouvent le salon et les chambres. La maison beti consiste en deux bâtiments, la cuisine et la partie du salon et des chambres. *Syn: è-bázá.* 2) séjour, salon.

j̄-jóbá₂ *Variante: j̄-jóbá. n. Cl: 3/4. Pl: m̄j̄-jóbá.* religion, foi. **j̄jóbá kàtòlíka** la religion catholique **j̄jóbá háwsá** l'islam (*Litt.: la religion haoussa*)

j̄-jóglá *n. Cl: 1/2. Pl: b̄-yóglá.* enseignant. *Voir: yóglê* 'enseigner'.

j̄-jèmè *n. Cl: 1/2. Pl: b̄-jèmè.* 1) savant, connaisseur. *Voir: jèm* 'savoir'. 2) initié, sorcier.

j̄-jéŋ *Variante: j̄-jéŋê. n. Cl: 1/2. Pl: b̄-yéŋ, b̄-jéŋ, b̄-jéŋê.* étranger, hôte, visiteur.

j̄-jèŋ₁ *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-jèŋ.* plante et/ou feuille de la courge, du "melon". *Cucurbita maxima. Voir: è-bǔg* 'courge (fruit)'; **ŋgwǎn** 'graines de courge'.

j̄-jèŋ₂ *n. Cl: 3.* danse des éwondos, dansée en cercle.

j̄-jé'já *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-jé'já.* femme qui vient d'accoucher.

j̄-jéjóm *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-jéjóm.* boiteux. *Voir: ì-jém* 'infirmité'.

j̄-jéjóg *n adj. Cl: 3/4. Pl: m̄-jéjóg.* agressif et sans peur. **pâm íkâmi j̄'jéjwág tíd** Les hommes ont piégé l'animal féroce.

j̄-nìlìg *n. Cl: 3/4. Pl: m̄-nìlìg.* ver de terre noir. *Terme*

générique: ḵ-cḵḵ ‘ver de terre’.

ḵ-ḵìní *n. Cl: 3/4. Pl: mì-yìní.*

1) projet, volonté. **mìyìní myḵ í ḵḵḵḵḵḵḵḵ ḵí mìnḵ yá?** Quels sont tes projets pour ce soir? *Voir:* **yì** ‘vouloir’. 2) espoir. **dḵ vḵ ḵḵìní wámḵ ùnḵ nâ...** alors, mon espoir est que...

ḵ-ḵḵḵ *n. Cl: 3/4. Pl: mì-ḵḵḵ.*

daman des arbres, petit mammifère arboricole. *Dendrohyrax arboreus.*

ḵ-ḵóm₁ *n. Cl: 1/2. Pl: bḵ-jóm.*

époux.

ḵ-ḵóm₂ *n. Cl: 1/2. Pl:*

bḵ-jóm. grand, important, notable. **ḵḵóm pām** un vrai homme **ḵḵóm ḵ'cíz** grande veine du front

ḵ-ḵḵm *n. Cl: 3/4. Pl:*

mì-jḵm. 1) vieux (être animés), vieillard. **ḵḵòm môd ú'tḵ kù** Le vieil homme tombe. **ḵḵòm ílé** vieil arbre *Voir:* **jḵmbḵ** ‘vieillir’; **à-jḵm** ‘la vieillesse’; **ḵ-tù** ‘vieux (inanimés)’. 2) ancien, abandonné, ne plus utilisé.

bḵswámḵ ḵḵòm átán Ils ont retrouvé l’ancien village.

ḵḵóm íyḵm *n. Cl: s.g. espèce*

d’arbre.

ḵ-ḵóm ḵ'cíz *n. Cl: 3/4. Pl:*

bḵ-jóm mí 'ḵciz. tendon

d’Achille.

ḵ-ḵón *n. Cl: 3/4. Pl: mì-ḵón.*

pleur, plainte, lamentation. *Voir:* **jón** ‘pleurer’.

ḵ-ḵḵb *n. Cl: 3/4. Pl: mì-jḵb.*

1) pêche à la ligne. **ḵḵwáb álú** pêche de nuit **ḵḵwáb ámḵz** pêche de jour **ìḵḵ í ḵḵb** la canne à pêche Un grand nombre de lignes courtes sont placées sur le bord de la rivière, de temps en temps le pêcher passe pour contrôler les lignes (peut en principe aussi se faire pendant la journée). Le pêcheur utilise une seule ligne longue à partir de la rive. *Voir:* **jḵb** ‘pêcher’; **jìdì** ‘visiter les lignes de pêche’. 2) hameçon. *Syn:* **ḵsḵḵ é 'ḵḵḵb.**

ḵ-ḵḵḵ₁ *n. Cl: 3/4. Pl: mì-ḵḵḵ.*

route, passage, tremplin.

ḵ-ḵḵḵ₂ *n. Cl: 3/4. Pl: mì-ḵḵḵ.*

dérision, plaisanterie avec le but d’échapper à une obligation ou pour éviter de répondre à une question. **átḵ mâ kḵm ḵ'ḵḵḵ** Il me fait une farce. *Syn:* **ì-ḵḵḵḵḵḵḵ.**

ḵól₁ *Variante: ḵól. n. Cl: 9/10.*

Pl: ḵól. corps. **ḵḵḵ 'bíáḵḵḵ mbùlnḵ á ḵól í yḵ** Si nous prenons vous comme exemple... (Litt.: Si nous prenons l’exemple sur votre

corps...)

ɲól₂ *Variante: ɲwě, ɲól. n. Cl: 9/10. Pl: ɲól.* couleur. **múŋá** ‘wé ànè ɲól ànè kôpí Son enfant est couleur café. (Litt.: Son enfant est couleur comme café.) **ɲól ínâ kán éè kán** Les couleurs sont diverses. *Idiom: ɲól í dǒb* ‘bleu’ *Litt: ‘couleur du ciel’* **sàná ànè ɲól í dǒb** Le pagné est bleu. *Idiom: ɲól í kpèm* ‘vert’. *Litt: ‘couleur des feuilles de manioc’.* **í kôpí ínə ɲól í kpèm** le café vert *Voir: à-věy* ‘rouge’.

ɲòdòni *v. se redresser.*

ɲǒ *n. Cl: s.g. Pl: bǒ ɲǒ.* ta mère. *Usage: nom de parenté supplétif.*

ɲè ndómô *n. Cl: s.g. ton oncle maternel. Usage: nom de parenté supplétif.*

ɲǒdbò *v. remplir, rassasier, saturer.*

ɲǒdbò *v. s’installer dans la saleté, devenir dégoûtant par manque de propreté. Voir: ɲǒdǒ* ‘être dégoûtant par manque de propreté’.

ɲǒdǒ *v. rés. être dégoûtant par manque de propreté, être couvert de saletés. àɲǒdǒ éè mbid* Il est plein de saleté. **ànùŋ Nómó úɲǒdǒ** La bouche de Nomo est dégoûtante.

ɲǒdǒ éè *v. rés. 1) être plein de. ànùŋ Nómó óɲǒdǒ* La bouche de Nomo est pleine. **àɲǒd éè mbid** Il est plein (couvert) de saleté. *Syn: tèmá.* 2) être saturé de, avoir beaucoup. **Pèpá Noël àɲǒdǒ éè bípáǵí bí ‘bǒŋó** Papa Noël est saturé de cadeaux des enfants. *Idiom: àɲǒdǒ éè mwàní* ‘Il est bourré de fric.’ *Voir: ɲǒdi* ‘avoir marre de’; **ɲǒdbò** ‘remplir, rassasier, saturer’.

ɲòŋ *Variante: nòŋ. v. 1) prendre. Syn: twáǵí.* 2) adopter. **àɲǒŋǵí mwán â mǒɲán** il a adopté le fils de son frère *Idiom: á ɲòŋ mǒ‘lǒ* ‘capter l’attention’. *Litt: ‘prendre les oreilles’.* **nlây milán àtə mǎ ɲòŋ mǒ‘lǒ mé bǒwógò** le conteur capte l’attention des auditeurs

ɲòy *n. Cl: 9/10. Pl: ɲòy.* espèce de plante médicamenteuse, épineuse, grimpante, à petites tubercules et à feuilles laminés rappelant l’okok. Utilisé pour soutenir les érections et contre les règles douloureuses.

ɲǒy *Variante: ɲwé. n. Cl: 9/10.* serpent.

ɲòǵí *v. 1) détacher d’un tronc ou d’un régime. 2) labourer.*

ɲùmni *v. grouiller, pulluler.*

mènèd mótó **nùmnì á**
ḡkǒg élen Les larves de
charançon grouillent dans un
tronc de palmier.

nùmnì èè *v.* désapprouver de
façon véhémement, conspuer.
bòd bó'tó **nùmnì èè ḡwú**
màjǒgò Les gens conspuent
le soulard. *Syn:* **hàmni èè**.

núḡ *v.* boire.
núḡâ *Variante:* **núzâ**. *v.* faire
boire. **wàátó** **ḡḡ** **núḡá**
mó'bálá Tu ne lui fais pas
boire les remèdes. *Voir:* **núḡ**
'boire'.

nùḡlà *v.* réduire en poudre.

núḡni *v.* être dans une relation
d'échange ou de partage de
boisson avec quelqu'un.
Voir: **díni**.

ḡwàḡlàn *v.* se tordre, avoir une
entorse. **ḡḡwáḡlàn ákòl**
átégá ḡḡḡmál Il s'est
tordu la cheville en courant.

ḡwàmlò *v.* chatouiller.

ḡwí *n. Cl:* 9. état d'être orphelin.
ḡwí ḡḡbélá bó Ils vivent un
état d'orphelin. (*Litt.:* Le fait
d'être orphelin les arrête.)
Voir: **wú** 'mourir'.

O

óbá ndéfi *n. Cl:* s.g. espèce de
petite hirondelle.

óbónító *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò**
óbónító. espèce d'insecte
qui vit dans les régimes de
noix de palme, "perce-
oreille".

ó'jól íkòdgò *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò**
ó'jól íkòdgò. espèce
d'arbuste qui pousse dans les
jachères.

òpúm bètí *n. Cl:* s.g. citron. *Litt:*
'agrumes des beti'. *Voir:*
òpùmá 'agrumes'.

òpúm bìkàblí *n. Cl:* s.g.
pamplemousse. *Litt:* 'agrumes
des chevaux'. *Voir:* **òpùmá**
'agrumes'.

òpùmá *n. Cl:* s.g. *Pl:* **b** **òpùmá**.
1) agrume. 2) orange.

òwònò *n. Cl:* s.g. arachide.

O

-ò *pro.* son, sa, ses: pronom possessif de la deuxième personne du singulier. **pèpá**

wò àngábá 'dwé yá
Comment s'appelait ton père?

p

pà₁ *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **pà**. machette.

pà₂ *v.* briller, émettre une lumière. **ngwàn itó pà** La lune brille.

páágà *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò páágà**.
peigne. *Syn:* **ì-wàz**.

pád *v.* cueillir.

pàd *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **pàd**.
carquois, étui à flèches.

pàdà *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò pàdà**.
prêtre. *Empr. de:* allemand (Vater)?

pàdì *v.* arracher, enlever de force à une personne. **mǎ'ján á'pádgí mǎ mìnìngá** Mon frère a arraché ma femme.

pàdnà *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò pàdnà**.
modèle. **pàdnà ijò** modèle d'habit *Empr. de:* anglais (pattern).

pág *v.* 1) creuser. **èté 'pág bí'bé, túpúdí bé'té 'pág bí'tàm** Nous creusons des trous, les toupouri creusent des puits. **bítò yì nǎ bíápág mótùm mé nnám ítón á**

sí Nous voulons creuser (=explorer) les habitudes du pays éton à fond. 2) récolter en retirant de la terre. **á 'pág ówòndò** récolter les arachides

pàg *v.* grandir en prenant du poids.

págá *v.* offrir. *Voir:* **págí** 'récompenser'.

págí *v.* récompenser, encourager par un cadeau ou un don. *Voir:* **págá** 'offrir'; **ì-págá (va. ì-págí)** 'cadeau'.

páglá *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **páglá**.
1) derrière, arrière de la maison. 2) les fesses d'une femme. **mìnngá àtò pò páglá** La dame a un derrière volumineux.

pálá *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò pálá**.
embranchement. **pálá ùsò** embranchement de la rivière **pál iló** embranchement de l'arbre

pàlì *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **pàlì**.
armature de branchage

destinée à recevoir la boue dans la construction d'un barrage de pêche.

pám v. 1) sortir. 2) arriver. **bé'té** 'pám á 'tǝlbé Ils arrivent à midi. 3) devenir. **mè màáté yì nâ màpám í mód àtò kwàm mǝ'bálá** moi, je ne veux pas devenir quelqu'un qui fait des remèdes *Idiom: á 'pám cíṅ* 's'accorder'. *Litt: 'sortir la voix'.*

pám n. Cl: 9/10. Pl: **pám**. homme, être humain mâle adulte.

pám v. être fâché.

pámá v. 1) faire sortir, libérer. **bé'té 'pámá mwán ímǝḡ** On libère le captif. **mèèy pám 'wǝ á ɲcǝṅ** Je vais t'expulser de la maison. **á 'pámá pǝb** péter (*Litt.: faire sortir le vent*) 2) donner la licence, signer un certificat de fin d'apprentissage. **mèèy pámá 'mǝṅǝ í'sá** Je vais signer un certificat de fin d'apprentissage à l'enfant. 3) dévoiler un secret. **mà'yì pámá ísǝḡ** Je vais dévoiler le secret.

pámí n. Cl: 9/10. Pl: **pámí**. 1) débouché d'un terrier, issue de secours d'un animal terrier. *Voir: pám* 'sortir'. 2) coin pour fendre le bois. *Syn: mbázgá.*

pámí v. cogner pour débloquer.

pàmpàm *idéo.* mot utilisé pour dépendre l'aspect modéré de la chaleur d'une eau chaude, pour dépendre l'aspect tiède. **mèndím mǝ'té 'jǝṅ pàmpàm** L'eau est tiède.

pàmzà v. manquer de peu.

pànì v. accrocher, insérer quelque chose dans un espace étroit ou pinçant pour le garder en place. *Idiom: á pàn(i) tǝḡ* 'mourir'. *Litt: 'accrocher sa cuillère'.* **àpán tǝḡ** Il est mort. *Syn: kèlì.*

páṅ n adj. Cl: 9/10. Pl: **páṅ**. correct, de bonne qualité, bien, en bon état. **ín'pág á mí'mbú mǝsǝ kwàḡdǝ jǝm páṅ páṅ** Concernant les années, je ne peux bien savoir correctement (dit par un vieillard concernant son âge). **àjám páṅ ì kǝm** Elle a préparé un plat de feuilles de manioc correct. **àsè páṅ** Il est stupide. (*Litt.: Il n'est pas normal.*) **í'mǝṅǝ ɲǝ àsá páṅ** Cet enfant a bien travaillé. **páṅ í mòd** un homme respectable / respectable / adulte *Syn: ṅ-ṅémdǝ.*

páṅâ v. dévoiler, révéler, faire connaître.

pàṅṅâ *Variante: pàṅrâ.* n. Cl: s.g. Pl: **bǝ pàṅṅâ**. 1) arbuste de la savane dont les fruits sont

consommés par les hommes et les oiseaux. 2) fruit de cet arbuste.

páz v. être sur le point de tomber, amorcer une chute. **məpáz** **ńm̀m̀ə̀g** J'étais sur le point de tomber. *Idiom:* **á** 'páz **úkwàn** 'devenir subitement malade, tomber subitement malade'; *Idiom:* **á** 'páz **ítù̀nà** 'devenir fou'.

pàzì v. 1) extraire. **á** **pàzì** **íjòy** extraire une épine 2) dégager d'une entrave, libérer en enlevant ce qui le retient. **á** **pàzì** **só** **ítóŋ** dégager une noix de palme 3) rejeter.

péy *n. Cl: 9/10. Pl: péy.* vipère.
pèd v. fermer. **zəkúli** **àtə** **pèd** **kí'dí** L'école ferme demain (définitivement). **mətə** **pèd** **ń'mə́ndá** **èè** **idiùgà** Je ferme la porte à clé. *Voir:* **pèdó** 'être fermé'; **pèdnì** 'se fermer'.

pěd *n. Cl: s.g. cri d'un chasseur dans la chasse à courre pour annoncer qu'il a atteint le gibier. Syn: ngə̀ngə̀m.*

pèdbàn v. se fermer, être fermable. **ńm̀m̀ə̀ndá** **únə** **tə** **pèdbàn** La porte ne se ferme pas (c.-à-d. ne peut pas être fermée).

pèdó v. rés. être fermé. *Voir:* **pèd** 'fermer'.

pèdgàn v. se compliquer, devenir

plus difficile et plus confus.

pèdgə **pèdgə** **pèdgí** *idéo.* mot utilisé pour dépeindre l'aspect de plus en plus compliqué et confus de quelque chose.

pèdgí *n. Cl: 9/10. Pl: pèdgí.* espèce de petit champignon comestible à couleur sombre.

pèdnì₁ v. se fermer. **ńm̀m̀ə̀ndá** **ú'tə** **pèdnì** La porte se ferme (d'elle-même).

pèdnì₂ v. 1) douter, débattre, refuser d'admettre. **àtə** **pèdnì** **ná** **mə́ndím** **mə'tə** 'sín Il doute que l'eau soit froide. 2) concurrencer, rivaliser.

pélgí *n. Cl: 9/10. Pl: pélgí.* espèce de termite.

pèlnà v. expliquer.

pén v. peindre. *Voir:* **pəm** 'peinture'. *Empr. de:* anglais (paint)?

pèn v. coiffer, tresser. **àtə** **pèn** 'mó' **nán** Elle tresse sa sœur. **àtə** **pènbàn** Elle se fait tresser.

pènə *n. Cl: s.g. Pl: bə* **pènə**. 1) geste de défi consistant à superposer le majeur sur le dos de l'index en formant un arc que l'antagoniste doit défaire. 2) défi.

péngə v. boiter. *Syn:* **cəmgə**.

pěz *n. Cl: 9/10. Pl: pěz.* fruit du gombo. *Abelmoschus*

esculentus. *Syn*: **ì-tétám** (**éwondo**). *Voir*: **ì-nèm évùl** ‘feuilles du gombo’.

pèzì v. 1) découper finement les légumes, faire un deuxième découpage de légumes feuilles. **á pèzì ókòg** découper finement l’okok pour la deuxième fois *Voir*: **ség** ‘faire un premier découpage de légumes feuilles’. 2) réagir un tant soit peu à un propos. **á pèzì é’vó** donner son avis sur une affaire

pèzlànà *Variante*: **pèzgànà**. v. 1) interpréter, expliquer, expliciter. *Syn*: **pèlnà**. 2) commenter. 3) dépecer, détailler.

pé *Variante*: **péy**. n. Cl: 9/10. 1) lieu, endroit. 2) brousse.

pê *adv*. 1) aussi. **miná pê?** vous aussi? 2) plus, désormais pas. **bónjô málú mâ báá’té pê lùgà bábònì** Les enfants de l’époque actuelle ne respectent plus les parents.

-pè *adj*. quel. **àbógò á ndá pê** Elle habite dans quelle maison?

péb₁ v. 1) monter, couvrir la femelle. *Voir*: **pèbnì** ‘s’accoupler’; **mpéb** ‘accouplement’. 2) donner l’assaut à une bête sauvage. 3) presser quelqu’un à faire

quelque chose. **àté ‘má ‘péb ná mánúlá kâ** Il me presse de partir.

péb₂ v. 1) vanner. 2) éventer. **àté ‘péb ndwân** Elle souffle le feu (avec un objet utilisé comme éventail).

péb₁ n. Cl: 9/10. Pl: **pèb**. 1) vent, air. 2) souffler.

péb₂ v. 1) souffler, produire un courant d’air (parlant du vent). 2) souffler, expulser de l’air par la bouche ou par le nez. **á pèb ndwân** souffler sur le feu (pour l’attiser)

-pébê *adj*. autre. **mìnggá m’pébê àsó á mbúz** Une autre femme est venue après.

pèbnì v. s’accoupler. **mbú í’té ‘pèbnì** Les chiens s’accouplent. *Voir*: **péb** ‘monter’.

pèbnì v. être turbulent. *Voir*: **m-pèbní** ‘turbulent’.

pèg n. Cl: 9. sagesse, intelligence. **àg̃bélê pèg** Il est intelligent. *Voir*: **m-pèmpég** ‘intelligent’.

pém n. Cl: 9/10. Pl: **pém**. 1) peinture, enduit, chaux. *Voir*: **pén** ‘peindre’. 2) kaolin, argile blanc. **ibá í pém** puits d’argile

pèm₁ q *aux*. avoir l’habitude de faire quelque chose. **àté pèm kwàm mé’bún** Il a l’habitude de bouder. *Syn*:

díŋ.

pèm₂ v. détester.**pèmni** v. se détester l'un l'autre.*Voir: pèm* 'détester'.**pèŋ** v. balancer. **ntŋ élen ú'té****pèŋ èè ivúnjá** Le long palmier balance avec le vent.**pèŋlànà** v. 1) faire un petit tour, un tour virage. **né kíkídí ilènè àná màánjí pèŋlàn tš bóglánà** Depuis le matin, je n'ai tourné ni à gauche ni à droite. *Syn: bóglánà.* 2) déplacer un objet d'avant en arrière.**pèŋlè** v. tituber, vaciller.**pépéy** n. Cl: 9/10. Pl: **pépéy**. cafard. **mòd â pépé ànè á 'zén** Il y a un gros cafard sur le chemin. *Voir: i-bám.***pìb** v. être épais. **m̀pim ú'té pìb** Le mur est épais.**píbâ** n. Cl: s.g. fièvre. *Empr. de: anglais (fever).***píd**₁ v. écraser, réduire en pâte. **b̀ŋŋ b́'má mâ píd mbâz èè mèkòl** Les enfants ont écrasé mon maïs en le piétinant. **á 'píd b̀ jícá** réduire le plantain mûr en bouilli *Voir: k̀g* 'réduire en farine'.**píd**₂ v. enduire avec une substance épaisse ou grasse. **ámá 'píd sá ánùŋ** Il a enduit sa bouche de chair de safou.**píd**₃ v. semer très serré. **á'píd****mbáz á'púb** semer le maïs de manière serré dans le champ**pìdà** n. Cl: s.g. suie. *Voir: mbìd* 'saleté'.**pídgân**₁ q aux. faire de façon démesurée. **ímòd ń á'té 'pídgân ń'nén** Cet homme est démesurément gros. **áté 'pídgân 'dí ḿ'vŋŋ ḿ 'ŋgwé** Il est en train de manger trop de graisse de porc.**pídgân**₂ v. 1) coller à, être enduit à. **mbàdgi ité 'pídgân á m̀kòl** La boue colle aux pieds. *Syn: lád.* *Voir: píd.* 2) s'enduire d'une substance crasseuse. **m̀ŋ(ŋ) á'má 'pídgân ḿ'bí èè ǹl ísè** L'enfant s'est enduit le corps entier de selles.**pídgân**₃ v. être à l'étroit.**pìdì** v. 1) avoir confiance en quelqu'un. **m̀t́ jí pìdì** J'ai confiance en lui. *Voir: è-pídí* 'confiance, espoir, foi'. 2) espérer, compter sur quelque chose. **áté pìdì nâ m̀ndím ḿ'té 'sín** Il espère que l'eau est froide. 3) croire en Dieu.**pídí p̀** n. Cl: s.g. Pl: **b̀ pídí p̀.** baliverne, non-sens.**pìg** v. 1) frotter quelque chose entre les mains ou doigts. **á pìg úwònò** débarrasser les

arachides de leur peau en les frottant entre les mains
2) pincer.

pìgzán *n. Cl: 9/10. Pl: pìgzán.*

interstice, espace entre deux parties du corps, par exemple les aisselles, doigts, orteils ou cuisses.

pílâ *n. Cl: s.g. Pl: bò pílâ.*

1) oreiller. 2) sac en matière synthétique. *Empr. de: anglais (pillow).*

pílî *v. soigner, mettre aux soins, entretenir.*

pílí *n. adj. Cl: 9/10. Pl: pílí. libre.*

pílí í mìnngá une femme libre *Empr. de: anglais (free).*

pí'łŋ *ideo. mot utilisé pour dépeindre la très grande hauteur de quelque chose.*
àbàŋ ú'tá jàb pí'łŋŋŋ
L'iroko (un arbre) est très haut.

pím *n. Cl: 9/10. Pl: pím. force,*

puissance, vigueur. **Jo Bessala àg̃bélê pím á 'jól**
Jo Bessala a la puissance. *Syn: ŋgùl.*

pìm pìm *ideo. mot utilisé pour*

dépeindre une très grande densité de personnes. **bòd bánê ìbòm pìm pìm** Les gens sont massés au marché.

pímí *v. effacer, essuyer, nettoyer.*

pímí bìbégé Essuie les larmes!

pímlâ *v. jeter avec force. ònàna*

àmá 'pímlâ bítòdò bí sá á pò Onana a jeté les safous non mûrs en brousse. *Syn: vùmlâ; vùz.*

pìmlâ *v. maltraiter, torturer à l'extrême. zà itó mâ pìmlâ*
La famine me torture.

pǐn *n. adj. Cl: 9/10. Pl: pǐn. patience, endurance. jà módô ànè pǐn* L'adulte est endurant.

pìzì *v. goûter une boisson, essayer une boisson pour en déterminer le goût. á pìzì mǎjwàg mǎlén* goûter le vin de palme *Voir: kègì 'goûter la nourriture'; ì-pìzà.*

pìzì *v. goûter légèrement, tester. á pìzì mǎjòg mǎlén* goûter le vin de palme

pó *n. Cl: 9/10. Pl: pó. rat.*

pò *v. être abondant, être nombreux. bòd bǎ'tó pò* Il y a beaucoup de gens.

pòb *n. Cl: 9/10. Pl: pòb. bruine, pluie fine.*

pòbáán *ideo. mot utilisé pour dépeindre la largeur. ìkázî ànè èè àsú pòbáán* Ekassi a le visage qui fait large.

pòblô *v. bercer.*

pòdbò *v. rester ébahi. Syn: tàmá, làmbà, zèmbè.*

pòdgân *v. dire des obscénités.*

pòdô₁ *n. Cl: s.g. photo. Empr. de: anglais ou français (photo).*

pòdô₂ *v. s'écortcher.*

pògbàn *Variante: mbògbàn.* v. perdre ses moyens, manifester de l'empressement devant un objet de jouissance ou de peur. **Mbomo àté pògbàn èè mèjòg** Mbomo tremble d'envie devant la boisson *Syn: mbògbàn.*

pòglò n. Cl: s.g. espèce d'arbre des forêts tropicales à bois blanc.

pógó v. 1) faire bouger, déplacer. **àté 'pógó tábélâ** Il bouge la table. **àté 'pógó 'dó** Il bouge son bras. **bidí b'íté 'pógó mál** Les vagues agitent la pirogue. *Voir: pógzân* 'bouger'. 2) remuer.

pógzân v. bouger. **àté pógzân** Il bouge. **màndím 'á ú'só m'é'té 'pógzân** Les eaux du fleuve sont agitées. *Voir: pógó* 'faire bouger'.

pòlò v. rendre en grande quantité, agrandir. **ngèlàpíz b'é'té pòlò á'kúmá** Les Bamiléké multiplient la richesse. *Idiom: á pòlò môd màm á jól* 'noircir quelqu'un'. *Litt: 'multiplier une personne les choses sur le corps'. Syn: bùlà.*

póm v. 1) pomper. 2) pulvériser un pesticide. *Empr. de: anglais (pump) ou français (pomper)?*

pòn v. exulter, se réjouir. *Syn: tàg.*

põn *Variante: pònó.* n. Cl: 9/10. *Pl: põn.* espèce d'arbre dont l'écorce est utilisée pour fabriquer le poison utilisé dans la pêche.

pònì v. exposer les fesses pour maudire. **á pònì mákàn** exposer les fesses *Syn: ngám.*

pòònì *Variante: pòònè.* v. se ressembler. **b'é'té pòònì** Ils se ressemblent. *Voir: mbòònì* 'ressemblance'.

pòònò v. assimiler, confondre à, confondre avec. **òté pòònò m'á èè zà?** Tu me confonds à qui?

póz v. écorcher, enlever l'écorce d'un arbre.

pózi v. épilucher.

pó n. Cl: 9/6. *Pl: m'è-pó.* nouvelle, information, message. **m'èpó m'áwú** pages nécrologiques (*Litt: nouvelles de mort*) *Syn: ndón.*

pô v. rés. être ouvert. **m'méndá úpô** La porte est ouverte. **àlig m'áméndá úpô** Il a laissé la porte ouverte. **mbòni í'pô** La noix de coco est ouverte. *Voir: yázi* 'ouvrir'; **p'óóbô** 'être ouvert habituellement'.

pób v. parler sans contrôle,

bavarder. *Voir:* **pòblân** ‘bavarder excessivement’.

pòb *idéo.* mot utilisé pour dépeindre le bruit sec d’un objet qui tombe dans la broussaille. **ndóǵô ité kù pòb jílâ** Voilà une mangue qui tombe.

pòblân *Variante:* **pòblânâ.** v. bavarder sans contrôle, parler sans retenue.

pòdò pòdó n. Cl: s.g. Pl: **pòdò pòdó.** 1) boue, vase. *Syn:* **mbàdǵì.** 2) riz mal préparé, collé et imbibé d’eau.

pòdóǵ *Variante:* **pòdǵí.** n. Cl: 9/10. Pl: **pòdóǵ.** chassie, substance visqueuse et jaunâtre qui se dépose au bord des paupières.

póǵ v. creuser à l’aide d’un objet pointu.

pòǵlò v. enfoncer un objet pointu dans un orifice en remuant. **á pòǵlò ó‘núǵ á‘lò** enfoncer le doigt dans l’oreille

pòǵgân q *aux.* s’écrouler. **àpòǵgân kù ásí** Il s’est écroulé.

pòlí v. dépouiller une ramure ou une branche de ses feuilles. **màlónò àtò ‘pòl m’é‘lén áyì kòm kág.** Melono dépouille les palmes de leurs ramures pour fabriquer un chasse-mouches.

póm₁ *Variante:* **pwám.** *adv.*

silencieux, sans parler ou pleurer. **á ‘bóǵbò póm** se taire (Litt.: rester silencieux)

póm₂ n. Cl: 9/10. Pl: **póm.** espèce de fourmi piquante et odorante, de petite taille et de couleur marron.

pòmłs pòmłs pòmłs *idéo.* mot utilisé pour dépeindre un comportement nonchalant.

pòmni v. être avare. *Voir:* **à-pòm** ‘avarice’.

pónǵ n. Cl: 9. 1) moelle osseuse. 2) moelle épinière. 3) pus qui sort du conduit auditif. **àtò kwàn pónǵ á‘lò** Il a une inflammation à l’oreille qui cause un écoulement de pus.

pòǵlò v. inciter, conseiller avec insistance dans le sens à inciter à une action mauvaise. **àdà àtò pòǵlò ó‘ngéné nâ á‘bímí í‘kází** Ada incite Ongué à frapper Ekassi.

pòǵó n. Cl: 9/10. Pl: **pòǵó.** paresse, manque d’engagement, négligence.

pòǵzò v. agacer, épuiser, maltraiter. **ǵǵǵǵlò àtò ‘pòǵzò ‘bòǵzò èè íǵǵí** Le maître agace les élèves avec son bavardage.

pòób *idéo.* mot utilisé pour dépeindre qu’un objet se perce avec une légère pression. **ndàmà àtwí pòób** La balle s’est percée.

póóbô v. être ouvert habituellement. **méndá ú'té 'póóbô** La porte reste ouverte en permanence. *Voir:* **pô** 'être ouvert (ponctuellement)'.
pòóm *n adj. Cl: 9/10. Pl: pòóm.* de taille remarquable (pour un tubercule). **pòm ì jò** long tubercule d'igname
pòzi *Variante: pwàz.* v. détacher discrètement particule par particule des bouts d'aliments.

púb v. 1) être propre. *Voir: púbâ* 'nettoyer'. 2) être de teint clair.

pùb₁ v. défricher superficiellement, sans soin. **ònànà àmá pùb bí'lóg á jçèη** Onana a défriché superficiellement les herbes de la cour.

pùb₂ v. effaroucher, faire fuir par mégarde.

púbâ v. 1) nettoyer. *Voir: púb* 'être propre'. 2) bénir.

pùblàn v. s'agiter, faire des mouvements rapides, gesticuler. **kú íté pùblàn** La poule bat ses ailes.

pùbnì *Variante: pùblàn.* v. 1) se débattre, lutter violemment pour essayer de se dégager. 2) se laver rapidement sans beaucoup de soin, se laver à l'hirondelle.

pùd *n adj. Cl: 9.* dense. **pùd èpàn** la forêt dense **pùd ìlòη** une chevelure dense *Syn: ndim.*

pùdbà v. se trouver enfoui quelque part, être perdu. *Voir: pùdì* 'mettre'.

pùdì v. mettre, administrer. **ìsonò àté pùdì m̀pìηá ìnwãη** Essono met la couverture sur le lit **àté pùdì bí'lá á kwábdô** Il met les verres dans l'armoire. *Idiom: á pùdì míz* 'bien observer'. *Litt: 'mettre les yeux'.*

pùg₁ *ideo.* mot utilisé pour dépeindre l'absence totale de paroles. **á kù pùg** tomber silencieux

pùg₂ v. 1) malaxer, pétrir, triturer dans l'eau. **bé'té pùg únüg ású mókàlà** Ils malaxent la farine pour les beignets. **àté pùg jádâ** Elle délaie le sésame. 2) délayer dans un liquide.

púgzâ *Variante: púgzân.* v. 1) être abondant. **kwãz í'té 'púgzâ á mákíd** Les poissons sont abondants au marché. *Syn: pò; bégê.* 2) déborder. **mèndím mó'té 'púgzâ á bísín** L'eau déborde de la bassine. 3) bouger (de chair saillant). **mèkán mó ántò mó'té 'púgzân** Les fesses d'Antoinette sont

abondantes.

pùlá *adv.* en commun, ensemble.

ítón èè m̀̀ngìsà b́́'t́́ 'dí éb̀̀l 'pùlá Eton et manguissa mangent la cola en commun. **b́́'t́́ 'sá 'pùlá** Ils travaillent ensemble.

pùlá'dé *n.* *Cl:* s.g. *Pl:* **b̀̀**

pùlá'dé. vendredi. *Syn:* **swánô m̀̀lú mé 'bá.**

Empr. de: anglais (Friday).

pùlásí *n.* *Cl:* 2. Français,

personnes françaises. *Empr. de:* français (français).

pùláwô *Variante:* **pùláwá.** *n.* *Cl:*

s.g. *Pl:* **b̀̀ pùláwô.** fleur, plante ornementale. *Syn:* **sámgi.** *Empr. de:* anglais (flower).

pùlnà *v.* s'accrocher à quelqu'un pour se battre.

pùlúz *Variante:* **pùlzí, pùzní.** *n.*

Cl: 2. police. *Syn:* **b̀̀zimì.** *Empr. de:* français ou anglais (police).

pùm *v.* être blanc. *Voir:* **à-pùm** 'blancheur'; **m̀̀-pùm** 'blanc'.

pùmá *n.* *Cl:* 9/10. *Pl:* **pùmá.**

espèce de fourmis prédatrices de petite taille de couleur marron clair.

pùmì *v.* récolter en détarrant, en arrachant (arachide, igname, macabo).

mbámá àngá pùmì ówònò Grand-mère récolte déjà l'arachide. **ùwònò àt́́ pùmbàn á'vól**

Les arachides se récoltent vite.

pùmlà *v.* terrasser un arbre,

déraciner avec force. **íjkúlà àmá pùmlà bí'ló** La tornade a déraciné les arbres. *Voir:* **pùmì** 'récolter en déracinant'.

pún *v.* 1) avoir peur. **màáté 'pún**

Je n'ai pas peur. *Voir:* **w-ǝŋ** 'la peur'. 2) craindre, avoir peur de. **m̀̀t́́ 'pún mí'ngb́́ngb́́l** J'ai peur des sorciers.

púní *n.* *Cl:* 9. très vieille semence

dont on n'est plus sûr qu'elle va germer.

pùŋ *n.* *Cl:* 9/10. *Pl:* **pùŋ.**

cercopithèque de Brazza, espèce de singe de taille moyenne au pelage gris dessus noirâtre dessous. *Cercopithecus neglectus.* *Syn:* **cígđí.**

pùpó *n.* *Cl:* s.g. *Pl:* **b̀̀ pùpó.**

1) papaye. 2) papayer. *Carica papaya.* *Proverbe:* **pùpó ànè iló í ntání, sàbsábá ànè iló b́́t́́** 'Le papayer est un arbre européen, le corossolier est un arbre beti.' Dit aux enfants en tant que mise en garde: tu seras puni si tu ne fais pas attention. *Empr. de:* anglais (pawpaw).

pùpùlá *n.* *Cl:* s.g. travail en groupe. *Syn:* **kámá.**

púúbân *v.* se faire bénir. **mèlén mótótó 'púúbân á sónó mèlén** Les palmes sont bénites le dimanche des rameaux. *Voir: púábá* 'bénir'.

púúlá *Variante: púzlá. n. Cl: 9.* trait caractériel, habitude, tic. **ànè ìmmáà púúlá** Il a mauvais caractère. **ànè púúlá bìswàngò** Il est d'une humeur capricieuse.

púzlânà *q aux.* faire sans attention, faire au hasard. **á púzlânà gbà** jeter comme ça, sans faire attention

pwǎ *n adj. Cl: 9.* gourmandise inqualifiable. *Syn: kpàg; ndòg; kòkòd.*

pwàd *v.* faire l'amour, baiser. *Usage: vulgaire.*

pwág *Variante: pwáág. num. un.* **pwág, bə̀ə, láá, nàn, tán, sàmni** un, deux, trois, quatre, cinq, six

pwágó *adv.* vraiment. **màkàd pwágó wô nâ...** Je te dis vraiment que...

pwàl *n. Cl: 9.* rougeole des intestins, maladie infantile infectieuse s'attaquant au tube digestif.

pwán *v.* 1) plumer, arracher les plumes d'un oiseau. **á 'pwán kú** plumer un poulet 2) plumer, voler. **àpwán 'má** Il m'a plumé.

pwáz *n. Cl: 9/10. Pl: pwáz.* larve

de hanneton. **zè dí pwáz** Viens manger les larves de hanneton.

pwàz *v.* 1) échanger. 2) remplacer mystiquement, faire mourir ou tomber malade quelqu'un à la place d'une autre personne.

pwàzni *v.* s'échanger réciproquement. **bótótó pwàzni bí'jé** Ils s'échangent les vêtements.

pyá *n. Cl: s.g. Pl: bə̀ pyá.* 1) avocatier. *Persa americana.* 2) avocat. *Empr. de: anglais (pear).*

pyǎd pyǎd *ideo.* mot utilisé pour dépeindre le fait de déféquer en petite quantité et fréquemment. **àtə́ 'kə̀ í'dúg pyǎd pyǎd** Il va tout le temps aux toilettes.

pyál *v.* 1) purger. **mətə́ 'pyál mótó'bí** Je me purge le ventre. 2) avoir très peur, être sous pression. **àtə́ 'pyál nə̀ ání á ndá zíkúfí** Il a très peur d'entrer en classe.

pyàlì *v.* trier, sélectionner. **ṅ-kú'ṅkwán ú'tə́ pyàlì bí'dí** Le malade trie la nourriture. *Syn: tób.*

pyám *n. Cl: 9/10. Pl: pyám.* brin de cheveu ou de poil. *Terme générique: kón* 'brin'.

pyàṅà *n. Cl: 9/10. Pl: pyàṅà.* farce, plaisanterie, blague.

Proverbe: ùlám ṅm¹kpálá, ùkwàí èè pyàṅà, wèèy kwáb bábélá àtyă ‘Des actes simples peuvent avoir des conséquences lourdes, parce que la vérité finit toujours par triompher.’ *Litt: ‘Tu tends un piège avec*

négligence, tu fais une embuscade avec plaisanterie, tu trouveras la vérité étant prise.’

pyàṅà *n adj. Cl: 9/10. Pl: pyàṅà.* sarcastique, qui aime se moquer, qui aime plaisanter.

r

ràdyô *n. Cl: s.g. Pl: bô ràdyô.* radio.

anglais (raincoat).

rènkód *Variante: lèṅkód. n. Cl: s.g. Pl: bô rènkód.* imperméable. *Empr. de:*

S

sá₁ *n. Cl: 9/10. Pl: sá.* safou, fruit du safoutier, “prune”. *Voir: à-sá* ‘safoutier’.

sá₂ *v. 1) travailler, agir d’une manière suivie pour obtenir un résultat. àṅgábé ‘ságá á ndá ‘yé* Il était en train de travailler dans sa maison. *Voir: ì-sá* ‘travail’. 2) faire, être occupé de quelque chose. **jé á‘ṅgábé ságá** Qu’est-ce qu’il était en train de faire? 3) modifier par le travail.

dwábdô àtô ‘sá ṅ‘kúmkúamá Le médecin soigne le chef. **ṅgá í‘sá àṅgásá úwòno** L’épouse de son père avait cultivé les arachides.

sà₁ *v. 1) saisir avec force. lóyâ àmá ṅô sà á‘kúamá* L’huissier a saisi ses biens. 2) ravager, ramasser en grande quantité. **bô ndá bómá sà sá** Les petits fils ont ravagé les safous. 3) lutter

pour obtenir quelque chose.
sà₂ v. flétrir, se faner. **pùlávô**
àmá sà La fleur s'est fanée.
Voir: jòglàn.

sà mbàz n. Cl: 9/10. Pl: **sà**
mbàz. plat préparé avec du
maïs sec égrené et trempé et
le jus de noix de palme. *Voir:*
sàṅlâ 'plat de maïs frais'.

sáábân v. se soigner, se faire
soigner, se faire traiter. **ibáb**
íṅgábó 'sáábṅgàn èè ilá
L'asthme se soignait avec des
herbes. (Litt.: L'asthme se
soignait avec l'arbre.)
bṅgágḃèy
ṅmṅmí'ṅmíb, àsábán
'mbógí On a attrapé un
voleur, et il a été bien traité.
Syn: yáṅbân. Voir: sá
'travailler'. Empr. de:
éwondo (síébàn).

sááni Variante: **sééni.** v. se
quereller, se disputer. *Voir:*
ṅ-sáánà 'querelleur'.

sáb v. 1) suinter, s'écouler goutte
à goutte. *Voir: jólê.*
2) bruiner, pleuvoir à gouttes
fines. **mbèṅ itó 'sáb** Il
tombe une pluie fine.
3) prélever des éléments d'un
corps humain à des fins
mystiques maléfiques et
nocives. **mòd àngámá sáb**
'mínṅgá 'wé nâ àbó
'kódó é'ba Un homme a
prélevé sur sa femme pour

l'empêcher de quitter le
mariage. 4) pétiller. **mèdjòg**
mólén mó'tó 'sáb Le vin de
palme pétille. 5) touiller les
cartes à jouer.

sàbsábá n. Cl: s.g. Pl: **bò**
sàbsábá. 1) plante (sp)
corossolier. *Annona*
muricata. 2) corossol, fruit du
corossolier.

sádkâ Variante: **sédkâ.** n. Cl: s.g.
Pl: **bò sádkâ.** 1) aumône,
distribution d'un premier
revenu. 2) repas funèbre.
Empr. de: arabe (sadaqa
'charité').

sádyâ n. Cl: s.g. Pl: **bò sádyâ.**
chapelet, objet de dévotion en
forme de collier.

ság₁ n. Cl: 9/10. Pl: **ság.** grand sac
utilisé pour contenir des
produits agricoles. **ság óléz**
ítán cinq sacs de riz **mèyén**
ówònò á'púb 'béé, mèság
mèság J'ai vu l'arachide au
champ de Bella, des sacs et
des sacs. *Syn: ṅ-kùd. Empr.*
de: français (sac).

ság₂ v. 1) être costaud, être gros et
grand de taille, être robuste.
àtò 'ság Il est costaud.
2) produire un grand régime
(bananier). **ìkwàn íság** Le
bananier a produit un grand
régime.

sá'gááj *idéo.* mot utilisé pour
dépeindre l'aspect ballonné

vers le haut d'un ventre.
ńtáǵní ónê èè èbùm
sá'gááŋ Le blanc a le ventre
ballonné vers le haut.

ságbâ *v. rés.* être suspendu, être
retenu à mi-chemin d'une
chute. **kóŋô iságbá í'ló á**
'dób Le bâton est suspendu
dans les branchages de
l'arbre.

sàl *Variante: sàli. v. 1)* fendre,
couper. **úsó ú'tó sàl má**
àpúb (ńgàb í'bá/
mí'mpág mí'bá) Le
ruisseau coupe mon champ
(en deux). **á sàl púpó** ouvrir
une papaye **á sàl jí'ńám**
úwòndò couper le mets
d'arachide **á sàl ńgàlà**
fendre le bois 2) opérer,
pratiquer une opération
chirurgicale. 3) discriminer,
mettre à part, diviser les gens.
Idiom: á sàl ń'móŋó
'porter un bébé pour la
première fois sur le côté, ou le
mettre pour la première fois
sur le dos d'un animal, de
sorte qu'il doit ouvrir les
jambes'. *Litt: 'fendre*
l'enfant'.

sálâ *n. Cl: s.g. Pl: bò sálâ.* rat
rayé. *Lemniscomys striatus.*

sàlgànà *v. écarter. sàlgán mǎkòl*
Écarte tes pieds! *Voir: sàl*
'fendre'.

sám *v. allonger, lever. á 'sám*

'míz á 'dób lever les yeux
àtò 'sám ínàm ású nâ
ágbê ńjé 'yé Il allonge le
bras pour attraper son
vêtement.

sàm *v. fleurir. òpùmá àŋgá sàm*
L'oranger fleurit déjà. *Voir:*
sám 'bourgeon de fleur'.

sǎm *n. Cl: 9/10. Pl: sǎm.* fleur,
bourgeon de fleur. **sǎm í**
mbàz fleur de maïs,
panicule, inflorescence mâle
du maïs

sàmà *v. se réjouir, s'amuser.*

sàmǵí *Variante: sàmŋí. n. Cl:*
9/10. *Pl: sàmǵí.* fleur. *Syn:*
pùlǎwò.

sámlâ *v. 1)* couvrir quelqu'un de
honte, humilier. **zùgá mù**
màyè wò sámlâ Viens ici,
je vais te couvrir de honte.
2) trahir, faire de la délation.

sámlán *v. s'allonger. sámlán*
ínwǎŋ Allonge-toi sur le lit.
Voir: sám 'allonger'.

sàmni₂ *Variante: sàmna, sàmì.*
num. six. pwág, bèè, láá,
nàn, tán, sàmni un, deux,
trois, quatre, cinq, six

-sàmni₁ *Variante: -sàmì. adj. six.*
mìntóm mísàmì six
chapeaux

sàmzà *v. secouer pour épousseter.*
ńgòndò, sàmzá mپیڻá
Ngono, secoue la couverture!

sán *v. signer, apposer sa*
signature. **á 'sán í'táz** signer

- l'état civil *Empr. de:* anglais (sign).
- sán** v. briller, scintiller, réfléchir une lumière vive. **mbwád itó 'sán** L'or brille.
- sàná** n. Cl: s.g. Pl: **bò sàná**. pagne. *Empr. de:* haoussa (zánèè)?
- sàŋ₁** v. entailler, faire des encoches. *Voir:* **sàŋlà** 'découper, couper en pièces'.
- sàŋ₂** v. être acide, être aigre. **mpyáŋ úmá sàŋ** La sauce est gâtée. **òpùmá àtè sàŋ** L'orange est acide. **méywâg má mó'té sàŋ** Ce vin est acide.
- sánjá** n. Cl: s.g. Pl: **bò sánjá**. tante, sœur du père ou de la mère.
- sá'ngélézí** n. Cl: s.g. Pl: **bò sá'ngélézí**. sous-vêtement.
- sàŋlà₁** Variante: **sànà**. n. Cl: s.g. Pl: **bò sàŋlà**. plat de maïs frais avec des feuilles (p.ex. les feuilles de manioc) et de la sauce de noix de palme. *Syn:* **sàŋlà mbàz**.
- sàŋlà₂** v. découper, couper en pièces. *Voir:* **sàŋ** (1) 'entailler'.
- sàŋni** v. 1) éprouver de la gêne. **ŋkó'ŋkwán ú'té sàŋni èè píbâ** Le malade est gêné par la fièvre. 2) ne pas pouvoir trouver une position confortable. 3) s'inquiéter d'un malade. 4) se plaindre.

- sàŋni** v. se blesser réciproquement. **bó'té sàŋni mópá** Ils se blessent à coups de machette.
- sáz** n. Cl: 9/10. Pl: **sáz**. espèce d'herbe qui pique beaucoup. **sáz í'té 'dígnì** L'herbe (sp) pique.
- sàz** v. éparpiller, mettre en désordre, disperser.
- sàzà** n. Cl: s.g. Pl: **bò sàzà**. 1) tissu de paille de raphia que les danseurs nouent autour de la taille. *Syn:* **sègè**. 2) barrière faite de branches de palmiers et de branchages dans laquelle sont aménagés des passages contenant des pièges. *Syn:* **ù-pèd; ù-sàb**.
- sêm** n. Cl: 9/10, s.g. Pl: **sêm, bò sêm**. même. **sêm dàŋ** la même chose **àgbélè sêm ì mètúâ ànó 'má** Il a la même voiture que moi. *Empr. de:* anglais (same).
- sêy** v. 1) fondre, diminuer en volume. *Syn:* **síbâ**. 2) disparaître sans trace.
- sèd** v. épandre, éparpiller, étaler. **á sèd ówònò** étaler l'arachide *Idiom:* **á sèd é'bóg** 'esquisser des pas de danse'. *Litt:* 'étaler la danse'. *Syn:* **pèd**.
- sédadé** n. Cl: s.g. Pl: **bò sédadé**. samedi. *Empr. de:* anglais (Saturday).

sédî v. tailler, couper d'un coup rapide la chair ou un objet tendre en petites lamelles. **á 'sédî tíd** couper légèrement la viande

sèl v. attirer par la ruse, séduire, appâter.

sèlgàn v. s'échapper, se dérober, fuir à la dérobée, esquiver.

sèlgè v. échapper, éviter de justesse.

séli v. 1) épilucher un tubercule ou un fruit, enlever sa peau en surface avec un instrument tranchant. *Syn.*: **tònì**; **pózí**. 2) tailler en lamelles. 3) tailler un tronc de palmier ou de raphia pour récolter le vin. *Voir.*: **è-séli**. 4) manger goulûment. **àtá 'sél móbànà** Il mange les macabos avec voracité.

sènè v. glisser, se déplacer d'un mouvement continu sur une surface lisse. **àséné íkòglò újô** Il a glissé sur une peau de banane. *Voir.*: **ù-sèn** 'glissade'.

sénî v. placer à l'oblique, incliner. **sén jǒ** Incline l'igname (pour lui donner plus de possibilité de développement)! **á 'séní mbúz** s'adosser (Litt.: incliner le dos)

só v. 1) ne pas être. **àsó vâ** Elle n'est pas ici. *Voir.*: **nè** 'être'. 2) ne pas pouvoir. **mèsó jèm**

Je ne sais pas. (Litt.: Je ne peux pas savoir.)

sè v. 1) insulter. *Voir.*: **è-sè** 'insulte'. 2) promettre. **òtò mâ sè jǒ?** Qu'est-ce que tu me promets? *Syn.*: **kàg**. 3) vanter. **wò sè mà mǒ'jánj** Tu me vantes ta sœur. 4) déclencher, organiser. **àsó ítòm** Il a déclenché une bagarre. *Syn.*: **càg**.

-sè *adj.* tout, entier, chaque. **bǒ'té 'vé mújá ásò káládà** Ils donnent un livre à tous les enfants.

sèblè v. 1) amuser, attirer l'attention. 2) bercer.

sèènì v. 1) s'insulter mutuellement. 2) avoir l'habitude d'insulter les gens. **àtá sèènì** Il insulte souvent les gens.

sǎg₁ v. tailler, découper en fines tranches, faire un premier découpage de légumes feuilles. *Voir.*: **pèzi** 'faire un deuxième découpage de légumes feuilles'.

sǎg₂ v. devenir plus lâche, plus souple. **ngòb íngâ mǎ 'sǎg** Mes chaussures deviennent plus lâches.

sèg v. décroître. **ùsò ú'má sèg** La rivière est en décrue. **dǒ dàmà é'má sèg** Mon bras a diminué (alors qu'il était

- enflé).
- ságbâ** v. 1) hoqueter. 2) sangloter.
- ságdâ** v. soulever une charge lourde par secousses. **Ngâ àtá 'ságdâ 'mónj á tó** Nga fait remonter l'enfant à la poitrine par saccades.
- sègè** Variante: **sègè bìbòg**. n. Cl: s.g. tissu de paille de raphia que les danseurs nouent autour de la taille. Syn: **sàzà**.
- sággí₁** v. louer, invoquer l'honneur de quelqu'un pour le vanter ou se réclamer de lui. Voir: **mè-sággí** 'louange, glorification'.
- sággí₂** v. se découper. Voir: **ság** 'découper'.
- sèglè** v. 1) exciter, inciter à la violence. 2) se moquer d'une personne en difficulté.
- ságzân** v. respirer avec peine.
- ságzân** v. éprouver un léger répit, souffler.
- sègzè** v. secouer pour tamiser. Voir: **ì-sègzè** 'tamis'.
- sém₁** v. pécher, briser un interdit.
- sém₂** v. couper, trancher d'un seul coup.
- sémí** v. jeter violemment par terre. **àsémí jâ ásí bóz** Il l'a jeté violemment par terre.
- sémlê** v. éternuer.
- sèmpzè dǎ** v. implorer la pitié par un signe de la main. **mòd àtá sèmpzè mǎ'jáŋ 'dǎ** L'homme implore la pitié de

son frère par un signe de la main.

- səŋ** v. douter. Voir: **sáŋnì** 'être inquiet'. 2) mépriser.
- səŋ** v. bêcher, remuer la terre. **á səŋ jícəŋ** bêcher la cour
Idiom: **á səŋ bí'dí** 'servir la nourriture'.
- sí₁** n. Cl: 9/10. Pl: **sí**. terre, sol. **á gbà á sí** jeter par terre **bá'dí ídàm é'kú á sí** Ne mange pas ce qui est tombé par terre.
Idiom: **sí pə** 'par quel miracle!?' Litt: '(sur) quelle terre?' **màyì lòd... sí pə** Je vais passer... par quel miracle!? Voir: **á sí** 'dessous'.
- sí₂** v. frotter.
- sí ì ŋmgbímâ** n. Cl: s.g. Pl: **bò sí ì ŋmgbímâ**. espèce de mammifère.
- síbâ** v. 1) fondre, s'user, diminuer en volume. 2) maigrir, perdre du poids.
- sìg₁** v. hésiter. **də ùtə sìg? bímí!** Est-ce que tu hésites? Frappe!
- sìg₂** v. vanter. **ùtə mã sìg jə, ísá ǎ** Qui me vantes-tu, un père?
- sìg₃** v. scier. **á sìg é'bám** scier une planche
- sìglà** v. feindre de donner.
- sìgsìg** n adj. Cl: s.g. hésitant. **sìgsìg èkəŋ àá'tə 'wéy** Une lance hésitante ne tue pas.
- sî** v. 1) s'oindre. 2) oindre,

enduire. **mémá àtə 'síí**
'mónjə 'mwán Maman oint
 l'enfant. 3) poncer. **kábíná**
àtə 'síí é'bám Le menuisier
 ponce la planche.

síl *n. Cl: 9/10. Pl: síl.* termite
 (sp).

síl *v.* 1) abattre un objet lourd et
 gros. **mémá àkə síl mód â**
ncág íkwân á 'púb Maman
 est allé abattre un gros régime
 de plantain au champ.
 2) recevoir froidement. **àkə**
mâ síl Il m'a reçu
 froidement. 3) tuer quelqu'un
 de très important.

sílâ₁ *v.* bouger pour s'éloigner ou
 se rapprocher.

sílâ₂ *v.* 1) demander, poser une
 question. **jícílâ úsúsúá**
mətə yì nâ mäsílâ wə únə
nâ: ... La première question
 que je veux te poser est: ...
Syn: bólô. 2) être
 souhaitable. **í'tə 'sílá nâ**
úvə dwé dō Il est
 souhaitable que tu donnes ton
 nom. *Empr. de: éwondo*
 (sílâ).

sílbâ *n. Cl: s.g. Pl: bə sílbâ.*
 gamelle, marmite en
 aluminium. **sílbâ mbə** une
 marmite en aluminium *Empr.*
de: anglais (silver).

sílgàn *v.* tressaillir, sursauter. *Syn:*
bùmgàn.

sílgànà *v.* brusquer, surprendre.

Syn: dìbgànà.

símá *n. Cl: s.g. Pl: bə símá.*
 jupon.

símnì *v.* gémir. **á 'símni èè**
mìntá gémir de douleur

sín *v.* 1) être froid. **mèndím**
mə'tə 'sín L'eau est froide.
Voir: dàbàg 'glacé'. 2) être
 mouillé. **bijé bí'tə 'sín** Les
 habits sont mouillés.

sínâ *n. Cl: s.g. Pl: bə sínâ.*
 écrevisse.

síngì *n. Cl: s.g. pièce d'un franc*
 CFA. **ntèd síngì** cent francs
Voir: sípèn '50 centimes'.
Empr. de: anglais (shilling).

sínj₁ *v. haïr.* **bó bətá mà sínj, mà**
màáyì sínj mōd Qu'ils
 essaient de me haïr, moi je ne
 haïrai personne. (ndan) *Voir:*
zínj 'haine'; **zínjbá** 'être
 rancunier'.

sínj₂ *v.* crépir.

sínj *v.* 1) lutter, pratiquer la lutte
 traditionnelle. **ésínj èè mǎ**
í'mén Luttons à mains nus.
Voir: è-sínj 'lutte
 traditionnelle'. 2) se battre
 contre quelque chose, essayer
 de surmonter quelque chose.
á sínj èè úkwân se battre
 contre la maladie

sínjlâ₁ *Variante: sínjlí. n. Cl: 9/10.*
Pl: sínjlâ. variété de graines
 de courge ("pistache").

sínjlâ₂ *v.* piétiner, écraser. **àmá**
'sínjlá bí'dí èè məköl Il a

- écrasé la nourriture avec les pieds.
- sínlâ**₃ *v.* assécher un mets "gâteau" (en papillote) à proximité de la braise pour en améliorer la conservation et la texture. **Ngâ àtò 'sínlâ ñkónóní ówónó á 'ndwán** Nga assèche le mets gâteau à la braise
- sínlí** *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò sínlí**. 1) variété d'igname jaune. *Terme générique:* **j-ò** 'igname'. 2) variété de grains de cucurbitacées "pistache". *Terme générique:* **ñgwän** 'pistache'.
- sípên** *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò súpên**. cinquante centimes (argent colonial français). *Idiom:* **ññ súpên ní** 'Je te mets au défi.' *Litt:* 'Prends ces 50 centimes-ci.' On prononce ces mots en croisant les doigts, l'interlocuteur accepte le défi s'il met un doigt entre les doigts croisés en les écartant. *Empr. de:* anglais (sixpence).
- sizà** *v.* effrayer, faire peur, intimider. **ngònd àtò siză 'mónó èè àsú ntání** Ngonon effraye l'enfant avec un masque de blanc.
- sizbàn** *v.* se trouver subitement devant une personne, un fait, un danger. **àsógó sizbàn**

ñy á 'mmé ndá á sí Il s'est trouvé subitement devant un serpent à la porte. (*Litt:* Il est venu se trouver subitement...)

- só** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **só**. espèce de céphalophe (caprin sauvage) de couleur mauve.
- sò** *v.* 1) nettoyer, laver. **mèmá sò ndá** J'ai nettoyé la maison. 2) engueuler. *Idiom:* **á 'sò 'míz** 'faire sa toilette'. *Litt:* 'laver les yeux'.
- sòb á** *v.* rentrer. **á sòb á ndá** rentrer à la maison **mèté sòb á dúlá** Je rentre d'un voyage.
- sòblò** *v.* 1) provoquer une sensation de brûlure (par exemple piment ou alcool). **ndwän ité sòblò é'véñ** La teinture d'iode pique dans la blessure. *Syn:* **dù**. 2) exciter. **dè básóblónáná wô èè mǎ?** Est-ce qu'on t'a dressé contre moi?
- sòbnì** *v.* faire sa toilette. *Voir:* **sò** 'nettoyer, laver'. *Empr. de:* éwondo?
- sódô** *v.* être écorché, s'écorcher.
- sóg** *v.* enlever, arracher, détacher avec effort une chose qui adhère à une autre. *Idiom:* **á 'sóg í'kózi** 'arracher la toux'. *Litt:* 'tousseur gras'.
- sòg èè** *v.* huer, accabler de reproches, critiquer vivement. **bé'tá 'sóg èè**

- nmí⁺nmíb** On hue le voleur.
- sògbò** *v.* être sexuellement excité.
Voir: **bì-sòg** ‘fait d’être tout le temps sexuellement excité’.
- sògdô** *q aux.* boire ou manger en avalant goulûment et par à-coups. **mbú itá ⁺sògdô dí ꞓcòn tíd** Le chien avale goulûment la viande.
- sógí** *v.* se détacher en écailles. **jà ísógí únũŋ** L’ongle s’est détaché du doigt. *Syn:* **sògnì**.
- sògnì** *v.* se décoller, se détacher (plaque, écorce). **ngòb yàmà ísògnì** (La semelle de) ma chaussure s’est décollée. *Syn:* **sógí**.
- sògzò₁** *n. Cl:* 9/10, s.g. *Pl:* **sògzò, b̀̀ sògzò**. bâton dont on se sert pour débusquer un animal de son trou. **Ekani àtá sògzò kwé ì sì á ñmǎl** Ekani débusque au moyen d’un bâton le rat palmiste.
- sògzò₂** *v.* agiter par un mouvement de va et vient un bâton plus ou moins raide en vue de déboucher un trou ou de débusquer un animal.
- sóló** *Variante:* **swé**. *n. Cl:* s.g. *Pl:* **b̀̀ sóló**. assiette traditionnelle, en bois. *Voir:* **ì-só** ‘assiette’.
- sòlò** *v.* diluer, déconcentrer une substance liquide par ajout d’eau ou d’un autre liquide.

- sòm** *v.* chasser, poursuivre un gibier pour le capturer ou tuer. *Voir:* **ñ-còm** ‘chasse’.
- sómló** *n. Cl:* 10. espèce de termite comestible qui apparaît vers le mois de mars. *Voir:* **è-sómló** ‘termitière (sp)’.
- són** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **són**. espèce d’antilope à pelage brunâtre qui fait des bonds très hauts. *Tragelaphus scriptus?*
- sónbò** *v.* 1) s’accroupir. 2) se concerter, s’accroupir avec les siens. *Voir:* **ì-són** ‘conciliabule’.
- sónŋ** *v.* méditer, réfléchir. *Empr. de:* éwondo.
- sòŋlò** *v.* 1) évoquer un sujet en passe d’être oublié. 2) provoquer, inciter à. **André àtá sòŋlò ⁺b̀̀ŋlò bíwǔě** André incite les enfants à jouer.
- sòpyâ** *n. Cl:* s.g. *Pl:* **b̀̀ sòpyâ**. travail de défrichage à la machette. **m̀̀tá ⁺lí sòpyâ** Je fais un défrichage à la machette. *Empr. de:* anglais (chopping)?
- sósò** *n. Cl:* s.g. *Pl:* **b̀̀ sósò**. colobe guéréza, magistrat, espèce de singe de taille moyenne caractérisé par une face noire entourée d’un masque blanc. *Colobus guereza*.
- sòzbò** *v.* accueillir quelqu’un avec

- joie et enthousiasme.
- só₁** *n. Cl: 9/10. Pl: só.* noix de palme. *Classificateur: só ìtòṅ* ‘noix de palme’; **só ìmbí** ‘noix de palme’.
- só₂** *v. venir. àsóḡḡ ùkwàngì* Il est venu alors que tu étais malade. *Syn: zù.*
- só₃** *v. 1) fuir, faire suinter. ìlá í'té 'só m'ándím* Le verre fuit l'eau. **ḡwàn m'èlàngà àt'é 'só á zúḡ** L'assiette émaillée fuit dans le bas. 2) suinter, sortir goutte à goutte. *Litt: 'Sa bouche lui suinte'. m'èndím m'á'té 'só í'lá* L'eau suinte du verre. *Idiom: á 'só ánùṅ* ‘être loquace’ *Litt: 'suinter de la bouche' ànùṅ ú'té ḡḡ só* Il est volubile.
- sò** *v. 1) récolter des lianes, "tirer" les lianes. 2) dénicher une bonne chose.*
- só èè** *v. apporter. Litt: 'venir avec'. àsó ḡ'ḡál èè ìpáḡì* Il a apporté un cadeau à sa femme. (*Litt.: Il est venu à sa femme avec un cadeau.*)
- sób** *n. Cl: 9/10. Pl: sób.* boutique chic. *Empr. de: anglais (shop).*
- sóbdó** *v. sucer avec gourmandise. Syn: swáz.*
- sóbó** *n. Cl: s.g. Pl: b'ò sóbó.* savon. *Empr. de: anglais (soap).*
- sóḡḡḡán** *v. échapper, ne plus*

- être retenu. *Idiom: àsóḡḡḡán bí'á á 'mó* ‘Il est mort.’ *Litt: 'Il nous a échappé des mains.'*
- sóḡ** *v. 1) picorer. kú ìt'é 'sóḡ ówòḡḡ* la poule picore l'arachide 2) becqueter, piquer (oiseau). 3) s'enivrer. 4) avoir une crise de folie, tomber dans l'hystérie. 5) piquer (d'une blessure ou d'un abcès).
- sòḡ** *v. 1) parler de quelqu'un à son insu. Voir: ì-sòḡó* ‘concertation’. 2) déboucher à l'aide d'un bâton, d'un bambou ou d'un fil de fer. **m'bámá àt'é sòḡ m'bítàḡà** Grand-père débouche sa pipe.
- sóm** *n. Cl: 9/10. Pl: sóm.* fatigue, épuisement.
- sòm** *v. trouver. Syn: dib. Empr. de: éwondo.*
- sónó** *Variante: swánó. n. Cl: s.g. Pl: b'ò sónó.* 1) dimanche. 2) semaine.
- sòṅ₁** *int. juron pour exprimer la colère, le dépit ou le dégoût. sòṅ, v'è m'àyén í bód 'bámá b'ḡḡá m'á wú... A moins que je revoie mes parents décédés ... Idiom: á kàn sòṅ* ‘jurer’. *Voir: sòṅ 'sépulture'.*
- sòṅ₂** *n. Cl: 9/10. Pl: sòṅ.* tombe, sépulture.
- sòṅ₃** *v. charger (fusil). àt'é sòṅ*

ṅgál Il charge le fusil.
sòṅdó v. tailler en pointe, donner une forme pointue. *Voir: è-sǎṅ* ‘dent’.
sòṅǒ n. Cl: s.g. jeu de songo.
sòzbàn v. se moucher.
sùd n. Cl: 9/10. Pl: **sùd**. coton. **tín í sù** cotonnier
súg v. soutenir.
súglâ v. pousser, renverser. **àsúglâ** ‘**má àsí** Il m’a poussé par terre.
sùglàn v. s’effondrer. **ndá itó sùglàn** La maison s’effondre.
sùgza v. secouer pour faire tomber. **á sùgza ándógô** secouer un manguier
sùm v. labourer.
sùn v. détériorer (nourriture), rancir, tourner. **bídí bí‘má sùn** La nourriture s’est décomposée. *Voir: sǔn* ‘indigestion’.
sǔn n. Cl: 9. indigestion caractérisée par les éructations nauséabondes. *Voir: sùn* ‘rancir’.
sùṅ v. disputer, lutter pour obtenir quelque chose. *Voir: ì-sùṅ* ‘dispute’.
sùz v. descendre, diminuer, devenir plus bas. **táṅ itó sùz** Le prix diminue. **ùlún ‘wé úṅgá sùz** Sa colère s’apaise. *Voir: sùzà* ‘faire descendre, diminuer’.

sùzà v. 1) faire descendre. **mètó sùzà táṅ ásí** Je diminue le prix. **áté sùzà sàná ìjé ásí** Il abaisse son pagne. 2) cotiser, payer sa contribution dans un système de tontine. *Voir: ì-sùznì* ‘tontine’. 3) décharger, déposer. **sùzá mǎ** Décharge-moi! **sùzá jé lé‘púná** Décharge le paquet! 4) donner, rendre. **á sùzà mvòzbò** rendre l’âme
swád₁ n. Cl: s.g., 9/10. Pl: **bò swád**. chemise. *Empr. de: anglais* (shirt).
swád₂ v. 1) être insuffisant, rater, ne pas être à la mesure. 2) faire faillite. **àswád á mákíd** Il a fait faillite au marché. *Jeu de mots: úswád nó èswád é tíd éṅgáswád á ‘mbó* ‘Tu n’as aucune chance de réussir, ça ne marchera pas.’ *Litt: ‘Tu as échoué comme la tripe d’animal a échoué dans la marmite.’*
swádí v. enlever un vêtement. **ùndwábó áté ‘swádí ṅgòb** Ondobo enlève les chaussures.
swádnì v. dégringoler.
swàlbò Variante: **swèèbò**. v. se cacher. **áté mâ swàlbò** Elle se cache de moi. *Voir: swàlì* ‘cacher’.

swàli Variante: **swèi**. v. cacher.

mèté swàli mwán wámò

Je cache mon argent. **ùté mâ**

swàli byém Tu me fais des

cachotteries. (Litt.: Tu me

caches des choses.) Voir:

swàlbò 'se cacher'; **swàló**

'être caché'.

swàló v. rés. être caché. **mwàní**

wámò àswàló Mon argent

est caché. Voir: **swàli**

'cacher'.

swàm Variante: **sòm**. v.

1) trouver quelque chose

qu'on cherche, découvrir.

múná á'swám léswě

L'enfant a découvert la

cache. Syn: **ðib**. Voir:

kwáb. 2) retrouver.

béswámgi jíñòm átán Ils

ont retrouvé l'ancien village.

3) trouver la solution. **á**

swàm táñ résoudre une

équation

swâmnò n. Cl: 9/6. Pl:

mè-swâmnò. plainte.

Idiom: **á 'bó swâmnò**

'porter plainte'. Litt: 'accuser

la plainte'.

swán v. produire un son en suçant

l'air dans la bouche en signe

de mécontentement,

"piaffer".

swàn v. faire inhaler, faire entrer

une substance dans les

narines de quelqu'un.

swánò m`elú mé 'bá Variante:

swán 'mó 'bá. n. Cl: s.g.

vendredi. Litt: 'dimanche

deux nuits'. Syn: **púlá'dé**.

swánò m`elú mé lá Variante:

swán 'mó lá. n. Cl: s.g.

jeudi. Litt: 'dimanche trois

nuits'.

swánò m`elú mé nà Variante:

swán 'mó nà. n. Cl: s.g.

mercredi. Litt: 'dimanche

quatre nuits'.

swánò m`elú mé tán Variante:

swán 'mó tán. n. Cl: s.g.

mardi. Litt: 'dimanche cinq

nuits'.

swáñó n. Cl: s.g. Pl: **bò swáñó**.

tante.

swáz v. sucer. Syn: **víb**.

t

tá q aux. faire d'abord, faire

prioritairement. **bétá dí**

Qu'ils mangent d'abord.

Voir: **táđi** 'commencer'.

tàđ v. bêler (chèvre). **kábdí ìtá**

tàđ La chèvre bêle.

tádá *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀ tádá.* père (d'ego).

tádí *v.* débiter, commencer. *Voir: m̀̀-**tádí*** 'débiter'; **tá** 'faire d'abord'; **àtádgi àné** 'depuis que'.

tág *v.* arranger, ranger, mettre de l'ordre. **ámá 'tág mó'kéz á mál** Il a rangé les caisses dans la pirogue. **tág 'lóm d̄́** Range tes affaires! *Voir: ñ-tágní* 'programmation, arrangement'.

tàg *v.* se réjouir.

tàgà *n. Cl: s.g. tabac. Empr. de: anglais (tobacco)?*

tágí₁ *v.* décortiquer.

tágí₂ *v.* pondre. **l̀̀swè l̀̀tágí mwán áköl wám̀̀** La chique a pondu un œuf dans mon pied.

tál *Variante: téé.* *v.* 1) regarder. 2) rendre visite à. **m̀̀t̀̀ 'kó 'tál twám̀̀** Je vais rendre visite à Tomo.

tám₁ *n. Cl: 9/10. Pl: tám.* plume.

tám₂ *v.* souhaiter. **m̀̀tám w̄́ ñm̀̀m̀̀ mbwám** Je te souhaite bonne chance.

tám̀̀nà *v.* féliciter. *Voir: m̀̀-**tám̀̀nà*** 'félicitations'.

tán₂ *Variante: táán. num. cinq. pwág, b̀̀è, láá, ǹ̀n, tán, s̀̀m̀̀nì* un, deux, trois, quatre, cinq, six

-tán₁ *adj.* cinq.

tàn *v.* dépucceler par le viol.

tàná *n. Cl: 9.* insomnie.

táj *n. Cl: 9.* 1) calcul. 'lire, compter, calculer'. 2) nombre. 3) prix, coût. *Idiom: táj m̀̀mbú* 'âge' *Litt: 'nombre d'années' ; Idiom: á táj* 'au nombre de' *Voir: lánj*

tájã *v.* 1) se soucier, avoir des soucis. 2) se lamenter. *Voir: ñ-tájã* 'lamentation'. 3) demander des excuses par un don, donner une compensation.

tê *Variante: t̄́y.* *v.* 1) quitter, partir de quelque part. **bí èè càlà bitè bikó á 'mbálmó'yóz** Tsala et moi sommes quittés et partis à Mbalmeyos. 2) provenir de. **m̀̀ndím mó't̀̀ 't̄́y á ñkól á yó** L'eau provient d'en haut de la colline.

tèl *v.* être glissant. **s̀̀bó àt̀̀ tèl** Le savon glisse.

télê *v. rés.* être debout. **m̀̀télé á 'jónj** Je suis dans la rue. **m̀̀nè t̀̀'télé á 'jónj** Je me balade le long de la rue. **l̀̀v̀̀l l̀̀ kãbdì l̀̀télé t̀̀ndíj** Le poil du cabri est hérissé.

télí *v.* 1) placer, poser, mettre debout. **télí b̀̀jón á 'jcamá ú'sú ndá** Aligne les enfants devant la maison. (Litt.: Pose les enfants en rangs devant la maison.) **àt̀̀ 'télí m̀̀'póg**

ásí Il met le sac sur le sol (sac plein ou vide). 2) arrêter (tr.).
mò bázimì àtélí mótúá
 Le policier arrête la voiture.
Voir: tábó 'arrêter (vi)'.

tá₁ v. soulever, arracher, déraciner. **nà àtò 'té 'mbé ásí** Maman soulève la casserole. **pâm ítò 'té íbúdgà mótúá á 'úsú** L'homme soulève le capot de la voiture. (Litt.: L'homme soulève le couvercle de la voiture de devant.) *Idiom: á 'tò 'ημημέλι* 'courir' *Litt: 'soulever la course' ; Idiom: á 'tò dúlà* 'marcher' *Litt: 'soulever la promenade'. Voir: ñ-tééni* 'déracinement, arrachage, soulèvement'.

tá₂ v. inventer. **á 'tò 'já** composer une chanson *Voir: ñ-tò*.

tábò v. 1) se lever. **màtò 'vúlá 'tób á'sí kákídá** Je me lève tôt le matin. *Voir: téli* 'mettre debout'. 2) aller bien. **ètò 'tóbó** Nous allons bien. 3) prendre l'habitude de faire quelque chose.

táblò n. Cl: s.g. Pl: **bò táblò**. table. *Empr. de: français* (table).

tèg v. 1) s'épuiser, s'affaiblir, se fatiguer. **màtèg** Je n'en peux plus, je suis épuisé. 2) devenir tendre, mûrir. **píyâ àmá tèg** L'avocat est

mûr. 3) surmener, fatiguer. **àtèg mbú 'yé** Il a surmené son chien. **àtèg 'má èè èbóg** Il m'a épuisé avec la danse. *Idiom: á tæg á ñkùg* 'faire bouger la poitrine en dansant le bikutsi'.

tæg èè v. se fatiguer de quelque chose.

tègbè v. être paresseux, être faible. **àtò tègbè** Il est paresseux. *Voir: à-tæg* 'la paresse'; **tæg** 's'épuiser'.

tègnì v. être fatigant. **ìsá yí í'tò tègnì** Ce travail est fatigant. *Voir: tæg* 's'épuiser'.

tèmbè v. être plein de quelque chose. *Idiom: àtò tèmbè èè èkòh ánùh* 'Il ne s'exprime (défend) pas.' *Litt: 'Il reste avec plein de salive dans la bouche.'*

tèmó v. rés. 1) être plein. 2) rester quelque part en grande quantité. **bìdí bí'témó í'só** La nourriture reste dans l'assiette en grande quantité. 3) rester ébahi.

tíbdân v. être résistant, ne pas se casser facilement.

tíblá v. faire souffrir. *Voir: ì-tíblá* 'la souffrance'.

tíd n. Cl: 9/10. Pl: **tíd**. 1) animal. *Litt: 'animal de brousse; animal de village'. tíd lèpàn* animal sauvage **tíd àtán** animal domestique

2) viande.

tíd v. piétiner. *Syn:* síṅlâ.

tíd məcí n. *Cl:* 9. paludisme. *Litt:* ‘la viande du sang’. **mètə kwàn tíd məcí** Je souffre du paludisme.

tídnà v. expulser. *Syn:* cà̀m.

tìg v. 1) être épais (liquides). **m̀pyáḡ úwònò ú‘tə tìg** La sauce d’arachides est épaisse. *Voir:* è-tìg ‘fond’; ñ-tìgní ‘épais’; à-tìg ‘le fait d’être épais’. 2) être mûr (personne), être pondéré. **àḡgâ tìg** Il est mature.

tìi v. détacher.

tìibà v. être attaché.

tìini v. 1) se détacher. **kábdì ìtíini ḡkwǎl** La chèvre s’est détachée de la corde. **ḡkwǎl kábdì úmá tìini** La corde de la chèvre s’est détachée. 2) signifier. **nálà wátìini nâ:...** Cela veut dire que ... **bíbáz bí yó bí‘tə ‘vín bí bí‘tə tìini nâ mbəḡ yààyi nóḡ** Ces nuages noirs annoncent la pluie (*Litt.:* Ces nuages noirs-ci signifient que la pluie va tomber.)

tíkêd n. *Cl:* 9/6, s.g. *Pl:* m̀ə-tíkêd, **b̀d tíkêd**. billet. **tíkêd inè díyâ** Le billet coûte cher. **tíkêd ì swám̀ǹd** billet de convocation

tìl v. 1) écrire. **àtə tìl káládà** Il écrit une lettre. *Voir:* à-tìl ‘écriture’. 2) inscrire. **mətìl ‘m̀ḡḡ á zə̀kùlì** J’ai inscrit l’enfant à l’école.

tìlbàn v. 1) s’écrire, être écrit. **də ìtón ìḡgátìlbàn àyâ á b̀d káládà** Est-ce que l’éton s’écrit déjà dans les livres? 2) s’inscrire. **mətìlbàn á zə̀kùlì** Je me suis inscrit à l’école.

tìmnì₁ q *aux.* faire de nouveau, re-

tìmnì₂ v. rentrer. **mətə tìmnì á‘púb** Je rentre au champ.

tìmzà̀nà v. 1) expliquer. *Voir:* **n-dìmzà̀nà** ‘signification, traduction’. 2) traduire. **pàdà àtə tìmzà̀nà ìpàḡḡìlùm** Le prêtre traduit l’évangile.

tín₁ n. *Cl:* 9/10. *Pl:* **tín**. base, racine.

tín₂ v. pousser, déplacer en poussant. **àtín mət̀wâ** Il a poussé la voiture.

tín ìnàm n. *Cl:* 9/10. bras supérieur. *Litt:* ‘la base du bras’.

tìndìḡ n. *Cl:* s.g. événement malheureux, catastrophe. **tìndìḡ àkwám̀bàn á ‘ḡwáḡ** Il y a eu un carambolage sur la route.

tìḡ v. tisser. *Voir:* ù-tìḡ ‘tissage’; tìḡdà ‘attacher’.

tìḡdà v. attacher. **àtə tìḡdà**

- kábdì í'lé** Il attache la chèvre à un arbre.
- tíswân** *n. Cl: s.g. Pl: bò tíswân.* ville. *Empr. de:* anglais (station)?
- títímâ** *n. Cl: s.g. Pl: bò títímâ.* bateau. *Empr. de:* anglais (steamer)?
- tó₁** *n. Cl: 9.* poitrine. *Syn: ñ-kùg.*
- tó₂** *v.* suivre, succéder. *Voir: ítógnì* 'quelque chose qui succède'; *ítóńgàn* 'cadet direct'.
- tóbnì** *v.* 1) se rencontrer. *Voir: tóbnò èè* 'rencontrer quelqu'un'. 2) se réunir. **bò nà bôd mbâ á 'á'tán bátòbnì ású lévó** Les anciens du village se sont réunis pour la palabre.
- tóbnì èè** *v.* 1) cadrer avec, s'assortir. **mìncògní 'myé myááté 'tóbnì èè mìnkwàmnní 'myé** Ses idées ne cadrent pas avec ses actes. 2) arriver à quelqu'un. **ùtá jèm í dâm ítóbnóngháná èè má ààngògí?** Tu sais ce qui m'est arrivé hier?
- tóbnò èè** *v.* rencontrer. **mètóbnò áyã èè jé** Je l'ai déjà rencontré. *Voir: tóbnì* 'se rencontrer'; **ndó'bán** 'rencontre'.

- tóg** *n. Cl: 9/10. Pl: tóg.* cuillère. *Idiom: á pàn(i) tóg* 'mourir'. *Litt: 'accrocher sa cuillère'. àpán tóg* Il est mort.
- tòg èè** *v.* être bruyant en faisant quelque chose. **àté tòg èè ìjéǵí** Il parle bruyamment. **èbùm é'té tòg èè zà** Le ventre gargouille à cause de la faim. *Voir: mè-tòg* 'bruyant'.
- tólbé** *Variante: tólbí, tólób.* *adv.* midi. **àsú á tólbé** Il est venu à midi.
- tòmád** *n. Cl: s.g. Pl: bò tòmád.* tomate.
- tómbô** *v.* être méchant.
- tònì** *v.* enlever la peau d'un épi de maïs. **àté tònì mbáz** Il épluche le maïs.
- tónô** *v.* palisser, supporter une plante à l'aide d'un bâton. *Idiom: jé í'té wô tónô?* 'Tu comptes sur quoi? D'où cet orgueil?' *Litt: 'Qu'est-ce qui te palisse?'* ; *Idiom: àté 'tónô jé í 'mén* 'Il se donne beaucoup de poids. Il se gonfle.' *Litt: 'Il se palisse lui-même'. Voir: ñ-tónô* 'support'.
- tònɲ** *v.* suivre, accompagner. **mòɲó àté tònɲ jí'já** L'enfant suit sa mère.
- tó** *v.* 1) suinter, laisser s'écouler un liquide. **ñnwí ú'té 'tó**

- méndim** Le toit suinte l'eau.
Voir: è-tó 'une goutte'.
2) dégouliner sur ou dans quelque chose, tomber goutte à goutte sur ou dans quelque chose. **méndim móté 'tót á nnòhó** L'eau suinte dans le seau.
- tò** *sub.* même si. **tò mìní'púdí ñgwâg ñpég ñô, wáàyi ñàbì** Même si vous mettez une pierre dans ce sac, il ne va pas se déchirer.
- tób** *v.* choisir, sélectionner. *Syn:* **pyàli**.
- tòg** *v.* bouillonner. *Syn:* **lób**.
- tògbàn** *v.* trembloter.
- tògbô** *v.* être petit. **í ndá ñí itó 'tògbô** Cette maison est petite. *Voir:* ñ-tògô 'petit'.
- tól** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **tól**. figuier, espèce d'arbre dont les fruits sont comestibles. *Ficus mucoso*.
- tòlápên** *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò tòlápên**. pièce de 25 centimes.
- tóm** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **tóm**. atom, espèce d'arbre dont les fruits sont comestibles. *Dacryodes macrophylla* = *Canarium macrophyllum* = *Pachylobus macrophyllus*.
- tóñ₁** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **tóñ**. 1) corne d'un buffle ou antilope. **tóñ í ñàg** une corne de bœuf
2) instrument à vent, aérophone. 3) antenne d'escargot.
- tóñ₂** *v.* 1) dire, raconter. **mèté wó** **tóñ bábélá** Je te dis la vérité.
2) annoncer. **átóñgá bí lèwáli lé múná 'wé** Il nous a annoncé la naissance de son enfant. 3) affirmer. **áté 'tóñ nâ àsunéñgán ààñgògí** Il affirme qu'il est venu hier.
- tóñ₃** *n. Cl:* 9/s.g. *Pl:* **bò** **tóñ**. thon, espèce de poisson. **tóñ inè díá á mákíd** Le thon coûte cher au marché. *Empr. de:* français (thon).
- tòñ** *v.* 1) nourrir. *Voir:* ì-tòñgò 'jeune (animal)'. 2) élever.
- tóñbô** *v.* être lent. *Voir:* à-tóñ 'lenteur'.
- tú₁** *v.* fuir, s'échapper.
- tú₂** *v.* percer. **ùnàná àté 'tú 'dwád** Onana perce un furoncle. *Idiom:* **á 'tú mótéy** 'cracher'. *Litt:* 'percer la salive'. *Voir:* ñ-túúni 'le fait d'être percé'; **twí** 'se percer'.
- tù** *v.* croître lentement. **bilóg bí'té tù** Les herbes poussent lentement.
- túbna** *Variante:* **túlnì**. *v.* faire une percée, aller plus loin que prévu initialement.
- túbni** *v.* 1) transpercer. **méndim mótúbni á ñmñmög** L'eau a transpercé la digue. **ìbà ítúbni á mpìm** Le bambou

a transpercé le mur. **àtúbní íbà á mpim** Il a transpercé le mur avec un bambou. 2) venir à contretemps (pour excréments ou urines). **múná á'túbní mós'jólgi ínwǎŋ** L'enfant a fait pipi dans son lit. **məbí mótúbní múná** L'enfant a fait caca à contretemps. **múná á'túbní mós'bí** L'enfant a fait caca à contretemps.

túd v. prononcer, citer.

túg v. 1) prendre la peine de faire quelque chose. 2) faire pénitence.

tùg v. frotter.

túgâ v. fumer, dégager de la fumée. **ŋkwán ŋgál úngéná túgâ vídâ** Le canon du fusil est encore fumant. (Litt.: Le canon du fusil fume encore la fumée.)

tùl Variante: **twì**. v. être émoussé. Voir: **à-tùl** 'émoussé'.

túlí Variante: **twéé**. v. aggraver un mal ou une souffrance. **àtúlí 'má é'vóŋ** Il m'a de nouveau fait mal à la blessure.

tùm n. Cl: 9/6. Pl: **mə-tùm**. coutume. **bité yì nâ biápág mótùm mós nnàm ítón ásí** Nous voulons creuser les habitudes du pays éton à fond.

tùnì v. retrousser, enlever la peau d'un fruit à peau souple (mangue, banane). Voir: **toni**.

túŋlâ v. soigner quelqu'un, prendre soin de quelqu'un. **á 'túŋl(â) ŋ'kú'ŋkwán** soigner un malade

túúdì n. Cl: s.g. époque. **ndán yò yaángábé túúdí ìtə?** Le ndan n'existait pas à cette époque-là? Empr. de: français (tour).

twáb v. 1) ramasser en faisant un triage, sélectionner, choisir.

bóŋó bós'té 'twáb ndóŋô

Les enfants ramassent les mangues. **tédésá àtə 'twáb í dâm ànə 'jám** Thérèse choisit ce qu'elle peut préparer. **àtwáb**

jí'námnəŋgán 'kwáz Elle s'est chargée de la préparation du poisson. (Litt.: Elle a choisi [comme tâche] la cuisson du poisson.) Syn: **twágí**. 2) purifier en enlevant des saletés.

twàg v. bouillir. **m̀mwán ú'té twàg** L'huile bout. Voir: **twàgdò** 'faire bouillir'.

twàgdò v. bouillir. **mətə twàgdò mós'ndím** Je fais bouillir l'eau.

twágí v. 1) prendre, ramasser. **mətə 'twágí mós'bálá** Je prends des remèdes. Syn:

nòŋ. 2) récupérer, chercher.
mèté 'twáǵí ŋgôb yámá
ábô mbóy yámà Je
 récupère mes chaussures chez
 mon ami. **kě 'twáǵí bíjè̀m**
 Va chercher des allumettes.

twàlàsí *n. Cl: s.g. Pl: b̀ò*
twàlàsí, pantalon. *Empr. de:*
 anglais (trousers).

twànìpáb *n. Cl: s.g. fessée.*
Empr. de: anglais (twenty
five).

twí *v. se percer. ndàm àtwí* Le
 ballon s'est percé.

tyă *v res. être attaché. ìbó tyă* Il
 était attaché. **àtyă** Il est
 attaché.

u

ù-bà *n. Cl: 3u/5. Pl: è-bà.* mal de
 hanche, claudication de la
 hanche.

ù-bàg *n. Cl: 3u/5. Pl: è-bàg.* tacle,
 chandelle, prise de lutte
 traditionnelle qui consiste à
 déséquilibrer l'adversaire par
 frappe par frappe du pied
 l'arrière de son pied.

ù-bál *n. Cl: 3u/5. Pl: è-bál.* biche
 à la peau rousse, céphalophe
 à front noir. *Cephalopus*
nigrifrons.

ù-bàm *n. Cl: 3u/5. Pl: è-bàm.*
 espèce de rapace, "épervier".

ù-băŋ *n. Cl: 3u/5. Pl: è-băŋ.*
 caillou ou tout autre objet
 servant à rendre
 mystiquement justice. **àpúdí**
óbăŋ á s̀ŋ ì mèmá
mbámá Il a mis le caillou
 dans la tombe de grand-mère.

Quelqu'un qui est accusé
 d'être responsable d'un décès
 doit jeter cet objet dans la
 tombe du défunt pour prouver
 son innocence. Si jamais la
 personne est coupable, cette
 action aura de graves
 conséquences pour lui. Sa
 famille pourrait être décimée,
 par exemple.

ù-bàngí *n. Cl: 3u/5. Pl: è-bàngí.*
 personne qui ne croît pas
 rapidement.

ù-báz *n adj. Cl: 3u/5. Pl: è-báz.*
 inséparable, indéfectible. **ènè**
òbáz Nous sommes
 inséparables.

ù-bàz *n. Cl: 3u/5. Pl: è-bàz.*
 espèce d'arbuste très
 combustible autrefois servant
 de torche.

ù-báz m'mánj *n. Cl: 3u/5. Pl:*

- è-báz mí'báŋ.** éclat de coquille de noix palmiste, débris de palmiste. Utilisé comme carburant.
- ù-bàznà** *n. Cl:* 3u. audace. *Voir:* **bàznà** ‘manquer de respect à un aîné’.
- ù-bǎŋ** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-bǎŋ.** pigeon.
- ù-bīb₁** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-bīb.** boursoufflure provoquée par la piqûre d’un insecte. *Syn:* **è-bīb.**
- ù-bīb₂** *n. Cl:* 3u. rancune. **mègbélê èè wó ùbīb á ‘nném** J’ai de la rancune envers toi.
- ù-bĩg** *Variante:* **ù-bĩgí.** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-bĩg.** espèce de similie, petit moucheron piqueur. *Voir:* **ù-pĩŋgwě** ‘similie (sp)’.
- ùbilà** *adv.* par contrainte, par force. **mèwé ‘wó ùbilà** Je te l’ai donné contre mon gré.
- ù-bìlì** *n. Cl:* 3u. contrainte. **mèwé ‘wó ùbìlì** Je te l’ai donné contre mon gré.
- ù-bíz** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-bíz.** abcès provoqué par une inflammation suite à un traumatisme.
- ù-bíz** *n. adj. Cl:* 3u. capable de méditer, capable de se souvenir des choses. **ànè ùbíz** Il a de la mémoire.
- ù-bó ndég** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-bó**

- ndég,** espèce de calebasse dont la panse est marquée par des nervures saillantes.
- ù-bòg** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-bòg.** espèce de mouche tsésé.
- ù-bóg mbòn** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-bóg mbòn.** espèce de serpent venimeux de petite taille à tête triangulaire et corps jaunâtre.
- ù-bòm₁** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-bòm.** jupe traditionnelle en écorce battue.
- ù-bòm₂** *n. adj. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-bòm.** court, petit de taille. **ànè ùbòm môd** C’est un nain.
- ù-bóŋ jádâ** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-bóŋ jádâ.** poutre rudimentaire sur laquelle on suspend les gerbes de sésame à sécher.
- ù-bùbwàd** *n. adj. Cl:* 3u. nonchalant, indolent. **ànè ùbùbwàd** Il est nonchalant. *Voir:* **bwàdbàn.**
- ù-bũd** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-bũd.** mangouste, nom générique pour les mangoustes dont la queue est plutôt courte. *Atilax paludinosus,* *Bdeogale Nigripes,* *Crossarchus obscurus.* *Voir:* **mbăg.**
- ù-búd ndá** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-búd é ndá.** natte ou tôle faitière.
- ù-dág** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-dág.** pomme d’Adam.

ù-dàg *n. Cl: 3u/5. Pl: è-dàg.* type de maladie respiratoire. *Voir: dàgbà* ‘respirer de manière saccadée’.

ù-dí¹dígâ *n. Cl: 3u/5. Pl: è-dí¹dígâ.* bravoure. **ùdí¹dígâ wě úngányâ nó** Sa bravoure l’a sauvé. **ànè mmâ ùdí¹dígâ** Il est très brave. *Syn: ñ-kánâ.*

ù-dímí *n. Cl: 3u.* ignorance. *Voir: dími* ‘ignorer’.

ù-dìṅ *n. Cl: 3u/5. Pl: è-dìṅ.* flûte traversière traditionnelle fait de sissongo (pennisetum purpureum) et jouée uniquement par les femmes, souvent en groupes de deux ou trois. A la sortie on met une peau d’animal qui résonne. Cette flûte semble être tombée en désuétude.

ù-dòg *n. Cl: 3u/5. Pl: è-dòg.* petit pot en terre cuite.

ù-dúg *n. Cl: 3u/5. Pl: è-dúg.* reins, bassin, partie inférieure du dos.

ù-dúg á sí *n. Cl: 3u.* région lombaire. *Litt: ‘bas reins’.*

ù-dwád *n. Cl: 3u.* caquetage, bavardage.

ù-jăb *n. Cl: 3u.* grande distance, loin. *Voir: jăb* ‘être long’.

ù-jàm *n. Cl: 3u/5. Pl: è-jàm.* galago, terme utilisé pour les espèces qui sont plus petites de taille que les espèces

désignés par le terme jìcá. *Galago senegalensis, Galagoïdes demidovi.*

ú¹ján *adv.* 1) avant-hier, passé plutôt proche. **ú¹ján úngábé ímmèṅ** avant-hier était agréable 2) après-demain, avenir plutôt proche.

ù-jém *n. Cl: 3u/5. Pl: è-jém.* 1) langue (organe). 2) caquet, bavardage.

ù-jèm *n. Cl: 3u.* connaissance, savoir. *Voir: jèm* ‘savoir, connaître’.

ù-jèṅ *n. Cl: 3u/5. Pl: è-jèṅ.* râpeur, instrument à percussion dont la surface dentelée est frottée avec une bague.

ù-jíbî *n. Cl: 3u.* endurance. *Syn: à-zòmò; pñ.*

ù-jíjín *n. Cl: 3u.* 1) crépuscule du soir. *Voir: jínbâ* ‘se coucher (soleil)’. 2) ombrage.

ù-jílá *n. Cl: 3u/5. Pl: è-jílá.* accord.

ù-jiz *n. Cl: 3u/5. Pl: è-jiz.* lente et régulière progression. **ímòd nóló àtè pàdì sí ójiz** Cet homme arrache le terrain par une lente et régulière progression. *Voir: jiz* ‘progresser lentement’.

újô *n. Cl: s.g. Pl: bò újô.* banane douce. *Variétés: újô məkàlà; mpídámím; újô bətí; méndánâ;*

- nòmàwán;** àtwàdnò;
bálorj 'módó; **gros**
micHEL.
- újô bêtí** *n. Cl:* s.g. cultivar de banane douce au doigt violacé. Utilisée en pharmacopée. *Terme générique: újô.*
- ù-jòn** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* è-jòn. saison caractérisée par la fraîcheur et des pluies fines pendant laquelle on récolte les arachides (mai-juin). *Voir: pòb* 'bruine, pluie fine'.
- ù-jóŋ** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* è-jóŋ. hernie.
- ù-jó₁** *n. Cl:* 3u. sommeil. **ùj ó ú'tó** **mâ kwàn** J'ai sommeil. **àtó** **kè ú'j** Il dort. (Litt.: Il va au sommeil.)
- ù-jó₂** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* è-jó. antilope de Bates. *Neotragus batesi.*
- ù-ká** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* è-ká. feuille. *Syn: ká.*
- ù-kábí** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* è-kábí. appel à l'aide d'un sifflement entre les doigts.
- ù-kág** *n. adj. Cl:* 3u. avare. **ngònnè** **ànè òkág** Ngonno est chiche *Syn: à-pòm.*
- ù-kálá** *n. Cl:* 3u. attention. *Idiom: á kòm ú'kálá* 'faire attention'. *Voir: kálá* 'faire attention'.
- ù-kàlà** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* è-kàlà. 1) âge. **úkàlà, mènè mپی**

- jó?** A mon âge, je suis de quelle utilité? 2) tranche d'âge, classe d'âge.
- ù-kǎŋ** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* è-kǎŋ. bosquet entre deux villages, parcelle entre deux espaces défrichés.
- ù-kén** *Variante: ù-kéní. n. Cl:* 3u/5. *Pl:* è-kén. anneau.
- ù-kénê** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* è-kénê. 1) espèce d'arbre à écorce aphrodisiaque. *Syn: ù-kód.* *Voir: kén* 'être en érection'. 2) médicament contre les troubles d'érection.
- ù-kèŋ** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* è-kèŋ. 1) couteau. *Voir: kèŋ* 'coiffer, raser'. 2) coupe. **ùkèŋ ínnó** coiffure
- ù-kód** *n. Cl:* 3u. espèce d'arbre dont l'écorce est utilisée comme médicament contre les troubles d'érection. *Syn: ù-kénê.*
- ù-kóm** *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* è-kóm. espèce de serpent noir venimeux et agressif.
- ù-kõŋ** *n. Cl:* 3u. espèce d'arbuste. Cet arbuste à peau résistante est utilisé en vannerie. Ses feuilles douces servaient à se torcher.
- ù-kòg** *n. Cl:* 3u. 1) okok, type de légume feuille. *Gnetum africanum* ou *Gnetum bucholzianum.* 2) plat cuisiné avec les feuilles du même

nom.

ù-kùgà *n. Cl:* 3u. expression de chagrin qui consiste d'un mélange de pleurs, cris et paroles.

úkùl bìpèègá *n. Cl:* s.g. espèce de plante. *Euphorbia hirta*.

ù-kwàd *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-kwàd**. queue courte, comme celle d'une tortue. *Voir:* **ñ-kõn** 'queue'.

ù-kwǎn *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-kwǎn**. maladie. **àkú úkwǎn** Il est tombé malade. (Litt.: Il est tombé maladie.) *Voir:* **kwàn** 'être malade'.

ù-kpád *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-kpád**. espèce de fourmi noire qui pique.

ù-kpǎl *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-kpǎl**. francolin, "perdrix".

ù-kpèṅ *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-kpèṅ**. céphalophe bleu, "lièvre". *Cephalophus monticola*.

ù-là *n. Cl:* 3a. variété de piment rouge.

ù-lág *n. Cl:* 3u. le fait d'être agressivement opiniâtre, agressivité pugnace, effronterie. **ùlág 'wé úlód mǎ** Sa pugnacité m'a dépassé. *Voir:* **lágbà** 'être insolent'.

ù-lám *n. Cl:* 3u/6. *Pl:* **mè-lám**. piège. **tíd itó gbèlì ú'lám** L'animal se fait prendre au piège. **ùlám ébò** piège qu'on

tend sur les branches de l'ebo pour attraper les oiseaux qui viennent manger ses baies **ùlám ákõl** piège qui attrape les animaux au pied (Litt.: piège du pied)

ù-làn *n. Cl:* 3a/5. *Pl:* **è-làn**. petite crinière terminant la queue de certains animaux, tels que le lion ou le porc-épic. *Syn:* **è-ṅjǎṅlǎ**.

ù-láṅdǎnà *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-láṅdǎnà**. 1) bavardage, le fait de parler sans cesse. **ùláṅdǎnà úsê mpí** Tout ce verbiage est inutile. *Voir:* **láṅdǎnà** 'discourir longuement'. 2) volubile, loquace.

ù-làṅnà *n. adj. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-làṅnà**. audacieux.

ù-lèd *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-lèd**. espèce de scorpion.

ù-lèdè *n. Cl:* 3u/5. *Pl:* **è-lèdè**. espèce de mille-pattes venimeux à morsure douloureuse et potentiellement mortelle.

ù-léz *n. Cl:* 3u. riz. *Empr. de:* anglais (rice).

ù-lèb *n. Cl:* 3u. 1) danse traditionnelle dans laquelle le buste ondule. 2) hypocrisie.

ù-lálónj *n. Cl:* 3u. 1) sifflement. 2) nom pour le rôle d'un instrument qui produit majoritairement des sons

aigues dans un orchestre de xylophones traditionnels.

ù-lìŋ *n. Cl: 3u/5. Pl: è-lìŋ.* économie, épargne, mise en réserve. *Voir: lìŋ* ‘épargner’.

ù-lóm *n. Cl: 3u.* commission, une charge qu’on donne à une personne.

ù-ló ká *n. Cl: 3u/5. Pl: è-ló é ká.* une partie de feuille végétale (par exemple de bananier).

ù-lòm *n. Cl: 3u.* 1) écorce aromatisant servant de condiment. *Scorodophlæus zenkeri.* 2) arbre qui produit ce condiment.

ù-lóŋ *n. Cl: 3u/5. Pl: è-lóŋ.* cri. *Syn: ì-cígá.* *Voir: lóŋ* ‘siffler’; **ù-lólóŋ** ‘sifflotement’.

ù-lòŋ *n. Cl: 3u/5. Pl: è-lòŋ.* échelle.

ù-lùgá *n. Cl: 3u.* 1) respect. *Voir: lùgá* ‘respecter’. 2) louange.

ù-lùm *n. Cl: 3u.* vantard, personne qui exagère ses mérites.

ù-lún *n. Cl: 3u/5. Pl: è-lún.* colère.

ù-lwǎ *n. Cl: 3u/5. Pl: è-lwǎ.* esclave.

ù-lwád *n. Cl: 3u.* odeur rémanente. **ùlwád tágá** odeur persistante de tabac

ù-lwàd *n. adj. Cl: 3u.* gourmet, friand de bonne chair.

ù-lwǎd *n. Cl: 3u/5. Pl: è-lwǎd.* canard. *Syn: ì-lòlì.*

ù-mbóg *n. Cl: 3u.* 1) nom pour le rôle d’accompagnement d’un instrument dans un orchestre de xylophones. 2) intervention que quelqu’un fait pour aider un joueur en difficulté dans un jeu.

ù-mbóŋ *n. Cl: 3u/5. Pl: è-mbóŋ.* mouche à miel, insecte qui produit la cire et le miel.

ù-mèŋ *n. Cl: 3u.* présomption, orgueil. *Syn: à-ŋgòŋò.*

ù-ndògò *n. Cl: 3u/5. Pl: è-ndògò.* billon, ados sur un champ cultivé.

ùndùndò *n. Cl: s.g. Pl: bò ùndùndò.* 1) aiguille. 2) injection.

ùndùndò ñkùm *n. Cl: s.g.* perfusion. *Litt: ‘injection tronc d’arbre’.*

ùndúndúá *n. Cl: s.g. Pl: bò úndúndúá.* 1) piment. *Variété: ñtwáŋ zùdà* ‘variété de piment’; **ì-kpèbà** ‘variété de piment’. 2) sauce piquante à base de piment.

ù-ndúndúmgân *Variante: ù-ndúndúmnì.* *n. Cl: 3u/5. Pl: è-ndúndúmgân.* personne étourdie.

ù-nũŋ *n. Cl: 3u/5. Pl: è-nũŋ.* 1) doigt. 2) orteil, doigt de pied. *Idiom: ùnũŋ ɲɲóm (var. ɲɲóm ú‘núŋ)* ‘pouce’. *Litt: ‘mari du doigt’.*

ù-nwǎn *n. Cl: 3u/5. Pl: è-nwǎn.*

oiseau.

ùnwàn kág *n. Cl: 3u. pique-bœuf, oiseau (sp).*

ù-ηγέλι *n. Cl: 3u/5. Pl: è-ηγέλι.*
 espèce d'arbre dont le bois est très apprécié en tant que bois de chauffage, typiquement utilisé dans les pimenteries (restaurants de viande) pour griller la viande.

ù-ηγέζ *n. Cl: 3u/5. Pl: è-ηγέζ.*
 talapoin, espèce de singe à queue très longue, le plus petit singe africain.
Myopithecus talapoin.

ù-ηγόλό *n. Cl: 3u/6. Pl: mà-ηγόλό.* clôture, barrière.
Syn: ηγόλό.

ù-ηγόν *n. Cl: 3u/5. Pl: è-ηγόν.*
 sternum.

ù-ηγώνη *n. adj. Cl: 3u/5. Pl: è-ηγώνη.* haut et étroit. **ùηγώνη** 'dwé un nez haut et étroit

ù-ημγβάλγι *n. Cl: 3u. 1) variété de courges dont la taille est semblable à celle d'une pomme et qui est semé en même temps que les arachides. 2) graines de cette courge.*

ù-ηάλ *n. Cl: 3u. rhumatisme aigu.*
Terme générique: è-kàη.
Voir: ηάλ 'faire mal (muscles, articulations)'.
ù-ηάμνι *n. Cl: 3u. comportement inspiré par la peur. Voir: ηάμνι* 'frémir'.

ù-ηάη *n. Cl: 3u/5. Pl: è-ηάη.*
 cataracte, opacité du cristallin.

ù-ηάη 'díz *n. Cl: 3u. 1) iris, membrane circulaire de l'œil. Voir: ù-ηάη* 'cataracte'.
 2) arrière arrière petit-fils.

ù-pèd *n. Cl: 3u/5. Pl: è-pèd.*
 1) petite barrière artisanale faite de rotin fixé au sol à 4 côtés, à l'intérieur de laquelle on fait asseoir un bébé. *Voir: pèd* 'fermer'. 2) prison. 3) barrière de chasse garnie de pièges. *Syn: sàzà; ù-sàb.*
 4) presseur artisanal pour extraire de l'huile.

ù-péz *n. Cl: 3u/5. Pl: è-péz.*
 espèce d'arbre de petite taille à bois très dur. **èpéz éñâ ápàn dí ábwí** Les arbres èpéz abondent dans cette forêt. Le bois de cet arbre est régulièrement utilisé pour servir de tuteur aux ignames.

ù-pèb *n. Cl: 3u/5. Pl: è-pèb.*
 camionnette. *Voir: pèb* 'aller vite'.

ù-pìηgwě *Variante: ù-pìzgi; ù-pìigí; ù-pìηgòη.* *n. Cl: 3u/5. Pl: è-pìηgwě.* simulie (sp), moute-moute. *Voir: ù-bìk* 'simulie (sp)'.

ù-sàb *n. Cl: 3u. barrière de chasse garnie de pièges. Syn: sàzà; ù-pèd.*

ù-sán *n. Cl: 3u. roche*

- sédimentaire à paillettes brillantes plus ou moins molle à cristaux blancs. *Voir: sán* ‘briller’.
- ù-sàŋ** *n. Cl: 3u/5. Pl: è-sàŋ.* estomac.
- ùsàŋà** *n. Cl: s.g. Pl: bð ùsàŋà.* citronnelle, lemongrass. *Cymbopogon citratus. Syn: nàŋ mánàŋà.*
- ù-sén** *n. Cl: 3u/5. Pl: è-sén.* écureuil à quatre raies. *Funisciurus isabella. Terme générique: mbǒg.*
- ù-sěŋ** *n. Cl: 3u/5. Pl: è-sěŋ.* 1) glissade. *Voir: sènè* ‘glisser’. 2) jeu de glissade, jeu qui consiste à se faire glisser d’un monticule.
- ù-sé ábàŋ** *n. Cl: 3u/5, 6. Pl: è-sé ábàŋ.* iroko jaune. *Voir: à-bàŋ* ‘iroko’.
- ù-sèsà** *n. adj. Cl: 3u.* sympathique, gentil. **yòsà ànè òsèsà** Joséphine est sympathique.
- ù-sé’swán** *n. Cl: 3u/5. Pl: è-sé’swán.* fourmi (terme générique).
- ù-sím** *n. Cl: 3u.* espèce de fine herbe indigène. *Syn: ùsím bétí. Voir: ù-sím ntáŋén* ‘basilic’.
- ù-sím ntáŋén** *n. Cl: 3u.* basilic. *Litt: ‘ùsím du blanc’.*
- ù-só** *n. Cl: 3u/5. Pl: è-só.* rivière, marigot.

- ù-sò** *Variante: ù-sòb. n. Cl: 3u.* lavage, vaisselle, lessive.
- ù-sòd** *n. Cl: 3u/5. Pl: è-sòd.* clitoris.
- ù-sǒg** *n. Cl: 3u/5. Pl: è-sǒg.* moustac, espèce de petit singe dont la tête caractéristique a une tache blanche en forme de moustache entre le nez et la lèvre supérieure, une face bleuâtre et des favoris jaunes. *Cercopithecus cephus.*
- ù-sò** *n. Cl: 3u/5. Pl: è-sò.* bâton fin et rigide utilisé en tant que fouet.
- ù-sòg** *n. Cl: 3u/5. Pl: è-sòg.* cachotterie, médisance. **ùbó kě kòm ídám dílá úsòg** Ne va pas faire cela en cachette.
- ù-sòmì** *n. Cl: 3u.* action de trouver. **ùsòmì ú’sé á ndá í’té** On ne saurait trouver quelque chose dans la maison. *Voir: sòm* ‘trouver’.
- ù-sún** *n. Cl: 3u/5. Pl: è-sún.* taon. **ùsún údígá ‘má** Le taon m’a piqué.
- ù-sùsùdà** *n. adj. Cl: 3u.* 1) timide. **ùsùsùd mòd** un homme timide **ànè ùsùsùdà** il est timide 2) maussade, qui a la mine renfrognée.
- ù-swán** *n. Cl: 3u.* honte.
- ù-swàn** *n. Cl: 3u.* action de faire inhaler, par exemple un chien de chasse ou un sorcier.

ù-tàd *n. Cl: 3u/5. Pl: è-tàd.* ride d'expression.

ù-tám *Variante: ù-támî. n. Cl: 3u/5. Pl: è-támî.* réclamation, attente de fourniture. **bòd móbálá bó tí bós'tó 'bób ú'támî** Les guérisseurs exagèrent dans leurs réclamations.

ù-tàn₁ *n. Cl: 3u/5. Pl: è-tàn.* parapluie.

ù-tàn₂ *n. Cl: 3u/5. Pl: è-tàn.* nom générique pour les espèces de chauve-souris de petite taille.

ùtàn únê kán î ñηóm Utan est un type de chauve-souris. *Terme générique: ñ-ηóm* 'chauve-souris'.

ù-tèg *n. Cl: 3u.* condiment à forte odeur, surtout utilisé pour assaisonner du poisson d'eau douce.

ù-tèglè *n. Cl: 3u/5. Pl: è-tèglè.* plume rouge du perroquet.

ù-těm 'dóy *Variante: ù-těm 'dwé. n. Cl: 3u/5. Pl: è-těm 'dóy.* espace entre les deux narines.

ù-tóm kóy *n. Cl: 3u/5. Pl: è-tóm kóy.* espèce de singe.

ù-těm ñkúl *n. Cl: 3u/5. Pl: è-těm ñkúl.* espace au milieu du tambour à fentes où les deux lèvres se rapprochent.

ù-tátěd *n. Cl: 3u/5. Pl: è-tátěd.* 1) étoile. 2) étoile filante.

ù-tátóg *n. Cl: 3u.* lenteur. **àbò tilgì ùtátóg** Il écrivait lentement.

ù-tìl *n. Cl: 3u.* écriture. *Voir: tìl* 'écrire'.

ù-tìlgà *n. Cl: 3u/5. Pl: è-tìlgà.* 1) espèce d'arbre dont le fruit est utilisé pour fabriquer la colle. 2) fruit de l'arbre du même nom.

ù-tílim *n. Cl: 3u/5. Pl: è-tílim.* 1) jeune palmier déjà en production. 2) (petit) régime de noix de palme d'un jeune palmier.

ù-tòg *n. Cl: 3u/5. Pl: è-tòg.* espèce de passereau au plumage marron.

ù-tògò *n. Cl: 3u.* sauce épaisse d'arachides.

ù-tú *n. Cl: 3u.* 1) résine. 2) encens. 3) espèce d'arbre résineux.

ù-váj *n. Cl: 3u.* acte volontaire, acte intentionnel. *Proverbe: ùváj ú'só ànó ú'lóm* 'Etre envoyé n'est pas comme décider soi-même d'y aller.' *Voir: váj* 'faire sciemment'.

ù-vázni *n. Cl: 3u.* prise de parole intempestive, impertinence, indiscretion.

ù-vèzni *n. adj. Cl: 3u.* le fait de se faire remarquer, ostentatoire.

ù-vágô *n. Cl: 3u.* 1) blé, mil, sorgho. 2) espèce d'arbuste dont les branches sont utilisées pour se frapper pour traiter

des maux du corps.

ù-vèŋ *n. Cl: 3u/5. Pl: è-vèŋ.*
bubinga, espèce d'arbre.
Guibourtia tessmannii. *Syn:*
ì-sìngàn.

ù-vón *n. Cl: 3u/5. Pl: è-vón.*
hache.

ù-vùg *n. Cl: 3u. 1) farine. 2) mil.*

ù-zánj *n. Cl: 3u. fringale, envie*
pour un goût particulier.
ùzánj mǎ'jwág úgbêlà mǎ
J'ai une énorme envie de vin.

úzêlé *n. Cl: s.g. Pl: bǎ úzêlé.*
âne. *Empr. de: allemand*

(Esel).

ù-zǎm₁ *Variante: ù-zóm. n. Cl:*
3u/5. *Pl: è-zǎm.* fleur du
bananier.

ù-zǎm₂ *Variante: ù-zóm. n. Cl:*
3u/5. *Pl: è-zǎm.* jeune
pousse pointue de savane,
gemmule de chaume.

ù-zúd *n. Cl: 3u. excellence. àtǎ*
'dǎ ú'zúd Il excelle à
l'excellence.

ù-zwál *n. Cl: 3u/5. Pl: è-zwál.*
espèce d'arbre épiphyte.

V

vǎ *Variante: vǎlá, á 'vǎlá, á*
vǎ, vǎlíyǎ. *adv.* ici, là. *Syn:*
mú.

vám *v. 1) sortir brusquement.*
2) arriver brusquement. **dǎ**
zwâŋ ùngwàlǎ àngázú
vám Alors, Jean Ongolo est
brusquement arrivé.

vánj *q aux.* faire sciemment, faire
à dessein, choisir à faire.
àvánj 'wǎg ú'lún Il s'est
fâché expressément. **á 'vánj**
kǎm faire à dessein *Voir:*
ù-vánj 'acte intentionnel'.

vànj *v. emballer, bander, enrouler.*
bǎngámǎ vànj á bándáz
Ils l'ont emballé dans un

bandage.

váz *v. faire une diarrhée*
provoquée. **múnǎ àtǎ'váz**
bǎ kǎglǎ L'enfant défèque
les koglo. *Voir: kǎglǎ.*

vàzà *Variante: vǎà. v. enlever.*
bǎvǎágǎ cén àngògí Ils
ont levé l'ancre hier. **àtǎ vǎà**
ídìbgǎ ònwàmǎ Il enlève la
capsule de la bouteille.
Idiom: á vǎà mǎ'tǎ 'bénir'.
Litt: 'enlever la salive'.

vází *v. trébucher.*

vázlá *v. projeter.*

vèlǎ *v. réveiller. Voir: vǎbǎ* 'se
réveiller'.

vèz *v. 1) briller, refléter la*

lumière. *Syn:* **sán**.
 2) disparaître soudainement.
 3) sauter avec élégance et sans effort apparent (comme la panthère).

vèzbàn *Variante:* **vèèbàn**. *v.*
 1) être léger, avoir peu de poids. 2) être facile.

vèznì *v.* 1) s'agiter. *Syn:* **lègnì**.
 2) se faire remarquer.

vò *v.* donner. **vó** 'má Donne-moi! *Idiom:* **á** 'vó 'zén 'céder le passage' *Litt:* 'donner chemin'; *Idiom:* **á** 'vó ηgúl 'permettre' *Litt:* 'donner le pouvoir'; *Idiom:* **á** 'vó 'ηgáη 'remercier' *Litt:* 'donner les remerciements'.

vè *v.* 1) être rouge. *Voir:* **à-vě** 'couleur rouge'. 2) devenir rouge, rougir. 3) mûrir.

vě *v. rés.* être éveillé, être vivant.
àηgábó **vě** Il était éveillé/vivant. *Voir:* **vèbè** 'se réveiller'; **ì-vě** 'insomnie'.

vě *adv.* où? **àkè** **vè** Où est-il allé?

vóbâ *v.* s'évaporer.

vèbè *v.* se réveiller. *Voir:* **vèlè** 'réveiller'; **vě** 'être réveillé'.

vèblâ *v.* pousser, donner une impulsion à quelque chose. **á** 'vóblâ úkùgà pousser un pleur

vèèbè *v.* 1) rester éveillé, avoir insomnie. *Voir:* **ì-vě** 'insomnie'; **vèbè** 'se

réveiller'; **vě** 'être éveillé'.
 2) être vivant, survivre.

vèg *v.* 1) mesurer. 2) peser.
Idiom: **á** **vèg** 'mínηgá 'doter, payer la dot'. *Litt:* 'mesurer la femme'.

vèglâ₁ *v.* essayer.

vèglâ₂ *v.* dessiner. *Voir:* **ì-vèglâ** 'dessin'.

vègnè *v.* comparer.

vègnì *v.* se comparer réciproquement. **é**'vógónó 'ntó Comparons nos tailles! *Voir:* **vègnè** 'comparer'.

vèηzàn *v.* se transformer. **íyōη** **ùtú** **jícàn**, **ú**'má **vèηzàn** **lâ**'vóη Lorsque tu perces le bouton, il se transforme en blessure.

vèvázá *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò** **vèvázá**. bident poilu, espèce de plante à fleurs. *Bidens pilosa*. **vèvázá** **àgḃélâ** **kōηgwáz** Le bident poilu a de vieilles fleurs collantes.

víb *v.* sucer, manger un fruit.
ùndwábó **àtò** **dīη** **víb** **ndógḃ** Ondobo aime manger les mangues *Syn:* **swáz**.

víblá *v.* pour un abcès ou autre enflure: commencer à se remplir de pus. **ìkèl** **í**'má **víblá** L'abcès mûrit.

vìd *v.* courber.

vídâ *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bò** **vídâ**. fumée.

vìdbà *v.* se pencher. **ndá** **ívìdbà**

- La maison s'est penchée.
Voir: vïd 'courber'.
- vín** v. être noir. *Voir: à-vín* 'noir'; *ì-vínî* 'africain'.
- vò** v. jouer, s'amuser. *Voir: ì-vöy* 'un jeu'.
- vòb** v. 1) dépasser les limites de l'acceptable. **mòŋó á'mágé vòb èè bə̀bə mə̀tùm** L'enfant a acquis de mauvaises habitudes. **bùnì ìmágá vòb** L'amibiase a duré longtemps. 2) s'égarer mentalement, craquer.
- vóglò** v. écouter. **tə̀ wò vóglò ɲə̀, ànə̀ mòd bìwàngə̀** Ne l'écoute pas, c'est un cajoleur.
- vól** v. être aigu, être tranchant (d'un couteau). **və̀ 'múŋó úkə̀ŋ únə̀ tə̀ vól** Donne l'enfant un couteau qui n'est pas tranchant. **úkə̀lgà, í pá ɲí ìtə̀ 'vól** Attention, elle coupe, cette machette!
- vóm** v. 1) dérapier, dévoyer. 2) s'égarer.
- vòm** n. Cl: s.g. endroit.
- vòzbò** Variante: **vòðbò**. v. respirer. *Voir: ìm-vòzbò* 'respiration'.
- vó₁** v. dire. *Syn: kàd; tə̀ŋ*. *Voir: è-vó* 'parole'.
- vó₂** Variante: **vóbî**. v. être frais, être légèrement froid. **mə̀ndím mə̀'tə̀ 'vó** L'eau est fraîche. *Idiom: àtə̀ 'vó*

- 'mó** 'Il a le don de la guérison.' *Litt: 'Il est frais de mains.'* ; *Idiom: àtə̀ 'vó 'nném* 'Il est doux de caractère.' *Litt: 'Il est frais de cœur.'* *Voir: à-vó* 'fraîcheur'; **ì-vóvò** 'doux de caractère'.
- vó₃** Variante: **hó**. *adv. donc.*
- vò** v. être très mûr. **ndógò ìmá vò** La mangue est très mûre.
- vú** v. ressembler.
- vúd** v. plier.
- vùdnì** v. 1) s'enrouler. **pə̀y ìtə̀ vùdnì é'bág** La vipère s'enroule en forme de coussin. 2) être rancunier.
- vúlâ** q *aux.* 1) faire vite quelque chose. **mətə̀ 'vúl kwəm** Je me dépêche. (*Litt.: Je fais vite.*) **mətə̀ 'vúl 'dí** Je mange rapidement. *Voir: à-vól* 'rapide'. 2) faire tôt. **àvúl 'sò** Il est venu tôt.
- vúmlâ** v. jeter violemment sans viser. *Voir: gbà* 'jeter sans viser'.
- vùn** v. fouiller, explorer avec soin. **ŋmŋmə̀'ŋmə̀b ú'má má vùn mí'mpə̀g** Le voleur m'a fouillé les poches.
- vùŋ** v. s'agiter, se défoncer, mettre toutes ses forces dans une action, exagérer. **ŋkúlà àtə̀ vùŋ** La tempête se lève. **àtə̀ vúl èè gbìb** Il vole beaucoup, il exagère avec le vol.

vúŋlâ v. souffler. **ápêz àtô**
'vúŋlâ ndwân Agnès
souffle le feu.

vúúná v. oublier. **mènvúúná** J'ai
oublié.

vùvú *Variante: ùvùvú. n. Cl: s.g.*
Pl: bô vùvú. couscous, fufu.
vùvú à mbàz couscous de
maïs **vùvú ìmmùŋ** couscous
de manioc

vúz v. grossir anormalement,
gonfler.

vùz v. 1) jeter sans cibler. *Syn:*
gbà. *Voir: lúm* 'jeter en
ciblant'. 2) rater. *Idiom: á*
vùz sí 'manquer la cible'.
Litt: 'jeter la terre'. 3) se
tromper. **àvúzgi** Il s'est
trompé. **mènvúz** Je me suis
trompé. *Voir: ì-vúz* 'erreur,
faute'.

vúzâ v. faire gonfler.

vúzlâ v. subir les conséquences
physiques de la transgression
d'un interdit.

vwábî v. 1) se refroidir. 2) se
calmer, guérir.

vwàd v. cesser. **àtô 'sá tètè vwàd**
Il travaille sans cesse.
àvwád 'júŋ Il a cessé de
boire.

vwálí v. aider. **zě 'vwálí**
màbèglě 'jád Viens
m'aider à porter le panier.
àvwálgě mǎ zú kwàm
ndá Il est venu m'aider à
faire ma maison. *Syn: kà.*

vwàlì *Variante: vǎlò.* v. pour
un arbre fruitier: passer par
une période d'éclaircissage
spontané où un nombre de
fruits non-mûres tombent par
terre. **àndógó ú'té vǎlì**
bí'jwází Le manguier fait
tomber les mauvais fruits.
Voir: ì-jwází 'fruit non-
mûre tombé par terre'.

vwàz *prép.* jusque. **bábé bènghi**
ŋmŋmóŋmób vǎz á ndá
'yé Ils ont suivi le voleur
jusque dans sa maison.

vyǎn n. Cl: 3. 1) soleil. **vyàn ú'té**
pà Le soleil brille. *Syn: ñnó*
'dóbô. *Voir: ŋm-ŋmél*
'claire de lune'. 2) lumière du
soleil.

vyàŋlâ v. retourner, renverser.
àvyàŋlâ 'múŋj índŋ Elle a
retourné son enfant dans le lit.

vyàŋlànâ v. se retourner. **àtô**
vyàŋlàn índŋ Il se retourne
dans son lit. *Idiom: á*
vyàŋlàn cíŋ 'changer
d'avis'. *Litt: 'se retourner la*
voix'.

vyé₁ *Variante: ví.* v. uriner. **á**
'vyé mǎ'jǎlgí uriner

vyé₂ *Variante: ví.* v. balayer.
mǎmá 'vyé ndá J'ai balayé
la maison. *Voir: ì-vyôg*
'balai'.

vyôg n. Cl: 3. type d'argile utilisé
pour faire la poterie, extrait à
grande profondeur dans les

marécages. **vyöğ ú'té did** L'argile est lourde. *Terme générique: ì-kwán* 'argile'.
vyóŋ *n. Cl: 9/10. Pl: vyóŋ.*
 chevrotin aquatique.
Hyemoschus aquaticus.

vyùúg *idéo.* mot utilisé pour dépeindre l'aspect très foncé d'une surface noire. **àtá 'vín vyùúg** Il est très noir. **ànè vyùg í'mén** Il est tout noir.

W

wáblò *v.* se réchauffer. **ngǎn ító 'wáblò 'vyán** Le crocodile se réchauffe au soleil.
wàdnì *v.* subir un lavement traditionnel. *Voir: wàdnò.*
wàdnò *v.* administrer un lavement traditionnel en versant de l'eau avec des remèdes sur quelqu'un. *Voir: wàdnì* 'subir un lavement'.
wàgbò *v.* se reposer.
w-ǎl *n. Cl: 3.* pirogue. *Syn: m-ál.*
wálí *v.* naître. **mèngáwálí á mbóg ònàmjà** Je suis né à Mbog Namni. *Voir: è-wálí* 'naissance'.
wàtélí *Variante: wàtélé. n. Cl: s.g. Pl: bò wàtélí.* marché.
wàz₁ *v.* peigner. *Voir: ì-wàz* 'peigne'.
wàz₂ *v.* gratter le sol pour chercher à manger (poule, perdrix). **òŋál kú àtá wàz** La poule gratte le sol.
wě *adj.* en question (pour un

endroit). **á'púb á'tán 'wé** dans un champ au village en question

wéy *Variante: wé. v.* tuer, abattre. **àyì lǒjò mbóg nàmjà nà bówéy mǎ** Il convoquera les Mbog Namnye afin qu'ils me tuent. **bòd bə jəòm bówéy jád í tán** Les chasseurs ont abattu cinq buffles.

w-ěy *Variante: w-ě. n. Cl: 3u.* miel. **á bòg w'wéy** récolter le miel

wè *v.* rire.

wòdì *v.* ronger, griffer, brouter (chèvre). **ìsíná í'tó wòdì í'lé èè byǎ** Le chat gratte l'arbre avec les ongles. **kábdì ító wòdì é'tín é kâká** La chèvre ronge la tige de cacaoyer. *Idiom: á wòdì ò'kóm* 'faire face à une difficulté énorme'. *Litt: 'ronger le rocher'.*

wóg *v.* 1) percevoir, entendre.

àwǝǝgí pǝ àŋgògí Il a appris la nouvelle hier.

Idiom: **á' wóg á'yá** 'avoir mal'; *Idiom:* **á' wóg ú'lún** 'être fâché' **àtǝ' wóg ú'lún èè wǝ** Il est fâché avec toi. ;

Idiom: **á' wóg ŋwál** 'avoir pitié' ; *Idiom:* **á' wóg í'kódí** 'avoir soif' ; *Idiom:* **á' wóg rímǝŋ** 'aimer, être content, être fier'.

dǝ ùtǝ' wóg tíd rímǝŋ? Est-ce que tu aimes la viande? *Voir:* **mǝ-wóg** 'obéissance'. 2) comprendre.

Idiom: **á' wóg mǝd mǝntá á' nnǝm** 'avoir de l'amour pour quelqu'un'. *Litt:* 'comprendre les peines au cœur de quelqu'un'.

àtǝ' wóg 'ŋá mí'ntá á' nnǝm ábwí Il a beaucoup d'amour pour sa mère. (*Litt.:* Il comprend sa mère les peines au cœur bien.) 3) respecter.

wól v. cailler, coaguler. **mǝcǝ' mǝ'má' wól á' ŋmgbág lǝvǝŋ** Le sang est caillé autour de la plaie. **bǝ'tǝ' mǝ kwàm nǝ ndàmà áwól** On fait coaguler le caoutchouc. *Voir:* **ì-wúwòlǝ** 'caille'.

wóólǝ v. ramasser. **mǝ pám àtǝ' wóólǝ ŋgún** Le garçon ramasse les ordures.

wǝ *Variante:* **wé.** v. 1) engendrer, "accoucher". **íyǝŋ ísá wámǝ àŋgáwé**

'má dǝ àŋgáyólǝ mà dwé nǝ bǝtáyénǝ Lorsque mon père m'a engendré, il m'a donné le nom "qu'ils essaient aussi de voir".

mǝŋgá á' wǝgǝ rǝnǝŋ La femme a mis au monde un albinos.

2) mettre bas. **ŋŋál kábdì àwǝ mwán à kábdì** La chèvre a mis bas un cabri.

wǝgdànà v. sentir par le sens du toucher. **àtǝ' wǝgdànà nǝ mǝndím mǝ'tǝ' sín** Il sent que l'eau est froide. **àtǝ' wǝgdànà nǝ mǝ'ndím mǝ'tǝ' sín** Il sent combien l'eau est froide. *Voir:* **wǝg** 'percevoir'.

wǝgǝ v. 1) laver un être vivant, faire la toilette, se laver. **dǝ ùwǝgǝ** Tu t'es lavé? **ákǝ' wǝgǝ' mwán' wé** Elle est allée laver son bébé. 2) appliquer une crème, huile ou poudre sur la peau. **ámá' wǝgǝ' mwán mǝŋŋǝ** Elle s'est ointe d'huile de palmistes.

wǝgǝ n. Cl: s.g. Pl: **bǝ wǝgǝ**. chimpanzé. *Pan troglodytes*.

wǝm v. racler.

wǝmlǝ v. 1) racler les feuilles d'une palme ou branche de raphia. 2) frôler, toucher légèrement en passant.

wǝŋ v. ramper (escargot).

w-ǝŋ *Variante:* **w-ǝŋ**. n. Cl: 3u.

- peur. *Voir:* **kwàn** ‘être malade’; **pún** ‘avoir peur’.
- wú** v. mourir. **àwú** Il est mort. *Voir:* **à-wú** ‘la mort’; **ɲwĩ** ‘orphelin’.
- wú ú¹swánô** n. Cl: s.g. Pl: **bò wú ú¹swánô**. Mimosa. *Litt:* ‘meurs de honte’. *Mimosa pudica*.
- wúbnà** v. heurter par inadvertance, se heurter par inadvertance. *Syn:* **kúgnà**.
- wúd** v. masser avec des feuilles. *Syn:* **báb**. *Voir:* **ñ-wúdnéngánâ** ‘massage’.
- wúdá** n. Cl: s.g. Pl: **bò wúdá**. type de piège qui attrape les animaux au cou.
- wùlà** v. 1) marcher, se promener. *Voir:* **d-ùlà** ‘voyage,

promenade’. 2) se répandre. **dwé lótté lóngá wùlà** Ce nom va donc se répandre. 3) fonctionner. 4) marcher sur quelque chose. **dó móté bùmngànà úwùlà jí¹nyó á¹nyól** Alors, tout d’un coup, j’ai marché sur un serpent. (*Litt:* J’ai marché le serpent sur le corps.)

- wúm₁** v. donner des fruits (dit d’un arbre).
- wúm₂** v. avoir une grande renommée. **mìngmgbéngmgbél mí¹té¹ wúm á¹tán** Les sorciers ont une grande renommée au village.
- wúnâ** n. Cl: s.g. Pl: **bò wúnâ**. fenêtre.

 y

- yá** adv. comment? **pèpá wô àngábó¹ dwé yá** Comment s’appelait ton papa? (*Litt:* Ton père, il était nom comment?)
- yààni** v. bâiller.
- yábnì** v. faire mal. **àköl ú¹té mâ yábnì** J’ai mal au pied. (*Litt:* Le pied me fait mal.) *Voir:* **kwàn** ‘avoir mal’.
- yád** n. Cl: 9/10. Pl: **yád**. camp,

concession.

- yág** v. 1) être prétentieux. **átó¹ yág** Il est prétentieux. 2) être déterminé. 3) être insolent.
- yág èè** v. avoir besoin. **mèté¹ yág èè ùkèŋ** J’ai besoin d’un couteau. **dó í¹mén dó mèté¹ dǎŋ¹ yág èè dó** C’est surtout de ça dont j’ai besoin.
- yágí** v. marcher à quatre pattes

(pour petits enfants).

yàgì v. se gratter.

yágnà v. payer, récompenser, rémunérer. **èè mà dó 'yágnà dyá** Il me le payera cher.

yálnà v. répondre à une question. **àyálná wô yă?** Qu'est-ce qu'il t'a répondu? (Litt.: Il t'a répondu comment?) *Voir:* **ì-yálná** 'la réponse'.

yání v. faire sécher. **məjǎŋ mée má bə ɲǒ wáájí mə yání** Les oignons vont pourrir si tu ne les sèches pas.

yáj₁ v. 1) frire, cuire dans l'huile, "griller". **á 'yáj mətódó** faire des frites, frire des pommes de terre 2) griller, faire cuire dans une poêle ou marmite sans rajouter de l'eau ou de l'huile. **á 'yáj úwòndò** griller des arachides **á 'yáj mbáz** griller le mais

yáj₂ v. soigner.

yàŋà v. attendre. **àkóm nà mǎ'ɲán wámò áyànè ɲé** Il a fait attendre mon frère. *Syn:* **mwání**.

yájəyànà n. Cl: s.g. Pl: **bə yájəyànà**. poêle à frire. *Voir:* **yáj** 'frire'.

yájɲì v. 1) soigner (antipassif). 2) avoir besoin de, avoir le souci de. **mətə 'yájɲì èè mətəwá** J'ai besoin d'une voiture.

yází v. ouvrir. **mətə 'yází m'mə ndá** J'ouvre la porte. *Syn:* **pó**.

yédnə v. annoncer, proclamer. **báyédnə ndón əwú 'yéy á'tán** On a annoncé la nouvelle de sa mort au village. *Syn:* **bəglá**. *Empr. de:* éwondo.

yèni q aux. 1) devoir, être obligé de. **útə yèni 'sá** Tu dois travailler. 2) devoir, être nécessairement le cas que. **ətə yèni 'sá** Il doit être en train de travailler.

yén v. 1) voir. 2) constater. *Idiom:* **á 'yén mōd ɲǒŋwál** 'avoir pitié'. *Litt:* 'voir une personne malheureuse'. *Voir:* **ì-yén** 'miroir'; **yéni** 'se faire voir'.

yén nà v. trouver, considérer quelqu'un comme étant quelque chose. *Litt:* 'voir que'. **mətə 'yén nà ànə mbàgnì** Je le trouve provocateur. (Litt.: Je vois qu'il est provocateur.)

yéni v. 1) se faire voir, se montrer, se voir. **ətə 'yéni nà ànə àtí** Il a l'air digne. (Litt.: Il se montre qu'il est intègre.) **ətə 'yéni í'yén** Il se voit dans le miroir. **ìyám 'yé í'tə pwágó 'yéni** Son infirmité est apparente. (Litt.: son infirmité se fait vraiment

voir.) **àkwám 'náló ná á'yéní ímàhè** Il a fait cela pour me paraître agréable. (Litt.: Il a fait cela qu'il se montre bien.) *Voir: yén* 'voir'. 2) s'annoncer. **dùlà ló'tá 'yéní ñjúg** Le voyage s'annonce difficile.

yǎg v. 1) barrer. **àmá'yǎg 'zén** Il a barré la route. *Voir: ñm-ñmǎg* 'barrage'. 2) adosser. **àyǎg á'bám á mpím** Il a mis une planche contre le mur.

yǎgbá v. s'appuyer. **àtá 'yǎgbá èè bisúdbóh á tǎblá** Il s'accoude à la table. *Voir: è-yǎgbá* 'le support'; **yǎgá** 'être appuyé, se soutenir'; **yǎg** 'soutenir'.

yǎgá *v. rés.* être appuyé, se soutenir. **ñkúnkwán úyǎgá ñjúg á mpím** Le malade se soutient avec peine contre le mur.

yǎgí v. apprendre, acquérir la connaissance de quelque chose. **àtá 'yǎgí ní'láñní** il apprend à lire *Voir: yǎglá* 'apprendre, enseigner'.

yǎglá v. enseigner, apprendre quelque chose à quelqu'un. **àtá 'yǎglá bójó ní'láñní** Il apprend à lire aux enfants. *Voir: ñ-ñǎglá* 'enseignant'; **yǎgí** 'apprendre'.

yǎglá v. cajoler. **àtá òhè báyǎglàngànà ñó** Elle aime bien être cajolée.

yǎgná v. ignorer, ne pas connaître, ne pas savoir. **yí mòd í 'mén ànè jám yǎgná mótámná 'mó 'yá?** Comment quelqu'un peut ignorer son propre metamna? **mètá yǎgná á'vó 'dádá** J'ignore tout de cette affaire. *Syn: díamá.*

yám v. bloquer, coincer, s'embourber. **màyám** J'ai été bloqué.

yámilá v. s'habituer à quelque chose.

yí *q aux.* 1) vouloir faire quelque chose. **mètá yí 'dí** Je veux manger. *Voir: jè* 'vouloir'. 2) être probable de se produire. **ndá ítá yí sùglàn** La maison va s'effondrer. 3) faillir.

yòlò v. 1) appeler, dénommer, donner un nom à quelqu'un. **bàvwág b'é'té yòlò íkúkwalò** Certains donnent le nom de Ikukwalo ('racontage'). *Voir: ì-yòlò* 'nom'. 2) dénommer son enfant après quelqu'un. **jòlò mǎ** Donne mon nom à ton enfant.

Z

zá *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀ zá.* qui?
ùb́́ áb́́ zá Tu étais chez qui?

zà *n. Cl: 9.* faim, famine. **zà ìnè á nnàm** La famine sévit dans le pays. **d̀̀ ùt́́ 'wóg zâ** As-tu faim?

zám *n. Cl: 9.* 1) plaisir. *Voir: è-záj* 'appétit pour la viande, pour les choses salées'. 2) appétit. **m̀̀m̀̀ à zám** bon appétit **àg̀̀b̀̀l̀̀ zám ì tíd ábwí** Il a un faible pour la viande. 3) désir.

zàm *n. Cl: 9/10. Pl: zàm.* palmier-raphia.

zám *n. Cl: 9.* lèpre. *Voir: ì-zó'zám* 'lépreux'.

zámá *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀ zámá.* Dieu.

zàmzà *v.* éparpiller, mettre en désordre.

záj *n. Cl: 9/10. Pl: záj.* dispute. *Voir: sááni* 'quereller, se disputer'.

záj *n. Cl: 9/10. Pl: záj.* milieu, centre. **á 'záj àtán** au milieu du village **p̀̀dí m̀́'bálá á tóg á 'záj** Mets le remède au milieu de la cuillère. **záj ámoz** milieu de

la journée **záj m̀̀kán** raie des fesses fesses *Idiom: á 'záj záj, á 'zójzój* 'exactement au milieu'; *Idiom: á 'záj 'válá* 'à une époque plutôt récente'.

zájmal *num. sept.*

zěj *Variante: zèè. n. Cl: 9/10. Pl: zěj.* 1) panthère. *Panthera pardus.* **zěj íngábó í nnám jú, d̀̀ b̀̀d̀̀ bó 'ncóm bóngámá wé ísè** Il y avait des panthères ici, toutes ont été abattues par des chasseurs. 2) guépard. *Acinonyx jubatus.*

zèl *n. Cl: 9/10. Pl: zèl.* barbe, y-compris la moustache.

zěn *n. Cl: 9/10. Pl: zěn.* chemin. **zěn ìt́́ jàb** Le chemin est long. **zěn ìnè kágdân** Le chemin est encombré.

zèg *n. Cl: 9/10. Pl: zèg.* ananas.

zèg ìtájní *n. Cl: 9.* aloe vera. *Litt: 'ananas du blanc'. Aloe barbadensis. Voir: zègbàn* 'être sucré'.

zègbàn *v.* être sucré. *Voir: ì-zèzèg* 'sucre'.

zèkúlí *n. Cl: s.g. Pl: b̀̀ zèkúlí.* école. *Empr. de: allemand*

- (Schule) ou anglais (school).
- zəmbə** *v.* 1) être naïf. 2) être dépassé, rester ébahi.
- zəŋ** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **zəŋ**. fougère.
- zəŋgà** *Variante: zəŋ, zəŋlə. n. Cl:* 9/10. *Pl:* **zəŋgà**. barbe de maïs, soie de maïs.
- zəzè** *n. adj. Cl:* 9/10. *Pl:* **zəzè**. nul.
- zəzè ì mòd** nullard, bon à rien
- zəzè í mâm** sottises
- kə kwâm ízèzè í mâm jílé vòm m̀pəbâ** Va faire tes sottises ailleurs.
- zəzélâ** *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bə zəzélâ**. auriculaire. *Voir:* **ùnũŋ** ‘doigt’.
- zìb** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **zìb**. céphalophe à dos jaune, espèce d’antilope. *Cephalopus silvicultor*.
- zìŋ** *n. Cl:* 9. haine. *Voir:* **̀n-zìnzìŋ** ‘ennemi, haineux’.
- zìŋ** *adj.* n’importe quel. **vòm zìŋ** n’importe où **kán zìŋ** n’importe quel type
- zìŋ** *n. Cl:* 9. fumet, odeur exquise de la nourriture. **zìŋ ítə** ‘pám á kásìn La cuisine exhale une bonne odeur.
- zìŋbá** *v.* être rancunier. **ətə** ‘zìŋbá il est rancunier *Voir:* **zìŋ** ‘la haine’; **sìŋ** ‘hair’.
- zìtám** *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bə zìtám**. cachet. **àbágí zìtám á àmvəlób** Il a cacheté l’enveloppe. *Empr. de:* anglais (stamp).
- zìtwágnì** *n. Cl:* s.g. *Pl:* **bə zìtwágnì**. chaussette. *Empr. de:* anglais (stocking).
- zòg èkùmá** *n. Cl:* 9. ulcère, plaie qui guérit mal.
- zòl** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **zòl**. espèce de mammifère, peut-être une poyane. *Poiana richardsoni?*
- zòmò** *v.* endurer, supporter. *Syn:* **mbènbə**. *Voir:* **à-zòmò** ‘endurance’.
- zòg** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **zòg**. éléphant. *Loxodonta africana*.
- zòg ì káy** *Variante: zò kâ. n. Cl:* 9. pangolin géant. *Litt:* ‘éléphant de pangolin’. *Manis gigantea*.
- zòŋ₁** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **zòŋ**. fruit de l’aubergine africaine, consommée en tant que légume. *Solanum macrocarpon*.
- zòŋ₂** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **zòŋ**. grand tuyau en fer qu’on met à travers d’une route pour faire passer l’eau.
- zòy** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **zòy**. civette. *Civettictis civetta, Viverra civetta*. **ìdúg í zòy** toilettes de la civette, endroit où la civette revient pour déféquer
- zù** *v.* venir, arriver. **məg̀bélá nâ m̀yàngà nâ útə zù** Je dois attendre que tu arrives. **zùgá** Viens! *Syn:* **só**.
- zùd** *n. Cl:* 9/10. *Pl:* **zùd**. sexe, parties génitales, fesses.

zwàgbò

zwàgbò *n.* *Cl:* s.g. *Pl:* **bò**
zwàgbò. variété de banane

zwàgbò

plantain. *Terme générique:*
ì-kwàn.

10. Indexe français-éton

A - a

- à *prép.* **á.**
- à l'improviste *adv.* **mpám.**
- abachi *n.* **à-jòz** (1).
- abaisser *v.* **sùzà** (1).
- abandonné (être_) *v.* **pùdbà.**
- abandonner *v.* **líg.**
- abattre *v.* **kpè;**
v. **mànà** (2);
v. **wéy.**
- abattre (sp) *v.* **sìl** (1).
- abattu (être_) *v.* **kùlbà.**
- abcès *n.* **d-wăd;**
n. **ì-kèl;**
n. **ì-pépâmà** (2);
n. **m-măŋ**₂ (5);
n. **ù-bíz.**
- abeille *n.* **mbúbûŋ.**
- abeilles (sp) *n.* **m-mòŋ**
mbúbûŋ.
- Abelmoschus esculentus *n.*
ì-nèm évùl;
n. **ì-tótám;**
n. **pěz.**
- abîmer *v.* **ndámnà.**
- abondant (être_) *v.* **pò;**
v. **púgzâ** (1);
v. rés. **bógô**₂.
- aboucher *v.* **kòm** (4).
- aboyer *v.* **bón.**
- absent (être_) *v.* **jámni;**
v. **jéŋbân.**
- abstenir (s'_) *v.* **cì.**
- abura *n.* **ì-lèlòm.**
- Acanthus montanus *n.* **è-ndó.**
- acariâtre *n.* **à-lèd únó;**
n. adj. **bì-ŋgád** (1);
n. adj. **kàdà kádá**
(1).
- accaparer *v.* **hàdbà;**
v. **nàdbà.**
- accepter *v.* **jéblâ** (2);
v. **məm** (1).
- accompagnement (musique) *n.*
ù-mbóg (1).
- accord *n.* **cíŋ** (3);
n. **m-ágni** (1);
n. **ù-jílá.**
- accord (conclure) *v.* **jílâ** (1).
- accorder (s' avec) *v.* **tóbnì**
èè (1).
- accouché *n.* **ŋ-ŋé'já.**
- accouchements rapprochés *n.*
d-öz.
- accoucher *v.* **wó** (1).
- accouder (s'_) *v.* **yégbé.**
- accouplement *n.* **m-péb.**
- accoupler (s'_) *v.* **jàm.**
- accoupler (s'_) *v.* **jàmni.**
- accroché (être_) *v. rés.* **bèmə.**
- accrochant *n.* **kóŋgwáz.**
- accrocher *v.* **hámzân** (2);
v. **kèli;**

accrocher (s' _)

- v. **pàni**.
 accrocher (s' _) v. **bèmbè**;
 v. **hámzân** (1);
 v. **kèlbè**.
 accrocher (s' _ pour se battre)
 v. **pùlnà**.
 accroupir (s' _) v. **sónbô** (1).
 accueillir v. **gbèèni** (2).
 accueillir (sp) v. **sòzbò**.
 accumuler (sp) v. **kwàd**₂ (1).
 accuser (sp) v. **bád** (1);
 v. **bó èè**.
 acerbe *n. adj.* **bì-ŋgád** (1).
 achat *n.* **ŋ-kùz**.
 acheter v. **kùz**.
 achever v. **jílá** (2);
 v. **mànà** (1).
 achiote *n.* **lélé òtáŋní**.
 acide *n. adj.* **ì-kpá'sáŋ**;
n. adj. **ì-sèsàŋà**.
 acide (être) v. **ŋmám**;
 v. **sàŋ**₂.
 acidité *n.* **à-sǎŋ**.
 Acinonyx jubatus *n.* **zëy** (2).
 acquiesser v. **kàmzànà** (2).
 acte (sp) *n.* **ì-táz**.
 actif *n. adj.* **ŋ-kánjá**.
 action de trouver *n.* **ù-sòmì**.
 actuel *n.* **à-lú**₁ (1).
 actuellement *n.* **à-lú**₁ (1).
 adapter (s' _ à) v. **jèmzàn èè**.
 adjoint du chef *n.* **ì-hédmán**.
 admettre v. **jáblô** (2).
 administrer (sp) v. **lò**;
 v. **lòbàn**.
 administrer un lavement v.
wàdnò.

agiter

- admiration *n.* **mè-kómgó** (1).
 admirer v. **kómô** (1).
 admonestations *n.* **bì-jò**.
 adolescent *n.* **ndómní** (1).
 adolescente (sp) *n.* **ndèdgi**.
 adopter v. **ŋòŋ** (2).
 adosser v. **yág** (2).
 adosser (s' _) v. **séni**.
 adulation *n.* **mbòl**.
 adulte *n.* **à-mòd**.
 aïeul *n.* **m-mòni** (1).
 affaiblissement *n.* **cèg**₁.
 affaiblir v. **cèg**₂ (1).
 affaiblir (s' _) v. **tèg** (1).
 affaire *n.* **è-vó** (1).
 affaires *n.* **lòm** (1).
 affirmer v. **tóŋ**₂ (3);
 v. **vó**₁.
 affronter v. **bàdnì**.
 affronter (s' _ avec quelqu'un)
 v. **bàl**.
 affûter v. **jàb**.
 Aframomum melegueta *n.*
ndóŋ₁.
 africain, noir *n.* **ì-víní**.
 agacement (dents) *n.* **nìgíz** (1).
 agacer v. **ndóglô**;
 v. **póŋzô**.
 Ageratum conyzoides *n.* **jàdâ**
ìlwág.
 aggraver v. **túlí**.
 aggraver (s' _) v. **bélnì**;
 v. **méngân**.
 agile *n. adj.* **ò-tàndàn**.
 agir v. **kòm**₂ (2).
 agitation *n.* **ì-cècòm**.
 agiter v. **pógó** (1).

agiter (s' _)

agiter (s' _) v. **lógni** (1);
 v. **pùblàn**;
 v. **vèzni** (1);
 v. **vùŋ**.
 agonie n. **mè-dúgí**.
 agoniser v. **bímí** (1);
 v. **dúg₁** (1).
 agréable v. **yéni** (1).
 agréable (être_) v. **ɲəb**.
 agrandir v. **nénə**.
 agressif n *adj.* **ɲ-ɲəŋɔg**.
 agressif (être_) v. **hàm**;
 v. **jógbó** (3).
 agrume n. **òpùmá** (1).
 aguerrir v. **kəŋlâ**.
 aguicher v. **kàz èè**.
 ahan n. **è-ndəŋ** (1).
 aide n. **ì-kà**.
 aider v. **kà**;
 v. **vwáí**.
 aiele n. **à-bél** (1).
 aigre n *adj.* **ì-sèsàŋà**.
 aigre (être_) v. **sàŋ₂**.
 aigu (être_) v. **vól**.
 aiguille n. **ùndùndò** (1).
 aiguillon n. **ɲ-cəŋ**
mbómbôŋ.
 aiguisé (non-) n *adj.* **m-pím**.
 aiguiser v. **jəb**.
 ail n. **lây₁**.
 aile n. **è-păb**;
 n. **ì-pə'páb**.
 aile (sp) n. **m-pùbni** (1).
 ailes (sans_) n. **ñ-nəŋ**.
 aimer v. **diŋ₂**;
 v. **wóg** (1).
 aimer faire l'amour v. **jààni**.

alluvions

aimer (s' _) v. **diŋni**;
 v. **diŋni èè**.
 ainsi *adv.* **nă**.
 air n. **ì-vúŋlâ** (2).
 aisance n. **mbá**.
 aisselle n. **mbàkán**.
 ajouter v. **bág₁**;
 v. **kòglò₂**.
 ajouter (s' _) v. **bágni**.
 ajuster v. **kòm** (2).
 ako n. **á'lógó**.
 albinos n. **ñ-nàŋ**.
 alcarazas n. **kúlwàdâ**.
 alcool (sp) n. **bì-lám**;
 n. **hàà**.
 alcoolisé (boisson) n. **mè-jòg**.
 alentours n. **è-vèl**.
 aligner v. **télí** (1).
 alité n. **ñ-téd**.
 allaiter v. **ɲáŋâ**.
 Allemagne n. **ɲjámni** (2).
 Allemand n. **ɲjámni** (1).
 aller *q aux.* **kə₃**;
 v. **kə₁**.
 alliance n. **è-tŋ** (2);
 n. **ì-làd**.
 allonger v. **sám**.
 allonger (s' _) v. **sámlán**.
 allumé (être_) v. **kàblà**.
 allumé (être) v. **kòðbàn**.
 allumer v. **bògì**;
 v. **càg** (1);
 v. **kàlnà₁**;
 v. **kàznà**.
 allumette n. **ì-ɲəm**.
 allumettes n. **m-ásíz**.
 alluvions n. **ì-yéyóg**.

aloe vera

aloe vera *n.* zèg ñtájní.
 alors *int.* hó.
 alouette *n.* kwàwóđđ (1).
 Alstonia boonei *n.* à-kùg.
 amande *n.* m-mǎñ₂ (2).
 amant *n.* ì-bwàn.
 amarante *n.* kùkùmà.
 amasser *v.* kóznò.
 ambarella *n.* kàzmájâ.
 amende *n.* àlàmán.
 amende (sp) *n.* ì-bèbòñ.
 amener *v.* kè èè (2).
 amer (être) *v.* jòl.
 amer (très) *n. adj.* ì-jájòlò.
 amertume *n.* à-jòl.
 ami *n.* mbóy.
 amibiase *n.* bùni.
 amitié *n.* è-mbwé;
n. ñmgbà.
 améliorer *v.* jèbè (1).
 amocher *v.* bábè (1).
 amont *n.* è-kwě.
 amorce *n.* mè-sèblè.
 amour *n.* ì-díñ (1).
 amour (faire) *v.* kúngá.
 amour (faire) *v.* bómni.
 amour (faire l') *v.* pwàd.
 ample (trop) *n. adj.* jì-còg.
 ampoule *n.* ì-tétóg.
 américain *n.* àmèdkán (1).
 Amérique *n.* àmèdkán (2).
 amulette *n.* ì-tályèn₂.
 amusant *n. adj.* ì-lòbí₂.
 amusement *n.* ì-lànñ.
 amuser *v.* sèblè (1).
 amuser (s') *v.* càb;
v. sàmà;

antilope (sp)

v. vò.
 amvout *n.* à-mbūd.
 aîné *n. adj.* ñ-tól.
 ananas *n.* zèg.
 ancêtre *n.* m-mòni (1).
 andinding *n.* ì-ndèndiñ.
 ange *n.* íñgélzì.
 anglais *n.* í'ñgrízì (1).
 angueuk *n.* à-ñgèg.
 animal *n.* tíđ (1).
 animal à sacrifier *n.* ì-cígâ.
 animal domestique *n.* ì-yóm₁.
 ankylose *n.* kùlkádá (2).
 anémie *n.* mè-cí.
 anémique *n.* mè-cí.
 année *n.* m-mú.
 anneau *n.* ù-kén.
 Annickia chloranta *n.* m-pòl.
 Annona muricata *n.* sàbsábá
 (1).
 annonce *n.* ndóñ (1).
 annonce de la mort *n.* m-mò
 ndóñ.
 annoncer *v.* bènî;
v. càm (3);
v. kàd (1);
v. kàd (2);
v. tóñ₂ (2);
v. yéđnè.
 annoncer (s') *v.* yéñi (2).
 anomalure *n.* ñgù bàgbà;
n. ñgwì.
 Anthosema aubryanum *n.*
 ì-sánî₂.
 Antiaris toxicaria *n.* á'lógó.
 antillais (piment) *n.* ì-lòbò.
 antilope (sp) *n.* à-jèg só;

antipathie

| | |
|-------------------|--|
| | <i>n.</i> ì-mbùl; |
| | <i>n.</i> ì-nòg; |
| | <i>n.</i> mbĩn; |
| | <i>n.</i> mbõy; |
| | <i>n.</i> ñ-kóg ₁ ; |
| | <i>n.</i> sòn; |
| | <i>n.</i> ù-bál; |
| | <i>n.</i> ù-jó ₂ ; |
| | <i>n.</i> zìb. |
| antipathie | <i>n.</i> m̀-è-cĩ. |
| anus | <i>n.</i> ì-láŋ ₁ . |
| apaiser (s' _) | <i>v.</i> sùz. |
| apathique | <i>adv.</i> kólwónó ₁ . |
| aplomb | <i>n.</i> è-lágbâ. |
| apocynacée (sp) | <i>n.</i> à-kùg. |
| apôtres | <i>n.</i> àpóstèl. |
| appareil (sp) | <i>n.</i> jóg (2). |
| apparent (être _) | <i>v.</i> yéni (1). |
| appel | <i>n.</i> ñ-lóóní. |
| appel (sp) | <i>n.</i> ù-kábí. |
| appeler | <i>v.</i> kpàd; |
| | <i>v.</i> ló ₁ (1); |
| | <i>v.</i> yòlò (1). |
| appeler (sp) | <i>v.</i> lóŋ (4). |
| appellation | <i>n.</i> ñ-lóóní. |
| appliqué | <i>n adj.</i> b̀-è-m̀-è ₂ . |
| appliquer | <i>v.</i> kwág. |
| apporter | <i>q aux.</i> kè ₃ ; |
| | <i>v.</i> jóŋ (2); |
| | <i>v.</i> sò èè. |
| apposer | <i>v.</i> bàgì (1). |
| apprendre | <i>v.</i> yágí; |
| | <i>v.</i> yáglá. |
| approuver | <i>v.</i> j̀-è-bl̀-è (2); |
| | <i>v.</i> kàmzàna (2). |
| appât | <i>n.</i> è-dí (3); |
| | <i>n.</i> ñgòm. |

arbre (sp)

| | |
|----------------|---------------------------------|
| appâter | <i>v.</i> sèl. |
| appétit | <i>n.</i> zám (2). |
| appétit (sp) | <i>n.</i> è-záŋ. |
| appui | <i>n.</i> è-yégbá; |
| | <i>n.</i> ì-súùgà (1). |
| appuyer | <i>v.</i> bán ₂ (1); |
| | <i>v.</i> yóg (2). |
| appuyer (s' _) | <i>v.</i> yégbá. |
| après-demain | <i>adv.</i> ú'ján (2). |
| arachide | <i>n.</i> òwònò. |
| arachide (sp) | <i>n.</i> ñgèŋ mógô. |
| araignée | <i>n.</i> è-bòb; |
| | <i>n.</i> ndèn bòbò. |
| arbre | <i>n.</i> ì-ló; |
| | <i>n.</i> ì-tèŋ; |
| | <i>n.</i> ñgòŋò; |
| | <i>n.</i> ù-zwál. |
| arbre (sp) | <i>n.</i> à-bàŋ ₂ ; |
| | <i>n.</i> à-bàŋ ñtáŋní; |
| | <i>n.</i> à-bél (1); |
| | <i>n.</i> à-dũm; |
| | <i>n.</i> à-jàb; |
| | <i>n.</i> à-jàb zóg; |
| | <i>n.</i> à-jòz (1); |
| | <i>n.</i> à-kéŋ ₁ ; |
| | <i>n.</i> à-kòngò; |
| | <i>n.</i> à-kòm; |
| | <i>n.</i> à-kùg; |
| | <i>n.</i> á'lógó; |
| | <i>n.</i> à-lõm; |
| | <i>n.</i> à-mbũd; |
| | <i>n.</i> à-ndòm; |
| | <i>n.</i> à-ndógò; |
| | <i>n.</i> à-ndógò bátí; |
| | <i>n.</i> à-ŋgèg; |
| | <i>n.</i> à-ŋgèŋ; |
| | <i>n.</i> à-sá; |

arbre (sp.)

n. à-sám (1);
n. à-sè;
n. à-səŋ;
n. à-tú;
n. à-vó;
n. àzàŋà;
n. bázâ (1);
n. bəŋó;
n. d-úamá;
n. è-běł (2);
n. è-səŋ;
n. è-tâg₁;
n. è-vəm;
n. è-wóngí;
n. ì-bày;
n. ì-bə'béŋ;
n. ì-dú ásə;
n. ì-jèn;
n. ì-jěŋ;
n. ì-kăŋ;
n. ì-kákóm;
n. ì-kógó;
n. ì-kùdí (1);
n. ì-kùg;
n. ì-kwĩ;
n. ì-ləlòm;
n. ì-lón (1);
n. ì-ndəndiŋ;
n. ì-pòg.
n. ì-sáni₂.
n. ì-siŋgàn;
n. ì-səŋ dúmá;
n. ì-tétób;
n. ì-tó;
n. ì-tùb;
n. ì-vúl;
n. ì-wómí;

arbre (sp.)

arbre (sp)

arbuste (sp)

n. ì-wóódè (2);
n. ì-yóm₂;
n. ì-zézəŋ (1);
n. kòkómô (1);
n. kòmò;
n. lànà;
n. mǎŋ zógò;
n. mbəŋglí;
n. məvínâ;
n. m-mèl;
n. m-pòl;
n. ndíŋ (1);
n. ì-tó;
n. ì-túŋâ;
n. ŋgòn₁;
n. ŋ-kànəŋ₂;
n. ŋ-káŋlá;
n. ŋŋóm íyóm;
n. pòglò;
n. pǒn;
n. tǎl;
n. təm;
n. ù-kénə (1);
n. ù-kód;
n. ù-ŋgélí;
n. ù-péz;
n. ù-sə ábâŋ;
n. ù-tiŋgà (1);
n. ù-vəŋ.

arbre (sp); Anonidium mannii

n. ì-bwàm (1).

arbre touffu *n.* ì-zàmzà (2).

arbuste (sp) *n.* à-tù tòmò;

n. bəgə₁;

n. è-bò (2);

n. ó'jól íkòdgò;

n. pàŋnâ (1);

arc

| | |
|---------------------|----------------------------------|
| | <i>n.</i> ù-bàz; |
| | <i>n.</i> ù-kõŋ. |
| arc | <i>n.</i> ì-ŋgàŋlâ; |
| | <i>n.</i> ŋgàájâ. |
| arc-en-ciel | <i>n.</i> ñ-nú+núm. |
| arche | <i>n.</i> árkâ. |
| argent | <i>n.</i> d-ólô; |
| | <i>n.</i> m̀̀nî; |
| | <i>n.</i> sípên; |
| | <i>n.</i> t̀̀lápên. |
| argent (sp) | <i>n.</i> síngî. |
| argile | <i>n.</i> ì-kwán; |
| | <i>n.</i> m̀̀-łĩb (1). |
| argile (sp) | <i>n.</i> vyõg. |
| armature | <i>n.</i> ì-kpà. |
| armature (sp) | <i>n.</i> pàlì. |
| armoire | <i>n.</i> kwábdô. |
| aérophone | <i>n.</i> t̀̀ŋ ₁ (2). |
| aérophone (sp) | <i>n.</i> ì-làn. |
| arrachement | <i>n.</i> ì-làlì. |
| arracher | <i>v.</i> làlì; |
| | <i>v.</i> pàdì; |
| | <i>v.</i> t̀̀ŋ ₁ . |
| arracher (sp) | <i>v.</i> bàl; |
| | <i>v.</i> k̀̀ŋ ₂ (1); |
| | <i>v.</i> sóg. |
| arranger | <i>v.</i> k̀̀m (2); |
| | <i>v.</i> tág. |
| arrière (maison) | <i>n.</i> páglâ (1). |
| arrivant | <i>n.</i> ñ-sô. |
| arriver | <i>v.</i> l̀̀d (4); |
| | <i>v.</i> pám (2); |
| | <i>v.</i> zù. |
| arriver à quelqu'un | <i>v.</i> t̀̀bni |
| | èè (2). |
| arriver (sp) | <i>v.</i> vâm (2). |
| arrêter | <i>v.</i> gbè; |

attention (faire)

| | |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| | <i>v.</i> jèg; |
| | <i>v.</i> t̀̀lí (2). |
| articulation | <i>n.</i> d-òòŋò; |
| | <i>n.</i> ì-bwágzî. |
| artisan | <i>n. adj.</i> à-kõŋ ₂ . |
| Arvicanthus rufinus | <i>n.</i> ì-kwě. |
| assécher (sp) | <i>v.</i> síŋlâ ₃ . |
| asseoir (s'_) | <i>v.</i> bógbô (1). |
| assez | <i>adv.</i> ndúnj. |
| assiette | <i>n.</i> ì-só. |
| assiette en bois | <i>n.</i> sóló. |
| assis confortablement (être_) | <i>v.</i> m̀̀z̀̀bè. |
| assis (être_) | <i>v. rés.</i> bógó (1). |
| associé | <i>n.</i> àsò. |
| assongho | <i>n.</i> ì-sáni ₂ . |
| assortir (s'_) | <i>v.</i> t̀̀bni èè (1). |
| assumer | <i>v.</i> m̀̀m (3). |
| asthme | <i>n.</i> ì-băb ₂ ; |
| | <i>n.</i> ìb̀̀m k̀̀. |
| asticot | <i>n.</i> ì-túm. |
| Atherurus africanus | <i>n.</i> ŋgõm. |
| athérure | <i>n.</i> ŋgõm. |
| Atilax paludinosus | <i>n.</i> ù-bũd. |
| atom | <i>n.</i> t̀̀m. |
| attaché (être_) | <i>v.</i> t̀̀ibà; |
| | <i>v. res.</i> tyă. |
| attache | <i>n.</i> ŋgàdgi. |
| attacher | <i>v.</i> k̀̀ŋ ₁ ; |
| | <i>v.</i> t̀̀ŋdà. |
| attacher (s'_) | <i>v.</i> l̀̀d ₂ (2). |
| attarder (s'_) | <i>v.</i> nd̀̀ŋ ₂ (2). |
| attendre | <i>v.</i> mwáni ₂ ; |
| | <i>v.</i> yàŋà. |
| attention | <i>n.</i> ù-kálâ. |
| attention (attirer) | <i>v.</i> s̀̀èblè (1). |
| attention (faire) | <i>v.</i> kálâ (1). |

attention (faire sans)

attention (faire sans) *q aux.*

| | |
|----------------------|---|
| | púzlànà. |
| attirer | v. dùd ₁ (1); v. sèl. |
| attiser | v. sèl. |
| attraper | v. gbè ; v. káb ₂ ; v. kàm. |
| attraper (se faire) | v. gbèli. |
| aube | n. cé (1); n. è-lén. |
| aubergine | n. zòŋ ₁ . |
| audace | n. è-lágbâ ; n. ù-bàznà. |
| audacieux | n <i>adj.</i> bi-lólág ; n <i>adj.</i> ù-làŋnà. |
| au-delà | n. kón ₁ (2). |
| audience | n. ji-cèŋ (2). |
| augmentatif | n <i>adj.</i> m-mê. |
| augure (mauvaise) | n. è-bê. |
| aujourd'hui | n. à-lú ₁ (1); n. à-ná. |
| aulacode | n. mbáb. |
| aumône | n. sádkâ (1). |
| auriculaire | n. zézélâ. |
| aurore | n. cé (1). |
| aussi | <i>adv.</i> pê (1). |
| autant que | <i>prép.</i> átá. |
| autel | n. àlàtâr. |
| autorisation | n. ŋgùl. |

bagarre

Autranella congolensis *n.*

| | |
|-----------------|--|
| | à-jàb zòg. |
| autre | <i>adj.</i> -pábê. |
| autrui (d') | <i>adj.</i> í'zá. |
| auvent | n. è-ŋgàg. |
| avalér | v. mìn (1). |
| avalér (sp) | <i>q aux.</i> sógdô. |
| avantage | n. m-pí. |
| avant-hier | <i>adv.</i> ú'ján (1). |
| avare | n. àkàb èè kón ; n. m-pé'mpóm ; n <i>adj.</i> bi-jóm ; n <i>adj.</i> ù-kág. |
| avare (être) | v. pòmni. |
| avarice | n. à-pòm. |
| avec | <i>prép.</i> èè (1). |
| avec hâte | n <i>adj.</i> mbògmbòg. |
| avertir | v. bámí. |
| avertissement | n. mbámí. |
| aveugle | n. ñ-díndím. |
| avide (être de) | v. ŋmgbègbàn èè. |
| avidité | n. ndòg. |
| avocat | n. lýâ (2); n. pyâ (2). |
| avocatier | n. pyâ (1). |
| avoir | v <i>res.</i> gbélê ₁ (1). |
| avouer | v. mèm (1). |
| ayous | n. à-jòz (1). |
| azobe | n. ì-kógó. |

B - b

| | |
|--------------|--------------------|
| babouté | n. bè-búdf. |
| badiner avec | v. bùb èè. |
| bañia | n. bèpyâ. |

| | |
|---------|---|
| bagage | n. mbèglè (1); n. m-mèglè (1). |
| bagarre | n. ì-tòm. |

baguette

- baguette *n.* **ì-bà₂**.
 ébahi (rester) *v.* **pòdbò**;
v. **zèmbè** (2).
 Baillonella toxisperma *n.*
à-jàb.
 bain *n.* **d-ógbô**.
 baiser *v.* **kúngâ**;
v. **pwàd**.
 balafon *n.* **è-njáj**;
n. **mè-njáj**.
 balafon (sp) *n.* **kwàwóđđ** (2).
 balai *n.* **ì-vyôg**.
 balancer *v.* **ndóŋ** (1);
v. **pèŋ**.
 balayer *v.* **vyé₂**.
 baliverne *n.* **pídí pô**.
 balle *n.* **ndàmà** (4).
 ballon *n.* **ndàmà** (4);
n. **ñ-tóg** (2).
 bambin *n.* **ì-sòm**.
 bambou (lame de) *n.* **ì-bà₂**.
 bambou (sp) *n.* **ì-kpáz₁**.
 Bamiléké *n.* **ŋgélápíz**.
 banane douce *n.* **újô**.
 banane plantain (sp) *n.* **àlú**
vínâ;
n. **àvwàd mbèglè**;
n. **èsàŋ mmmwágô**;
n. **ì-sóŋ**;
n. **zwàgbò**.
 banane (sp) *n.* **àtòdnò**;
n. **bálóŋ'móđđ**;
n. **méndánâ**;
n. **mpídámpím**;
n. **nòmàwán**;
n. **újô bètí**.
 banc *n.* **bán₁**.

battement des mains

- bande *n.* **bándád**.
 bander *v.* **vàŋ**.
 banquet *n.* **dínâ**.
 baobab *n.* **d-úmá**.
 baptiser *v.* **dù** (2).
 baptême *n.* **ñ-nùùní**.
 bar *n.* **ì-pàtilá**.
 baragouiner *v.* **lób₁** (2).
 baratin *n.* **dóktên** (2).
 barbe *n.* **zèl**.
 barbe (maïs) *n.* **zèŋgà**.
 barrage *n.* **ŋm-ŋmôg**.
 barrer *v.* **yóg** (1).
 barrière *n.* **ŋgólô** (1);
n. **ù-ŋgólô**.
 barrière de chasse garnie de
 pièges *n.* **ù-sàb**.
 barrière (sp) *n.* **sàzà** (2);
n. **ù-pèd** (1).
 Barteria fistulosa *n.* **kòkómô**
 (1).
 bas du dos *n.* **è-tám** (1).
 bas (en) *adv.* **á sí**.
 bas (mettre) *v.* **wó** (2).
 base *n.* **tín₁**.
 "basilic" *n.* **mè-sèb**.
 basilic *n.* **ù-sím ítánŋn**.
 bassin *n.* **bísín**;
n. **è-tám** (1);
n. **ì-tôg**;
n. **ù-dúg**.
 bastonnade *n.* **ì-bòb** (1);
n. **ì-kùm**.
 bas-ventre *n.* **ŋgùd**.
 bateau *n.* **títímá**.
 battement *n.* **m-pùbnì** (2).
 battement des mains *n.* **kób₁**.

battre

| | |
|---------------------|--|
| battre | v. bímí (1); v. bòb (1); v. kùd (1). |
| battre (se) | v. bímnì (1); v. dùbnì ; v. lúmnì ; v. sìŋ (2). |
| bavard | <i>n.</i> ù-láŋdâna (2). |
| bavardage | <i>n.</i> ì-kókómno ; <i>n.</i> ù-dwád ; <i>n.</i> ù-jám (2); <i>n.</i> ù-láŋdâna (1). |
| bavarder | v. kómno ; v. lâàni ; v. pób . |
| bavarder sans cesse | v. dódbò . |
| bavarder (sp) | v. póblân . |
| bave | <i>n.</i> è-kèŋ ₁ . |
| bébé | <i>n.</i> ì-bèbwàg . |
| bûche | <i>n.</i> mìŋ-kùg (2). |
| bêcher | v. sèŋ . |
| Bdeogale Nigripes | <i>n.</i> ù-bũd . |
| beau | <i>n adj.</i> è-bèŋ . |
| beaucoup | <i>adv.</i> lógó ; <i>n adj.</i> à-bwĩ ; <i>n adj.</i> àŋgàdà ₂ ; <i>n adj.</i> ŋ-cùmá . |
| beaucoup (faire) | <i>q aux.</i> bùlà ₁ ; <i>q aux.</i> dàn ₁ (1). |
| beaucoup (être) | v. pò . |
| beaucoup, très | <i>adv.</i> cèè . |
| beau-frère | <i>n.</i> ŋalà . |
| beau-parent | <i>n.</i> ŋ-cĩ . |
| beau-père | <i>n.</i> ŋ-cĩ à pâm . |
| bec | <i>n.</i> ŋ-còŋ ₁ (1). |
| becqueter | v. sóg (2). |
| beignet | <i>n.</i> è-kalà . |

bistourner

| | |
|-------------------|---|
| belle-famille | <i>n.</i> bè-cĩ . |
| belle-fille | <i>n.</i> m-móm . |
| belle-mère | <i>n.</i> ŋ-cĩ à mìnŋgá . |
| belle-sœur | <i>n.</i> mbómó (2); <i>n.</i> ŋalà . |
| benjamin | <i>n.</i> mèlíŋ mbúzâ . |
| bercer | v. póbló ; v. sèblè (2). |
| berge | <i>n.</i> cíngí . |
| besoin (avoir) | v. yáŋni (2). |
| besoin (avoir de) | v. yág èè . |
| beti | <i>n.</i> bè-tí (1). |
| bible | <i>n.</i> bíbél . |
| biche (sp) | <i>n.</i> ù-bál . |
| Bidens pilosa | <i>n.</i> vèvazá . |
| bident poilu | <i>n.</i> vèvazá . |
| bien | <i>n adj.</i> mbwàgí (1); <i>n adj.</i> m-pàŋ (1); <i>n adj.</i> ŋ-ŋémdó ; <i>n adj.</i> páŋ . |
| bien (aller) | v. tóbè (2). |
| bien (faire) | <i>q aux.</i> kwàgdò (1). |
| bien (être) | v. ŋèb . |
| bien-être | <i>n.</i> mbá ; <i>n adj.</i> mbwàgí (2). |
| bientôt | <i>n.</i> à-lú ₁ (1). |
| bienveillance | <i>n.</i> mbàm (2). |
| bifurquer | v. bágí . |
| bikutsi | <i>n.</i> bì-kùd sí . |
| bâiller | v. yààni . |
| billet | <i>n.</i> tíkéd . |
| billon | <i>n.</i> è-ndògò ; <i>n.</i> ù-ndògò . |
| bière | <i>n.</i> byâ . |
| bière de maïs | <i>n.</i> kpàdà . |
| bière (sp) | <i>n.</i> bílíbilì . |
| bistourner | <i>n adj.</i> ŋm-ŋmăg . |

Bixa orellana

Bixa orellana *n.* **lélé ñtáñní.**
 blé *n.* **ù-vóǵô** (1).
 blague *n.* **ì-làn**;
n. **ñ-tómdân**;
n. **ǵ-ǵóǵ**₂;
n. **pyàǵà**;
n. adj. **ì-lòbí**₂.
 blanc *n.* **ñ-táñní**;
n. adj. **ñ-púm.**
 blanc (homme) *n.* **ñpúm**
íkòbò.
 blanc (être_) *v.* **pùm.**
 blancheur *n.* **à-pùm.**
 bêler *v.* **tàd.**
 blessé *n. adj.* **ì-kpókpèli.**
 blesser *v.* **kpèli** (2).
 blesser (se) *v.* **kpèli** (1).
 blesser (se réciproquement) *v.*
sàǵni.
 blessure *n.* **è-váǵ.**
 blessure (sp) *n.* **è-kèé** (2).
 bleu *n.* **ǵól**₂.
 Blighia welwitschii *n.*
è-wóngí.
 blindage *n.* **ǵjàmà.**
 blindage (sp) *n.* **ì-jómí.**
 blinder *v.* **kòm** (5).
 blinder (sp) *v.* **jómlò.**
 bloquer *v.* **yóm.**
 bloquer (sp) *v.* **bán**₂ (2).
 blottir (se) *v.* **ládâ.**
 éblouissement *n.* **ì-bú⁺búlgí**₁.
 bluffard *n. adj.* **bì-jàǵ**₂.
 bénédiction *n.* **ñ-sàlní**₂.
 ébène *n.* **màvínâ.**
 bénéfice *n.* **ñ-pí.**
 bénir *v.* **bàbì**;

bosselé

v. **púbâ** (2).
 bénir (mariage) *v.* **kàb**₂.
 bénir (se faire) *v.* **púúbân.**
 boa *n.* **mbòm.**
 boire *v.* **ǵúǵ.**
 boire (faire) *v.* **ǵúǵâ.**
 bois *n.* **ǵǵàlà.**
 bois (sp) *n.* **kóǵô.**
 boisson *n.* **mà-ǵúǵ.**
 boisson (sp) *n.* **bì-lám.**
 boiter *v.* **cómǵô**;
v. **jóm** (2);
v. **péǵô.**
 boiteux *n.* **ǵ-ǵéǵm.**
 Bombax buonopozense *n.*
ì-sòǵ dúmá.
 bon *n. adj.* **è-bèǵ**;
n. adj. **ǵ-ǵómdó.**
 bon à rien *n. adj.* **zèzè.**
 bon (être_) *v.* **ǵèb.**
 bonbonne *n.* **è-ǵǵámá.**
 bondir *v.* **józ.**
 bonheur *int.* **bèsó**;
n. **mbòm.**
 bonsoir *n.* **ǵǵòǵí.**
 bord *n.* **è-vèl**;
n. **ì-ǵóǵ**;
n. **kòn** (1);
n. **ǵ-kòm**;
n. **ǵ-kòǵ** (1);
n. **ǵ-ǵóm.**
 bordure *n.* **ǵmǵbág.**
 bosquet (sp) *n.* **ù-kǵǵ.**
 bosse *n.* **ì-kákóǵí**;
n. **ì-ǵǵúl**;
n. **ì-túd** (1).
 bosselé *n. adj.* **bì-tútúǵ.**

boîte

- boîte *n.* **ndég** (2).
 boîte (conserves) *n.* **è-ηγόηô**.
 bouche *n.* **à-nùη** (1).
 bouche béé (rester) *v.* **pòdbò**.
 bouche sans dents *n.* **m-mwùd**
 (1).
 boucher *n.* **η-cîg ηàg**;
v. **bóg**;
v. **dîb** (2).
 boucher (sp) *v.* **ló₂** (2).
 bouchon *n.* **ì-dîbgâ**.
 bouder *n.* **mè-bún** (2).
 bouderie *n.* **bì-jám**;
n. **ì-ηgèlzég**;
n. **mè-bún** (2);
n. adj.
ì-ηmgbèηmgbèg
 (2).
 bouderies (sp) *n.* **bì-zègdí** (1).
 boudeur (être) *v.* **búnbâ**.
 boue *n.* **mbàdgi**;
n. **mè-lîb** (1);
n. **pòdò pódó** (1).
 bouger *v.* **ndóη** (1);
v. **pógó** (1);
v. **pógzân**.
 bouger les fesses *v.* **mèz₂**.
 bouger (sp) *v.* **sílâ₁**.
 bougonner *n.* **mè-bún** (2).
 bouillie (sp) *n.* **η-còg mbâz**.
 bouillie de maïs *n.* **ì-kùdâ**.
 bouillir *v.* **twàg**.
 bouillonner *v.* **lób₂**;
v. **tòg**.
 boulou *n.* **búlí**.
 bourgeon *n.* **η-tòm**;
n. **sâm**.

bredouiller

- bourgeon (sp) *n.* **è-bin újô**;
n. **lòmò** (1).
 bourgeons de sissongo *n.*
mì-sòη (1).
 bourrer *v.* **bóg**;
v. **jò**.
 boursoufflé *n. adj.* **bì-tútúg**.
 boursoufflure (sp) *n.* **è-bîb**;
n. **ù-bîb₁**.
 bout *n.* **η-còη₁** (2).
 bout du sein *n.* **η-còη ébé**.
 bouteille *n.* **η-nòmò**.
 boutique *n.* **ì-pàtilá**;
n. **sób**.
 bouton *n.* **lógò**;
n. **η-càη₁**.
 bouton à pression *n.* **kpáb**.
 bouture *n.* **ì-jwàg**;
n. **ì-swàg**;
n. **m-óηnò**.
 boyaux *n.* **è-swád**.
 bracelet *n.* **η-cóg**.
 braisé *n. adj.* **ηm-kpél**.
 braise *n.* **d-âg** (2).
 braiser (sp) *v.* **síηlá₃**.
 branche *n.* **η-tèm**;
n. **η-cá₁**.
 bras *n.* **ì-nàm**.
 bras (main incluse) *n.* **d-ó** (2).
 bras supérieur *n.* **tín înam**.
 bravade *n.* **à-nùη** (2);
n. **ù-bàznà**;
n. **ù-lág**.
 brave *n. adj.* **η-kàηá**.
 braver *v.* **nógnì**.
 bravoure *n.* **ù-dí'dígâ**.
 bredouiller *v.* **búblân** (1).

bretelle

| | |
|----------------------|---|
| bretelle | <i>n.</i> ì-wág ₁ . |
| briller | <i>v.</i> kàblà ; <i>v.</i> pà ₂ ; <i>v.</i> sán ; <i>v.</i> vèz (1). |
| brin | <i>n.</i> kóŋ ; <i>n.</i> pyám . |
| brio (réussir avec) | <i>v.</i> nèg . |
| briquet | <i>n.</i> bríké . |
| brise | <i>n.</i> ì-vúñí . |
| briser (se) | <i>v.</i> bógni (1). |
| brûlé | <i>n.</i> ì-dídígà . |
| brûler | <i>v.</i> bàmlà ; <i>v.</i> bwí ; <i>v.</i> dígâ (1); <i>v.</i> jóŋ (3); <i>v.</i> kàblà . |
| brûler (se) | <i>v.</i> díg . |
| brûler (sp) | <i>v.</i> sòblò (1). |
| brûler (tr) | <i>v.</i> bògì . |
| brûlure | <i>n.</i> ì-jǎŋ . |
| brosse à dents | <i>n.</i> kpèkpàzà . |
| brosser | <i>v.</i> wàz ₁ . |
| brouette | <i>n.</i> ì-kálíd . |
| brouillé | <i>n adj.</i> ì-bú'bólǵ ₂ . |
| brouillard | <i>n.</i> ì-jwǎn ; <i>n.</i> pòb . |
| broussailles (sp) | <i>n.</i> è-tùmá (1). |
| brousse | <i>n.</i> è-pàn ; |

cacaoyère

| | |
|----------------------|--|
| | <i>n.</i> pó (2). |
| brouter (chèvre) | <i>v.</i> wòdì . |
| bru | <i>n.</i> ñ-móm . |
| bruine | <i>n.</i> pòb . |
| bruiner | <i>v.</i> sáb (2). |
| bruit | <i>n.</i> ì-dúŋ ; <i>n.</i> mè-tòg . |
| bruit (sp) | <i>n.</i> ì-sòg ₁ . |
| brun (personne) | <i>n.</i> ì-vélí . |
| brusquer | <i>v.</i> silgàna . |
| brute | <i>n.</i> ñpím ñgúdà . |
| broyant (être_) (sp) | <i>v.</i> tòg èè . |
| bétadine | <i>n.</i> ndwân (2). |
| bâtarde (langue) | <i>n.</i> ñjóbí . |
| bâton | <i>n.</i> ì-ŋgéh ; <i>n.</i> sògzò ₁ . |
| bâton (manioc) | <i>n.</i> ndèŋ ₁ . |
| bâton (sp) | <i>n.</i> kóŋô ; <i>n.</i> ù-sò . |
| bubinga | <i>n.</i> ì-siŋgàn ; <i>n.</i> ù-vèŋ . |
| bœuf | <i>n.</i> kág ₁ ; <i>n.</i> ŋàg . |
| buffle | <i>n.</i> ŋád . |
| bus (grand) | <i>n.</i> kòmkmòmò . |
| but | <i>n.</i> gól ₂ (2); <i>n.</i> ì-kèn . |
| butte (sp) | <i>n.</i> è-bóm (2). |

C - c

| | | | |
|--------------|----------------------------|------------|----------------------------|
| cabane | <i>n.</i> ì-bǎm . | cacao | <i>n.</i> kèká (1). |
| cabochard | <i>n.</i> ndóg (2). | cacaotière | <i>n.</i> kèká (3). |
| cabrer (se) | <i>v.</i> búlǵân . | cacaoyer | <i>n.</i> kèká (2). |
| caca | <i>n.</i> mè-bí . | cacaoyère | <i>n.</i> kèká (3). |

caché (être_)

| | |
|-----------------|---|
| caché (être_) | <i>v. rés.</i> swàlɔ́. |
| cachier | <i>v.</i> swàli. |
| cachier (se) | <i>v.</i> bòmbò (1); <i>v.</i> swàlbò. |
| cachet | <i>n.</i> zítám. |
| cacheette | <i>n.</i> è-sǎ. |
| cachotterie | <i>n.</i> ù-sòg. |
| cadavre | <i>n.</i> m̀-̀m̀m̀; <i>n.</i> ̀-̀tú. |
| cadeau | <i>n.</i> ̀-̀págâ. |
| cadeau (sp) | <i>n.</i> dáz; <i>n.</i> ̀-̀yóm. |
| cadenas | <i>n.</i> è-̀gòṅ (1). |
| cadet | <i>n.</i> mbúz; <i>n. adj.</i> ̀-̀tògô (1). |
| cadet direct | <i>n.</i> ̀-̀tòóṅgàn. |
| cadrer avec | <i>v.</i> tóbnì èè (1). |
| café | <i>n.</i> ̀-̀pàtilá; <i>n.</i> kòpí (1). |
| cafard | <i>n.</i> pápéy. |
| caféier | <i>n.</i> kòpí (2). |
| cage | <i>n.</i> mwàn ípwàgɔ́. |
| cahoter | <i>v.</i> ̀-̀nànbàn. |
| cahute | <i>n.</i> ̀-̀bǎm. |
| caillé | <i>n. adj.</i> ̀-̀wúwòlò. |
| écaille | <i>n.</i> ̀-̀báz. |
| cailler | <i>v.</i> wól. |
| écailer (s' _) | <i>v.</i> sógí. |
| caillot de sang | <i>n.</i> kəmè. |
| caillou | <i>n.</i> ̀-̀bǎṅ; <i>n.</i> ̀gòg. |
| caisse | <i>n.</i> ̀-̀zímí; <i>n.</i> ̀-̀kǎb. |
| cajoler | <i>v.</i> mèṅlè; <i>v.</i> yèṅlè. |
| cal | <i>n.</i> ̀-̀báṅ ₂ (1); <i>n.</i> ̀-̀wág ₂ . |

caprin (sp)

| | |
|-------------------------|---|
| calcul | <i>n.</i> táj (1). |
| calculer | <i>v.</i> láj (2). |
| calebasse | <i>n.</i> ̀-̀kpáz ₂ ; <i>n.</i> ̀-̀ndég (1). |
| calebasse (sp) | <i>n.</i> cǎg; <i>n.</i> ̀-̀j-cáz; <i>n.</i> ̀-̀bó ndég. |
| caleçon | <i>n.</i> ̀-̀káná. |
| callosité | <i>n.</i> ̀-̀bágí; <i>n.</i> ̀-̀nàn. |
| calmer (se), guérir | <i>v.</i> vwábí (2). |
| calomnier | <i>v.</i> bád (1). |
| calvitie | <i>n.</i> ̀-̀vá; <i>n.</i> ̀-̀yán. |
| "caïman" | <i>n.</i> ̀-̀kòm ṅǎn. |
| camarade | <i>n.</i> ̀-̀vùz; <i>n.</i> ̀-̀jòṅ ₂ (2). |
| camion (long) | <i>n.</i> kòm̀kòm̀. |
| camionnette | <i>n.</i> ̀-̀pèb. |
| caméléon | <i>n.</i> jòṅgwé. |
| camp | <i>n.</i> yád. |
| canard | <i>n.</i> ̀-̀l̀l̀; <i>n.</i> ̀-̀lwǎd. |
| canari | <i>n.</i> m̀-̀m̀ṅ. |
| Canarium macrophyllum | <i>n.</i> tǎm. |
| Canarium schweinfurthii | <i>n.</i> ̀-̀bél (1). |
| cancan | <i>n.</i> ̀-̀ndéndṅ (1). |
| cancanier | <i>n.</i> ̀-̀ndéndṅ (2). |
| cancrelat | <i>n.</i> ̀-̀bám; <i>n.</i> pápéy. |
| canne | <i>n.</i> ̀-̀túm. |
| canne à sucre | <i>n.</i> ̀-̀kóg. |
| canon du fusil | <i>n.</i> ̀-̀kóṅ ṅgál. |
| caoutchouc | <i>n.</i> ̀-̀ndàmà (1). |
| capiteux (être_) | <i>v.</i> ̀-̀gbè. |
| caprin (sp) | <i>n.</i> só. |

Capsicum chinense

| | |
|---------------------|---|
| Capsicum chinense | <i>n.</i> ì-lòbò. |
| capsule | <i>n.</i> ì-dìbgâ. |
| capturer | <i>v.</i> kàm. |
| caquet | <i>n.</i> ù-jém (2). |
| caquetage | <i>n.</i> ù-dwád. |
| caqueter | <i>v.</i> kpál (1). |
| carabine | <i>n.</i> cábâ. |
| caractère | <i>n.</i> d-ìz (3); <i>n.</i> púúlá. |
| carambolage | <i>n.</i> tíndìŋ. |
| carburant | <i>n.</i> ì-sâŋz. |
| Carica papaya | <i>n.</i> púpó (1). |
| carie dentaire | <i>n.</i> jícómzò. |
| carpe | <i>n.</i> mbàgà ₁ . |
| carpe (sp) | <i>n.</i> ndònnò. |
| écarquiller | <i>v.</i> nèd. |
| carquois | <i>n.</i> pàd. |
| carrefour | <i>n.</i> màbgán. |
| écart (se tenir à) | <i>v.</i> kédbê èè. |
| écarter | <i>v.</i> bó ₂ ; <i>v.</i> nèd; <i>v.</i> nèdgànà; <i>v.</i> sàlgànà. |
| cartilage | <i>n.</i> kánjgázâ. |
| casque | <i>n.</i> ì-kóŋó. |
| cassé | <i>n. adj.</i> ì-búbùgà. |
| casse-mangue | <i>n.</i> kàzmánjâ. |
| casser | <i>v.</i> bó ₁ ; <i>v.</i> búg. |
| casser (se) | <i>v.</i> búgî (1); <i>v.</i> kèglàn (1). |
| casser (sp) | <i>v.</i> kóg ₂ (1). |
| casseroles | <i>n.</i> mbâ. |
| cassimango | <i>n.</i> kàzmánjâ. |
| castré | <i>n. adj.</i> òm-òmgă. |
| castrer | <i>n. adj.</i> òm-òmgă. |
| catalogue | <i>n.</i> kàdàlóg. |

cerveau

| | |
|-------------------------|--|
| cataracte | <i>n.</i> ù-nǎŋ. |
| catastrophe | <i>n.</i> è-màlá; <i>n.</i> tíndìŋ. |
| catéchiste | <i>n.</i> kàdàkíz; <i>n.</i> ò-kàdà pó. |
| catéchèse | <i>n.</i> dóktên (1); <i>n.</i> kàdàkísmùz. |
| catégoriquement | <i>adv.</i> kpáám. |
| causer | <i>v.</i> láànì. |
| causerie | <i>n.</i> ò-nán ₁ (2). |
| caverne | <i>n.</i> ògòg. |
| cécité | <i>n.</i> ndím. |
| cecropiacée (sp) | <i>n.</i> à-sóŋ. |
| Ceiba pentandra | <i>n.</i> d-úmá. |
| cedre | <i>n.</i> è-swí. |
| centimes (pièce de 25) | <i>n.</i> tólápên. |
| centre | <i>n.</i> zǎŋ. |
| Cephalophus callipygus | <i>n.</i> mbĩn. |
| Cephalophus dorsalis | <i>n.</i> à-jèg só. |
| Cephalophus monticola | <i>n.</i> ù-kpèŋ. |
| Cephalopus nigrifrons | <i>n.</i> ù-bál. |
| Cephalopus silvicultor | <i>n.</i> zib. |
| cerceau (sp) | <i>n.</i> ì-jám. |
| cercocèbe | <i>n.</i> j-càg ₁ . |
| Cercocebus albigena | <i>n.</i> j-càg ₁ . |
| Cercopithecus cephus | <i>n.</i> ù-sòg. |
| Cercopithecus mona | <i>n.</i> è-sùná; <i>n.</i> ì-súm. |
| Cercopithecus neglectus | <i>n.</i> cígdí; <i>n.</i> pùŋ. |
| cercueil | <i>n.</i> ì-zímí. |
| cerveau | <i>n.</i> bǎ. |

cesalpiniacée (sp)

cesalpiniacée (sp) *n.* **ì-jèn.**
 cesser *v.* **vwàd.**
 chagrin (expression de) *n.*
ù-kùgà.
 chair *n.* **jà-còn.**
 chaire *n.* **ì-kàd màm.**
 chaise *n.* **ì-bógî (1).**
 chaleur *n.* **à-jónj;**
ndúgdâ.
 chamailler (se) *v.* **sááni.**
 chamailleur *n.* **h-sáána.**
 chambre *n.* **ì-tùn í ndá.**
 champ *n.* **à-púb.**
 champ (sp) *n.* **bi-nà.**
 champignon *n.* **mbél.**
 champignon (chapeau de) *n.*
à-ló mbél.
 champignon (sp) *n.* **ì-já;**
n. **mbél mósíl;**
n. **pédgí.**
 chance *int.* **bàsò;**
n. **mbõm.**
 chandelle *n.* **ù-bàg.**
 chaîne *n.* **cén.**
 changement *n.* **céni₁ (1).**
 changer *v.* **céni₂ (1).**
 échanger *v.* **pwàz (1).**
 échanger (s'_) *v.* **pwàznì.**
 échanger (sp) *v.* **núñnì.**
 chanson *n.* **j-ǎ₁.**
 chant (sp) *n.* **è-mbòñ;**
n. **mìñ-kónj mí**
mbón.
 chanter *v.* **jà.**
 chanter (coq) *v.* **lónj (3).**
 chantier (en) *n adj.* **h-kónó.**
 chanvre *n.* **bánjà.**

chat

chapeau *n.* **h-tóm.**
 chapeau (champignon) *n.* **à-ló**
mbél.
 chapelet *n.* **sádyâ.**
 échappatoire *n.* **è-kèlbó.**
 échapper *v.* **sèlgè;**
v. **sódnngán.**
 échapper (s'_) *v.* **tú₁.**
 échapper (sp) *v.* **cóbdân.**
 chaque *adj.* **-sè.**
 charançon *n.* **kàngázâ.**
 charançonné (être_) *v.* **dúnj.**
 charbon *n.* **d-âg (1);**
n. **m-âg.**
 charge *n.* **mbèglè (1);**
n. **m-mèglè (1).**
 charger *v.* **bèdì (1);**
v. **kág₂ (1);**
v. **kúdí (2).**
 charger (fusil) *v.* **sòñ₃.**
 charmer *v.* **kàz èè.**
 charpente *n.* **h-nímñì (1).**
 chasse *n.* **h-cóm.**
 chasse (sp) *n.* **h-cán.**
 chasse-mouches *n.* **è-kpâg;**
n. **kâg₁.**
 chasser *v.* **bèñ (2);**
v. **bó₂;**
v. **càm (1);**
v. **sòm.**
 chasser (action de) *n.* **h-càm.**
 échasses *n.* **bi-nág.**
 chasseur *n.* **m-òd à ñcòm;**
n. **h-sòmò;**
n. **h-còmò.**
 chassie *n.* **pódnng.**
 chat *n.* **h-sínjà.**

chatouiller

chatouiller *v.* **ɲwàmlò**.
 chat-tigre *n.* **mbày**.
 chaud (être) *v.* **bàmlà**;
v. **jóŋ** (1).
 chaussette *n.* **zìtwágnì**.
 chaussures (une paire de) *n.*
ɲgòb.
 chauve-souris *n.* **ɲ-ɲám**.
 chauve-souris (sp) *n.* **ù-tàn**₂.
 chaux *n.* **pám** (1).
 échec *n.* **m-mèg** (2).
 chef *n.* **ɲ-kúŋkúamá**.
 chef né *n.* **àsú zògò**.
 chef (sp) *n.* **m-òd àtán** (1).
 échelle *n.* **ù-lòŋ**.
 chemin *n.* **zěŋ**.
 chemise *n.* **swád**₁.
 chenille comestible *n.* **ɲ-kòŋ**.
 chenille (sp) *n.* **à-jòz** (2);
n. **ì-kú'kúŋ**;
n. **ì-lób**;
n. **ì-wóódè** (1);
n. **m-míŋ**;
n. **ɲm̀kpá kómâ**.
 cher *adv.* **dyâ**;
n. **ì-dĩŋ** (2).
 chercher *v.* **jóŋ** (1);
v. **twágí** (2).
 chercher (sp) *v.* **hógbân**.
 cheval *n.* **ì-kàblí**.
 écheveau *n.* **kùzá**.
 écheveau (sp) *n.* **è-ndùgà**.
 chevelure *n.* **l-òŋ**.
 cheveux *n.* **l-òŋ**.
 cheville *n.* **ì-bwágzì áköl**.
 chevrotin aquatique *n.* **vyóŋ**.
 chez *prép.* **ábô**.

cigale (sp)

chez-soi *n.* **ì-bógí** (2);
n. **mbóg** (2).
 chiche *n adj.* **ù-kág**.
 chicotte *n.* **ɲm̀gbáz**.
 chicotte (sp) *n.* **ù-sò**.
 chien *n.* **mbú**.
 chimpanzé *n.* **wògò**.
 chipie *n.* **bó ɲkòŋò**.
 chipoter *v.* **mángânà**.
 chique *n.* **è-zwě**.
 chlamydia *n.* **ɲjíbâ**.
 Chlorophora excelsa *n.* **à-bàn**₂.
 choisir *v.* **tób**;
v. **twáb** (1).
 chose *n.* **d-àm**;
n. **j-òm**.
 choses *n.* **lòm** (1).
 chou caraïbe *n.* **è-bànà**₁.
 échouer *v.* **kù** (2).
 échouer (faire) *v.* **kpèzè**.
 chéri *n.* **ì-dĩŋ** (2).
 chérir *v.* **mèŋlè**.
 chrysalide *n.* **ɲ'cigá**.
 chétif *n adj.* **ì-kpá**;
n adj. **̀n-tógò** (2);
n adj. **ɲ-kód** (2);
n adj. **ɲm̀-krán**.
 châtrer *n adj.* **ɲm̀-ɲmäg**.
 chute *n.* **m-mèg** (1).
 chute physiologique (passer par)
v. **vwàlì**.
 chuter *v.* **vází**.
 chèvre *n.* **kábdì**.
 cicatrice *n.* **ì-líg évəŋ**.
 cicatrice (sp) *n.* **ndól**.
 ciel *n.* **d-òb**.
 cigale (sp) *n.* **ì-lán**₂.

cinq

cinq *adj.* -tán₁;
num. tán₂.

cinq francs *n.* d-óló.

circoncrire *v.* kèlè.

circoncision *n.* è-kèé (1).

ciseaux *n.* njòy.

citer *v.* túd.

citron *n.* mǎŋ óbǎ (1);
n. òpúm bàtí.

citronnelle *n.* nàŋ mónàŋà;
n. ùsàŋà.

citronnier *n.* mǎŋ óbǎ (2).

civette *n.* zòy.

civette palmiste *n.* mbày.

civette (sp) *n.* ì-siz ì zòy.

Civettictis civetta *n.* zòy.

clé *n.* ì-diìgà.

clabauderie *n.* ndéndónŋ (1).

clair de lune *n.* ŋm-ŋmǎl.

clair (peau) *n.* ì-vélí.

éclaircissage spontané (passer
par) *v.* vwàli.

éclaircissement *n.* m-pyà.

clamer *v.* bóglá.

clameur *n.* kòm₁.

clan *n.* è-jòŋ;
n. mbóg (1).

clan éton (sp) *n.* ìzòg;
n. ìzùm;
n. mènàgdá.

claquement *n.* kpádá (1).

classe d'âge *n.* ù-kàlà (2).

éclat *n.* ì-péz.

éclat (sp) *n.* ù-báz m' máŋ.

éclater (s'_) *v.* bólí (1).

claudication (sp) *n.* ù-bà.

claudiquer *v.* cómgô;

cola

v. péngô.

célébration *n.* ù-lùgá (2).

célébration (sp) *n.* ì-bàndùm.

célébrer *v.* jómí;
v. lùgzà.

célébrer (mariage) *v.* kàb₂.

Cleistopholis glauca *n.* è-vòm.

célibataire *n.* ŋ-kò.

clitoris *n.* ù-sòd.

cloche *n.* è-bèŋí.

cloche double *n.* ŋ-kóŋ.

clopiner *v.* cómgô;
v. péngô.

cloque *n.* ì-tátóg.

éclore *v.* kég₂ (1);
v. kpá.

clouer *v.* bòmlo (3).

clôture *n.* ŋgóló (1);
n. ù-ŋgóló.

coaguler *v.* wól.

cob defassa *n.* mbòy.

cobra (sp) *n.* ŋgòjòmó.

coccyx *n.* ì-kóg.

cochon *n.* ŋgöy.

cochon (sp) *n.* ì-ŋgág.

cocotier *n.* mbóní (2).

cogner *v.* bòmlo (2).

cogner (sp) *v.* pámí.

coiffer *v.* kèŋ;
v. pèn.

coiffure (sp) *n.* ì-lád₂.

coin *n.* è-ndúmgí;
n. kwánà.

coin pour fendre du bois *n.*
mbázgá.

coincer *v.* yém.

cola *n.* è-bél (1).

Cola lateritia

Cola lateritia *n.* **ì-pòg**.
 Cola nitida *n.* **è-běł** (2).
 cola (sp) *n.* **gòdò**;
n. **ɲèł**.
 cola (tranche) *n.* **ɲm-ɲmà₁**.
 colatier *n.* **è-běł** (2).
 école *n.* **zə̀kúlí**.
 colique *n.* **kòglò**.
 coliques *n.* **bì-lóg**.
 colis *n.* **è-tóm₂**.
 collé (être_) *v. rés.* **bàgá₂**.
 collant (être_) *v.* **lád₂** (1).
 collecter *v.* **cáb**.
 collectivement *adv.* **lóbó lóbó**.
 coller *v.* **bàgì** (1);
v. **làd** (1);
v. **pídgan₂** (1).
 coller (se) *v.* **bàgbà** (1).
 colline *n.* **ɲ-kòł**.
 colobe *n.* **sósò**.
 Colobus guereza *n.* **sósò**.
 Colocasia esculenta *n.* **è-bàɲà**
é ɲkò̀mò.
 colonie (sp) *n.* **m-mòɲ**
mbúmbúɲ.
 colonne vertébrale *n.* **ɲ-kàg**.
 coléoptère *n.* **lélé₁**.
 coléoptère (sp) *n.* **kòɲgógò₁**;
n. **mbòg mbògò**.
 colère *n.* **ù-lún**.
 Columba unicincta *n.* **è-pə̀b**.
 combatif *n. adj.* **kàdà kádà**
 (2).
 combien *adj.* **-áj**.
 combler *v.* **dìbgànà** (2).
 commandant *n.* **ɲ-jòy**.
 commandement *n.* **ì-jòy**.

conclure un accord

commander *v.* **jòy**.
 comme *prép.* **ànə̀**.
 commencer *v.* **kází**;
v. **tádí**.
 comment? *adv.* **yá**.
 commenter *v.* **pèzlànà** (2).
 commission *n.* **ù-lóm**.
 commérage *n.* **ndə̀ndóɲ** (1);
n. **ɲ-cwáz₁**.
 commun (en) *adv.* **pùlá**.
 communauté *n.* **è-jóm** (2).
 compagnie *n.* **ì-jòɲ₂** (1).
 compagnon *n.* **ì-jòɲ₂** (2).
 comparer *v.* **və̀gnə̀**.
 comparer (réciproque) *v.*
və̀gnì.
 compliqué *n. adj.* **ɲ-júg**.
 compliquer (se) *v.* **pə̀dgan**.
 complément *n.* **ì-bə̀dgə̀**.
 complètement *adv.* **kpád**.
 compléter *v.* **dìbgànà** (2);
v. **jázlá** (1).
 comportement peureux *n.*
ù-ɲàmni.
 composer *v.* **tə̀**.
 compositeur *n.* **̀n-tə̀**.
 comprendre *v.* **wóg** (2).
 comprimé *n.* **ì-bòmó** (3).
 compter *v.* **láj** (2).
 comte rendu *n.* **ndóɲ** (1).
 concasser *v.* **bòm** (2).
 concertation secrète *n.* **ì-sə̀gó**.
 concerter (se) *v.* **sónbò** (2).
 concession *n.* **yád**.
 conciliabule *n.* **ì-són**;
n. **ì-sə̀gó**.
 conclure un accord *v.* **jílà** (1).

concurrer

concurrer v. **pèdñì**₂ (2).
 condiment n. **ì-cidgà**;
 n. **ù-tèg**.
 condiment (sp) n. **ì-zézáj** (2);
 n. **ù-lǒm** (1).
 éconduire v. **càm** (2).
 conduire v. **dùd**₂.
 confiance n. **è-pìdí** (1).
 confiance (avoir) v. **pìdì** (1).
 confier v. **jìdì**₂;
 v. **kúdí** (2).
 conflit n. **è-vó** (1).
 confluence n. **d-ò**.
 confondre v. **céénì**.
 confondre à v. **pòdòdò**.
 confortablement adv. **mèz**₁.
 congénère n. **ù-kàlà** (2).
 conjonctivite n. **àpòlò**;
 n. **mè-pyád**.
 connaissance n. **ù-jèm**.
 connaisseur n. **j-pjèmè** (1).
 connaître v. **jèm** (1);
 v rés. **njí**.
 connerie n. **ì-bùbùà**.
 économie n. **mè-zóy** (1);
 n. **ù-lìŋ**.
 conraua goliath n. **d-ǎz**;
 n. **è-bèm**.
 consciencieux n adj. **bèmè**₂.
 conseil n. **dóktèn** (3);
 n. **mè-lábgé**;
 n. **ñ-náb** (1).
 conseiller v. **lób**.
 conserver v. **bàglà** (1);
 v. **kòy**;
 v. **lìŋ**;
 v. **này**.

cor

conserver (se) v. **bàglàn**.
 considérer v. **yén nâ**.
 conspuer v. **hàmni èè**;
 v. **jùmni èè**.
 constater v. **yén** (2).
 construction n. **mè-lóŋ**.
 construction (en) n adj.
ŋ-kóŋó.
 construire v. **jóg**;
 v. **lóŋ** (1).
 construire (sp) v. **làŋ**;
 v. **làzi**.
 consultation n. **m-pòmò**.
 conte n. **ndóŋ** (2);
 n. **ñ-náj**₁ (1).
 content (être) v. **wóg** (1).
 contraindre v. **nòdò**.
 contrainte adv. **ùbilà**;
 n. **ù-bilì**.
 contrée n. **à-tán** (1).
 contre prép. **èè** (4).
 contrefort n. **ñ-nì**.
 contrefort (arbre) n. **ñ-tím**.
 contrefort (sp) n. **è-kòngò**.
 contretemps (venir à) v. **tùbni**
 (2).
 contrôle de virginité n. **m-péli**.
 contrôler v. **cáz**₃.
 convoquer v. **báŋdá**;
 v. **kùd** (2).
 co-épouse n. **mbán** (1).
 copuler v. **gbèèni** (4).
 coquetterie n. **bì-jàŋ**₁;
 n. **è-ŋwàn**.
 coquille n. **ì-kòglò** (2).
 coquin n adj. **ñ-tàndàŋ**.
 cor n. **ì-bágí**;

corbeille (sp)

- n.* **ñ-nàn.**
 corbeille (sp) *n.* **bánâ.**
 écorce *n.* **ì-bàb ílô;**
n. **ì-kòb ílô.**
 écorce (pièce d') *n.* **ì-vín.**
 écorce (sp) *n.* **ñkénê;**
n. **ù-lòm (1).**
 écorché (être_) *v.* **sódô.**
 écorcher *v.* **póz.**
 écorcher (s'_) *v.* **pódô₂;**
v. **sódô.**
 Corchorus olitorius *n.* **ì-nèm**
cwâlgò.
 corde *n.* **kwăł;**
n. **ñ-kwăł (1);**
n. **ñ-càñ₃ (1).**
 cordonnier *n.* **ñ-kòm ñ-gòb.**
 corette potagère *n.* **ì-nèm**
cwâlgò.
 corne *n.* **tón₁ (1).**
 corne (sp) *n.* **ì-làn.**
 corossol *n.* **sàbsábá (2).**
 corossolier *n.* **sàbsábá (1).**
 corps *n.* **ñól₁.**
 correct *n. adj.* **ñ-ñémdé;**
n. adj. **páñ.**
 corète *n.* **ì-nèm cwâlgò.**
 Corythaeola cristata *n.* **kúngí.**
 costaud *n. adj.* **gbám;**
n. adj. **ñ-kémê;**
n. adj. **ñ-cág.**
 costaud (être_) *v.* **kèm;**
v. **ság₂ (1).**
 costaud (être_) (sp) *v.* **kábdân**
(2).
 coût *n.* **táñ (3).**
 coûteux *adv.* **dyâ.**

couper (sp)

- cotisation *n.* **ñjàñá (1).**
 cotiser *v.* **sùzà (2).**
 coton *n.* **ndèb;**
n. **sùd.**
 cotonnade (sp) *n.* **mbám dúlá.**
 cotonnier *n.* **sùd.**
 cou *n.* **cíñ (1).**
 couché (être_) *v. rés.* **jògò.**
 coucher avec *v.* **kà₂.**
 coucher (se) *v.* **bóñbò;**
v. **búdbâ (2);**
v. **jògbò;**
v. **nàñdà.**
 coude *n.* **ì-bwágzí dó;**
n. **ì-kúd bwány;**
n. **ì-súd bóñ.**
 coudre *v.* **làd (1).**
 coula *n.* **ì-wómí.**
 Coula edulis *n.* **ì-wómí.**
 couler (faire) *v.* **còbdò.**
 couleur *n.* **ñól₂.**
 coupé *n. adj.* **ì-cícigà (1).**
 coup de pied *n.* **ñ-càñ₂.**
 coup (sp) *n.* **ì-kúdâ.**
 coupe *n.* **ù-kèñ (2).**
 couper *v.* **cíñ (1);**
v. **kpè;**
v. **sàl (1).**
 couper (igname) *v.* **báñí.**
 couper (se) *v.* **cíñí.**
 couper (sp) *v.* **bází;**
v. **bág;**
v. **kéd;**
v. **kpàgì;**
v. **lézì;**
v. **mwàz;**
v. **sédí.**

COUR

cour *n.* **ḡ-cəḡ** (1).
 courage *n.* **à-zòmò**.
 courant d'air *n.* **m-pəb**.
 courant d'eau *n.* **ḡ-càbgà**.
 courbé *n adj.* **kú'kúlá** (1).
 courber *v.* **vid**.
 courber (se) *v.* **kúlbâ**.
 courge *n.* **ḡ-ḡəḡ**₁.
 courge (sp) *n.* **síḡlá**₁;
n. **ù-ḡmḡbálgí** (1).
 courir *v.* **tá**₁.
 couronne *n.* **ì-kád**.
 course *n.* **ḡm-ḡmál**.
 court *n adj.* **ì-kùḡá** (1);
n adj. **ì-tùn**₂;
n adj. **ù-bòm**₂.
 court (être trop) *v.* **héd**.
 courtiser *v.* **kàz èè**.
 couscous *n.* **vùvú**.
 coussinet *n.* **è-bâg** (1).
 couteau *n.* **ù-kəḡ** (1).
 écouter *v.* **vóglò**.
 coutume *n.* **è-kəḡ**₂ (2);
n. **tùm**.
 couvrir *v.* **báb**₁ (2).
 couvercle *n.* **ì-búdḡà**.
 couvert (être) *v rés.* **búdâ** (1).
 couverture *n.* **m-piḡá**.
 couvre-chef *n.* **ḡ-tóm**.
 couvrir *v.* **búdí**;
v. **ḡàm**.
 couvrir (se) *v.* **búdbâ** (1).
 céphalope (sp) *n.* **só**.
 céphalophe (sp) *n.* **ù-kpəḡ**.
 crabe *n.* **kádá**.
 crachat *n.* **è-té**.
 crachin *n.* **pòb**.

crise

craindre *v.* **pún** (2).
 crainte *n.* **w-ḡḡ**.
 crampe *n.* **kúlkádá** (1).
 crapaud *n.* **ḡḡḡḡ**.
 écraser *v.* **kòg**;
v. **píd**₁;
v. **síḡlá**₂.
 crasse *n.* **mbid**.
 créateur *n.* **ḡ-tê**;
n. **ḡ-kòmò**.
 cravate *n.* **kwálí**.
 crayon *n.* **ḡ-kòz**.
 crédule *n adj.* **ì-mbón**.
 crédulité *n.* **ì-ləḡè**.
 créer *v.* **bònì**;
v. **kòm** (1).
 creusage *n.* **m-páḡní**.
 creuser *v.* **páḡ** (1).
 creuser à l'aide d'un objet pointu
v. **póḡ**.
 creux *n.* **m-móḡ** (2).
 crevette *n.* **ḡ-wáz**.
 écrevisse *n.* **sínâ**.
 cri *n.* **ḡ-tàd**;
n. **ù-lóḡ**.
 cri (sp) *n.* **káálá**;
n. **péd**.
 cric *n.* **ḡḡḡ** (1).
 Cricetomis emini *n.* **kwé ì sí**.
 crinière (sp) *n.* **è-ḡḡḡḡ**;
n. **ù-làn**.
 criquet *n.* **ì-tàḡí**.
 criquet (sp) *n.* **àḡḡàdà ìtàngí**;
n. **mbàḡ sàná**.
 écrire *v.* **tìl** (1).
 écrire (s') *v.* **tìlbàn** (1).
 crise *n.* **è-ḡḡb**.

écrit (être_)

écrit (être_) v. **tìlbàn** (1).
 critique n. **ù-bàngí**.
 critiquer v. **hàmni èè**.
 critiquer (sp) v. **sòg èè**.
 écriture n. **ù-tìl**.
 cérémonie (sp) n. **ì-káángà** (1).
 croche-pied v. **báng₃**.
 crochet n. **kòb**.
 crochet (sp) n. **m-pèn** (1).
 crocodile n. **ngǎn**;
 n. **ḡ-kòm ngǎn**.
 croire v. **kàng₂** (1);
 v. **pidì** (3).
 créole n. **ḡjóbí**.
 croquer v. **kòglò₁**.
 Crossarchus obscurus n. **ù-bǔd**.
 croître v. **jò**.
 croître (sp) v. **tù**.
 crotte n. **è-bí**.
 écrouler (s'_) q aux. **pólgân**;
 v. **sùglàn**.
 croustillant (être_) v. **kélê** (2).
 crépir v. **síng₂**.
 crépuscule n. **ù-jíjîn** (1).
 cru n. **adj. nùmní**.
 cruauté n. **à-jòl íném**;
 n. **mè-tóm**;
 n. **ngéd** (1).
 crue n. **ì-bédê₁** (1);
 n. **ndón**.
 cruel n. **adj. ḡ-géngéd** (1).
 côté n. **è-vèl**.
 côté (de) adv. **kéḡ+nó**.
 côte n. **kòn** (1);
 n. **mbà**.

Cythère (pomme)

Cucurbita maxima n. **ḡ-ḡèḡ₁**.
 cueillette (sp) n. **ḡ-cáb**.
 cueillette n. **ì-kò₁**.
 cueillir v. **pád**.
 cuillère n. **tóg**.
 cuire v. **bélê**.
 cuire (intr.) v. **bá₁**.
 cuire (sp) v. **bùm**.
 cuisine n. **kásîn**.
 cuisiner v. **jám**.
 cuisinier n. **kúgá**.
 cuisse n. **à-bè**.
 cuit à la braise n. **adj. ḡm-kpél**.
 culminant (point) n. **mbòmbòd**.
 culotte n. **há₂**.
 culte eucharistique n. **méz**.
 cultivar de banane douce n.
bólóḡ+módó.
 écume n. **ì-vúvúz**.
 cupide n. **adj. bì-jém**.
 cœur n. **ḡ-ném**.
 écureuil n. **mbög**.
 écureuil (sp) n. **ì-kpá í**
'mbóg;
 n. **kpàm sàlà**;
 n. **mòḡè**;
 n. **ù-sén**.
 cuvette n. **bísîn**.
 cylindre (sp) n. **kúdâ₂**.
 cylindrique (sp) n. **adj. kúdâ₁**.
 Cymbopogon citratus n. **nàng**
ménàḡ;
 n. **ùsàḡ**.
 cynisme n. **ngéd** (1).
 Cythère (pomme) n. **kàzmáḡâ**.

D - d

| | | | |
|-----------------------|---|---------------------|--|
| dabema | <i>n.</i> à-tú; <i>n.</i> ñ-tó. | débouché de terrier | <i>n.</i> pá mí (1). |
| d'abord (faire) | <i>q aux.</i> tá. | déboucher (sp) | <i>v.</i> sògzò ₂ . |
| Dacryodes edulis | <i>n.</i> à-sá. | débris (sp) | <i>n.</i> ù-báz m'ámá. |
| Dacryodes macrophylla | <i>n.</i> tǒm. | débrouiller (se) | <i>v.</i> bímnì (2); <i>v.</i> ndóŋ (2). |
| daman (sp) | <i>n.</i> j̄-jǒg. | débrousser | <i>v.</i> lí. |
| dame-jeanne | <i>n.</i> è-ŋgámá. | débusquer | <i>v.</i> kúglànà. |
| dans | <i>prép.</i> á. | début | <i>n.</i> mǎ-kází; <i>n.</i> mǎ-tádí. |
| danse | <i>n.</i> è-bóg (2). | débutant | <i>n adj.</i> ñ-tógô (1). |
| danse (sp) | <i>n.</i> bì-kùd sí; <i>n.</i> ì-kááŋgà (2); <i>n.</i> ì-làg. | débuter | <i>v.</i> tádí. |
| danse (sp.) | <i>n.</i> ì-sánì ₁ . | décanter | <i>v.</i> jínbâ (1). |
| danse (sp) | <i>n.</i> ì-wòŋò; <i>n.</i> kám ₁ (2); <i>n.</i> mbàli; <i>n.</i> mǎ-zèm; <i>n.</i> mìŋ-kóŋ mí mbón; <i>n.</i> ñnédgê; <i>n.</i> njámí; <i>n.</i> njàŋ; <i>n.</i> j̄-jǎŋ ₂ ; <i>n.</i> ù-lèb (1). | décéder | <i>v.</i> jègzàn; <i>v.</i> jíí. |
| danser | <i>v.</i> jém (1). | déception | <i>n.</i> ŋm-kpálá. |
| dard | <i>n.</i> j̄-còŋ m̀bómbòŋ. | décharger | <i>v.</i> sùzà (3). |
| dartier | <i>n.</i> ŋgòm ì ntáŋní. | déchiqueté | <i>n adj.</i> bì-pèpèg. |
| dartre | <i>n.</i> ñ-ŋóŋ. | déchiqueter | <i>v.</i> làmdà. |
| débattre (se) | <i>v.</i> cáŋdân; <i>v.</i> pùbnì (1). | déchiré | <i>n.</i> è-ŋgèŋ. |
| débauche | <i>n.</i> ì-bàmà. | déchirer | <i>v.</i> j̄àb. |
| déborder | <i>v.</i> lòbzànà. | déchirer (se) | <i>v.</i> j̄àbì. |
| | | déchirer (sp) | <i>v.</i> làmdà. |
| | | déchoir | <i>q aux.</i> pólŋân. |
| | | déclarer | <i>v.</i> vó ₁ . |
| | | déclarer l'amour | <i>v.</i> kàz èè. |
| | | déclencher | <i>v.</i> càg (2); <i>v.</i> kpázlâ; <i>v.</i> sè (4). |
| | | déclencher (se) | <i>v.</i> bólí (2); <i>v rés.</i> lénê. |
| | | décoller (se) | <i>v.</i> sógí; <i>v.</i> sógnì. |

déconcentrer

- déconcentrer v. **sòlò**.
décortiquer v. **tágî₁**.
découpage n. **ì-bà₁** (1).
découper v. **sàŋlà₂**;
v. **sóg₁**.
découper finement v. **pèzì** (1).
découper (se) v. **sógî₂**.
découvrir v. **swàm** (1).
décroître v. **sèg**.
décès n. **à-wú** (1).
de nouveau (faire) q aux. **bágbá**;
q aux. **timnì₁**.
debout (être) v rés. **télô**.
demain adv. **kídí**.
demander v. **bólò** (1);
v. **jàgì**;
v. **sílâ₂** (1).
demander une participation v.
kàlì.
demandeur n. **jà-cílâ**.
demeurer v. **kánâ** (1).
demi-tour (faire) v. **kwád**.
Dendroaspis jamesoni n. **è-jáŋ**;
n. **ŋ-kòd**.
Dendrohyrax arboreus n.
jà-ŋög.
dense n adj. **ndim**;
n adj. **pùd**.
dent n. **è-sõŋ**.
dents agacés n. **nìgíz** (1).
denture (sp) n. **bì-kèg**.
depuis adv. **kóm**.
dermatose (sp) n. **è-kõ**;
n. **mè-kõ**.
dernier-né n. **mèlíg mbúzâ**;
n. **mèmàn àwó**.
derrière n. **mbúz**;

défunt

- n. **páglá** (1);
prép. **á mbúz**.
descendre v. **sùz**.
descendre (faire-) v. **sùzà** (1).
dessein (faire à) q aux. **ván**.
dessin n. **ì-vèglâ**.
dessiner v. **vèglâ₂**.
dessous adv. **á sí**.
dette n. **ì-kòlò**.
deux adj. **-bã**;
num. **bàà**.
devenir v. **bógbô** (3);
v. **pám** (3);
v rés. **mógò**.
devise (sp) n. **ndán**.
devoir q aux. **yèèni** (1);
v res. **gbélâ₁** (3).
défaire v. **bòb** (2).
défaite n. **ì-bòb** (2).
défaut n. **jà-cwäz₂**.
défendre v. **cilà**;
v. **kàmni**.
défense n. **m-mãŋ₁**.
défi n. **pènè** (2).
défi (sp) n. **pènè** (1).
définitivement adv. **kpád**.
défoncer (se) v. **vùŋ**.
déformation n. **jà-cwäz₂**.
déféquer v. **nóbô**;
v. **váz**.
défriché n. **mè-lí**.
défrichage n. **lyâ**.
défrichage à la machette n.
sòpyâ.
défricher v. **lí**;
v. **pùb₁**.
défunt n adj. **ì-jóŋ**.

dégager

| | |
|-----------------------|--|
| dégager | v. kpàgi ; v. pàzi (2). |
| dégager odeur | v. nùm . |
| dégoûtant | <i>n. adj.</i> pěy . |
| dégoûtant (devenir) | v. pòdbò . |
| dégoûtant (être) | <i>v. rés.</i> pòdó . |
| dégouliner | v. sáb (1). |
| dégringoler | v. swâdni . |
| diaphragme | <i>n.</i> ndàm ₂ (2). |
| diarrhée | <i>n.</i> ńtwí . |
| dibetou | <i>n.</i> ì-dú ásê . |
| Dieu | <i>n.</i> zámá . |
| difficile | <i>n. adj.</i> à-lěd ; <i>n. adj.</i> jà-jũg . |
| difficile (être) | v. lěd (1); v. lěd (2); v. níd . |
| diffuser | v. càm (3). |
| diffuser (nouvelle) | v. béglê . |
| digne | <i>n. adj.</i> à-tí ; <i>n. adj.</i> jĩn . |
| dignitaire | <i>n.</i> m-mén . |
| digue | <i>n.</i> ɲm-ɲmǒg . |
| diluer | v. sòlò . |
| dimanche | <i>n.</i> sónô (1). |
| dimension | <i>n.</i> ndàm ₁ . |
| diminuer | v. sùz ; v. sùzà (1). |
| Dioscorea bulbifera | <i>n.</i> è-lóg . |
| Dioscorea dumetorum | <i>n.</i> è-sól . |
| Diospyros crassiflora | <i>n.</i> məvíná . |
| dire | v. cèdì ; v. kàd (1); v. tóɲ ₂ (1); v. vó ₁ . |
| direct | <i>n. adj.</i> kpébég . |

dénommer

| | |
|-----------------------------|--|
| discourir longuement | v. lájđdánà (1). |
| discours | <i>n.</i> ì-jéǵí (1); <i>n.</i> ì-kàd . |
| discrétion | <i>n.</i> mè-sǵ . |
| discussion | <i>n.</i> m-pěđ (2). |
| disette | <i>n.</i> è-jób . |
| disparaître | v. dáj . |
| disparaître (sp) | v. sêy (2). |
| disperser | v. sàz . |
| disperser (se) | v. càmni (1). |
| dispute | <i>n.</i> ì-sùɲ ; <i>n.</i> záɲ . |
| disputer | v. sùɲ . |
| disputer (se) | v. sááni . |
| dissimulation (sp) | <i>n.</i> mbízí . |
| disséminé | <i>n. adj.</i> ì-téɲ . |
| distance (grande) | <i>n.</i> ù-jáb . |
| Distemonanthus benthamianus | <i>n.</i> ì-jèn . |
| distribution | <i>n.</i> ɲgàb (1). |
| divin | <i>n.</i> à-zámá . |
| divinité | <i>n.</i> à-zámá . |
| dix | <i>n.</i> è-wóm . |
| déjà | <i>adv.</i> àyǎ . |
| djansang | <i>n.</i> ì-zézáj (1). |
| déjeuner | <i>n.</i> ì-càm èkàg . |
| délabré | <i>n. adj.</i> ì-túg . |
| délayer | v. pùg ₂ (2). |
| délirer | v. lèmzàn (1). |
| déloger | v. kúglânà . |
| démagogue | <i>n.</i> m-pimpyáj . |
| démarrer (voiture) | v. càg (1). |
| démesurée (faire de façon) | <i>q. aux.</i> pídǵán ₁ . |
| déménager | v. bólí (3). |
| dénommer | v. yòlò (1). |

dénoncer

| | |
|------------------|--|
| dénoncer | v. kám. |
| dénoncer (sp) | v. bó èè; v. kpá (1). |
| doigt | n. ù-nũŋ (1). |
| domicile | n. à-tán (2); n. mbóg (2). |
| don | n. ì-págâ. |
| don (sp) | n. ì-yóm. |
| donc | adv. vó₃; int. hó. |
| donner | v. kàzni; v. vó. |
| donner une forme | v. míŋlá. |
| dorloter | v. yàglè. |
| dormir | v. jázi. |
| dormir (sp) | v. lènzàn (2). |
| dos | n. mbúz; n. mè-bán. |
| dose | n. dóz; n. è-bím (1). |
| dot | n. ì-vègè. |
| dot forcée | n. m-pèŋè. |
| doter | v. vèg (1). |
| doué | n adj. à-kéŋ₂. |
| doué (être_) | v. kéŋbè. |
| Douala | n. èwáló. |
| douleur | n. à-yá (1); n. mì-ntá. |
| doute | n. m-péd (1). |
| douter | v. pèdnì₂ (1); v. séŋ. |
| doux | idéo. bùd bùd. |
| doux (sp) | n adj. ì-vónv₂. |
| dépassé (être_) | v. làmbà. |
| dépasser | v. kájâ (2); v. vòb (1). |

dès que

| | |
|-----------------------------|---|
| dépasser les limites | v. lòbzànà. |
| dépêcher (se) | n adj. à-vól (1). |
| dépeçage | n. ì-bà₁ (1). |
| dépecer | v. bà (1); v. kpàl. |
| déplacer | v. pógó (1). |
| déposer | v. jògì (2); v. sùzà (3). |
| déposer (se) | v. bèdbè. |
| déposer (sp) | v. nàlì. |
| dépotoir | n. ì-kùkùn. |
| dépouiller (sp) | v. pólì. |
| dépouilles | n. h-tú. |
| dépourvu | n. h-néŋ. |
| déprimé (être_) | v. kùlbà. |
| dépucceler (sp) | v. tàn. |
| déracinement | n. h-tééní. |
| déraciner | v. pùmlà; v. tá₁. |
| drageon (bananier) | n. m-óŋnè. |
| drague (sp) | n. è-ndómní. |
| déranger | v. géŋzè; v. jóŋlò (3); v. ndóglè. |
| déraper | v. vóm (1). |
| dresser | v. nèbnè. |
| dresser (se) | v. límbâ. |
| dresser (se sur ses ergots) | v. nègbè. |
| dérision | n. ì-ŋmgbáŋ; n. ŋ-ŋóŋ₂. |
| droit | n adj. ŋmiz. |
| droit (être_) | (sp) v. lwán. |
| droite | n. mè-jóm (1). |
| dérouter (sp) | v. lèz₁. |
| dès que | sub. ŋiná. |

désaccord

désaccord *n.* **m̄-pěd** (2).
 désapprobation (sp) *n.* **bì-jám.**
 désapprouver *v.* **hàmni èè;**
v. **jùmni èè.**
 désherber *v.* **bàl.**
 désinfectant *n.* **bùlátânjò.**
 désir *n.* **kpámâ;**
n. **ù-záj;**
n. **zám** (3).
 désir sexuel *n.* **ɲmgbèz** (1).
 désobéissance *n.* **ndóg** (2).
 désobéissant *n adj.* **mè-ló.**
 désobéissant (être_) *v.* **ndógbò.**
 désordonné *adv.* **mbí'óɲ.**
 désordre *n.* **ì-zàmzà** (1).
 désordre (mettre en) *v.* **sàz.**
 détacher *v.* **tìì.**
 détacher (se) *v.* **sógì;**
v. **sógnì;**
v. **tìini** (1).
 détacher (sp) *v.* **kòzì;**
v. **jùgì** (1);

emballer

v. **pòzì.**
 détendre (se) *v.* **józê** (1).
 déterminé *n adj.* **bàmè₂.**
 déterminé (se montrer) *v.*
ɲgàzbà.
 déterminé (être_) *v.* **yág** (2).
 détester *v.* **pəm₂.**
 détester (se) *v.* **pəmni.**
 détériorer (sp) *v.* **sùn.**
 détruire *v.* **bó₁.**
 éduquer *v.* **kéɲlò.**
 dur *n adj.* **à-lěd.**
 dur (être_) *v.* **lěd** (1).
 durcir *v.* **lědà** (2).
 durée *n.* **è-bǒg** (2);
n. **ñ-tó** (2).
 durer *v.* **káb₄.**
 développement *n.* **mè-bùgbàn.**
 déverser (sp) *v.* **lógzò** (1).
 dévoiler *v.* **kúmdà;**
v. **páɲá.**
 dynamique (être_) *v.* **jàɲ** (2).

E - e

| | | | |
|-----------------|--|---------------------|---|
| eau | <i>n.</i> mè-ndím. | effrayer | <i>v.</i> sìzà. |
| eau (sp) | <i>n.</i> mè-jóg (1). | effrayer (se faire) | <i>v.</i> sizbàn. |
| ebebeng | <i>n.</i> ì-bé'béɲ. | effronté | <i>n adj.</i> bì-lólág. |
| ebenacée (sp) | <i>n.</i> mèvíná. | effronterie | <i>n.</i> è-lágbà; <i>n.</i> ù-bàznà; <i>n.</i> ù-lág. |
| effacer | <i>v.</i> dímâ (2); <i>v.</i> pímí. | efok | <i>n.</i> ì-pòg. |
| effaroucher | <i>v.</i> pùb₂. | Egypte | <i>n.</i> ìgíptèn (1). |
| effectuer | <i>v.</i> kòm₂ (1). | ekang | <i>n.</i> ì-kǎɲ. |
| effleurer | <i>v.</i> kòbì. | ekoune (?) | <i>n.</i> ì-təɲ. |
| effondrer (s'_) | <i>v.</i> sùglàn. | emballer | <i>v.</i> vàɲ. |
| effort (sp) | <i>n.</i> è-ndóɲ (1). | | |

embellir

- embellir v. **jə̀bè** (2).
 embranchement n. **pálá**.
 embryon n. **kəm məcĭ**.
 embêter v. **gə̀ŋzə̀**;
 v. **pógó** (1).
 embusquer v. **kwàli**.
 emien n. **à-kùg**.
 empêcher v. **jə̀g**;
 v. **ká₂**.
 empiler v. **jə̀**.
 emporter (s'_) v. **búlgân**.
 empreinte n. **è-bò**.
 empresser (s'_) v. **mbògbàn**.
 emprunter v. **kòli** (2).
 en aval n. **ŋ-kə̀** (1).
 en bas adv. **á sí**;
 n. **ŋ-kə̀** (2).
 Enantia chlorantha n. **m-pól**.
 encaisser v. **bábĭ**.
 encens n. **ù-tú** (2).
 enclos n. **ì-pwàgó** (1).
 encombrement n. **kágdân₁**.
 encore (faire) q aux. **bágbá**.
 encourager v. **págĭ**.
 endroit n. **è-pólô** (1);
 n. **pé** (1);
 n. **vôm**.
 enduire v. **píd₂**;
 v. **sú** (2).
 enduire (s'_) v. **pídgân₂** (2).
 enduit n. **pəm** (1).
 enduit (être à) v. **pídgân₂** (1).
 endurance n. **à-zòmò**;
 n. **è-mbènèbè**;
 n. **ù-jíbĭ**;
 n adj. **pĭn**.
 endurer v. **jíba**;

enseignant

- v. **mbènèbè**;
 v. **mìn** (2);
 v. **zòmò**.
 enfant n. **m-ə̀ŋó** (1);
 n. **m-wán** (1).
 enfant (sp) n. **ì-sòm**.
 enfantillage n. **à-mə̀ŋó**.
 enflammer (s'_) v. **káb₃**.
 enfiler v. **vúz**.
 enflure n. **ì-pépâmà** (2).
 enflure (sp) n. **è-bĭb**;
 n. **ù-bĭb₁**.
 enfoncer v. **də̀bĭ**.
 enfoncer (s'_) v. **gbàŋbàn** (1).
 enfoncer (sp) v. **pə̀glò**.
 enfoui (se trouver) v. **pùdbà**.
 enfuir v. **də̀bĭ**.
 engendrer v. **bònĭ**;
 v. **wó** (1).
 engokom n. **ì-kəkóm**.
 engueuler v. **sò** (2).
 enlacer (s'_) v. **kábdân** (3).
 enlever v. **swádĭ**;
 v. **vàzà**.
 enlever (igname) v. **báŋĭ**.
 enlever la peau v. **tùnĭ**.
 enlever (sp) v. **bázĭ**.
 ennemi n. **ñ-zínzín** (2).
 enraciner (s'_) v. **lád₂** (3).
 enrichir (s'_) v. **bĭg**.
 enrichissement n. **è-bĭgĭ**.
 enrouler v. **bóg** (1);
 v. **dínzàn** (1);
 v. **vàŋ**.
 enrouler (s'_) v. **dínzàn** (2).
 enruler (s'_) v. **vùdnĭ** (1).
 enseignant n. **ŋ-pə̀gló**.

enseigner

| | |
|-----------------------------|--|
| enseigner | v. yóglâ . |
| ensemble | <i>adv.</i> pùlá ; <i>n.</i> ì-sámá ; <i>n.</i> jà-cámá . |
| entailler | v. sàñ ₁ . |
| Entandrophragma cylindricum | <i>n.</i> à-sè . |
| entendre | v. wóg (1). |
| enterrer | v. dè . |
| entier | <i>adj.</i> -sè ; <i>n adj.</i> ñ-ñúmâ ; <i>n adj.</i> ñm-ñmúmâ . |
| entièrement | <i>adv.</i> libìg . |
| entorse (avoir) | v. ñwàglàn . |
| entraîner | v. kè èè (2). |
| entrée | <i>n.</i> m-mé ndá . |
| entrer | v. ñí . |
| entrer (faire) | v. ñíglá . |
| entretenir | v. píí . |
| entretien | <i>n.</i> ñ-náñ ₁ (2). |
| entêtement | <i>n.</i> ì-vág ; <i>n.</i> ndóg (2). |
| envahir (sp) | v. lád ₂ (2). |
| envie | <i>n.</i> kpámá ; <i>n.</i> mè-kómgó (2). |
| envie (sp) | <i>n.</i> ù-záñ . |
| envier | v. kómô (2). |
| envoûtement (sp) | <i>n.</i> kóñ . |
| envoyer | v. lóm . |
| Epixerus ebii | <i>n.</i> ì-kpá í mbóg . |
| erimado | <i>n.</i> ì-zézán (1). |
| errance | <i>n.</i> è-ndón (2). |
| eru | <i>n.</i> ù-kòg (1). |
| Erythrophleum suaveolens | <i>n.</i> ì-lón (1). |
| Erythroxylum mannii | <i>n.</i> làrà . |

européen

| | |
|--------------------------|---|
| escalader | v. kà ₂ . |
| escargot | <i>n.</i> kwé ₂ . |
| escargot de rivière | <i>n.</i> è-lǎñ . |
| escargot (oviducte d') | <i>n.</i> ñ-náñ ₂ . |
| escarpé | <i>n adj.</i> ndòndòñ . |
| esclave | <i>n.</i> cúgzéd ; <i>n.</i> ù-lwǎ . |
| escroquer | v. dííni èè . |
| espace entre les narines | <i>n.</i> ù-tǎm 'dóy . |
| espèce | <i>n.</i> mbòñ . |
| espiègle | <i>n adj.</i> ñ-tàndàñ . |
| espoir | <i>n.</i> è-pìdí (2); <i>n.</i> jà-ñini (2). |
| espoir (dans que) | <i>sub.</i> kám bǎ . |
| espoir vain | <i>n.</i> ì-dèn lópìdí . |
| espérer | v. pìdí (2). |
| esprit | <i>n.</i> jà-cí'ncím (2). |
| esprit malifique | <i>n.</i> ì-vú . |
| esquisse | <i>n.</i> mè-sèblè . |
| esquiver | v. sèlgàn . |
| essaim d'abeilles | <i>n.</i> m-mòñ mbúbúbùñ . |
| essayer | v. vèglà ₁ . |
| essayer (sp) | v. pìzi . |
| essessang | <i>n.</i> ì-zézán (1). |
| essuyer | v. pímí . |
| estomac | <i>n.</i> ù-sàñ . |
| et | <i>prép.</i> èè (2). |
| etoup | <i>n.</i> ì-tùb . |
| Euoticus elegantulus | <i>n.</i> jà-cá ₂ . |
| Euphorbia hirta | <i>n.</i> úkùl bipègá . |
| euphorbiacée (sp.) | <i>n.</i> ì-sání ₂ . |
| euphorbiacée (sp) | <i>n.</i> ì-zézán (1). |
| européen | <i>n.</i> ñ-táñni . |

evoula

evoula *n.* **ì-vúl.**
 ex- *n. adj.* **ḡ-kúz₂** (2).
 exagération *n.* **ì-pèz.**
 exagérer *q aux.* **dàḡ₁** (1);
v. **nèmnà** (1);
v. **vùḡ.**
 exalter *v.* **lùgà** (2);
v. **ségí₁.**
 examen *n.* **ḡ-kàd.**
 excéder *v.* **dàḡ₂** (1);
v. **dàḡ₂** (2).
 excellence *n.* **ù-zúd.**
 excitement sexuel *n. adj.* **bì-sòg.**
 exciter *v.* **sèglè** (1);
v. **sòblò** (2).
 excrément *n.* **è-bí.**
 excréments *n.* **mè-bí.**
 excuser (s'_) *n.* **bì-jùùgá.**
 excuses *n.* **bì-jùùgá.**
 exemple *n.* **mbùlná.**
 exhiber *v.* **cònì.**

faire attention

exorbité *n. adj.* **ì-ndòd.**
 expliciter *v.* **pèzlànà** (1).
 expliquer *v.* **pèlnà;**
v. **pèzlànà** (1);
v. **tìmzànà** (1).
 exposer (dents) *v.* **cònì.**
 exposer les fesses *v.* **ḡgóm;**
v. **pònì.**
 expres (faire) *q aux.* **váḡ.**
 expression de chagrin *n.* **ù-kùgà.**
 exprès (par) *n.* **ù-váḡ.**
 expulser *v.* **bó₂;**
v. **cám** (2);
v. **tídnà.**
 exsudat *n.* **mè-kémdâ.**
 extorquer *v.* **díínì èè.**
 extraction *n.* **m-págní.**
 extraire *v.* **bòg;**
v. **pàzì** (1).
 exulter *v.* **pòn.**

F - f

fabricant *n.* **ḡ-kòmò.**
 fabriquer *v.* **kòm** (1);
v. **lóng** (2).
 fabriquer (pot) *v.* **mè.**
 face *n.* **à-sú.**
 fâché (être_) *v.* **pàm.**
 facile *n. adj.* **ì-bùbù.**
 facile à tromper *n. adj.* **kpóg.**
 facile (être_) *v.* **vèzbàn** (2).
 Fagara tessmannii *n.* **bòḡó.**
 fagot *n.* **m-mòm.**
 faible *n. adj.* **kúl.**

faible (enfant) *n. adj.* **ndèdgí.**
 faible (rendre) *v.* **mànà** (2).
 faible (être_) *v.* **tègbè.**
 faillir *q aux.* **yì** (3).
 faillir au jeu *v.* **dèm.**
 faillite *n.* **m-mèg** (2).
 faillite (faire) *v.* **swád₂** (2).
 faim *n.* **zà.**
 faire *v.* **kòm** (1);
v. **kòm₂** (1);
v. **sá₂** (2).
 faire attention *v.* **kálâ** (1).

faire beaucoup

faire beaucoup *q aux.* **dàŋ**₁ (1).
 faire bouillir *v.* **twàgdò**.
 faire couler *v.* **còbdò**.
 faire du bruit *v.* **dùŋ**.
 faire gonfler *v.* **vúzá**.
 faire l'amour *v.* **bómni**.
 faire maigrir *v.* **kódò**₂ (1).
 faire pivoter *v.* **cìŋlànà**.
 faire sécher *v.* **kódò**₂ (2).
 faire suinter *v.* **só**₃ (1).
 faire tourner *v.* **cìŋlànà**.
 faire un petit tour *v.* **bóglànà**.
 familiarité *n.* **ŋmgbà**.
 famille *n.* **ì-vúvúmní**;
n. **ndá í bòd**.
 famine *n.* **zá**.
 faner (se) *v.* **sà**₂.
 fanfaron *n adj.* **bì-ŋgàn**;
n adj. **bì-vùg**.
 fantaisiste *n adj.* **bì-jàŋ**₂.
 fantôme *n.* **kón**₁ (1).
 façon *n.* **è-kòm**.
 farce *n.* **ì-làn**;
n. **̀n-tómdán**;
n. **̀jì-jóŋ**₂;
n. **pyàŋà**.
 fardeau *n.* **mbèglè** (1);
n. **m̀-`mèglè** (1).
 farine *n.* **̀-`vùg** (1).
 fatigant (être) *v.* **tègnì**.
 fatigué (extrêmement) *adv.*
ìvò ìvò.
 fatigue *n.* **sóm**.
 fatiguer *v.* **tèg** (3).
 fatiguer (se) *v.* **tèg** (1).
 fatiguer (se de) *v.* **tèg èè**.
 fâtière *n.* **m̀-`móŋ**₁;

feuille (sp)

n. **̀-`búd ndá**.
 faux (faire feu) *v.* **cóg** (2).
 fâché (être) *v.* **wóg** (1).
 féculent *n.* **̀-`bèdgè**.
 feindre de donner *v.* **siglà**.
 femme *n.* **m-ìŋŋgá**;
n. **̀jì-jó'já**.
 fendre *v.* **sàl** (1).
 fente *n.* **̀-`sàlgà** (1);
n. **̀-`sèsàlà**;
n. **̀-`sàlní**₁ (1).
 fenêtre *n.* **wúnà**.
 fer *n.* **̀-`cè**.
 fer à repasser *n.* **ájân**.
 fermé (être) *v rés.* **pèdó**.
 fermable (être) *v.* **pèdbàn**.
 ferme *n adj.* **mbóm**.
 ferment (culture de) *n.* **̀jì-jàgà**.
 fermer *v.* **dìb** (2);
v. **pèd**.
 fermer (se) *v.* **pèdbàn**;
v. **pèdnì**₁.
 fermer (sp) *v.* **ló**₂ (2).
 fermeture éclair *n.* **̀jì-càg**₂ (1).
 fesse *n.* **è-kǎn**.
 fessée *n.* **twànìpáb**.
 fesses *n.* **zùd**.
 festin *n.* **dínà**.
 feu *n.* **ndwân** (1).
 feu (faire) *v.* **kòmno**.
 feuillage *n.* **̀-`tùd**.
 feuille *n.* **̀-`péb**;
n. **ká**₁;
n. **̀-`ká**.
 feuille (partie de) *n.* **̀-`ló ká**.
 feuille (sp) *n.* **̀-`wúá**;
n. **̀-`tòndó**;

fiable

| | |
|----------------|---------------------------|
| | <i>n.</i> mbòbò (1); |
| | <i>n.</i> ñ-twàgzò. |
| fiable | <i>n. adj.</i> bèmè₂. |
| fibre | <i>n.</i> kóŋ; |
| | <i>n.</i> pyám. |
| fibre (sp) | <i>n.</i> ndàmďá; |
| | <i>n.</i> ndwĩ. |
| ficeler | <i>v.</i> kàŋ₁. |
| Ficus mucoso | <i>n.</i> tǎl. |
| fier | <i>n. adj.</i> à-tód (1). |
| fier (être_) | <i>v.</i> wóg (1). |
| figuier | <i>n.</i> tǎl. |
| fil | <i>n.</i> ñ-kwǎl (1). |
| fil de fer | <i>n.</i> ŋgáz. |
| fil (sp) | <i>n.</i> mbúná (1). |
| filet | <i>n.</i> è-vód (1). |
| filet (sp) | <i>n.</i> mbúná; |
| | <i>n.</i> ŋmgbálóŋ. |
| fille | <i>n.</i> ŋgwàn₁ (1). |
| fille (sp) | <i>n.</i> ì-silá; |
| | <i>n.</i> ndèďgí. |
| fils | <i>n.</i> ndómní (2). |
| filtrer | <i>v.</i> binì. |
| fin | <i>n.</i> à-mànà (1). |
| finir | <i>v.</i> mán; |
| | <i>v.</i> mànà (1). |
| fissures (sp) | <i>n.</i> kègá. |
| fièvre | <i>n.</i> pibá. |
| fièvre (avoir) | <i>v.</i> jóŋ (2). |
| flacon | <i>n.</i> ndég (3). |
| flagornerie | <i>n.</i> mbòl. |
| flair | <i>n.</i> ñ-cwàn (3). |
| flamber | <i>v.</i> bwí. |
| flamme | <i>n.</i> ñ-kàblà. |
| flanc | <i>n.</i> mbà. |
| flaque | <i>n.</i> ì-tèmgá; |
| | <i>n.</i> ì-tátâg. |

forficule

| | |
|-----------------------|--------------------------|
| flasque (devenir) | <i>v.</i> jòglàn (1). |
| flatterie | <i>n.</i> ì-wàngò; |
| | <i>n.</i> mbòl. |
| flatuosité | <i>n.</i> ñ-cùl. |
| flèche | <i>n.</i> ì-lây; |
| | <i>n.</i> ñ-pàn. |
| fleur | <i>n.</i> ì-sàngà; |
| | <i>n.</i> pùlávô; |
| | <i>n.</i> sǎm; |
| | <i>n.</i> sàngí. |
| fleur (sp) | <i>n.</i> ñ-móm (3); |
| | <i>n.</i> ñ-mòŋ lén; |
| | <i>n.</i> ù-zòm₁. |
| fleurir | <i>v.</i> kpá; |
| | <i>v.</i> sàm. |
| félicitations | <i>n.</i> mèt-tàmná (2). |
| féliciter | <i>v.</i> tàmnà. |
| flotter | <i>v.</i> ndàmďà (1). |
| flûte (sp) | <i>n.</i> ù-dìŋ. |
| flétrir | <i>v.</i> jòglàn (1); |
| | <i>v.</i> sà₂. |
| foi | <i>n.</i> è-pidí (3). |
| foie | <i>n.</i> ì-soé. |
| fois | <i>n.</i> ì-jòŋ₁. |
| folon | <i>n.</i> kùkùmà. |
| fonctionnaire, préfet | <i>n.</i> |
| | ŋgómnnò. |
| fonctionner | <i>v.</i> wùlà (3). |
| fond | <i>n.</i> è-tìg; |
| | <i>n.</i> ì-bón. |
| fonder | <i>v.</i> bònì. |
| fondre | <i>v.</i> pámâ; |
| | <i>v.</i> sêy (1); |
| | <i>v.</i> síbâ (1). |
| force | <i>n.</i> ŋgùl; |
| | <i>n.</i> pí-m. |
| forficule | <i>n.</i> óbónítô. |

forge

| | |
|---------------------------|---|
| forge | <i>n.</i> à-lú ₂ ; <i>n.</i> ì-jálú. |
| forger | <i>v.</i> lú. |
| forgeron | <i>n.</i> lúlúá; <i>n.</i> ñ-lúá. |
| forme | <i>n.</i> è-bím (2). |
| former | <i>v.</i> kóηlâ. |
| formidable | <i>n adj.</i> kòòη. |
| formule déclamatoire (sp) | <i>n.</i> mè-kàli. |
| forêt | <i>n.</i> è-pàn. |
| fort | <i>n.</i> ηgul. |
| fort (sp) | <i>n adj.</i> mbəm. |
| fort (être_) | <i>v.</i> lèd (3). |
| fossé | <i>n.</i> m-mémóg; <i>n.</i> ηm-ηmìglim. |
| fosse | <i>n.</i> ì-díb. |
| fou | <i>n.</i> è-kúd; <i>n.</i> ì-tùηà. |
| fouet | <i>n.</i> η-káz; <i>n.</i> ηmgbáz. |
| fouet (sp) | <i>n.</i> ηmgbáz mèlò; <i>n.</i> ù-sò. |
| fouetter | <i>v.</i> bòb (1). |
| fougère | <i>n.</i> zéη. |
| fouille | <i>n.</i> m-págní. |
| fouiller | <i>v.</i> cáz ₃ ; <i>v.</i> vùn. |
| fouilleur | <i>n.</i> m-vùnà. |
| foulard | <i>n.</i> ñ-tóm. |
| foule | <i>n.</i> η-kùnà ₁ . |
| fourchette | <i>n.</i> ì-lúm. |
| fourmi | <i>n.</i> ù-sé ¹ swán. |
| fourmi (sp) | <i>n.</i> kám ₁ (1); <i>n.</i> kòkómò (2); <i>n.</i> ñ-tóntól; <i>n.</i> póm ₂ ; |

frôler

| | |
|-----------------------|---|
| | <i>n.</i> pùmá; <i>n.</i> ù-kpád. |
| fourmis (arbre à) | <i>n.</i> kòkómò (1). |
| foyer | <i>n.</i> ndá èbá. |
| fraîcheur | <i>n.</i> à-vó; <i>n.</i> ì-sín. |
| fraction | <i>n.</i> ì-cûgà. |
| fracture (avoir une) | <i>v.</i> búgî (2). |
| fragile | <i>n adj.</i> kèglêgè. |
| fragile (être_) | <i>v.</i> kélâ (1). |
| fragilité | <i>n.</i> kólâ. |
| frais (être_) | <i>v.</i> vó ₂ . |
| frake | <i>n.</i> à-kòm. |
| Français | <i>n.</i> pùlasi. |
| franc | <i>n.</i> d-ólô; <i>n.</i> síngi; <i>n adj.</i> kpábóg. |
| franchement | <i>q aux.</i> kwagdò (2). |
| franchir | <i>v.</i> kpám. |
| francolin | <i>n.</i> ù-kpâl. |
| frappe | <i>n.</i> ì-kùd. |
| frapper | <i>v.</i> bímî (1); <i>v.</i> bòmlo (1); <i>v.</i> bòmlo (2); <i>v.</i> kùd (1). |
| frapper (sp) | <i>v.</i> kùmdà (1); <i>v.</i> kùηlà. |
| fraternité | <i>n.</i> è-jăη ₁ . |
| fraternité | <i>n.</i> è-jăη. |
| fringale | <i>n.</i> ù-záj. |
| frîre | <i>v.</i> yáj ₁ (1). |
| friture | <i>n.</i> káηgá. |
| frêle | <i>adv.</i> líg ¹ líg. |
| frôler | <i>v.</i> nàmà; <i>v.</i> wómíò (2). |

frémir

| | |
|-----------------|---|
| frémir | v. ɲàmni . |
| froid | n. è-vób ; n. ì-sín . |
| froid (être_) | v. sín (1). |
| froid (très) | <i>idéo.</i> dàbgi . |
| fromager | n. d-úmá . |
| fronde | n. ndàmà (3). |
| frontière | n. ɲ-ɲè (1). |
| frotter | v. sí ₂ ; v. tùg . |
| frotter (sp) | v. pìg (1). |
| frère | n. mǎ'ján ; n. ndóm . |
| frère (mon) | n. mwǎn 'mánjá . |
| frère (mon) | n. mǎ 'tádá . |
| frère (son) | n. mǎ'ján . |
| frère (ton) | n. mǎ'ɲóɲ . |
| fructifier | v. pòlò . |
| fruit | n. ì-bòmó (1). |
| fruit de raphia | n. ɲgwàn í zàmà (1). |
| fruit (sp) | n. à-bél (2); n. à-sám (2); n. è-báɲ ₁ ; n. è-bò (1); n. è-kwádǵí ; n. è-ɲgòɲ (2); n. ì-bwàm (2); n. ì-kùdí (2); n. ì-nèy (1); n. ì-vò ₁ ; n. mbǎn ; n. ɲgèǵó (1); |

fève

| | |
|----------------------|---|
| | n. pàɲnâ (2); |
| | n. sá ₁ ; |
| | n. sàbsábá (2); |
| | n. ù-tìlgà (2). |
| fruits du djansang | n. mètòdó mízézán . |
| fût | n. káz . |
| fête | n. è-bóg (1); n. ì-zèzàɲ . |
| fêter | v. jámí . |
| fétiche | n. byàɲ (1); n. è-ɲgàɲ (2); n. ɲgàɲ (2). |
| fétiche (sp) | n. ɲjàmâ . |
| féticheur | n. m-mòm mèɲgàɲ . |
| fufu | n. vùvú . |
| fuir | v. só ₃ (1); v. tú ₁ . |
| fuir à la dérobée | v. sèlgàn . |
| fumée | n. vidâ . |
| fumer | v. dùd ₁ (2); v. túgâ . |
| fumet | n. zǐɲ . |
| funèbre (danse) | n. ì-sánî ₁ . |
| funèbre (repas) | n. sádkâ (2). |
| Funisciurus isabella | n. ù-sén . |
| Funtumia elastica | n. ndàm ìbùm . |
| furoncle | n. d-wǎd ; n. ì-pépâmà (2). |
| fusil | n. ɲgál . |
| fève | n. mbó . |

G - g

âgé

| | |
|---------------------|---|
| âgé | <i>n adj.</i> ɲǎ ₂ . |
| gage | <i>n.</i> ì-bán . |
| gagner | <i>v.</i> dò (2); lòd (3). |
| Galago alleni | <i>n.</i> ɲ-cá ₂ . |
| Galago senegalensis | <i>n.</i> ù-jàm . |
| galago (sp) | <i>n.</i> ɲ-cá ₂ ; ù-jàm . |
| Galagoïdes demidovi | <i>n.</i> ù-jàm . |
| gale | <i>n.</i> ɲ-càn ₁ . |
| galon | <i>n.</i> ì-kúg (1). |
| gandoura | <i>n.</i> gàn dùdà . |
| géant | <i>idéo.</i> ɸí'łɲ . |
| gant | <i>n.</i> gán . |
| géant | <i>n adj.</i> ɲ-kémê . |
| garder | <i>v.</i> bàglà (1); kòy ; này ; nèy . |
| garder (se) | <i>v.</i> bàglàn . |
| gardien | <i>n.</i> gòl ₂ (1); m-màglà . |
| gare | <i>n.</i> bán ₁ (1); gáàdì . |
| égarer (s'_) | <i>v.</i> vóm (2). |
| égarere (s'_) | <i>v.</i> dán . |
| gargoulette | <i>n.</i> kúlwàdá . |
| gauche | <i>n.</i> mè-yál . |
| âge | <i>n.</i> m-mú ; ɲ-kóŋ (1); ù-kàlà (1). |
| Genetta servalina | <i>n.</i> ɲ-cíŋ . |
| genetta tigrina | <i>n.</i> ɲ-cíŋ . |
| genetta victoriae | <i>n.</i> ɲ-cíŋ . |
| genette | <i>n.</i> ɲ-cíŋ . |
| genette (sp) (?) | <i>n.</i> zòl . |
| genou | <i>n.</i> è-bóŋ . |

générosité

| | |
|---------------------|---|
| genou (pli) | <i>n.</i> ù-tímgì . |
| genre | <i>n.</i> ì-bègá ; kán . |
| gentil | <i>n adj.</i> ù-sèsà . |
| germe | <i>n.</i> m-óŋnò . |
| germer | <i>v.</i> jò ; kóg ₂ (1); kóg ₂ (2). |
| gerçure | <i>n.</i> kègò . |
| gestation | <i>n.</i> ɲ-cilà . |
| geste (sp) | <i>n.</i> pènè (1). |
| gesticuler | <i>v.</i> pùblàn . |
| gingembre | <i>n.</i> ɲjínjâ . |
| glacé | <i>idéo.</i> dàbgì . |
| glaire | <i>n.</i> bì-lìgdì . |
| église | <i>n.</i> cwáz (1). |
| glissade | <i>n.</i> ù-sèñ (1). |
| glissant (être_) | <i>v.</i> tèl . |
| glisser | <i>v.</i> sènè ; tèl . |
| globe | <i>n adj.</i> ɲ-có . |
| globuleux (œil) | <i>n adj.</i> ì-ndòd . |
| glorification | <i>n.</i> mè-ségì . |
| glorifier | <i>v.</i> ségì ₁ . |
| glouton | <i>n adj.</i> kpàg ₂ . |
| gloutonnerie | <i>v.</i> hób ; ɲgób . |
| gluant (être_) | <i>v.</i> kèŋbè (2). |
| gémir | <i>v.</i> méèni ; símnì . |
| gémissement | <i>n.</i> ù-tàd ; ɲ-ɲón . |
| Gnetum africanum | <i>n.</i> ù-kòg (1). |
| génitales (parties) | <i>n.</i> zùd . |
| génération | <i>n.</i> ɲgòòŋò í bòd . |
| généreux | <i>n.</i> à-kàb . |
| générosité | <i>n.</i> à-kàb ; |

goal

| | |
|----------------------------|--|
| | <i>n.</i> mbàm (2). |
| goal | <i>n.</i> ì-kèn . |
| gober | <i>v.</i> mìn (1). |
| goliath | <i>n.</i> d-ǎz ; <i>n.</i> è-bèm . |
| gombo | <i>n.</i> ì-nèm évùl ; <i>n.</i> ì-tótám ; <i>n.</i> pěz . |
| gonflé | <i>n adj.</i> bì-vùg . |
| gonflé (être_) | <i>v.</i> ndàm dà (2). |
| gonfler | <i>v.</i> vúz . |
| gorge | <i>n.</i> cíŋ (2). |
| gorille | <i>n.</i> ŋjì . |
| égoïste | <i>n adj.</i> kpàg₂ . |
| goûter | <i>v.</i> kègì ; <i>v.</i> pìzì . |
| goûter (le fait de faire) | <i>n.</i> ì-pìzà . |
| goûter (sp) | <i>v.</i> dèmlè ; <i>v.</i> pìzì . |
| goître | <i>n.</i> ì-võg . |
| goulûment | <i>adv.</i> mòŋbán ; <i>n adj.</i> h-twàbdò . |
| goulot (au) | <i>adv.</i> mòŋbán . |
| gourdin | <i>n.</i> kóg₁ . |
| gourmand | <i>n adj.</i> kpàg₂ . |
| gourmand (sp) | <i>n adj.</i> kòkòd . |
| gourmand (être_) | <i>v.</i> ndògbò . |
| gourmandise | <i>n.</i> kpàg₁ ; <i>n.</i> ndòg ; <i>n adj.</i> pwă . |
| gourmet | <i>n adj.</i> ù-lwàd . |
| gousse | <i>n.</i> ì-kòglò (2); <i>n.</i> ŋgèŋ . |
| gousse (sp) | <i>n.</i> ŋgèŋ mógò . |
| goutte | <i>n.</i> è-tó . |
| goutte d'eau | <i>n.</i> è-ndím . |

grenouille (sp)

| | |
|-------------------------|--|
| goyave | <i>n.</i> ì-bòmó (2). |
| grade | <i>n.</i> ì-kúg (2); <i>n.</i> ŋ-kóŋ (3). |
| grain | <i>n.</i> d-ÿz (2). |
| graine | <i>n.</i> mbó ; <i>n adj.</i> ŋ-có . |
| graine immature | <i>n adj.</i> h-mád . |
| graines de sable | <i>n.</i> cà . |
| graisse | <i>n.</i> è-vóŋ . |
| grand | <i>n adj.</i> ì-bèbég ; <i>n adj.</i> kòŋgógò₂ ; <i>n adj.</i> ŋ-ŋóm₂ . |
| grand (sp) | <i>n adj.</i> ŋ-cèmlè . |
| grand (être_) | <i>v.</i> nén . |
| grand (tubercule) | <i>n adj.</i> pòóm . |
| grandeur | <i>n.</i> ŋ-kóŋ (2). |
| grandir | <i>v.</i> nán . |
| grandir (sp) | <i>v.</i> pàg . |
| grand-parent | <i>n.</i> mbámá . |
| grapefruit | <i>n.</i> òpúm bikàblí . |
| grappe | <i>n.</i> ì-zán dá ; <i>n.</i> ŋ-cág . |
| égratignure | <i>n.</i> ŋ-cél . |
| gratter le sol (poules) | <i>v.</i> wàz₂ . |
| gratter (se) | <i>v.</i> yàgì . |
| graver | <i>v.</i> kpèd . |
| gravir | <i>v.</i> béd (1). |
| grâce | <i>n.</i> mbòm . |
| grelotter | <i>v.</i> ŋàmni . |
| grelotter (fait de) | <i>n.</i> ŋàmŋàmà . |
| grenier | <i>n.</i> è-ŋgùnà . |
| grenier; panier (sp) | <i>n.</i> ì-tán . |
| grenier (sp) | <i>n.</i> ŋmgbélmí . |
| grenouille | <i>n.</i> ŋ-kóŋó . |
| grenouille (sp) | <i>n.</i> d-ǎz ; <i>n.</i> è-bèm . |

griffer

| | |
|-----------------|--|
| griffer | v. wòdì. |
| griller | v. bùm; v. yáj₁ (2). |
| grimper | v. béd (2); v. kà₂. |
| grêle | n. è-tâg₂. |
| grêlon | n. è-tâg₂. |
| grognon (être_) | v. búbâ. |
| grommeler | v. dògdàn. |
| gronder | v. bám (1). |
| gronderie | n. mbám. |
| gros | n adj. ì-ndód; n adj. jà-cág. |
| gros (sp) | n adj. kèbkèbè; n adj. kúdâ₁; n adj. ñ-kóg; n adj. ñm-kpá. |
| grossesse | n. jà-cilà. |
| grosneur | n. è-néní. |
| grossir | v. pàg; v. vúz. |
| grossièrement | n. lóm (3). |
| grouiller | v. jàmnì. |
| groupe | n. ì-sámá; n. ñ-kùnà₁. |
| gâteau | n. ñ-kóngí. |

habitude (faire d')

| | |
|-----------------------|--|
| gâteau de termites | n. m-móg. |
| gâteau (sp) | n. kpímdá. |
| gâter | v. ndámnà. |
| gâter (se) | v. ndámnì. |
| guetter | v. déñbê; v. mwán. |
| gueule | n. à-nùñ (1); n. m-móm (2). |
| guib d'eau | n. ì-mbùl. |
| guib harnaché | n. ñ-kóg₁. |
| guib (sp) | n. són. |
| Guibourtia tessmannii | n. ì-siñgàn; n. ù-vèñ. |
| Guinée (poivre de) | n. ndóñ₁. |
| guépard | n. zěy (2). |
| guêpe (sp) | n. cicilá; n. è-pòm; n. ì-bòm kwàdgò. |
| guéri (être_) | v. lèd (4). |
| guérir | v. já₂; v. lèd (5); v. lèdà (1). |
| guérir (sp) | v. bàbì. |
| guérison (sp) | n. mbàbì. |
| égyptien | n. ìgíptèn (2). |

H - h

| | |
|--------------------|----------------------------------|
| habanero (piment) | n. ì-lòbò. |
| habilé (bien) | n adj. m-bwádní. |
| habile | n adj. à-kéñ₂. |
| habillement | n. m-mwád. |
| habiller | v. dálá. |
| habiller (s'_) | v. bwád. |

| | |
|------------------------|--------------------------------|
| habiller (s'_ de) | v. dál. |
| habit | n. ì-jé. |
| habiter | v rés. bógò (2). |
| habitude | n. púúlá. |
| habitude (avoir l' de) | q aux. pèm₁. |
| habitude (faire d') | q aux. diñ₁. |

habitudes

habitudes *n.* **tùm.**
 habituer (s' _ à) *v.* **jəmzàn èè;**
v. **yámł̩.**
 habituer (s' _ à faire quelque chose) *v.* **jómł̩.**
 hache *n.* **ù-vón.**
 hachette *n.* **ì-ndón̩.**
 haine *n.* **ì-pəmè;**
n. **zín̩.**
 haineux *n.* **ñ-zínzín̩ (1).**
 haleine (sp) *n.* **è-kàg.**
 haleter *v.* **dàgbà.**
 halite *n.* **ḡ-kũ í'káblí.**
 Hallea stipulosa *n.* **ì-lèlòm.**
 halètement *n.* **mè-dàgbà.**
 hamac *n.* **hámgì (2).**
 hameau *n.* **à-bàḡ₁.**
 hameçon *n.* **è-sōḡ é 'ḡḡóḡb;**
n. **ḡ-ḡóḡb (2).**
 hampe *n.* **ḡ-kèn.**
 hanche *n.* **ì-bòḡ₁.**
 hangar *n.* **ì-sà₂.**
 hanneton *n.* **kàḡgázâ.**
 haïr *v.* **síḡ₁.**
 harceler *v.* **góḡzê.**
 harcèlement *n.* **mè-bádná.**
 hareng *n.* **ì-pàgà.**
 haricot *n.* **kón₂.**
 haut *ideo.* **pí'łón̩.**
 haut (sp) *n. adj.* **ù-ḡgòḡ.**
 haut (être _) *v.* **jàb.**
 hauteur *n.* **ñ-té (1).**
 herbe *n.* **ì-lóg;**
n. **ì-lwág;**
n. **mè-sèḡb.**
 herbe à aiguilles *n.* **vèvazâ.**

homme (jeune)

herbe aux sorciers *n.* **ḡádâ**
ìlwág.
 herbe (sp) *n.* **àpàḡ ìkòḡḡò;**
n. **ì-yámí;**
n. **ḡcâmà;**
n. **sáz;**
n. **ù-sím.**
 hernie *n.* **ù-jón̩.**
 hernie ombilical *n.* **ḡḡòḡ₂.**
 hernie (sp) *n.* **ì-ndàḡ (1).**
 Herpestes ichneumon *n.* **mbăḡ.**
 Herpestes naso *n.* **mbăḡ.**
 Herpestes sanguineus *n.* **mbăḡ.**
 heure *n.* **è-bōḡ (1);**
n. **è-wòlò.**
 heureux *n. adj.* **mì-ntàḡ.**
 heurter *v.* **jím;**
v. **kòbì.**
 heurter (sp) *v.* **wúbná.**
 Hevea brasiliensis *n.* **ndàmà (2).**
 hibiscus *n.* **ì-săḡ.**
 hibou *n.* **è-kùḡ.**
 hier *n.* **ḡḡòḡí.**
 hippopotame *n.* **ḡḡũb.**
 Hippopotamus amphibius *n.*
ḡḡũb.
 hirondelle *n.* **ndèl.**
 hirondelle (sp) *n.* **óbá ndéłí.**
 histoire *n.* **ndón̩ (2);**
n. **ñ-náḡ₁ (1).**
 histoire drôle *n.* **ì-làḡ.**
 hochet *n.* **ì-ḡḡàlì.**
 hocheur *n.* **mbínâ.**
 homélie *n.* **ì-kàḡ màm.**
 homme *n.* **pâm.**
 homme (jeune) *n.* **ndómñí**
(1).

homonyme

homonyme *n.* **ì-yòlò** (2);
n. **mbómó** (1).
 honorer *v.* **sóǵí**.
 honte *n.* **ù-swán**.
 honte (couvrir quelqu'un de)
v. **sámlâ** (1).
 hoqueter *v.* **sóǵbê** (1).
 horizontalement *adv.*
ké'ngáná.
 hotte *n.* **ǵ-kó**.
 houe *n.* **ì-kwàb**.
 hôpital *n.* **dóbdó** (3).
 hérisson *n.* **mbáb**.
 héritage *n.* **ì-líg** (1).
 hésitant *n adj.* **sìǵsìǵ**.
 hésitation *n.* **ǵ-céǵní**.
 hésiter *v.* **sìǵ**.
 hésiter, retarder à *v.* **ndèmdè**.

importe (n' quel)

hôte *n.* **ǵ-ǵóǵ**.
 hâte (avec) *n adj.* **mbòǵmbòǵ**.
 huer *v.* **ǵùmni èè**;
v. **sòǵ èè**.
 huile *n.* **m-mwán**.
 huissier *n.* **lóyâ** (1).
 huit *num.* **ǵmàm**.
 humble *n adj.* **kúl**.
 humilier *v.* **sámlâ** (1).
 humour *n adj.* **ì-lǵbí**.
 hutte *n.* **ì-bǵm**.
 hévéa *n.* **ndàmâ** (2).
 Hyemoschus aquaticus *n.*
vyóǵ.
 Hylochoerus meinertzhageni *n.*
ì-ǵǵág.
 hylochère *n.* **ì-ǵǵág**.
 hypocrisie *n.* **ù-lèb** (2).

I - i

ici *adv.* **mú**;
adv. **vǵ**.
 identité (carte d') *n.* **ì-dàǵditè**.
 igname *n.* **ì-ǵúm**;
n. **j-ò** (1).
 igname (sp) *n.* **è-lóǵ**;
n. **è-sól**;
n. **ñ-núm**₂;
n. **síǵlí** (1).
 ignorance *n.* **ù-dímí**.
 ignorer *v.* **dímâ** (4);
v. **dímí**;
v. **yóǵnê**.
 œil *n.* **d-ǵz** (1).
 œil-de perdrix *n.* **ì-báǵí**;

n. **ñ-nàn**.
 ilomba (?) *n.* **ì-tèǵ**.
 imbattable *n adj.* **kòòǵ**.
 imbécile *n adj.* **zèzè**.
 imitation *n.* **mbàǵzàná**.
 imiter *v.* **jóǵlànâ**.
 imperméable *n.* **rènkóǵd**.
 impertinence *n.* **ù-lág**;
n. **ù-vázni**.
 impitoyable *n.* **àbèn ilànâ**.
 implorer pitié *v.* **sèmzè dǵ**.
 important *n adj.* **kòǵǵóǵó**₂;
n adj. **m-pàǵ** (1);
n adj. **ǵ-ǵóm**₂.
 importe (n' quel) *adj.* **zìǵ**.

importuner

importuner v. **gəŋzə**;
v. **jónlô** (3).
impudence n. **è-lágbâ**.
imputer v. **bád** (3).
inattendu n. **bì-dĩm**.
incantations (faire) v. **kálnà**.
incendier v. **bəgì**.
inciser v. **kpèd**.
inciter v. **pəŋlò**.
inciter à v. **səŋlò** (2).
inciter à la violence v. **səglè**
(1).
incliner v. **sénî**.
incrédule n adj. **bì-sóy**.
indéfectible n adj. **ù-báz**.
indigence n. **mə-pyàd**;
n. **mə-zóy** (2).
indigestion (sp) n. **sũn**.
indiscrétion n. **ù-vázni**.
indolent *idéo.* **ləmzè ləmzè**;
n adj. **ù-bùbwàd**.
inexorable n. **àbèn ilàŋà**;
n. **ì-lón** (2).
infirmier n. **dóbdô** (2).
infirmière n. **dóbdô** (2).
infirmité n. **ì-jém**.
inflammation (sp) n. **ŋ-ŋó**.
inflorescence n. **sám**.
inflorescence (maïs) n. **è-bám**₂.
information n. **pó**.
informer v. **bénî**;
v. **cèdì**.
infortune n. **bàdlóg**.
ingérer (s'_) v. **gbəŋbàn** (1).
inguinale (hernie) n. **ì-ndàg** (1).
inhalation n. **ŋ-cwànbàn** (1);
n. **ù-swàn**.

intelligent

inhaler (faire) v. **swàn**.
initié n. **mbón** (1);
n. **ŋ-ŋəmè** (2).
initiation n. **mbón** (2).
initier v. **kəŋlâ**.
injection n. **ùndündò** (2).
injure n. **è-sə**.
injurier v. **sə** (1).
inqualifiable n. **d-àm**.
inscrire v. **tìl** (2).
inscrire (s'_) v. **tìlbàn** (2).
insecte (sp) n. **mbàgà sísyá**;
n. **óbónítô**.
insensible *adv.* **kólwónó**₁.
insincérité n. **kóŋlán**.
insistance n. **ì-vág**.
insolence n. **è-lágbâ**;
n. **ù-lág**.
insolence (manifeste) v.
lágbâ.
insolent (être_) v. **yág** (3).
insomnie n. **ì-və**;
n. **tàná**.
insomnie (avoir) v. **vəəbè** (1).
inséparable n adj. **ù-báz**.
installer (s'_) (sp) v. **lùmbà**.
instant n. **kwám** (1).
instrument n. **ì-kò**₂.
instrument (sp) n. **ì-làn**.
insuccès n. **m-məg** (2).
insuffisant (être_) v. **swád**₂ (1).
insulte n. **è-sə**.
insulter v. **sə** (1).
insulter (s'_) v. **səəni** (1).
intelligence n. **pəg**.
intelligent n adj. **à-kəŋ**₂;
n adj. **m-pəmpəg**.

intelligent (être_)

| | |
|---------------------|--------------------------------------|
| intelligent (être_) | v. kəŋbâ . |
| intense (chaleur) | <i>idéo.</i> bə̀g bə̀g . |
| intention | <i>n.</i> ʝ-cògní . |
| intentionnel (acte) | <i>n.</i> ù-váŋ . |
| interdiction | <i>n.</i> ì-ci . |
| interdire | v. cilà . |
| interdire (s'_) | v. ci . |
| interdit (briser) | v. səm₁ . |
| interdit (rester) | v. pòdbò . |
| interdit (sp) | <i>n.</i> bíná (1). |
| interloqué (rester) | v. pòdbò . |
| interminable | <i>n adj.</i> kòm̀kòm̀ . |
| internat | <i>n.</i> ì-pwàgò (2). |
| interpréter | v. pèzlànà (1). |
| interstice | <i>n.</i> piğzán . |
| intervenir (sp) | v. hámzân (3). |
| intestin | <i>n.</i> ʝ-ɲà . |
| intestin (escargot) | <i>n.</i> ñ-náŋ₂ . |
| intègre | <i>n adj.</i> à-tí . |
| intimider | v. sìzà . |
| intrigant | <i>n.</i> kúb bílígà . |
| introduire | v. láb . |
| introduire (s'_) | v. gbàŋbàn (1). |
| intérêt | <i>n.</i> m-pí . |
| intrus | <i>n.</i> kǒ ; |

jeter (sp)

| | |
|-----------------------|---|
| | <i>n.</i> kùkùnìŋgálí . |
| intuition | <i>n.</i> ʝ-cwàn (3). |
| inutilité | <i>n.</i> pídí pò . |
| invective (sp) | <i>n.</i> ì-kàg . |
| inventer | v. tò₂ . |
| inviter | v. bàŋdà . |
| invoyer (sp) | v. sógi₁ . |
| Ipomoea batatas | <i>n.</i> è-bùdà . |
| iris (œil) | <i>n.</i> ù-ɲăŋ 'díz (1). |
| iroko | <i>n.</i> à-bàŋ₂ . |
| iroko (sp) | <i>n.</i> ù-sò ábâŋ . |
| ironie | <i>n.</i> ʝ-ɲóŋ₂ . |
| irrespect | <i>n.</i> ù-lág . |
| irriter (s'_) | v. búlgân . |
| irrévérence | <i>n.</i> ŋm̀-kpálá . |
| Irvingia gabonensis | <i>n.</i> à-ndógò bótí ; <i>n.</i> àzàŋà . |
| irvingiacée (sp) | <i>n.</i> àzàŋà . |
| isolé | <i>n adj.</i> ì-téŋ . |
| issue de secours (sp) | <i>n.</i> pámí (1). |
| Italie | <i>n.</i> ìtályèn₁ (2). |
| italiens | <i>n.</i> ìtályèn₁ (1). |
| iule | <i>n.</i> ŋgǒy . |
| ivoire | <i>n.</i> m-măŋ₁ . |

J - j

| | | | |
|---------|-----------------------------|------------|---------------------|
| jachère | <i>n.</i> ì-kòdgì . | jeter (sp) | v. vùz (1). |
| jambe | <i>n.</i> à-kòl (1). | | v. càŋdà ; |
| jardin | <i>n.</i> ŋgádnà . | | v. kúdí (1); |
| jaune | <i>n.</i> ì-súg . | | v. pímlâ ; |
| jeter | v. gbà ; | | v. səmí ; |
| | v. lúm (1); | | v. vúmlâ . |

jeu

| | |
|-----------------|--|
| jeu | <i>n.</i> ì-võy . |
| jeu (sp) | <i>n.</i> à-byà (2); <i>n.</i> bì-làlì ; <i>n.</i> kpáŋ ; <i>n.</i> ŋgègè (2); <i>n.</i> sɔŋɔ . |
| jeudi | <i>n.</i> swánò m̀lú má lá . |
| jeune (animaux) | <i>n. adj.</i> ndòŋ . |
| jeune personne | <i>n.</i> ì-nánɡà . |
| jeune (sp) | <i>n. adj.</i> ì-tòŋɡò ; <i>n. adj.</i> mbòg (1); <i>n. adj.</i> ŋɡáŋ . |
| joie | <i>n. adj.</i> m̀i-ntàg . |
| joindre | <i>v.</i> làd (1). |
| jointure | <i>n.</i> m̀è-làd . |
| jonc | <i>n.</i> kwál . |
| jonction | <i>n.</i> ì-làdɡà (1). |
| jongler (sp) | <i>v.</i> báz . |
| joue | <i>n.</i> è-mánj . |
| jouer | <i>v.</i> càb ; <i>v.</i> dò (1); <i>v.</i> ló ; |

là

| | |
|----------------------------|---|
| | <i>v.</i> vò . |
| jouer (instrument musical) | <i>v.</i> bòm (1). |
| joug | <i>n.</i> m̀m-mòg (1). |
| jouir | <i>v.</i> càb . |
| jour | <i>n.</i> à-lú ₁ (1); <i>n.</i> à-mòz . |
| journal | <i>n.</i> ̀n-nób (2). |
| joyeusetés | <i>n.</i> ì-zàmì (1). |
| joyeuseté | <i>n.</i> ì-làn . |
| joyeux | <i>n. adj.</i> m̀i-ntàg . |
| jugement | <i>n.</i> jwáz ₁ (1). |
| juger | <i>v.</i> jwáz ₂ (1). |
| jumeaux | <i>n.</i> m̀i-vyáz . |
| junior | <i>n.</i> m-ɔŋɔ (2); <i>n. adj.</i> ̀n-tóɡò (1). |
| jupe (sp) | <i>n.</i> ì-sègzè (2); <i>n.</i> ̀ù-bòm ₁ . |
| jupon | <i>n.</i> sìmá . |
| jurer | <i>v.</i> kànì sòŋ ; <i>v.</i> màànà . |
| juron (sp) | <i>int.</i> sòŋ ₁ . |
| jusque | <i>prép.</i> vwàz . |

K - k

| | | | |
|-----------------------|--------------------------------------|----------------|--|
| kaolin | <i>n.</i> póm (2). | K.-O. | <i>adv.</i> cáɡdá . |
| kapokier | <i>n.</i> ì-sòŋ dúmá . | Kobus defassa | <i>n.</i> mbõy . |
| kilo | <i>n.</i> kílâ . | kola | <i>n.</i> è-bél (1). |
| kilomètre | <i>n.</i> kílmédó . | kola (sp) | <i>n.</i> ɡòdò ; <i>n.</i> ̀jèl . |
| Klainedoxa gabonensis | <i>n.</i> ŋɡòn ₁ . | kola (tranche) | <i>n.</i> ̀ŋm-ŋmà ₁ . |

L - l

| | | |
|----|-------------------------|-------------------------|
| là | <i>adv.</i> mú ; | <i>adv.</i> vá . |
|----|-------------------------|-------------------------|

labourer

| | |
|----------------|--|
| labourer | v. jùgì (2); v. sùm . |
| laid | <i>n adj.</i> à-bé . |
| laid (être_) | v. bób₂ (2). |
| laid (très) | <i>n adj.</i> pěy . |
| laisser | v. jògì (1); v. líg ; v. ɲmàz . |
| lait | <i>n.</i> mè-ɲáj ; <i>n.</i> m-ílíg . |
| lait maternel | <i>n.</i> mè-bé . |
| lambeaux (en) | <i>n adj.</i> bi-pèpèg . |
| lame | <i>n.</i> è-ɲáj ; <i>n.</i> lám₁ . |
| lamelle (sp) | <i>n.</i> kpádá (2). |
| lamentation | <i>n.</i> ɲ-tájá ; <i>n.</i> ɲ-ɲón . |
| lamenter (se) | v. jə̀ ; v. jón (2); v. tájâ (2). |
| lampe | <i>n.</i> è-lámâ ; <i>n.</i> lámâ . |
| élançé | <i>n adj.</i> ɲ-kómâ . |
| lance | <i>n.</i> è-kǒɲ (1). |
| lancer | v. gbà ; v. lúm (1); v. vùz (1). |
| lancer (sp) | v. pímlâ . |
| landa | <i>n.</i> làrà . |
| langue | <i>n.</i> ɲ-kólô (1); <i>n.</i> ù-jém (1). |
| lapin | <i>n.</i> àlàpágá . |
| lapsus | <i>n.</i> ɲícób'dáná . |
| large | <i>idéo.</i> pòbááj ; <i>n adj.</i> è-nén ; <i>n adj.</i> ì-ndàm ; <i>n adj.</i> ndàz . |

lettre

| | |
|----------------------|---|
| largeur | <i>n.</i> ndàm₁ ; <i>n adj.</i> ndàz . |
| larme | <i>n.</i> ì-bógí . |
| larmoyer | v. ɲgàɲlàn . |
| larve (sp) | <i>n.</i> è-kùm ; <i>n.</i> è-ɲèd ; <i>n.</i> pwáz . |
| latex | <i>n.</i> mè-kémdâ . |
| latte | <i>n.</i> lád₁ . |
| lavage | <i>n.</i> ù-sò . |
| lavement (subir) | v. wàdnì . |
| laver | v. sò (1); v. wógô (1). |
| laver (se) | v. sòbnì . |
| laver (se) (sp) | v. pùbnì (2). |
| layon | <i>n.</i> ɲ-nán . |
| lâche | <i>n adj.</i> ɲ-còg . |
| lécher | v. ɲây . |
| île | <i>n.</i> ì-lõn . |
| leader | <i>n.</i> àsú zògò . |
| lecture | <i>n.</i> ɲ-láɲní . |
| Lemniscomys striatus | <i>n.</i> sálâ . |
| lemongrass | <i>n.</i> ɲàɲ mónàɲà ; <i>n.</i> ùsàɲà . |
| lent | <i>n adj.</i> à-tóɲ ; <i>n adj.</i> ì-ndèɲ₂ . |
| lent (sp) | <i>n adj.</i> à-tũ . |
| lent (être_) | v. ndèɲ₂ (2); v. tóɲbô . |
| lentement (croître) | v. tù . |
| lenteur | <i>n.</i> ì-ndèɲ₁ ; <i>n.</i> ù-tótég . |
| lenteur d'esprit | <i>n.</i> à-dið ònó . |
| lessivé | <i>adv.</i> cágdá . |
| lessive | <i>n.</i> ù-sò . |
| lettre | <i>n.</i> d-íz (3); <i>n.</i> kálâdà (3). |

leur, leurs

| | |
|------------------------|---|
| leur, leurs | <i>pro.</i> -àbñí. |
| lever | <i>v.</i> béédâ. |
| élever | <i>v.</i> nálá. |
| lever | <i>v.</i> sám. |
| élever | <i>v.</i> tòŋ (2). |
| lever | <i>v.</i> vâzà. |
| lever (se) | <i>v.</i> kóðò ₁ (2); <i>v.</i> léèni; <i>v.</i> tóbê (1); <i>v rés.</i> lénê. |
| lever (se) (sp) | <i>v.</i> làgbàn. |
| élever (sp) | <i>v.</i> nénéí. |
| léger | <i>n adj.</i> ì-vòvèz. |
| léger (être_) | <i>v.</i> vèzbàn (1). |
| légère (prendre à la) | <i>v.</i> bùb èè. |
| légume (sp) | <i>n.</i> è-téd; <i>n.</i> ì-nèm cwâlgò; <i>n.</i> ì-nèm évùl; <i>n.</i> ì-tóndó; <i>n.</i> ì-tùtùgà; <i>n.</i> kùkùmà; <i>n.</i> m-mwàm ₂ ; <i>n.</i> ù-kòg (1). |
| liane | <i>n.</i> kwäl; <i>n.</i> ñ-kwäl (3). |
| liane (sp) | <i>n.</i> à-lùm; <i>n.</i> ñ-níg; <i>n.</i> ñm-gbám 'ñkóló; <i>n.</i> ñm-ñmăn. |
| lianes (récolter) | <i>v.</i> sò (1). |
| libido | <i>n.</i> ñmgbèz (1). |
| libre | <i>n adj.</i> pílí. |
| libérer | <i>v.</i> kòdì (1); <i>v.</i> pámâ (1). |
| lier | <i>v.</i> làd (1). |
| lier (se à) | <i>v.</i> lád ₂ (2). |
| lieu | <i>n.</i> pé (1). |

long (être_)

| | |
|-----------------|---|
| lieu de travail | <i>n.</i> à-sú ísá (1). |
| lignage | <i>n.</i> mbóg (1). |
| lignée | <i>n.</i> è-jòŋ. |
| ligne | <i>n.</i> ñ-tèn; <i>n.</i> ñ-cámá. |
| limite | <i>n.</i> ñ-ñè (1). |
| lion | <i>n.</i> ì-ñmgbóm. |
| liqueur (sp) | <i>n.</i> hàà. |
| lire | <i>v.</i> lánŋ (1). |
| lisière | <i>n.</i> ñmgbág. |
| lisse | <i>n adj.</i> ñkwàn ñkwàn. |
| liste | <i>n.</i> líz. |
| lit | <i>n.</i> ì-nòŋ. |
| lit maternel | <i>n.</i> j-òg (3). |
| litige | <i>n.</i> è-vó (1). |
| litre | <i>n.</i> líd. |
| livre | <i>n.</i> káládà (2). |
| lièvre | <i>n.</i> ù-kpèŋ. |
| livrer | <i>v.</i> nèm. |
| élémier | <i>n.</i> à-bél (1). |
| locuste (sp) | <i>n.</i> mbàg sàná. |
| éloge | <i>n.</i> ñ-kàŋní. |
| loger | <i>v rés.</i> bógò (3). |
| éloges (faire) | <i>v.</i> kànŋ ₂ (2). |
| loi | <i>n.</i> mbéní. |
| éloignement | <i>n.</i> ù-jäb. |
| loin | <i>n.</i> ù-jäb. |
| lombaire | <i>n.</i> ù-dúg á sí. |
| lombric (sp) | <i>n.</i> ñ-ñilìg. |
| long | <i>idéo.</i> pí ⁴ lòŋ; <i>n adj.</i> ñ-tòŋ ₂ ; <i>n adj.</i> ñ-kòŋlò. |
| long (le de) | <i>prép.</i> èè (3). |
| long (période) | <i>n.</i> ì-bàn. |
| long (sp) | <i>n adj.</i> kúdâ ₁ . |
| long (être_) | <i>v.</i> jàb. |

long (très)

long (très) *n adj.* **kòm̀kòm̀;**
n adj. **̀̀-̀̀tò̀̀l̀̀l̀̀.**
 long (tubercule) *n adj.* **p̀̀ò̀ò̀m̀.**
 longitudinal *n adj.* **̀̀-̀̀p̀̀à̀z̀.**
 longtemps *adv.* **k̀̀óm̀;**
n. **̀̀-̀̀b̀̀àǹ;**
n. **k̀̀wám̀ (2).**
 longueur *n adj.* **̀̀-̀̀j̀̀ằb̀.**
 Lophira alata *n.* **̀̀-̀̀k̀̀óg̀ó̀.**
 loquace *n.* **̀̀-̀̀l̀̀á̀nđ̀d̀àǹà̀ (2).**
 loquace (être) *v.* **k̀̀p̀ál̀ (2);**
v. **s̀ó̀₃ (2).**
 loquacité *n.* **̀̀-̀̀ǹù̀ğ̀ (2);**
n. **̀̀ğ̀m̀-̀̀k̀̀p̀ál̀ǹí̀.**
 lot *n.* **̀̀-̀̀b̀ág̀ (2).**
 lotofa *n.* **̀̀-̀̀k̀àǹè̀ğ̀₂.**
 louange *n.* **m̀è̀-̀̀s̀óg̀í̀;**
n. **̀̀-̀̀l̀ù̀g̀á̀ (2).**
 louche *n.* **̀̀-̀̀k̀wág̀ğ̀;**
n adj. **m̀ì̀-̀̀l̀ó̀ğ̀;**
n adj. **m̀ì̀ğ̀-̀̀k̀é̀ğ̀.**
 louer *v.* **̀̀l̀ù̀g̀à̀ (2);**
v. **s̀óg̀í̀₁.**
 louper *v.* **c̀ó̀bđ̀đ̀.**
 lourd *n adj.* **̀̀-̀̀d̀í̀d̀.**
 lourd (être) *v.* **d̀ìd̀.**
 loutre (sp) *n.* **̀̀-̀̀b̀à̀ğ̀à̀₂.**

magistrat

Lovoa trichilioides *n.* **̀̀-̀̀d̀ú̀ á̀s̀ề.**
 Loxodonta africana *n.* **z̀ò̀ğ̀.**
 éléphant *n.* **z̀ò̀ğ̀.**
 éléphantiasis *n.* **̀̀-̀̀t̀íǹ₂;**
n. **m̀è̀-̀̀t̀íǹ.**
 lèpre *n.* **z̀ằm̀.**
 lépreux *n.* **̀̀-̀̀z̀ó̀'zám̀.**
 luciole *n.* **̀̀ğ̀ó̀'ğ̀g̀é̀ỳ.**
 lumière *n.* **m̀-̀̀p̀ỳà̀.**
 lumière du soleil *n.* **vyăn (1).**
 lundi *n.* **m̀wáǹí̀.**
 lune *n.* **̀̀ğ̀wàǹ₂ (1).**
 lune (clair de) *n.* **̀̀ğ̀m̀-̀̀ğ̀m̀ě̀l̀.**
 lunettes *n.* **b̀ì̀-̀̀ỳéǹ.**
 Lutra maculicollis *n.* **̀̀-̀̀b̀à̀ğ̀à̀₂.**
 lutte *n.* **̀̀-̀̀s̀ì̀ğ̀.**
 lutter *v.* **d̀ù̀b̀ǹì̀;**
v. **l̀úm̀ǹì̀;**
v. **ndóğ̀ è̀è̀;**
v. **p̀ù̀b̀ǹì̀ (1);**
v. **s̀ì̀ğ̀ (1).**
 lutter (sp) *v.* **b̀àd̀ǹì̀.**
 lèvres *n.* **̀̀-̀̀j̀á̀.**
 lèvres (vulve) *n.* **̀̀-̀̀l̀ó̀ 'mbé̀l̀.**
 lézard *n.* **̀̀-̀̀j̀c̀ó̀.**

M - m

ma *pro.* **-á̀m̀à̀.**
 macabo *n.* **̀̀-̀̀b̀à̀ğ̀à̀₁.**
 macabo (sp) *n.* **̀̀-̀̀p̀ũ̀m̀ é̀b̀à̀ğ̀à̀.**
 macadamia *n.* **̀̀-̀̀b̀ù̀m̀á̀ ntá̀ğ̀ǹí̀.**
 machette *n.* **p̀à̀₁.**
 Maesopsis eminii *n.* **̀̀-̀̀k̀á̀ğ̀l̀á̀.**
 magasin *n.* **̀̀-̀̀p̀à̀t̀il̀á̀;**
n. **m̀è̀ğ̀g̀à̀z̀ó̀ğ̀.**
 magie *n.* **byàn (1);**
n. **̀̀-̀̀ğ̀g̀à̀ğ̀ (1);**
n. **̀̀ğ̀g̀à̀ğ̀ (1).**
 magistrat *n.* **l̀ó̀ỳâ (3);**

maigre

- maigre *n.* sósò.
adv. líg 'líg;
n. adj. ñ-kód (2).
- maigre (être) *v.* kód₂ (2).
- maigrir *v.* bój;
v. dùùdàn (3);
v. síbâ (2).
- main *n.* d-š (1).
- main de bananes *n.* è-sàñ (1).
- maison *n.* ndá.
- maison (sp) *n.* è-bázá;
n. ì-yází í ndá;
n. ndá í jǎ;
n. ñ-ñóbó₁ (1).
- mal agir *v.* bóbê (1).
- mal (avoir) *v.* kwàn á;
v. wóg (1).
- mal de ventre *n.* bì-lóg.
- mal faire *q aux.* báb₁ (1);
v. bóbê (1).
- mal (faire) *v.* bóg (2);
v. ñál;
v. yábnì.
- mal (sp) *n.* ù-bà.
- malade (personne) *n.*
 ñ-kú'ñkwán.
- malade (être) *v.* kwàn (1).
- maladie *n.* mèt-ñmgbám;
n. ù-kwǎn.
- maladie infantile (sp) *n.* ì-twàn
 (1).
- maladie (sp) *n.* bósóló;
n. è-bóm (3);
n. ì-bǎb₂;
n. ìbè̄m kǎ;
n. mbàgà₂;
n. mbàlmè̄ñè̄;

mandibule

- n.* mètègè (1);
n. pwàl;
n. ù-dàg.
- malaxer *v.* pùg₂ (1).
- malaxer (sp) *v.* bù.
- malchance *n.* àsùdà;
n. bàdlóg.
- malédiction *n.* ì-jòg.
- malheur *n.* è-màlá.
- malheureux *n. adj.* ì-ñgúñgwál.
- malheureux (événement) *n.*
 tíndîñ.
- maltraiter *v.* pìmlà;
v. pójzǎ.
- maman *n.* nà.
- mamba *n.* ñ-kòd.
- mamba (sp) *n.* è-ján.
- mamelon *n.* ñ-còñ ébé.
- mammifère (sp) *n.* cígdí;
n. è-sùná;
n. éwúní;
n. ì-súm;
n. mbǎy;
n. ñ-cá₂;
n. ñ-càg;
n. ñ-ñòg;
n. pùñ;
n. sí ì ñmgbímá;
n. sósò;
n. ù-jàm;
n. ù-ñgěz;
n. ù-sǒg;
n. vyój;
n. zòl.
- manche *n.* ñ-kél.
- manche (sp) *n.* ñ-kèn.
- mandibule *n.* ñm-kpóm (2).

manger

- manger v. **dí**.
 manger (fruit) v. **víb**.
 manger (sp) v. **hób**;
 v. **ɲgób**;
 v. **séí** (4).
 Mangifera gabonensis n. **àzàɲà**.
 mangouste (sp) n. **mbág**;
 n. **ù-bũd**.
 mangue n. **ndógô**.
 manguier n. **à-ndógô**.
 manguier sauvage n. **à-ndógô**
 bátí;
 n. **àzàɲà**.
 manifestation (sp) n. **ì-zèzàɲ**.
 maniguette n. **ndónj**.
 Manihot esculenta n. **m-mùɲ**.
 manioc n. **m-mùɲ**.
 manioc (bâton) n. **ndəɲ**₁.
 manioc (feuilles de) n. **kpəm**.
 manière n. **è-kòm**.
 Manis gigantea n. **zòg ì káy**.
 Manis tetradactyla n. **káy**.
 Manis tricuspis n. **káy**.
 manquer v. **cóg** (1);
 v. **jəɲbân**.
 manquer de peu v. **pàmzà**.
 manquer de respect v. **bàznà**.
 mante religieuse n. **kèlíngô**.
 manœuvre n. **cúgzêd**.
 maquillage (sp) n. **bázâ** (2).
 marc n. **ɲ-ɲám**.
 marécage n. **ì-lǎbí**;
 n. **mè-lǎb** (2).
 marché n. **mákíd**;
 n. **wàtélí**.
 marché (sp) n. **əɲgàdà**₁;
 n. **ì-bòm**.

maturité

- marcher v. **tó**;
 v. **wùlà** (1).
 mardi n. **swánô m̀lú mó**
 tán.
 Margaritaria discoidea n.
 ì-bó'bóɲ.
 marié n. **m-máání**.
 mari n. **ɲ-ɲóm**₁.
 mariage n. **è-bá**;
 n. **m-máání**.
 marier v. **bálá** (1).
 marier (se) v. **bá** (1).
 marigot n. **ù-só**.
 marmite n. **mbě**.
 marmite (sp) n. **ì-tóg** (1);
 n. **m̀ɲkəɲê**;
 n. **sílbâ**.
 marteau n. **hámgi** (1).
 marteler v. **bòm̀lò** (1).
 maïs n. **mbàz**.
 maïs (bouillie de) n. **ì-kùdà**.
 maïs (plat de) (sp) n. **sà mbàz**.
 maïs (sp) n. **bèbó bó sádyâ**;
 n. **m-iz mó sádyâ**.
 émasculer n adj. **ɲm-ɲmăg**.
 massage n. **ì-wúdâ**;
 n. **̀n-wúdnəɲgánâ**.
 massage (sp) n. **m-máb**.
 masser v. **báb**₂;
 v. **wúd**.
 massivement adv. **libìg**.
 maternel (oncle) n. **ɲà ndómô**.
 matin n. **có** (1);
 n. **kókídâ**.
 maître n. **ɲ-ɲégló**.
 maîtresse n. **ì-bwàn**.
 maturité n. **à-mòd**;

maudire

- maudire *n.* à-tǐg (1).
 maudire *v.* jòg.
 maudire (sp) *v.* ηgám;
v. pònì.
 maugréer *v.* dògdàn;
v. níj.
 maussade *n. adj.* ù-sùsùdà (2).
 mauvais *n. adj.* à-bé.
 mauvais (être) *v.* báb₂ (1).
 mbitacola *n.* jèl.
 méchanceté *n.* à-jòl ònám;
n. è-tóm₁ (1);
n. mè-tóm.
 méchant *n. adj.* à-bé.
 méchant (être) *v.* tómbô.
 mâchoire *n.* ηm-kpém (1).
 médecin *n.* dóbdô (1).
 médicament *n.* byàη (2).
 médicament (sp) *n.* ndwì;
n. ηjkénâ.
 médisance *n.* ndéndóη (1);
n. jì-cwǎz₁;
n. ù-sòg.
 méditer *v.* bizlàrà;
v. sóη.
 âme *n.* jì-cí'ncím (2).
 meliacée (sp) *n.* à-sè;
n. ì-dú ásâ.
 melon *n.* è-bòg;
n. è-lóg.
 membre (anat.) *n.* ì-dò.
 menottes *n.* háηkwáb.
 mensonge *n.* m-pùgá;
n. ù-dùgní;
n. ù-nǎl.
 menteur (être) *v.* nàlbà.
 mentir *v.* bád (2);

mimosacée (sp)

- v.* dùgà;
v. dùgnì (1).
 menton *n.* ì-yògzà.
 menuisier *n.* kábínâ.
 mer *n.* m-áj.
 mercredi *n.* swánô mèlú mé
 nà.
 merde *n.* mè-bí.
 émerveiller (s') *v.* kám₂ (1).
 mes *pro.* -ǎmà.
 message (sp) *n.* ndwà.
 messe *n.* cwáz (2);
n. méz.
 mesurer *v.* vòg (1).
 mesurette *n.* dóz.
 mets *n.* η-kóngí.
 mets (sp) *n.* lòmò (2).
 mettre *v.* pùdì;
v. télí (1).
 mettre aux soins *v.* pílí.
 mettre bas *v.* wó (2).
 mettre (se) *v.* bèdbè.
 méfiant *n.* ù-bàηgí.
 mfumbua *n.* ù-kòg (1).
 midi *adv.* tólbé.
 miel *n.* w-ěy.
 miette *n.* è-pùgà.
 mieux *adv.* bédê.
 mil *n.* ù-vùg (2).
 Milicia excelsa *n.* à-bàη₂.
 milieu *n.* zǎη.
 militaire *n.* bèzìmì.
 mille milliers *n.* àkúdâ.
 mille-pattes *n.* ηgòy.
 mille-pattes (sp) *n.* ù-lèdò.
 Mimosa pudica *n.* wú ú'swánô.
 mimosacée (sp) *n.* à-tú;

Mimusops congolensis

| | |
|-----------------------|---|
| | <i>n.</i> ñ-tó. |
| Mimusops congolensis | <i>n.</i> |
| | à-jàb zôg. |
| Mimusops djave | <i>n.</i> à-jàb. |
| mince | <i>n adj.</i> à-bwád. |
| mince (être_) | <i>v.</i> bwádbô. |
| minceur | <i>n adj.</i> à-bwád. |
| mineur | <i>n adj.</i> ñ-tôgô (1). |
| minuscule | <i>n adj.</i> cécóóó. |
| minute | <i>n.</i> ì-nútên. |
| miroir | <i>n.</i> ì-yén. |
| mise au point | <i>n.</i> ñ-tágní. |
| mission | <i>n.</i> míswân. |
| Mitragyna stipulosa | <i>n.</i> ì-lèlòm. |
| mélanger | <i>v.</i> sáb (5). |
| mêlée | <i>n.</i> ì-tòm. |
| même | <i>n.</i> sêm; <i>prt.</i> í⁺mén. |
| même si | <i>sub.</i> tò. |
| mémoire | <i>n.</i> ñ-nó (1); <i>n adj.</i> ù-bíz. |
| ménage | <i>n.</i> ndá èbá. |
| moabi | <i>n.</i> à-jàb. |
| moche | <i>n adj.</i> à-bé. |
| moche (être_) | <i>v.</i> báb₂ (2). |
| modeler | <i>v.</i> mínglá. |
| modifier | <i>v.</i> sá₂ (3). |
| modèle | <i>n.</i> pàdnà. |
| moelle osseuse | <i>n.</i> póŋ (1). |
| moelle épinière | <i>n.</i> póŋ (2). |
| moelleux | <i>n adj.</i> ì-bùbùd. |
| moindre | <i>n adj.</i> ñ-tôgô (1). |
| moineau | <i>n.</i> mbàŋkùmà. |
| mois | <i>n.</i> ŋgwàn₂ (2). |
| moisir | <i>v.</i> lùzà. |
| moitié | <i>n.</i> ì-tùn₁ (2). |
| moitié (récipient à) | <i>n.</i> ì-səg. |

moqueur

| | |
|----------------------|---|
| molaire | <i>n.</i> ì-kəg. |
| molesse | <i>n.</i> à-təg (1). |
| mollet | <i>n.</i> ŋm-ŋmén. |
| moment | <i>n.</i> è-pólô (2); <i>n.</i> ŋ-ŋè (2). |
| momentané | <i>n.</i> ndòn₂. |
| mon | <i>pro.</i> -ámà. |
| mone | <i>n.</i> è-súná. |
| monnaie | <i>n.</i> cáz; <i>n.</i> cénî₁ (2); <i>n.</i> d-ólô; <i>n.</i> ì-kpàm; <i>n.</i> tólápên. |
| monnaie (sp) | <i>n.</i> kábâ; <i>n.</i> síngi. |
| Monodora myristica | <i>n.</i> ndíŋ (1). |
| Monsieur | <i>n.</i> ñ-tí (2). |
| montant | <i>n.</i> ŋ-kòm. |
| montant (obtenu en) | <i>n adj.</i> ì-bédə₂. |
| montant (piège) | <i>n.</i> ñ-núm₁. |
| montée | <i>n.</i> m-páb. |
| monter | <i>v.</i> béd (1); <i>v.</i> jàm; <i>v.</i> páb₁ (1). |
| monticule | <i>n.</i> ì-kôl; <i>n.</i> kòn (2). |
| montrer | <i>v.</i> lédə (1). |
| montrer les fesses | <i>v.</i> ŋgəm; <i>v.</i> pòn. |
| moquer | <i>v.</i> dəglò. |
| moquer (se) | <i>v.</i> kpéfi. |
| moquer (se) (sp) | <i>v.</i> səglə (2). |
| moquerie | <i>n.</i> bì-jà; <i>n.</i> ì-kpéfi. |
| moqueur | <i>n adj.</i> à-ŋòg; |

moracée

| | |
|--------------------|--|
| | <i>n adj.</i> bì-lòbí. |
| moracée | <i>n.</i> tǎl. |
| moracée (sp) | <i>n.</i> à-bàŋ₂; <i>n.</i> á'łógó; <i>n.</i> ì-tùb. |
| morceau | <i>n.</i> ì-bǎb₁; <i>n.</i> ì-cũgà; <i>n.</i> ì-péz; <i>n.</i> ì-tùn₁ (1). |
| mordre | <i>v.</i> kòglò₁; <i>v.</i> lób. |
| morpion | <i>n.</i> ì-lád₁. |
| mort | <i>n.</i> à-wú (1). |
| mortier | <i>n.</i> ɲ-cóbó. |
| mortification | <i>n.</i> mè-túg. |
| Morus excelsa | <i>n.</i> à-bàŋ₂. |
| morve | <i>n.</i> ì-swáz. |
| mot | <i>n.</i> ì-búg (2). |
| mou | <i>n adj.</i> ì-bùbùd; <i>n adj.</i> ɲ-tègní. |
| mouche | <i>n.</i> ɲ-nǎy. |
| mouche maçonne | <i>n.</i> ɲ-nàŋ mbú'mbwí. |
| mouche (sp) | <i>n.</i> bóbàŋə; <i>n.</i> ù-mbóŋ. |
| mouche tsétsé (sp) | <i>n.</i> ù-bòg. |
| moucher (se) | <i>v.</i> sòzbàn. |
| moucheron (sp) | <i>n.</i> ù-bíŋ. |
| moudre | <i>v.</i> kòg. |
| mouillé (être) | <i>v.</i> sín (2). |
| mouler | <i>v.</i> mè. |
| mourir | <i>n.</i> jǎm; <i>v.</i> jíí; <i>v.</i> jòglàn (2); <i>v.</i> kèglàn (2); <i>v.</i> pànì; <i>v.</i> wú. |

multiplier

| | |
|---------------------------|---|
| mourir (sp) | <i>v.</i> màŋzàná. |
| émoussé | <i>n adj.</i> à-tǔl; <i>n adj.</i> ɲ-pím. |
| émoussé (être) | <i>v.</i> tùl. |
| mousse | <i>n.</i> ì-vúvúz. |
| moustac | <i>n.</i> ù-sòg. |
| moustache | <i>n.</i> è-bùb; <i>n.</i> ɲ-nàg. |
| moustique | <i>n.</i> ì-ɲéŋóŋ. |
| moute-moute | <i>n.</i> ù-pìŋgwě. |
| mouton | <i>n.</i> kábdì; <i>n.</i> ɲ-tómó. |
| mouvoir | <i>v.</i> ndóŋ (1). |
| movingui | <i>n.</i> ì-jèn. |
| mépris | <i>n.</i> ì-byàní. |
| mépriser | <i>v.</i> byàní; <i>v.</i> séŋ (2). |
| mûr | <i>n adj.</i> ì-vò₂; <i>n adj.</i> ɲcâ. |
| mûr (sp) | <i>n adj.</i> ɲ-kúz₂ (1); <i>n adj.</i> ɲ-cùd. |
| mûr (être) | <i>v.</i> tig (2); <i>v.</i> vò. |
| mère | <i>n.</i> nà; <i>n.</i> ɲǎ₁; <i>n.</i> ɲ-ɲé'ɲá. |
| mère (de l'interlocuteur) | <i>n.</i> ɲǎ. |
| mère (d'égo) | <i>n.</i> màŋá. |
| mûrir | <i>v.</i> tòg (2); <i>v.</i> vè (3). |
| mûrir (d'un abcès) | <i>v.</i> víblá. |
| météore | <i>n.</i> ù-tátéd (2). |
| muet | <i>n.</i> ɲ-múg. |
| mukulungu | <i>n.</i> à-jàb zòg. |
| multiplication | <i>n.</i> ì-bùlâ. |
| multiplier | <i>v.</i> bùlâ₂; <i>v.</i> pòlò. |

munitions

| | |
|----------------------|---|
| munitions | <i>n.</i> è-kǒŋ (2). |
| mur | <i>n.</i> ìm-pìim. |
| mûr (non) | <i>n adj.</i> ì-lèlèg. |
| murmure | <i>n.</i> mè-jíŋ. |
| murmurer | <i>v.</i> jíŋ; <i>v.</i> jíŋ. |
| Musanga cecropioides | <i>n.</i> à-sǎŋ; <i>n.</i> è-sǎŋ. |
| muscadier d'Afrique | <i>n.</i> ndíŋ (1). |
| museau | <i>n.</i> ìm-móm (1). |
| musicien | <i>n.</i> ìm-mòm. |
| musique | <i>n.</i> mè-zíg. |
| musique (sp) | <i>n.</i> ì-kùd àwú. |

nez (sp)

| | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| musizi | <i>n.</i> ñ-káŋlá. |
| musodo | <i>n.</i> ì-zózáj (1). |
| mutité | <i>n.</i> mbúg. |
| mutondo | <i>n.</i> ndàm ìbùm. |
| mvèt , guitare , instrument | <i>n.</i> mbéd. |
| Mycobacterium ulcerans | <i>n.</i> à-tǒm. |
| mygale | <i>n.</i> ñgám. |
| Myopithecus talapoin | <i>n.</i> ù-ñgěz. |
| myriade | <i>n.</i> àkúdâ. |
| Myrianthus arboreus | <i>n.</i> ì-kókóm. |
| mystique | <i>n.</i> à-lú ₁ (2). |

N - n

| | | | |
|-------------------|---|--------------------|--|
| né (dernier) | <i>n.</i> mèmàn àwó. | Nauclea pobeguinii | <i>n.</i> ì-ndèndiŋ. |
| nabot | <i>n.</i> ì-ñgègè. | naïveté | <i>n.</i> ì-lèŋè. |
| naïf | <i>n.</i> m-òŋó (4); <i>n adj.</i> ì-mbón. | ndole | <i>n.</i> è-téd. |
| naïf (être_) | <i>v.</i> zèmbè (1). | âne | <i>n.</i> úzélé. |
| nager | <i>v.</i> jwág. | Neotragus batesi | <i>n.</i> ù-jǒ ₂ . |
| nain | <i>n.</i> ì-núŋá; <i>n adj.</i> ù-bòm ₂ . | nervure | <i>n.</i> kǒ. |
| naissance | <i>n.</i> è-wálí (1). | net | <i>adv.</i> kpáám. |
| Naja nigricollis | <i>n.</i> ñgǒjòmó. | net (être_) | <i>v.</i> púb (1). |
| Nandinia binotata | <i>n.</i> mbày. | nettoyer | <i>v.</i> púbâ (1); <i>v.</i> sò (1). |
| nandinie | <i>n.</i> mbày. | nettoyer (sp) | <i>v.</i> kùl. |
| nasse | <i>n.</i> è-jà; <i>n.</i> jì-còŋ ₂ . | neuf | <i>n adj.</i> ñm-kpámǵí (1); <i>num.</i> ìbùù. |
| nasse (sp) | <i>n.</i> jì-cǎl. | neveu | <i>n.</i> m-wán (2). |
| naître | <i>v.</i> wálí. | nez | <i>n.</i> d-òy ₂ . |
| natte | <i>n.</i> ì-kàlì. | nez (sp) | <i>n.</i> ù-tǔm 'dóy. |

négligence

| | |
|----------------------------|--|
| négligence | <i>n.</i> ì-lěz ; <i>n.</i> pòηó . |
| niais | <i>n. adj.</i> ì-mbón ; <i>n. adj.</i> kpég . |
| nièce | <i>n.</i> m-wán (2). |
| nid | <i>n.</i> d-ùmá ; <i>n.</i> j-ǔg (1). |
| njangsa | <i>n.</i> ì-zézán (1). |
| njansang | <i>n.</i> ì-zézán (1). |
| noble | <i>n.</i> m-mén ; <i>n.</i> ñ-tí (1); <i>n. adj.</i> à-tí . |
| nocturne (activité) | <i>n.</i> mbànà . |
| noir | <i>n.</i> à-vín ; <i>n. adj.</i> ì-vívíní . |
| noir foncé | <i>ideo.</i> vyùúg . |
| noise | <i>v.</i> cèg₂ (2). |
| noisette | <i>n.</i> kómí . |
| noix | <i>n.</i> m-mǎη₂ (1). |
| noix de coco | <i>n.</i> mbòní (1). |
| noix de palme | <i>n.</i> ì-tòη (1); <i>n.</i> mbí ; <i>n.</i> só₁ . |
| noix de palme (sp) | <i>n.</i> ηm-ηmó . |
| noix de palmiste | <i>n.</i> è-ηèηè . |
| noix palmiste | <i>n.</i> m-mǎη₂ (2). |
| noix palmiste (débris de) | <i>n.</i> ù-báz í+mán . |
| nom | <i>n.</i> d-öy₁ ; <i>n.</i> ì-yòlò (1). |
| nom (sp) | <i>n.</i> mè-tàmná (1); <i>n.</i> ndán . |
| nombre | <i>n.</i> nwàmò₂ ; <i>n.</i> tán (2). |
| nombreux | <i>n. adj.</i> ì-bèbég . |
| nombreux (être_) | <i>v.</i> pò . |
| nombril | <i>n.</i> d-ǔb . |

nuage

| | |
|--------------------|--|
| nommer | <i>v.</i> bòmlò (3); <i>v.</i> yòlò (1). |
| non | <i>int.</i> àyáá . |
| non mûr | <i>n. adj.</i> ì-lèlèg . |
| non-aiguisé | <i>n. adj.</i> m-pím . |
| nonchalant | <i>ideo.</i> lènzè lènzè ; <i>n. adj.</i> ù-bùbwàd . |
| non-mûr | <i>n. adj.</i> ì-ká'sán ; <i>n. adj.</i> ndăn . |
| non-mûr (sp) | <i>n. adj.</i> ì-bóđó ; <i>n. adj.</i> ì-jóη ; <i>n. adj.</i> ì-póló ; <i>n. adj.</i> ì-tòđò ; <i>n. adj.</i> ímáyâgà . |
| non-mûre | <i>n. adj.</i> ì-jwází . |
| non-sens | <i>n.</i> pídí pò . |
| normal | <i>n. adj.</i> pán . |
| énorme | <i>n. adj.</i> kòmkm . |
| énorme (sp) | <i>n. adj.</i> màmà . |
| nos | <i>pro.</i> -èèní . |
| notable | <i>n. adj.</i> η-ηóm₂ . |
| notre | <i>pro.</i> -èèní . |
| nouer | <i>v.</i> làd (1). |
| nourrir | <i>v.</i> tòη (1). |
| nourriture | <i>n.</i> è-dí (1). |
| nouveau | <i>n. adj.</i> ηm-kpámgí (1). |
| nouveauté | <i>n.</i> ì-pépâmà (3). |
| nouvelle | <i>n.</i> pó ; <i>n. adj.</i> ηm-kpámgí (2). |
| nouvelle alarmante | <i>n.</i> nduà . |
| nouvelle (sp) | <i>n.</i> ndwà . |
| nu | <i>n.</i> ñ-nóη ; <i>n. adj.</i> ndógdó ; <i>n. adj.</i> η-có . |
| nuage | <i>n.</i> ì-báz í yó . |

nœud

| | |
|----------|----------------------------------|
| nœud | <i>n.</i> è-tíŋ (1). |
| nuisance | <i>n.</i> mè-tóm. |
| nuit | <i>n.</i> à-lú ₁ (1). |
| nul | <i>n adj.</i> zèzè. |

oncle maternel (ton)

| | |
|--------|--------------------------------|
| numéro | <i>n.</i> nwàmò ₂ . |
| nuque | <i>n.</i> kwàd cíŋ. |
| nymphé | <i>n.</i> kúŋgúzâ (1); |
| | <i>n.</i> jí'cígá. |

O - o

| | | | |
|------------------------|---|-----------------------|--|
| où? | <i>adv.</i> vế. | oignon | <i>n.</i> è-jǎŋ ₂ (1). |
| obèche | <i>n.</i> à-jòz (1). | oindre | <i>v.</i> sî (2). |
| obéissance | <i>n.</i> mè-wóg. | oindre (s' -) | <i>v.</i> sî (1). |
| objet mal arrangé | <i>n.</i> ì-zàmzà (1). | oindre (se) | <i>v.</i> wógô (2). |
| objet mystique (sp) | <i>n.</i> ù-bǎŋ. | oiseau | <i>n.</i> ù-nwǎn. |
| obliger à | <i>v.</i> nòdò. | oiseau (sp) | <i>n.</i> àmàn mènndògò; <i>n.</i> dùgá; <i>n.</i> è-pèb; <i>n.</i> ì-kpá í 'ŋmám; <i>n.</i> káyám; <i>n.</i> kwàwóđô (1); <i>n.</i> mbàŋkùmà; <i>n.</i> ŋkêg mèbò; <i>n.</i> ŋm-ŋmǎm; <i>n.</i> jì-cìjɔcàl; <i>n.</i> jǎjólí; <i>n.</i> ùnwàn kág; <i>n.</i> ù-tòg. |
| oblique (placer à l') | <i>v.</i> sèní. | okok | <i>n.</i> ù-kòg (1). |
| oboto | <i>n.</i> àbòl zwàg. | okra | <i>n.</i> pěz. |
| obscénités | <i>n.</i> mè-póđgân. | olacacée (sp) | <i>n.</i> à-ŋgèg; <i>n.</i> ì-wómí. |
| obscénités (dire) | <i>v.</i> póđgân. | ombrage | <i>n.</i> ù-jíjín (2). |
| obscurité | <i>n.</i> d-ìblá. | ombre | <i>n.</i> ì-véŋv ₁ . |
| obstiné | <i>n.</i> à-lèd íno. | omoplate | <i>n.</i> è-bán; <i>n.</i> ì-bébáz. |
| obstination | <i>n.</i> ndóg (2); <i>n adj.</i> mè-ló. | oncle maternel | <i>n.</i> jà ndómô. |
| occiput | <i>n.</i> kóg. | oncle maternel (ton) | <i>n.</i> jò ndómô. |
| ochnacée (sp) | <i>n.</i> ì-kógó. | | |
| odeur | <i>n.</i> ì-nũm; <i>n.</i> ì-sà ₁ ; <i>n.</i> zǐŋ. | | |
| odeur rémanente | <i>n.</i> ù-lwád. | | |
| odeur (sp) | <i>n.</i> d-ěy; <i>n.</i> káj. | | |
| Oenomys hypoxanthus | <i>n.</i> ì-bòg ₂ . | | |
| offrande | <i>n.</i> àdmúsên; <i>n.</i> mè-túngá. | | |
| offrir | <i>v.</i> dázá; <i>v.</i> págá. | | |

oncle paternel

| | |
|----------------------|--|
| oncle paternel | <i>n.</i> í'sá ndómô ; <i>n.</i> í'só ndómô . |
| ongle | <i>n.</i> j-ǎ₂ . |
| Ongokea gore | <i>n.</i> à-ɲgə̀g . |
| opinion | <i>n.</i> cíŋ (3). |
| opiniâtre | <i>n. adj.</i> bì-lólág . |
| opiniâtreté | <i>n.</i> à-lèd ínnó . |
| opposition (faire) | <i>v.</i> pèdñì₂ (1). |
| opération | <i>n.</i> ì-sàlgà (2); <i>n.</i> ñ-sàlní₁ (2). |
| opérer | <i>v.</i> sàl (2). |
| or | <i>n.</i> gól₁ ; <i>n.</i> mbwád . |
| orange | <i>n.</i> òpùmá (2). |
| ordonnancement | <i>n.</i> ñ-tágní . |
| ordre (mettre de l') | <i>v.</i> tág . |
| ordures | <i>n.</i> ɲgùn . |
| oreille | <i>n.</i> à-ló (1). |
| oreille interne | <i>n.</i> ɲǎ àlís . |
| oreiller | <i>n.</i> pílâ (1). |
| organiser | <i>v.</i> kòm (2); <i>v.</i> sè (4). |
| orgueil | <i>n.</i> à-ɲgòɲò ; <i>n.</i> mè-bún (1); |

palabre

| | |
|------------------------------|--|
| | <i>n.</i> ù-mèm . |
| orifice | <i>n.</i> ñ-móg (1). |
| origine | <i>n.</i> è-bòní . |
| orphelin | <i>n.</i> mǎ 'ɲwí ; <i>n.</i> ɲwí . |
| orteil | <i>n.</i> ù-nũŋ (2). |
| os | <i>n.</i> ì-vèz . |
| ostentatoire | <i>n. adj.</i> ù-vèznì . |
| otage | <i>n.</i> ì-bán . |
| ouate | <i>n.</i> ndə̀b . |
| oublier | <i>v.</i> vúúnà . |
| ouragan | <i>n.</i> ɲkúlà . |
| ourlet | <i>n.</i> ì-ɲóg . |
| outrépasser | <i>v.</i> dàŋ₂ (1); <i>v.</i> nèmñà (1). |
| ouvert (être) | <i>v. rés.</i> pô . |
| ouvert (être habituellement) | <i>v.</i> póóbô . |
| ouvre-bouteilles | <i>n.</i> ì-yází mə̀jwàg . |
| ouvrir | <i>v.</i> kúmdâ ; <i>v.</i> yází . |
| ouvrir (s') | <i>v.</i> kpá . |
| oviducte (escargot) | <i>n.</i> ñ-náŋ₂ . |

P - p

| | | | |
|-------------------------|--|----------------|--|
| Pachylobus macrophyllus | <i>n.</i> tǎm . | pain | <i>n.</i> bèèdí . |
| padouk | <i>n.</i> bázâ (1); <i>n.</i> m-mèl . | pain (arbre à) | <i>n.</i> ì-tùb . |
| païen | <i>n.</i> bè-tí (2); <i>n.</i> háydên . | épais | <i>n. adj.</i> ñ-tìgní . |
| pagayer | <i>v.</i> dúg₂ . | épais (être) | <i>v.</i> piè ; <i>v.</i> tíg (1). |
| pagne | <i>n.</i> ì-kòb íjé ; <i>n.</i> sànà . | épaisseur | <i>n.</i> à-tíg (1). |
| | | paix | <i>n. adj.</i> mbwàgí (2). |
| | | palabre | <i>n.</i> è-vó (2); <i>n.</i> ì-jégí (2). |

palabres (sp)

palabres (sp) *n.* **ì-kèṅbàn**
áwú.
 palais *n.* **ndá ànùṅ.**
 palisser *v.* **tónô.**
 palme (noix de) *n.* **mbí.**
 palme (pulpe de noix de) *n.*
ì-súg.
 palmier *n.* **è-lén.**
 palmier à huile (sp) *n.*
ḡ-céglám.
 palmier (déchet, fleur de) (sp)
n. **m-mòṅ lén.**
 palmier (sp) *n.* **ì-vóy₁;**
n. **ḡ-cwáz₃;**
n. **ù-tílim (1).**
 palmier taillé *n.* **m-pón.**
 palmier-raphia *n.* **zàm.**
 palmiste (rat) *n.* **kwé ì sí.**
 Palthothyreus tarsatus *n.*
ḡ-tóntól.
 paludisme *n.* **tíd məcí.**
 pamplemousse *n.* **òpúm**
bikàblí.
 pan *n.* **à-ló (1).**
 Pan troglodytes *n.* **wògò.**
 panache (réussir avec) *v.* **nèg.**
 panaris *n.* **d-òngò;**
n. **ì-pépàmà (2).**
 épandre *v.* **ḡèd;**
v. **sèd.**
 pangolin *n.* **káy.**
 pangolin (sp) *n.* **zòg ì káy.**
 panicule *n.* **sám.**
 panier *n.* **j-äd.**
 panier (sp) *n.* **è-ṅgùnà;**
n. **ì-sámṅí;**
n. **ḡ-kó;**

parenté

n. **ṅmg̃bélmí.**
 épanoui (champignon) *n. adj.*
ì-làz₂.
 épanoui (pas encore) *n. adj.*
mbóm.
 épanouir (s' _) *v.* **bùgbàn.**
 épanouissemnt *n.* **mè-bùgbàn.**
 panser (sp) *v.* **lèṅ₂.**
 pantalon *n.* **twàlàsí.**
 pantalon usé *n.* **kùlbá₂.**
 Panthera pardus *n.* **zěy (1).**
 panthère *n.* **zěy (1).**
 papaye *n.* **pùpó (1).**
 papayer *n.* **pùpó (2).**
 papier *n.* **è-péb;**
n. **kálàdà (1).**
 papier (sp) *n.* **mbòbò (2).**
 papier verre *n.* **è-wúá.**
 paquet *n.* **d-òm;**
n. **è-púná;**
n. **ì-kúngà;**
n. **m-mwàm₁.**
 par exprès *n.* **ù-váṅ.**
 paradis (grain de) *n.* **ndóṅ₁.**
 paralysé *n.* **ì-bóg₂.**
 paralysée (personne) *n.*
m-mémóg.
 paralytique *n.* **m-mémóg.**
 parapluie *n.* **ù-tàn₁.**
 parasite (plante) *n.* **bád éwálí.**
 parasolier *n.* **à-séṅ;**
n. **è-séṅ.**
 parasolier (sp) *n.* **kòmò.**
 parcelle *n.* **ù-kăṅ.**
 parcimonie *n.* **mè-zóy (1).**
 pardonner *v.* **ḡù.**
 parenté *n.* **è-jóm (1);**

parent

- parent *n.* **è-wálî** (3).
parent *n.* **ì-vúvúmní**;
n. **m-mòni** (2).
parenté *n.* **è-ŋǎŋ**.
paresse *n.* **à-tǎg** (1);
n. **pòŋó**.
paresse (sp) *n.* **à-súg**.
paresseux (être_) *v.* **tègbè**.
parfum *n.* **àlàbíná**.
épargne *n.* **ù-liŋ**.
épargner *v.* **kòy**;
v. **liŋ**;
v. **này**.
pari *n.* **ì-bán**.
parier *n.* **ì-bán**.
parler *v.* **jéŋí**;
v. **kólí**.
parler (sp) *v.* **lòbdàná**;
v. **póblán**;
v. **sòg** (1).
parole *n.* **è-vó** (3);
n. **ì-búg** (1);
n. **ì-jóŋí** (1).
parole (prise de) *n.* **ŋ-kólí** (2).
éparpillé *adv.* **mbí'óŋ**.
éparpillé (être_) *v.* **càmni** (2).
éparpiller *v.* **càm** (3);
v. **càmna** (1);
v. **sàz**;
v. **sèd**;
v. **zàmzà**.
éparpiller (s'_) *v.* **càmni** (1).
parsemé *n. adj.* **ì-téŋ**.
part *n.* **ŋgàb** (2).
part de sa nourriture (sp) *n.*
mè-màŋzà.
partage *n.* **è-kàb**;

paume

- n.* **ŋgàb** (1).
partager *v.* **kàb**₁.
partant *n.* **ì-kè**.
partie *n.* **ì-tùn**₁ (1);
n. **m-pág**.
partie de feuille *n.* **ù-ló ká**.
partie de plante (sp) *n.*
ŋ-kéngà.
partie du tambour à fentes *n.*
ù-tèm ŋkúl.
partir *v.* **kódò**₁.
partir de *v.* **tè** (1).
partir tôt *v.* **kún**₁.
parturition *n.* **ŋ-kòglò**.
passé *v.* **màn**.
passage *n.* **ŋ-ŋóŋ**₁.
passager *n.* **ndòn**₂.
passer *v.* **kàznì**;
v. **lòd** (1).
passer (se) *v.* **lòd** (4).
passereau (sp) *n.* **ŋgwàn í**
zàmà (2);
n. **ŋ-cáy**;
n. **ŋjólí**;
n. **ù-tòg**.
passifloracée (sp) *n.* **kòkómò**
(1).
passoire *n.* **ì-kùdga**.
patate douce *n.* **è-bùdà**.
patience *n. adj.* **pîn**.
patienter *v.* **jíbà**.
pâtre *n.* **ì-lwág**.
patron *n.* **mázà** (1).
patte avec sabot *n.* **ŋm-ŋmà**₂.
épaule *n.* **ì-túl**.
épaule (sp) *n.* **è-bán**.
paume *n.* **d-ó í'té**.

pauvre

pauvre *n.* **m̀-*mú*múá;**
n. adj. **kúl;**
n. adj. **m̀-*bw*â.**
 pauvreté *n. adj.* **m̀-*bw*â.**
 pavillon (oreille) *n.* **à-*l*ó (1).**
 payer *v.* **yágnà.**
 payer dot *v.* **v̀èg (1).**
 pays *n.* **̀-*n*àm (1).**
 pêche (interdit) *n.* **bíná (1).**
 pêche (sp) *n.* **à-*l*óg;**
n. **à-*l*óg *ng*ôm;**
n. **̀-*ɲ*ó**b** (1).**
 pêcher *v.* **̀*j*ó**b**.**
 pêcher *v.* **sóm₁.**
 pédoncule *n.* **̀-*c*ì.**
 peau *n.* **̀-*k*ò**b**;**
n. **̀-*k*òg**l**ò (1).**
 peau (graines) *n.* **̀-*v*ù**l**.**
 pectoraux *n.* **è-*b*é é *t*ó.**
 peigne *n.* **̀-*w*àz;**
n. **páá**g**à.**
 peigner *v.* **wàz₁.**
 peindre *v.* **pén.**
 peine *n.* **m̀-*nt*á.**
 peine (prendre) *v.* **túg (1).**
 peinture *n.* **póm (1).**
 pellicule *n.* **̀-*b*áz.**
 pellicule (sp) *n.* **̀-*v*ù**l**.**
 pencher (se) *v.* **nìg**b**à;**
v. **vìd**b**à.**
 pencher (être) *v. rés.* **nìgá (1).**
 pendant *prép.* **átá.**
 pendant (idéo) *idéo.* **kè**b** kè**b**.**
 pendentif *n.* **̀-*t*ályèn₂.**
 pendre *v.* **kè**l**bè.**
 Pennisetum purpureum *n.*
̀-*s*òη**.**

peur (avoir)

pennisetum (sp) *n.* **̀-*n*ǎ**η** (2).**
 pensée *n.* **̀-*c*ògní.**
 penser *v.* **còg (1).**
 percée (faire une) *v.* **túbnà.**
 perce-oreille *n.* **òbónítò.**
 percer *v.* **tú₂.**
 percer (se) *v.* **twí.**
 percevoir *v.* **wóg (1).**
 percevoir (odeur) *v.* **nùmlà.**
 perdre *v.* **dá;**
v. **lóz.**
 perdre du temps *v.* **ndè**η**bè.**
 perdre (se) *v.* **dán**η**.**
 perdrix *n.* **̀-*k*päl.**
 perdu (être) *v.* **làmbà;**
v. **pùd**b**à.**
 perfusion *n.* **̀undùndò *η*kùm.**
 Perodicticus potto *n.* **éwúní.**
 perplexe () *v. rés.* **nìgá (2).**
 Persa americana *n.* **pyâ (1).**
 personne *n.* **m-òd.**
 personne jeune *n.* **̀-*n*án**g**à.**
 persévérance *n.* **̀-*v*ág.**
 perturbateur *n.* **bì-*d*ím.**
 épervier *n.* **̀-*b*àm.**
 peser *v.* **v̀èg (2).**
 pet *n.* **̀-*c*ù**l**.**
 petit *adv.* **cècàd;**
n. adj. **̀-*k*ù**η**á (1);**
n. adj. **̀-*t*óg**ô** (1).**
 petit tour (faire) *v.* **bóglánà.**
 petit (être) *v.* **tóg**b**ò.**
 peu *adv.* **cècàd;**
adv. **ndú**η**.**
 peur *n.* **̀-*s*izà;**
n. **w-ǎ**η**.**
 peur (avoir) *v.* **pún (1).**

peur (faire)

peur (faire) v. **sìzà**.
 peut-être adv. **bén**.
 Phialodiscus welwtschii n.
 è-wóngí.
 phlyctène n. **ì-tátóg**.
 éphémère n. **ndòn₂**.
 photo n. **pódò₁**.
 phyllanthacée (sp) n. **à-sám** (1);
 n. **ì-bá'béñ**.
 Phyllanthus discoideus n.
 ì-bá'béñ.
 piaffer v. **swán**.
 pian n. **è-bàdà** (1).
 pièce n. **d-ólê**;
 n. **ì-tùn í ndá**.
 pièce d'argent n. **ì-kpàm**.
 pièce (sp) n. **kábâ**;
 n. **síngì**.
 pièce (25 centimes) n.
 tòlápên.
 épicerie n. **ì-pàtilá**.
 épice n. **ì-jǎñ**.
 picorer v. **sóg** (1).
 pied n. **à-kòl** (1).
 pied (sp) n. **è-tín₁**.
 pierre n. **ngòg**.
 pièce n. **ì-ngùlí**;
 n. **ù-lám**.
 piège (sp) n. **ndóńó**;
 n. **wúdá**.
 pigeon n. **ù-běñ**.
 pigeon (sp) n. **è-pèb**.
 piéger v. **lám₂**.
 pile n. **è-bág** (2).
 épilepsie n. **káná**.
 piler v. **cág₁**.
 pillage n. **ñ-cà₁**.

pistache (sauce de)

pilosité n. **ngàz**.
 pimenté n. **ì-jǎñ**.
 piment n. **úndúndúá** (1).
 piment (sp) n. **ì-kpèbà**;
 n. **ì-lòbò**;
 n. **lòbò**;
 n. **ńtón zúdà**;
 n. **ù-là**.
 pincement n. **ì-mwází**.
 pince-oreille n. **óbónítò**.
 pincer v. **jìdì₁** (2);
 v. **pìg** (2).
 épine n. **ì-jǎy**.
 pingre n adj. **ù-kág**.
 pintade n. **ñ-káj**.
 pioche n. **ì-díkáz**.
 pion n. **ñ-mǎñ₂** (4).
 pipe n. **è-bùg**;
 n. **mbé ì tàgà**.
 pipe (sp) n. **ngmǎng**.
 épiphyte n. **bád éwálí**.
 Piptadeniastrum africanum n.
 à-tú;
 n. **ñ-tó**.
 piquant n. **ì-jǎñ**;
 n. **ì-jǎy**.
 piquant (être) v. **jàñ** (1).
 pique-bœuf n. **ùnwàn kág**.
 piquer v. **dígá** (2);
 v. **jìdì₁** (1).
 piquer (sp) v. **sòblò** (1);
 v. **sóg** (2).
 pirogue n. **m-ál**;
 n. **w-ál**.
 pistache n. **ngwǎn**;
 n. **ñ-cà₂**.
 pistache (sauce de) n. **ì-kélgí**.

pistache (sp)

pistache (sp) *n.* **síŋlâ₁**;

n. **síŋlí** (2).

pitié *n.* **ŋgwál**.

pitié (avoir) *v.* **wóg** (1).

piétiner *v.* **kwágdô**;

v. **píd₁**;

v. **síŋlâ₂**;

v. **tìd**.

pivoter *v.* **cìŋlàn** (1).

pivoter (faire) *v.* **cìŋlànà**.

placenta *n.* **ì-sòg₂**.

placer *v.* **bèmi**;

v. **télí** (1).

plainte *n.* **mbàŋ**;

n. **ŋ-kál**;

n. **ŋ-jón**;

n. **swâmnò**.

plaisanter *v.* **lób₁** (1).

plaisanterie *n.* **ì-làŋ**;

n. **ŋ-jóŋ₂**;

n. **pyàŋà**;

n. adj. **ì-lòbí₂**;

n. adj. **pyàŋà**.

plaisanterie (sp) *n.* **bì-zègdí**
(2).

plaisir *n.* **mbá**;

n. **ŋmgbèz** (2);

n. **zám** (1).

plan *n.* **ñ-nímŋì** (2).

planche *n.* **è-bám₁**;

n. **ì-bóg₁**.

planche (jardin) *n.* **kàlà**.

planche (sp) *n.* **ì-bá'ból**.

plant *n.* **è-tín₁**.

planté *n. adj.* **ìm-bèèní**.

planté (être) *v. rés.* **bèmé**.

plantain *n.* **ì-kwàn** (1).

plat

plantain (sp) *n.* **àlú vínâ**;

n. **àvwàd mbèglè**;

n. **èsàŋ ìmmwágô**;

n. **ì-lăd**;

n. **ì-sóŋ**;

n. **ìtùnbókógô**;

n. **ndwán**;

n. **zwàgbò**.

plantation *n.* **à-púb**.

plante cultivée *n.* **ì-bèbèègè**.

plante médicinale (sp) *n.*

mbú'mbwí.

plante (partie de) *n.* **ŋ-kéngà**.

plante (sp) *n.* **àbòl zwàg**;

n. **àlò mbúá**;

n. **bád éwáí**;

n. **è-jwàmi**;

n. **è-ndó**;

n. **ì-nèm cwàlgò**;

n. **ì-nèm évul**;

n. **ì-săŋ**;

n. **ì-sòŋ**;

n. **ì-tóndó**;

n. **ì-tòŋ épàn**;

n. **kùkùmà**;

n. **kùkùmà bìkàblí**;

n. **lélé òtání**;

n. **jàdá ilwág**;

n. **ŋ-jèŋ₁**;

n. **ŋòy**;

n. **úkúl bìpèègá**;

n. **vèvázá**;

n. **wú ú'swánò**.

planter *v.* **bè** (1).

planter (action) *n.* **ì-bè**.

plantoir *n.* **ñ-tóŋ₁**.

plat *n.* **ŋ-jám**.

plat cuisiné (sp)

plat cuisiné (sp) *n.* **ḡ-kóngí.**
 plat de maïs *n.* **ì-kòmò.**
 plat d'escargots *n.* **ì-làd í kóy.**
 plat (sissongo) *n.* **mì-sòḡ (2).**
 plat (sp) *n.* **ì-cágâ;**
n. **sà mbàz.**
 plat (sp.) *n.* **sàḡlâ₁.**
 plein *n. adj.* **è-ḡgùmà;**
n. adj. **ḡ-túd.**
 plein de (être_) *v. rés.* **ḡdòs èè**
(1).
 plein (lune) *n.* **è-bóm (1).**
 plein (être_) *v.* **tàmbà;**
v. rés. **tàmé (1).**
 plein (être de) *v. rés.* **ḡdòs èè**
(2).
 pêle-mêle *n. adj.* **ì-cícigà (2).**
 pleur *n.* **ḡ-tàd;**
n. **ḡ-ḡón.**
 pleurer *v.* **ḡè₂;**
v. **ḡón (1).**
 pleurer avec *v.* **ḡèḡnì.**
 pleurnicher *v.* **ḡón (2).**
 pleurs (sp) *ideo.* **kòḡm.**
 pleuvoir *v.* **nóḡ.**
 pli *n.* **ì-ḡéḡ;**
n. **m-mágâ;**
n. **ḡ-kòḡ (2).**
 plié (sp) *n.* **è-bág (1).**
 plier *v.* **bág₂;**
v. **vúd.**
 plier (sp) *v.* **kúd.**
 plomb *n.* **àpídâ.**
 plongeon *n.* **ì-lâz₁.**
 plonger *v.* **láb.**
 plonger, immerger *v.* **dù (1).**
 épilucher *v.* **pózi;**

poisson fumé (sp)

v. **sélí (1).**
 épilucher (sp) *v.* **kpâm;**
v. **kpâmì;**
v. **tònì.**
 épiluchures *n.* **ì-kòglò (1).**
 pluie *n.* **mbèḡ.**
 pluie fine *n.* **pòb.**
 plume *n.* **tám₁.**
 plume (sp) *n.* **ù-tèglè.**
 plumer *v.* **pwán (1).**
 plumes *n.* **è-vùl (1).**
 plus *adv.* **pê (2).**
 plus ou moins *adv.* **ndúḡ.**
 plus que *v.* **lòd (1).**
 plutôt *adv.* **ndúḡ.**
 pénible *n. adj.* **à-lèd;**
n. adj. **ḡ-jũḡ.**
 pénis *n.* **ḡ-cwád.**
 pénis impubère *n.* **ì-sùswâl.**
 pénitence *n.* **mè-túḡ.**
 pénitence (faire) *v.* **túḡ (2).**
 pénétrer *v.* **ḡfî.**
 pénétrer (faire) *v.* **ḡíḡlâ.**
 pénurie *n.* **è-jéb.**
 poche *n.* **m-pég (2).**
 Poiana richardsoni (?) *n.* **zòl.**
 poignet *n.* **ì-bwágzi dó.**
 poil *n.* **è-vùl (1);**
n. **ḡgàz.**
 poil du corps *n.* **è-vùl (2).**
 poil (sp) *n.* **mbámdúlâ.**
 pointe *n.* **ḡ-còḡ₁ (2).**
 poire à lavement *n.* **mbóónò.**
 poison *n.* **ḡ-cù.**
 poison (sp) *n.* **ì-nèy (2).**
 poisson *n.* **kwăz.**
 poisson fumé (sp) *n.* **gèdè.**

poisson (sp)

poisson (sp) *n.* **ì-lóló**;
n. **kàṅá**;
n. **m̄-món**₂;
n. **tóṅ**₃.

poitrine *n.* **m̄ṅ-kùg** (1);
n. **tó**₁.

poivre de Guinée *n.* **ndón**₁.
 poivrier de Guinée *n.* **ì-kwĩ**.

poêle *n.* **yáṅéyâṅà**.
 poêle (sp) *n.* **ì-pìṅgṅ**.

police *n.* **pùlúz**.
 policier *n.* **bèzimi**.

polygamie *n. adj.* **bàgá**₁.

pomme Cythère *n.* **kàzmánḡ**.
 pomme d'Adam *n.* **ù-dág**.
 pomme de terre *n.* **mè-tódó**.

pomper *v.* **póm** (1).
 poncer *v.* **sñ** (3).
 pondéré (être) *v.* **tig** (2).
 pondre *v.* **tágí**₂.
 éponge *n.* **è-ṅà**.
 éponge (sp) *n.* **kùzà**.
 époque *n.* **ḡ-ṅè** (2);
n. **túúdi**.

porc *n.* **ṅḡy**.
 porc-épic *n.* **ṅḡm**.
 porte *n.* **m̄-mé ndá**.
 porter *v. rés.* **bèglâ**.
 porter (vêtement) *v.* **dál**.
 portion d'un champ *n.* **kàlà**.
 poser *v.* **bèdi** (2);
v. **téli** (1).

poser (se) (sp) *v.* **ṅgàzbà**.
 position *n.* **ì-tó** (1);
n. **ì-tó**.

posséder *v. rés.* **ḡbélâ**₁ (1).
 posséder (sp) *v. rés.* **hàdá**;

épouser

v. rés. **nàdá**.
 poste *n.* **ḡ-kóṅ** (4).
 poste de travail *n.* **à-sú ísá** (1).
 pot *n.* **mbě**;
n. **m̄-mòṅ**.

pot (sp) *n.* **kúlwadá**;
n. **m̄-mòṅ**;
n. **ù-dòg**.

Potamochoerus porcus *n.*
ṅgwé ipé.

potamochère *n.* **bèmè**₁;
n. **ṅgwé ipé**.

potamogale *n.* **ì-jè í 'kwáz**;
n. **ì-jè í 'kwáz**.

poteau *n.* **è-ndó**.
 potelé *n. adj.* **ì-ndód**.

potiron *n.* **è-bḡg**.
 potto (sp) *n.* **éwúni**.

pou de la tête *n.* **ḡñ**.
 pou du pubis *n.* **ì-lád**₁.

poudre *n.* **m̄-pùṅ**.
 poudre (sp) *n.* **bázâ** (2);
n. **ndwi**.

poudre thérapeutique *n.* **ḡ-cwàn**
 (1).

poule *n.* **kú**.
 poumon *n.* **ndàm**₂ (1).
 pour *prép.* **ású** (1).
 pourri *n. adj.* **ì-bwāl**.
 pourrir *v.* **bè**.
 pourrir (faire) *v.* **bòlò**.
 pourriture *n. adj.* **ì-bwāl**.
 poursuivre *v.* **bèṅ** (1);
v. **kè èè** (1).

épouse *n.* **ḡ-ṅál**.
 épouse de *n.* **ṅgá**.
 épouser *v.* **bá** (2).

pousse (sp)

pousse (sp) *n.* **ù-zòm₂**.
 pousser *v.* **jò**;
v. **súglá**;
v. **tín₂**;
v. **vóblá**.
 épousseter *v.* **sàmzà**.
 poussière *n.* **cà**;
n. **ì-pú+púm**.
 poutre *n.* **m-póm**.
 poutre (sp) *n.* **ù-bóŋ nádá**.
 épouvantable *n adj.* **cicî₂**.
 épouvantail *n.* **cicî₁**.
 pouvoir *n.* **ì-jòy**;
n. **ŋgùl**;
v. **nè (2)**.
 époux *n.* **mázà (2)**;
n. **jà-nóm₁**.
 poyane (?) *n.* **zòl**.
 pépin *n.* **mbó**.
 prédateur (être_) *v.* **gbèèni (3)**.
 prédicateur *n.* **ŋ-kàdà pó**.
 âpre *n.* **è-cíl (2)**.
 père *n.* **í'sá**.
 père (mon) *n.* **tàdá**.
 père (ton) *n.* **í'só**.
 premier-né *n adj.* **ù-tól**.
 prendre *v.* **jàŋ (1)**;
v. **twáŋi (1)**.
 prendre du poids *v.* **pàg**.
 presser *v.* **bán₂ (1)**.
 presser (sp) *v.* **myàd**;
v. **pób₁ (3)**.
 pression *n.* **mè-bádná**.
 pressoir (sp) *n.* **ù-pèd (4)**.
 preuve *n.* **ndəm₁ (1)**.
 prier *v.* **kòglàn èè**.

promener (se)

primaire (école) *n adj.* **ù-tóŋđ**
 (1).
 période longue *n.* **ì-bàn**.
 prioritairement (faire) *q aux.*
tá.
 prière *n.* **ŋgòglän**.
 prise (sp) *n.* **kùlbá₁**.
 prison *n.* **m-mòg (2)**;
n. **m-mòg**;
n. **ù-pèd (2)**.
 priver (se de) *v.* **cì**.
 prix *n.* **táŋ (3)**.
 problème *n.* **è-vó (1)**;
n. **ì-tòm**.
 proche *adv.* **bèbè (1)**.
 proclamer *v.* **yèdnè**.
 procès *n.* **jwáz₁ (2)**.
 produire (arbre) *v.* **wúm₁**.
 produire (se) *v.* **lòd (4)**.
 produire (sp) *v.* **ság₂ (2)**.
 professer *v.* **məm (2)**.
 professeur *n.* **jà-néglé**.
 profit *n.* **m-pí**.
 profond *n adj.* **ì-dóŋ**;
n adj. **ndìm**;
n adj. **pùd**.
 profond (rivière) *n.* **d-ìmà**.
 profondeur *n adj.* **ì-dóŋ**.
 programmation *n.* **ù-táŋní**.
 progresser lentement *v.* **jìz**.
 progression (sp) *n.* **ù-jìz**.
 prohiber *v.* **kàmni**.
 projet *n.* **jà-nìní (1)**.
 projeter *v.* **vázlâ**.
 prolétaire *n.* **cúgzêd**.
 promenade *n.* **d-ùlà (1)**.
 promener (se) *v.* **wùlà (1)**.

promesse

promesse *n.* **mè-tĩŋ**.
 promettre *n.* **mè-tĩŋ**;
v. **kàg** (1);
v. **sè** (2).
 prononcer *v.* **túd**.
 propre *n. adj.* **m-púbni**.
 propre (être_) *v.* **púb** (1).
 proscrire *v.* **kàmni**;
v. **kàmni èè**.
 prospérer *v.* **bùgbàn**.
 prostitution *n.* **ŋ-kànèŋ**₁ (1).
 protestant *n.* **àmèdkán** (3).
 protester *v.* **pèdni**₂ (1).
 protéger *v.* **kálá** (2).
 Protoxerus stangeri *n.* **môŋò**.
 prout *n.* **ŋ-cùl**.
 éprouver gêne *v.* **sáŋni** (1).
 provenir de *v.* **tê** (2).
 providence *n.* **mbàm** (1).
 provision *n.* **ì-kàgá**.
 provocateur (être_) *v.* **bàgni**.
 provocation *n.* **mbàgni**.
 provoquer *v.* **bàgi** (2);
v. **bóblô**;
v. **càg** (2);
v. **sòŋlò** (2).
 préparatifs *n.* **ŋgòmzàn**.
 réparation *n.* **ŋ-ŋám**.
 préparer *v.* **jàm**.
 préparer (se à) *v.* **kòmzàn**.
 présage (mauvaise) *n.* **è-bê**.
 présenter *v.* **lédê** (2).
 présomption *n.* **ù-mèm**.
 prêt *adv.* **bèbè** (2);
n. **ndóŋ**₂.
 prétendre (se) *v.* **mèm** (4).
 prétentieux (être_) *v.* **mèm** (4);

épuiser

v. **yág** (1).
 prêter *v.* **kòli** (1).
 prétexte *n.* **è-kèlbó**;
n. **è-wágbó**.
 prêtre *n.* **pàdà**.
 prune *n.* **sá**₁.
 prune Cythère *n.* **kàzmánâ**.
 prune (sp) *n.* **àpùmá àsá**.
 pâte *n.* **ì-bĩg**;
n. **ì-nòdò**;
n. **ù-tùdà**.
 pâte (beignets) *n.* **mè-kàlà**.
 pâte de termites *n.* **m-móg**.
 Pterocarpus soyauxii *n.* **bázâ**
 (1);
n. **m-mèl**.
 pétiller *v.* **dìglàn**;
v. **sáb** (4).
 pétiole (sp) *n.* **ŋ-kóg**₂.
 pétrir *v.* **bìg**;
v. **bùulà**;
v. **pùg**₂ (1).
 pétrole *n.* **kàlàsínâ**.
 pâturage *n.* **mè-dífgà**.
 pubis *n.* **mbùm sí**.
 public *n.* **ŋ-cèŋ** (2).
 publier *v.* **béni**.
 puce *n.* **ì-dàŋ**.
 puer *v.* **nùm**.
 pugnace *n. adj.* **bì-lólág**.
 pugnacité *n.* **ù-lág**.
 épuisé *adv.* **làbàg**;
n. adj. **ù-tàbgì**.
 épuisement *n.* **sóm**.
 puiser *v.* **bòd**;
v. **lèmdè**.
 épuiser *v.* **póŋzô**.

épuiser (s' _)

épuiser (s' _) v. **təg** (1).
puiser (sp) v. **ləŋ**₁ (1).
puissance n. **pím**.
puits n. **ì-tàm**.
pulluler v. **ɲùmɲì**.
pulpe n. **ì-súg**.
punition n. **ì-ndógló**.
purée n. **mə-ŋjáná**;
n. **m-pěl**.

racleur

purger v. **bóónò**;
v. **pyál** (1).
purger son ventre v. **bóónì**.
puérilité n. **à-mòŋs**.
pus n. **è-víl**.
pus (sp) n. **póŋ** (3).
pygmées n. **bə-kòy**.
python n. **mbòm**.

Q - q

quand? adv. **ídén**.
quantité n. **è-bím** (1).
quartier (n. **ŋm-ŋmà**₁.
quasi-mangue n. **kàzmánâ**.
quatre adj. **-nà**;
num. **nàn**.
que sub. **nâ**.
quel adj. **-pə**.
querelle n. **záŋ**.
quereller v. **cəg**₂ (2).
quereller (se) v. **sáánì**.
querelleur n. **ŋ-sáánà**.
question n. **m-móló**;
n. **ɲ-cílá**.

queue n. **ŋ-kõn**.
queue (sp) n. **è-ŋjéŋló**;
n. **ù-kwàd**;
n. **ù-làn**.
qui? n. **zá**.
quinine n. **kíní**.
quinine (arbre) n. **ì-kùg**.
Quinquina ledgeriana n. **ì-kùg**.
quitte int. **bìkpyé**.
quitter v. **kódô**₁ (2);
v. **tê** (1).
quiétude n. adj. **mbwàgí** (2).
quoi? n. **já**.

R - r

rabattre son tort v. **bádnà**.
érable africain n. **à-jòz** (1).
rabouгри n. adj. **ì-kpá**;
n. adj. **ŋm-kpáj**.
raccommoder v. **ló**₂ (1).
race n. **mbòŋ**.
racine n. **ŋ-kǎŋ**;

n. **tín**₁.
racine (prendre) v. **lád**₂ (3).
rack n. **ù-jèŋ**.
racler v. **wóm**.
racler (sp) v. **wómló** (1).
racleur n. **ù-jèŋ**.

racontar, rumeur, on-dit

racontar, rumeur, on-dit *n.*
ì-kúkwâlò.
 raconter *v.* **kàni mìnkànà;**
v. **lây₂;**
v. **tóŋ₂ (1).**
 raconter (sp) *v.* **láyni.**
 raconteur *n.* **ñ-nây;**
n. **ñ-tê.**
 radin *n. adj.* **ù-kág.**
 radio *n.* **ràdyô.**
 rafler *v.* **bòm (4).**
 raide *n. adj.* **ndòndòn.**
 raie *n.* **ì-sàlgà (1).**
 rail *n.* **ŋ-kóŋ ɲcíná.**
 rallonger *v.* **jàbà.**
 ramasser *v.* **twáb (1);**
v. **twágí (1);**
v. **wóólò.**
 rameau *n.* **jà-cá₁.**
 ramolli *n. adj.* **m-múúní.**
 ramollir (sp) *v.* **bwí.**
 ramper *v.* **dùùdàn (1);**
v. **yágí.**
 ramper (sp) *v.* **dùùdàn (2);**
v. **wóŋ.**
 rancir *v.* **sùn.**
 rancune *n.* **ì-bá;**
n. **ì-vùdgá;**
n. **ù-bĩb₂.**
 rancunier (être) *v.* **zìŋbá.**
 rancunier (être_) *v.* **vùdnì (2).**
 rang *n.* **jà-cámá.**
 ranger *v.* **bág₂;**
v. **tág.**
 rapace (sp.) *n.* **káyám.**
 rapace (sp) *n.* **ù-bàm.**
 raphia *n.* **zàm.**

réclamer

raphia (tissu de) *n.* **sàzà (1);**
n. **sògè.**
 rapidement *n. adj.* **à-vól (1).**
 rapidité *n. adj.* **à-vól (1).**
 rapport *n.* **ndóŋ (1).**
 rare (être_) *v.* **jóŋbàn.**
 rare (être_); manquer *v.* **jómni.**
 rasage *n.* **ì-kèŋbàn.**
 raser *v.* **kèŋ.**
 rassasier *v.* **ɲòdbò.**
 rassasier (se) *v.* **ɲjóŋ.**
 rassembler *v.* **kóznò.**
 rat *n.* **pó.**
 rat (sp) *n.* **ì-bòg₂;**
n. **ì-kwě;**
n. **kwé ì sí;**
n. **mbén;**
n. **sálá.**
 rater *v.* **cóŋ (1);**
v. **vùz (2).**
 raton (sp) *n.* **mbàn.**
 rauque *n.*
ì-ŋmgbèŋmgbàm.
 ravager *v.* **sà₁ (2).**
 ravin *n.* **m-mémég;**
n. **ŋm-ŋmìglìm.**
 réchauffer *v.* **báb₁ (1);**
v. **jóŋlò (1).**
 réchauffer (se) *v.* **wáblò.**
 récipient à moitié *n.* **ì-sòg.**
 récipient (sp) *n.* **d-əb;**
n. **ì-lèəŋə;**
n. **ì-lógzó.**
 récit *n.* **ndóŋ (2);**
n. **ñ-náj₁ (1).**
 réclamation *n.* **ù-tám.**
 réclamer *v.* **jàgí.**

récolte

récolte *n.* **mè-kò**.
 récolter *v.* **kó₂** (2);
v. **pág** (2).
 récolter des lianes *v.* **sò** (1).
 récolter (se) *v.* **lèṅnì**.
 récolter (sp) *v.* **bòg**;
v. **pùmì**.
 récolter (sp) *v.* **kòzì**.
 récolteur de lianes *n.* **ṅ-sò**.
 récompense *n.* **m-ágnì** (3).
 récompenser *v.* **págí**.
 réconcilier *v.* **kòm** (4).
 récupérer *v.* **twáǵí** (2).
 réduire en poudre *v.* **ṅùṅlâ**.
 re- *q aux.* **tìmnì₁**.
 rebondir *v.* **báṅ₂**.
 recensement *n.* **ì-láṅâ**.
 recevoir *v.* **ḡbèèṅnì** (2).
 recherché (être_) *v.* **jǵṅbân**.
 recherche (sp) *n.* **ṅ-cáb**.
 recoin *n.* **è-ndúmǵí**.
 recommander (sp) *v.* **kùmdà** (2).
 récompenser *v.* **yágnà**.
 reconnaissant (être_) *v.* **kàṅ₂**
 (2).
 reconnaître *v.* **jèṁ** (2).
 reconnaître intérieurement *v.*
jèmlànà.
 recoudre *v.* **ló₂** (1).
 recouvert d'herbes *n adj.* **nìbà**.
 érection *n.* **ṅ-kééní**.
 érection (être en) *v.* **kén** (1).
 recueillir *v.* **kò**.
 recueillir (sp) *v.* **lèṅ₁** (2).
 redonner *v.* **dúgnà₂**.
 redouter *v.* **ṅàmṅnì èè** (2).
 redresser *v.* **nìmì**.

renchérir

redresser (se) *v.* **ṅòḍnì**.
 refaire *q aux.* **bágbá**;
q aux. **dúgnà₁**;
q aux. **tìmnì₁**.
 refouler *v.* **bó₂**.
 refroidir (se) *v.* **vwábí** (1).
 refus (sp) *n adj.* **mè-wàd**.
 refuser *v.* **bèn** (1).
 refuseur *n.* **àbènè**.
 regard *n.* **mè-tálí**.
 regarder *v.* **tál** (1).
 rein *n.* **è-tám** (2);
n. **ṅ-màṅ étám**.
 reins *n.* **ù-dúǵ**.
 rejeter (se) *v.* **bèèṅnì**.
 rejet(on) *n.* **m-óṅṅṅ**.
 rejets de sissongo *n.* **mì-sòṅ**
 (1).
 religion *n.* **ṅ-ṅóbó₂**.
 remarquable *n adj.* **kòòṅ**.
 remède *n.* **byàṅ** (2).
 remèdes *n.* **mè-bálá**.
 remerciement *n.* **ṅǵǵ**.
 remettre (se) *v.* **lèd** (5).
 remplacer (sp) *v.* **lèz₂**.
 rempli *n adj.* **ṅ-túd**.
 remplir *v.* **jàlálá**;
v. **jàzlâ** (2);
v. **ṅòdbò**.
 remplir (se), plein (être_) *v.*
jà₁.
 remuant (être_) *v.* **jàṅ** (2).
 remue-méninges *n.* **ì-bù pèg**.
 remuer *v.* **pógó** (1);
v. **pógó** (2).
 remuer avec force *v.* **bùùlà**.
 renchérir *v.* **kàmzànà** (2).

rencontre

rencontre *n.* **ndó'bnó.**
rencontrer *v.* **tóbnò èè.**
rencontrer (se) *v.* **tóbnì (1).**
rendez-vous *n.* **m-ágnì (2).**
rendre *v.* **dúgnà₂.**
renfermé *n adj.* **ù-sùsùdà (1).**
renfrogné *n adj.* **ù-sùsùdà (2).**
renommé (être_) *v.* **wúm₂.**
renoncer *v.* **jèbì;**
v. **màz (1).**
rentrer *v.* **dúgnì;**
v. **sòb á;**
v. **tìmnì₂.**
renverser *v.* **kpèzè;**
v. **súglâ;**
v. **vyàŋlâ.**
renvoi *n.* **ŋmgbèg₁.**
renvoyer son tort *v.* **bádnà.**
repas *n.* **è-dí (2).**
reposer (se) *v.* **wàgbò.**
repriser *v.* **lɔ₂ (1).**
reprocher *v.* **jò.**
reproches *n.* **bi-jò.**
reproduction des poissons *n.*
mè-lògò.
respect *n.* **ù-lùgá (1).**
respecter *v.* **kám₂ (2);**
v. **lùgà (1);**
v. **wóg (3).**
respiration *n.* **m-vòzbò (1).**
respirer *v.* **vòzbò.**
respirer avec peine *v.* **səgzân.**
responsabilité *n.* **à-mòd.**
ressemblance *n.* **mbòdní.**
ressembler *v.* **vú.**
ressembler (se) *v.* **pòdnì.**
ressentiment *n.* **ì-bá.**

rhumatisme

ressort *n.* **ŋ-càg₂ (2).**
reste *n.* **è-tǐg;**
n. **ì-kàgá;**
n. **mè-lígí.**
reste (sp) *n.* **ì-súg 'mó.**
rester *v.* **bógbô (2);**
v. **káŋâ (1);**
v. **lígí.**
rester (sp) *v rés.* **təmó (2).**
restituer *v.* **dúgnà₂.**
retard *n.* **díŋdíŋ;**
n. **mbúz.**
retard (en) *adv.* **mbúmbúâ.**
retard (sp) *n.* **ì-bóg.**
retenir *v.* **hámzân (2);**
v rés. **hàdá.**
retenue (sans_) *n adj.*
mbògmbòg.
retourner *v.* **tìmnì₂;**
v. **vyàŋlâ.**
retourner (se) *v.* **vyàŋlànà.**
retrousser *v.* **tùnì.**
retrouver *v.* **swám (2).**
revenant *n.* **kón₁ (1).**
revendication *n.* **mbàŋ;**
n. **ŋ-kál.**
revendication (sp) *n.* **ì-zàmì (2).**
revendiquer *v.* **kál₂.**
revenir *v.* **dúgnì.**
reviviscence *n adj.* **ŋ-cád.**
réfléchir *v.* **còg (1);**
v. **són.**
réflexion *n.* **ŋ-cògní.**
régime *n.* **ŋ-cág.**
régime (sp) *n.* **ŋ-cáz.**
rhamnacée (sp) *n.* **ŋ-káŋlá.**
rhumatisme *n.* **è-kàŋ.**

rhumatisme (sp)

rhumatisme (sp) *n.* **ù-pál.**
 rhume *n.* **ì-bàbòm.**
 Rhynchophorus ferrugineus *n.*
kàṅgázâ.
 riche *n. adj.* **m-pàṅ** (1).
 richesse *n.* **à-kúmá.**
 Ricinodendron heudelotii *n.*
ì-zázáṅ (1).
 ricocher *v.* **báṅ**₂.
 ride *n.* **ù-tàd.**
 rien *adv.* **há**₁;
n. **d-àm.**
 rien (pour) *adv.* **á púpùd.**
 rigole *n.* **ì-sàlgà** (1);
n. **m-mémég.**
 rigoureux *n. adj.* **ṅ-géṅgéd** (1).
 rigueur *n.* **ṅgéd** (2).
 rikio *n.* **à-sám** (1).
 rire *v.* **wè.**
 risée *n.* **bì-jâ.**
 rite *n.* **è-kèṅ**₂ (1).
 rite (sp) *n.* **bíná** (2);
n. **cógó;**
n. **ì-jómí;**
n. **mbàbì.**
 rituel (sp) *n.* **è-kúz;**
n. **mè-jèb** (1).
 rivage *n.* **cíngí;**
n. **kòn** (1);
n. **ṅ-ṅóm.**
 rival *n.* **mbán** (2).
 rivaliser *v.* **pèdnì**₂ (2).
 rive *n.* **cíngí;**
n. **kòn** (1);
n. **ṅ-ṅóm.**
 rivière *n.* **ù-só.**
 rixe *n.* **ì-tòm.**

répandre

riz *n.* **ù-léz.**
 réjouir (se) *v.* **pòn;**
v. **sàmà;**
v. **tàg.**
 rémunérer *v.* **yágnà.**
 robe *n.* **kàbà.**
 robe (sp) *n.* **kàbà ṅgónó;**
n. **kàbà ṅkùg.**
 robinet *n.* **ṅ-kóṅ** (1).
 robuste (être) *v.* **ság**₂ (1).
 roche *n.* **ì-koche.**
 roche (sp) *n.* **ù-sán.**
 rocher *n.* **ṅgòg;**
n. **ṅ-kóm.**
 rocou *n.* **lélé ñtáṅní.**
 rogner *v.* **cèg**₂ (1).
 rognon *n.* **è-tám** (2).
 rondelet *n. adj.* **ì-ndód.**
 ronger *v.* **wòdì.**
 rosaire *n.* **sádyâ.**
 rosée *n.* **ì-búá.**
 roselle *n.* **ì-sǎṅ.**
 rot *n.* **ṅmgbàg**₁.
 roter *v.* **ṅmgbàg**₂.
 rotin *n.* **ṅ-nóṅ.**
 rotin (sp) *n.* **mbéṅ.**
 rotule *n.* **ṅgòg èbóṅ.**
 roue *n.* **à-kòl** (3).
 rouge *n.* **à-vě.**
 rouge (être) *v.* **vè** (1).
 rougeur (sp) *n.* **còd.**
 rougir *v.* **vè** (2).
 roulade *n.* **kúlâ**₂.
 rouler *v.* **bígdâ** (1).
 route *n.* **ṅ-ṅóṅ**₁.
 répandre *v.* **càm** (3);
v. **wùlà** (2).

répandre (se)

répandre (se) v. **càmni** (1).
 réparateur n. **ḡ-kòmò**.
 réparer v. **lɔ́** (1).
 répartition n. **ḡgàb** (1).
 râpeur n. **ù-jèḡ**.
 répit (éprouver) v. **sógzân**.
 répondre v. **jáblâ** (1);
 v. **yálnà**.
 répondre de v. **kàd** (3).
 réponse n. **ì-yálná**.
 réprimande n. **bi-jò**;
 n. **mbám**.
 réprimander v. **bám** (2).
 répéter v. **báglá**.
 réserver v. **kòy**;
 v. **này**.
 résidu n. **ì-jám**;
 n. **ḡ-ḡám**.
 résidu (sp) n. **bi-kpèzgi**.
 résine n. **ù-tú** (1).
 résine (sp) n. **ḡ-kàm**.
 résistant (être) v. **tíbdân**.
 résister v. **káb**₄.
 résister (ne pas pouvoir) v.
ḡàmni èè (1).
 résister (sp) v. **kábdân** (1).
 résonner v. **lɔ́ḡ** (2).

sacrifier

résoudre v. **swàm** (3).
 rétablir (se) v. **lèd** (5).
 rôti n. **kááḡgá**.
 rubiacée (sp) n. **ì-lèlòm**;
 n. **ì-ndèndiḡ**.
 éructation n. **ḡmḡbàḡg**₁.
 éructer v. **ḡmḡbàḡg**₂.
 érudit n. **ḡ-ḡàmè** (1).
 rugueux n *adj.* **ì-sèsâḡà**.
 ruiné n *adj.* **ì-kùn**.
 ruine (en) n *adj.* **ì-kùn**.
 ruisseau n. **ḡ-càbgà**.
 ruisselet n. **ḡ-càbgà**;
 n. **ḡ-cábóg**.
 réunion secrète n. **ì-sòḡó**.
 réunir (se) v. **tóbni** (2).
 rusé n. **ù-bàḡḡgí**.
 réussir v. **bùḡbàn**.
 réussir à v. **kàbà á**.
 réussir (sp) v. **kàmzànà** (1).
 réveillé (être) v *rés.* **vě**.
 réveiller v. **vèlè**.
 réveiller (se) v. **vèbè**.
 réveiller (se) (sp) v. **bùmḡàn**
 (1).
 révéler v. **páḡḡ**.
 rythme (sp) n. **bi-zémlé**.

S - s

sa *pro.* **-ě**;
pro. **-ò**.
 sable n. **ḡ-cèlgi**.
 s'abstenir v. **cì**.
 sac n. **m-póg** (1);
 n. **pílá** (2);
 sac (sp) n. **ḡ-kùd**.
 s'accoupler v. **pábni**.
 s'accrocher v. **hámzân** (1).
 s'accumuler v. **dìlnà**.
 sacrifier v. **cíg** (2).

s'affronter avec quelqu'un

s'affronter avec quelqu'un *v.*
bàl.
safou *n.* **sá₁.**
safou (sp) *n.* **àpũm bitòdò;**
n. **àpùmá àsá.**
safoutier *n.* **à-sá.**
sage *n. adj.* **m-pèmpóg.**
sagesse *n.* **pèg.**
s'aggraver *v.* **bèlnì.**
s'agiter *v.* **lógni (1).**
sain *n. adj.* **mbwàgí (1).**
saisir *v.* **gbè.**
saisir (sp) *v.* **sà₁ (1).**
saison (grande des pluies) *n.*
à-káb.
saison (petite de pluie) *n.*
è-sómló₁.
saison sèche *n.* **ì-sèb.**
saison (sp) *n.* **ù-jòn.**
salaire *n.* **mwàní à ngwàn.**
saleté *n.* **mbid.**
salive *n.* **mè-ndèn;**
n. **mè-té.**
saluer *v.* **kónì.**
saluer (se) *v.* **kòònì.**
salutation *n.* **kónó.**
samedi *n.* **sédàdé.**
Sanaga *n.* **jòm.**
sang *n.* **mè-cí.**
sanglier *n.* **ngwè ìpá.**
sanglier (sp) *n.* **ì-ngág.**
sangloter *v.* **sógbâ (2).**
sanglots *n.* **mè-sógbâ.**
sans ailes *n.* **h-nèh.**
sans retenue *n. adj.* **mbògmbòg.**
santé *n. adj.* **mbwàgí (1).**
sapelli *n.* **à-sè.**

sécher

sapindacée (sp) *n.* **è-wóngí.**
sapotacée (sp) *n.* **à-jàb zóg.**
sarcastique *n. adj.* **pyàhà.**
Sarcocephalus pobeguini *n.*
ì-ndèndìh.
saturé (être de) *v. rés.* **hòdó èè**
(2).
saturer *v.* **hòdbò.**
sauce *n.* **ì-súg;**
n. **m-pùg;**
n. **m-pyán;**
n. **h-pám.**
sauce d'arachide (sp) *n.* **ù-tògò.**
sauce (sp) *n.* **m-mwàl;**
n. **h-cà₂.**
sauter *v.* **jéfi;**
v. **jéfi;**
v. **nèmnà (2).**
sauterelle *n.* **m-múlgí.**
sauver *v.* **kòdì (1);**
v. **nì;**
v. **nì.**
savane *n.* **h-nòh (1);**
n. **h-căn.**
savane (sp) *n.* **ù-zòm₂.**
savant *n.* **h-hèmè (1).**
savate *n.* **è-bâg (2).**
savoir *n.* **ù-jèm;**
v. **jèm (1);**
v. rés. **hjí.**
savon *n.* **sóbó.**
scarifications *n.* **mbăn.**
scarifier *v.* **kpèd.**
sceptique *n. adj.* **bi-sóy.**
séché (sp) *n. adj.* **m-mól.**
s'échapper *v.* **sèlgàn.**
sécher *v.* **kód₂ (1).**

sécher (faire)

sécher (faire) v. **yání**.
Schistocerca gregaria n. **àṅgàdà**
itàṅgí.
schéma n. **ṅ-nímṅì** (2).
séchoir n. **è-kǎṅ**.
sciemment (faire) q aux. **váṅ**.
scier v. **siḡ**₃.
scintiller v. **sán**.
Scorodophloeus zenkeri n.
ù-lǎm (1).
scorpion (sp) n. **kádá úlèdè**;
n. **ù-lèd**.
scrotum n. **è-bìn**.
scrupuleux n adj. **bèmè**₂.
sculpter v. **bà** (2).
sculpture n. **ì-bà**, (2).
sculpture (sp) n. **à-byà** (1).
séduction (sp) n. **è-ndómní**.
séduire v. **káz èè**;
v. **sèl**.
se battre v. **siṅ** (2).
se briser v. **bǎṅni** (1).
se débattre v. **cáṅdán**.
se dépêcher n adj. **à-vól** (1).
se dérober v. **sèlgàn**.
se promener v. **wùlà** (1).
se retenir v. **kùgbà**.
se répandre v. **wùlà** (2).
se réserver v. **kùgbà**.
se tordre v. **nòglàn**.
se tromper v. **dèm**.
seau n. **ṅ-nòṅó**.
sec n adj. **ṅ-kód** (1).
secouer v. **sàmzà**;
v. **sègzè**.
secouer (sp) v. **sùgzà**.
seigneur n. **ṅ-tí** (1).

servir (se de)

sein n. **è-bé**.
sel n. **ṅ-kǔ**.
sel gemme n. **ṅ-kǔ í'káblí**.
selles n. **mè-bí**.
selles (sp) n. **bò kògló**.
semailles n. **è-běy**.
semaine n. **sónḡ** (2).
semence n. **mè-jóm** (2).
semence (sp) n. **kóṅgwáz**;
n. **púní**;
n adj. **m-mól**.
semer très serré v. **píd**₃.
s'enflammer v. **káb**₃.
s'enivrer v. **sóḡ** (3).
Senna alata n. **ṅgòm ì ntáṅní**.
sens n. **ndimzàná** (1).
s'ensauvager v. **kùn**₁.
sensuel (être) v. **sògbò**.
sentier n. **zèn**.
sentir v. **nùmlà**.
sentir (toucher) v. **wógdànà**.
sept num. **zàṅmál**.
serpent n. **pǎy**.
serpent (sp.) n. **bátóbàṅà**.
serpent (sp) n. **è-jáṅ**;
n. **ṅgòjòmó**;
n. **ṅ-kág**;
n. **ṅ-cèḡ**;
n. **ù-bóg mbòn**;
n. **ù-kóm**.
serré (être) v. **kág**₂ (3);
v. **kágdân**₂.
serrer v. **kág**₂ (2).
serrure n. **è-ṅgòṅ** (1).
service (sp) n. **ì-yóm**.
servir (se) v. **lèmdè**.
servir (se de) v. **ḡbèèni èè**.

serviteur

Solanum macrocarpon

serviteur *n.* ì-túgâ.
 ses *pro.* -ě;
pro. -ò.
 seul *n. adj.* ì-tám;
n. adj. ì-tétámá.
 seulement *adv.* bój.
 sevrage *n.* ì-cilà.
 sexe *n.* zùd.
 sexuels (rapports) *n.* ì-bój (3).
 s'habiller de *v.* dáł.
 si *sub.* ñgǎ.
 siffler *v.* lój (1).
 sifflet *n.* ì-lój.
 sifflolement *n.* ù-lálój (1).
 siège *n.* ì-tǒ.
 signe *n.* ndèm₁ (1).
 signer *v.* sán.
 signification *n.* ndìmzàná (1).
 signifier *v.* tìinì (2).
 silence (sp) *n.* ì-kù ndìm.
 silencieux *adv.* póm₁;
n. adj. ì-ndìndimà;
n. adj. ì-vóbó.
 silhouette *n.* ñ-cí'ncím (1).
 sillon *n.* è-bóm (1).
 simplement *adv.* bój.
 simuler *v.* bád (1).
 simulie (sp) *n.* ù-bíğ;
n. ù-pìngwě.
 s'incruster *v.* ñgànbà;
v. rés. ñgàná.
 singe *n.* kwé₁.
 singe (sp) *n.* cígdí;
n. è-sùná;
n. ì-súm;
n. mbínâ;
n. ñ-càğ₁;

n. pùñ;
n. sósó;
n. ù-ñgěz;
n. ù-sǒğ;
n. ù-tám kóy.
 sinistre *n.* è-màlá.
 s'installer *v. rés.* ñgàná.
 s'interdire *v.* cì.
 sissongo *n.* ì-sòñ;
n. mì-sòñ (2).
 sissongo (bourgeons de) *n.*
 mì-sòñ (1).
 sitatunga *n.* ì-mbùł.
 six *adj.* -sàmni₁;
num. sàmni₂.
 sélectionner *v.* pyàli;
v. tób;
v. twáb (1).
 slip *n.* ñ-káná.
 s'émerveiller *v.* kám₂ (1).
 séminariste *n. adj.* ñ-tógô (1).
 société secrète *n.* ñmgbél (2).
 soie (maïs) *n.* zèngà.
 soif *n.* ì-kódí.
 soigner *v.* píłi;
v. túñlâ;
v. yáñ₂;
v. yáñni (1).
 soigner (se) *v.* sáábân.
 soigner (sp) *v.* jàli.
 soin (prendre de) *v.* kálâ (3).
 soin (traiter avec) *v.* nèñlè.
 soir *n.* ñgòğí;
n. ñgǔ'ñgógó.
 sol *n.* sí₁.
 Solanum macrocarpon *n.*
 zój₁.

soldat (termite)

| | |
|-----------------------------|---|
| soldat (termite) | <i>n.</i> ì-kàdì. |
| soleil | <i>n.</i> ìnó 'dóbô; <i>n.</i> vyǎn (1). |
| soliloquer | <i>v.</i> d̀̀g̀̀d̀̀n. |
| solitaire | <i>n.</i> kédgé ítamá. |
| solitude | <i>n. adj.</i> ì-tám; <i>n. adj.</i> ì-tótámá. |
| solliciter une intervention | <i>v.</i> kàlì. |
| solo (chanter) | <i>v.</i> lánjdànà (2). |
| sombrer | <i>v.</i> díamá (3). |
| sommeil | <i>n.</i> ù-jǒ. |
| sommet | <i>n.</i> mbòmbòd. |
| somnoler | <i>v.</i> ndè̀̀n₂ (1). |
| son | <i>pro.</i> -ě; <i>pro.</i> -ò. |
| songo | <i>n.</i> s̀̀nǒ. |
| œsophage | <i>n.</i> ì-̀̀g̀̀d̀̀n. |
| sorcellerie | <i>n.</i> ñmg̀̀bél (1). |
| sorcier | <i>n.</i> ñm-g̀̀b̀̀é̀̀nmg̀̀bél; <i>n.</i> ñ-̀̀nè̀̀mè (2). |
| sortant | <i>n.</i> ì-pépàmà (1). |
| sorte | <i>n.</i> ì-bègá. |
| sortir | <i>v.</i> páam (1). |
| sortir (sp) | <i>v.</i> váam (1). |
| sottise | <i>n. adj.</i> zèzè. |
| souche | <i>n.</i> ì-kũm. |
| soucier (se) | <i>v.</i> tánjá (1). |
| soudainement | <i>ideo.</i> èbòm. |
| souffle | <i>n.</i> m-vòz̀̀bò (2); <i>n.</i> ndàm₂ (3); <i>n.</i> p̀̀b̀̀₁ (2). |
| souffler | <i>v.</i> j̀̀d̀̀i₂; <i>v.</i> p̀̀b̀̀₂ (1); <i>v.</i> s̀̀g̀̀z̀̀n; <i>v.</i> v̀̀ú̀j̀̀lá. |
| souffrance | <i>n.</i> ì-tíblá. |

sésame

| | |
|--------------------------------|--|
| souffrir | <i>v.</i> j̀̀g̀̀i; <i>v.</i> kwàn (2). |
| souffrir (faire) | <i>v.</i> tíblá. |
| souhaitable (être) | <i>v.</i> sílâ₂ (2). |
| souhaiter | <i>v.</i> tám₂. |
| soulard | <i>n.</i> ñ-wú m̀̀è̀̀j̀̀g̀̀g̀̀. |
| soulever | <i>v.</i> tó. |
| soulever (sp) | <i>v.</i> s̀̀g̀̀d̀̀â. |
| soulèvement | <i>n.</i> ñ-tééní. |
| soumission | <i>n.</i> m̀̀è̀̀-woğ. |
| soupe | <i>n.</i> m̀̀-pyán. |
| soupe (sp) | <i>n.</i> m̀̀è̀̀-ndím má z̀̀n. |
| soupir | <i>n.</i> m̀̀-vòz̀̀bò (2). |
| souple (devenir) | <i>v.</i> s̀̀g̀̀. |
| source | <i>n.</i> ì-tàm. |
| sourd | <i>n.</i> ñ-déndóg. |
| sourire | <i>n.</i> m̀̀è̀̀-múj; <i>v.</i> múj. |
| souris | <i>n.</i> ì-dù. |
| souris (sp) | <i>n.</i> mbán. |
| sous-vêtement | <i>n.</i> sá'̀̀ng̀̀élézí. |
| soutenir | <i>v.</i> súg. |
| soutenir (se) | <i>v. rés.</i> yógâ. |
| soutien-gorge | <i>n.</i> bwadí. |
| souvenance | <i>n. adj.</i> ù-bíz. |
| souvenir (se de quelque chose) | <i>v.</i> còg (2). |
| souvent (faire) | <i>q. aux.</i> d̀̀iñ₁. |
| spatule | <i>n.</i> m̀̀-măy; <i>n.</i> m̀̀-măb. |
| sperme | <i>n.</i> m̀̀è̀̀-jóm (2); <i>n.</i> ndəm. |
| spondias dulcis | <i>n.</i> kàzmánjá. |
| sépulture | <i>n.</i> s̀̀n. |
| squelettique | <i>n. adj.</i> ñ-kód (2). |
| sésame | <i>n.</i> p̀̀ádá. |

Stachyothyrus staudtii

Stachyothyrus staudtii *n.*
ì-kǎŋ.
stationnement *n.* **bán₁** (1).
Sterculia rhinopetala *n.*
ŋ-kànəŋ₂.
sterculiacée (sp) *n.* **à-jòz** (1);
n. **è-běì** (2);
n. **ŋ-kànəŋ₂.**
sternum *n.* **ù-ŋgòn.**
s'étirer *v.* **héd.**
s'étonner *v.* **kám₂** (1).
strabisme *n. adj.* **mi-lóŋ;**
n. adj. **mìŋ-kóŋ.**
stérile *n. adj.* **ŋ-kəŋkóm.**
strophantus *n.* **ì-nèy** (1).
subir les conséquences d'une
transgression *v.*
vúzlá.
subrepticement *n. adj.* **kú'kúlá**
(2).
substance granuleuse *n.* **ŋ-kùŋ.**
succéder *v.* **tó₂.**
succès *n.* **ŋ-kàbní.**
succès (avoir) *v.* **nəg.**
sucrer *v.* **sóbdô;**
v. **swáz;**
v. **víb.**
sucré *n.* **ì-zèzəg.**
sucré (être) *v.* **zəgbàn.**
sucré (très) *n. adj.*
ì-ŋmgbəŋmgbəg
(1).
sucrierie *n.* **ì-zèzəg.**
suffisance *n.* **à-ŋgòŋə.**
suie *n.* **pidà.**
suinter *v.* **jólê** (1);
v. **sáb** (1);

survivre

v. **só₃** (2);
v. **tó** (1).
n. adj. **ì-tógnì.**
suivant
v. **cág₂;**
v. **tó₂;**
v. **tòŋ.**
suivre
v. **jàg₁;**
v. **kòglàn èè;**
v. **ló₁** (3).
supplier
n. **è-lim;**
n. **è-yəgbé;**
n. **ì-súugà** (1).
support
v. **jíbà;**
v. **mbènèbè;**
v. **mìn** (2);
v. **zòmò.**
sœur
n. **kál₁;**
n. **mǒ'jáj.**
sœur (ma)
n. **mǒ'ládá;**
n. **mwǎn 'májá.**
sœur (sa)
n. **mǒ'jáj.**
sœur (ta)
n. **mǒ'jəŋ.**
surdité
n. **ndóg** (1).
surmener
v. **təg** (3).
surnom
n. **mə-bádnà.**
surpasser
v. **lòd** (2).
surplus
n. **mbùg.**
surprendre
v. **ðìbgànà** (1);
v. **silgànà.**
surpris (être) *v.* **pòdbò.**
sursauter
v. **silgàn;**
v. **silgàn.**
surtout
adv. **á'dánđán;**
q. aux. **đàn₁** (2).
surveillant
n. **m-màglà.**
surveiller
v. **bàglà** (2).
survivre
v. **vəèbè** (2).

s'user

| | |
|------------------|---|
| s'user | v. síbâ (1). |
| suspect | <i>n. adj.</i> kú⁴kúlá (2). |
| suspecter | v. kpó (2). |
| suspendre | v. kèlì . |
| suspendu (être_) | <i>v. rés.</i> ságbâ . |
| sève | <i>n.</i> è-cíl (1); <i>n.</i> è-kómdâ ; |

teigne

| | |
|-----------------|--|
| | <i>n.</i> mà-kómdâ . |
| sève de rocou | <i>n.</i> lélé àwúsá . |
| sévère (être_) | v. jógbô (1). |
| symbole | <i>n.</i> ndèm₁ (2). |
| sympathique | <i>n. adj.</i> ù-sèsà . |
| sympathiser | v. mbóòni . |
| Syncerus caffer | <i>n.</i> jád . |

T - t

| | | | |
|--------------------------------|---|--------------|------------------------------------|
| tabac | <i>n.</i> tàgà . | tambour (sp) | <i>n.</i> ì-ndòm ; |
| tabac (sp) | <i>n.</i> jì-cwàn (2). | | <i>n.</i> m-mày ; |
| table | <i>n.</i> táblê . | | <i>n.</i> ngòm (1). |
| tache | <i>n.</i> è-twán . | tamis | <i>n.</i> ì-kùdga ; |
| taciturne | <i>n. adj.</i> ì-ndìndimà ; | | <i>n.</i> ì-sègzè (1). |
| | <i>n. adj.</i> ì-vóbó . | tamiser | v. sègzè . |
| tacle | <i>n.</i> cáz₂ ; | tam-tam | <i>n.</i> ñ-kúl . |
| | <i>n.</i> ù-bàg . | tanière | <i>n.</i> ñm-ñmíl . |
| tacler | v. cáz₄ . | tante | <i>n.</i> sáná ; |
| étagère | <i>n.</i> ì-tág . | | <i>n.</i> swánjô . |
| taille | <i>n.</i> è-ngédgí ; | taon | <i>n.</i> ù-sún . |
| | <i>n.</i> ñ-tó (1); | étape | <i>n.</i> ì-tó (2). |
| | <i>n. adj.</i> à-jăb . | taper | v. bímî (1); |
| taille remarquable (tubercule) | | | v. bòb (1). |
| | <i>n. adj.</i> pòòm . | taquiner | v. bàgì (2). |
| tailler | v. bà (2); | tard | <i>adv.</i> mbúmbúá . |
| | v. sóg₁ . | tarder | v. dènè . |
| tailler en pointe | v. sóndô . | taro | <i>n.</i> è-bàgà é ñkômò . |
| tailler (sp) | <i>n.</i> è-sélfí ; | tas | <i>n.</i> è-ngóz . |
| | v. sélfí (2). | tas (sp) | <i>n.</i> è-túmá (1). |
| talapoin | <i>n.</i> ù-ngéz . | tasse | <i>n.</i> kób₁ . |
| talent | <i>n. adj.</i> à-kóñ₂ . | état | <i>n.</i> ì-tó (3). |
| étaler | v. jèd ; | Tchad | <i>n.</i> cád . |
| | v. sèd . | teck | <i>n.</i> à-bàg ñtáñní . |
| tali | <i>n.</i> ì-lón (1). | teigne | <i>n.</i> è-kǎ ; |
| talon | <i>n.</i> ì-kíñgìz . | | <i>n.</i> mè-kǎ . |

éteindre

éteindre v. **dímâ** (1).
 teinture d'iode n. **ndwân** (2).
 teinture (sp) n. **dáǵâ**.
 Tekaponera (sp) n. **kòkómô**
 (2).
 téméraire n adj. **à-tód** (1).
 temps n. **è-bǒg** (1);
 n. **è-pólô** (2).
 tenace n adj. **à-tód** (1).
 tenace (être_) v. **jǒgbô** (2).
 tenailler v. **pimlà**.
 tenailles n. **cáǵâ**.
 tendon (sp) n. **ǵ-jóm jí'cíz**.
 tendre *idéo.* **bùd bùd**;
 n adj. **bùdùg**;
 n adj. **ì-bùbùd**;
 v. **sám**.
 tendre (corde) v. **límî** (1).
 tendre (devenir) v. **tèg** (2).
 tendre (pièges) v. **lám**₂.
 tendre un piège v. **kòblò**.
 tendresse n. **à-tèg ñnóm**.
 étendu (être_) v *rés.* **bô**.
 tenir raidement debout (se) v
rés. **límâ**.
 tenir (se comme sur des
 échasses) v.
ndágbâ.
 tenter v. **bóblô**;
 v. **kùd** (3).
 tenue n. **m-mwád**.
 tenue de deuil n. **mà-jèb** (2).
 terme n. **ì-búg** (2).
 Terminalia superba n. **à-kòm**.
 terminer v. **mànà** (1).
 termite n. **ndòn**₁.
 termite (sp) n. **by-àm**;

tirer

n. **ì-kàdì**;
 n. **ì-mbèmbóǵ**;
 n. **káb**₁;
 n. **kólwónó**₂;
 n. **kwád**;
 n. **kwàd**₁;
 n. **pélgí**;
 n. **síl**;
 n. **sómló**.
 termites (sp) n. **bì-càgà**;
 n. **bì-wàz**;
 n. **ì-lóláǵ**.
 termitière (sp) n. **è-sómló**₂.
 éternuer v. **sómlô**.
 terrasser v. **pùmlà**.
 terre n. **cà**;
 n. **sí**₁.
 terrible n. **d-àm**;
 n adj. **m-mê**.
 terrier n. **ǵm-ǵmíl**.
 tester v. **pizì**.
 testicule n. **è-bin**;
 n. **m-mǵǵ**₂ (3).
 tégument n. **ì-vùl**.
 thon n. **tǒǵ**₃.
 Thryonomys swinderianus n.
mbób.
 tibia n. **ǵǵóǵló**.
 tic n. **púúlá**.
 tige n. **è-tín**₁.
 timide n adj. **ù-sùsùdà** (1).
 étincelle n. **kâg**₂.
 tique n. **kób**₂.
 étiré n adj. **ǵ-còg**.
 tirefort n. **jǒg** (2).
 tirer v. **dùd**₁ (1);
 v. **dùùdà**.

étirer

| | |
|-------------------------|---|
| étirer | v. héd. |
| tirer | v. límdâ. |
| étirer | v. ndàmí. |
| tirer (ballon) | v. bímí (2). |
| tirer (fusil) | v. lúm (2). |
| "tirer" (lianes) | v. sò (1). |
| étirer (s'_) | v. límdân. |
| tisser | v. tìŋ. |
| tissu (sp) | n. sàzà (1); n. sègè. |
| titre | n. ŋ-kóŋ (3). |
| tituber | v. pəŋlè. |
| tôle | n. ì-kpómí. |
| téléphone | n. ŋ-kwāl (2). |
| étoffe | n. ì-kòb íjé. |
| étoile | n. ù-tétéd (1). |
| toile d'araignée | n. ndèn. |
| étoile filante | n. ù-tétéd (2). |
| toilettes | n. ì-dúg; n. m-òd àtán (2). |
| toit | n. ñ-nwĩ. |
| toit (sp) | n. è-ŋgàg. |
| toko | n. è-wóngí. |
| tolérer | v. jíbâ; v. mìn (2). |
| tomate | n. tòmád. |
| tombe | n. sòŋ ₂ . |
| tombeau | n. sòŋ ₂ . |
| tomber | q <i>aux.</i> pólġân; v. kù (1). |
| tomber accidentellement | v. gbàŋbàn (2). |
| tomber (faire) | v. kpèzè. |
| tomber (faire) (sp) | v. kúdí (1). |
| tomber (sp) | v. páz. |
| éton | n. ì-tón. |

tournoie

| | |
|-----------------------|--|
| étonné | n. ŋ-kámón. |
| tonneau | n. káz. |
| étonnement | n. ŋ-kámón. |
| étonner (s'_) | v. kám ₂ (1). |
| tonnerre | n. ŋgál í mbèŋ. |
| tontine | n. ì-sùznì; n. ñjàŋá (1). |
| tordre (se) | v. nòglàn; v. ŋwàglàn. |
| tordu | n <i>adj.</i> ŋ-kwád. |
| tornade | n. ŋkúlà. |
| tortue | n. kúlâ ₁ . |
| totalemment | <i>adv.</i> libig. |
| toucan | n. kúngí; n. ŋm-ŋmăm. |
| toucan (sp) | n. ì-kpá í 'ŋmám. |
| toucher | v. kòm (3); v. nàmà. |
| touiller | v. sáb (5). |
| toujours | <i>adv.</i> kóm; n. kwám (1). |
| toujours (être_) | v. ŋgénâ ₁ . |
| tour (faire) | v. bóglànà. |
| tour (faire un) | v. pəŋlànà (1). |
| touraco | n. ŋm-ŋmăm. |
| touraco (sp) | n. ì-kpá í 'ŋmám; n. kúngí. |
| étourdi | n. ù-ndúndúmġân. |
| tournant | n. è-kwád. |
| tourner | v. cìŋlàn (1). |
| tourner autour | v. cìŋlàn (2). |
| tourner (faire) | v. cìŋlànà. |
| tourner (nourriture) | v. sùn. |
| tourner (sp) | v. cíbdâ. |
| tourner une casserole | v. pógó (1). |
| tournoie | n. d-òngò. |

tourteau

| | |
|--------------------------|---|
| tourteau | <i>n.</i> ì-jám. |
| tousser | <i>v.</i> kwáz. |
| tout | <i>adj.</i> -sè. |
| toux | <i>n.</i> ì-kózi. |
| trace | <i>n.</i> è-bò. |
| traduction | <i>n.</i> ndìmzàná (2). |
| traduire | <i>v.</i> tìmzàná (2). |
| Tragelaphus scriptus | <i>n.</i> ḡ-kóg₁; <i>n.</i> són. |
| Tragelaphus spekei | <i>n.</i> ì-mbùl. |
| trahir | <i>v.</i> kóm; <i>v.</i> nèmì; <i>v.</i> sámlâ (2). |
| train | <i>n.</i> ḡ-cínâ. |
| trait | <i>n.</i> ḡ-těn. |
| trait caractériel | <i>n.</i> púúlá. |
| traiter (sp) | <i>v.</i> nèḡlè. |
| tranchant | <i>n.</i> ì-vól (1); <i>n.</i> <i>adj.</i> à-vól (2); <i>n.</i> <i>adj.</i> ì-vévól. |
| tranchant (être) | <i>v.</i> vól. |
| trancher (sp) | <i>v.</i> sém₂. |
| traîner | <i>v.</i> bwàdbàn; <i>v.</i> dùd₁ (1); <i>v.</i> dùùdà; <i>v.</i> dùùdàn (1); <i>v.</i> ndèḡ₂ (2). |
| étranger | <i>n.</i> ḡ-ḡḡḡ. |
| transformer (se) | <i>v.</i> cénî₂ (2); <i>v.</i> vèḡzàn. |
| transitoire | <i>n.</i> ndòn₂. |
| transmettre | <i>v.</i> kàlnà₂. |
| transmettre (antipassif) | <i>v.</i> dààni. |
| transmettre (se) | <i>v.</i> kàlnì (1). |
| transpercer | <i>v.</i> tùbnì (1). |
| transport | <i>n.</i> mbèḡlè (2); |

treuil

| | |
|-------------------------------------|---|
| | <i>n.</i> m-mèḡlè (2). |
| transport (sp) | <i>n.</i> ì-bànà. |
| transporter | <i>v.</i> <i>rés.</i> bèḡlè. |
| traître | <i>n.</i> ḡ-nèmè. |
| travail | <i>n.</i> ì-sá. |
| travail forcé | <i>n.</i> nḡḡḡ. |
| travail (sp) | <i>n.</i> kàmá; <i>n.</i> ḡ-kòḡlò; <i>n.</i> pùpúlà. |
| travailler | <i>v.</i> sá₂ (1). |
| travailleur | <i>n.</i> m-òd bisá. |
| travers (de) | <i>adv.</i> kón 'gáná. |
| traverser | <i>v.</i> dàḡ₂ (1). |
| traverser (faire) | <i>v.</i> dà. |
| trébucher | <i>v.</i> vázî. |
| être | <i>v.</i> nè (1). |
| être agressif | <i>v.</i> hàm. |
| être chaud | <i>v.</i> jóḡ (1). |
| être confortablement assis | <i>v.</i> mèzbbè. |
| être couché (sp) | <i>v.</i> <i>rés.</i> bómâ. |
| être d'accord avec | <i>v.</i> jáblè (2). |
| être installé confortablement (s') | <i>v.</i> <i>rés.</i> lùmá. |
| être insuffisant | <i>v.</i> swád₂ (1). |
| être noir | <i>v.</i> vín. |
| être (qp.) | <i>v.</i> <i>rés.</i> bógô (4). |
| être rouge | <i>v.</i> vè (1). |
| Treculia africana | <i>n.</i> ì-tùb. |
| trembler (sp) | <i>v.</i> pòḡbàn. |
| trembloter | <i>v.</i> tòḡbàn. |
| tremper | <i>v.</i> jíní. |
| tremplin | <i>n.</i> ḡ-ḡḡḡ₁. |
| tressaillir | <i>v.</i> bùmḡàn (2). |
| tresse | <i>n.</i> m-pèn (2). |
| tresser | <i>v.</i> pèn. |
| treuil | <i>n.</i> jéḡ (2). |

trichome

trichome *n.* è-vùl (3).
 Trichoscypha abut *n.* à-mbùd.
 trier *v.* pyàli;
v. twáb (1).
 trier (igname) *v.* báñî.
 tripes *n.* è-swád.
 Triplochiton scleroxylon *n.*
 à-jòz (1).
 triste *n. adj.* à-bé.
 triste (être_) *v.* kùlbà.
 trois *adj.* -lá;
num. láá.
 étroit (sp) *n. adj.* ù-ñgòñ.
 étroit (être_) *v.* kág₂ (2).
 étroit (être à l') *v.* pídgân₃.
 tromper (se) *v.* vùz (3).
 tromperie *n.* ñ-dùgní.
 trompette *n.* tóñ₁ (2).
 tronc *n.* ñ-kùm.
 tronc (partie) *n.* mìn-ñ-kùg (2).
 tronc (sp) *n.* ñ-kwǎg.
 trop *q. aux.* dàñ₁ (1).
 trou *n.* è-jóñ;
n. ì-bé;
n. ñ-mósg (1);
n. ñm-ñmíl.
 trouble *n. adj.* ì-bú'bólúg₂;
n. adj. ì-jéjúglànà.
 troubler *v.* bólúgànà;
v. júglànà.
 troubles *n.* ì-cècòm.
 troupeau *n.* ñ-kùnà₁.

œuf

trousseau *n.* è-sàñ (2).
 trouver *v.* ðìb (1);
v. kób₂;
v. sòm;
v. swàm (1);
v. yén nâ.
 trouver (action de) *n.* ù-sòmì.
 très *n. adj.* à-bwí.
 très peu *n.* ñ-cwànban (2).
 tsétsé *n.* ù-bòg.
 tôt (faire) *q. aux.* vúlâ (2).
 tôt (partir) *v.* kún₁.
 tête *n.* ñ-nó (1).
 téter *v.* ñáñ.
 têtú *n.* ndósg (2).
 têtú (être_) *v.* ndwágbò.
 tubercule *n.* kó₁.
 tubercule (sp) *n. adj.* pòóm.
 tuer *v.* wéy.
 tuer (sp) *v.* sùl (3).
 étui à flèches *n.* pàd.
 tuméfié *n. adj.* bì-tútúg.
 tunnel *n.* ì-sàm.
 turbulence *n. adj.* ñ-pèbní.
 turbulent *n. adj.* ñ-pèbní;
v. pèbnì.
 turgescence *n. adj.* ñ-cád.
 tuteur *n.* ñ-tónò.
 tuyau *n.* ñ-kóñ (2).
 tuyau (sp) *n.* zóñ₂.
 type *n.* ì-bègá;
n. kán.

U - u

Uapaca guineensis *n.* à-sám (1).

œuf *n.* è-cí (1).

ulcère

ulcère *n.* **zòg èkù má.**
 ulcère de buruli *n.* **à-tòm.**
 un *adj.* **-mwág.**
 un (1) *num.* **pwág.**
 uniforme (personne en) *n.*
bèzì mì.
 unique (sp) *n. adj.* **m-máng;**
n. adj. **h-twàd.**
 unir *v.* **làd (2).**

vent

urine *n.* **mè-jólgí.**
 uriner *v.* **vyé₁.**
 usé *n. adj.* **h-síbní.**
 user *v.* **cèg₂ (1).**
 usure *n.* **cèg₁.**
 utilisé (être) *v.* **gbèènì (1).**
 utilité *n.* **m-pí.**
 utérus *n.* **kómó.**

V - v

vaccination *n.* **mbǎŋ.**
 vache *n.* **jàg.**
 vaciller *v.* **pəŋlè.**
 évacuation (sp) *n.* **ì-bànà.**
 évacuer (eau) *v.* **lóg (1).**
 vagabondage *n.* **è-ndóŋ (2).**
 vagin *n.* **mběł.**
 vaillant *n. adj.* **ŋ-káŋá.**
 vaincre *v.* **bòb (2).**
 vaisselle *n.* **ù-sò.**
 vandalisme *n.* **è-tóm₁ (1).**
 vanité *n.* **ì-děŋ.**
 vanner *v.* **péb₂ (1).**
 vantard *n.* **ù-lùm;**
n. adj. **bì-jàŋ₂;**
n. adj. **bì-vùg.**
 vantard (être) *v.* **mèm (4).**
 vantardise *n.* **bì-jàŋ₁;**
n. **ì-ŋgúŋ.**
 vanter *v.* **lùgà (2);**
v. **sè (3);**
v. **siğ₂.**

évaporer (s'_) *v.* **vóbâ.**
 variole *n.* **mbàlmànà.**
 variété *n.* **mbòŋ.**
 vase *n.* **mè-lìb (1);**
n. **pòdò pódó (1).**
 vase (sp) *n.* **kúlwàdà.**
 va-t-en-guerres *n.* **bò gběy.**
 éveillé (rester) *v.* **vəèbè (1).**
 veiller *v.* **józè (2).**
 veiller (sur) *v.* **bàglà (2).**
 veine *n.* **ŋ-cíz.**
 vendre *v.* **kùznì.**
 vendredi *n.* **pùlá'dé;**
n. **swánò mèlú mǎ**
'bá.
 venger *v.* **kùn₂;**
v. **kùnì.**
 vengeur *n.* **ŋ-kùnà₂.**
 venir *v.* **só₂;**
v. **zù.**
 vent *n.* **ì-vúnì;**
n. **ì-vúŋlâ (1);**

éventer

| | |
|--------------------|---|
| | <i>n.</i> ḡ-cùl ; |
| | <i>n.</i> pə̀b₁ (1). |
| éventer | <i>v.</i> pə̀b₂ (2). |
| ventre | <i>n.</i> è-bùm . |
| ver | <i>n.</i> ḡ-cōḡ . |
| ver (sp) | <i>n.</i> ḡ-ḡilḡ . |
| verbenacée (sp) | <i>n.</i> ì-vúl . |
| verbiage | <i>n.</i> ù-láḡdānà (1). |
| vernis à ongles | <i>n.</i> lélê₂ . |
| vernonie | <i>n.</i> è-téd . |
| verre | <i>n.</i> ì-lá . |
| verser | <i>v.</i> dābdā ; |
| | <i>v.</i> kúb (1). |
| verser (se faire) | <i>v.</i> kúbí . |
| verser (sp) | <i>v.</i> lèmdè . |
| vert | <i>n.</i> ḡól₂ . |
| verveine des Indes | <i>n.</i> nàḡ mónàḡà ; |
| | <i>n.</i> ùsàḡà . |
| vessie | <i>n.</i> ḡ-tég (1). |
| veste | <i>n.</i> kód₁ . |
| vestige | <i>n.</i> ì-líg (2). |
| veuve | <i>n.</i> ḡ-kúz₁ . |
| véhicule | <i>n.</i> ì-bíḡdā . |
| véhicule (grand) | <i>n.</i> kòm̀kòm̀ . |
| viande | <i>n.</i> tíd (2). |
| viande de choix | <i>n.</i> mè-tám mó 'zéy . |
| vide | <i>n adj.</i> ì-vóy₂ . |
| vie | <i>n.</i> ì-nìḡ . |
| vieillard | <i>n adj.</i> ḡ-ḡõm (1). |
| vieille chaussure | <i>n.</i> è-bāḡ (2). |
| vieillesse | <i>n.</i> à-ḡõm . |
| vieillir | <i>v.</i> ḡòmbò . |
| vieux | <i>n.</i> ḡ-tù ; |
| | <i>n adj.</i> ḡ-ḡõm (1). |
| vigoureux (sp) | <i>n adj.</i> mbèm . |

voir

| | |
|--------------------------|--------------------------------------|
| vigueur | <i>n.</i> pím . |
| village | <i>n.</i> à-bāḡ₁ ; |
| | <i>n.</i> à-tán (1); |
| | <i>n.</i> ḡ-nàm (2). |
| village (sp) | <i>n.</i> d-àḡ . |
| ville | <i>n.</i> tíswān . |
| vin | <i>n.</i> mè-ḡḡḡ . |
| vin (sp) | <i>n.</i> bì-lám ; |
| | <i>n.</i> kpè̀kpàzà ḡḡ . |
| violier | <i>v.</i> tàn . |
| vipère | <i>n.</i> péy . |
| virage | <i>n.</i> è-kwád . |
| virginité (contrôle de) | <i>n.</i> ḡ-pélí . |
| visage | <i>n.</i> à-sú . |
| viscères | <i>n.</i> bì-ség . |
| viser | <i>v.</i> kè̀dnà ; |
| | <i>v.</i> lèḡḡè . |
| visite de pièges | <i>n.</i> ì-ḡḡ . |
| visite (rendre) | <i>v.</i> tál (2). |
| visite (sp) | <i>n.</i> cé (2). |
| visiteur | <i>n.</i> ḡ-ḡéḡ . |
| visqueux (être_) | <i>v.</i> kèḡbè (1); |
| | <i>v.</i> lìḡdàn . |
| vite | <i>n adj.</i> à-vól (1). |
| vite (faire) | <i>q aux.</i> vúlâ (1). |
| éviter de justesse | <i>v.</i> sèlḡè . |
| Vitex cienkowski (?) | <i>n.</i> ì-vúl . |
| vivant (être_) | <i>v.</i> vè̀èbè (2); |
| | <i>v rés.</i> vě . |
| Viverra civetta | <i>n.</i> zḡy . |
| vivre | <i>v.</i> nìḡ . |
| événement (sp) | <i>n.</i> bì-dím . |
| Voacanga africana | <i>n.</i> ì-tó . |
| vocifération | <i>n.</i> mbám . |
| vociférer | <i>v.</i> bám (2). |
| voir | <i>v.</i> yén (1). |

voir (se faire)

voir (se faire) *v. yéní* (1).
 voiture *n. mètúá.*
 voix *n. cíŋ* (3).
 voix élevée *n. ì-cíŋá.*
 voix (sp) *n.*
ì-ŋmgb̀èŋmgb̀àm.
 vol *n. ḡbáb.*
 voler *v. jíb;*
v. ndəm₂.
 voleur *n. ŋm̀-ŋmí'ŋmíb.*
 volonté *n. j̄-ŋiní* (1).
 volontaire *n. ù-váŋ.*
 volubile *n. ù-láŋdánà* (2).
 volume *n. è-bím* (1).
 volumineux *n adj. ì-b̀b̀b̀óg.*
 vomir *v. jó.*
 vomissement *n. b̀ ndwô.*
 évoquer (sp) *v. s̀òŋlò* (1).
 vorace (être_); glouton (être_)
v. kpàgb̀à.
 voracité *v. hób;*

youyou

v. ŋgáb.
pro. -èèní.
 vos *n. cíŋ* (3).
 vote *pro. -èèní.*
 votre *v. j̀.*
 vouloir *n. d-ùlà* (2).
 voyage *n adj. m̀-pan* (2);
 vrai *n adj. ñă₂.*
 vraiment *adv. pwágó;*
q aux. kwàgdò (2).
 vérifier *v. cáz₃.*
 vrille *n. ŋ-kwál* (1).
 vérité *n. b̀b̀b̀éló.*
 véritable *n adj. ñă₂.*
 vêtement *n. è-ŋgèŋ;*
n. ì-j̀.
 vétuste *n adj. ì-túg.*
 vute *n. b̀- búdí.*

W - w

w.c. *n. ì-dúg.* éwondo *n. kóló.*

X - x

Xanthosoma sagittifolium *n.* xylophone (sp) *n. ù-mbóg* (1).
àpũm èbàŋà. Xylopia aethiopica *n. ì-kwí.*
 xylophone *n. m̀-ŋjáj.*

Y - y

Yaoundé *n. ŋgóló* (2). youyou *n. káálá.*

Z - z

Zanthoxylum tessmanni *n.* **bòṅó.**

zébu *n.* **kág₁;**

n. **ṅàḡ.**

zip *n.* **ṅ-càḡ₂ (1).**